

**АНГЛО-РУССКИЙ
ВОЕННЫЙ СЛОВАРЬ
ТЕРМИНОВ
ПО ТЫЛУ И СНАБЖЕНИЮ**



**АНГЛО-РУССКИЙ ВОЕННЫЙ СЛОВАРЬ
ТЕРМИНОВ ПО ТЫЛУ И СНАБЖЕНИЮ**

АНГЛО-РУССКИЙ
ВОЕННЫЙ СЛОВАРЬ
ТЕРМИНОВ
ПО ТЫЛУ И СНАБЖЕНИЮ

около 25 000 терминов и сочетаний

СОСТАВИЛ
ДОЦЕНТ,
КАНДИДАТ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК
СУДЗИЛОВСКИЙ Г. А.

ВОЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ОБОРОНЫ СОЮЗА ССР
МОСКВА — 1958

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

В данном словаре впервые обобщены и систематизированы (в отдельном специальном издании) американские и английские военные термины по тылу и снабжению. Словарь включает до 25 000 терминов и сочетаний.

Терминология по тылу и снабжению вооруженных сил США и Англии представляет собой систему терминов, охватывающую десятки тысяч понятий из различных областей организации и деятельности тыла. Эта обширная система включает в себя как специальные термины, употребляющиеся, в основном, только в военной литературе по тылу и снабжению, так и термины из смежных областей. К последним относятся, например, некоторые термины по пищевой промышленности, автотракторному делу, транспорту всех видов, текстильной, швейной, кожевенной и обувной промышленности, термины по технологии ГСМ и т. д. Большое место здесь занимают коммерческие термины (закупка, сделка, учет и др.).

Из всей этой терминологии в словарь включены лишь термины, наиболее употребительные в военной литературе по организации тыла, перевозкам, материальному, техническому и медицинскому обеспечению сухопутных войск, военно-воздушных и военно-морских сил США и Англии.

Словарь предназначается для использования при чтении и переводе как общей военной, так и специальной литературы по тылу и снабжению на английском языке. Для облегчения работы с английским текстом в словарь включены многие фразеологические сочетания, перевод которых может вызвать затруднения.

Термины отбирались из американской и английской военной литературы по тылу и снабжению (главным образом периодической) за 1941—1957 гг.

В работе по первоначальной подготовке рукописи принимали участие Подсыпанина Т. П., Митрофанова Е. Н., Мельниковская Т. Я., Михайлова Е. М. и Полузктова Т. С.

Составитель выражает свою глубокую признательность за ценную консультацию по переводу некоторых терминов на русский язык гг. Видулову А. В., Деревянко В. М., Ракитянскому С. Я., Шевякову М. Я., Филину К. Д., Феоктистову Б. И., Светличному М. Р. и др.

СТРУКТУРА СЛОВАРЯ

1. Все термины и их сочетания расположены в алфавитном порядке. Фразеологические сочетания с некоторыми наиболее употребительными и важными терминами даны в гнездах соответствующих терминов также в алфавитном порядке. При этом сам термин (или терминологическое сочетание) не повторяется полностью, а заменяется начальной буквой. Например:

1) **replenishment** пополнение расхода; **'accomplish r.** осуществлять пополнение израсходованных запасов; **back up r.** пополнение израсходованных запасов за счет резервов; и т. д.

2) **back order** неудовлетворенная заявка; задолженность по заявке; **cancel a b.** аннулировать неудовлетворенную заявку; **fill a b.** выдавать истребованное по предыдущей заявке; и т. д.

Удвоение начальной буквы означает, что термин (или терминологическое сочетание) употреблен во множественном числе. Например:

1) **requirement** требование, потребность; **adjust rr.** вносить коррективы в плановые данные о потребностях; **ascertain rr.** определять потребности; и т. д.

2) **depot stock** складской запас; имущество (продовольствие), хранящееся на складе; **comb dd.** производить проверку запасов склада.

2. Грамматические категории в словаре не обозначаются. Предполагается, что из перевода достаточно ясно, какой частью речи является данное слово. Равнозначные или родственные значения одного и того же термина отделяются запятой, а различные значения — точкой с запятой.

3. Многие термины, имеющие различное написание в американской и английской литературе, приводятся с сохранением американской орфографии (например, **armor, center, gage, labor, theater** и т. д.). В отдельных терминах такого рода, употребляемых в одинаковой степени как в американской, так и в английской литературе, буквы, которые добавляются в английском варианте написания, заключаются в скобки (например, **armo(u)r**).

Очень многие сочетания (названия учреждений, должностных лиц и т. п.), встречающиеся в американской и английской литературе, пишутся то с прописных, то со строчных букв, поэтому в некоторых случаях возможно расхождение написания, дающегося в тексте, с вариантом написания, предлагаемым в словаре.

4. В словарь включены сокращения, наиболее употребительные в военной литературе по тылу и снабжению. Сокращения не выделены в специальный раздел, а представлены среди несокращенных

терминов и сочетаний в алфавитном порядке, как обычные словарные единицы. Такое расположение дает, по мнению составителя, возможность работающему со словарем знакомиться с расшифрованным сокращенным термином в связи с другими словами, в систему которых он входит.

5. Встречая в английском тексте то или иное терминологическое сочетание с определением, следующим после основного слова (например, **base forces, mobile**) переводчик должен искать в словаре это сочетание по последнему слову (как **mobile base forces**).

Однако в отдельных случаях словарь дает терминологические сочетания с определением, следующим после основного слова, как это принято в американской и английской литературе по тылу и снабжению (например, **oil, engine**). Такие терминологические сочетания следует искать по первым буквам основного слова.

6. В русском тексте в скобки заключен вариант перевода. Курсивом в скобках дается текст, поясняющий данный английский термин.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Бр. — Англия, вооруженные силы Англии

ВВС — военно-воздушные силы

ВМС — военно-морские силы

гл. обр. — главным образом

ГСМ — горюче-смазочные материалы

ж.-д. — железнодорожный термин

ист. — исторический термин

перен. — переносное значение

разг. — разговорное слово, выражение

см. — смотри

США — Соединенные Штаты Америки, вооруженные силы Соединенных Штатов Америки

уст. — устаревший термин

Aa

Jj

Ss

Bb

Kk

Tt

Cc

Ll

Uu

Dd

Mm

Vv

Ee

Nn

Ww

Ff

Oo

Xx

Gg

Pp

Yy

Hh

Qq

Ii

Rr

Zz

А А-4 отделение (отдел) тыла штаба авиационного соединения; начальник отделения (отдела) тыла штаба авиационного соединения; управление заместителя начальника штаба ВВС по материально-техническому обеспечению.

AA & QMG *см.* Assistant Adjutant and Quartermaster General.

A & AFES *см.* Army and Air Force Exchange Service.

A. B. *см.* Army Book.

A bag вещевой мешок (*носимый солдатом*).

abandoned property оставленное войсками имущество.

abandonment отказ получателя от приема (поврежденного) груза.

abandon ship water аварийный запас воды.

abattoir скотобойня, пункт забоя скота.

abattoir unit часть (подразделение) по обслуживанию скотобоев.

AB Gp *см.* air base group.

ablution table умывальник.

abnormal expenditure перерасход.

Abn QM Prcht Maint Co *см.* Airborne Quartermaster Parachute Maintenance Company.

above-ground storage хранение на открытой площадке.

above-level stock запас свыше нормы.

A branch *см.* Accountant Branch.

ABS *см.* air base squadron.

ABSD *см.* advanced base sectional dock.

absenteeism непосещение столовой.

absolute minimum requirements

предельные минимальные потребности.

absolute quarantine полный карантин.

absolute waste утиль, полностью непригодный к использованию.

abstract of bids предложение о заключении подрядов.

abstract of enlisted and bulk work QM Laundry (QMS 375) отчет прачечной о количестве выстиранного вещевого имущества рядового и сержантского состава.

abstract of vouchers приходо-расходная ведомость.

abstract voucher выписка из оправдательного документа.

ABU *см.* air base unit.

A-22 canvas container парашютно-десантный мешок А-22.

ACC *см.* Army Catering Corps.

accelerated-wear course полигон для испытания имущества на ускоренное изнашивание.

accelerated-wear test испытание имущества на ускоренное изнашивание.

acceptability (of the food) качество (пищи); *pass on the a.* производить проверку качества (пищи).

acceptable-or-serviceable tag бирка на исправное имущество.

acceptable quality приемлемое качество.

acceptance прием; отзывы войск (*об определенном предмете снабжения*).

acceptance rating приемлемость предметов снабжения (*оценка, даваемая на основании изучения отзывов войск*).

accepted-or-serviceable condition исправное состояние.
access aisle проход в хранилище; доступ к хранимым запасам.
accessible components детали, замена которых не требует разборки машин и механизмов.
accessorial charges плата за дополнительные услуги транспорта.
accessorial services дополнительные услуги транспорта (*помимо перевозок*).
accessories принадлежности; вспомогательное оборудование; фурнитура.
accessory food дополнительное питание; дополнительные продукты.
accessory food list номенклатура дополнительных пищевых продуктов (*специи и т. д.*).
accessory item дополнительный предмет снабжения.
access road подъездной путь.
access to stores свободный доступ к хранимому имуществу.
accident авария.
accident identification card аварийная карточка водителя (*для установления личности при аварии*).
accident prevention техника безопасности.
accommodate размещать, расквартировывать (*войска*); **a. under canvas** размещать(ся) в палатках.
accommodation размещение, расквартирование.
accommodation allowance(s) квартирные деньги.
accommodation heating отопление жилых помещений.
accommodation record sheet учетная ведомость казарменно-жилищного фонда.
accommodation ship плавучая база для личного состава.
accommodation stores имущество квартирноэксплуатационной части.
accompanied stores грузы, перевозимые вместе с войсками.

accompanying supplies выгрузочный запас.
accordion effect стягивание и растягивание колонны (*вследствие изменения скорости отдельных машин и дистанций между ними*).
account счет; учет; отчет; **balance an a.** подводить баланс; **close an a.** закрывать счет; **credit an a. with** оприходовать по счету; **debit an a. with** списывать со счета; **keep an a.** вести учет; **maintain an a.** вести учет; **open an a.** открывать счет; **render an a.** представлять отчет; **settle an a.** закрывать счет; оплатить счет.
accountability подотчетность; учет и отчетность; **a. passing to another officer** со списанием с учета выдавшей инстанцией и оприходованием получателем; **a. remaining unchanged** без исключения из учета.
accountability obligation обязанности по ведению учета и отчетности.
accountable depot склад, ведущий учетно-отчетные операции по снабжению.
accountable disbursing officer держатель подотчетных сумм.
accountable officer офицер, ведающий подотчетными фондами.
accountable property officer офицер, ведающий подотчетными фондами имущества.
Accountant Branch финансовая служба; счетная часть.
accountant for stores *Бр.* заведующий имуществом.
Accountant General *Бр.* начальник финансовой службы ВМС.
account book расчетная книжка; счетная книга.
account card карточка учета; **bring aa. into line with the actual stock** привести карточки учета в соответствие с фактическим состоянием запасов.
account code номер учетно-отчетного документа, номер счета.
account code symbol кодовое обозначение номера текущего счета.

- account, current** текущий счет.
- accounting at mess level** учет и отчетность по кухне-столовой.
- accounting classification** условные обозначения финансовых документов.
- accounting consultant** консультант по учету и отчетности.
- accounting for fuel evaporation** учет потерь горючего от испарения.
- accounting instruments** учетно-отчетные документы.
- accounting personnel** личный состав, ведающий учетно-отчетными операциями.
- accounting procedure** порядок учета и отчетности.
- accounting symbol** условное обозначение подотчетной инстанции.
- Accounts Branch** часть (отделение) учета и отчетности.
- accessments** снаряжение (*гл. обр. кожаное*).
- accumulation** накопление, скопление; **keep the a. within bounds** ограничивать накопление запасов (*материальных средств*).
- accumulation point** место накопления запасов.
- accumulative stock** возрастающий запас.
- accuracy of fit** точность подгонки (*обмундирования*).
- acid locker** стеллаж для хранения кислот.
- acid storage area** место хранения кислот.
- «A» class of salvage (new property)** категория «А» собранного имущества (новое имущество).
- AC of S, G-4** *см.* Assistant Chief of Staff, G-4.
- AC of S, J4** *см.* Assistant Chief of Staff, Joint Task Force (4 Section).
- ACOFS (Maint)** *см.* Assistant Chief of Staff (Maintenance).
- ACOFS (Mov)** *см.* Assistant Chief of Staff (Movements).
- ACOFS (RQMT & ACQN)** *см.* Assistant Chief of Staff (Requirements and Acquisitions).
- ACOFS (STOR & DISTR)** *см.* Assistant Chief of Staff (Storage and Distribution).
- Acorn** *США ист.* «Акорн» (*кодовое название части обслуживаемой передовой базы флота*).
- acquisition** приобретение; закупка; заготовка.
- acquisition cost** стоимость при закупке.
- acquittance** квитанция, расписка.
- acquittance roll** выплата ведомость на денежное содержание (*с приложением квитанций на получение*).
- acre** акр (0,4047 га).
- act** *см.* active location.
- acting pay clerk** младший казначей.
- action addressee** лицо, которому направляется документ для принятия решения и для исполнения.
- action codes** условные обозначения принятых решений по заявочным документам.
- action on requisitions** порядок удовлетворения заявок.
- actions strength** штатная численность.
- active back-order file** дело с неудовлетворенными текущими заявками.
- active item** предмет текущего довольствия; «ходкий» предмет снабжения.
- active location** место хранения предметов текущего довольствия.
- active railhead** интенсивно работающая конечно-выгрузочная железнодорожная станция.
- active stock** расходуемый запас.
- active stock record card** карточка текущего учета.
- active storage** хранение предметов текущего довольствия; расходный склад.
- active supplies** предметы текущего довольствия; «ходкие» предметы снабжения.
- activities operating messes** части (учреждения и т. п.), имеющие свои кухни-столовые.

- activities report** оперативное донесение.
- activity** инстанция; орган; учреждение; служба
- activity remarks** примечания склада (мастерской и т. п.).
- activity reporting section** отчетная секция.
- actrep** см. activities report.
- actual floor area vacant** фактически незанятая полезная площадь склада.
- actual issue of supplies** фактическая выдача предметов снабжения.
- actual obligated space** место, освобожденное для хранения поступающих грузов.
- actual placement** фактическая постановка под погрузку (разгрузку).
- actual stock date** дата фактической инвентаризации.
- actual-use trial** испытание в реальных условиях эксплуатации.
- actuarial method of computing a replacement factor** графический метод определения коэффициента возмещения потерь имущества
- adaptability test** войсковое испытание имущества (на соответствие требованиям эксплуатации в данной части).
- adaptation of roads to troop and supply movements** оборудование дорог для перевозок войск и снабженческих грузов.
- adapted layout** планировка складской площади с учетом местных условий.
- ADC** см. Army Dental Corps.
- adding machine** арифмометр; счетно-пишущая машина.
- adding machine tape** лента счетно-пишущей машины.
- additional supplies** дополнительные материальные средства.
- additions to existing buildings** прирост квартирного фонда.
- addition to pay** добавочное денежное довольствие.
- address** маркировочная надпись на таре (адресат, срок доставки, истребующая служба, вид материальных средств и номер заявки).
- addressee** адресат; получатель груза.
- addressograph unit** адресовальная машина
- «address to consignee in clear»** «получателя указывать открытым текстом» (пометка на грузовом документе).
- adequacy of stocks** наличие достаточных запасов.
- adequacy of the road net** состояние дорожной сети.
- adjustable shelving unit** стеллаж с регулируемой величиной клеток.
- adjusted replacement factor** уточненный коэффициент возмещения потерь имущества.
- adjusting of cargoes** перераспределение груза.
- adjustment entry** уточненная запись.
- adjustment of balances** подведение баланса.
- adjustment of discrepancies** документальное оформление обнаруженных недостатков и претензий по ним.
- adjustment voucher** оправдательный документ на коррективы, вносимые в учетные данные.
- Adjutant Br.** адъютант старший.
- Adjutant General** генеральный адъютант.
- Adjutant General's branch Br.** служба (часть) генерального адъютанта.
- Adjutant General's Department** служба генерального адъютанта; управление генерального адъютанта.
- Adjutant General's Office** управление генерального адъютанта.
- Adjutant General's Publications Depot** склад печатных изданий управления генерального адъютанта.
- Adjutant General's School** училище генерал-адъютантской службы.
- ADM, adm** см. administration; administrative.

- administer** руководить; обеспечивать; **a. first aid** оказывать первую медицинскую помощь; **a. units** обеспечивать части и подразделения.
- administration** тыл и снабжение; управление тылом; административно-хозяйственное управление; администрация; управление; **a. incident to military operations** работа тыла по обеспечению боевых действий войск; **a. of logistics** управление тылом; **a. of priorities for freight** установление очередности перевозок грузов; **a. of prisoners of war** обеспечение военнопленных; **a. of supplies** управление снабжением; **a. of the supply system** управление снабжением; **attack on a. and transportation** воздействие на тылы и коммуникации противника; **consolidate a. and utilities** обеспечивать централизованное управление и совместную эксплуатацию средств коммунально-бытового обслуживания.
- administration and planning division** организационно-плановый отдел.
- administration and supply group** административно-снабженческая группа.
- administration section** административно-хозяйственная секция.
- administrative** административно-хозяйственный; административный; тыловой; **a. and logistical matters** вопросы администрации и тыла; **report of an a. nature** донесение по вопросам тыла и снабжения.
- administrative aide** адъютант, ведающий административно-хозяйственными вопросами.
- administrative air transportation** воздушные перевозки при отсутствии воздействия противника; снабженческие воздушные перевозки.
- administrative and control tent** административно-контрольный пункт.
- administrative and headquarters teams** резервные команды для формирования административно-хозяйственных и штабных органов.
- administrative and logistical functions** функции административно-руководства и материально-технического обеспечения.
- administrative and operational control** административный и оперативный контроль.
- administrative and planning division** организационно-плановый отдел.
- Administrative and Special Duties Branch** *Бр.* административно-хозяйственный отдел.
- administrative and supervisory capacity** управленческие функции.
- administrative and supply division** административно-снабженческий отдел.
- administrative and supply troops** части (подразделения) административных и снабженческих служб.
- administrative and technical services** административные и технические службы.
- administrative and technical staff** личный состав административных и технических служб; административно-технический штаб.
- administrative and transport platoon** хозяйственно-транспортный взвод.
- administrative appreciation** оценка состояния тыла.
- administrative area** *Бр.* район размещения основных тыловых частей и учреждений; тыловой район.
- administrative arrangements** распоряжения по тылу.
- administrative assistance** материально-техническое обеспечение; административная работа.
- administrative assistant** помощник по административным вопросам.
- administrative base** тыловая база.
- administrative branch** администра-

тивно-хозяйственная часть, административное отделение.
administrative breakdown срыв работы тыла по обеспечению войск.
administrative build-up сосредоточение средств тыла.
administrative cadre кадровый административный состав.
Administrative Captain *Бр.* капитан административной службы.
administrative center административный центр дивизии (*орган административного управления*).
administrative clerk писарь-делопроизводитель по административно-хозяйственным вопросам.
administrative company административно-хозяйственная рота.
administrative components тыловые части (подразделения) и учреждения.
administrative considerations факторы материально-технического обеспечения.
administrative control контроль по линии органов тыла; административный контроль.
administrative decision решение по тылу.
administrative deduction for reimbursement of financial loss вычеты из денежного содержания для возмещения финансового ущерба.
administrative department административно-хозяйственное управление.
administrative details частные вопросы административно-хозяйственной работы.
administrative division административно-хозяйственное отделение (секция, отдел).
administrative dump склад.
administrative echelon тыловое звено; орган тыла; тыловой эшелон.
administrative efficiency эффективность работы тыла; эффективность административного руководства.

administrative entity административно-хозяйственная единица.
administrative establishment учреждение тыла.
administrative estimate оценка обстановки по тылу.
administrative failure срыв работы тыла по обеспечению войск.
administrative field BBC аэродром материального обеспечения.
administrative field of supply административные вопросы организации снабжения.
administrative field order приказ по тылу.
administrative flight небоевой вылет
administrative group группа тыловых частей и учреждений; административная группа.
administrative headquarters штаб тыла; орган управления тылом; административный орган.
administrative information сведения по тылу, информация по вопросам тыла.
administrative inspection проверка административно-хозяйственной работы.
administrative inspector административный инспектор.
administrative instructions распоряжения по тылу.
administrative link связь тыла.
administratively в материально-техническом отношении; по линии тыла; **support a combat plan** а. обеспечивать план боевых действий в материально-техническом отношении.
administratively condemned property имущество, списываемое по распоряжению вышестоящих инстанций.
administratively self sufficient обеспеченный всем необходимым для самостоятельных задач, обладающий автономностью.
administrative map карта обстановки по тылу.
administrative march передвижение в условиях, когда встреча с противником маловероятна.

- administrative medical officer** офицер административно-медицинской службы.
- administrative memorandum** распоряжение по тылу.
- administrative motor pool** автопарк обезличенного транспорта административного подчинения.
- administrative movement(s)** *Бр.* снабженческие перевозки; перевозки при отсутствии воздействия противника.
- administrative network** сеть радиосвязи тыла.
- administrative noncommissioned officer** сержант административной службы.
- administrative officer** офицер административной службы.
- administrative offices of the depot** административно-хозяйственные органы склада.
- administrative operations** работа тыла.
- administrative order** приказ по тылу; **a. to accompany FO (OO)** приказ по тылу, прилагаемый к боевому приказу.
- administrative order for the attack** приказ по тылу в наступлении.
- administrative order for the defense** приказ по тылу в обороне.
- administrative order for the relief** приказ по тылу соединения, прибывшего на смену.
- administrative order time schedule** расчет времени работы служб тыла (*указываемый в приказе по тылу*).
- administrative personnel** личный состав административных служб.
- administrative plan** план работы тыла, план по тылу; **fit the a. into the tactical plan** согласовывать план по тылу с оперативно-тактическим планом.
- administrative planner** лицо, занимающееся планированием работы тыла.
- administrative planning** планирование работы тыла.
- administrative plan of G-1** план мероприятий по тылу отделения (отдела) личного состава штаба соединения (объединения).
- administrative platoon** административно-хозяйственный взвод.
- administrative preparation** подготовка тыла.
- administrative quarters** административно-хозяйственные помещения.
- administrative recovery of Air Force equipment from the drop zone** сбор воздушно-десантного имущества при отсутствии непосредственного соприкосновения с противником.
- administrative section** административно-хозяйственная секция.
- administrative semitrailer** полуприцеп, используемый административно-управленческим аппаратом.
- administrative services** службы тыла и снабжения; административные службы армии США (*генерального адъютанта, генерального инспектора, военно-юридическая, военной полиции и др.*).
- administrative services branch** отдел административных служб.
- Administrative Service School** училище административной службы.
- administrative side of attack** работа тыла в наступлении.
- administrative situation** обстановка по тылу; **keep in touch with a.** быть в курсе обстановки по тылу.
- administrative staff** личный состав служб тыла и снабжения; штаб административных служб, административный штаб.
- administrative staff of the brigade** *Бр.* адъютантско-квартирмейстерское отделение штаба бригады.
- administrative subsection** административное отделение.
- administrative supervisor** заведующий делопроизводством.
- administrative support** работа тыла по обеспечению войск.
- administrative transportation** транс-

порт тыловых частей, подразделений и учреждений.
administrative troops тыловые части и подразделения.
administrative type duties административно-хозяйственные обязанности.
administrative unit административно-хозяйственная единица (*подразделение, часть, и т. д.*); снабженческая организационная единица.
administrative use использование, не связанное непосредственно с боевой деятельностью.
administrative vehicle административно-хозяйственная машина.
administrative veterinary officer офицер административно-ветеринарной службы.
administrative writer писарь административно-хозяйственной части.
Administrator of Priorities США офицер по определению очередности обеспечения.
Admin staff *см.* administrative staff.
Admiralty Salvage Department Бр. аварийно-спасательный отдел адмиралтейства.
admission clerk делопроизводитель приемного отделения.
admission rate пропускная способность (*медицинского учреждения*).
admitting officer врач, производящий прием раненых.
Adm O. *см.* administrative order.
A.D.M.S *см.* Assistant Director of Medical Services.
A.D.O.S. *см.* Assistant Director of Ordnance Service.
Adrian barrack сборно-разборный барак системы «Адриан».
ADS *см.* advanced dressing station.
ADSEC *см.* advance section.
ADST *см.* Assistant Director of Supply and Transport.
advance agent представитель, уполномоченный.
advance base assembly depot склад

комплектования грузов для передовых баз флота.
advance base dock док передовой базы флота.
advance base outfitting list табель имущества и оборудования передовой базы флота.
advance billeting party передовой квартирмейстерский разъезд.
advance combat loading plan предварительный план погрузки с учетом требований боевой обстановки.
advance communications zone depot склад передового участка зоны коммуникаций.
advance copy уведомительная копия документа.
advanced aircraft park передовой склад (парк) авиационной техники.
advanced air depot передовой склад (депо) авиационной техники.
advanced air transport centre Бр. передовой аэродром транспортной авиации.
advanced ambulance loading post передовой пункт погрузки санитарного транспорта.
advanced ambulance shuttle эвакуация раненых санитарным транспортом, действующим между пунктом сбора раненых и передовым пунктом погрузки.
advanced ammunition depot Бр. склад боеприпасов главной передовой базы.
advanced army depot of engineer material передовой армейский склад инженерного имущества.
advanced base Бр. главная передовая база (*на театре военных действий*).
advanced based support ВМС материально-техническое обеспечение флота с передовых баз.
advanced base sectional dock ВМС секционный док передовой базы флота.
advanced base workshop Бр. мастерская главной передовой базы.
advanced blood bank передовой склад крови.

- advanced canteen depot** *Бр.* передовой склад военно-торговой службы.
- advanced clearing station** передовой пункт эвакуации раненых.
- advanced depot** передовой склад.
- advanced depot section** головное отделение склада; **put out an a.** выдвигать головное отделение склада.
- advanced distributing point** передовой распределительный пункт.
- advanced dressing station** передовой перевязочный пункт.
- advance depot** передовой склад; склад передового участка зоны коммуникаций.
- advanced fuel and supply base** передовая база снабжения флота.
- advanced logistic support anchorage** передовая якорная стоянка вспомогательных судов.
- advanced major fleet anchorage** передовая главная якорная стоянка флота.
- advanced mechanical transport depot** передовой склад автомобильной техники.
- advanced ordnance depot** *Бр.* передовой склад артиллерийско-технического и вещевого имущества
- advanced planning** предварительное планирование.
- advanced procurement** заготовка в счет будущего плана.
- advanced railway depot** передовой железнодорожный склад; передовое железнодорожное депо.
- advanced repair detachment** передовая группа ремонтной мастерской, передовая ремонтная летучка.
- advanced subdepot** головное отделение склада.
- advanced supply depot** *Бр.* передовой склад продовольствия.
- advanced supply point** передовой пункт снабжения.
- advanced supply procedures** усовершенствованная система снабжения.
- advanced surgical centre** *Бр.* передовой хирургический центр.
- advance dump** передовой полевой склад; склад передового участка зоны коммуникаций.
- advanced vehicle reception park** передовой парк сбора машин.
- advanced workshop detachment** передовая группа ремонтной мастерской, передовая ремонтная летучка.
- advance estimate** предварительная смета.
- advance field evacuation point** головной полевой эвакуационный пункт.
- advance logistic planning** перспективное планирование работы тыла.
- advance ordnance repair shop** головная артиллерийско-техническая ремонтная мастерская.
- advance salvage point** передовой пункт сбора имущества.
- advance schedule of movement** перспективный план перевозок.
- advance section** передовой участок (*зоны коммуникаций*); **activate an a.** организовывать передовой участок (*зоны коммуникаций*); **displace the a.** перемещать передовой участок (*зоны коммуникаций*).
- advance section issue depot** склад снабжения передового участка (*зоны коммуникаций*).
- advance section personnel** личный состав (*частей и учреждений*) передового участка (*зоны коммуникаций*).
- advance section plan** план развертывания передового участка (*зоны коммуникаций*).
- advance section quartermaster depot** квартирмейстерский склад передового участка (*зоны коммуникаций*).
- advance shipment** заблаговременная доставка груза (*до прибытия части*).

advance stock of supplies передовой склад материальных средств.
advance supply base передовая база снабжения.
advance supply point передовой пункт снабжения.
advertising for proposals оповещение о приеме предложений (о заключении контрактов на поставку).
advice информация; рекомендация; консультация; **a. of availability** извещение о возможности удовлетворения заявки; **a. of logistic planners as to strategic plans** информация органов планирования тыла об оперативно-стратегических планах; **a. of shortage** извещение об отсутствии на складе истребованного предмета снабжения.
adviser консультант, советник; **technical a.** советник по специальным техническим вопросам.
adviser inspection ознакомление с консультативной целью.
«А» echelon первый эшелон (обозначения).
aerial ambulance санитарный самолет.
aerial conveyer канатно-подвесная дорога.
aerial delivery воздушная перевозка (грузов).
aerial delivery kit комплект парашютно-десантной тары.
aerial delivery officer офицер по воздушным перевозкам (грузов).
aerial delivery parachute грузовой парашют.
aerial delivery schooling обучение воздушным перевозкам (грузов).
aerial delivery technician специалист по воздушным перевозкам (грузов).
aerial delivery unit комплект парашютно-десантной тары.
aerial embarkation center США аэродром погрузки.

aerial highway воздушная коммуникация.
aerial port аэродром, аэропорт.
aerial port of embarkation аэродром погрузки.
aerial port operations detachment отряд аэродромного обслуживания.
aerial port operations unit часть аэродромного обслуживания.
aerial port squadron эскадрилья аэродромного обслуживания.
aerial refueling squadron эскадрилья дозаправки топливом в воздухе.
aerial resupply подвоз (материальных) средств по воздуху.
aerial resupply squadron эскадрилья снабжения по воздуху.
aerial ropeway канатно-подвесная дорога.
aerial supply detachment отряд снабжения по воздуху.
aerial supply line воздушный путь подвоза.
aerial supply point пункт снабжения по воздуху.
Aerial Supply Subdepot of the QM Base Depot аэродромное отделение квартирмейстерского базового склада.
aerial tanker самолет-заправщик (при дозаправке в воздухе); самолет, подвозящий горючее.
aerial (wire rope) tramway канатно-подвесная дорога.
aerodrome contingent часть (подразделение) аэродромного обслуживания.
aeromedical evacuation медицинская эвакуация по воздуху;
priority a. первоочередная медицинская эвакуация по воздуху (не более, чем через 3 часа);
routine a. медицинская эвакуация по воздуху обычной срочности (не позднее чем через 24 часа),
strategic a. стратегическая медицинская эвакуация по воздуху (за пределы театра военных действий);
tactical a. тактическая медицинская эвакуация по воз-

- духу (в пределах театра военных действий).
- aeromedical evacuation activities** органы медицинской эвакуации по воздуху.
- aeromedical evacuation airlift** медицинская эвакуация по воздуху.
- aeromedical evacuation capabilities** возможности санитарного авиатранспорта.
- aeromedical evacuation control center США** пункт управления медицинской эвакуацией по воздуху.
- aeromedical evacuation facilities** средства медицинской эвакуации по воздуху.
- aeromedical evacuation flight** рейс санитарного самолета.
- aeromedical evacuation liaison representative** офицер связи по вопросам медицинской эвакуации по воздуху.
- aeromedical evacuation policy** основные принципы медицинской эвакуации по воздуху.
- aeromedical evacuation priorities** очередность медицинской эвакуации по воздуху.
- aeromedical evacuation route** маршрут санитарного авиатранспорта.
- aeromedical evacuation schedule** план медицинской эвакуации по воздуху.
- aeromedical evacuation squadron (tactical)** эскадрилья тактической медицинской эвакуации по воздуху (в пределах театра военных действий).
- aeromedical evacuation system** система медицинской эвакуации по воздуху.
- aeromedical evacuation technician** технический специалист по медицинской эвакуации по воздуху.
- aeromedical evacuation unit** часть санитарного авиационного транспорта.
- aeromedical evacuee** раненый (пораженный, больной), эвакуируемый по воздуху.
- aeromedical group (troop carrier)** транспортно-десантная группа медицинской эвакуации по воздуху.
- aeromedical laboratory** авиационно-медицинская лаборатория.
- aeronautical allowance list** табель авиационного имущества.
- aeronautical equipment** авиационное имущество.
- aeronautical materials** предметы авиационного снабжения.
- aeronautical supply support** снабжение ВВС.
- aero-pallet cushion** амортизационное приспособление для поддона (в виде наполняемых воздухом резиновых баллонов, прикрепленных под поддоном для парашютного сбрасывания тяжелых грузов).
- aerosol bomb** аэрозольная дезинфекционная бомба.
- AF** см. army form.
- AF & QM expendables subunit** кладовая для расходных предметов авиационного и квартирмейстерского снабжения.
- AFB** см. air force base.
- AFD** см. air force depot.
- affreight** зафрахтовывать.
- affreightment** фрахтовка.
- AF fuel and lubricants** авиационные ГСМ.
- afloat** на плаву; **keep a ship afloat** держать корабль на плаву; **supply ships afloat** подавать запасы кораблям на плаву.
- Afloat Record of Receipts and Expenditures (S. and A. Form 367) США** учет прихода и расхода во время рейса (форма 367 бюро снабжения и отчетности ВМС).
- A.F.M.O.** см. Army Forwarding Military Officer.
- AF property class** группа имущества ВВС.
- «A» frame** кран-укосина; каркас, покрываемый брезентом (для штабеля); приспособление для переноски тяжестей на спине.

- AFSD** *см.* air force supply directive.
- after-dark operations** работа ночью; ночные действия.
- after-operation services** техническое обслуживание после эксплуатации (*материальной части*).
- AG** *см.* Adjutant General.
- AG** *см.* Army Green.
- A-gas** *см.* aviation gas.
- age** срок службы; срок хранения.
- agency** орган, отдел, управление; средство; **logistical aa.** органы тыла.
- agency of collection of commodities** место накопления запасов материальных средств.
- agent (finance) officer** казначей.
- age pattern of airplanes on hand** характеристика сроков службы наличного самолетного парка.
- aggr** *см.* aggregate.
- aggregate** общая сумма; **in the a.** в общем, итог.
- aggregate quantity** общее количество.
- aging of stocks on hand** старение наличных запасов.
- АН** госпитальное судно типа «АН».
- ahkio** (*также* akio, akja, ankio) «ахкио», арктические легкие сани-волокуши.
- aid detachment** подвижная ремонтная мастерская, ремонтная летучка.
- aid man** *США* санитар.
- aid post** *Бр.* медицинский пункт.
- aid station** *США* медицинский пункт.
- aid station beverage pack** пакет с напитками для медицинского пункта.
- aid station group** группа обслуживания медицинского пункта.
- aid station load** количество раненых, поступающих на медицинский пункт.
- aid station site** место расположения медицинского пункта.
- aid station squad** отделение обслуживания медицинского пункта.
- Air Adjutant General** генеральный адъютант ВВС.
- air ambulance** санитарный самолет.
- air ambulance orderly** *Бр.* борт-санитар.
- air ammunition** авиационные боеприпасы.
- air ammunition depot** склад авиационных боеприпасов.
- air ammunition squadron** эскадрилья снабжения авиационными боеприпасами.
- air artificer** младший авиационный техник.
- air base** авиационная база.
- air base group** группа обслуживания авиационной базы.
- air base service area** район авиационного обслуживания.
- air base service battalion** батальон аэродромного обслуживания.
- air base (service) squadron** эскадрилья обслуживания авиационной базы.
- air base supply department** отдел снабжения авиационной базы.
- air base troops** войска авиабазы.
- air base unit** часть обслуживания авиабазы.
- air bill** полетный лист, накладная (*на груз, перевозимый воздушным транспортом*).
- air-borne** воздушнодесантный; перевозимый по воздуху.
- air-borne air supply & packaging company** воздушнодесантная рота снабжения по воздуху.
- air-borne division service element** подразделение обслуживания воздушнодесантной дивизии.
- air-borne drop** доставка грузов беспосадочным способом, сбрасывание грузов с самолета.
- air-borne maintenance** снабжение по воздуху.
- air-borne medical company** воздушнодесантная медицинская рота.
- air-borne medical service** медицинская служба воздушнодесант-

ных войск, медицинское обеспечение воздушнодесантных войск.

air-borne quartermaster начальник квартирмейстерской службы воздушнодесантной дивизии; **aa** личный состав квартирмейстерской службы воздушнодесантных войск.

air-borne quartermaster company воздушнодесантная квартирмейстерская рота.

air-borne quartermaster force квартирмейстерская часть в составе воздушного десанта.

Air-borne Quartermaster Parachute Maintenance Company воздушнодесантная квартирмейстерская рота содержания и ремонта парашютов.

air-borne stores воздушнодесантное имущество.

air-borne trailer воздушный прицеп (*отделяемая грузовая секция фюзеляжа самолета*).

air-borne transportation воздушные перевозки.

air-borne wise обладающий знаниями по воздушным перевозкам.

air-borne workshop воздушнодесантная ремонтная мастерская.

air cargo груз, перевозимый по воздуху.

air cargo agency орган, ведающий воздушными перевозками.

air cargo fleet транспортная авиация.

air cargo loading погрузка грузов в самолеты.

air cargo resupply organization часть снабжения по воздуху.

air cargo resupply squadron эскадрилья снабжения по воздуху.

air clearing station пункт медицинской эвакуации по воздуху.

air command quartermaster начальник квартирмейстерской службы авиационного командования.

air conveyance средства авиационного транспорта; воздушная перевозка.

air-cooled cargo груз, требующий хорошей вентиляции при перевозке.

aircraft самолет, самолеты; **abandon an a.** признать самолет непригодным к дальнейшему использованию; **accept an a.** производить приемку самолета; **assemble an a.** производить сборку самолета; **cannibalize an a** снимать исправные детали (агрегаты) с поврежденного самолета; **condemn an a.** признать самолет непригодным к дальнейшему использованию; **crate a.** упаковывать самолеты (*в тару типа решетки*); **deliver a.** доставлять самолеты; **ferry a.** перегонять самолеты по воздуху; **retire a.** списывать самолеты в категорию имущества, не пригодного к дальнейшему использованию; **return a.** возвращать самолеты в строй; **scrap an a.** списывать самолет в утиль; **service a.** заправлять самолеты, обслуживать самолеты; **stow a.** размещать самолеты (*на судне*); **transfer a.** передавать самолеты другой части.

aircraft account учет самолетного имущества.

Aircraft and Associated Equipment Division отдел снабжения самолетами и самолетным оборудованием.

aircraft assignment directive директива о переподчинении самолетов другим организациям.

aircraft and equipment squadron эскадрилья ремонта самолетов и самолетного оборудования.

aircraft cargo tie-down fitting самолетное оборудование для крепления груза.

aircraft checker report донесение об исправном состоянии самолета.

aircraft complements and allowances таблицы и нормы снабжения самолетами и авиационным имуществом.

- aircraft depot** склад авиационной техники.
- aircraft distribution office** отдел распределения самолетов.
- aircraft emergency ration** аварийный продовольственный запас на самолете.
- aircraft engine heater, ground-type** аэродромный обогреватель двигателей.
- aircraft engine maintenance** техническое обслуживание и ремонт авиационных двигателей.
- aircraft engine overall and structural repair ship** плавучая мастерская по капитальному ремонту авиационных двигателей и планеров самолетов.
- aircraft equipment repair squadron** эскадрилья ремонта самолетного оборудования.
- aircraft gas refuel(1)er** аэродромный автотопливозаправщик.
- aircraft ground and turn-around time** время нахождения авиационного транспорта на аэродроме и в полете.
- aircraft ferrying** перегонка самолетов.
- aircraft fuel(1)er** аэродромный автотопливозаправщик.
- aircraft fuel(1)ing pit** заправочный капонир.
- aircraft industrial establishment** авиаремонтный завод.
- aircraft inspector** инспектор по самолетам.
- aircraft installation certificate** свидетельство об использовании детали (агрегата) для ремонта самолета.
- aircraft inventory** самолетный парк; общее количество самолетов.
- aircraft loading equipment** оборудование для погрузки самолетов.
- aircraft loadmaster** специалист по погрузке самолетов.
- Aircraft Logistics Division, Bureau of Aeronautics** отдел снабжения самолетами бюро технического обеспечения авиации ВМС.
- aircraft maintenance** техническое обслуживание и ремонт самолетов.
- Aircraft Maintenance Officer** офицер по ремонту самолетов.
- Aircraft Materiel Officer** офицер по материально-техническому обеспечению.
- aircraft mechanic** бортмеханик.
- aircraft off loading** самолеты под разгрузкой.
- aircraft on loading** самолеты под погрузкой.
- aircraft parking plan** схема расположения самолетов на аэродроме погрузки.
- aircraft parts plant** завод авиационных запасных частей.
- aircraft property responsibility** ответственность за самолетное имущество.
- aircraft reception unit** войсковая часть по приемке самолетов.
- aircraft refuel(1)er** аэродромный автотопливозаправщик; *ВМС* судно-топливозаправщик (самолетов).
- aircraft repair depot** авиационная ремонтная мастерская (завод).
- aircraft repair squadron** эскадрилья ремонта самолетов.
- aircraft replacement task unit ВМС** оперативная группа транспортов для перевозки самолетов.
- aircraft requirements** необходимое количество самолетов.
- aircraft requirement tables for basic plans** сводка материально-технических потребностей авиации для обеспечения основных оперативных планов.
- aircraft service change** изменения технологии технического обслуживания самолетов.
- Aircraft Service Division Component ВМС** береговая часть технического обслуживания авианосцев.
- aircraft supplies** самолетное имущество.

aircraft supply depot авиационный склад продовольственного снабжения.

aircraft supply ship транспорт снабжения морской авиации.

aircraft tender плавучая авиационная база.

aircraft transport ВМС авиатранспорт.

air delivery доставка по воздуху, воздушная перевозка (*груза*).

air delivery company рота снабжения по воздуху.

air depot авиационное депо (*учреждение тыла ВВС, состоящее из аэродрома, вспомогательных сооружений и складов*); авиационный склад.

air depot group авиационная складская группа.

airdrome ammunition distributing point аэродромный пункт распределения боеприпасов.

airdrome squadron эскадрилья аэродромного обслуживания.

airdrome terminal аэродром выгрузки.

air-drop сбрасывание груза с самолета; доставка груза беспосадочным способом.

air-drop cargo груз, доставляемый по воздуху беспосадочным способом.

air-drop item предмет снабжения, доставляемый по воздуху беспосадочным способом.

air-dropped phase этап доставки материальных средств беспосадочным способом.

air-dropping field аэродром материального обеспечения.

air-dropping qualities пригодность к сбрасыванию с самолета.

air-dropping station аэродром материального обеспечения.

air engineer battalion авиационный инженерный батальон.

air equipment авиационное имущество.

air equipment repair and depot company рота ремонта и обслуживания склада авиационного имущества.

Air Estimates бюджет военно-воздушных сил.

air evacuation воздушная эвакуация.

air evacuation hospital госпиталь воздушной эвакуации.

air evacuation medical service медицинское обслуживание раненых, эвакуируемых по воздуху.

air evacuation team воздушно-эвакуационная команда.

air ferry route маршрут перегонок самолетов по воздуху.

airfield ammunition park аэродромный склад боеприпасов.

airfield and carrier requirement department отдел определения потребностей в снабжении аэродромов и авианосцев.

airfield construction строительство аэродромов.

airfield fuel servicing truck аэродромный автотопливозаправщик.

airfield snow equipment аэродромные снегоуборочные машины.

airfield spare parts depot аэродромный склад запасных частей.

airfield supervising unit *Бр.* часть (подразделение) технической инспекции аэродромов.

Air Finance Officer начальник финансовой службы ВВС.

air fitter авиационный слесарь-монтажник.

Air Force Air Service Command командование обслуживания ВВС.

air force air transportation транспортные авиационные средства.

air force ammunition squadron эскадрилья боепитания.

air force aviation gasoline and oil depot авиационный склад ГСМ.

air force base авиационная база.

air force base squadron эскадрилья обслуживания авиабазы.

air force base unit часть (подразделение) обслуживания авиабазы.

air force cargo checker авиационный контролер груза.
air force chemical ammunition depot авиационный склад химических боеприпасов.
air force commissary продовольственный военный магазин ВВС.
air force commissary officer офицер военно-торговой службы ВВС.
air force controller финансовый контролер авиационного склада.
air force depot авиационный склад; авиационный склад воздушной армии.
air force depot director of maintenance engineering начальник ремонтного отделения авиационного склада.
air force depot director of procurement начальник заготовительного отделения авиационного склада.
air force depot director of facilities and services начальник отделения вспомогательных предприятий и обслуживания авиационного склада.
air force food service продовольственная служба ВВС.
air force intransit depot авиационный транзитный склад.
air force logistics system организация тыла ВВС.
Air Force Nurse Corps корпус медицинских сестер ВВС.
air force ordnance артиллерийско-техническая служба ВВС; авиационное вооружение.
air force ordnance ammunition depot авиационный склад боеприпасов.
air force police squadron эскадрилья военной полиции.
air force port representative портовый представитель ВВС.
air force procurement inspector инспектор по заготовкам для военно-воздушных сил.
air force quality inspector авиационный инспектор по качеству.
air force requirements of class

III and class III (A) потребности военно-воздушных сил в предметах снабжения III и III (A) класса (*ГСМ*).
Air Force Service Command *ист.* командование обслуживания ВВС; служба тыла ВВС.
air force supply снабжение ВВС.
air force supply directive директива об отпуске предметов авиационного снабжения.
air force supply manual наставление по снабжению ВВС.
Air Force Supply Office управление снабжения ВВС.
air force technical supplies техническое имущество ВВС.
air forces technical supplies and equipment предметы авиационно-технического снабжения (*материалы и имущество*).
air freight груз, перевозимый по воздуху (*обычно коммерческим транспортом*).
air freighter транспортный грузовой самолет.
air freight lift воздушные перевозки грузов.
air freight list полетный лист.
air freight manifest полетный лист.
air freight terminal аэродром выгрузки.
air freight unit авиатранспортная часть (подразделение).
airhead конечно-выгрузочный пункт воздушного транспорта; аэродром выгрузки (*на плацдарме, захваченном воздушным десантом*).
airhead maintenance area Бр. район обеспечения аэродрома выгрузки.
air item предметы авиационного снабжения.
air-landed phase этап доставки материальных средств посадочным способом.
air-landed supply снабжение по воздуху посадочным способом.
airlift воздушные перевозки; авиационный транспорт.
airlift activity орган, ведающий воздушными перевозками.

airlift-airfield planning планирование аэродромного обеспечения воздушных перевозок.

airlift base headquarters управление авиационной базы материального обеспечения.

airlift capability грузоподъемность авиационного транспорта.

airlift cargo груз для воздушных перевозок.

airlift commander начальник, руководящий воздушной перевозкой.

airlift commitment задача по воздушной перевозке.

airlift control facility орган управления воздушными перевозками.

airlift forces авиатранспортные соединения и части.

airlift logistics воздушные снабженческие перевозки.

airlift liaison coordination agency орган связи и координации воздушных перевозок.

airlift need потребность в перевозке по воздуху.

airlift organization организация воздушных перевозок.

airlift outfit часть (подразделение) авиационного транспорта.

airlift pattern план воздушных перевозок.

airlift potential возможности воздушного транспорта.

airlift progress ход воздушной перевозки.

airlift request заявка на воздушную перевозку.

airlift request system система подачи заявок на воздушные перевозки.

airlift requirement потребность в самолетах для воздушной перевозки.

airlift route status положение в воздухе во время воздушной перевозки.

airlift status information информация о положении с воздушными перевозками.

airlift supplies материальные средства, доставляемые по воздуху.

airlift system components *США* виды воздушных перевозок.

airlift task force авиатранспортная оперативная (тактическая) группа.

airlift ton-mile potential возможности авиационных перевозок в тонно-милях.

airlift tonnage средства авиационного транспорта; **allocate a.** распределять средства авиационного транспорта.

airlift utilization rate норма использования авиационного транспорта.

airlift wing авиатранспортное крыло.

airload грузить на самолет(ы).

air loading table план погрузки самолета.

air logistician специалист службы тыла ВВС.

air logistics материально-техническое обеспечение ВВС; снабжение и перевозки по воздуху.

air maintenance and repair ship плавучая авиационная мастерская.

airman's supply career manual положение о прохождении службы специалистами снабжения авиации.

Air Materiel Area район материально-технического обеспечения ВВС.

Air Materiel Command командование материально-технического обеспечения ВВС, служба тыла ВВС.

Air Materiel Force *США* армия материально-технического обеспечения ВВС.

air materiel squadron эскадрилья авиационно-технического обеспечения ВВС.

air mechanic авиационный механик.

Air Member for Supply and Organization *Бр.* начальник управления снабжения и организации министерства авиации.

air move воздушная перевозка.
air movement воздушная перевозка.
air ordnance артиллерийско-техническая служба ВВС; авиационное вооружение.
air ordnance complete parts комплекты запасных частей авиационного вооружения.
Air Ordnance Officer начальник артиллерийско-технического снабжения ВВС.
air pipeline *перен.* воздушные коммуникации.
airplane ambulance group группа авиационного санитарного транспорта.
airplane ambulance medical battalion медицинский батальон авиационного санитарного транспорта.
airplane delivery воздушная перевозка грузов.
airplane flight chief *США* техник авиазвена.
airplane maintenance техническое обслуживание и ремонт самолетов.
airplane maintenance instruction инструкция по техническому обслуживанию и ремонту самолетов.
airplane monorail system монорельсовая система для выбрасывания грузов из самолета.
airplane wrecking truck аэродромный аварийный автомобиль.
Air Priority Board комитет по определению очередности удовлетворения заявок на снабжение ВВС.
air priority statement свидетельство о необходимости воздушной перевозки.
air procurement district заготовительный округ авиационного имущества.
Air Provost Marshal начальник военной полиции ВВС.
Air Quartermaster Office отделение начальника квартирмейстерской службы ВВС.

air refueling дозаправка самолетов в воздухе.
air refueling squadron *см.* aerial refueling squadron.
air refuel tanker аэродромный автотопливозаправщик.
air repair yard ремонтные мастерские морской авиации.
air rescue unit авиационная часть (подразделение) спасательной службы ВВС.
air resupply support доставка материальных средств по воздуху, воздушные перевозки грузов.
air/sea rescue service авиационно-морская спасательная служба.
air service обслуживание авиации; служба тыла ВВС; *ВМС* подача сжатого воздуха.
air service area район авиационно-технического обслуживания, район авиационного базирования.
air service area command командование района авиационно-технического обслуживания.
Air Service Command *США* командование обслуживания ВВС, служба тыла ВВС.
air service point пункт авиатехнического обслуживания.
air service reserve squadron резервная эскадрилья авиационно-технического обслуживания.
airship доставлять по воздуху.
air stores park склад авиационного имущества.
air supply снабжение по воздуху; *ВМС* подача воздуха, снабжение сжатым воздухом.
air supply dropping squadron авиатранспортная эскадрилья доставки грузов беспосадочным способом.
air supply line воздушная коммуникация; воздухопровод.
air supply manifest полетный лист.
air supply platoon взвод снабжения по воздуху.
air supply point пункт снабжения по воздуху.
air supply squadron эскадрилья снабжения по воздуху.

air supply working manifest полетный лист (*на груз, перевозимый по воздуху*).

air tail of the air-borne division эшелон тыловых частей и учреждений воздушнодесантной дивизии (*доставляемый по воздуху в район плацдарма, захваченного воздушным десантом*).

air technical intelligence center США центр авиационной технической разведки.

Air Technical Service Command командование авиационно-технического обслуживания; служба тыла ВВС.

air terminal конечно-выгрузочный пункт воздушного транспорта; аэродром погрузки; аэродром материального обеспечения.

air terminal facility авиационная база; аэродром.

air transport воздушный транспорт.

Air Transportability Training Center США центр подготовки специалистов по воздушным перевозкам.

air transportable пригодный для перевозки по воздуху.

air transportable unit часть, которая может быть перевезена по воздуху.

air transportation воздушные перевозки.

Air Transportation Board США комитет по воздушным перевозкам.

air transportation detachment США отряд воздушных перевозок.

Air Transport Command командование транспортной авиации США; транспортная авиация.

air transported operation воздушно-десантная операция; воздушная перевозка.

air transport net сеть связи с транспортной авиацией.

Air Transport Officer офицер по воздушным перевозкам.

air transport refueling base запра-вочная база воздушного транспорта.

air transport service воздушно-транспортная служба.

air transport squadron авиатранспортная эскадрилья.

air transport station аэродром авиатранспортной части.

Air Transport Training Center США центр обучения личного состава воздушно-транспортной службы.

air transport wing авиатранспортное крыло.

Air University issue США расход на содержание авиационного университета; имущество, поступающее на снабжение авиационного университета.

air vehicle автомобиль ВВС; *перен.* транспортный самолет.

air vehicle repair squadron эскадрилья ремонта автотранспорта ВВС.

airway bill накладная на груз, перевозимый по воздуху.

aisle dressing приведение в порядок проходов в хранилище.

aisle frontage фронт штабеля.

aisle marker указатель границ прохода хранилища.

aisle scheme схема расположения проходов хранилища.

aisle system система расположения проходов хранилища.

AJ-type augmenting unit подразделение усиления эскадрильи технического обслуживания реактивной авиации.

АКА см. cargo ship, attack.

akio см. ahkio.

akja см. ahkio.

Alaskan clothing обмундирование для войск на Аляске.

Aldershot oven Бр. полевая печь типа «Альдершот» .

alert card извещение о необходимости подачи заявки на пополнение расхода.

all-class supply point пункт снабжения имуществом всех классов.

allocate распределять; выделять; выделять лимит.
allocating unit соединение, производящее выделение лимитов.
allocation разнарядка; распределение; выделение лимита; лимит;
a. of cargo to craft распределение грузов между десантно-выгрузочными средствами; **a. of priority of issue** определение очередности отпуска материальных средств; **a. of lift capacity** выделение транспортных средств; **a. of maintenance load** распределение работ по ремонту; **a. of supplies** распределение материальных средств; **a. to lower echelons** лимит, выделенный в распоряжение подчиненных соединений и частей; **original a.** первоначально выделенное количество материальных средств (*лимит*); **subsequent a.** количество материальных средств (*лимит*), выделенное в последующем.
allocation cancellation аннулирование ранее выделенных лимитов.
allocation number on the crate номерное обозначение адресата на таре.
allocation request требование на выделение лимита.
allocation voucher оправдательный документ на расход выделенного лимита.
allot распределять, выделять.
allotment лимит; выделение лимитов; разнарядка, распределение; выделенное количество; **a. of berths** выделение мест у причалов; **a. of billets** распределение квартир для постояя; **a. of goods wagons ж.-д.** план перевозок.
allotment advice извещение о выделенных лимитах.
allover requirements общие потребности.
allowable cargo load допустимая нагрузка.
allowable floor load предельно допустимая нагрузка на пол хранилища.

allowable load допустимая нагрузка.
allowance норма снабжения; довольствие; пособие; **aa.** виды довольствия; **bring up a.** подвозить положенное по норме.
allowance in lieu пайковые деньги.
allowance list табель имущества.
allowance of ammunition боевой комплект.
allowance policy указания по нормам снабжения.
allowance rate норма снабжения.
Allowance Regulations Бр. положение о денежном довольствии.
allowances per man per item нормы снабжения на одного человека по наименованиям предметов.
allowances used for instruction purposes учебные нормы снабжения.
allow per 100 норма на 100 человек.
all-purpose survival ration универсальный аварийный запас продовольствия.
all-purpose vehicle автомобиль общего назначения.
all-rail movement железнодорожная перевозка; перевозка только железнодорожным транспортом.
all-rail route маршрут железнодорожной перевозки.
all-water route маршрут водной перевозки.
all-water transportation перевозка только водным транспортом.
all-weather military highway военно-автомобильная дорога, пригодная для движения в любую погоду.
all-weather road дорога, пригодная для движения в любую погоду.
alongside у борта судна; с доставкой груза к борту судна; **discharge a. the berth** разгружать на причале.
ALP см. ambulance loading post.
alphabetical list of tool sets алфавитный перечень комплектов инструментов.

alphabetical-numerical sequence storage размещение предметов в хранилище в последовательности, соответствующей каталогу по алфавиту и номерам.

«**alphabet**» **rations** пайки, обозначенные буквами (*наек «А» и т. д.*).

alteration and fitting of uniforms переделка и пригонка обмундирования.

alteration shop швейная мастерская по подгонке обмундирования.

alternate bid параллельное предложение о заключении контракта на поставку.

alternate decanting point запасной пункт разлива горючего.

alternate material материал-заменитель.

alternate route запасной маршрут.

alternate supply route запасной путь подвоза.

alternative dish дополнительное блюдо для выбора.

aluminium section, scrap yard отделение алюминиевого лома склада металлолома.

AMA см. Air Materiel Area.

AMA см. Army Maintenance Area.

amassed reserves накопленные запасы.

ambulance санитарное транспортное средство; санитарный автомобиль; санитарный самолет; **rearward bound a.** санитарный транспорт (автомобиль), следующий в тыл.

ambulance aerodrome аэродром погрузки раненых и пораженных.

ambulance airplane loading погрузка раненых на санитарный самолет.

ambulance barge санитарная баржа.

ambulance basic relay post пункт перегрузки раненых.

ambulance battalion санитарно-транспортный батальон.

ambulance boat санитарное судно.

ambulance car санитарный автомобиль.

ambulance car company рота санитарного автотранспорта.

ambulance car park парк санитарного автотранспорта.

ambulance cart санитарная двуколка.

ambulance case раненый, способный передвигаться самостоятельно.

ambulance company США рота санитарного автотранспорта; *Br.* медико-санитарная рота.

ambulance control post пункт регулирования движения санитарного транспорта.

ambulance convoy колонна санитарного транспорта.

ambulance crew команда обслуживания санитарного автомобиля.

ambulance dog санитарная собака.

ambulance evacuation эвакуация раненых санитарным автотранспортом.

ambulance insert рама для санитарных носилок (*устанавливаемая на автомобиле*).

ambulance litter bearer team команда носильщиков санитарного автомобиля.

ambulance loading post пункт погрузки на санитарный автотранспорт.

ambulance of the air средство воздушного санитарного транспорта (*самолет, вертолет*).

ambulance orderly санитар (подразделения санитарного автотранспорта).

ambulance party санитарная команда.

ambulance patrol санитарный патруль.

ambulance plane санитарный самолет.

ambulance platoon взвод санитарного автотранспорта.

ambulance railhead станция погрузки раненых и пораженных.

ambulance reinforcement средства усиления санитарного транспорта.

ambulance riverhead пристань погрузки раненых и пораженных.

ambulance route маршрут движения санитарного транспорта.
ambulance section секция санитарного автотранспорта.
ambulance service служба санитарного транспорта.
ambulance service park парк санитарного транспорта.
ambulance ship санитарное судно.
ambulance shuttle движение санитарного транспорта к линии фронта и обратно.
ambulance station пункт управления медицинской эвакуацией.
ambulance stretcher носилки-койка санитарного автомобиля.
ambulance train санитарный поезд.
ambulance train railhead станция погрузки раненых.
ambulance train regulating sidings парковые пути для отстоя санитарных поездов.
ambulance train section секция санитарного транспорта.
ambulance train work ж.-д. маневрирование санитарными поездами.
ambulance transport санитарный транспорт; *ВМС* госпитальный транспорт.
ambulance troop *Бр.* взвод санитарного транспорта.
ambulance wagon санитарный автомобиль; ж.-д. санитарный вагон.
ambulant case раненый, способный передвигаться самостоятельно.
АМС см. Air Materiel Command.
amendment posting уточняющая запись.
american пятигаллоновый бидон типа «американ».
american sack десантный мешок (для беспарашютного сбрасывания грузов).
American Warehousemen's Association американская ассоциация владельцев складов.
ammo см. ammunition.
ammo department разг. отдел боепитания.
Ammo Joe разг. солдат артиллерийско-технической службы.

ammunition боеприпасы; **absorb a.** использовать запасы боеприпасов; **a. at gun positions** запас боеприпасов на артиллерийских позициях; **a. carried on the man** носимый запас боеприпасов; **a. in the hands of troops** войсковой запас боеприпасов; **a. in unit rolling reserves** возимый запас боеприпасов; **a. on hand** наличный запас боеприпасов; **a. on the division train** боеприпасы, перевозимые в дивизионном транспорте (обозе); **a. to authorized capacity** запас боеприпасов по установленной норме; **a. with the weapon** боеприпасы при каждом виде оружия; **be high on a.** не испытывать недостатка в боеприпасах; **be low on a.** иметь запас боеприпасов ниже нормы, испытывать нехватку боеприпасов; **bring up a.** подвозить боеприпасы; **build up a.** накапливать запасы боеприпасов; **deactivation of a.** обезвреживание боеприпасов; **discharge a.** разгружать боеприпасы; **draw a.** получать боеприпасы; **dump a. at artillery positions** выкладывать запас боеприпасов на артиллерийских позициях; **earmark a.** выделять определенный лимит боеприпасов; **exhaust a.** полностью израсходовать боеприпасы; **fire a.** расходовать боеприпасы; **flow of a.** подвоз боеприпасов; **hand-carry a.** переносить боеприпасы, подносить боеприпасы; **handle a.** обращаться с боеприпасами (*производить погрузку, разгрузку и перевозку боеприпасов*); **haul a.** перевозить боеприпасы; **induction of a. into the supply system** отгрузка боеприпасов получателю; **keep a. mobile** содержать подвижный запас боеприпасов; **keep troops supplied with a.** непрерывно снабжать войска боеприпасами; **order forward a. by road** организовать подвоз боеприпасов к фронту по грунту; **pack a.**

- for shipment производить упаковку боеприпасов для перевозки; pass the a. передавать боеприпасы; *перен.* обеспечивать подвоз боеприпасов; recover a. of the dead and wounded собирать боеприпасы с убитых и раненых; rejected a. боеприпасы, признанные негодными; renovation of a. ремонт боеприпасов; stock a. содержать запас боеприпасов; создавать запас боеприпасов; store a. содержать боеприпасы; хранить боеприпасы; tally in a. учитывать поступившее количество боеприпасов; tally out a. учитывать убывающее количество боеприпасов; turn over a. передавать боеприпасы; unallocated balance of a. остаток боеприпасов после выделения лимита.
- ammunition activities операции по боевому питанию.
- ammunition administration управление боепитанием; боепитание.
- ammunition advance подвоз боеприпасов.
- ammunition and explosives depot склад боеприпасов.
- ammunition and pioneer platoon взвод саперный и боепитания.
- ammunition bag сумка для переноски боеприпасов.
- ammunition batch партия боеприпасов.
- ammunition battalion дивизион боепитания.
- ammunition battery парковая батарея.
- ammunition bearer подносчик боеприпасов.
- ammunition boots пехотные ботинки (*с высокими берцами*).
- ammunition bread войсковой хлеб.
- ammunition car ж.-д. вагон с боеприпасами.
- ammunition carrier подносчик боеприпасов; транспортное средство подвоза боеприпасов.
- ammunition claim заявка на боеприпасы.
- ammunition clerk писарь-делопро-
- изводитель по снабжению боеприпасами.
- ammunition column транспортная колонна подвоза боеприпасов; *Бр.* рота подвоза боеприпасов.
- ammunition company рота боепитания.
- ammunition corporal старший команды подносчиков боеприпасов.
- ammunition credit лимит на боеприпасы.
- ammunition data card формуляр на боеприпасы.
- ammunition day of supply суточная норма снабжения боеприпасами.
- ammunition delivery point пункт доставки боеприпасов.
- ammunition demand потребность в боеприпасах; заявка на боеприпасы. a. is high потребность в боеприпасах очень большая; a. is low потребность в боеприпасах незначительна; fill an a. удовлетворять заявку на боеприпасы.
- ammunition depot склад боеприпасов.
- ammunition depot squadron эскадрилья боепитания авиационного склада (депо).
- ammunition detail команда подносчиков боеприпасов.
- ammunition distributing point пункт распределения боеприпасов.
- ammunition doctrine основные принципы снабжения боеприпасами.
- ammunition dump полевой склад боеприпасов.
- ammunition echelon транспорт подвоза боеприпасов.
- ammunition empties специальная укупорка, спецукупорка.
- ammunition establishment боекомплект; склад боеприпасов.
- ammunition examiner контролер боеприпасов.
- ammunition expenditure return сводка расхода боеприпасов.
- ammunition ferry craft плавучее средство для перевозки боеприпасов.
- ammunition fleet суда и плавучие средства подвоза боеприпасов.

- ammunition freighter** зафрахтованное судно, перевозящее боеприпасы.
- ammunition group** группа боепитания.
- ammunition handling** погрузка и разгрузка боеприпасов.
- ammunition identification code** маркировка боеприпасов.
- ammunitioning** пополнение боезапаса; снабжение боеприпасами.
- ammunition liaison** связь с органами боепитания.
- ammunition lighter** лихтер для перевозки боеприпасов.
- ammunition line** путь подвоза боеприпасов.
- ammunition link** линия связи с органами боепитания.
- ammunition loading chart** расчетные таблицы для погрузки боеприпасов.
- ammunition loading pier** причал для погрузки боезапаса.
- ammunition locator record** сводка наличия боеприпасов по видам.
- ammunition lot** партия боеприпасов.
- ammunition movement** подвоз боеприпасов, перевозка боеприпасов.
- ammunition movement order** приказ на перевозку боеприпасов.
- ammunition of popular natures** боеприпасы интенсивно расходующих видов.
- ammunition packing materials** материалы для укупорки боеприпасов.
- ammunition park** склад боеприпасов.
- ammunition picture** разг. положение с боеприпасами.
- ammunition pile** сложенные боеприпасы, штабель боеприпасов.
- ammunition pit** ровик для хранения боеприпасов.
- ammunition plan** план снабжения боеприпасами.
- ammunition point** пункт боепитания.
- ammunition policies** указания по снабжению боеприпасами.
- ammunition port** порт погрузки (выгрузки) боеприпасов.
- ammunition position** положение с боеприпасами; **fortify a.** улучшить снабжение боеприпасами.
- ammunition pouch** патронная сумка.
- ammunition procurement rate** норма заготовок боеприпасов.
- ammunition railhead** станция выгрузки боеприпасов.
- ammunition refilling point** обменный пункт боепитания.
- ammunition regulating center** пункт распределения боеприпасов.
- ammunition replenishment requirements** потребности пополнения расхода боеприпасов.
- ammunition reporting period** промежуток времени между подачей очередных донесений о расходе боеприпасов.
- ammunition required supply rate** требуемая норма снабжения боеприпасами.
- ammunition return** сводка о наличии боеприпасов.
- ammunition section** секция боепитания.
- ammunition ship ВМС** транспорт для перевозки боезапаса.
- ammunition situation** положение с боеприпасами.
- ammunition sling** воздушнодесантная тара для боеприпасов.
- ammunition squad** отделение боепитания.
- ammunition stack** штабель боеприпасов.
- ammunition state** донесение о наличии боеприпасов.
- ammunition stock** запас боеприпасов (*боеприпасы, хранящиеся на складе, пункт боепитания и т. д.*).
- ammunition stock issue list** ведомость на выдачу боеприпасов.
- ammunition stock receipt list** приемная ведомость на боеприпасы.
- ammunition stock record** учет (*запасов*) боеприпасов.
- ammunition storage** хранение боеприпасов.

ammunition storeman кладовщик склада боеприпасов.
ammunition stores запас боеприпасов.
ammunition stowage укладка боеприпасов.
ammunition subpark отделение склада боеприпасов.
ammunition subunit кладовая боеприпасов.
ammunition supply снабжение боеприпасами; **administrative control of a.** контроль боевого питания, осуществляемый по линии тыловых органов; **a. becomes serious** положение со снабжением боеприпасами становится серьезным; **security of a.** охрана и оборона органов боевого питания.
ammunition supply authority разрешение на получение боеприпасов; накладная на боеприпасы.
ammunition supply group группа боепитания.
ammunition supply installation орган боепитания (*склад, пункт и т. п.*).
ammunition supply picture положение со снабжением боеприпасами; **a. was subject to ups and downs** снабжение боеприпасами было нерегулярным.
ammunition supply point пункт боепитания.
ammunition supply squadron BBC эскадрилья снабжения боеприпасами.
ammunition trailer прицеп для перевозки боеприпасов.
ammunition train обоз боепитания; транспорт боеприпасов; *ж.-д. поезд с боеприпасами.*
ammunition transfer point пункт перевалки боеприпасов.
ammunition transport транспорт боеприпасов.
ammunition transportation order приказ на перевозку боеприпасов.
ammunition work боепитание; снабжение боеприпасами.
ammunition works завод боеприпасов.

amount количество; **a. called for** истребуемое количество; **a. in excess of past consumption** количество, превышающее обычную норму расхода; **a. necessary to achieve a stock build up** норма накопления запаса; **a. necessary to replace stock consumption** количество, потребное для пополнения расхода; **a. on hand** наличное количество; **a. shipped** отгруженное количество; **a. to be requisitioned** количество, подлежащее истребованию.
amphib разг. плавающий автомобиль.
amphibian плавающий автомобиль.
amphibian outfit подразделение (*или часть*) плавающих автомобилей.
amphibian track-type tractor плавающий гусеничный тягач.
amphibian truck плавающий автомобиль.
amphibian truck company рота плавающих автомобилей.
amphibious boat pool резерв плавающих автомобилей.
amphibious lift перевозка морского десанта; транспортные средства морского десанта; общая грузоподъемность транспортных средств морского десанта.
amphibious logistic support работа тыла по обеспечению морской десантной операции.
amphibiously trained supply unit снабженческая часть, подготовленная к действиям по обеспечению морского десанта.
amphibious package герметическая тара (*для морских перевозок*).
amphibious supply снабжение в морской десантной операции.
amphibious supply doctrine принципы организации снабжения морской десантной операции.
amphibious supply techniques организация снабжения морской десантной операции.
amphibious trailer плавающий прицеп.

- amphibious truck company** рота плавающих автомобилей.
- amphibious truck unit** часть (подразделение) плавающих автомобилей.
- amphibious-vessel repair base** мастерская (завод) по ремонту плавающих автомобилей.
- AMSA** см. ammunition supply authority.
- amsack** мешок для беспарашютного сбрасывания грузов.
- amtrack** гусеничный транспортер для боеприпасов.
- Analysis Branch** отделение статистического анализа.
- ancillary buildings** здания для размещения учреждений и предприятий вспомогательного назначения.
- ancillary troops** обслуживающие части и подразделения.
- animal depot company** рота обслуживания депо ремонта животных.
- animal disease control** противоэпизоотические мероприятия.
- animal-drawn** на гужевой тяге, гужевой.
- animal-drawn means** средства гужевого транспорта.
- animal-drawn traffic** движение гужевого транспорта; гужевой транспорт.
- animal equipment** обозное имущество.
- animal hoisting gear** устройство для погрузки животных (*на борт судна*).
- animal husbandry** уход за животными.
- animal ration** фуражная дача.
- animal remount service** служба ремонта животных.
- animal replacement** возмещение потерь в животных.
- animal traction** гужевой транспорт.
- animal transportation** выючно-гужевой транспорт; перевозка животных.
- animal transportation training section** отделение подготовки личного состава гужевого транспорта.
- animal transport unit** выючно-гужевая транспортная часть (подразделение).
- ankio** см. ankio.
- anklets** ботинки типа лыжных.
- annex storage space** вспомогательное хранилище.
- annual consumption appropriation** ежегодное ассигнование сумм на довольствие.
- annual consumption report** годовой отчет о расходах.
- annual food plan** годовой план продовольственного снабжения.
- annual requisition** годовой план-заказка.
- ANPB** см. Army-Navy Petroleum Board.
- Anti-Aircraft Brigade Workshop** Бр. артиллерийская мастерская бригады ПВО.
- anticipated patient strength** предполагаемая численность раненых, пораженных и больных.
- anticipated workload** предполагаемый объем работы.
- antiexposure clothing** летный аварийный костюм с обогревом.
- antiexposure suit** летный аварийный костюм с обогревом.
- antiflash gloves** огнезащитные перчатки.
- antiflash hood** огнезащитный капюшон.
- antifrost precautions** меры против замерзания (*жидкости*).
- antigas reserve clothing** запас противохимической защитной одежды.
- anti-g suit** летный протнвоперегрузочный костюм.
- antikerosene suit** специальная защитная одежда из материала, не разрушающегося под воздействием реактивного топлива.
- antiskid device** приспособление против скольжения.
- AO** см. auxiliary oiler.
- AOD** см. advanced ordnance depot.
- AOG** см. auxiliary oiler, gasoline.
- A-oil** см. aviation oil.
- APO** см. Area Petroleum Office.

apparel обмундирование и снаряжение.
applied research практическое применение теоретических данных научно-исследовательских работ.
apportionment распределение, разнарядка, выделение; **a. of equipment** выделение имущества; **a. under combat conditions** распределение довольствия между частями и подразделениями в боевых условиях.
approaching traffic встречное движение.
approach ramp аппаратель.
approach road подъездной путь.
appropriation ассигнование; распределение; **charge an a. with disbursement** относить расход за счет ассигнованной суммы; **disburse a.** расходовать ассигнования.
appropriation accounting отчетность по денежным ассигнованиям.
appropriation accounting procedure порядок отчетности по денежным ассигнованиям.
appropriation authority разрешение на расходование денежных ассигнований.
appropriation limitation лимит денежных средств.
appropriation symbol условное обозначение бюджетной статьи.
appropriation title бюджетная статья расхода.
approved consignor постоянный отправитель груза.
approved lights, explosion proof безопасные осветительные приборы (для работы с нефтепродуктами).
approving office утверждающая инстанция.
approximate allowance довольствие, отпускаемое по приблизительной норме.
appurtenances принадлежности.
AQMG см. Assistant Quartermaster General.
AQMG (M) см. Assistant Quartermaster General (Movements).
AR см. all rail movement.
arctic construction tractor трактор

для строительно-ремонтных работ в полярных условиях.
arctic ensemble полярный комплект обмундирования и снаряжения.
arctic feeding питание в полярных условиях.
arctic felt boots полярные сапоги из войлока.
arctic fishnet underwear полярное теплое нательное белье из трикотажа крупной вязки, белье типа «сетка».
arctic military supply снабжение войск в полярных условиях.
arctic mittens полярные рукавицы.
arctic overshoes полярные резиновые сапоги.
arctic prefabricated buildings сборно-разборные постройки для Крайнего Севера.
arctic sled boat полярные санилодка.
Arctic Survival School курсы по изучению мер защиты от холода в Арктике.
arctic tent полярная палатка.
arctic trouser shell верхние полярные брюки.
arctic vehicle test road дорога для испытания автомобилей в полярных условиях.
area and troop sanitation and health медико-санитарные мероприятия, проводимые среди войск и в районах боевых действий.
area commandant районный военный комендант.
area coordinator координатор района (*офицер, координирующий действия различных органов тыла определенного района*).
area damage control районные мероприятия по ликвидации последствий атомного нападения противника.
area damage control center центр по ликвидации последствий атомного нападения.
area damage controller начальник противоатомной защиты района.
area depot склад района.
area excess излишнее имущество района.

- area hospital** эвакуационный госпиталь района.
- area inventory distribution service** районные органы, ведающие распределением материальных средств.
- Area Labor Office США** районное военно-административное управление по вопросам рабочей силы.
- area-of-distribution stock** запас для обеспечения потребностей данного района
- area-of-distribution supplies** предметы снабжения, необходимые для обеспечения данного района.
- Area Petroleum Officer** начальник района снабжения ГСМ.
- area provost marshal Бр.** начальник военной полиции района.
- Area Real Estate Office** районное управление недвижимого имущества.
- area traffic control** централизованное управление движением.
- area traffic control headquarters** районный штаб регулирования движения войск.
- area transportation office** управление транспортной службы района.
- area wide logistic and base development plans** планы организации тыла и развития баз района.
- area works engineer officer** инженер строительного отдела района.
- ARG** см. Armoured Replacement Group.
- armadillo suit** бронекостюм.
- Armament and Supply Officer** инспектор вооружений и снабжения ВМС.
- armament artificer** оружейный мастер.
- armament depot** склад вооружения.
- armament factory** завод вооружения.
- armament officer** офицер по вооружению.
- armament race** гонка вооружений.
- armament supplies** предметы вооружения.
- armament supply** снабжение вооружением.
- armament train** транспорт подвоза артиллерийского вооружения.
- armament works** завод вооружения.
- Armd Div Coln** см. armored division column.
- Armed Services Catalog(ue)** каталог предметов снабжения вооруженных сил.
- Armed Services Exchange** военноторговая служба вооруженных сил.
- Armed Services Petroleum Board** комитет по снабжению вооруженных сил ГСМ.
- Armed Services Petroleum Purchasing Agency** управление по закупке ГСМ для вооруженных сил.
- Armed Services Procurement Planning Officer** начальник отдела планирования заготовок для вооруженных сил
- Armed Services Procurement Regulation** положение по заготовкам для вооруженных сил.
- armored artillery battalions trains США** обоз артиллерийских дивизионов бронетанковой дивизии.
- armored boots** минно-защитная обувь.
- armored division column** транспорт подвоза бронетанковой дивизии.
- armored engineer battalion trains США** обоз санитарного батальона бронетанковой дивизии.
- armored jacket** бронированная куртка.
- armored medical battalion** медицинский батальон бронетанковой дивизии.
- armored medical detachment** медицинский отряд бронетанковых войск.
- Armored Quartermaster** начальник квартирмейстерской службы бронетанковой дивизии; **aa.** личный состав квартирмейстерской службы бронетанковых войск.
- Armored Quartermaster Supply Officer** офицер по квартирмейстер-

скому снабжению бронетанковой дивизии.
armored tractor crane trailer тракторный бронированный прицеп с краном.
armored utility vehicle бронированная машина общего назначения.
armorer-artificer помощник оружейного мастера
armor items предметы бронеодежды.
armor ration *ист.* неприкосновенный запас продовольствия.
armor vest бронежилет.
armory арсенал, оружейный завод; склад оружия.
armory section of the ordnance shop отделение стрелкового оружия артиллерийско-технической мастерской.
armoured brigade workshop *Бр.* ремонтная мастерская бронетанковой бригады.
armoured delivery regiment *Бр.* полк доставки бронетанковой техники.
armoured division ammunition park *Бр.* артиллерийский склад (парк) бронетанковой дивизии.
armoured division ordnance field park *Бр.* полевой склад (парк) артиллерийско-технического (и вещевого) имущества бронетанковой дивизии.
armoured division petrol subpark *Бр.* отделение склада (парка) ГСМ бронетанковой дивизии.
armoured division supply park *Бр.* продовольственный склад бронетанковой дивизии.
Armoured Replacement Group *Бр.* группа пополнения бронетанковой техники.
armoured transport squadron *Бр.* транспортная рота (эскадрон) бронетанкового соединения (части).
armo(u)red workshop мастерская ремонта бронетанкового имущества.
armo(u)rer оружейный мастер.
armo(u)rer section отделение оружейных мастеров.

armo(u)rer's workshop оружейная мастерская.
arms chest ящик для оружия.
arms container парашютно-десантная тара для оружия.
arms depot склад индивидуального пользования (*одного рода войск или службы*).
arms locker закрытая пирамида для стрелкового оружия.
arms rack пирамида для стрелкового оружия.
army account of advances авансовые ассигнования в счет бюджетных сумм министерства сухопутных войск.
Army Administration School военно-административное училище.
army administrative order приказ по тылу армии.
army advanced supply installations передовые органы снабжения армии.
Army Air Force Allocation Agreement соглашение министерств сухопутных войск и ВВС по распределению материальных фондов.
army air force depot unit армейская часть обслуживания авиационного склада.
Army Air Transport Organization воздушно-транспортная служба сухопутных войск.
Army Ambulance Service санитарно-транспортная служба сухопутных войск.
army ammunition battalion армейский батальон подвоза боеприпасов.
army ammunition depot армейский склад боеприпасов.
army ammunition plan план обеспечения армии боеприпасами.
army ammunition supply installation армейское учреждение снабжения боеприпасами; армейский склад боеприпасов; армейский пункт снабжения боеприпасами.
army ammunition supply system система снабжения армии боеприпасами, организация боепитания армии.

Army and Air Force Exchange Service военно-торговая служба сухопутных войск и ВВС.

Army and Navy Munitions Board *ист.* совет вооружений сухопутных войск и ВМС.

Army and Navy Procurement Office управление заготовок для сухопутных войск и ВМС.

Army Assistant Chief of Staff G-4 помощник начальника штаба сухопутных войск по тылу.

Army Audit Agency управление финансового контроля сухопутных войск.

Army Audit Corps служба финансового контроля сухопутных войск.

Army Auditor финансовый контролер сухопутных войск.

army aviation hospital армейский авиационный госпиталь.

army back-loading point армейский пункт эвакуации поврежденной техники.

army baker войсковой пекарь.

Army bakery personnel личный состав пекарных частей (подразделений) сухопутных войск.

army base базовый участок полевой армии.

army base commander начальник базового участка полевой армии.

army base gasoline dump армейский базовый склад горючего.

army base section базовый участок зоны коммуникаций сухопутных войск.

army base supply depot *Бр.* армейский продовольственный базовый склад.

army blood transfusion service армейская служба переливания крови.

Army Book сборник форм документов, установленных для сухопутных войск.

army branch depot армейский специализированный склад (*ведущий снабжением одной службы или рода войск*).

army bread-making войсковое хлебопечение.

army canteen committee армейская комиссия по военной торговле.

Army Catalog(ue) Office отдел каталогов предметов снабжения сухопутных войск.

Army Catering Corps *Бр.* служба питания сухопутных войск.

Army Catering Corps Training Centre *Бр.* учебный центр подготовки личного состава службы питания сухопутных войск.

army class I procedure порядок снабжения армии предметами класса I (*продовольствие*).

army class II and IV depot армейский склад снабжения II и IV классов (*вещевое и др. табельное и нетабельное имущество*).

army class III supply point армейский пункт снабжения класса III (*ГСМ*).

army clearing station армейский эвакуационный пункт.

Army Clothing Department управление вещевого снабжения сухопутных войск.

army clothing store армейский вещевой склад.

army clothing stores keeper начальник армейского вещевого склада.

army cold storage plant войсковой холодильник.

Army Commissary армейский продовольственный магазин.

Army Commissary General *ист.* начальник продовольственного снабжения сухопутных войск.

army contractor военный подрядчик.

Army Contracts Division управление контрактов министерства сухопутных войск.

army cook войсковой повар.

army corps depot корпусной склад.

army corps ordnance *Бр.* служба артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения армейского корпуса.

army cost стоимость согласно расценкам, установленным для армии.

Army Dental Corps зубоветеринарная служба сухопутных войск.

Army Dental School училище зубо-врачебной службы сухопутных войск.

army depot group группа обслуживания армейских складов.

army depot officer начальник армейского склада.

army depot section отделение армейского склада.

army dog военно-служебная собака.

army dump армейский склад.

Army Effects Bureau отдел, ведающий личным имуществом погибших военнослужащих сухопутных войск.

Army Equipment Branch *Бр.* отдел материальной части сухопутных войск.

Army Equipment Directorate *Бр.* управление материальной части сухопутных войск.

Army Estimates смета расходов на сухопутные войска.

army exchange военный магазин.

Army Exchange Central Purchasing Office центральное закупочное управление военно-торговой службы сухопутных войск.

Army Exchange Clothing Branch отдел одежды военно-торговой службы сухопутных войск.

army exchange sale военная торговля.

Army Exchange School военно-торговое училище.

Army Exchange Service военно-торговая служба сухопутных войск.

army exchange supplies предметы торговли военно-торговой службы сухопутных войск.

army field depot полевой армейский склад.

army field survey depot *Бр.* армейский полевой склад топографического имущества.

army field workshop армейская полевая мастерская.

Army Finance School военно-финансовое училище сухопутных войск.

army fit vehicle park армейский

склад (парк) исправных машин (автобронетанковой техники).

Army Food Service Program задачи продовольственной службы сухопутных войск.

Army's Food Service School *США* училище продовольственного снабжения сухопутных войск.

army form форма документа, установленная для армии.

Army Forwarding Military Officer *Бр.* начальник службы военной полевой почты.

Army G-4 начальник отдела тыла штаба армии.

army graves registration collecting point армейский пункт сбора погибших.

Army Graves Registration Command управление похоронной службы сухопутных войск.

army graves registration squad армейское похоронное отделение.

Army Green армейское обмундирование серо-зеленого цвета.

army group base база группы армий.

army group depot склад группы армий.

Army Group Ordnance Officer начальник артиллерийско-технической службы группы армий.

Army Group Quartermaster начальник квартирмейстерской службы группы армий.

Army Group Surgeon начальник медицинской службы группы армий.

army hospital армейский госпиталь.

Army Hospital Corps *Бр.* личный состав госпиталей сухопутных войск.

Army Industrial College *США* военно-промышленный колледж.

Army Institutes Committee армейская комиссия по делам военно-торговой кооперации.

army logistics работа тыла армии; тыл армии.

army logistic system система тыла и снабжения сухопутных войск.

Army Maintenance Area *Бр.* район обеспечения армии

Army Marine Ship Repair Company армейская судоремонтная рота.
Army Marking Directive инструкция по маркировке грузов для сухопутных войск.
army master status of stocks record главный учет состояния запасов армии.
army medical battalion армейский медицинский батальон.
Army Medical Center медицинский учебный центр сухопутных войск.
Army Medical Department *Бр.* медицинское управление сухопутных войск.
army medical depot армейский склад медицинского имущества.
Army Medical Headquarters медицинское управление армии.
army medical laboratory армейская медицинская лаборатория.
Army Medical School медицинское училище сухопутных войск.
army medical service медицинская служба армии.
Army Medical Specialist Corps корпус медицинских специалистов; медслужба сухопутных войск.
Army Medical Staff *Бр.* совет главного медицинского управления сухопутных войск.
Army medical treatment facilities медицинские лечебные учреждения сухопутных войск.
Army-Navy Bulletin Spare Parts List спецификация запасных частей согласно информационному бюллетеню сухопутных войск и ВМС.
Army-Navy parts стандартные запасные части для сухопутных войск и ВМС.
Army-Navy Petroleum Board комитет по снабжению ГСМ сухопутных войск и ВМС.
Army-Navy Purchasing Agency закупочное управление сухопутных войск и ВМС
army nurse медицинская сестра (*в сухопутных войсках*).
Army Nurse Corps корпус медицинских сестер сухопутных войск.
Army Ocean Manifest Sheet грузо-

вой манифест министерства сухопутных войск
Army Ordnance артиллерийско-техническая служба сухопутных войск.
Army Ordnance Association артиллерийско-техническая ассоциация сухопутных войск.
Army Ordnance Corps *США* артиллерийско-техническая служба сухопутных войск.
Army Ordnance Department управление артиллерийско-технической службы сухопутных войск.
Army Ordnance Headquarters артиллерийско-техническое управление сухопутных войск.
army ordnance light aircraft maintenance ремонт легких самолетов силами и средствами артиллерийско-технической службы.
Army Ordnance Officer начальник артиллерийско-технической службы сухопутных войск.
Army Ordnance Service Officer начальник артиллерийско-технической службы сухопутных войск.
army ordnance stores склады артиллерийско-технического (*Бр.* и вещевого) имущества сухопутных войск.
army ordnance supply depot армейский склад артиллерийско-технической службы.
army package power reactor передвижной реактор для атомных электростанций сухопутных войск.
Army Packaging Board армейский технический комитет по упаковке.
Army Petroleum Supply Agency отдел снабжения ГСМ сухопутных войск.
army pipe head конечная станция армейского магистрального трубопровода.
army pool армейский резерв.
Army port *США* порт, находящийся в ведении министерства сухопутных войск.

- army portable surgical hospital** армейский подвижной хирургический госпиталь.
- Army Postal Service** служба военно-полевой почты.
- army postal unit** подразделение военно-полевой почты
- Army Provost Marshal** начальник военной полиции армии.
- Army Quartermaster** начальник квартирмейстерской службы полевой армии.
- army quartermaster class I railhead** станция квартирмейстерского снабжения класса I (*продовольствие*).
- army quartermaster class III railhead** станция квартирмейстерского снабжения класса III (*ГСМ*).
- army quartermaster dog-team platoon** армейский квартирмейстерский взвод собачьих нартовых упряжек.
- army quartermaster establishments** учреждения квартирмейстерской службы полевой армии.
- army quartermaster installations** учреждения квартирмейстерской службы полевой армии.
- army quartermaster service troops** армейские квартирмейстерские подразделения.
- Army Quartermaster's Office** отдел начальника квартирмейстерской службы полевой армии.
- army railroad repair shop** армейская железнодорожная ремонтная мастерская.
- army rail transportation section** армейское отделение железнодорожных перевозок.
- army range** планка войскового образца.
- army rear area** армейский тыловой район.
- army rear boundary** тыловая граница армии.
- Army Rebuilding Program** общearмейская программа восстановления имущества.
- army recipes** рецептура блюд для войскового питания.
- army recovery company** армейская рота эвакуации поврежденной техники.
- army repair shop** армейская ремонтная мастерская.
- army replacement pool** армейский резерв для замены утерянного и поврежденного имущества.
- army reserved road** армейская дорога; дорога, выделенная для движения армии.
- army reserve of class III products** армейский запас предметов снабжения класса III (*ГСМ*).
- Army Reserve QM Petroleum Product Laboratory** лаборатория ГСМ квартирмейстерской службы запаса сухопутных войск.
- army reserve supplies** армейские запасы материальных средств.
- army returned vehicle park** *Бр.* армейский склад (парк) эвакуируемых машин (*автобронетанковой техники*).
- army roadhead** конечный пункт подвеса армейским автомобильным транспортом.
- army sales commissary** армейский продовольственный магазин.
- army salvage collecting point** армейский пункт сбора имущества.
- Army Salvage Program** общearмейская программа мероприятий по сбору и использованию имущества.
- army scale of living** нормы материального обеспечения сухопутных войск.
- army service area** тыловой район армии.
- army service center** армейский центр обслуживания.
- Army Service Command** командование обслуживания сухопутных войск, тыловые органы сухопутных войск.
- Army Service Forces** *уст.* войска обслуживания армии США; органы тыла сухопутных войск.
- army service personnel** личный состав служб тыла армии.
- army service staff** штаб обеспе-

- чения армейских тыловых частей и учреждений.
- army signal supply point** армейский пункт снабжения имуществом связи.
- Army status of stock record** учет запасов сухопутных войск.
- Army stock fund** фонд запасов сухопутных войск.
- army stores distributing centre** *Бр.* армейский пункт распределения имущества.
- Army stores issue ship** транспорт с грузами для сухопутных войск.
- army-supervised mess** войсковая столовая.
- Army supplies** предметы снабжения сухопутных войск.
- army supply agencies** армейские органы снабжения.
- army supply base** армейская база снабжения.
- army supply dump** армейский склад.
- army supply installation** снабженческое учреждение армии.
- army supply personnel** личный состав служб снабжения армии.
- army supply point** армейский пункт снабжения.
- Army Supply Program** программа снабжения сухопутных войск.
- army supply stock** запас армии
- Army Support Commander** начальник тыла полевой армии.
- Army Surgeon** армейский врач; начальник медицинской службы армии.
- army tank brigade company** *Бр.* рота обслуживания отдельной танковой бригады.
- Army tank farm** нефтебаза сухопутных войск.
- Army tariff of shoe sizes** ростовки на военную обувь.
- army train** армейский обоз; транспорт служб тыла армии.
- army transportation unit** армейская транспортная часть.
- army transport column** армейская транспортная колонна.
- Army Transport Service** *США* служба водного транспорта сухопутных войск.
- army troops ordnance field park** *Бр.* полевой склад артиллерийско-технического (и вещевого) имущества армейских частей.
- army troops ordnance maintenance company** *Бр.* рота артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения армейских частей.
- army troops workshop** мастерская армейских частей.
- army truck company** армейская автотранспортная рота.
- army unallocated reserve** наличный запас армии (*оставшийся после выделения лимитов соединениям*).
- Army Uniform Board** технический комитет по обмундированию сухопутных войск.
- army vehicle park** армейский склад (парк) автотракторной и бронетанковой техники.
- army veterinary hospital** армейский ветеринарный лазарет.
- Army Veterinary School** военно-ветеринарное училище.
- Army Victualling Department** управление продовольственного снабжения сухопутных войск.
- Army wardrobe** *перен.* формы одежды для сухопутных войск.
- army water supply section** секция водоснабжения армии.
- army welfare service** служба бытового обслуживания сухопутных войск.
- army workshop** армейская мастерская.
- around-the-clock maintenance** круглосуточная работа по ремонту.
- arrangement of stock** размещение запасов склада.
- arrearages on requisitions** задержка в удовлетворении заявок; количество, не отпущенное по заявкам.
- arrival and departure schedules of the bath point** график прибытия и убытия личного состава, проходящего через пункт помывки.
- ARS** *см.* awaiting repair storage.
- arsenal** склад боевой техники и вооружения, арсенал.

arterial highway главный путь снабжения и эвакуации.
arteries *перен.* пути сообщения, коммуникации.
article description описание предмета, спецификация.
article in-checker кладовщик, производящий штучный подсчет доставленного груза.
article of supply предмет снабжения.
articles-in-use account учет предметов имущества, находящихся в эксплуатации.
articles of uniform предметы обмундирования.
artificer personnel младшие войсковые специалисты по ремонту.
artillery aid station артиллерийский медицинский пункт.
artillery ammunition supply боепитание артиллерии.
artillery battalion aid station медицинский пункт артиллерийского дивизиона.
artillery battalion combat trains боевой обоз артиллерийского дивизиона.
artillery battalion field trains полевой обоз артиллерийского дивизиона.
artillery brigade munitions officer *ист.* начальник боепитания артиллерийской бригады.
artillery combat trains артиллерийский боевой обоз.
artillery distributing point артиллерийский распределительный пункт.
artillery gun book формуляр орудия.
artillery lighter лихтер с артиллерийским боезапасом.
artillery magazine артиллерийский склад; хранилище боеприпасов.
artillery maintenance officer офицер по ремонту материальной части артиллерии.
artillery mechanic артиллерийский мастер, артиллерийский техник.
artillery munitions situation состояние боепитания артиллерии.
artillery ordnance officer офицер

артиллерийско-технической службы (*ответственный за снабжение артиллерии*).
artillery park артиллерийский склад; артиллерийский парк.
artillery repair truck артиллерийская ремонтная автомастерская.
artillery section of the ordnance field shop артиллерийское отделение полевой артиллерийско-технической мастерской.
artillery stores артиллерийское имущество.
artillery train артиллерийский обоз; транспорт служб тыла артиллерии.
artillery transport транспортные средства артиллерии.
artisan works battalion *Бр.* строительный батальон.
asbestos suit огнезащитная асбестовая одежда.
asbestos waterproofing compound асбестовый состав (*для герметизации техники при высадке морского десанта*).
A.S.C. *см.* advanced surgical centre.
ASCOM *см.* army service command.
ASDC *см.* Aircraft Service Division Component.
ASF *см.* Army Service Forces.
ASO *см.* aviation supply office.
ASP *см.* ammunition supply point.
ASPB *см.* Armed Services Petroleum Board.
asphalt-laminated paper bag многослойный мешок из битуминированной бумаги.
ASPPA *см.* Armed Services Petroleum Purchasing Agency.
ASPR *см.* Armed Services Procurement Regulation.
assault aircraft load десантный груз самолета.
assault container парашютно-десантная тара.
assault lift грузоподъемность десантно-выгрузочных плавсредств.
assault pack штурмовое снаряжение.
assault phase logistic requirements потребности в средствах тыла

для обеспечения высадки первого эшелона десанта
assault quartermaster supply квартирмейстерское снабжение первого эшелона воздушнодесантной дивизии.
assault ration штурмовой паек; паек для войск первого эшелона.
assault scale норма снабжения для десантных войск первого эшелона.
assault shipping транспортные суда первого эшелона морского десанта.
assault supplies материальные средства десантных войск первого эшелона
assault supply phase этап снабжения первого эшелона десанта.
assault transport десантно-транспортный самолет; транспорт с запасами первого эшелона морского десанта.
assault-transport type evacuation эвакуация, осуществляемая десантно-транспортной авиацией.
assault unloading разгрузка грузов во время высадки первого эшелона морского десанта.
assemblage комплектная партия груза.
assemblage for transportation сборка для перевозки.
assembled requisitions собранные вместе заявки частей (*подаваемые дивизией вместо сводной дивизионной заявки.*)
assembler сборщик; монтажник.
assembling of carloads комплектование повагонных отправок груза.
assembly сборка; апарат.
assembly and distribution point пункт сосредоточения и распределения заготовленного продовольствия.
assembly-line method of packing конвейерный способ упаковки.
assembly overhaul pack набор запчастей для капитального ремонта агрегатов машин.
assembly plant сборочная мастерская.

assembly point пункт комплектования грузов.
assembly tent разборная палатка.
asset актив, наличность; **aa. and liabilities** актив и пассив, **deduct aa. on hand from requirements** учитывать наличие при определении общих потребностей.
assigned vehicle operation децентрализованная эксплуатация автотранспорта (*с выделением автотранспортных средств в распоряжение различных частей, учреждений и т. д.*)
Assistant Adjutant and Quartermaster General *Бр.* начальник адъютантско-квартирмейстерского отдела штаба дивизии.
Assistant Aviation Supply Officer помощник начальника снабжения ВВС.
assistant battalion S-4 заместитель офицера по снабжению батальона.
assistant beach master помощник морского коменданта пункта высадки.
assistant checker помощник учетчика при погрузочно-выгрузочных операциях.
Assistant Chief for Materiel and Services, Bureau of Aeronautics помощник начальника бюро технического обеспечения авиации ВМС по материально-техническому обеспечению.
Assistant Chief of Naval Operations for Maintenance *ВМС* помощник начальника морских операций по материальному обеспечению.
Assistant Chief of Naval Operations (Inventory Control) *ВМС* помощник начальника морских операций по контролю наличия материальных средств.
Assistant Chief of Naval Operations (Logistics Plan) *ВМС* помощник начальника морских операций по планированию работы тыла.
Assistant Chief of Naval Operations (Material) *ВМС* помощник на-

- чальника морских операций по материально-техническому обеспечению
- Assistant Chief of Ordnance** помощник начальника артиллерийско-технической службы.
- Assistant Chief of Staff for Supply** помощник начальника штаба по снабжению.
- Assistant Chief of Staff, G-4** помощник начальника штаба по тылу; начальник отделения (отдела) тыла штаба соединения (объединения.)
- Assistant Chief of Staff, G-4, Logistics** помощник начальника штаба по тылу.
- Assistant Chief of Staff, Joint Task Force (4 section)** помощник начальника штаба по тылу объединенной оперативной группы по испытанию атомного оружия.
- Assistant Chief of Staff (Maintenance)** помощник начальника штаба по техническому обеспечению (ремонт).
- Assistant Chief of Staff (Movements)** помощник начальника штаба по перевозкам.
- Assistant Chief of Staff (Requirements and Acquisitions)** помощник начальника штаба по определению потребностей и истребованию материальных средств.
- Assistant Chief of Staff (Storage and Distribution)** помощник начальника штаба по хранению и распределению.
- Assistant Chief of Transportation for Operations** помощник начальника транспортной службы по оперативным вопросам.
- Assistant Chief Stevedore BMC** помощник главного стивидора.
- Assistant Command and Logistics BMC** помощник начальника района по тылу.
- Assistant Commissary of Subsistence** *ист.* помощник начальника продовольственного снабжения.
- Assistant Deputy Administrator in Charge of Foreign Petroleum Operations** начальник отдела снабжения нефтепродуктами иностранных армий.
- Assistant Deputy Director of Medical Services** начальник медицинской службы соединения (объединения).
- Assistant Director-General of Medical Services** *Бр.* помощник начальника медицинской службы.
- Assistant Director-General of Transportation** *Бр.* помощник начальника управления военных сообщений; начальник транспортной службы объединения
- Assistant Director of Administrative Planning** помощник начальника управления планирования работы тыла.
- Assistant Director of Army Contracts** начальник управления контрактов сухопутных войск.
- Assistant Director of Army Postal Services** помощник начальника почтовой службы сухопутных войск.
- Assistant Director of Army Psychiatry** помощник главного психиатра сухопутных войск.
- Assistant Director of Canteens** помощник начальника военно-торговой службы.
- Assistant Director of Contract and Purchase Department** помощник начальника управления контрактов и закупок.
- Assistant Director of Docks Service** *Бр.* помощник начальника управления верфей и доков.
- Assistant Director of Engineering Stores Service** *Бр.* помощник начальника складов инженерного имущества.
- Assistant Director of Graves Registration** *Бр.* помощник начальника похоронной службы.
- Assistant Director of Hirings Service** *Бр.* помощник начальника управления аренды и приобретения недвижимого имущества.
- Assistant Director of Hygiene** *Бр.*

- помощник начальника санитарного управления; начальник санитарной службы объединения.
- Assistant Director of Inland Water Transport Service** *Бр.* помощник начальника управления внутренних водных путей сообщения.
- Assistant Director of Labour** *Бр.* помощник начальника управления рабочей силы.
- Assistant Director of Light Railways** *Бр.* помощник начальника управления полевых железных дорог.
- Assistant Director of Medical Services** *Бр.* помощник начальника медицинской службы.
- Assistant Director of Military Transport** *Бр.* помощник начальника управления службы военных сообщений.
- Assistant Director of Naval Accounts** *Бр.* помощник начальника отчетно-финансового управления Адмиралтейства.
- Assistant Director of Naval Construction** *Бр.* помощник начальника кораблестроения.
- Assistant Director of Naval Equipment** *Бр.* помощник начальника управления оснащения кораблей.
- Assistant Director of Ordnance Service** *Бр.* помощник начальника управления артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения; начальник службы артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения соединения (объединения).
- Assistant Director of Railways** *Бр.* помощник начальника управления железных дорог.
- Assistant Director of Requisition Service** *Бр.* помощник начальника управления по делам реквизиций.
- Assistant Director of Sea Transport** *Бр.* помощник начальника управления морского транспорта.
- Assistant Director of Supply** *Бр.* помощник начальника управления снабжения.
- Assistant Director of Supply and Transport** *Бр.* помощник начальника управления снабжения и транспорта.
- Assistant Director of Supply and Transport (Supplies)** *Бр.* помощник начальника управления транспорта и снабжения (*продовольственное снабжение*).
- Assistant Director of Tanker Division** помощник начальника отдела танкерного флота.
- Assistant Director of Transportation** *Бр.* помощник начальника управления службы военных сообщений; начальник транспортной службы объединения.
- Assistant Director of Victualling Department** *Бр.* помощник начальника управления продовольственного снабжения.
- Assistant Director of Works** *Бр.* помощник начальника военно-строительного управления.
- Assistant Division Ordnance Officer** помощник начальника артиллерийско-технической службы дивизии.
- Assistant Division Quartermaster** помощник начальника квартирмейстерской службы дивизии.
- Assistant Division Quartermaster Supply Officer** помощник офицера по квартирмейстерскому снабжению дивизии.
- assistant driver** помощник водителя.
- Assistant for Intransit and Overseas Depots to the Deputy Chief of Staff (Materiel)** помощник по транзитным и заморским складам заместителя начальника штаба ВВС по материально-техническому обеспечению.
- Assistant General Inspector, Supply Corps (Air)** помощник генерального инспектора по снабжению ВВС.

Assistant G-4 for Transportation помощник начальника отделения (отдела) тыла соединения (объединения) по транспорту.

assistant graves registration sergeant помощник сержанта похоронной службы.

Assistant Maintenance Officer of the Division помощник дивизионного офицера по ремонту.

Assistant Marine Superintendent помощник начальника передвижения и обслуживания транспортов порта.

Assistant Master-General of Ordnance *Бр.* помощник начальника отдела артиллерийско-технического и вещевого снабжения.

assistant military landing officer военный комендант пункта высадки десанта.

Assistant Neuropsychiatrist помощник дивизионного невропатолога.

Assistant Provost Marshal *Бр.* начальник военной полиции корпуса.

Assistant Quartermaster General *Бр.* начальник квартирмейстерского управления.

Assistant Quartermaster General (Movements) *Бр.* начальник отдела перевозок квартирмейстерского управления.

Assistant Quartermaster Supply Officer помощник офицера по квартирмейстерскому снабжению.

assistant safety engineer помощник инженера по технике безопасности.

Assistant Secretary for Supply помощник министра по снабжению.

Assistant Secretary of Defense (Health and Medical) *США* заместитель министра обороны по медицинско-санитарной службе.

Assistant Secretary of Defense (Properties and Installations) *США* заместитель министра обороны по военному имуществу и сооружениям.

Assistant Secretary of Defense (Research & Development) *США* помощник министра обороны по

научно-исследовательской работе.

Assistant Secretary of Defense (Supply & Logistics) *США* помощник министра обороны по тылу и снабжению.

Assistant Secretary of the Air Force (Financial Management) *США* помощник министра военно-воздушных сил по финансовой службе.

Assistant Secretary of the Air Force (Materiel) *США* помощник министра военно-воздушных сил по материально-техническому обеспечению.

Assistant Secretary of the Air Force (Research & Development) *США* помощник министра военно-воздушных сил по научно-исследовательской работе.

Assistant Secretary of the Army (Financial Management) *США* помощник министра сухопутных войск по финансовой службе.

Assistant Secretary of the Army (Logistics) *США* помощник министра сухопутных войск по тылу.

Assistant Secretary of the Army, Logistics & Research & Development *США* помощник министра сухопутных войск по тылу и научно-исследовательской работе.

Assistant Secretary of the Navy (Financial Management) *США* помощник министра военно-морских сил по финансовой службе.

Assistant Secretary of the Navy (Materiel) *США* помощник министра военно-морских сил по материально-техническому обеспечению.

Assistant Superintendent, Army Transport Service, for Administration помощник (по административным вопросам) начальника передвижений войск (службы водного транспорта сухопутных войск).

Assistant Superintendent, Army Transport Service, for Supply по

- мощник (по снабжению) начальника передвижений войск (службы водного транспорта сухопутных войск).
- Assistant Superintendent, Army Transport Service, for Water Transportation** помощник (по водным перевозкам) начальника передвижений войск (службы водного транспорта сухопутных войск).
- Assistant Superintending Engineer** помощник главного инженера порта.
- Assistant Supply Officer** помощник офицера по снабжению.
- assorted cargo** отсортированный груз.
- assorted lot** партия грузов определенного ассортимента.
- assortment** ассортимент, набор.
- assy** см. assembly.
- A-tent** двускатная палатка.
- at-halt service** обслуживание (автотранспорта и т. д.) на остановках.
- Athey trailer** прицеп-платформа «Асей» на гусеничном ходу.
- Athey wagon convoy** тракторный поезд прицепов «Асей» на гусеничном ходу.
- athletic clothing** спортивная одежда.
- athletic equipment** спортивный инвентарь.
- athwartship stowage** поперечная укладка груза (на судне).
- АТО** см. Air Transport Officer.
- atomic bombproof fuel reservoir** емкость для горючего, защищенная от воздействия атомного взрыва.
- atomic powerplant** атомная электростанция.
- «А» transport office, R.A.S.C.** Бр. административный транспортный отдел «А» службы снабжения и транспорта.
- at-sea oiling technique** порядок заправки топливом кораблей в море.
- at-sea operations in support of the fleet** операции по материально-техническому обеспечению флота в море.
- at-sea servicing** обеспечение кораблей в море.
- at-sea support** обеспечение кораблей в море.
- attach** придавать; **a. for rations** зачислять на пищевое довольствие; **a. for rations and quarters** ставить на довольствие и квартирное обеспечение; **a. for subsistence** зачислять на довольствие.
- attack transport** десантный транспорт; транспорт для подачи запасов кораблям первого эшелона морского десанта.
- attack transport cargo ship** десантный грузовой транспорт.
- attendance count** учет довольствующихся в столовой; учет выхода на работу.
- attendant** рабочий; **aa.** обслуживающий персонал.
- attrition expectancy** ожидаемые потери вследствие износа материальной части.
- attrition of stocks** снижение запасов.
- «А» type ration strength** численность войск, довольствуемых по пайку «А».
- audit** ревизия, проверка; производить ревизию; **subject to a.** подлежит ревизии.
- audit branch** секция документальной ревизии.
- audit clerk** делопроизводитель по ревизионной документации.
- audition** ревизия; **a. of property accounts** ревизия документов по учету имущества.
- auditor's copy** ревизионный экземпляр документа.
- augmentation section** резервная секция (для усиления частей и подразделений).
- augmentation table** изменение в штатах или табелях (предписывающее увеличение штатной или табельной численности.).
- auth. allow.** см. authorized allowance.
- authority for drawing ammunition** документ на получение боеприпасов.

authority for issue документ, разрешающий отпуск материальных средств; основание расхода; норма снабжения.

authority for purchase разрешение на закупку.

authority for the move документ на право перевозки.

authorization разрешение; норма снабжения; табельное количество; **a. to draw supplies** разрешение на получение материальных средств; **a. to expend (write-off) the accountable items from the records** разрешение на списание предметов довольствия.

authorization to receipt for property разрешение на выдачу имущества под расписку.

authorized табельный, штатный.

authorized allowance установленная норма снабжения.

authorized contract form for the Quartermaster Corps официальная форма контракта (подряда) на поставку, установленная для квартирмейстерской службы.

authorized equipment табельное имущество; **complete a.** доводить численность имущества до табельной, дообеспечивать имуществом.

authorized food articles пищевые продукты установленной номенклатуры.

authorized for issue разрешенный к выдаче; принятый для снабжения; табельный.

authorized items предметы снабжения, отпускаемые по установленным нормам.

authorized level установленный запас; норма содержания запаса.

authorized loss allowance норма потерь.

authorized number of months maintenance разрешенное количество месячных потребностей в материальных средствах.

authorized parts list перечень запасных частей, установленных для данной части (учреждения).

authorized proportion количество согласно табелю (или нормам снабжения).

authorized reserve запас, установленный по норме.

authorized strength штатная численность, списочный состав военнослужащих.

authorized supplies положенные по нормам и табелям предметы снабжения.

auto fuel автомобильное горючее.

auto-loader автопогрузчик.

automatic arms repair detachment летучка по ремонту автоматического оружия.

automatic basis:
on an a. по плановому снабжению.

automatic disposition принятие мер (*в отношении имущества*) без особых указаний вышестоящих инстанций.

automatic follow-up supply плановый подвоз материальных средств (*через 48 часов после высадки воздушного десанта*).

automatic issue плановый отпуск материальных средств; **on a. basis** согласно плана.

automatic maintenance плановое снабжение.

automatic procurement плановое получение материальных средств.

automatic replacement of issues плановое пополнение расхода.

automatic schedule график планового снабжения.

automatic shipment отгрузка груза по плану; плановый груз.

automatic supply плановое снабжение.

automatic supply items предметы планового снабжения.

automobile inner-tube patching kit комплект для ремонта камер автомобильных шин.

automobile trailer автомобильный прицеп.

automotive adviser консультант по автомобильной технике.

automotive depot склад автомобильной техники.

automotive fleet автомобильный парк.
automotive fuel автомобильное горючее.
automotive gas автомобильный бензин.
automotive gasoline автомобильный бензин.
automotive inspection осмотр автотранспорта.
automotive inspector техник по осмотру автомобилей.
automotive maintenance ремонт автотранспорта.
automotive materiel автомобильная техника.
automotive mechanic's set комплект инструмента и приспособлений для ремонта автотехники.
automotive officer офицер по автотранспорту.
automotive parts identification scheme номенклатура автомобильных запасных частей.
automotive platoon, ordnance maintenance battalion взвод автотранспорта артиллерийско-технического ремонтного батальона.
automotive repair truck подвижная авторемонтная мастерская (*на шасси автомобиля*).
automotive section секция автотранспорта.
automotive shop авторемонтная мастерская.
automotive supplies предметы автомобильного имущества.
auto parts clerk заведующий делом производством по автомобильным запасным частям.
auto registration учет автотранспорта.
auto-repair shop авторемонтная мастерская.
auto-road автомобильная дорога, автострада.
auxiliary ambulance service вспомогательная санитарно-транспортная служба.
auxiliary depot вспомогательный склад.

auxiliary oiler вспомогательное нефтеналивное судно (танкер).
auxiliary oiler, gasoline вспомогательный танкер, перевозящий только нефтепродукты.
auxiliary repair dock вспомогательный док.
auxiliary requirements потребности во вспомогательных судах и плавучих средствах флота.
auxiliary store carrier автомобиль с дополнительным запасом имущества.
auxiliary troops вспомогательные войска; войска, обеспечивающие боевые действия.
auxiliary vessel вспомогательное судно.

A.V. см. allocation voucher.
availability наличие; наличность; **a. and requirements are in equilibrium** наличные запасы обеспечивают потребности; **a. of stock** обеспеченность запасами; **expected date of a.** предполагаемый срок доставки материальных средств на склад для выдачи; **subject to a.** при наличии.
availability balance file итоговый учет наличности.
availability listings сведения о наличности.
availability meeting ж.-д. диспетчерское совещание.
availability notice донесение о наличии; сведения о наличии материальных средств.
availability record of the stocks on hand учет наличных запасов.
availability report сведения о наличии, донесение о наличии.
available наличный; **a. afloat** наличные запасы на кораблях и вспомогательных судах; **a. ashore** наличные запасы на складах баз.
available supply rate наличная норма снабжения.
«A» vehicles Бр. машины класса «А» (*боевые бронированные машины и др.*).
«A» vehicle team Бр. команда ремонта машин класса «А».

average daily issue strength среднее количество суток. *
average handling rate средняя норма переработки грузов.
average issue(s) среднее количество выдач.
average stack height средняя высота штабелирования.
average type of load средняя нагрузка.
avfuel см. aviation fuel.
aviation engineer battalion инженерный авиационный батальон.
aviation engineer group инженерная авиационная группа.
aviation fuel авиационное топливо (горючее).
aviation fuel budgeting ассигнования на авиационное топливо и горючее.
aviation fuels officer офицер по снабжению авиации ГСМ.
aviation gas авиационный бензин.
aviation kit bag вещевой мешок летного состава.
aviation logistics материально-техническое обеспечение авиации; работа тыла авиации.
aviation lubricants and greases авиационные смазочные материалы.
aviation materiel материальная часть авиации.
aviation oil авиационное масло.
aviation ordnance авиационное вооружение.
aviation ordnance man мастер по авиационному вооружению.
aviation petrol авиационный бензин.
aviation repair shop авиаремонтная мастерская.
aviation spare parts supply vessel плавучий склад запасных частей авиационно-технического имущества.
aviation spirit Бр. авиационный бензин.
aviation stock level afloat норма содержания запасов авиационного имущества на кораблях и судах.

aviation store keeper кладовщик склада авиационного имущества.
aviation stores (bulk) ship транспорт для снабжения крупными партиями авиационного имущества.
aviation stores issue ship транспорт для снабжения авиационным имуществом.
aviation supply administrative and control procedures порядок управления и контроля снабжения ВВС.
aviation supply annex отделение склада авиационного имущества.
aviation supply barge плавучий склад авиационного имущества.
aviation supply depot авиационный склад.
aviation supply office отдел снабжения авиации.
aviation supply personnel личный состав служб снабжения ВВС.
aviation supply ship транспорт для снабжения авиационным имуществом.
aviation supply support снабжение авиации.
aviation transport squadron авиатранспортная эскадрилья.
aviation truck company авиационная автотранспортная рота.
aviation unit petroleum branch, consolidated base supply хранилище авиационных нефтепродуктов отделения снабжения топливом авиационной базы.
avoil см. aviation oil.
AVS см. aviation supply ship.
avsup annex см. aviation supply annex.
avsup depot см. aviation supply depot.
awaiting call of organizations до прибытия довольствуемых частей.
awaiting parts запасные части, предназначенные для ремонта.
awaiting-parts time время, потраченное мастерской на истребование и получение запасных частей.

awaiting repair storage хранение предметов, подлежащих ремонту.
award of a contract сдача подряда; заключение контракта.
awkward load неудобный груз.
AWP *см.* awaiting parts.
axial road дорога, совпадающая с основным направлением продвижения войск.
axis of evacuation of casualties главный путь эвакуации раненых.
axis of supply главный путь снабжения.

В *В см.* back order.
В *В см.* Brigade Supply Officer.
ВАС *см.* brigade ammunition column.

back areas тыл, тыловые районы.
backbone of the lift основные средства транспорта.
back haul обратный рейс; груз для обратного рейса; перевозить груз обратным рейсом.
backing обеспечение; помощь.
back land тыл, территория в тылу действующей армии.
back-load эвакуировать.
back-loading эвакуация; погрузка эвакуируемого имущества.
back-loading point *Бр.* эвакуационный пункт поврежденной техники.
backlog *разг.* скопление материальных средств; **b. of ships** скопление судов.
back order неудовлетворенная заявка; задолженность по заявке; **cancel a b.** аннулировать неудовлетворенную заявку; **fill (meet) a b.** выдавать истребованное по предыдущей заявке; погашать задолженность по заявке; **release a b.** погашать задолженность по заявке.
back order cancellation notice уведомление об аннулировании заявок.
back-ordered supplies невыданные предметы снабжения; предметы снабжения, полученные в счет ранее неудовлетворенных заявок.

back order position задолженность по предыдущим заявкам.
back order release issue slip накладная на выдачу имущества, причитающегося по предыдущей заявке.
back order release unit пункт контроля погашения задолженности по заявкам.
back order requisition неудовлетворенная заявка.
back-pack тюк для перепоски на спине: ранец.
back-to-back storage размещение (*штатбелей*) вплотную друг к другу.
back up обеспечивать.
back up depot довольствующий склад; вспомогательный склад.
back up stock резервный запас, резерв.
back up storage plan план постройки подсобных хранилищ.
back up storage yard резервный участок хранения.
back up supplies предметы снабжения из фонда «взаимной военной помощи».
back up supply point вспомогательный пункт снабжения.
back up support обеспечение.
BAD *см.* base air depot.
BAD *см.* base ammunition depot.
bad weather reserve резерв (*плавсредств*) на случай плохой погоды.
bag мешок, рюкзак, сумка; укладывать в мешок.
bag cargo груз в мешочной таре.
bag-cleaning equipment оборудование для очистки мешочной тары.
baggage вещи; возимое имущество части; **personnel b.** личные вещи.
baggage allowance норма багажа (*возимого офицерами и генералами в транспорте войск*).
baggage detail погрузочная команда (*по погрузке имущества*).
baggage storage depot склад (*личного*) имущества.
baggage train вещевого обоз; транспорт с вещевым имуществом.
baggage truck машина с вещевым имуществом; грузовая тележка.

baggage warehouse вещевой склад.
bagged в мешочной таре, в мешках.
bag hook ручной крюк (для работы с грузами в мешках).
bag lunch продовольственный пакет для промежуточного питания.
bag ration неприкосновенный запас продовольствия в упаковочном мешке.
bag stacker укладчик мешков в штабеля.
bag storage склад мешков.
«Bahu» flag США красный флаг (поднимаемый при погрузке или разгрузке боеприпасов).
bail-out ration аварийный запас продовольствия в ранце парашюта.
bake oven хлебопекарная печь.
bakery capacity производительность хлебопекарни (исчисляемая в формах).
baker хлебопек, пекарь.
bakery пекарня, хлебопекарня.
bakery accounting учет и отчетность хлебопекарни.
Bakery and Cooking School школа войсковых хлебопек и поваров.
bakery column транспортная колонна хлебопекарни.
bakery company хлебопекарная рота.
bakery inspector инспектор хлебопекарен.
bakery items предметы снабжения пекарен.
bakery machinery trailer прицеп с механическим хлебопекарным оборудованием.
bakery mechanic механик хлебопекарной роги (хлебопекарни).
bakery oven trailer прицеп с хлебопекарной печью.
bakery plant хлебозавод.
bakery section отделение хлебопечения.
bakery site место расположения полевой хлебопекарни.
bakery technology branch отделение технологии хлебопечения.

bakery unit механизированная хлебопекарня.
bake shift рабочая смена пекарей.
bakeshop watch ВМС вахта пекарей.
baking ingredients припасы для выпечки мучных изделий.
baking outfit комплект хлебопекарного имущества.
baking period время выпечки.
baking process выпечка хлеба.
baking utensils хлебопекарное имущество.
BAL см. base allowance list.
balable material имущество, упаковываемое в кипы.
balance остаток, итог, баланс; чашечные весы; **b. agrees with the actual stock** баланс соответствует фактическому наличию; **b. between combat and service troops** соотношение между численностью боевых войск и служб тыла; **carry forward b.** переносить остаток.
balanced учитывающий все потребности; **b. cargo** груз, заполняющий все грузовые помещения судна; **nutritionally b.** содержащий все питательные вещества в требуемом соотношении.
balanced diet полноценный рацион (включающий все необходимые питательные вещества в требуемом соотношении).
balance depot stock остаток на складе (после выдачи и приема).
balanced issue load комплектный груз.
balanced loading погрузка специально укомплектованных грузов.
balanced lot of a class of supplies комплект предметов определенного класса снабжения.
balanced menu полноценная раскладка продуктов (обеспечивающая наличие всех необходимых для питания веществ в требуемом соотношении).
balanced quartermaster service квартирмейстерское обслуживание всех видов.
balanced ration полноценный паек.

balanced stock комплектный груз; комплектный запас.
balanced supply подвоз, обеспечивающий все потребности.
balanced train поезд (транспорт) снабжения с грузом, обеспечивающим все потребности.
balance on hand наличный остаток.
bale кипа; тюк; упаковывать груз в кипы (тюки).
bale cubic capacity грузоместимость для грузов в кипах.
baled упакованный в кипы (тюки).
bale-opening machine кипоразбиватель.
baler кипный пресс; рабочий по упаковке в кипы.
baling line конвейер для упаковки имущества в кипы (тюки).
baling section отделение упаковки в кипы.
«balloon» cargo легкий груз (*не обеспечивающий необходимой осадки судна*).
balloon roof tank емкость с подвижной крышей.
band полоса, лента; духовой оркестр.
bandage повязка; перевязка; накладывать повязку.
B&C School см. Bakery and Cooking School.
bandoleer нагрудный патронташ.
B&Q см. barracks and quarters.
BAQ см. Basic Allowance for Quarters.
bar брусок; кусок; брикет; лом; (*противомоскитная*) сетка; орденская планка; *Br.* пряжка на орденской ленте; *США* планка (*знак различия для лейтенантов и капитанов*).
barber kit комплект парикмахерского инструмента.
barber services парикмахерское обслуживание.
BARC плавающий автомобиль для тяжелых грузов типа «BARC».
«bare charge» unit приспособление для уменьшения скорости падения парашютно-десантной тары.

barge operating company речная транспортная рота.
barley pearling mill крунорущка.
barrack казарма, барак; располагать в казармах, размещать в постройках барачного типа.
barrack accommodation казарменное расположение.
barrack accountant *Br.* заведующий казарменно-жилищным фондом.
Barrack and Hospital Schedules табель квартирного и госпитального имущества.
barrack bag казарменный вещевой мешок (*для казарменного хранения*).
barrack bedding казарменное постельное имущество.
barrack bread пайковый хлеб.
barrack charge *Br.* подотчетное имущество квартирноэксплуатационной службы.
barrack clothing одежда для ношения в казарменных условиях.
barrack damage book книга учета порчи и повреждений казарменного имущества.
barrack department квартирноэксплуатационное управление.
barrack duties обязанности по квартирноэксплуатационной службе.
barrack expense store расходный запас казарменного имущества.
barrack fare котловое довольствие при казарменном размещении.
barrack inventory book книга учета казарменно-жилищного фонда.
barrack inventory charge учет казарменно-жилищного фонда.
barrack labourers *Br.* обслуживающий персонал квартирноэксплуатационной службы.
barrack office квартирноэксплуатационная часть (управление).
barrack personnel ship плавучая казарма (*судно для размещения личного состава*).
barracks and quarters казарменно-жилищный фонд.
barrack service duties обязанности по квартирноэксплуатационной службе.

barrack services квартирноэксплуатационная служба; квартирное довольствие.

barracks officer комендант казармы.

barrack store склад квартирноэксплуатационной службы.

barrack store accountant заведующий имуществом квартирноэксплуатационной службы.

Barrack Synopsis *Бр.* нормы расквартирования.

barrel бочка, боченок; баррель (*амер.* = 119,24 л; *англ.* = 163,65 л).

barrel conveyer конвейер для перемещения бочек.

barreled food продукты в бочковой таре.

barrel storage хранение грузов в бочковой таре.

barrel truck ручная тележка для бочек.

barrier inspection краткий технический осмотр (*во время остановки в пути*).

barrier line заградительная линия (*для регулирования движения*).

barrow ручная тележка, тачка.

barrowing транспортировка на ручных тележках.

barrow truck ручная тележка.

base база; тыл; базовый.

base accountable supply officer офицер по снабжению базы, ведающий учетом и отчетностью.

base aircraft distribution officer офицер по распределению самолетов базы.

base aircraft service unit базовая часть (подразделение) авиационно-технического обслуживания.

base air depot базовый авиационный склад.

Base Air Transport and Casualty Reception Centre базовый приемный пункт санитарного авиатранспорта.

base allowance list табель имущества базы.

base ammunition depot базовый склад боеприпасов.

base area базовый район; базовый район зоны коммуникаций.

base area group группа обслуживания базового района.

Base Aviation Supply Officer офицер по снабжению авиации базы.

base «B» kit store *Бр.* базовая кладовая для автомобильного имущества класса «В».

base-building troops части и подразделения, выполняющие задачи по созданию тыловой базы флота.

base canteen depot базовый склад военно-торговой кооперативной организации.

Base Command *США* базовое командование; район базы.

base commandant комендант базы.

base comptroller финансовый инспектор базы.

base construction depot базовый склад строительных материалов.

base depot базовый склад; склад базового участка зоны коммуникаций.

base depot company рота обслуживания базового склада.

base engineer store depot базовый склад инженерного имущества.

Base Force *США ВМС* базовое соединение флота.

base flight отряд аэродромного обслуживания.

Base Force Train *США ВМС* вспомогательные суда базового соединения флота.

base general depot общий базовый склад.

base hospital базовый госпиталь.

base hospital area базовый госпитальный район.

base-level support обеспечение, осуществляемое базой.

base maintenance базовый ремонт; базовое обеспечение.

base maintenance area wing *Бр. ВВС* крыло обслуживания базового района обеспечения.

Base Maintenance Division, Office of the Chief of Naval Operations отделение снабжения баз флота

- управления начальника морских операций.
- base maintenance shop** базовая ремонтная мастерская.
- base marshalling yard** ж.-д. базовая сортировочная станция.
- base mechanical transport depot** базовый склад автотракторной техники
- base mess operation** работа по организации питания в условиях базы.
- base motor commander** начальник автотранспорта базы.
- base of operations** операционная база.
- base of supply** основание для удовлетворения заявки на снабжение; норма снабжения; база снабжения.
- base of support** тыловая база.
- base operating platoon** взвод обслуживания базового склада.
- base ordnance depot** базовый склад артиллерийско-технического (Бр. и вещевого) имущества.
- base ordnance installation** базовое учреждение артиллерийско-технической службы (склад, мастерская).
- base ordnance workshop** базовая артиллерийско-техническая мастерская.
- base organisation** базовая организация тыла (без зоны коммуникаций).
- base park** базовый склад (парк).
- base pay** основное денежное довольствие.
- base petrol centre** Бр. база ГСМ.
- base petrol filling centre** Бр. базовый пункт разлива горючего.
- base petrol installation** Бр. базовый склад ГСМ
- base petrol supply company** рота обслуживания базового склада ГСМ.
- basic planning guide** Бр. основная плановая таблица воздушных перевозок.
- base plan of the supply of an airborne operation** план снабжения воздушнодесантных войск в период расположения в базовом лагере.
- base plant park** Бр. базовый склад (парк) инженерно-строительных машин.
- base port** портовая база.
- base quartermaster** начальник квартирмейстерской службы базового участка зоны коммуникаций.
- base ration** основной паек.
- base rebuild** восстановление имущества силами и средствами базы.
- base repair** базовый ремонт, ремонт в базовых мастерских.
- base reserves** базовые запасы.
- base returned vehicle park** базовый склад (парк) эвакуируемых машин.
- base salvage depot** базовый склад собранного имущества и трофеев.
- base section** базовый участок (зоны коммуникаций); deactivate a b. прекратить функционирование базового участка.
- base section commander** начальник участка (зоны коммуникаций).
- base section headquarters** управление базового участка (зоны коммуникаций).
- base section mounting installations** учреждения базового участка (зоны коммуникаций), обеспечивающие погрузку морского десанта.
- base section system** система деления зоны коммуникаций на базовые участки.
- base services** службы базы.
- base shop** базовая мастерская.
- base stock control level** норма содержания запасов базы.
- base stock control officer** офицер по контролю запасов базы.
- base subarea** базовый подрайон (района зоны коммуникаций).
- base subordinate area** подчиненный базовый район.
- base supplies and transport depot** Бр. базовый склад службы снабжения и транспорта.

base supply activity report донесение снабженческого учреждения базы.

base supply airfield базовый аэродром материального обеспечения.

base supply depot *Бр.* базовый продовольственный склад.

base supply office управление снабжения базы.

base supply point базовый пункт снабжения.

base supply squadron эскадрилья снабжения авиационной базы.

base support базовое обеспечение; обеспечение, осуществляемое базой.

base surgeon врач базы.

base tank workshop базовая танко-ремонтная мастерская.

base transportation officer офицер по транспорту базы.

base-type unit базовая часть.

base veterinary hospital базовый ветеринарный лазарет.

base wing крыло аэродромного обслуживания.

basic allowance основное довольствие.

basic allowance for quarters основные квартирные деньги.

basic allowance for subsistence основные пайковые деньги.

basic ammunition load подвижный запас боеприпасов.

basic boxed base load основной комплектный груз для снабжения передовых баз флота.

basic classification основная сортировка, основная классификация имущества.

basic issues of equipment and supplies основные выдачи материальных средств.

basic load табельный груз; **b. of ammunition** подвижный запас боеприпасов.

basic logistical plan основной план тыла.

basic logistics information информация по основным вопросам тыла.

basic necessities of life основные виды довольствия.

basic operating unit рабочее подразделение наименьшего состава.

basic planning guide расчет имущества личного состава воинской части.

basic ration основной паек.

basic ration schedule основная раскладка продуктов.

basic records основная документация части.

basic research начальный этап научно-исследовательской работы.

basic 7 food chart таблица основных пищевых продуктов (*seven group*).

basic standard maintenance allowance основная норма снабжения табельным имуществом.

basic supplies основные виды материальных средств.

basic supply unit основная снабжающая инстанция; основное звено в системе снабжения.

basic uniform основная форма одежды.

basis:
on an «as needed» **b.** в зависимости от потребности.

basis of alternatives инструкция об использовании заменителей.

basis of apportionment норма снабжения.

basis of issue табель; нормы снабжения.

basis of provision нормы снабжения.

basket cases *разг.* безвозвратные потери (*в личном составе*).

basket pod for litter patients подвеска к вертолету для эвакуации лежащих раненых.

BASO *см.* Base Aviation Supply Officer.

BASU *см.* base aircraft service unit.

batch партия (*груза*); выпечка (*хлеба*); комплектовать (*груз в партии*).

bath баня; банное обслуживание; банный.

bath and clothing exchange point пункт помывки личного состава со сменой белья и одежды.
bath and delousing team банно-дезинсекционная команда.
bath and laundry company банно-прачечная рота.
bath circuit схема прохождения личного состава через пункт помывки.
bath-clothing exchange installation пункт помывки личного состава со сменой белья и одежды.
bathe производить помывку лично со состава; мыть(ся).
bath elements банные части (подразделения) и учреждения.
bathers личный состав, пропускаемый через пункт помывки; моющиеся.
bath house баня.
bathing and clothing unit банная часть (подразделение).
bathing and delousing establishment санитарный пропускник, банно-дезинсекционное отделение.
bathing and delousing formation санитарный пропускник.
bathing area место помывки.
bathing schedule график помывки личного состава.
bathing tent помывочная палатка.
bath installation capacity пропускная способность банного учреждения.
bath operations помывка личного состава; работа пункта помывки.
bath operations supervisor техник по эксплуатации душевой установки.
bath point пункт помывки.
bath processor рабочий по обслуживанию душевой установки (банщик).
bath section банная секция.
bath service банное обслуживание;
rotate bb. among battalions организовать поочередную помывку личного состава батальонов.
bath station пункт помывки; душевая, место помывки; **process**

troops through the b. пропускать войска через пункт помывки.
bath unit душевая установка; банная часть (подразделение);
employ bb. as a battery of showers применять душевые установки группами.
bath unit repair shop мастерская по ремонту автодушевых установок.
bath unit trailer прицеп с душевой установкой.
bath water requirements потребности в воде для банного обслуживания.
battalion adjutant офицер по личному составу батальона.
battalion aid station батальонный медицинский пункт.
battalion ammunition point батальонный пункт боепитания.
battalion ammunition reserve батальонный пункт боепитания.
battalion combat trains батальонный обоз
battalion daily ration issue slip батальонная ведомость расхода продовольствия.
battalion field trains батальонный полевой обоз.
battalion forward aid station передовой медицинский пункт батальона.
battalion gasoline train батальонные машины с горючим (*из состава батальонного обоза*).
battalion headquarters commandant комендант штаба батальона.
battalion installations подразделения тыла батальона; тыл батальона.
battalion maintenance батальонный ремонт (*ремонт, осуществляемый силами и средствами батальона*).
battalion maintenance officer батальонный офицер по ремонту.
battalion maintenance platoon ремонтный взвод батальона.
battalion medical platoon медицинский взвод батальона.
battalion motor repair park база ремонта и автотранспорта батальона.

- battalion motor transport officer** начальник автотранспорта батальона.
- battalion personnel and supply section** секция личного состава и снабжения батальона.
- battalion pioneer and ammunition platoon** взвод саперный и боепитания батальона.
- battalion radio repair section** секция ремонта радионимущества батальона.
- battalion ration section** секция продовольственного снабжения батальона.
- battalion release point** батальонный контрольный пункт движения транспорта подвоза в подразделения.
- battalion's logistical elements** тыловые подразделения батальона, тыл батальона.
- battalion supply** снабжение батальона.
- battalion supply officer** офицер по снабжению батальона.
- battalion supply platoon** взвод снабжения батальона.
- battalion supply subsection** отделение батальонного снабжения.
- battalion surgeon** батальонный врач.
- battalion trains** батальонный обоз.
- battalion transport** батальонный транспорт.
- battalion transport officer** начальник транспорта батальона.
- battered** сильно изношенный.
- battery aid man** батарейный санитар.
- battery book** основная книга учета имущества батареи.
- battery charger truck** подвижная зарядная станция.
- battery charging lorry** подвижная зарядная станция.
- battery charging outfit** зарядная станция.
- battery dump** батарейный склад.
- battery echelon** отделение боевого питания батареи.
- battery quartermaster sergeant** *Бр.* старший сержант по хозяйственной части батареи.
- battery repair workshop** аккумуляторная ремонтная мастерская.
- battery shop** батарейная артиллерийская мастерская.
- battery storage shed** склад аккумуляторных батарей.
- battery store** склад аккумуляторных батарей.
- battery trains** батарейный обоз.
- battery wagon line** место расположения батарейного транспорта боепитания.
- battle blouse** куртка полевой формы одежды.
- battle bowler** *разг.* стальная каска.
- battle casualty** погибший (раненый) в бою; подбитая машина (*или любой другой вид материальной части*).
- battle casualty report** донесение о боевых потерях.
- battle consumption** боевой расход (*материальных средств*).
- battle consumption factor** норма боевого расхода.
- battle-damage repair ship** плавучая мастерская по ремонту поврежденных кораблей.
- battle dress** полевая форма одежды.
- battle dressing** временная перевязка.
- battle dressing room** *ВМС* медицинский пункт.
- battle dressing station** боевой медицинский пункт.
- battle dress jacket** куртка полевой формы одежды.
- battlefield cemetery** полевое кладбище (*в районе поля боя*).
- battlefield clearance** сбор имущества (*своего и трофейного*) на поле боя.
- battlefield dead** погибшие на поле боя.
- battlefield dead search** поиски погибших на поле боя.
- battlefield deceased** погибшие на поле боя.
- battlefield pick up of casualties** сбор раненых на поле боя.

battlefield recovery сбор и эвакуация с поля боя (*имущества, техники и т. д.*).

battlefield recovery facilities средства для эвакуации поврежденной техники с поля боя.

battlefield salvage сбор имущества (*своего и трофейного*) на поле боя; собранное на поле боя имущество.

battlefield scrap металлолом, собранный на поле боя.

battle order полевая форма одежды.

battle order equipment штурмовое снаряжение.

battle rack штурмовое снаряжение.

battle replacement восполнение потерь в бою.

battle reserve боевой запас.

battle supply снабжение в боевых условиях.

battle trousers брюки полевой формы одежды.

bay отсек (*хранилища*).

bay storage хранение в отсеках (*хранилища*).

B bag см. barrack bag.

BBB load см. basic boxed base load.

B. B. P. см. bulk breaking point.

bd см. bundle.

beach пункт высадки (выгрузки) на необорудованном берегу.

beach clearance вывоз грузов из берегового района высадки десанта.

beach clearance facilities средства вывоза выгруженных грузов из берегового района высадки десанта.

beach dispersal area район рассредоточения грузов морского десанта.

beach dump временный береговой склад.

beach fueling station береговой пункт пополнения запасов топлива кораблей.

beachhead feeding питание десантных войск на береговом плацдарме.

beachhead pipeline terminal конеч-

ная станция трубопровода на береговом плацдарме.

beaching and drying out technique выгрузка грузов с судов, подходящих к берегу с приливом и производящих выгрузку после отлива на сухом берегу.

beach installation береговые тыловые учреждения (*района высадки морского десанта*).

beach lighter лихтер, обладающий способностью «набегать» на берег для разгрузки во время отлива.

beach maintenance *Бр.* береговая фаза обеспечения морской десантной операции.

beach maintenance area береговой район обеспечения.

beach maintenance area phase этап создания берегового района обеспечения (*морской десантной операции*).

beach maintenance set комплект вещевого имущества для обеспечения морского десанта.

beach master комендант района высадки морского десанта.

beach matting переносный настил (*для выгрузки машин на береговом плацдарме*).

beach ordnance company *Бр.* береговая рота артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения.

beach ordnance depot береговой склад артиллерийско-технического (*Бр.* и вещевого) имущества.

beach recovery section береговая десантная секция эвакуации.

beach reserves запасы, создаваемые в районе высадки морского десанта.

beach support area район обеспечения пункта высадки.

beach sled десантные волокуши.

beach stock выгрузочный запас морского десанта.

beach supply operations снабжение морского десанта.

beach tractor тягач для морских десантных операций.

beach transfer point береговой перевалочный пункт.

beach unloading выгрузка на необорудованном берегу.

«**beans, bullets and oil**» *перен.* продовольствие, боеприпасы и горючее (*основные виды материального обеспечения боевых действий*).

bearer носильщик.

beast of burden вьючное животное.

«**B**» echelon второй эшелон обоза.

bed availability палатки свободных коек в госпитале.

bed capacity количество коек (*госпиталей*).

bed care лечение лежачих больных.

bed credit выделенный лимит коек (*в госпитале*).

bedding постельные принадлежности.

bed requirements необходимое количество коек в стационарных госпиталях.

bed space госпитальное помещение.

beef animals мясной скот.

beef cattle мясной скот.

beef store мясная кладовая.

bell tent палатка круглой формы.

belly robber разг. повар.

below-level stock запас ниже нормы.

belt ремень; пояс; лента.

belt bag carrier поясная сумка.

belt conveyer ленточный конвейер.

belting ременное крепление груза.

belt road рокадная дорога.

belt suspender плечевой ремень.

belt transport перемещение грузов ленточным конвейером.

bench stock запас ремонтных материалов.

Bermuda shorts форменные короткие брюки (*для теплого климата*).

berth место стоянки судна, причал; койка; ставить судно у причала; allot bb. выделять места у причалов.

berthage причальная линия.

berthing capacity количество спальных мест (*на войсковом транспорте*).

berthing detail распределение мест у причала.

berthing master начальник причала.

berthing space ВМС жилое помещение.

berth space длина причального фронта; место у причала.

berth station orders инструкция по погрузке войск на суда.

beveled block клин (*для крепления материальной части при перевозке*).

beverage (пайковый) напиток.

beverage base порошок для приготовления напитка.

beverage officer офицер по снабжению напитками.

beverage powder порошок для приготовления напитка.

beverage unit порция напитка.

beyond local repair не могущий быть отремонтированным на месте.

bg см. bag.

bid предложение о заключении контракта на поставку (*или работу*).

bid bond гарантийное обязательство (*прилагаемое к предложению о заключении контракта на поставку*).

bidder претендент на заключение контракта на поставку.

big inch разг. трубопровод крупного диаметра.

bilge and cantline stowage укладка бочек в горизонтальном положении в несколько ярусов.

bilge-nest пространство между двумя бочками в ярусе.

bilingual report донесение на двух языках.

bill счет.

bill accounting операции по счетам.

billet жилое помещение, квартира; расквартировывать, размещать; bb. квартирное расположение войск.

billet area район расквартирования войск.

billeting расквартирование.

billeting arrangements расквартирование войск постоем.
billeting demand заявка на расквартирование.
billeting distribution list учет распределения помещений.
billeting equipment квартирное имущество.
billeting officer офицер, ведающий расквартированием; офицер-квартирьер; начальник квартирно-эксплуатационной службы.
billeting party квартирьеры; квартирьерская разведка; квартирьерский разъезд.
billeting section квартирное отделение.
billeting troops on the civil population расквартирование войск постоем.
bill of fare раскладка продуктов; **make out a b.** составлять раскладку продуктов.
bill of lading накладная, коносамент.
Bills Section отделение операций по счетам.
bimonthly issue выдача через каждые два месяца.
bin стеллаж; ларь; укладывать в стеллаж.
bin card стеллажный ярлык; карточка учета имущества, хранимого в стеллажах.
binders прокладочный материал.
bin layout расположение стеллажных клеток.
bin location system система обозначений мест хранения в стеллажах.
binnable stores имущество, которое может храниться в стеллажах.
binned stock имущество, уложенное в стеллажи.
binner рабочий по укладке в стеллажи.
bin opening стеллажная клетка.
bin replenishment card стеллажная карточка учета замены выданного предмета.
bin room складское помещение для стеллажного хранения.

bin stock ящичный стеллаж; ларь.
bin store хранение в ларях (*или стеллажах*).
bin unit стеллажная клетка.
bisquit bomber *разг.* транспортный самолет, сбрасывающий грузы (*продовольствие и т. д.*).
bivouac бивак; место расположения войск; бивачный район; район размещения (*тыловых частей и учреждений*).
bivouac feeding питание войск при бивачном расположении.
bivouac field maintenance полевой ремонт в бивачном районе.
bivouac sheet полотнище палатки.
Bizmac электронная вычислительная машина «Бизмак».
bizonal depot двухзональный склад (*обеспечивающий две зоны метрополии*).
bl *см.* bale.
bl *см.* barrel.
BL *см.* bill of lading.
black cargo груз темных нефтепродуктов (*специальное дизельное топливо для ВМС, мазут*).
blackout command post tent палатка для командного пункта с приспособлением для светомаскировки.
blackout maintenance shelter палатка для ночных работ по ремонту техники.
black ship танкер для темных нефтепродуктов.
blacksmith кузнец.
blacksmith set комплект кузнечного оборудования.
blacksmith shop кузница, кузнечная мастерская.
blanket одеяло; **electric b.** одеяло с электрическим обогревом.
blanket allocation of maintenance work постановка задачи ремонтному подразделению по полному техническому обеспечению (*боевой части*).
blanket and reserve clothing section секция вещевого имущества.

blanket roll скатка постельных принадлежностей.
blank form бланк документа.
blind made product предмет (или продукт), изготовленный без предварительного заказа и контроля военного ведомства.
blind tallying документальный подсчет (без фактического счета).
«blitz» can *ист.* бидон для горючего (немецкого образца).
block штабелный блок; бунт; колodka под колесо; кубик концентрата; крепить (*груз*); **build up a b.** крепить штабель; **count the b.** производить подсчет грузовых мест в штабеле.
block control регулирование движения при помощи подвижных постов.
block release system система постепенного направления транспортов в район порта погрузки.
block requisition стандартная заявка.
block ship блокшив; корабль (судно), затопляемый для создания искусственных гидротехнических сооружений порта.
block stack штабелный блок.
block storing укладка в штабеля; хранение в штабелях.
block stowage укладка в штабеля.
block system of stowing блочная система укладки штабелей.
block system of traffic control система регулирования движения при помощи подвижных постов.
block truck ручная тележка типа «медведка».
BLR *см.* beyond local gear.
blood supply officer начальник снабжения кровью (для переливания).
blood supply unit подразделение снабжения кровью; склад крови (для переливания).
blood transfusion переливание крови.
blotter record of procurements книга учета операций по заготовкам.
blouse куртка; китель; блуза.

blown can бомбажная консервная банка.
Blucher boots форменные ботинок с высокими берцами (типа «блючер»).
blue cap бескозырка.
blue dress jumper фланелевая синяя форменка.
blue flag синий флажок (сигнал, предупреждающий о производстве работ по сливу и наливу горючего и т. п.).
blue jacket форменная матросская куртка, бушлат.
blue patrol ВМС синий китель.
ВМА *см.* beach maintenance area.
Bn S-4 *см.* Battalion Supply Officer.
board комитет; комиссия; довольствие; довольствоваться в столовой.
boarder довольствуемое лицо; лицо, пользующееся котловым довольствием за плату.
board of survey проверочная комиссия.
board pack доска для переноски грузов на спине.
board wages пайковые деньги.
boat assignment table план погрузки десантно-выгрузочных средств.
boat availability table таблица наличия десантно-выгрузочных средств.
boat diagram план погрузки десантно-выгрузочных средств.
boat maintenance company рота ремонта десантно-выгрузочных средств.
boat-pool резерв плавсредств.
boat-pool repair unit мастерская по ремонту плавсредств.
boat-pool tender база резерва плавсредств.
boatswain's stores боцманское имущество.
boat traffic движение плавсредств в районе высадки десанта.
boat-type sled грузовые нарты-лодка.

bob лот для замера горячего.
bobsled грузовые санки.
B.O.C. *см.* beach ordnance company.
B.O.D. *см.* base ordnance depot.
body armor(u)g броня для личного состава.
body clothing нательное белье.
body insect powder порошок против насекомых (паразитов человека).
body search team команда по розыску мест захоронения.
boiler котел; бучильник; кипятильник.
boiler and smith shop company *ж.-д.* котельно-кузнечная рота.
boiler house котельная.
boiler plant полевой паровой котел (водомаслогрейки).
bolted tank сборно-разборная емкость.
bolter просеивающая машина, бурат.
bombardment allowance *ВМС* норма боезапаса для артиллерийской поддержки морского десанта (огневого налета).
bombardment ammunition level норма боезапаса для артиллерийской поддержки морского десанта (огневого налета).
bombardment ammunition supply запас боеприпасов для артиллерийской поддержки морского десанта (огневого налета).
bomb cemetery участок для обезвреживания бомб.
bomb disposal обезвреживание невзорвавшихся бомб.
bomb disposal company рота по обезвреживанию бомб и боеприпасов.
bomb disposal squadron *Бр.* инженерная рота по обезвреживанию бомб и боеприпасов.
bomb disposal technician специалист по обезвреживанию бомб и боеприпасов.
bomb hoist бомбоподъемник.
bombing up подвеска бомб (*к самолету*).
bomb-lift truck бомбовозный автопогрузчик.

bomb reconnaissance разведка мест нахождения невзорвавшихся бомб.
bomb service truck грузовой автомобиль для подвоза бомб (*к самолету*).
bomb sling подвеска для погрузки бомб.
bomb store officer начальник склада авиационных бомб.
bomb stowage укладка бомб.
bomb tractor crane trailer тракторный прицеп с краном для подъема бомб.
bomb trailer прицеп для перевозок бомб.
bonded store запас, подлежащий особому контролю при расходе.
booking of shipment for loading on vessels распределение и учет грузов, подлежащих водной перевозке.
boom грузовая стрела.
boom capacity грузоподъемность грузовой стрелы.
booster station подкачивающая станция.
boring section секция глубокого бурения.
bottle бутылка, бутыль; баллон; разливать в бутылки; **bb.** бутылочная тара.
bottled articles предметы снабжения в бутылочной таре (*или баллонах*).
bottled gases баллоны с газом.
bottom cargo трюмный груз.
bottom-discharge разгрузка через дно; саморазгружающийся через дно.
bottom dump wagon прицеп-самосвал с разгрузкой через дно.
bottom-stowed размещенный в грузовых трюмах.
bowyer craft плавучее средство для заправки кораблей топливом.
box ящик, коробка; квадрат для пометок (*на бланке*); упаковывать в ящик.
box ambulance санитарный автомобиль фургонного типа.

boxcar ж.-д. крытый грузовой вагон.
box-dock неразборный плавучий док.
boxed kit комплект имущества, упакованный в ящике.
boxed ordnance предметы боевой техники в ящиках.
boxed weight вес в упаковке; вес брутто.
box hooks крюки для захвата ящиков.
box lunch продукты для промежуточного питания в индивидуальной упаковке.
box-pallet storage хранение грузов в пакетах на ящичных поддонах.
box-stowed хранимый в ящиках.
box-strength calculator определитель прочности ящичной тары.
brace крепление; крепить растяжками.
branch служба; часть; отделение (*штаба, склада*).
branch composite unit сводная часть из подразделений одной службы.
branch depot склад индивидуального пользования; склад одной службы *или* одного рода войск; отделение склада.
branch exchange отделение военноторгового магазина.
branch issue order расходная накладная отделения склада.
branch pipelines ответвления трубопроводных линий от главной магистрали.
branch quartermaster depot квартирмейстерский склад; склад индивидуального пользования квартирмейстерской службы.
bread bakery хлебопекарня.
bread ingredient supplies хлебопекарное сырье.
bread issue report донесение о расходе запаса хлеба.
bread ration хлебный паек, суточная норма хлеба.
bread-type unit пайковый хлеб *или* заменитель хлеба.

bread unit пайковая порция хлеба *или* хлебобулочного изделия.
breakage поломка; бой посуды.
breakage allowance допустимый бой посуды.
break-bulk type activity тыловое учреждение, осуществляющее разбивку крупных партий грузов на более мелкие.
breakdown поломка; распределение; разливать; разбирать; распределять; **bb. in maintenance** перебой в снабжении; **b. of gasoline into containers** разлив горючего в мелкую тару; **handle bb. in the supply system** обеспечивать снабжение при перебоех в подвозе.
breakdown allotments количество продовольствия, причитающееся к выдаче части (подразделению).
breakdown and salvage stacking area площадка для демонтажа и хранения идущего в утиль имущества.
breakdown area место распределения грузов по частям и подразделениям.
breakdown gang ремонтная команда.
breakdown lorry *Бр.* автомобиль технической помощи.
breakdown of bulk items распределение крупных партий грузов.
breakdown pile штабель распределенного продовольствия.
breakdown tender автомобиль технической помощи.
breakdown tractor тягач для эвакуации поврежденной техники.
breaker рабочий по разделке мяса.
breakfast pouch расфасованный завтрак, продовольственный пакет с завтраком.
breakfast unit *см.* breakfast pouch.
breaking-down shed демонтируемая мастерская (*в полузакрытом помещении*).
breaking-in stage период обноска (*обуви, одежды*).
breaking of bulk разбивка груза на более мелкие партии.

- breaking of original packages** вскрытие первоначальной упаковки.
- breaking of unit bulk to subunit requirements** разбивка полученного частью груза по подразделениям согласно заявкам.
- break-in period** период обноски; период освоения нового предмета снабжения.
- breakout** распределение; выдача.
- breakout area** площадка для отправления грузов.
- breathing loss** потери горючего в результате большого и малого дыхания резервуаров.
- «В» returned vehicle park company** рота обслуживания склада (парка) эвакуируемых машин класса «В».
- brigade ammunition column** *Бр.* колонна транспорта подвоза боеприпасов бригады.
- Brigade Captain** *Бр.* помощник начальника штаба бригады по тылу.
- brigade company** *Бр.* транспортная рота бригады.
- brigade dump area** *Бр.* район полевых складов бригады.
- brigade echelon area** *Бр.* район расположения бригадного транспорта.
- brigade indent depot** *Бр.* бригадный интендантский склад.
- brigade medical point** *Бр.* медицинский пункт бригады.
- brigade ordnance company** *Бр.* рота артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения бригады.
- brigade ordnance warrant officer** *Бр.* уоррент-офицер, ведающий артиллерийско-техническим (и вещевым) снабжением бригады.
- Brigade Quartermaster** *Бр.* начальник квартирмейстерской службы бригады.
- Brigade R.A.O.C. Officer** *Бр.* офицер службы артиллерийско-технического снабжения бригады.
- Brigade R.A.S.C. Officer** *Бр.* офицер службы снабжения и транспорта бригады.
- brigade recovery section** *Бр.* секция эвакуации поврежденных машин бригады.
- brigade section, ordnance field park** *Бр.* бригадная секция полевого склада артиллерийско-технического (и вещевого) имущества.
- Brigade Supply Officer** *Бр.* начальник снабжения бригады.
- brigade transport company** *Бр.* транспортная рота бригады.
- Brigade Transport Officer** *Бр.* начальник автотранспорта бригады.
- broad-gauge railway operation division** отдел эксплуатации железных дорог широкой колеи.
- broken bulk account** учет операций по разбивке крупных партий грузов.
- broken-down ration pack** специальный расфасованный паек.
- broken-issue area** площадка для выдачи предметов, изъятых из тары.
- broken packages shelving** стеллаж для хранения предметов во вскрытой таре.
- broken stowage** неиспользованный объем грузовых помещений судна.
- brown skin tarpaulin** брезент из бумаги.
- B.S.A.** *см.* barrack store accountant.
- BSD** *см.* base supply depot.
- B transport office, R.A.S.C.** *Бр.* административно-транспортный отдел «В» службы снабжения и транспорта.
- bu** *см.* bushel.
- BuAer** *см.* Bureau of Aeronautics.
- bubble dancer** *разг.* рабочий по кухне.
- «bucket brigade» system** передача грузов вручную «по цепочке».
- bucket carrier** подносчик пищи.
- buck slip** лист для отметок об исполнении.
- BUCO** *см.* build up control organization.
- budget** бюджет; смета

budget appropriations бюджетные ассигнования
budget defence of requirements обоснование истребованных бюджетных ассигнований.
budget directive директива по бюджетным ассигнованиям.
budget item предмет довольствия, предусмотренный бюджетом; статья сметы.
buffer stock резервный запас (*для учета разницы между плановым и фактическим расходом*).
buffet kitchen кухня с буфетом.
building ground строительная площадка.
building identification название построек.
building plot строительный участок
building program(me) программа строительных работ.
Building Services Section эксплуатационная секция.
building tally record перечень выданных и принятых предметов по учету хранилища.
building up of the required reserve создание запаса установленной нормы.
build-up накопление; создание; **b. of supplies** накопление запасов материальных средств; **b. of reserves** накопление запасов; **rate of b.** норма накопления запасов.
build-up control organization оперативная группа контроля перевозок второго эшелона морского десанта.
build-up convoy второй эшелон морского десанта.
build-up for the offensive сосредоточение сил и средств тыла в период подготовки наступательной операции.
build-up of maintenance installations *Бр.* развертывание и развитие тыловых учреждений.
build-up of supplies for a division in a shore-to-shore operation снабжение дивизии в морской десантной операции.

build-up of supplies for the corps and army phases накопление запасов для обеспечения высадки главных сил корпуса и армии.
build-up over the beaches выгрузка запасов морского десанта непосредственно на необорудованный берег.
build-up phase supply movement снабженческие перевозки в период накопления запасов на плацдарме.
build-up platform погрузочно-выгрузочная платформа.
build-up priority list установленная очередность подвоза грузов для накопления запасов материальных средств.
build-up reserve созданный запас, накопленный запас.
build-up supply снабжение десанта в период сосредоточения сил и средств.
build-up supply shipment груз, предназначенный для накопления запасов.
build-up target норма накопления запасов.
bulk основная часть; бестарный груз; груз наливом, насыпью; крупная партия грузов; нерассортированная партия грузов; **in b.** без тары; наливом, насыпью; крупными партиями; массовым грузом.
bulk allotment items предметы снабжения, отпускаемые крупными партиями.
bulk ammunition traffic движение транспорта, перевозящего крупные партии боеприпасов; *ж.-д.* движение маршрутных поездов с боеприпасами; маршрутные поезда с боеприпасами.
bulk and general cargo loading «коммерческая» погрузка (*с максимальным использованием грузоподъемности и грузоподъемности судна*).
bulk area место хранения крупных партий грузов.
bulk breaking распределение круп-

- ной партии груза на более мелкие.
- bulk breaking point** *Бр.* распределительный пункт.
- bulk cargo transfer** перекачка жидкостей, перекачка топлива.
- bulk carrier** транспортное средство для перевозки бестарных грузов.
- bulk clothing** крупная партия нерассортированного обмундирования.
- bulk commodity** предмет снабжения, перевозимый без тары.
- bulk condemnation** заключение о негодности партии продуктов.
- bulk consignment** крупная партия груза; партия бестарного груза.
- bulk container** емкость.
- bulk conveying** бестарная транспортировка (*наливом, насыпом, навалом*).
- bulk demand** заявка на отпуск крупного количества (предметов снабжения).
- bulk density** объемный вес.
- bulk distribution** распределение крупными партиями.
- bulk distribution line** магистральный трубопровод.
- bulk distribution terminal crew** команда обслуживания участка выдачи на конечной станции магистрального трубопровода.
- bulker** обмерщик груза.
- bulk foods** растительная пища с большим содержанием клетчатки.
- bulk freight** груз наливом, насыпью или навалом; крупногабаритный груз.
- bulk fuel** наливное горючее; крупная партия горючего.
- bulk fuel coordinator** офицер, ведающий вопросами координации снабжения бестарным горючим.
- bulk fuel terminal system** *ВМС* система нефтебаз флота.
- bulk handling** погрузка и разгрузка бестарного груза; погрузка и разгрузка крупных партий грузов.
- bulk holding depot** склад, содержащий крупные нерассортирован-
ные партии предметов снабжения.
- bulk import program** план завоза бестарных грузов.
- bulk issue** выдача крупными партиями бестарных грузов; выдача предметов снабжения нерассортированными партиями; **bb. for preparation aloft** нерасфасованные продукты питания, выдаваемые для приготовления пищи в полете.
- bulk issue point** пункт выдачи крупными партиями; пункт выдачи наливного горючего.
- bulk item** предмет снабжения, поступающий партиями бестарных грузов; крупногабаритный предмет.
- bulk lifting** перевозка бестарных грузов; перевозка грузов наливом.
- bulk liquid cargo** груз наливом, наливной груз.
- bulk method load** определение по общему весу груза потребностей в самолетах для воздушной перевозки.
- bulk movement** перевозки крупных партий груза.
- bulk oil wagon** *ж.-д.* бензоцистерна, топливная цистерна.
- bulk petrol company** *Бр.* рота подвоза наливного горючего.
- bulk petroleum** наливное горючее.
- bulk petroleum delivery vehicle** автобензоцистерна.
- bulk petroleum detachment** подразделение, ведающее наливными нефтепродуктами.
- bulk petroleum product lifting schedule** план перевозок нефтепродуктов без тары.
- bulk petroleum tank farm** нефтебаза.
- bulk petrol storage centre** центральное бензохранилище.
- bulk petrol storage section** складское отделение хранения горючего в емкостях.
- bulk petrol traffic** перевозки крупных партий наливного горючего; *ж.-д.* маршрут цистерн с горючим.

bulk petrol transport *Бр.* транспорт подвоза наливного горючего.
bulk petrol transport company R.A.S.C. *Бр.* рота подвоза бестарного горючего службы снабжения и транспорта.
bulk pile нерассортированный груз.
bulk plant бензохранилище.
bulk production производство крупных партий предметов снабжения.
bulk rations продовольствие на все соединение.
bulk receipt поступившая крупная партия груза (наливного горючего).
bulk-receiving facilities емкости для приема бестарного горючего.
bulk reduction point пункт разлива горючего в мелкую тару.
bulk replenishment parts support снабжение крупными партиями запасных частей для ремонта по агрегатному методу.
bulk space кладовая для хранения нераспакованных предметов снабжения.
bulk stock запас, хранимый в нераспакованной таре; горючее в емкостях.
bulk storage бестарное хранение.
bulk storage attendant кладовщик нефтехранилища.
bulk storage depot склад хранения бестарных грузов.
bulk storage petroleum нерасфасованное горючее, горючее в емкостях, разливное горючее.
bulk storage plant бензохранилище; нефтехранилище.
bulk storage tank емкость.
bulk storeroom кладовая выдачи нерассортированного продовольствия.
bulk stores нерасфасованные запасы.
bulk supplies предметы снабжения, поступающие крупными партиями; нерассортированные предметы снабжения; **apportion bb.** производить распределение поступившей партии (между частями и подразделениями).

bulk support снабжение крупными партиями грузов.
bulk terminal конечный пункт доставки горючего наливом.
bulk tonnage allotment разрядка на судовой транспорт для перевозки груза наливом.
bulk train *ж.-д.* маршрут; транспорт подвоза крупных партий нерассортированного груза на все соединение.
bulk turn-in массовое поступление.
bulk weight общий вес без тары, вес нетто.
bulk work of the laundry обезличенная стирка крупными партиями
bulky cargo крупногабаритный груз.
bulky freight крупногабаритный фрахтовый груз.
bully beef *разг.* мясные консервы.
bum chow *разг.* плохое питание.
BuMed *см.* Bureau of Medicine and Surgery.
bundle тюк; кипа; пачка; сверток белья (одежды); свертывать; упаковывать в тюки (кипы).
bundle-packed упакованный в тюки (кипы).
bundler упаковщик в кипы (тюки).
bundle service стирка вещевого имущества комплектами.
bundle work of the laundry стирка комплектами.
bundling machine кипный пресс.
bung втулка, пробка (*бочки под ГСМ и т. д.*).
bunghole сливно-наливное отверстие.
bungless drum бочка без горловины (*для смазок*).
B unit *см.* bread unit.
bunk койка.
bunker топливная цистерна; подземное хранилище; принимать жидкое топливо.
bunker fuel жидкое топливо.
bunkering прием жидкого топлива; бункерование жидким топливом.
bunkering vessel наливное судно.
Bu Ord *см.* Bureau of Ordnance.

- burden of storage** загруженность хранилища.
- bureau** отдел, управление, бюро.
- bureau appropriations** ассигнования, входящие в компетенцию бюро (управления) министерства ВМС США.
- Bureau of Aeronautics** бюро (управление) технического обеспечения авиации министерства ВМС США.
- Bureau of Base Maintenance** ВМС управление эксплуатации баз флота.
- Bureau of Fleet Maintenance** ВМС управление эксплуатации кораблей флота.
- Bureau of Medicine and Surgery** ВМС медицинское бюро (управление) министерства ВМС США.
- Bureau of Ordnance** ВМС бюро (управление) вооружения министерства ВМС США.
- Bureau of Provisions and Clothing** *ист.* бюро продовольственного и вещевого снабжения министерства ВМС США.
- Bureau of Ships** бюро (управление) кораблестроения и ремонта министерства ВМС США.
- Bureau of Supplies and Accounts** бюро (управление) снабжения и отчетности министерства ВМС США.
- Bureau of the Budget** финансовое бюро (управление) министерства ВМС США.
- Bureau of Yards and Docks** бюро (управление) верфей и портов министерства ВМС США.
- burial** погребение; **conduct a b.** производить погребение; **record b. by plot, row and grave number** вести учет погребений по месту захоронения, рядам и номерам могил.
- burial-at-sea services** церемония похорон в море.
- burial bottle** погребальный медальон.
- burial collecting station** пункт сбора погибших.
- burial duty** работы по погребению.
- burial fees** оплата похоронного обслуживания.
- burial ground** место погребения.
- burial items** предметы снабжения, используемые при погребении.
- Burial Officer** офицер, ведающий погребением.
- burial party** наряд на похороны.
- burial plot** место погребения.
- burial records** документация на погребенных военнослужащих.
- burial report** донесение о погребении.
- burial service** религиозная погребальная церемония.
- buried service station tank** стационарный подземный резервуар.
- buried storage** хранение в подземных хранилищах; подземное хранилище.
- burnt-out condition** ВМС состояние «в балласте» (*с израсходованными запасами*).
- bursting strength apparatus** прибор для испытания прочности тары.
- bursting strength of packages** прочность тары.
- bury** погребать; зарывать; заглублять.
- burying party** похоронная команда.
- bus** автобус; перевозить автомобильным транспортом.
- bus-ambulance** санитарный автобус.
- BUSANDA (Bu S and A)** *см.* Bureau of Supplies and Accounts.
- bushcoat** куртка типа «бушкоут» (*форма одежды для джунглей*).
- bushel** бушель (мера объема = =США — 35,24 л; *Бр.* — 36,36 л).
- BUSHIPS (Bu Ships)** *см.* Bureau of Ships.
- bus table** плановая таблица автотранспорта.
- busy road** дорога с интенсивным движением.
- butcher** мясник; заведующий мясной кладовой.
- butchering** забой скота; разделка туши; боенское дело.
- butcher platoon** взвод мясников.
- butcher's abattoir outfit** комплект

инструментов для убоя скота и разделки мяса.
butcher shop скотобойня.
butchery скотобойня.
butchery unit часть обслуживания скотобойни.
butter churn маслобойка.
buying branch закупочное отделение.
buying installation учреждение, производящее закупки; склад, производящий закупки.
«В» vehicles *Бр.* машины класса «В» (*транспортные и специальные автомобили, прицепы и тракторы*).
вх см. box.
bypass highway объездной путь.
bypass (pipe)line обходная линия трубопровода.
bypass route объездной путь, объезд.
by-product account учет отходов кухни-столовой.
byroad объезд.

С *с см.* cannibalization.
с см. case.

cabinet шкаф; кухонный шкаф; футляр; упаковка; ящик; **field range c.** ящик для установки полевой плиты.
cabin mess *ВМС* офицерская кают-компания.
cable трос, канат; кабель; провод; проводная линия связи.
cable railway канатная подвесная дорога.
cable request заявка, передаваемая по проводной линии связи.
cable tramway канатная подвесная дорога.
cableway канатная подвесная дорога.
cache место скрытого размещения запасов при отходе; укрытый продовольственный запас (*при действиях в Арктике*).
casolet вьючные носилки (*для сидящих раненых*).
cadet bag курсантский вещевой мешок.

cadet mess курсантская кухня-столовая.
cadet nurse слушательница курсов медицинских сестер.
cadet uniform курсантское обмундирование.
cafeteria service самообслуживание; **mess c.** войсковая столовая с самообслуживанием.
cage огороженный участок.
caged storage огражденный участок хранилища (*для ценных грузов*); хранение на огражденном участке.
caisson зарядный ящик.
calculating machine счетная машина.
call заявка, требование; истребовать; **await c. to unload** ожидать разрешения на постановку судна под разгрузку; **deliver supplies at c.** доставлять материальные средства по требованию.
calling forward notice требование на подачу судна под погрузку.
call-type contract контракт на поставку по особому требованию.
calory mechanic *разг.* повар.
CAM *см.* commercial air movement.
camel convoy колонна верблюжьего транспорта.
CA/MG *см.* civil affairs/military government.
camouflage clothing маскировочная одежда.
camouflage dump склад маскировочного имущества.
camp and garrison equipment лагерное и казарменное имущество.
camp engineering оборудование лагеря.
camp equipage лагерное имущество.
camp gear лагерное имущество.
camp hutting лагерные бараки; размещение в лагерных бараках.
camp supply снабжение войск лагерного гарнизона.
can консервная банка; бидон; канистра; наливать горячее в бидоны; консервировать пищевые продукты.

Canal pipeline магистральный нефтетрубопровод Канада — Аляска.
can and drum manufacturing equipment оборудование для изготовления тары ГСМ.
can and drum refilling point пункт разлива горючего в тару.
can and drum renovating plant мастерская по восстановлению тары ГСМ.
can cleaning зачистка бидонов.
can company рота подвоза горючего в бидонах.
C and E (также C & E) см. clothing and equipment.
C and E classification officer офицер, ведающий определением категорий вещевого имущества.
C & SS см. clothing and small stores.
can exchange обмен бидонов.
can-filling machinery механическое оборудование для разлива горючего в бидоны.
can-for-can exchange обмен пустых бидонов на заполненные.
canister канистра; бидон.
can-manufacturing plant мастерская по производству бидонов.
canned консервированный; разлитый в бидоны.
canned heat разг. банка с сухим спиртом.
canned meat мясные консервы.
canned ration паек из консервированных продуктов.
canned subsistence консервированные продукты.
canned water питьевая вода в герметической таре.
cannibalization снятие годных деталей и агрегатов с неисправной материальной части.
canning industry консервная промышленность.
canning point пункт разлива горючего в бидоны.
canning time время консервирования (*продукта*).
can opener консервооткрыватель.
canopy tent; купол парашюта.
can population общее количество бидонов.

can repair depot мастерская по ремонту бидонов.
canteen военный магазин; фляга.
canteen check талон для получения товаров в военном магазине.
canteen depot Бр. военно-торговый склад.
canteen installation Бр. торговая точка.
canteen service военно-торговая служба.
canteen ship плавучий магазин-клуб.
canteen stall ларек военного магазина.
canteen stores запасы товаров военно-торговой кооперативной организации.
canteen water purifier порошок для обеззараживания воды во флягах; стерилизующее устройство фляги.
cant hook кантовальный ключ.
cantonment военный барачный городок.
cantonment detail команда квартиреров.
Cantonment Division отдел расквартирования.
canvas брезент; **under c.** в палатках.
canvas and webbing repair division отдел ремонта изделий из технической ткани и тканной ленты.
canvas shop мастерская по ремонту брезентовых изделий.
canvas sling брезент с подвеской.
can-washing machinery механическое оборудование для мойки бидонов.
cap головной убор, фуражка.
capacity емкость, вместимость; производительность; пропускная способность; грузооборот.
capacity factor of space layout емкость хранилища, учитываемая при планировке площади склада.
capacity load полная нагрузка.
capacity of the road пропускная способность дороги.
capacity over the prescribed load груз сверх установленного возимого запаса.

capacity production максимальная производительность.
capacity to sustain traffic пропускная способность дороги.
car comforter подшлемник.
care накидка.
car insignia кокарда.
capital assets капитальное имущество.
capital goods капитальное имущество.
capital issue выдача имущества для первоначального обзаведения.
capsule капсюльная тара (для сбрасывания грузов с самолета).
Captain of the Fleet начальник снабжения ВМС.
captain of the galley watch ВМС старший камбузной вахты.
captain of the port galley watch ВМС старший второй камбузной вахты.
captain of the starboard galley watch старший первой камбузной вахты.
captured enemy materiel section of the depot складское отделение трофейной техники.
captured engineer stock трофейное инженерное имущество.
captured equipment трофейное имущество.
captured materiel трофейная техника.
captured trophies трофеи.
car вагон; автомобиль, легковой автомобиль.
car accountant ж.-д. учетчик вагонов.
car arrival report ж.-д. уведомление о прибытии вагонов с грузом.
car blocking instructions ж.-д. указания по креплению грузов.
carbon dioxide charging station зарядная станция огнетушителей (с углекислым газом).
carboy бутылка; баллон.
carcass meat мясная туша.
car company рота легковых автомобилей.
card balance баланс по данным карточек учета.

car detachment подразделение легковых автомобилей.
card-index заносить учетные данные в картотеку.
car dumper вагоноопрокидыватель.
care уход; сбережение; **c. of equipment** уход за материальной частью; **c. of sick and wounded** уход за больными и ранеными.
care and maintenance party ВМС команда обслуживания корабля на консервации.
care and maintenance unit, Royal Artillery Бр. артиллерийское ремонтное подразделение.
career logistic personnel кадровый состав службы тыла.
care maintenance уход и сбережение.
care taker смотритель (здания); уборщик; лицо, временно ответственное за что-либо.
caretaking сбережение; **on a c. status** на консервации.
carfloat железнодорожный паром.
cargador специалист по вычному транспорту.
cargo груз; грузовой; **assign c. to ships** распределять груз между судами; **be low on c.** иметь небольшой груз; **brace c.** крепить груз растяжками; **break down c.** сортировать груз на более мелкие партии; **break out c. in a hold** подавать груз под люк; **c. engaged for the vessel** груз, подлежащий перевозке на данном судне; **c. for topping off** груз, укладываемый поверх основного; **c. susceptible to pilferage** груз, требующий особой охраны от хищения; **carry c.** перевозить груз; **chock c.** крепить груз подклиниванием; **consolidate c.** комплектовать груз; **crash c. aboard** укладывать груз с максимальным использованием всех судовых помещений; **consolidate c.** доставлять груз; **discharge c.** разгружать груз, выгружать груз; **dispatch c.** отправлять груз; **eject c.** выбрасывать груз (из самолета); **exhaust c.** выдавать

весь груз; **flow of** с. грузопоток; **handle** с. перерабатывать груз; **hoist** с. поднимать груз; **keep the c. moving** обеспечивать бесперебойное продвижение грузов; **lash** с. увязывать груз; **lift** с. поднимать груз; перевозить груз; **long items of** с. длинномерный груз; **lower** с. опускать груз; **make up** с. комплектовать груз, подготавливать груз к отправке; **manifest** с. составлять грузовые документы, оформлять грузовой манифест; **mark** с. маркировать груз; **nest** с. укладывать груз внутри перевозимых предметов; **off load** с. сгружать груз; **order** с. **out** давать заявку на подачу груза на погрузку; **palletize** с. укладывать груз пакетами на поддонах; **redistribute** с. перераспределять груз; **rehandle** с. **into dump locations** перемещать груз в районы временного складирования; **reroute** с. переадресовывать груз; **reship** с. продолжать перевозку груза; **route** с. направлять груз; **secure** с. крепить груз; **segregate** с. сортировать груз (производить сепарирование груза); **shore** с. крепить груз (*подпорками*); **sling** с. формировать подъем груза; **stevedore** с. производить погрузку и разгрузку; **store** с. хранить груз; **stow** с. укладывать груз; **tom** с. крепить груз распорками; **top off** с. пополнять запас корабля; передавать часть груза другому кораблю; **transfer** с. перегружать груз, переваливать груз, передавать груз; **tunneling under** с. выемка нижних мест груза (*без снятия верхних*); **warehouse** с. складировать груз; **work the** с. перерабатывать груз.

cargo accounting учет и отчетность по грузовым операциям.

cargo-and-combat field bag отдельный вещевой мешок (*состоящий из хозяйственной и штурмовой частей*).

cargo bag грузовой мешок.

cargo capacity грузоподъемность, грузовместимость.

cargo carrier средство грузового транспорта.

cargo carrying грузовые перевозки.

cargo-carrying submarine транспортная подводная лодка.

cargo-carrying vehicle грузовой транспортный автомобиль.

cargo checker учетчик груза.

cargo chute наклонный спуск; грузовой парашют.

cargo compartment грузовое отделение (*самолета*).

cargo container (десантная) тара.

cargo 'copter грузовой транспортный вертолет.

cargo 'copter unit часть грузовых транспортных вертолетов.

cargo damage prevention предупреждение повреждений при перевозке груза.

cargo dead weight tonnage фактическая грузоподъемность.

cargo deck грузовая палуба.

cargo discharge point пункт выгрузки грузов.

cargo fuel груз топлива.

cargo gear mechanic механик по грузоподъемному оборудованию.

cargo handling переработка груза; погрузочно-разгрузочные работы.

cargo handling battalion погрузочно-разгрузочный батальон.

cargo handling division ВМС боцманская команда.

cargo handling gear погрузочно-разгрузочные механизмы, подъемно-транспортное оборудование.

cargo hatch грузовой люк.

cargo hauling перевозка груза.

cargo-hauling machinery and facilities подъемно-транспортное оборудование.

cargo helicopter unit часть транспортных вертолетов.

cargo loading analysis table план погрузочных работ.

cargo loading cable телеграфное извещение об отгрузке груза.

- cargo loading chart** план погрузки груза, каргоплан.
cargo marking маркировка груза.
cargo measurement определение объема груза.
cargo movement движение груза, перемещение груза.
cargo net грузовая сетка.
cargo oil нефтегруз.
cargo oil compartment грузовой трюмный отсек (*танкера*).
cargo operations погрузочно-разгрузочные работы.
Cargo Operations Division отдел грузовых операций.
cargo operations officer офицер по грузовым операциям (*порта*).
cargo operations over a beach выгрузка грузов на необорудованном берегу.
cargo overlapping the railway gauge негабаритный груз.
cargo rack хозяйственная часть снаряжения.
cargo parachute грузовой парашют.
cargo performance количество перевезенного груза; количество переработанного груза.
cargo plan план погрузки; каргоплан.
cargo planning планирование погрузки.
cargo port of embarkation порт погрузки.
cargo processing plant мастерская по подготовке грузов к морским перевозкам.
cargo reception прием груза.
cargo segregation сортировка груза.
cargo ship, attack десантный грузовой транспорт типа АКА.
cargo sled сани-волокуши.
cargo space грузовое помещение (*судна*).
cargo tank грузовой отсек (*танкера*).
cargo transfer перегрузка, перекачка, перекачка (*жидкого*) груза; передача груза.
cargo transporter контейнер.
cargo transport plane грузовой транспортный самолет.
- cargo truck** грузовой бортовой автомобиль.
cargo-truck load грузовая автомашина (*как весовая единица*).
cargo turnover грузооборот.
cargo-type container тара для грузовых перевозок.
cargo vehicle грузовой автомобиль.
cargo vessel ВМС грузовой транспорт.
car-group formation ж.-д. вагон (*группа солдат, следующих в одном вагоне*).
car guard ж.-д. вагонный часовой.
car initials ж.-д. кодовое обозначение вагона.
car inspection ж.-д. осмотр вагонов.
car leader ж.-д. старший по вагону.
car-level dock ж.-д. погрузочно-разгрузочная платформа на уровне пола вагона.
carload ж.-д. вагон (*как весовая единица груза*), партия груза на вагон.
carload delivery ж.-д. подача грузов вагонными партиями.
carload traffic ж.-д. железнодорожное движение.
carlot ж.-д. вагонная отправка.
carlot procurement заготовки с поставкой грузов вагонными отправлениями.
car post пункт погрузки (*санитарного транспорта*).
car record ж.-д. учет вагонов.
car repair company ж.-д. вагоноремонтная рота.
car repair platoon ж.-д. вагоноремонтный взвод.
car repair shed ж.-д. вагонное депо.
carriage перевозка, транспортировка; вагон; **c. by air** воздушная перевозка; **c. by mechanical transport** автомобильная перевозка; **c. by rail** железнодорожная перевозка; **c. by sea** перевозка морем; **onward c.** перевозка к фронту.
carriage accessories приспособления для переноски тяжестей.

- carriage repairing workshop** ж.-д. вагоноремонтная мастерская.
- carriage rolling stock** ж.-д. вагонный парк.
- carrier** транспортное средство; транспортер; транспортный орган; носильщик; чехол; лямки для переноски груза; **clear the c. on incoming shipment** получать у транспортных органов сведения о поступающем грузе.
- carrier aircraft** транспортный самолет; авианосная авиация.
- carrier aircraft service unit** подразделение технического обслуживания авианосной авиации.
- carrier bomb replenishment** пополнение бомбового запаса авианосцев.
- carrier-escort-support-ship-type load of ammunition** типовой боезапас, принимаемый авианосцами в составе конвоя.
- carrier loaded ammunition ship** транспорт с боеприпасами для авианосцев.
- carrier manpack (general service)** рама для переноски тяжестей на спине (*универсальная*).
- carrier performance** технические данные транспортного средства.
- carrier point** пункт погрузки транспорта.
- carrier truck** грузовой автомобиль для перевозки тяжеловесных крупногабаритных грузов; автомобиль-танковоз.
- carrier vehicle** транспортер; транспортный автомобиль.
- carryall trailer** универсальный прицеп.
- carryall truck** грузовой автомобиль общего назначения.
- carrying and issuing capacity of the ship** грузоподъемность и производительность судна по выдаче материальных средств.
- carrying capacity** грузоподъемность.
- carrying compartment** грузовой отсек (*фюзеляжа и т. д.*).
- carrying distance** расстояние пробега грузового транспорта.
- carrying equipment** транспортные средства.
- carrying number** поднощик.
- carrying party** команда подносчиков.
- carrying sling** ремень, лямка.
- carry-over** переходящий запас материальных средств, переходящий остаток; **c. of ration articles** остаток продуктов от предыдущей сутодачи.
- car service division** ж.-д. отдел распределения вагонов.
- car situation inspector** ж.-д. инспектор вагонного парка.
- car situation report** ж.-д. сводка о наличии железнодорожных вагонов.
- car spotting** ж.-д. подача вагона под погрузку.
- cart** повозка, тележка.
- car tally** ж.-д. фактура на груз, погруженный в вагон.
- cartoned stores** имущество, упакованное в коробки.
- cartridge carrier** патронная сумка.
- cartridge chest** патронный ящик.
- cartridge pouch** патронная сумка.
- cartridge storage case** патронный ящик.
- cartridge store** патронный склад.
- car unit** *Бр.* автотранспортная часть.
- car unloader** ж.-д. приспособление для разгрузки железнодорожных вагонов.
- case** ящик; футляр; чехол; упаковывать в ящичную тару; больной, раненый *или* пораженный.
- case and item control** учет груза по количеству мест и предметов.
- case area** предполагаемый район захоронения.
- case bulk of small items** партия мелких предметов в ящичной таре.
- cased** в упаковке, упакованный.
- cased petrol carrier** *Бр.* средство транспортировки тарного горючего.
- case goods** грузы в ящичной таре.
- case liner** прокладочный материал для ящичной тары.

cases of long duration раненые и больные, требующие длительно-го лечения.
cases of short duration раненые и больные, требующие непродолжительного лечения.
case tally sheet перечень мест груза.
case weight общий вес согласно маркировке на таре.
cash allowance денежное пособие.
cash clothing system снабжение обмундированием за наличный расчет.
cash issue выдача за наличный расчет.
cash over and short account учет излишков и недостач денежной наличности.
cash payment наличный расчет.
cash reserve наличный запас.
CASU см. carrier aircraft service unit.
casuals вновь прибывшие, не зачисленные на довольствие военнослужащие.
casualties раненые и пораженные; поврежденная техника; **accommodate** cc. размещать раненых и пораженных; **administer** cc. вести всеми операциями по сбору, лечению и эвакуации раненых и пораженных; **care for** cc. ухаживать за ранеными и пораженными; **cc. expected to return to duty** излечимые раненые и пораженные; **classify** cc. производить сортировку раненых и пораженных; **clear of** cc. эвакуировать раненых и пораженных; **collect** cc. собирать раненых и пораженных; **debark** cc. выгружать раненых и пораженных (*доставляемых судовым транспортом*); **deposit** cc. **on the axis of communications** доставлять раненых и пораженных к путям эвакуации; **detect** cc. разыскивать раненых и пораженных на поле боя; **direct** cc. **to first aid stations** направлять раненых и пораженных на медицинские пункты; **dispose of** cc. эвакуиро-

вать раненых и пораженных; **drag** cc. перетаскивать раненых волоком; **drop march** cc. оставлять раненых и пораженных во время марша; **embark** cc. производить погрузку раненых и пораженных на суда; **erratic flow of** cc. неравномерное поступление раненых и пораженных; **evacuation of** cc. **by hand** вынос раненых и пораженных с поля боя; **group** cc. производить группировку раненых и пораженных; **hold** cc. содержать раненых и пораженных; **keep a log of** cc. оформлять документы на раненых и пораженных; **record** cc. оформлять документы на раненых и пораженных; **remove** cc. **by ambulance** вывозить автотранспортом раненых и пораженных; **remove** cc. **by litter** выносить на носилках раненых и пораженных; **retrieve ordnance equipment from** cc. эвакуировать поврежденную боевую технику с поля боя; **return** cc. **to duty** возвращать раненых и пораженных в строй; **search for** cc. **on the battlefield** производить поиски раненых и пораженных на поле боя; **sort** cc. производить сортировку раненых и пораженных; **stage** cc. сосредоточивать перед погрузкой раненых и пораженных, **tag** cc. давать раненым и пораженным бирку с назначением; **take** cc. **to...** доставлять раненых и пораженных на...; **treat** cc. лечить раненых и пораженных.
casual traffic внеплановые перевозки; одиночно следующие машины.
casualty раненый, пораженный, убитый; поврежденная материальная часть.
casualty air evacuation медицинская эвакуация по воздуху.
casualty air evacuation unit часть медицинской эвакуации по воздуху.
casualty air movement request за-

- явка на воздушную перевозку раненого (большого).
- casualty bag** спальный мешок для перевозки раненых.
- casualty clearing** вывоз раненых и пораженных с поля боя.
- casualty clearing point** эвакуационный пункт.
- casualty clearing station** головное отделение эвакуационного пункта.
- casualty dog** санитарная собака.
- casualty estimate** предполагаемые потери в личном составе.
- casualty evacuation** эвакуация раненых и пораженных, медицинская эвакуация.
- casualty position** место нахождения поврежденной техники.
- casualty reception station** пункт приема раненых и пораженных.
- casualty report** донесение о потерях в личном составе.
- casualty return** сводка о потерях в личном составе.
- casualty staging** сосредоточение раненых и пораженных перед эвакуацией.
- casualty staging flight** перевозка к месту сосредоточения эвакуируемых по воздуху раненых и пораженных.
- casualty sweep** поиски раненых и пораженных на поле боя.
- casualty trend** путь движения раненых и пораженных в тыл.
- catalogue item** предмет снабжения, указанный в каталоге.
- Catalogue of Advance Base Functional Components** штатное расписание частей и учреждений передовой базы флота.
- cataloguing** каталогизация, составление каталогов.
- cataloguing of equipment for functional components** каталогизация запасных частей по их назначению.
- catch-as-catch-can basis:**
on a c. без определенной очередности.
- category II unit** тыловая часть второй категории (*действует на передовом участке боевой зоны*).
- category III unit** тыловая часть третьей категории (*действует в зоне коммуникаций или на путях подвоза и эвакуации, соединяющих зону коммуникаций с внутренней зоной*).
- cater** снабжать продовольствием, питать.
- catering** питание.
- catering officer** офицер, заведующий кухней-столовой.
- caterpillar traffic** движение гусеничного транспорта.
- CATOR** см. combined air transport operations room.
- cattle box** ж.-д. вагон для перевозки скота.
- cattle on the hoof** гурт продовольственного скота.
- cattle slaughtering** забой скота.
- cattle truck** ж.-д. вагон для перевозки скота.
- causation of disease among soldiers** причины, вызывающие заболевания в войсках.
- ССР** см. casualty clearing point.
- C.C.S.** см. casualty clearing station.
- cell** США резервное подразделение; команда.
- cellular organization table** штаты резервных подразделений (команд).
- cellular team** резервная команда (*для формирования сводных частей или усиления штатных*).
- Central Accounting Office, Air Materiel Command** центральный отдел учета и отчетности командования материально-технического обеспечения ВВС.
- central clearing point for ammunition supply** центральный пункт контроля снабжения боеприпасами.
- central collecting station of the dead** центральный пункт сбора погибших.
- central disposition office** центральное отделение по реализации имущества.

central distribution unit центральное распределительное отделение (*склада*).

central dressing station главный медицинский пункт.

central families shop комбинат бытового обслуживания семей военнослужащих.

Central Identification Laboratory, Grave Registration Service центральная лаборатория похоронной службы по установлению личности погибших.

central institute *Бр.* центральный магазин военно-торговой кооперативной организации.

centralized mess гарнизонная кухня-столовая; объединенная кухня-столовая.

centralized messing facilities обслуживание и имущество для котлового довольствия.

centralized stock control централизованный учет и контроль запасов.

centralized storage централизованное хранилище; централизованное хранение.

centralized storage depot центральный склад.

centralized tabulating machine service табуляционная обработка карточек машинизированного учета.

central local produce store центральный заготовительный склад (*продуктов, заготовленных военной торговлей на месте*).

central meat cutting plant гарнизонный мясокомбинат.

central meat-plant гарнизонный мясокомбинат.

central messing store центральный продовольственный склад военно-торговой службы.

central ordnance depot *Бр.* центральный артиллерийско-технический и вещевой склад.

central procurement fund центральный заготовительный фонд.

central purchase company рота централизованных закупок.

central purchasing depot центральный закупочный склад.

central purchasing office центральное закупочное управление.

central salvage collecting point центральный пункт сбора (*своего и трофейного*) имущества.

central storage централизованное хранение; центральный склад.

central supply installation центральный склад снабжения.

central traffic management control централизованное управление перевозками.

central vehicle depot центральный склад автомобильной техники.

central vehicle depot workshop мастерская центрального склада автомобильной техники.

C.E.P.O. *см.* civilian establishment and pay officer.

cereals изделия из дробленого зерна.

certainty of supply бесперебойность снабжения в любой обстановке.

certificate свидетельство, удостоверение; акт; **c. of audit** акт ревизии; **c. of combat loss or destruction** свидетельство об утере или уничтожении имущества в бою; **c. of delivery** свидетельство о доставке груза к месту назначения; **c. of expenditure** свидетельство о расходе; **c. of fair wear and tear** свидетельство о приведении в негодность имущества вследствие нормального износа; **c. of gains, losses and discrepancies** акт на излишки, потери и недостачи; **c. of identity** свидетельство об опознании личности погибшего; **c. of installation** свидетельство об использовании запасной детали (агрегата) для ремонта; **c. of issue** свидетельство об отпуске материальных средств; **c. of loss in combat** свидетельство о боевой потере имущества.

certificate receipt voucher засвидетельствованный оправдательный документ.

certifying bill счет на оплату стоимости доставленного груза.

cessation of accountability закрытие учетно-отчетной документации.
CFP см. contractor furnished property.
cft см. cubic foot.
chain of evacuation этап(ы) эвакуации.
chain of logistics эшелонированная система тыла.
chain to move supplies to the field система подвоза материальных средств к фронту.
«change-o-board» разг. график использования складской площади.
change of condition form акт об изменении состояния имущества.
change of stock location report донесение о перемене местонахождения предметов в хранилище.
change order разрешение на изменение срока контракта.
change-over method способ перехода на новый метод рабочего процесса.
change station пункт обмена обмундирования.
changing over from summer to winter uniform переход с летней на зимнюю форму одежды.
changing tent палатка для одевания.
channels for requisition порядок истребования материальных средств; инстанция истребования.
channels of distribution порядок распределения материальных средств.
channels of supply снабженческие инстанции; система снабжения; порядок снабжения.
chaplain service служба военных священников.
Chapter of the Quartermaster Association отделение квартирмейстерской ассоциации.
charge расход, дебет; **assess cc. for claims** определять суммы, подлежащие оплате по претензиям; **bring on c.** оприходовать; **cc. for loss or damage** возмещение стоимости потерянного или поврежденного имущества; **on ordnance c.** в ведении службы ар-

тиллерийского и технического снабжения; **prefer cc. for damage** представлять к удержанию стоимости поврежденного имущества; **strike off c. in a ledger** списывать в расход по основной книге учета; **take on c.** оприходовать.
chargeable подлежащий оплате; относимый за чей-либо счет.
chargeable containers тара, подлежащая возврату.
charge of quarters заведование помещениями (*казармами, квартирами*).
charge sales продажа в кредит (с последующей оплатой при получении денежного содержания).
charter фрахт, чартер; фрахтовать.
checkage вычет, удержание из денежного содержания.
«checked» «проверено» (*пометка на документе*).
checker контролер, учетчик.
checker's count учет, проводимый учетчиком (*при погрузке и разгрузке*).
checker's list перечень погруженного имущества по подсчету учетчика.
checkers' tally (supplies) Бр. перечень выданных продуктов из кладовой по данным учетчиков.
checking schedule for requisitions план контроля удовлетворения заявок.
check list of overissues and underissues перечень продуктов, выданных сверх нормы или ниже нормы.
check-out booth контрольно-пропускной пункт (*для проверки убывающего транспорта*).
check point (for vehicles and pedestrians) контрольно-пропускной пункт (*для автотранспорта и пешеходов*).
check sheet перечень вопросов, подлежащих проверке.
check station пункт технического осмотра.
chemical ammunition depot склад химических боеприпасов.

chemical ammunition train транспорт подвоза химических боеприпасов.
chemical base depot химический базовый склад.
chemical base depot company рота обслуживания химического базового склада.
chemical field laboratory полевая химическая лаборатория.
chemical heating device химическое теплотворное средство; химический нагревательный прибор.
chemical laboratory company рота обслуживания химической лаборатории.
chemical maintenance company химическая ремонтная рота.
chemical processing company химическая рота импрегнирования.
chemical section of the general depot химическое отделение общего склада.
chemical supply снабжение химическим имуществом.
chemical support command командование химического обеспечения (*орган материально-технического обеспечения химической службы*).
chemical warfare supplies предметы химического имущества.
chest ящик; коробка.
chest equipment комплект имущества в ящике (ящиках).
chest surgical case раненый в грудь.
chief aeromedical evacuation control officer старший офицер по управлению воздушной медицинской эвакуацией.
Chief Aircraft Inspector главный инспектор по самолетам.
chief artificer старший техник.
Chief Disbursing Office управление главного казначея.
Chief Disbursing Officer главный казначей.
chief catering adviser *Бр.* главный советник по вопросам питания войск.

Chief Inspecting Ordnance Officer старший инспектор артиллерийско-технической службы.
Chief Inspector of Clothing *Бр.* главный инспектор по обмундированию.
Chief Inspector of Mechanical Transport главный инспектор автомобильного транспорта.
Chief Inspector of Royal Engineers Stores *Бр.* главный инспектор складов инженерного имущества.
Chief Inspector of Stores *Бр.* главный инспектор складов.
Chief Inspector of Supplementary Transport главный инспектор вспомогательных транспортных средств.
Chief Locomotive Inspector *ж.-д.* главный инспектор тяги.
Chief Maintenance Officer (Air) *ВВС* начальник ремонта авиационной техники.
chief mechanic старший техник.
chief nurse старшая медсестра.
Chief of Administrative Services начальник административно-хозяйственных служб.
Chief of Ammunition начальник боепитания.
Chief of Chaplains начальник службы военных священников; главный священник.
Chief of Depot Services начальник складов (*театра военных действий*).
Chief of Field Service начальник полевого обслуживания войск.
Chief of Finance начальник финансового управления.
Chief of Material Practicability начальник материально-технического обслуживания.
Chief of Ordnance начальник артиллерийско-технического управления.
Chief of Research and Development, Army Staff начальник научно-исследовательского управления штаба сухопутных войск.
chief of service начальник службы.
chief of storage начальник отделения хранения склада.

Chief of Supply Depot *Бр.* начальник продовольственного склада.

Chief of the Administrative Staff (of the Division) *Бр.* начальник адъютантско-квартирмейстерского отделения штаба (дивизии).

Chief of the Air Service начальник службы материально-технического обеспечения авиационного соединения (объединения).

Chief of the Army Class I Supply Branch начальник отделения снабжения класса I штаба армии.

Chief of the Army Quartermaster Supply Division начальник отделения квартирмейстерского снабжения армии.

Chief of the Bureau of Supplies and Accounts of the Navy начальник бюро снабжения и отчетности ВМС.

Chief of the Fuels and Lubricants Branch начальник отделения ГСМ.

Chief of the Nutrition Division начальник отдела питания.

Chief of the Research and Development Branch of the Military Planning Division начальник научно-исследовательского отделения отдела военного планирования.

Chief of the Subsistence Procurement начальник отдела продовольственных заготовок.

Chief of the Veterinary Service начальник ветеринарной службы.

Chief of Transportation начальник управления сообщений; начальник транспортного управления.

Chief of Utilities начальник отдела коммунального обслуживания.

Chief Ordnance Mechanical Engineer главный инженер-механик артиллерийско-технической службы.

Chief Ordnance Officer *Бр.* начальник артиллерийско-технического склада (*или* предприятия).

Chief Ordnance Officer of the Communications Zone начальник ар-

тиллерийско-технической службы зоны коммуникаций.

chief packer старший упаковщик.

chief parachute rigger старший укладчик парашютов.

chief petty officers' mess *ВМС* кают-компания старшинского состава.

chief planning officer of the depot начальник планового отдела склада.

Chief, Procurement Division, Office, Assistant Chief of Staff, G-4 начальник отдела заготовок управления помощника начальника штаба по тылу.

Chief Provision Officer (Food Supplies) начальник продовольственного снабжения.

Chief Quartermaster главный квартирмейстер, начальник квартирмейстерской службы.

Chief Quartermaster's Office управление начальника квартирмейстерской службы театра военных действий.

Chief Railway Construction Engineer начальник железнодорожно-строительной инженерной службы.

Chief, Service Division, Office, Assistant Chief of Staff, G-4 начальник отдела обслуживания управления помощника начальника штаба по тылу.

Chief, Storage Division начальник отделения хранения.

chief store keeper заведующий запасами.

chief subsistence specialist главный специалист продовольственной службы.

Chief Superintendent of Armament Supply начальник вооружений.

Chief Supply and Transport Officer *Бр.* начальник снабжения и транспорта.

Chief, Supply Division, Office, Assistant Chief of Staff, G-4 начальник отделения снабжения управления помощника начальника штаба по тылу.

Chief Supply Officer *Бр.* начальник снабжения.
Chief Surgeon начальник медицинской службы.
Chief Surgeon of the Theater начальник медицинской службы на театре военных действий.
Chief Technical Adviser главный технический советник.
Chief Transportation Officer начальник транспортной службы.
chief warehouseman главный кладовщик склада.
chill box холодильник.
chilled cargo груз охлажденных продуктов.
chill item продукт, требующий охлаждения при перевозке и хранении.
chill perishables охлажденные скоропортящиеся продукты.
chisel truck вилочный автопогрузчик.
chlorination plant установка для хлорирования воды, хлоратор.
chockablock:
filled с. полностью загруженный.
chocking подклинивание (*автомобилей при транспортировке*).
chocks колодки (*под колеса*).
chow *разг.* пища; принятие пищи.
chow issue *разг.* выдача продовольствия.
chow time *разг.* время приема пищи.
chow truck *разг.* автомобиль с кухней; автомобиль, доставляющий продовольствие.
chow wagon *разг.* полевая кухня.
Christmas fare раскладка продуктов на рождественские дни.
Christmas tree:
in C. order *разг.* в полной выкладке.
circularization of excess military property распродажа излишков военного имущества.
circulation map дорожная карта.
circulation overlay план движения транспорта (*выполненный на кальке*).

circulation plan план движения транспорта.
cistern car *ж.-д.* вагон-цистерна, железнодорожная цистерна.
civil affair item предмет снабжения, находящийся в ведении гражданской администрации.
civil affair officer начальник службы гражданской администрации.
civil affairs/military government гражданская и военная администрация.
civil affair supplies *Бр.* предметы снабжения служб гражданской администрации.
civil contract supply снабжение по контрактам с гражданскими подрядчиками.
civilian and refugee enclosure пункт сбора задержанных лиц гражданского населения и беженцев.
civilian casualties пострадавшие лица из числа гражданского населения.
civilian clothing depot склад вещевого имущества гражданского ассортимента.
civilian employee personnel вольнонаемный состав.
civilian establishment and pay officer офицер по вопросам штатов и зарплаты вольнонаемного состава.
Civilian Food Service Consultant гражданский консультант продовольственной службы.
civilian personnel officer начальник отделения кадров вольнонаемного состава.
civilian personnel policy порядок использования гражданских рабочих и служащих в армии.
Civilian Relief Division отдел помощи гражданскому населению.
civilian-relief supplies предметы снабжения гражданского населения.
civilian supply снабжение гражданского населения.
civilian truck pool резерв гражданского транспорта.

civilian-type item предмет снабжения гражданского ассортимента.
Civil Nursing Reserve *Бр.* гражданский резерв медицинских сестер.
civil passenger traffic *ж.-д.* пассажирские перевозки.
civil railway administration гражданская железнодорожная администрация.
CL *см.* carload.
claim претензия, рекламация; **adjudicate** *сс.* делать заключение по претензиям.
claim against a carrier претензия к транспортным органам.
claimant agency орган, истребующий материальные средства.
claim settling office инстанция, рассматривающая претензии.
claims for shortage рекламация на недостатку (имущества).
claims officer офицер, ведающий претензиями на возмещение убытков.
claims resulting from defaults of contractors претензии, возникающие по вине подрядчиков.
class класс, категория; классифицировать; **c. as (un)serviceable** классифицировать как (не)пригодное; **reduce in c.** перевести в более низкую категорию.
class III (A) supply снабжение III (А) класса, снабжение авиационными ГСМ.
classification сортировка, классификация, определение категорий.
classification and reclamation center сортировочно-восстановительный центр.
classification for disposal классификация (имущества) для реализации.
classification installation склад, производящий сортировку и классификацию имущества.
classification officer офицер по определению категорий имущества.
classification section сортировочная секция.
classification standards требования

для определения категорий имущества
classification unit сортировочный пункт.
classification yard сортировочная площадка, сортировочное отделение склада; *ж.-д.* сортировочная станция; парк основной сортировки.
classified item секретный предмет снабжения.
classified lot грузовая партия рассортированного имущества.
classified salvage рассортированное собранное имущество.
classifier сортировщик.
classify классифицировать, сортировать.
class I logistics снабжение I класса (*продовольствие*).
class of store вид материальных средств.
class of supply класс снабжения.
class IV subsistence resale supplies продовольственные продукты, продаваемые в военных магазинах (*в дополнение к продовольствию по норме*).
class I supplies предметы снабжения I класса (*продовольствие*).
class II supplies предметы снабжения II класса (*вещевое и др. табельное имущество*).
class III supplies предметы снабжения III класса (*горючие и смазочные материалы*).
class IV supplies предметы снабжения IV класса (*нетабельное имущество*).
class V supplies предметы снабжения V класса (*боеприпасы*).
class II uniform обмундирование второго срока носки.
clean cargo груз светлых нефтепродуктов (*бензин, керосин, реактивное топливо*).
cleaners вещества для чистки.
cleaning out разгрузка (*склада и т. п.*).
cleaning supplies материалы и имущество для чистки.
clean ship танкер для светлых нефтепродуктов.

cleansing unit *Бр.* прачечно-дезинфекционный отряд.
clean-up party команда по уборке района расположения (*после выступления колонны*).
clear вывозить, эвакуировать; проверять; давать разрешение; **с. a requisition (with somebody)** согласовать заявку с (кем-либо); **с. casualties** эвакуировать раненых.
clearance вывоз; разрешение, виза; зазор; **с. of the port** вывоз грузов с территории порта.
clearance capacity пропускная способность порта по вывозу поступающих грузов.
clearance limit габаритные пределы (*грузов*).
clearance time время прохождения колонной определенного пункта на маршруте.
clear height полезная высота (*храмница*).
clearing agency for movement requests орган обработки требований на перевозку.
clearing company эвакуационная рота.
clearing hospital эвакуационный госпиталь.
clearing space площадка для разгрузки грузов, прибывающих на склад; площадка для отгрузки грузов, убывающих со склада.
clearing station эвакуационный пункт.
clearing unit эвакуационная часть (подразделение).
clear name of a station *ж.-д.* не закодированное название станции.
clerical duties канцелярская работа, делопроизводство.
clerical force канцелярский персонал.
clerk писарь-делопроизводитель, делопроизводитель.
climate allowance норма снабжения специальными предметами для данных климатических условий.

climatic clothing одежда для особых климатических условий.
climatic research laboratory лаборатория климатических исследований.
climatic stores имущество для особых климатических условий.
clogging of the pipeline *перен.* перебор в подвозе.
clogging of the port скопление грузов в порту.
close закрывать; свертывать; **с. a supply point** свертывать пункт снабжения.
closed car *ж.-д.* крытый грузовый вагон.
closed-in warehouse хранилище закрытого типа.
Closed Storage Branch отдел хранилищ закрытого типа.
close-in defense of logistical installations непосредственная охрана и оборона тыловых районов.
close logistical support непосредственное материально-техническое обеспечение.
close theatre maintenance *Бр.* материально-техническое обеспечение неотдаленного театра военных действий (*на небольшой дистанции от метрополиси*).
closing out of a base свертывание базы.
closing-out operations действия по прекращению работы (по обслуживанию).
closing stock inventory заключительная инвентаризация; запасы по данным заключительной инвентаризации.
closing time length время на стягивание автоколонны.
clothing одежда, обмундирование; **alterate** *с.* производить пригонку обмундирования; **bundle** *с.* упаковывать одежду в кипы **clean** *с.* производить (*химическую*) чистку одежды; **decontaminate** *с.* производить дезактивацию одежды; дегазировать одежду; **exchange** *с.* производить смену белья (обмундирования); **fit** *с.* подгонять обмундирование; **issue**

с. выдавать обмундирование; **mark c.** производить клейменные одежды; **mend c.** производить ремонт одежды; **radioactivated c.** одежда, зараженная боевыми радиоактивными веществами; **store c.** хранить одежду.

clothing account ведомость на вещевое имущество.

clothing allowance вещевое довольствие; норма вещевого снабжения; деньги на обмундирование.

clothing allowance zone географическая зона с особой нормой снабжения одеждой.

clothing almanach описание форм одежды.

clothing and equipage обмундирование и снаряжение.

clothing and equipment обмундирование и снаряжение.

clothing and equipment record арматурная карточка.

clothing and equipment repair detachment отряд по ремонту обмундирования и снаряжения.

clothing and general stores section *Бр.* секция вещевого имущества

clothing and shoe tariffs ростовки на обмундирование и обувь.

clothing and small stores вещевое имущество.

clothing article предмет обмундирования.

Clothing Branch отделение снабжения обмундированием.

clothing counter кладовая выдачи обмундирования.

clothing depot вещевой склад.

clothing exchange смена вещевого имущества, смена белья.

clothing exchange element подразделение, производящее смену белья и одежды.

clothing exchange program план смены обмундирования; **rotate troops through c.** организовать смену белья (одежды) в подразделениях.

clothing gratuities пошивочные деньги.

clothing issue station of the bath point место выдачи чистого белья

(и одежды) на пункте помывки.

clothing ledger книга основного учета вещевого имущества.

clothing locker кладовая для обмундирования.

clothing monetary allowance денежное пособие на приобретение обмундирования.

clothing reclamation восстановление одежды.

clothing reclamation expectancy норма восстановления одежды.

clothing regulations положение о формах одежды военнослужащих.

clothing repair ремонт обмундирования.

clothing repair division, quartermaster salvage depot отдел ремонта обмундирования квартирмейстерского склада собранного имущества.

clothing repair trailer прицеп для мастерской по ремонту одежды.

clothing roll скатка с предметами одежды.

clothing room BMC баталерка.

clothing sales store военно-торговый магазин по продаже вещевого имущества.

clothing section секция одежды (*квартирмейстерской роты обслуживания склада вещевого имущества*).

clothing sizing chart ростомерная шкала.

clothing slip накладная на обмундирование.

clothing specifications технические условия пошива военной одежды.

clothing stock запас вещевого имущества.

clothing stock fund фонд обмундирования.

clothing store вещевой магазин; вещевой склад, кладовая вещевого имущества.

clothing supply снабжение обмундированием.

Clothing Supply Office, Navy Supply System отдел снабжения обмундированием ВМС.

clothing turnover оборот предметов одежды.
clothing warehouse секция хранения обмундирования.
cluster parachute arrangement группа парашютов (для сбрасывания одного предмета).
СМА см. Corps Maintenance Area.
сн см. сав.
со см. container
coal depot угольный склад.
coal yard угольный склад.
coastal depot береговой склад.
Coastal Forces Material Department управление материально-технического обеспечения войск береговой обороны.
coastal supply activity береговой снабженческий орган (склад, пункт снабжения и т. д.).
coastal support section береговой участок обеспечения.
coastal tanker craft нефтеналивные плавучие средства (или плавсредство) прибрежного плавания.
coastal water transport прибрежный морской транспорт.
coastwise sea lanes прибрежные морские коммуникации.
coastwise shipping морские перевозки в прибрежных районах.
Coastwise Transportation Service служба прибрежного транспорта.
coat китель, мундир; шинель, плащ.
cobbler-in-charge of the shop начальник мастерской по ремонту обуви.
cobbler shop мастерская по ремонту обуви.
cobbler's kit набор сапожного инструмента и имущества.
cobbling ремонт обуви.
cocked hat ВМС треуголка.
coded overseas address кодированная надпись на грузах при морских перевозках.
coded requisition кодированная заявка.
code location кодированный адрес (для адресовки груза).

code-mark маркировать грузы, используя кодированные обозначения.
code name for the move кодовое название перевозки.
Code of Rules for Loading Closed Cars правила погрузки закрытых вагонов.
C of Ord см. Chief of Ordnance.
cognizance symbols США условные обозначения видов предметов снабжения.
cold-chamber laboratory лаборатория с камерами искусственного холодного климата.
cold chow разг. холодная пища, холодная закуска.
cold-climate clothing теплое обмундирование.
cold-climate man специалист по вопросам защиты от холода в полярных условиях.
cold-climate stove печка (типа «керогаз») для пользования в условиях холодного климата.
cold dry uniform теплое обмундирование для ношения в условиях сухого холодного климата.
«Cold Facts» разг. инструкция о мерах защиты от холода.
cold injury team группа исследования влияния холода на личный состав войск.
cold-starting kit комплект имущества и принадлежностей для запуска двигателей при низких температурах.
cold storage box холодильник.
cold storage depot company Бр. рота обслуживания холодильника.
cold storage facility холодильник.
cold storage plant холодильник.
cold storage point пункт хранения в холодильниках; холодильник.
cold storage room холодильник.
cold storage space емкость холодильников.
cold storage terminal конечно-выгрузочный пункт, оборудованный холодильниками
cold store item продукт, требующий хранения в холодильниках.

cold store number дата поступления продукта в холодильник.
cold-weather canteen фляга-термос.
cold-weather clothing теплая одежда, зимнее обмундирование.
cold-weather face mask маска на лицо для защиты от холода.
cold-weather footwear теплая обувь.
cold-weather gear зимнее обмундирование и снаряжение.
cold-weather ration паек для условий холодного климата.
cold-wet uniform теплое обмундирование для ношения в условиях влажного холодного климата.
Coll Co Sep *с.м.* collecting company, separate.
collaborative purchasing закупки, осуществляемые каждым ведомством в отдельности через межведомственный орган.
collapsible container мягкая тара.
collapsible pipeline разборный трубопровод.
collar insignia знак различия, носимый на воротнике.
collar ornament позолоченное шитье на воротнике.
collar tab петлица на воротнике.
collecting and distribution goods train *ж.-д.* сборный поезд.
collecting cage пункт сбора военнопленных.
collecting centre *Бр.* пункт сбора.
collecting company, separate отдельная рота сбора (*раненых, имущества и т. д.*).
collecting facilities органы, ведающие сбором своего и трофейного имущества.
collecting hospital распределительный госпиталь.
collecting point пункт сбора; *с. for prisoners of war* пункт сбора военнопленных; *с. for recovered material* пункт сбора своего и трофейного имущества.
collecting post for walking wounded пункт сбора легкораненых.
collecting squad отделение сбора имущества.
collecting station головной меди-

цинский пункт; головной пункт сбора имущества.
collecting zone первый эшелон медицинской эвакуации; зона сбора раненых.
collective feeding централизованное питание; котловое довольствие.
color band США маркировочная цветная полоса (*на таре*).
color code of the parachute США условная окраска парашюта (*по характеру груза*).
colored label США цветной ярлык (*обозначающий опасный груз*).
colored work США крашеное вещевое имущество; стирка крашеного вещевого имущества.
color markings США цветная маркировка.
colour-bar markings *Бр.* цветные маркировочные полосы (*на таре*).
column колонна; вертикальный ряд штабеля.
column commander начальник (авто)колонны.
column of traffic ряд движения (авто)колонны.
combat airlift десантно-транспортная авиация.
combat-cargo officer ВВС офицер по оперативным грузовым перевозкам.
combat cargo plane десантный транспортный самолет.
combat command control point пункт контроля движения транспорта боевого командования (*бронетанковой дивизии*).
combat command trains обоз боевого командования (*бронетанковой дивизии*).
combat course полигон для испытаний одежды в условиях, приближенных к боевым.
combat crew messing питание экипажей и расчетов.
combat equipage боевая техника и имущество.
combat exhaustion психически травмированный во время боевых действий.

combat garment форма одежды в бою.

combat plan of the supply план снабжения.

combat load боевая выкладка; вес штурмового снаряжения; боевой комплект.

combat loader *ВМС* десантный транспорт.

combat load of ammunition боевой комплект.

combat logistic force *ВВС* авиационная армия тыла.

combat logistics материально-техническое обеспечение боя.

combat lunch промежуточное питание в боевых условиях.

combat maintenance снабжение в боевых условиях; ремонт в боевых условиях.

combat medical doctrine основные принципы медицинского обеспечения боевых действий войск.

combat outfit боевое обмундирование и снаряжение.

combat outloading выгрузка в боевых условиях.

combat pack штурмовое облегченное снаряжение; боевая часть снаряжения.

combat ration боевой паек.

combat replacement factor боевой коэффициент возмещения.

combat-reserve ration боевой неприкосновенный запас продовольствия.

combat-serviceable пригодный для использования в боевых условиях.

combat suit боевая форма одежды.

combat supply снабжение в боевых условиях.

combat support обеспечение боя (*осуществляемое тыловыми частями и учреждениями*); материально-техническое обеспечение боя.

combat support plan план материально-технического обеспечения боя.

combat support troops тыловые части и учреждения.

combat team dump склад боевой группы

combat team engineer supply officer начальник инженерного снабжения боевой группы.

combat train боевой обоз; тыловой транспорт первого эшелона.

combat train allowances нормы зимних запасов.

combat trained supply unit снабженческая часть, подготовленная к действиям в боевых условиях.

combat transport *ВМС* боевой транспорт.

combat user довольствуемые боевые войска

combat vehicle боевая машина.

combat vehicle status report доведение о наличии и состоянии боевых машин.

combat zone боевая зона.

combat zone aeromedical evacuation медицинская эвакуация по воздуху в боевой зоне.

combat zone delivery подвоз материальных средств в боевую зону.

combat zone depot склад боевой зоны.

combat zone installation тыловое учреждение боевой зоны.

combat zone repair facilities ремонтные средства боевой зоны.

combination distribution комбинированное распределение материальных средств (*в частях и через пункты снабжения*).

combination field and field-off duty uniform повседневное и выходное полевое обмундирование.

combination oil or gas servicing truck масло(бензо)топливозаправщик.

combination purification and distribution vehicle автофильтровальная установка.

combined air transport operations room объединенный пункт управления воздушными перевозками.

combined delivery общая доставка (*для нескольких видов вооруженных сил*).

combined estimate of tonnage requirements расчет общих потребностей в транспортных средствах для снабженческих перевозок.

combined mess объединенная кухня-столовая.

Combined Military Transportation Committee межсоюзнический транспортный комитет.

Combined Munition Board объединенный комитет по боеприпасам.

Combined Operations Materiel Department управление материального обеспечения морских десантных операций.

combined shop объединенная мастерская, центральная мастерская.

«come and get it» разг. начало приема пищи (*название сигнала о начале раздачи пищи*).

comforter-type sleeping bag спальный мешок с одеялом.

comfort item предмет бытового обихода.

comfort kit набор предметов бытового обихода.

comfort organization предприятие бытового обслуживания.

comfort rations дополнительные к пайку виды продуктов (*сладости и т. д.*).

comforts предметы хозяйственно-бытового обихода.

command and administration боевое управление и управление работой тыла; **c. of a depot** управление оперативной и административно-хозяйственной работой склада.

commandant комендант; *Бр.* начальник склада.

commandant's office *Бр.* канцелярия начальника склада.

Command Catering Adviser *Бр.* советник штаба округа по вопросам питания войск.

command depot *Бр.* окружной склад.

commandeer реквизировать

commander air service command unit командир части (подразде-

ления) командования авиационно-технического обслуживания.

Commander, Base Force *ВМС* командир базового соединения флота.

Commander, Logistics Support Group *ВМС* командир тыловой группы флота.

Commander, Military Sea Transportation Service начальник службы морских военных сообщений.

commander of the administrative area *Бр.* начальник тылового района.

commander of the base командир базы.

commander of the forward maintenance area *Бр.* начальник передового района обеспечения.

commander of the motor transport convoy начальник автоколонны.

Commander of the Quartermaster School начальник квартирмейстерского училища.

commander of the service squadron командир эскадрильи авиационно-технического обслуживания.

Commander Royal Army Ordnance Corps *Бр.* начальник службы артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения.

Commander Royal Army Service Corps *Бр.* начальник службы снабжения и транспорта.

Commanding General Army Service Forces *ист.* начальник тыла сухопутных войск.

Commanding General of the Communications zone командующий зоной коммуникаций.

Commanding General of the Services of Supply *ист.* начальник служб снабжения.

commanding officer of the depot начальник склада.

commanding quartermaster officer командир квартирмейстерской части; начальник квартирмейстерского учреждения.

command ordnance depot *Бр.* окружной склад артиллерий-

- ско-технического (и вещевого) имущества.
- command post tent** штабная палатка.
- command quartermaster** квартирмейстер командования.
- Command Supply Depot** *Бр.* окружной продовольственный склад.
- commercial** коммерческий, торговый; частновладельческий; гражданского образца.
- commercial air movement** воинские перевозки средствами коммерческого воздушного транспорта.
- commercial carrier** коммерческий транспорт.
- commercial loading** погрузка без учета тактических требований, «коммерческая» погрузка.
- commercial parts depot** склад запасных частей коммерческого образца.
- commercial shipping adviser** советник по коммерческому транспорту.
- commercial storage** коммерческий склад.
- commercial storage contract** контракт на использование коммерческих складов для хранения военного имущества.
- commercial supplier** частный поставщик.
- commercial truck** грузовой автомобиль коммерческого образца.
- Commercial Vehicle Program** программа мероприятий по использованию коммерческих машин для административно-хозяйственных нужд войск.
- commercial warehouse** коммерческий склад.
- commercial warehouse pool plan** план создания и использования резерва коммерческих складов.
- commercial water movement** воинские перевозки средствами коммерческого водного транспорта.
- Commercial Water Traffic Division** отдел коммерческого водного транспорта.
- commissariat** управление продовольственного снабжения.
- Commissariat and Transport Corps** *Бр. истр.* служба интендантского снабжения и транспорта.
- commissary** военный продовольственный магазин; военный магазин.
- commissary and clothing sales account** отчет о продаже продовольствия и вещевого имущества.
- commissary and messmen branch** *ВМС* служба продовольственного снабжения.
- commissary chest** ящик запасного имущества и принадлежностей полевой кухни.
- commissary crew** *ВМС* группа продовольственного снабжения.
- Commissary Division** продовольственное отделение.
- Commissary General** *США истр.* главный интендант.
- Commissary General of Purchases** *США истр.* главный интендант по закупкам.
- commissary man** *ВМС* младший специалист продовольственного снабжения флота.
- Commissary Officer** *ВМС* начальник продовольственного снабжения.
- commissary organizations** продовольственные учреждения военно-торговой службы (*в гарнизонах*).
- commissary price** цена по преискуранту военно-торговой продовольственной службы.
- commissary privilege** право закупок в магазинах военно-торговой службы.
- commissary roll** комплект кухонных принадлежностей.
- commissary store** продовольственный запас военно-торговой службы; продовольственный магазин военно-торговой службы.
- commissary-store contract** контракт на поставку продуктов продовольственному магазину военно-торговой службы.

- commissary supply** снабжение продовольствием через военно-торговую службу.
- commissary team** группа продовольственной военно-торговой службы.
- commissary train** поезд-магазин военно-торговой службы.
- commissary unit** подразделение (часть) военно-торговой службы; военно-торговая точка.
- commission:**
be out of c. быть в неисправности;
go out of c. выходить из строя.
- commissioned supply officer ВМС** лейтенант интендантской службы.
- commitment** задача; **c. for future use** предстоящий расход; **c. of the depot** количество, подлежащее выдаче со склада.
- commitment form** отчет об использовании закупленных предметов.
- commitment value** окончательная стоимость работ (продукции) по контракту.
- Committee on Jungle Clothing** комитет по обмундированию для джунглей.
- Committee on Purchases of Blind-made Products** комитет по закупкам предметов, изготовляемых без заказа и контроля военного ведомства.
- Committee on Wartime Commodity Planning, North Atlantic Council** комитет по военному планированию отдельных видов снабжения при совете НАТО.
- commodity** предмет снабжения.
- commodity airfield** специализированный аэродром материального обеспечения.
- commodity branch** отдел специализированного снабжения.
- commodity breakdown** распределение предметов снабжения; **c. of reserves** разбивка запасов по предметам снабжения.
- commodity classification system** система классификации предметов снабжения.
- commodity code** условное обозначение предметов снабжения (*на карточке механизированного учета*).
- commodity column** транспортная колонна для перевозки предметов одного вида снабжения.
- commodity company** специализированная транспортная рота (*для подвоза одного вида материальных средств*).
- commodity factor of space layout** характеристика материальных средств, учитываемая при планировке хранилища.
- commodity factor of the item placed in open storage** характеристика предметов, складываемых на открытых площадках.
- commodity lines:**
organize supply along cc. организовывать снабжение по отдельным видам материальных средств.
- commodity-loaded convoy** автоколонна со специализированным грузом.
- commodity loader** судно со специализированным грузом.
- commodity loading** погрузка на судно груза из предметов одного наименования.
- commodity principle** принцип специализации снабжения.
- commodity purchasing** специализированные закупки.
- commodity refilling point** *Бр.* специализированный обменный пункт (*определенного вида снабжения*).
- commodity stock of supplies** штабель предметов одного наименования.
- commodity stowed ship** судно со специализированным грузом.
- commodity supply section** специализированное отделение склада (*по снабжению одним видом материальных средств*).
- common-carrier service** транспортная служба общего пользования.

- common item** общий предмет снабжения (*для нескольких служб или видов вооруженных сил*).
- common labor personnel** разнорабочие.
- commonly used spare parts** обычно расходимые запасные части.
- common servicing agreement** соглашение о совместном обслуживании.
- common supplies subunit** кладовая имущества общего назначения.
- common staples** обычные виды продуктов.
- common tent** малая палатка.
- communal facilities** *Бр.* коммунальное оборудование.
- communal feeding** котловое довольствие.
- communicable disease** инфекционное заболевание.
- communication** сообщение, коммуникация, связь.
- communications** корреспонденция.
- communications logistics** вопросы работы средств связи, обеспечивающих деятельность служб тыла.
- communications supplies subunit** кладовая имущества связи.
- communications zone branch medical depot** склад медицинского имущества зоны коммуникаций.
- communications zone branch quartermaster depot** квартирмейстерский склад зоны коммуникаций.
- communications zone depot** склад зоны коммуникаций.
- communications zone headquarters** управление зоны коммуникаций.
- communications zone stock** запасы зоны коммуникаций.
- Communications Zone Surgeon** начальник медицинской службы зоны коммуникаций.
- communications zone transportation** транспорт зоны коммуникаций.
- communications zone troops** части и подразделения зоны коммуникаций.
- commutation** деньги, выдаваемые вместо довольствия.
- commutation basis:**
be on a c. находиться на платном довольствии.
- commutation of quarters** квартирные деньги.
- commutation value** стоимость продовольственного пайка.
- commuted ration** пайковые деньги.
- compact non-perishable ration** паек из нескоропортящихся продуктов в портативной упаковке.
- compact packing ВМС** плотное размещение (*грузов*).
- companion kit** дополнительный набор (*предметов снабжения*).
- company account** книга ротной денежной отчетности.
- company aid man** ротный санитар.
- company aid squad** санитарное отделение роты.
- company ammunition reserve** ротный пункт боепитания.
- company armo(u)fer** ротный оружейный мастер.
- company book** книга учета имущества роты.
- company council book** книга учета ротных фондов.
- company food distribution** раздача пищи по ротам.
- company general utility vehicle** ротная хозяйственная автомашина.
- company lot** партия имущества (продовольствия) на роту.
- company maintenance** техническое обслуживание и ремонт, выполняемые в роте.
- company maintenance section** ремонтная секция роты.
- company maintenance truck** подвижная ротная ремонтная мастерская.
- company quartermaster sergeant** *Бр.* ротный старшина по хозяйственной части.
- Company, R.A.S.C. Infantry Divisional Troops** *Бр.* рота снабжения и транспорта частей пехотной дивизии.

- company repairman** ротный мастер по ремонту.
- company supply area** район расположения снабженческих подразделений роты.
- company supply echelon** снабженческое подразделение роты.
- company supply office, ordnance ammunition company** отделение хозяйственного довольствия артиллерийско-технической роты снабжения боеприпасами.
- company supply record** ротная учетно-отчетная документация по снабжению.
- company supply room** ротный вещевой склад.
- company supply sergeant** сержант по снабжению роты.
- company trains** ротный обоз.
- company transport** ротный транспорт.
- company-type mess** ротная кухня-столовая.
- compensation** возмещение, компенсация.
- compensation officer** офицер по компенсации ущерба.
- compensation shoes** ортопедическая обувь.
- competitive bidding** внесение конкурентных предложений о заключении контрактов.
- competitive tender** конкурентное предложение о заключении контракта.
- compilation and layout division** отделение составления каталогов снабжения.
- complement** комплект.
- complete** пополнять, комплектовать; **c. to full storage** взять полный запас.
- complete administrative order** полный приказ по тылу.
- complete aircraft** самолет с полным комплектом запасного имущества и принадлежностей.
- complete clothing exchange** *США* полная смена одежды.
- complete inventory** полная инвентаризация.
- complete issue of the reserve** полное расходование запаса.
- complete logistical support** полное обеспечение (*осуществляемое службами тыла*).
- completeness of equipment** комплектность имущества.
- complete package** полный расфасованный паек в отдельной упаковке.
- complete rebuild** полное восстановление.
- complete refill** полная замена (*имущества*).
- complete round** выстрел.
- complete technical inspection** полный технический осмотр.
- completed trainload** поезд с комплектным грузом; полностью загруженный поезд.
- completion of deficiencies** дообеспечение; пополнение недостающего имущества до нормы.
- completion time** время прохождения колонной конечного пункта движения.
- compliance stamp** клеймо изготовителя (*удостоверяющее соблюдение технических условий*).
- component depot** склад, входящий в состав какого-либо учреждения (*базы и т. п.*).
- component part** составная часть, деталь; агрегат.
- composite company** сводная рота; *Бр.* рота общего назначения (*ведущая снабжением несколькими видами материальных средств*).
- composite load** составной груз (*из предметов двух или более наименований*).
- composite service organization** сводная часть тыла (*из нескольких команд*).
- composition of the ration** состав пайка.
- compressed gases** баллоны с газом.
- compressor truck** подвижная компрессорная станция.
- comptroller** финансовый инспектор; **C. of the Air Force** главный фи-

- нансовый инспектор военно-воздушных сил; **C. of the Army** главный финансовый инспектор сухопутных войск; **C. of the Navy** главный финансовый инспектор военно-морских сил.
- Comptroller Branch** отделение финансового контроля.
- Comptroller General** главный финансовый инспектор.
- computation of allowances** исчисление норм снабжения.
- computation of railway equipment for troop movements** определение потребного подвижного состава для железнодорожных воинских перевозок.
- computing machine** счетная машина.
- comrat** *см.* commuted ration.
- Com Serv Ron** *см.* commander of the service squadron.
- concealed damage** скрытое повреждение (*груза*).
- concealed loss** скрытая потеря груза (*при целой таре*).
- concentrated load** сосредоточенный груз.
- concrete issue barge** плавучий склад на барже с железобетонным корпусом.
- concrete repair dock** железобетонный ремонтный док.
- concrete storage barge** плавучий склад на барже с железобетонным корпусом.
- concrete storage cellar** железобетонное подземное хранилище.
- concurrent parts** запасные части, выдаваемые одновременно с предметом снабжения.
- condemn** браковать, признавать негодным; принимать решение о списании; **c. as unfit for issue** признавать негодным для выдачи; **c. as unserviceable** признавать негодным для использования.
- condemnation** перевод в категорию непригодного; списание в расход.
- condemnation certificate** свидетельство о переводе имущества в категорию непригодного.
- condemnation within warranty** заключение о негодности продуктов с неистекшим гарантированным сроком хранения.
- condemned** признанный негодным; **inspected and c.** признано негодным после осмотра.
- condemned part tag** бирка на негодную деталь (*подлежащую списанию в утиль*).
- condemned stock** продовольствие (имущество), признанное негодным.
- condemned subsistence** продовольствие, признанное негодным к потреблению.
- condiment kit** пакет со специями.
- condition** условие; состояние; категория, кондиция.
- condition codes** условные обозначения категорий имущества.
- condition column** графа, содержащая обозначение категории предмета.
- condition condemned property** имущество, списываемое в расход на местах вследствие его неудовлетворительного состояния.
- condition status** состояние, категория; **classify items as to c.** сортировать предметы по их состоянию.
- confirmatory letter** письменное подтверждение.
- confirming paper work** оформление документов.
- conformation of the man** антропометрические показатели тела.
- conformity** соответствие; **c. of goods in question to specification requirements** соответствие продукции (*поставляемой по контракту*) техническим условиям; **in c. with** в соответствии с (*чел. либо*).
- congested storage condition** хранение при большом скоплении грузов.
- congestion** скопление транспорта, «пробка»; работа с перегрузкой.
- connecting aisle** соединительный проход (*хранилища*).

conservancy services ассенизационное обслуживание; работы по сохранению квартирного и казарменного фонда.

conservation сохранение, сбережение; экономия.

conservation crew группа контроля за соблюдением экономии.

conservation officer офицер по контролю за соблюдением экономии.

conservation order приказ (или распоряжение) о соблюдении экономии.

conservation program программа мероприятий по экономии.

conservation study доклад о возможностях экономии материальных средств.

consign отправлять; с. **supplies** отгружать груз.

consignee получатель груза.

consignee code условное обозначение получателя груза.

consignee — consignor address label ярлык с адресом получателя и отправителя.

consignee depot склад — получатель груза.

consignee pickup партия груза, ожидающая перевозки транспортом получателя.

consignee's authorization for the movement согласие получателя на прием груза.

consignee's representative представитель получателя груза.

consigning instruction указание об адресовке груза.

consigning officer офицер, ведающий отправлением грузов.

consignment груз, партия груза;

convey а с. перевозить партию груза; **spread** сс. **over several convoys** разделить отгружаемый груз между несколькими конвоями (транспортными колоннами).

consignor грузоотправитель.

consignor depot склад — отправитель груза.

consignor's figures учетные данные отправителя.

consignor's issue voucher оправдательный расходный документ отправителя груза.

consolidated base supply управление снабжения авиационной базы.

consolidated base supply stock record account учет имущества, находящегося в ведении управления снабжения авиационной базы.

consolidated car ж.-д. вагон со сборным грузом.

consolidated clearing station объединенный эвакупункт.

consolidated delivery service warehouse склад комплектования укрупненных партий груза.

consolidated distribution point объединенный распределительный пункт.

consolidated loose issue room объединенная кладовая для штучной выдачи.

consolidated maintenance roster сводный журнал учета технического обслуживания.

consolidated mess объединенная кухня-столовая.

consolidated record of issue сводная расходная ведомость.

consolidated report of issues сводка расхода.

consolidated return сводка, отчет.

consolidated shipment укрупненная партия груза.

consolidated stock availability report сводка наличия запасов материальных средств.

consolidated vehicle table сводный план погрузки автотракторной и бронетанковой техники.

consolidating headquarters штабная инстанция, обобщающая заявочные документы.

consolidating point место комплектования грузов.

consolidating station ж.-д. сортировочная станция.

- consolidation** обобщение, сводка; комплектование.
- consolidation company** рота пропаганды (*среди гражданского населения*).
- consolidation of parts used** сводка расхода запасных частей.
- consolidation of unfilled requisitions** сводка о невыполненных заявках.
- consolidation phase of supply in the airhead** снабжение воздушного десанта в период закрепления на захваченном плацдарме.
- Constabulary Medical Division** медицинское отделение штаба военной полиции.
- Constabulary Ordnance Division** артиллерийско-техническое отделение штаба военной полиции.
- Constabulary Provost Marshal** начальник военной полиции.
- Constabulary Quartermaster Division** квартирмейстерское отделение штаба военной полиции.
- construction battalion** строительный батальон.
- Construction Corps** инженерно-строительные части.
- construction crew** строительная команда.
- construction crew unit** строительная часть.
- construction equipment rebuild platoon, engineer depot maintenance company** взвод восстановления строительных машин инженерной складской роты.
- construction materials** строительные материалы.
- construction officer** офицер по строительству; начальник строительства; начальник строительного отдела.
- construction plant** строительные машины.
- construction project** стройка; строительные работы; план строительства.
- construction regiment** *Br.* инженерно-строительный полк.
- construction schedule** график строительных работ.
- construction supervisor** производитель работ.
- construction supplies** строительные материалы.
- construction team** строительная команда.
- construction unit** строительная часть.
- consumables** потребляемые предметы снабжения.
- consume** потреблять.
- consumer** потребитель; довольствуемая часть.
- consumer funding** выделение денежных фондов довольствуемым инстанциям.
- consumer logistics** *США* деятельность высших органов управления тыла.
- consumer's goods** предметы широкого потребления.
- consuming activities** довольствуемые войска; потребитель.
- consuming installation** потребляющее учреждение.
- consuming station** место размещения довольствуемых войск.
- consuming troops** потребляющие войска, войсковой потребитель.
- consuming unit** довольствуемая часть (подразделение).
- consumption** потребление, расход; **anticipate** с. определять расход на будущий период; **compute future** с. определять потребление на будущий период; **c. declines** потребление снижается; **c. drops** потребление падает; **c. mounts** потребление возрастает; **c. within established levels** потребление в пределах норм; **day to day** с. ежедневное потребление; **estimate** с. определять расход на будущий период; **heavy** с. повышенное потребление; **ration** с. ограничивать расход, лимитировать потребление.
- consumption budget estimate** смета бюджетных ассигнований на довольствие войск.
- consumption criteria** нормы потребления.

- consumption data** данные о потреблении.
- consumption date** дата потребления.
- consumption entry** запись о расходе.
- consumption factor** коэффициент потребления, норма потребления.
- consumption issue** выдача для потребления.
- consumption per capita** потребление на одного человека.
- consumption program** смета на довольствие.
- consumption rate** норма потребления.
- consumption record card** карточка учета потребления.
- consumption records** документация по учету расхода.
- contact agent** связной санитар.
- contact party** ремонтная летучка; ремонтная бригада.
- contact repair service** служба аварийного ремонта.
- contact support** аварийный ремонт.
- contained meat** консервированное мясо.
- container** тара, емкость, посуда, контейнер; **break a c.** разломать тару; **вскрыть тару**; **crosspile cc.** производить укладку тары штабелями в связь; **drain a c.** опорожнять тару от жидкого содержимого; **flush a c.** промывать тару; **mark a c.** маркировать тару; **unpack a c.** выгружать грузы из контейнера.
- container assembly** комплект тары.
- container dimensions** габариты тары.
- container exchange system** порядок получения предметов снабжения путем обмена порожней тары на заполненную.
- container-filling point** пункт разлива в мелкую тару.
- Container Research & Development Division** отдел исследования и конструирования тары.
- container storage** хранение в таре.
- contaminated clothing** зараженное обмундирование.
- contemplated move** планируемая перевозка.
- content markings** маркировка со сведениями о характере груза в упаковке.
- contents** содержимое.
- contents list** упаковочный лист.
- contents of the ship** судовой груз.
- continental base section** континентальный базовый участок зоны коммуникаций.
- continental logistics США** система тыла в метрополии; *Бр.* система организация тыла на европейском театре военных действий.
- continental primary stock point ВМС** континентальный пункт запасов первого эшелона.
- continental procurement** заготовка на континенте.
- continental secondary stock point ВМС** пункт запасов второго эшелона.
- continental stock position** наличие запасов на континенте.
- continental supply** снабжение в метрополии.
- continental supporting establishments США** базы флота в метрополии.
- contingency reserve stock** резервный запас.
- contingent allowances Бр.** внеплановые ассигнования.
- continuation order** автоматически возобновляемый заказ на поставку.
- continued support** непрерывное обеспечение.
- continuing appropriation** долгосрочное ассигнование.
- continuity of logistical support** бесперебойность работы тыла.
- continuity of supply** бесперебойность снабжения.
- contonment** размещение во временных постройках.
- contra:**
- c. Account 564** расходы по статье 564.
- contract** контракт, договор, подряд; **as per c.** согласно контракту; **award a c.** заключать кон-

- тракт; **bound by** с. обязанный по контракту; **breach a** с. нарушать контракт; **negotiate a** с. вести переговоры о заключении контракта; **renegotiate a** с. вести переговоры о перезаключении контракта; **terminate a** с. закрывать контракт; **withhold a** с. передавать контракт другому подрядчику.
- contract administration** управление делами по контрактам.
- contract advance payment** авансовый платеж по контрактам.
- Contract Amendment Division** отделение изменений контрактов.
- contract appeal** обращение в судебные инстанции по контрактам.
- contract clearance** проверка и утверждение контрактов.
- contract commitment** контрактное обязательство.
- contract cost** расходы по контракту.
- contract covering award** оплата поставок по контракту.
- contract date** срок поставки по контракту.
- Contract Distribution Division** отдел распределения контрактов.
- Contract Division** отделение контрактов.
- contracted air service** воздушные перевозки по контракту.
- Contract Financing Section** секция финансирования контрактов.
- contracting officer** офицер по контрактам.
- contract inventory** имущество подрядчика.
- contraction of the column** стягивание колонны, сокращение интервалов при движении колонны.
- contract maintenance** ремонт по контракту.
- contractor** подрядчик.
- contractor furnished property** имущество и материалы подрядчика.
- contractor's bill** счет за поставки по контракту.
- contractor's warranty** гарантиро-
- ванный поставщиком срок хранения продуктов.
- contractor vehicle** автомобиль, эксплуатируемый по контракту.
- contract performance** выполнение контракта.
- contracts card** карточка учета поставок по контрактам.
- Contracts Division, Bureau of Aeronautics** отдел контрактов бюро технического обеспечения авиации ВМС.
- contract settlement** окончательный расчет по контракту.
- contract-shipment number** номер партии груза согласно контракту.
- contract source** снабжение по контракту; **obtain material from a** с. получать предметы снабжения от поставщика по контракту.
- Contracts Processing Section** отделение оформления контрактов.
- contract surgeon** вольнонаемный врач.
- Contract Termination Branch** отдел закрытия контрактов.
- contract transport** транспорт, используемый по контракту.
- contractual policies** основные руководящие установки по контрактам на поставки.
- contractual warranty** гарантированный поставщиком срок хранения продукта.
- contra-indications to evacuation by air** медицинские показания, исключающие перевозку раненого (больного) по воздуху.
- control account** контрольный учет.
- Control Branch** отделение контроля.
- control chart** график контроля.
- control depot** контролирующий склад.
- control division** отделение (отдел, управление) контроля.
- controlled cannibalization** снятие с неисправной материальной части пригодных деталей и агрегатов с разрешения вышестоящих инстанций.
- controlled item** специально кон-

- тролируемый предмет снабжения.
- controlled materiel plan** план снабжения специально контролируемым имуществом.
- controlled pattern** кучное сбрасывание грузов (*с самолета*).
- controlled stores** специально контролируемое имущество.
- controlled supplies** специально контролируемые предметы снабжения.
- controller** контролер, инспектор.
- Controller of Lands** *Бр.* начальник управления земельных участков военного ведомства.
- Controller of Military Accounts** *Бр.* инспектор военной финансовой отчетности.
- Controller of Ordnance Accounting** *Бр.* инспектор отчетности по артиллерийско-техническому (и вещевому) снабжению.
- Controller of Ordnance Services** *Бр.* инспектор службы артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения.
- Controller of Overseas Supply** инспектор снабжения войск, находящихся за пределами метрополии.
- control officer** офицер, ведущий автоколонну.
- control of traffic circulation** управление движением.
- control party** группа контроля (*воздушных перевозок*).
- control stock point** пункт контроля запасов.
- control tabulation** контрольная табуляционная обработка данных машинизированного учета; систематизация данных контроля в виде таблиц.
- control vehicle** контрольная машина.
- convalescent** выздоравливающий.
- convalescent camp** лагерь для выздоравливающих.
- convalescent company of patients** рота выздоравливающих.
- convalescent depot** пункт сбора выздоравливающих.
- convalescent hospital** госпиталь для выздоравливающих.
- conventional clothing** обычная одежда.
- conversion** перестройка, переоборудование; переход; пересчет; **c. of industry to war production** перестройка промышленности на военное производство; **c. to new materiel** переход на новую материальную часть.
- conversion operation** переоборудование для военного использования.
- conversion table** таблица эквивалентов, таблица перевода мер.
- convertibility of trucks** использование одних и тех же автомобилей для различных целей.
- conveying speed** скорость перемещения.
- conveying vehicle** транспортный автомобиль.
- conveyor belt** ленточный конвейер.
- conveyor bridge** загрузочный стол конвейера.
- conveyor equipment** транспортное оборудование для погрузочно-разгрузочных работ.
- convoy** колонна автотранспорта; *ВМС* конвой; **c. of trucks** автоколонна; **highway c.** автотранспортная колонна; **make the c.** выполнять задачу перевозки в составе колонны.
- convoy commander** командир колонны автотранспорта; *ВМС* командир конвоя.
- convoy discipline** дисциплина движения транспортных колонн; *ВМС* дисциплина движения в составе конвоя.
- convoy driving** вождение автомобиля в составе колонны.
- convoy guard** части (подразделения) охранения транспортной колонны.
- convoy marshalling area** район формирования колонн автотранспорта.
- convoy number** номер автоколонны; *ВМС* номер конвоя.
- convoy operation and control** управ-

ление и контроль движения транспортных колонн; *ВМС* управление и контроль движения конвоев.

convoy operations перевозки автотранспортными колоннами; *ВМС* конвойные операции.

convoy platoon взвод обслуживания автоколонны.

convoy report донесение начальника автоколонны.

convoy route маршрут следования колонны автотранспорта; *ВМС* маршрут следования конвоя.

convoy serial эшелон колонны.

convoy sheet *ВМС* маршрутный лист конвоя.

convoy unit loading конвойный тип погрузки (*на суда одного конвоя с сохранением целостности частей и подразделений*).

cook повар; *ВМС* кок; готовить пищу.

cook-baker повар-хлебопек.

cooker приспособление для варки пищи.

cookery instructor повар-инструктор.

cookery procedure технология кулинарной обработки.

cookery training centre *Бр.* учебный центр подготовки поваров.

cook galley *ВМС* камбуз.

cookhouse кухня.

cookhouse servery раздаточная.

cooking apparatus кухонное оборудование.

cooking outfit комплект кухонных принадлежностей.

cooking procedure технология кулинарной обработки пищи.

cooking range кухонная плита.

cooking stand площадка для кухни.

cooking truck походная кухня на автомобиле.

cooking utensils кухонные принадлежности.

cooking van кухонный автомобиль с фургонным кузовом; *ж.-д.* вагон-кухня.

cook rating *ВМС* матрос (старшина), работающий на камбузе.

cook's helper помощник повара.

cook's lorry *Бр.* походная кухня (*на грузовом автомобиле*).

cook's workbook рабочий журнал повара.

cook's worksheet рабочая тетрадь повара.

cooler room холодильник.

cooler space емкость холодильника (холодильников).

cool house холодильник.

cooling box ледник, ледяной шкаф.

cooling machinery холодильные машины.

coop бочонок.

cooperage деревянная бочковая тара.

coopering ремонт тары.

coordinated logistical plan сводный план работы тыла.

coordination of supply mission взаимодействие органов снабжения.

Coordinator of Ministry and Service Facilities *Бр.* уполномоченный по координации использования транспортных средств министерства транспорта и *ВМС*.

Coordinator of Naval Logistics координатор работы тыла *ВМС*.

copper пароварочный котел.

copper man робот для испытаний одежды и обуви.

copter *разг.* вертолет.

copter supply operations вертолетные перевозки снабженческих грузов.

cor bal *см.* corrected balance.

cordage канатные и веревочные изделия.

corner guard штабельный ограждающий угольник.

cornhouse *Бр.* зернохранилище.

corporal-cook повар-капрал.

corporals' mess *Бр.* кухня-столовая для капралов.

Corps Adjutant General генеральный адъютант корпуса.

corps administrative order приказ по тылу корпуса.

corps administrative services административные службы корпуса.

corps ammunition requisition корпусная заявка на боеприпасы.

corps ammunition train корпусной обоз боепитания, корпусной транспорт подвоза боеприпасов.
corps axial road корпусной путь подвоза и эвакуации.
corps back-loading point корпусной пункт эвакуации (*поврежденной техники*).
corps bridging dump корпусной склад мостового имущества.
corps cage корпусной лагерь военнопленных.
Corps Chaplain корпусной священник.
corps clearing station корпусной эвакуационный пункт.
corps credit report донесение о наличных запасах.
corps delivery squadron *Бр.* корпусная рота (эскадрон) доставки автобронетанковой техники.
corps establishments тыловые учреждения корпуса.
corps general labor pool корпусной резерв рабочей силы для работ общего назначения.
Corps G-4 начальник отдела тыла штаба корпуса.
corps indent *Бр.* корпусная заявка.
corps indent depot *Бр.* корпусной интендантский склад.
Corps Indent Depot Master *Бр.* начальник корпусного интендантского склада.
Corps Judge Advocate начальник юридической службы корпуса.
corps logistics тыл корпуса; работа тыла корпуса.
corps maintenance ремонт, осуществляемый ремонтными подразделениями и учреждениями корпуса.
Corps Maintenance Area *Бр.* корпусной район обеспечения.
corpspan санитар.
Corps Medical Officer начальник медицинской службы корпуса.
corps motor maintenance ремонт автотранспорта, осуществляемый ремонтными подразделениями и учреждениями корпуса.
Corps Motor Maintenance Officer

офицер по ремонту автотранспорта корпуса.
Corps Motor Officer офицер по автотранспорту корпуса.
Corps of Chaplains корпус военных священников.
Corps of Engineers Arctic Field Test Team группа полевых испытаний инженерного имущества в полярных условиях.
Corps of Engineers Supply Liaison Officer офицер связи по вопросам инженерного снабжения.
Corps of Military Accountants *Бр.* отчетно-финансовая служба.
Corps of Military Police корпус военной полиции.
Corps of Royal Military Police *Бр.* корпус военной полиции.
corps of technical services personnel личный состав технических служб.
corps ordnance battalion корпусной артиллерийско-технический батальон.
corps ordnance service артиллерийско-техническая служба корпуса.
Corps Ordnance Service Officer начальник артиллерийско-технической службы корпуса.
corps ordnance support обеспечение, осуществляемое силами и средствами артиллерийско-технической службы корпуса.
corps park корпусной склад (парк).
corps petrol park *Бр.* корпусной склад ГСМ.
corps prisoner of war cage корпусной пункт сбора военнопленных.
Corps Provost Marshal начальник военной полиции корпуса.
corps quartering officer квартирмейстер корпуса.
Corps Quartermaster начальник квартирмейстерской службы корпуса.
corps quartermaster depot корпусной квартирмейстерский склад.
corps quartermaster motor units корпусные квартирмейстерские автотранспортные части (подразделения).
corps quartermaster service квартирмейстерская служба корпуса.

- corps quartermaster train** корпусной квартирмейстерский транспорт подвоза.
- corps quartermaster truck units** квартирмейстерские автотранспортные части корпуса.
- corps railroad** корпусная конечно-выгрузочная железнодорожная станция; корпусная станция снабжения; выгрузочная станция корпуса.
- corps requisition** заявка корпуса.
- corps reserved road** корпусная дорога, выделенная для движения корпуса.
- corps reserve supplies** корпусные запасы материальных средств.
- Corps Royal Engineering Workshop** *Бр.* корпусная инженерная мастерская.
- corps salvage dump** корпусной склад собранного имущества.
- corps service area** тыловой район корпуса.
- corps service troops** корпусные части обслуживания.
- corps shore party** корпусной береговой отряд (*обеспечения высадки морского десанта*).
- corps stores distribution centre** *Бр.* корпусной пункт распределения имущества.
- corps summary of ammunition status** корпусная сводка наличия боеприпасов.
- corps supply** снабжение корпуса.
- corps supply company** *Бр.* корпусная рота продовольственного снабжения.
- corps supply service chief** начальник службы снабжения корпуса.
- Corps Surgeon** корпусной врач.
- corps technical services** технические службы корпуса.
- corps train** корпусной обоз, корпусной транспорт подвоза.
- corps transport** штатные транспортные средства корпуса, корпусной транспорт.
- Corps Transportation Officer** начальник транспортной службы корпуса.
- corps transport column** колонна корпусного транспорта подвоза.
- corps transport column loaders** команда погрузки колонн корпусного транспорта подвоза.
- corps transport company** *Бр.* корпусная транспортная рота.
- corps troops ammunition company** *Бр.* рота подвоза боеприпасов корпусным частям.
- corps troops ammunition park** склад боеприпасов корпусных частей.
- corps troops load** работа по обслуживанию корпусных частей.
- corps troops maintenance company** *Бр.* автотранспортная рота корпусных частей.
- corps troops ordnance field park** *Бр.* полевой склад (парк) артиллерийско-технического и вещевого имущества корпусных частей.
- corps troops supply company** *Бр.* рота продовольственного снабжения корпусных частей.
- corps troops workshop** мастерская корпусных частей.
- corps unallocated** наличный запас корпуса (*оставшийся после выделения лимитов*).
- corps water supply point** корпусной пункт водоснабжения.
- corrected balance** уточненный остаток.
- corrected invoice** уточненная накладная.
- corrective establishment** ремонтная мастерская.
- correspondence and files section, administrative office** делопроизводство административного отдела.
- corrosion control program** план мероприятий по борьбе с коррозией.
- corrosion-proof packing** упаковка, защищающая от ржавчины.
- corrugated fiberboard liner** внутренняя прокладка из гофрированной фибры (*между стенкой тары и грузом*).
- corrugated fiber box** ящик из гофрированной фибры.
- Cost and Reports Division** отдел

- ние учета эксплуатационных расходов.
- cost consciousness program** программа мероприятий по пропаганде экономии.
- cost determination** определение стоимости.
- costed units and establishments** части и учреждения, довольствующиеся за плату.
- cost of operation** эксплуатационные расходы.
- cost price** себестоимость.
- cot case** лежачий больной.
- Count Branch** счетная часть.
- counting personnel** лица, производящие подсчет имущества при инвентаризации.
- count(ing) slip** карточка с данными подсчета имущества при инвентаризации.
- country basket** тара для беспарашютного сбрасывания грузов.
- country of origin** место заготовок.
- count stub** сведения о результатах подсчета фактического наличия.
- count team** инвентаризационная группа, производящая подсчет фактического наличия.
- coupling-distribution crew** команда по раскладке соединительных муфт трубопровода.
- coupling of the line** сборка трубопровода.
- coverage** обеспечение; **ration supply for effective c.** регулировать снабжение для обеспечения всех потребностей.
- coveralls** комбинезон.
- covered accommodation** крытое помещение.
- covered container** закрытая посуда.
- covered floorage** полезная площадь хранилищ крытого типа.
- covered lighter** палубный лихтер.
- covered storage accommodation** хранилище крытого типа.
- covered storage space** площадь хранилищ крытого типа.
- covered wagon ж.-д.** крытый грузовой вагон.
- covered warehouse space** складская площадь для укрытого хранения.
- covering voucher** оправдательный документ.
- cover sheet** сопроводительная записка.
- covetable items** особо ценные предметы снабжения (*требующие особой охраны от расхищения*).
- CP см.** contact party.
- C.P.O. (F. S.) см.** Chief Provision Officer (Food Supplies).
- сг см.** grate.
- craft** судно, плавучее средство.
- craft load** груз судна *или* плавучего средства.
- craft-loading plan** план погрузки судов и плавсредств.
- crane** кран.
- crane attachment of the truck lift** безблочная съемная стрела автопогрузчика.
- crane attendant** крановщик, машинист крана.
- crane barge** плавучий кран (*на барже*).
- crane driver** крановщик, машинист крана.
- crane facilities** крановое оборудование.
- crane-lift** использование крана для погрузки и разгрузки.
- craneman** крановщик.
- crane master** капитан плавучего крана.
- crane rating** номинальная грузоподъемность крана.
- crane ship** плавучий кран.
- crane shovel** экскаватор-кран.
- crane track-type tractor** гусеничный тягач с краном.
- C.R.A.O.C. см.** Commander Royal Army Ordnance Corps.
- C.R.A.S.C. см.** Commander Royal Army Service Corps.
- crash boat** спасательное плавучее средство.
- crash boat issue** расход горючего спасательными плавсредствами; горючее, выдаваемое спасательным плавсредствам.
- crash-fire trailer** аварийный пожарный прицеп.
- crash helmet** шлем летчика (танкиста).

crash tender спасательный катер.
crash truck аварийный пожарный автомобиль, аварийная летучка.
crate решетка, упаковочная клетка; упаковывать груз в решетчатую тару.
crated supplies грузы в решетчатой таре.
crated weight вес в решетчатой таре; вес брутто.
crate machine машина для изготовления упаковочных решеток.
crating team команда по упаковке грузов в решетчатую тару.
crawler crane кран на гусеничном ходу.
CRB issue см. crash boat issue.
creature comforts *перен.* предметы бытового обихода; все необходимое для жизни войск.
creature necessaries *перен.* предметы бытового обихода.
credit лимит (*на материальные средства*); приход; кредит; оприходовать; заносить на счет; **arrange a new c.** восстанавливать лимит (по истечении определенного срока); **assign a c.** выделять лимит; **call against c.** заявка на снабжение в счет лимита; **draw a c.** получать предметы снабжения из выделенного лимита; **invoke a c.** **system** организовывать снабжение из выделенных лимитов материальных средств; **issue supplies against c.** отпускать материальные средства из выделенных лимитов; **on a c.** **base** из выделенных лимитов; **set up a c.** выделять лимит.
credit allowance установленный лимит материальных средств.
credit balance остаток лимита, положительный остаток; **transfer c. to the opening account** переводить остаток на новый счет.
credit basis:
supply on a c. снабжать за счет выделенного лимита.
credit entry запись в приходовании.

credit grant распоряжение о выделении лимита; выделенный лимит.
credit item предмет снабжения, отпускаемый из выделенного лимита.
credit memorandum receipt расписка в получении (*принятого в мастерскую имущества или материальной части*).
creditor довольствующая инстанция.
creditor stock record card карточка учета запасов довольствуемого учреждения (части).
credit recapitulation подведение итогов приходных операций.
credit record учет поступлений.
credit system of supply система снабжения по лимитам.
credit voucher приходный оправдательный документ.
crew команда, бригада, группа.
crew dispatcher *ж.-д.* диспетчер поездных бригад.
crew maintenance ремонт, осуществляемый силами экипажей танков, расчетов и т. п.
crew of train *ж.-д.* поездная бригада.
crew's berthing *ВМС* кубрик.
crew's galley *ВМС* камбуз команды.
crew's messroom *ВМС* столовая команды.
crew's space *ВМС* кубрик.
cribbing клетка (*для поддержки или крепления груза*).
cripple *перен.* поврежденная техника.
crippled tank поврежденный танк.
critical calibers боеприпасы дефицитных калибров.
critical cargo груз, требующий особой охраны от расхищения.
critical component scheduling централизованное распределение дефицитных материалов.
critical facilities дефицитное оборудование.
critical item дефицитный предмет снабжения.
critical items report донесение о на-

личи дефицитных предметов снабжения
critical logistics дефицитные виды материальных средств.
critically short остро дефицитный.
critical point место возможного воздействия противника на колонну транспорта.
critical supply status item дефицитный предмет снабжения.
crock dump *разг.* пункт сбора аварийной техники.
crockery ship *разг.* железобетонное судно.
Cross-Channel submarine pipeline *ист.* подводный трубопровод через Ла-Манш.
cross-country cargo carrier транспортный бездеход.
cross-country field ambulance санитарная машина повышенной проходимости
cross-country motor convoy колонна автотранспорта, двигающаяся вне дорог.
cross-country power повышенная проходимость.
cross-country supply of troops in combat подвоз материальных средств войскам при боевых действиях в условиях бездорожья.
cross-country transport перевозки без дорог.
cross-country truck грузовой автомобиль повышенной проходимости.
cross-country vehicle автомобиль повышенной проходимости.
cross disbursing межведомственные расчеты.
crosshaul встречная перевозка.
cross-movement встречное движение, встречные грузопотоки.
cross piling укладка в связь, укладка в шахматном порядке (*для ящиков*); укладка тройником, пятериком, колодцем (*для мешков*).
cross pipeline поперечная трубопроводная линия.
cross-service agreement межведомственное соглашение.

cross stack штабель с укладкой в связь.
cross-tying укладка штабелями в связь.
crowding of installations скопление тыловых частей и учреждений в одном месте.
cruiser-capacity floating dock плавающий док, допускающий докование крейсеров.
crumb hunt *разг.* осмотр кухнестоловой.
crumpling resistance сопротивление (*тары*) сжатию.
crushability прочность тары.
crushable item предмет в таре, могущий быть раздавленным при укладке в штабель.
C.R.V. *см.* certificate receipt voucher.
cs *см.* case.
CS *см.* combat-serviceable.
CSD *см.* Command Supply Depot.
CSS *см.* clothing sales store.
СТО *см.* Chief Transportation Officer.
«С» **transport office, R.A.C.S.**
Бр. административно-транспортный отдел службы снабжения и транспорта.
cu *см.* cubage.
Cub США *ист.* кодовое название части обслуживания передовой базы флота.
cubage объем.
cubage and tonnage estimate плановые сведения по объему и весу грузов.
cubes and weights unit пункт вычисления веса и объема грузов.
cubic displacement объем, занимаемый грузом.
cubic foot кубический фут (0,283 м³).
cubic inch кубический дюйм (16,387 см³).
cubicle accommodation расквартирование.
cubic line кубическая линия (16,3866 м³).
cubic size car lot повагонный объем штабеля.

cubic storage capacity емкость хранилища.
cubic yard кубический ярд (0,7646 м³).
cumulative storage хранение накапливаемых запасов.
currency limitations валютные ограничения.
current account текущий счет.
current availability текущая наличность, наличность на данный момент.
current day's food суточная дача продуктов (*на данные сутки*).
current indent текущая заявка.
current messing period подотчетный период работы кухни-столовой.
current ship's maintenance project план текущего ремонта корабля.
current space position обеспечение складской площадью на данный момент.
current stock level наличие материальных средств на данный момент, текущая наличность.
current stock record file текущий учет запасов.
current supplies запас текущего довольствия.
current unfilled demand предстоящий расход материальных средств.
cushion blocking использование амортизирующего прокладочного материала.
cushioning употребление амортизирующего прокладочного материала при упаковке.
cushioning materials амортизирующие упаковочные материалы.
cushion packing амортизирующая упаковка.
cushion sole sock носок с уплотненным следом.
cushion stock резервный запас.
custodial officer заведующий имуществом.
custody хранение, охранение.

custody card карточка учета имущества по местам использования.
custody of stocks хранение запасов.
custody receipt сохранный расписка.
custom-built container тара обычного образца.
customs-clearing form таможенное разрешение на провоз груза.
cutoff of procurement аннулирование заказов на поставки.
cutoff voucher оправдательный документ, приходованный последним до инвентаризации.
cutout garment крой одежды.
cut-type metal insert металлическая внутренняя тара в виде цилиндра с отверстиями.
C.V. см. credit voucher.
«с» vehicle Бр. автомобиль класса «с» (*для землеройных, транспортных и др. работ*).
CWM см. commercial water movement.
cwt см. hundredweight.
cycle inventory периодическая инвентаризация всего имущества.
Cycle Inventory Branch отделение периодической инвентаризации.
cycle of supply кругооборот снабжения.
cylinder баллон.
cylinder gases баллоны с газами.
cylindrical supplies предметы с отверстием в центре (*допускающие транспортировку автопогрузчиком со съёмным штырем*).

D **D** см. drum.
DAAG см. Deputy Assistant Adjutant General.
DA & QMG см. Deputy Adjutant and Quartermaster General.
DAD см. divisional ammunition dump.
DADO см. Divisional Ammunition Deputy Officer.
daily airlift request ежедневная заявка на воздушную перевозку грузов.
daily allowance суточная норма, суточное довольствие.

daily automatic supply ежедневное плановое снабжение.
daily availability stock listing ежедневная ведомость на наличный запас.
daily boarders' list ежедневный учет довольствуемых за плату.
daily casual detail ежедневный наряд на внеплановую работу.
daily casualty return ежедневная сводка потерь.
daily discharge rate суточная норма разгрузки.
daily extracts ежедневная сводка.
daily issue суточный расход; количество, отпущенное за сутки.
daily issue of rations суточная дача продовольствия.
daily issue report донесение о суточном расходе.
daily issue sheet суточная расходная ведомость.
daily issue store склад для суточных выдач; расходная кладовая склада.
daily maintenance supplies текущее довольствие.
daily maintenance task обязанности по ежедневному техническому обслуживанию.
daily march graph суточный график перевозок.
daily pack *Бр. ж.-д.* ежедневный типовой поезд снабжения.
daily perishables report донесение о суточном расходе скоропортящихся продуктов.
daily production report суточное донесение о работе.
daily ration суточный паек, дневная норма снабжения продовольствием.
daily ration breakdown суточная дача продуктов; распределение суточной дачи продуктов.
daily ration entitlement суточная норма продовольствия.
daily ration memorandum извещение о суточной норме продовольствия.
daily ration request суточная заявка на продовольствие.

daily ration strength return ежедневное донесение о численности войск, стоящих на довольствии.
daily receipt поступление за сутки.
daily receipt sheet суточная приходная ведомость.
daily record of fuel oil consumption ежедневный учет расхода топлива.
daily report of rations request ежедневное донесение о поступивших заявках на продовольствие.
daily retail issue суточная выдача мелкими партиями и отдельными предметами.
daily salvage report суточное донесение по сбору своего и трофейного имущества.
daily scale суточная норма.
daily shipment ежедневная отгрузка.
daily sick report ежедневное донесение о больных.
daily stock record ежедневный учет запасов (*имущества, продовольствия, ГСМ и т. д.*).
daily stock sheet суточная ведомость наличия материальных средств.
daily stock state ежедневная сводка-отчет по обеспеченности материальными средствами.
daily stock status report ежедневное донесение о наличии материальных средств.
daily strength report ежедневная сводка численности личного состава.
daily supply ежедневное снабжение, ежедневный подвоз; количество предметов снабжения, поступившее за сутки.
daily supply traffic ежедневные снабженческие перевозки.
daily target суточное задание, суточный план работы.
daily task system of maintenance система планового технического обслуживания по ежедневному графику.
daily tonnage allocation количество судового тоннажа, выделяемое ежедневно для перевозок.

daily tonnage report ежедневное допесение о грузообороте.

daily truck снабженческий автомобиль, совершающий рейсы каждые сутки.

daily turnover суточный грузооборот.

daily unloading average суточная разгрузка, суточная норма разгрузки.

DAM см. Director of Air Materiel.

damage повреждение, поломка, порча, ущерб; повреждать, портить; **control the d.** исправлять повреждение; **d. by sea water** повреждение или порча от морской воды; **d. from chafing** повреждение груза вследствие неплотной укладки; **d. from shifting** повреждение вследствие перемещения плохо закрепленного груза в трюме; **patch up the d.** производить временный ремонт повреждения; **suffer d.** получать повреждение; **sustain d.** получать повреждение.

damageable легко портящийся.

damage assessment определение размеров повреждений; определение суммы удержания за поврежденное имущество.

damage control ремонтно-восстановительные работы, исправление повреждения.

damage control officer начальник ремонтно-восстановительных работ.

danger level минимальные размеры запасов (*требующие подачи очередной заявки на пополнение расхода*).

dangerous goods опасный груз.

DAO см. Division Ammunition Office.

DASD см. Department of the Army shipping document.

data данные, сведения; **logistical d.** данные для планирования работы тыла; **supporting d.** подтверждающие данные; **technical d.** техническая информация, технические данные.

data card формуляр (партии боеприпасов).

dated item предмет с ограниченным сроком службы.

davit loading погрузка десантовыгрузочных средств на шлюпбалках (*до спуска на воду*).

day level of supply суточный запас.

daylight dump «дневной» склад (*скрытно расположенный полевой склад, который может производить операции в светлое время*).

daylight traffic line предельная граница движения транспорта в сторону фронта в светлое время.

day of fire боскомплект.

day of supply суточная дача, суточный запас, суточная норма.

day's expenditure суточный расход.

day shift дневная смена.

days' meals суточное питание.

day's messing суточное питание; суточная дача; продукты для суточного питания.

days of resupply количество суточных норм, необходимых для пополнения израсходованных запасов.

day's quota суточная норма.

day's requirements суточное довольствие, суточная потребность в материальных средствах.

day's supplies суточная норма предметов снабжения.

day to day issue ежедневная выдача, суточный расход.

day to day requirements повседневные потребности войск, потребности текущего довольствия.

D bar плитка шоколадного центра «D».

DCNO (Logistics) см. Deputy Chief of Naval Operations (Logistics).

DDAH см. Deputy Director of Army Health.

D.D.O.S. см. Deputy Director of Ordnance Service.

DDST см. Deputy Director of Supplies and Transport.

deactivation расформирование; дез-

- активация; **d of equipment** де-активация имущества.
- dead** погибший; **deliver the d.** доставлять трупы погибших; **pick up the d.** забирать трупы погибших (*для дальнейшей эвакуации*); **recovery and disposal of the d.** сбор и погребение погибших; **rendering of military hono(u)rs to the d.** оказание воинских почестей погибшим; **unrecovered d.** трупы погибших, не эвакуированные с поля боя.
- dead battery** разряженная аккумуляторная батарея.
- dead card** закрытая карточка учета.
- dead file** дело, сданное в архив.
- deadline** неисправное состояние; ремонт; постановка на ремонт; время постановки на ремонт; срок, дата; ставить на ремонт, сдавать в ремонт; **be on the d.** находиться в ремонте; **high dd.** большое количество техники в ремонте.
- deadline factor** относительное количество материальной части, находящейся в ремонте.
- deadline inventory entry** последняя запись перед инвентаризацией.
- deadline requisition** срочная заявка на запасные части для ремонта.
- dead load** собственный вес; вес без тары.
- dead location** неиспользуемая полезная площадь хранилища.
- dead mileage** пробег без груза, пробег порожняком, холостой пробег.
- dead rollers** рольганг.
- dead stock** запас бессрочного хранения.
- dead storage** бессрочное хранение; хранение на консервации.
- dead time** промежуток времени от поступления заявки до доставки истребованных предметов снабжения.
- dead-weight carrying capacity** полная грузоподъемность судна, «дедвейт».
- dead-weight scale** грузовая шкала судна.
- dead-weight tonnage** полная грузоподъемность судна, «дедвейт».
- dealer** производитель, фабрикант; поставщик, продающая сторона, торговец.
- deammunitioning** снятие боевого запаса.
- decentralized requisition system** децентрализованный порядок истребования материальных средств.
- dearth** недостаток, нехватка; **d. of facilities** нехватка помещений; нехватка оборудования.
- debag** вынимать из мешков.
- debark** выгружать(ся) (*с судов*).
- debarkation** выгрузка (*с судов*).
- debarkation facilities** выгрузочное оборудование.
- debarkation officer** комендант выгрузки.
- debarkation point** пункт выгрузки.
- debarkation port** порт выгрузки.
- debit** расход, дебет; записывать в расход; **d. and credit** дебет и кредит, расход и приход.
- debit entry** дебетовая запись, запись о расходе.
- debit memorandum receipt** расходная расписка в получении, расходная сохраняемая расписка.
- debit recapitulation** подведение итогов расхода, итог расхода, расходная ведомость.
- debit voucher** первичный оправдательный расходный документ.
- debit voucher to stock account** первичный оправдательный расходный документ по учету материальных средств.
- debtor** довольствующая инстанция.
- debtor stock record card** карточка учета запасов довольствующего учреждения.
- debus** выгружать(ся) из автомобиля.
- debusing** выгрузка из автомобиля.
- debusing point** пункт выгрузки при автомобильной перевозке.

- decant** сливать, производить слив.
decanting слив из емкости.
decanting operations report донесение о разливе горючего в мелкую тару.
decanting point пункт разлива (*горючего*).
deceased погибший или умерший.
deceased and missing men's effects личные вещи военнослужащих, умерших и пропавших без вести.
deceased military personnel погибшие и умершие военнослужащие.
deceased program план похоронных мероприятий.
decelerating device приспособление для уменьшения скорости падения груза (*сброшенного с самолета*).
decentralization of logistical activities децентрализация управления тылом.
decentralized inspection децентрализованная проверка (*на складах при приеме предметов по контракту*).
deck and hold supply carrier судно для перевозки палубного и трюмного груза.
deck cargo палубный груз.
deck-cargo space площадь грузовой палубы.
deck crew палубная погрузочно-разгрузочная команда.
deck department employees ВМС личный состав боцманских команд.
deck load палубный груз.
deck loaded погруженный на палубу.
deck repairs надпалубный ремонт.
deck requisition ВМС заявка на боцманское имущество.
deck stowage размещение груза на верхней палубе.
declaration of surplus донесение об излишках имущества.
declining demand падающий спрос, уменьшающаяся потребность.
decontamination дезактивация; дегазация; обеззараживание; дезинфекция; удаление примесей.
decontamination laundry прачечная для дегазации (дезактивации) имущества.
decontamination truck подвижная дегазационная станция.
dedent выравнивать (устранять) помятости.
deduction удержание, вычет.
dedud очищать (*район*) от неразорвавшихся снарядов и бомб.
deep freeze cabinet холодильник для полного замораживания.
deepwater berth глубоководный причал.
deepwater frontage глубоководная причальная линия.
deepwater line грузовая ватерлиния.
deepwater tanker berth глубоководный причал для танкеров.
deepwater transportation морские перевозки.
default in performance of the contract невыполнение контракта (подряда) на поставку.
defective неисправный.
defective materiel report донесение о неисправной материальной части.
defective provisions испорченное продовольствие.
Defense Department Food Research Program программа научно-исследовательских работ министерства сухопутных войск США по вопросам продовольствия.
Defense Printing Service военно-типографская служба.
Defense Production Administration США управление производства для обороны.
Defense Supply Management Manual наставление министерства обороны США по управлению снабжением.
defense troops of rear establishments подразделения охраны и обороны тыловых учреждений.
defensive supplies and equipment имущество и материалы для оборонительных работ.
deferred maintenance несвоевре-

- менное техническое обслуживание.
- deficiencies and surpluses** недостачи и излишки; **offset dd.** учесть взаимпогашающиеся излишки и недостачи.
- deficiency** недостаток, нехватка; некомплект; неисправность; **make up the d.** возмещать недостачу; дообеспечивать; устранять неисправности.
- deficient** неисправный.
- deficient package** грузовое место, в котором обнаружена недостача содержимого по описи.
- definite appropriation** установленная сумма ассигнований.
- definite quantity purchase** закупка заранее установленного количества.
- definitive hospitalization** окончательный этап госпитализации.
- definitive treatment** лечение по назначению.
- defrosting** размораживание, оттаивание.
- defrosting room** помещение для оттаивания (*замороженных продуктов*).
- defuel(1)ing** слив горючего (*из баков машин, принимаемых на складское хранение*).
- defuel(1)ing shed** помещение по сливу горючего (*из баков машин, принимаемых на хранение*).
- defuel(1)ing unit** автотопливозаправщик, используемый для слива топлива (горючего) с самолетов.
- degaussing range BMC** полигон для размагничивания.
- degaussing vessel BMC** плавучая станция размагничивания (*кораблей и судов*).
- degreasing** удаление смазки; обезжиривание.
- degreasing and rendering plant** установка для регенерации отработанных масел.
- dehoarding** изъятие накопившихся излишков.
- dehumidified package** герметическая упаковка.
- dehumidified space** хранилище с искусственным контролем влажности.
- dehumidifying** просушка.
- dehydrated** обезвоженный, сухой.
- dehydrated food** обезвоженные продукты.
- dehydrated food program** план мероприятий по производству и использованию обезвоженных пищевых продуктов; план довольствия личного состава сухим пайком.
- dehydrated meal** порция пищи из обезвоженных продуктов для одноразового приема (*завтрак, обед и ужин*).
- dehydrated meat** обезвоженное мясо, мясной порошок.
- dehydrated steak** порционное обезвоженное сырое мясо.
- dehydration** обезвоживание.
- de-kit** снимать запасное имущество и принадлежности (*с автомобилей, тягачей и т. п.*).
- de-kitting shed** помещение для работ по снятию запасного имущества и принадлежностей (*с автотракторной техники, принимаемой на хранение*).
- delayed item** истребованный предмет снабжения, задерживаемый доставкой.
- delayed shipment** задержанный доставкой груз.
- delays in the supply line** перебои в подвозе.
- deletion of items** исключение наименований предметов снабжения из документов.
- delicate equipment** хрупкое имущество.
- delineation of authority in supply and administration** распределение обязанностей по снабжению и административным вопросам.
- delinquent account** не представленный в срок финансовый отчет; неоплаченный счет.
- delinquent contractor** подрядчик, не выполняющий условий поставок по контракту.

delinquent posting отсутствующая запись на документах учета.

delivery доставка, подвоз; перевозка; поставка; **d. against a release** отпуск и подвоз предметов снабжения, выделенных по специальному разрешению; **d. by free drop** доставка грузов по воздуху беспарашютным способом; **d. by hand-carry** поднос, доставка вручную; **dd. fall off** подвоз уменьшается; **dd. dropped to a token size** подвоз снизился до размеров, не имеющих практического значения; **effect d.** производить доставку, осуществлять подвоз; **ever rising scale of dd.** подвоз в возрастающем объеме; **expedite d. on contracts** ускорять доставку по контрактам; **interruption in dd.** перебой в снабжении; **provide for d.** планировать подвоз, заблаговременно принимать меры по подвозу; **take up slack in time of d.** обеспечивать снабжение при перебоях в подвозе.

delivery advice извещение о доставке груза.

delivery capacity производительность (*промышленных предприятий*).

delivery container парашютно-десантная тара; тара для беспарашютного сбрасывания.

delivery delinquency невыполнение поставки по контракту.

delivery end разгрузочная торцевая сторона (*платформы*).

delivery expectancy плановая величина подвоза.

delivery flight перегонка самолетов по воздуху.

delivery note накладная.

delivery order наряд на отпуск и доставку (*закупленных предметов*).

Delivery Point Бр. пункт доставки; дивизионный обменный пункт.

delivery receipt квитанция на полученный груз.

delivery report донесение о достав-

ке груза; донесение о перекачке (*горючего*).

delivery road путь подвоза.

delivery section транспортная секция (*склада*).

delivery side разгрузочная боковая сторона (*платформы*).

delivery squadron эскадрилья перегонки самолетов.

delivery ticket накладная на доставленное имущество.

delivery track ж.-д. путь приема.

delivery trailer складской прицеп.

delivery vessel транспорт, транспортное судно, вспомогательное судно для подачи запасов.

delouse проводить дезинсекцию; **d. personnel** производить дезинсекционную обработку личного состава.

delousing dusting gun распылитель порошкового инсектицида.

delousing outfit комплект оборудования для дезинсекции.

delousing plant дезинсекционная установка.

delousing set комплект оборудования для дезинсекции.

delousing spray обрызгивание (опыливание) инсектицидом; дезинсекция; инсектицид.

demand потребность; требование, заявка; истребовать; **allocate dd. for executive action** направлять заявки на исполнение; **anticipated d.** потребность на будущий период; **balance supply and d.** согласовывать снабжение и потребности; **current d.** текущая потребность; **d. the balance of needs** истребовать недостающие до нормы материальные средства; **dispatch against dd.** направлять груз в счет заявок; **fill d.** удовлетворять требование; **make d. on** истребовать (*где-либо*), предъявлять требование (*к кому-либо*); **meet d.** удовлетворять потребность; **offset a d.** учитывать потребность; **read a d.** изучать заявку, анализировать заявку; **spread the d. over a period** подавать заявку по ча-

- стям (*в течение определенного периода*); **supply on d.** снабжать по заявкам.
- demand** податель заявки, истребующая инстанция.
- demand factor** коэффициент спроса.
- demand item** предмет особого спроса.
- demands book** книга учета заявок.
- demilitarization** приведение в негодность военного имущества противника после капитуляции.
- demolition supplies** подрывные средства (*как предметы инженерного снабжения*).
- demountable** разборный.
- demurrage** простой транспорта; оплата простоя транспорта (*при коммерческих перевозках военных грузов*).
- denim** брезент.
- density** плотность; напряженность;
- d. of equipment** насыщенность техникой; **d. of traffic** интенсивность движения.
- density figures** данные о количестве в распределении.
- density of freight traffic** ж.-д. грузонапряженность, интенсивность движения грузового транспорта.
- dental activities** зубоорачебное обслуживание.
- dental appliances** зубоорачебное имущество, фурнитура.
- dental care** лечение зубов.
- dental case** раненый в лицо; больной, нуждающийся в стоматологическом лечении.
- dental chart** зубная карта.
- dental chest** комплект полевого зубоорачебного оборудования и имущества.
- Dental Corps** зубоорачебная служба, корпус зубных врачей.
- dental department** зубоорачебное отделение.
- dental health** стоматологическое состояние личного состава.
- dental identification record** зубная карта.
- dental laboratory truck** подвижная стоматологическая лаборатория.
- dental officer** офицер зубоорачебной службы.
- dental plan** план зубоорачебного обслуживания.
- dental service** зубоорачебная служба; лечение зубов.
- dental supplies** предметы снабжения зубоорачебной службы.
- dental surgeon** зубной врач.
- dental team** зубоорачебная группа.
- dental work** зубоорачебное обслуживание; зубоорачебная служба.
- dep** *см.* **depo.**
- department assets** ведомственное имущество.
- Department of the Army Petroleum Supply Program** план министерства обороны по снабжению ГСМ.
- Department of the Army records depository** центральный архив министерства сухопутных войск.
- Department of the Army shipping document** накладная министерства сухопутных войск на груз, перевозимый морем.
- Department of the Army Supply Bulletin** информационный бюллетень по снабжению министерства сухопутных войск.
- Department of the Army Supply Catalog(ue)** каталог предметов снабжения министерства сухопутных войск США.
- Department of the Army Uniform Board** комитет министерства сухопутных войск по вопросам обмундирования.
- Department of the Medical Director-General** главное медицинское управление ВМС.
- department store** военный универсальный магазин.
- departure date** ВМС срок выхода (*в море*).
- departure field** аэродром погрузки.
- departure loading** количество груза, фактически погруженного на судно перед выходом в море; погрузка непосредственно перед выходом в море.

dependent-family service обслужи-
вание семей военнослужащих.
dependent housing размещение се-
мей военнослужащих.
dependent strength численность
довольствуемых войск.
deperming station ВМС станция
размагничивания.
deplane выгружать(ся) из само-
лета.
Dep/Log см. Deputy Chief of Staff
for Logistics.
depository хранилище, кладовая,
склад.
depot склад; база; депо; **activate**
a d. возобновлять операции склада
(*находившегося в консервации*);
alert a d. предупреждать склад
о необходимости пополнить за-
пасы нижестоящего звена; **call**
at the d. прибывать в склад (*для*
получения предметов снабже-
ния); **crowd** a d. to **capacity** про-
изводить максимально допустимую
загрузку склада; **deactivate**
a d. законсервировать склад; **de-**
signate a d. выделять склад
(*для обеспечения*); **develop** a d.
организовывать склад, развер-
тывать склад; **disestablish** a d.
закрывать склад; **establish** a d.
организовывать склад, развер-
тывать склад; **leapfrog** a d. пе-
ремещать склад по частям, не
прекращая операций; **operate** a
d. обслуживать склад, обеспечи-
вать работу склада; **stock** a d.
обеспечивать склад запасами;
transfer a d. to переподчинять
склад.
depot acceptance прием продукции
складом по подряду.
depot accounts учетно-отчетная до-
кументация склада.
depot acreage площадь, занимае-
мая складом; складская тер-
ритория (*в акрах*).
depot administration and operations
section организационно-плано-
вая секция склада.
depot aerodrome аэродром мате-
риального обеспечения; базовый
аэродром.

depot balances наличные запасы в
складах.
depot battalion Бр. батальон обслу-
живания склада.
depot book keeping ведение книг
складского учета, учет и отчет-
ность склада.
depot branches отделения управ-
ления склада.
depot capacity пропускная способ-
ность склада, грузооборотсклада;
вместимость хранилищ склада.
depot commandant Бр. начальник
склада.
depot commander начальник скла-
да.
depot commander's administrative
assistant помощник начальника
склада по административно-хо-
зяйственной части.
depot commanding officer началь-
ник склада.
depot company рота обслуживания
склада, складская рота.
depot company supply officer уорент-
офицер, заведующий снабженче-
скими операциями роты обслу-
живания склада.
depot complex база, группа скла-
дов.
depot concentrations сосредотооче-
ние складов.
depot congestion чрезмерная пе-
регрузка склада.
depot construction program(me)
план строительства складов.
depot contracting officer началь-
ник отделения заготовок склада.
depot control level контроль по
линии складских органов.
depot control unit Бр. подразделе-
ние (часть) управления склада.
depot credit лимит материальных
средств, хранящихся на складе.
depot departure sidings ж.-д.
складские пути отправления.
depot destination склад — получа-
тель груза.
depot detachment отряд обслужи-
вания склада.
depot development area район раз-
вертывания складов.
depot distribution region район,

- обеспечиваемый данным складом.
- Depot Division** отдел складов.
- depot duties** обязанности личного состава склада; распорядок работы склада.
- depot establishment** штаты склада, штатное расписание склада; склад (*как учреждение*).
- depot factory** производственный комбинат склада.
- depot headquarters** управление склада.
- depot headquarters platoon** взвод управления склада.
- depot headquarters staff section** секция личного состава управления склада.
- depot inspector** инспектор склада.
- depot installation** склад.
- depot labor pool** резерв рабочей силы склада.
- depot level** запас склада, норма содержания запаса на складе; **at d.** на складе.
- depot-level maintenance support** ремонт, осуществляемый базой (складом).
- depot-level repair** ремонт в мастерской склада.
- Depot Liaison Officer** офицер по связи со складами.
- depot loading terminal** погрузочная площадка склада.
- depot maintenance** ремонт, производимый в мастерских склада; заводской ремонт.
- depot management office** административное отделение склада.
- depot mobilization scheme** мобилизационный план склада.
- depot motor pool** автобаза склада; резерв автотранспорта склада.
- depot officer** начальник склада; офицер склада.
- depot of inter-cold-store shipment** склад для холодильного хранения транзитных грузов.
- depot operating equipment** подъемно-транспортное оборудование склада.
- depot operation** работа склада.
- depot operations report** донесение о работе склада.
- depot overhaul** капитальный ремонт в мастерских склада; заводской ремонт.
- depot overhead** управление склада, административный персонал склада.
- depot performance** показатели работы склада.
- depot plan** план развертывания складов.
- depot processing** складские операции по переработке грузов.
- depot procurement** заготовки, осуществляемые складом.
- depot procurement branch** заготовительный отдел склада.
- Depot Property Officer** офицер, заведующий имуществом склада.
- depot provision staff** складской орган, ведающий пополнением израсходованных запасов; личный состав склада, ведающий пополнением израсходованных запасов.
- depot quartermaster** квартирмейстер склада.
- depot ration clerk** делопроизводитель склада по продовольственному снабжению.
- depot reception siding** ж.-д. приемный путь склада.
- depot repair** ремонт в мастерских склада.
- depot repair squadron** эскадрилья складского ремонта.
- depot requisitioning** истребование материальных средств складами.
- depot responsibility list** номенклатура склада.
- depot review and liaison unit** складская группа контроля и связи
- depot salvage officer** начальник складского отделения собранного имущества.
- depot sample** проба, взятая со склада.
- depot section** складская секция, секция обслуживания склада.
- depot ship** плавучая база.
- depot shortages** недостача де

установленной нормы запаса склада.

depot signal supply officer складской офицер по снабжению имуществом связи.

depot site area место расположения склада.

depot statistics учетно-отчетные данные склада.

depot stock складской запас; имущество (продовольствие), хранимое на складе; **comb dd.** производить проверку запасов склада.

depot stock availability report отчет о наличном запасе склада.

depot stock point пункт хранения запасов.

depot stock records учет и отчетность по запасам склада.

depot stock status card карточка учета запасов, хранящихся на складе.

depot storage personnel личный состав склада, обслуживающий хранилища.

depot storage service branch отделение обслуживания хранилищ склада.

depot strength численность войск, которые могут довольствоваться с данного склада.

depot supervision руководство со стороны склада; контроль, проводимый складом.

depot supplies предметы номенклатуры склада.

depot supply снабжение со склада.

depot supply system складская система снабжения.

depot support обеспечение, осуществляемое складом.

depot surveillance inspector инспектор склада.

depot symbol условное обозначение склада.

depot tally-in складской перечень доставленных предметов.

depot traffic control управление внутрискладскими перевозками.

depot transfer order распоряжение о передаче складом предметов снабжения.

depot transport control unit *Бр.* диспетчерское подразделение склада (*службы снабжения и транспорта*).

depot troops части и подразделения обслуживания складов.

depot unit часть (подразделение) обслуживания склада.

depot workload загруженность склада; грузооборот; интенсивность операций склада; объем операций склада.

depreciation амортизация; изнашивание.

depreservation удаление защитных смазок.

depth глубина; **d. of echelonment of supplies** глубина эшелонирования запасов материальных средств; **d. of the service area** глубина тылового района; **d. of storage** глубина штабеля.

Deputy Adjutant and Quartermaster General *Бр.* начальник адъютантско-квартирмейстерского отдела штаба дивизии.

Deputy Armament and Supply Officer *Бр.* помощник начальника по вооружению и хозяйственному снабжению.

Deputy Assistant Adjutant General *Бр.* начальник адъютантского (строевого) отделения адъютантско-квартирмейстерского штаба дивизии.

Deputy Assistant and Chaplain-General *Бр.* главный священник дивизии.

Deputy Assistant Commissary General *Бр.* второй помощник начальника управления продовольственных заготовок.

Deputy Assistant Director *Бр.* начальник отдела (управления); начальник службы; заместитель начальника службы.

Deputy Assistant Director-General *Бр.* второй помощник начальника (главного) управления *или* службы.

Deputy Assistant Director-General of Medical Services *Бр.* второй

- помощник начальника медицинской службы.
- Deputy Assistant Director-General of Transportation Services** *Бр.* второй помощник начальника управления военных сообщений.
- Deputy Assistant Director of Army Dental Service** *Бр.* начальник зубоврачебной службы армии.
- Deputy Assistant Director of Army Postal Services** *Бр.* начальник военно-почтовой службы армии.
- Deputy Assistant Director of Docks Services** *Бр.* второй помощник начальника службы доков и верфей.
- Deputy Assistant Director of Engineer Stores** *Бр.* начальник отдела складов инженерного имущества армии.
- Deputy Assistant Director of Graves Registration** *Бр.* второй помощник начальника похоронной службы.
- Deputy Assistant Director of Hirlings** *Бр.* второй помощник начальника управления аренды и приобретения недвижимого имущества.
- Deputy Assistant Director of Hygiene** *Бр.* второй помощник начальника санитарной службы; начальник санитарной службы корпуса.
- Deputy Assistant Director of Inland Water Transport Service** *Бр.* второй помощник начальника управления внутренних водных путей сообщения.
- Deputy Assistant Director of Labour** *Бр.* второй помощник начальника управления рабочей силы.
- Deputy Assistant Director of Light Railways** *Бр.* второй помощник начальника управления временных военных железных дорог.
- Deputy Assistant Director of Medical Services** *Бр.* второй помощник начальника медицинской службы; помощник начальника медицинской службы дивизии.
- Deputy Assistant Director of Ordnance Service** *Бр.* начальник службы артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения.
- Deputy Assistant Director of Postal Services** *Бр.* второй помощник начальника военно-почтовой службы.
- Deputy Assistant Director of Railway Transport** *Бр.* второй помощник начальника управления железнодорожных сообщений.
- Deputy Assistant Director of Supplies and Transport** *Бр.* второй помощник начальника управления снабжения и транспорта.
- Deputy Assistant Director of Transportation** *Бр.* второй помощник начальника управления перевозок.
- Deputy Assistant Director of Works** *Бр.* второй помощник начальника управления военно-строительных работ.
- Deputy Assistant Master-General of Ordnance** *Бр.* второй помощник начальника службы артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения.
- Deputy Assistant Paymaster** *Бр.* второй помощник главного казначея.
- Deputy Assistant Provost Marshal** *Бр.* начальник военной полиции дивизии (района).
- Deputy Assistant Quartermaster General** *Бр.* помощник начальника адъютантско-квартирмейстерского отдела штаба дивизии; начальник квартирмейстерского (хозяйственного) отделения адъютантско-квартирмейстерского отдела штаба дивизии.
- Deputy Assistant Secretary of Defense (Supply and Logistics)** *США* заместитель помощника министра обороны по тылу и снабжению.
- Deputy Chief Inspector of Naval Ordnance** *Бр.* заместитель главного инспектора артиллерийско-технического снабжения ВМС.
- Deputy Chief of Naval Operations (Logistics)** заместитель

- начальника морских операций по тылу.
- Deputy Chief of Staff for Logistics** заместитель начальника штаба сухопутных войск по тылу.
- Deputy Chief of Staff (Materiel) USAF США** заместитель начальника штаба ВВС по техническому обеспечению.
- Deputy Chief Ordnance Officer Бр.** заместитель начальника службы артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения.
- Deputy Chief Quartermaster** заместитель главного квартирмейстера, заместитель начальника квартирмейстерской службы.
- Deputy Chief Superintendent of Armament Supply Бр.** заместитель главного инспектора по снабжению вооружением.
- Deputy Commander of the Communications Zone** заместитель командующего зоной коммуникаций.
- Deputy Commissary-General Бр.** заместитель начальника управления продовольственных заготовок.
- Deputy Director-General of Transportation Бр.** заместитель начальника управления военных сообщений.
- Deputy Director of Air Movements Бр.** заместитель начальника управления воздушных перевозок войск.
- Deputy Director of Army Health Бр.** начальник санитарной службы сухопутных войск.
- Deputy Director of Contract and Purchase Department Бр. ВМС** заместитель начальника управления контрактов и закупок.
- Deputy Director of Docks and Yards Бр.** заместитель начальника управления верфей и доков.
- Deputy Director of Equipment Бр.** заместитель начальника управления технического обеспечения.
- Deputy Director of Medical Services Бр.** начальник медицин-
- ской службы армии; начальник медицинской службы корпуса.
- Deputy Director of Movements Бр.** заместитель начальника управления перевозок войск.
- Deputy Director of Naval Store Department Бр. ВМС** заместитель начальника управления складов флота.
- Deputy Director of Ordnance Service Бр.** заместитель начальника управления артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения; начальник артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения армии (корпуса).
- Deputy Director of Scientific Research and Experiment Department Бр.** заместитель начальника научно-исследовательского управления.
- Deputy Director of Supplies and Transport Бр.** заместитель начальника управления снабжения и транспорта; начальник службы снабжения и транспорта армии (корпуса).
- Deputy Director of Surface Transport Бр.** заместитель начальника управления наземного транспорта.
- Deputy Director of Veterinary Service Бр.** заместитель начальника ветеринарной службы.
- Deputy Director of Works Бр.** заместитель начальника военно-строительного управления.
- Deputy for Army Service** заместитель начальника штаба по обеспечению армейских тыловых частей и учреждений.
- Deputy for Logistics Improvement** заместитель по научно-исследовательской работе в области тыла и снабжения.
- Deputy for Section Service** заместитель начальника штаба по обеспечению тыловых частей и учреждений участка (*зоны коммуникаций*).
- Deputy for Service** заместитель начальника штаба по обеспечению

- нию тыловых частей и учреждений.
- Deputy General of Munitions Production** *Бр.* начальник главного управления военного производства.
- Deputy Inspector-General of Hospitals** *Бр.* заместитель главного инспектора госпиталей.
- Deputy Judge Advocate General** заместитель начальника военно-юридической службы.
- Deputy Master-General of the Ordnance** *Бр.* заместитель начальника управления артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения.
- Deputy Medical Director-General** *Бр.* заместитель начальника медицинского управления.
- Deputy of Munitions** начальник управления боевого питания.
- Deputy of Ordnance Factories** *Бр.* заместитель начальника управления военных заводов по производству артиллерийско-технического имущества.
- Deputy of Ordnance Supplies** *Бр.* начальник артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения.
- Deputy of Railways** *Бр.* начальник управления военных железных дорог.
- Deputy of Railway Transport** *Бр.* начальник управления железнодорожных перевозок.
- Deputy of Sea Transportation** *Бр.* начальник управления морских перевозок.
- Deputy of Supplies and Transport** *Бр.* начальник управления снабжения и транспорта.
- Deputy of Transportation** *Бр.* начальник управления военных сообщений.
- deputy ordnance mechanical engineer** заместитель инженера-механика по артиллерийскому вооружению.
- Deputy Paymaster-General** *Бр.* заместитель главного казначея.
- Deputy Port Commander** заместитель начальника порта.
- Deputy Port Quartermaster** заместитель квартирмейстера порта.
- Deputy Principal Medical Officer** *Бр.* заместитель начальника медицинского управления ВВС.
- Deputy Provost Marshal** заместитель начальника военной полиции.
- Deputy Provost Marshal, Army** *Бр.* заместитель начальника военной полиции сухопутных войск.
- Deputy Quartermaster General** заместитель генерального квартирмейстера, заместитель начальника квартирмейстерской службы.
- Deputy Quartermaster General for Administration** заместитель генерального квартирмейстера по административной части.
- Deputy Quartermaster General for Administration and Management** заместитель генерального квартирмейстера по административно-хозяйственной части.
- Deputy Quartermaster General for Operation** заместитель генерального квартирмейстера по оперативным вопросам.
- Deputy Quartermaster General for Supply Planning** заместитель генерального квартирмейстера по вопросам планирования снабжения.
- Deputy Supply and Transport Officer** *Бр.* заместитель начальника службы снабжения и транспорта.
- Deputy Surgeon General** заместитель начальника медицинской службы.
- Deputy Theater Commander for Supply and Administration** заместитель командующего войсками театра военных действий по тылу и снабжению.
- deputy train commander ж.-д.** заместитель начальника эшелона.
- deratization** уничтожение крыс и мышей; дератизация.
- derequisitioning** возвращение реквизированного имущества.
- desack** вынимать из мешков,

descriptive markings маркировка, характеризующая груз.
desert suit костюм для пустыни.
desert tent палатка для пустыни.
desert warfare items предметы снабжения для боевых действий в пустыне.
desert worthy приспособленный к условиям пустыни.
desiccant bag мешочек с влагопоглотителем.
desiccated milk сухое молоко.
designated bed capacity штатное количество коек (*госпиталя*).
designated equipment табельное имущество.
Design Division проектное отделение (*склада*).
desinfest дезинфицировать.
desinfestor дезинфекционная установка.
desirable cargo «желательный груз» (*классификационная категория*).
destination место назначения, получатель; **ability of dd. to accept trains ж.-д.** способность станций назначения к приему поездов;
d. in-the-clear указание места назначения груза открытым текстом; **d. in-the-code** закодированное обозначение места назначения груза.
destination carrier коммерческий транспортный орган, доставляющий груз к месту назначения.
destination depot склад — получатель груза.
destination number условное обозначение места назначения груза.
destination release разрешение на отправку груза.
destore выгружать запасы.
destroyer stores depot ВМС склад запасов для эсминцев.
destroyer tender плавучая база эсминцев.
destroyer-tender flagship флагманская плавучая база эсминцев.
destruction уничтожение; **d. of materiel when abandoned** уничтожение материальной части при отходе.

detachable fuselage отделяемая грузовая секция фюзеляжа.
detachable fuselage aircraft самолет с отделяемой грузовой секцией фюзеляжа.
detachable pod aircraft самолет с отделяемой грузовой секцией фюзеляжа.
detached small mess отдельная кухня-столовая (*обслуживающая небольшую часть или подразделение*).
detachment ration паек для питания отдельных групп и подразделений личного состава.
detail area участок хранения и выдачи мелких партий грузов.
detail clothing рабочая одежда.
detail (ed) issue выдача мелкими партиями и отдельными предметами.
detail (ed) issue depot пункт снабжения; *Бр.* продовольственный пункт.
detail hand tools инструмент, выдаваемый наряды на работу.
detail indent полная заявка.
detail of ammunition personnel команда боепитания.
detail of service troops команда из состава обслуживающей части, обслуживающая команда.
detail supply снабжение небольших групп и отдельных лиц.
detail specifications развернутые технические условия.
detail storehouse хранилище для мелких партий грузов.
detention задержка, простой.
deteriorate портиться, подвергаться порче.
deteriorating supplies предметы довольствия, подверженные порче; скоропортящиеся продукты.
deterioration cost потери от порчи в денежном выражении.
detonator stowage укладка взрывателей и детонаторов при перевозке морем.
detour road объездной путь.
detrain ж.-д. выгружать (ся) из эшелона.

detraining area ж.-д. выгрузочный район.
detraining officer ж.-д. офицер, ответственный за выгрузку.
detraining point ж.-д. пункт выгрузки эшелона.
detraining station ж.-д. станция выгрузки.
detraining table ж.-д. план выгрузки эшелона.
detrainment ж.-д. выгрузка эшелона.
detrainment regulating station ж.-д. распорядительная станция.
detruck разгружать автомобиль; высаживать (ся).
detrucking выгрузка с автотранспорта.
detrucking area выгрузочный район при автомобильной перевозке.
detrucking point пункт выгрузки при автомобильной перевозке.
development развитие, разработка; создание, конструирование; **research and d.** научно-исследовательская работа.
developmental items of QM clothing and equipment новые предметы одежды и снаряжения, находящиеся в стадии разработки.
developmental work исследовательско-конструкторская работа.
development order ознакомительный заказ (на производство определенного предмета имущества для последующего перехода на серийное производство).
development project план создания новых образцов (имущества и т. д.).
development types разрабатываемые виды имущества, опытные образцы.
dewater proofing распаковка грузов, прибывших в герметической таре; удаление водонепроницаемой смазки.
dextrose tablet таблетка виноградного сахара, глюкозы.
D. F. W. с.м. Director of Fortifications and Works.

D.G.Tn. с.м. Director-General of Transportation.
diatomaceous earth water purifier водоочистительная установка с фильтром из диатомита (кизельгура).
diatomite water purification set диатомитовая водоочистительная установка.
die клеймо; клеймить.
diesel fuel дизельное топливо.
diesel fuel tank емкость для дизельного топлива.
diesel section of the maintenance of equipment company секция тепловозного транспорта железнодорожной роты ремонта подвижного состава.
diesel storage tank емкость для дизельного топлива.
diet рацион, суточная норма снабжения, суточное питание; раскладка; диета; **well-balanced d.** рацион, включающий все необходимые питательные вещества
dietary норма продовольствия.
Dietary Branch отделение раскладак.
dieted hospital госпиталь с диетпитанием.
dietetics организация диетического питания, диетпитание.
dietetic service диетическое питание.
dietitian заведующий диетпитанием, диетврач.
diet sheet раскладка продуктов.
difficult-to-handle item трудный для погрузки и разгрузки предмет.
diked area обвалованная площадь.
diking устройство насыпей, обвалование.
dimensional ability свойство сохранять размеры, сопротивление усадке; усадка; **d. of clothing** противоусадочные свойства обмундирования.
dim-out regulations указания по светомаскировке.
dining facility столовая, помещение столовой.

dining facility team команда по обслуживанию столовой.

dining hall столовая.

dining kitchen and dining hall equipment кухонное и столовое имущество.

dining member of a mess состоящий на довольствии в столовой.

Dining Room N. C. O. сержант, заведующий столовой.

dining room orderly дневальный по столовой.

dining tent столовая (*в палатке*).

dinks разг. матросское обмундирование.

dinner halt привал на обед.

dinner unit проводольственный пакет с обедом.

direct delivery station BMC пункт непосредственного снабжения кораблей.

Directing Ordnance Officer старший офицер артиллерийско-технической службы.

direction arrow указатель направления (*дорожный знак, указывающий направление движения*)

directive markings маркировка с указаниями адреса отправителя — получателя и характера погрузочно-разгрузочных операций.

direct local procurement система непосредственных местных закупок.

direct maintenance and repair parts support непосредственное обеспечение ремонтом и запасными частями.

direct method of supply непосредственное снабжение.

directorate директорат, управление, отдел, отделение.

Directorate of Armament, Headquarters, USAF отдел вооружений при управлении заместителя начальника штаба ВВС США по материально-техническому обеспечению.

Directorate of Docks Бр. директорат (управление) портов.

Directorate of Facilities and Services, Air Force Depot отделение вспомогательных сооружений и обслуживания авиационного склада.

Directorate of Industrial Resources, Headquarters, USAF отдел промышленных ресурсов при управлении заместителя начальника штаба ВВС США по материально-техническому обеспечению.

Directorate of Inland Water Transport Бр. директорат (управление) внутренних водных путей сообщения

Directorate of Installations, Headquarters, USAF отдел сооружений при управлении заместителя начальника штаба ВВС США по материально-техническому обеспечению.

Directorate of Light Railways Бр. директорат военно-полевых железных дорог.

Directorate of Logistics Plans, Headquarters, USAF отдел планирования работы тыла при управлении заместителя начальника штаба ВВС США по материально-техническому обеспечению.

Directorate of Maintenance Engineering, Air Force Depot ремонтное отделение авиационного склада.

Directorate of Maintenance Supply and Services, Headquarters, USAF отдел ремонта, снабжения и обслуживания при управлении заместителя начальника штаба ВВС США по материально-техническому обеспечению.

Directorate of Procurement, Air Force Depot заготовительное отделение авиационного склада.

Directorate of Procurement and Industrial Planning, Headquarters, USAF отдел заготовок и планирования при управлении заместителя начальника штаба ВВС США по материально-техническому обеспечению.

Directorate of Railways Бр. директ,

- торат (управление) железных дорог.
- Directorate of Supply, Air Force Depot** отделение снабжения авиационного склада.
- Directorate of Technical Development** *Бр.* управление технических усовершенствований.
- Directorate of the Armed Services Petroleum Purchasing Agency** директорат управления по закупке нефтепродуктов для вооруженных сил.
- Directorate of Transportation, Air Force Depot** транспортное отделение авиационного склада.
- Directorate of Works and Buildings** *Бр.* военно-строительное управление.
- Director-General of Equipment** *Бр.* начальник управления технического обеспечения ВВС.
- Director-General of Equipment and Stores** *Бр.* начальник управления вещевого снабжения.
- Director-General of Medical Services** *Бр.* начальник медицинского управления.
- Director-General of Movements and Railways** начальник управления перевозок и железных дорог.
- Director-General of Munitions Production** *Бр.* начальник управления производства боеприпасов.
- Director-General of the Research Department** *Бр.* начальник научно-исследовательского управления.
- Director-General of Transportation** *Бр.* начальник управления военных сообщений.
- Director-General of Veterinary Services** *Бр.* начальник ветеринарного управления.
- Director of Accounts** *Бр.* начальник финансовой отчетности.
- Director of Administration** начальник административных служб.
- Director of Aircraft Maintenance and Repair** начальник управления технического обслуживания и ремонта самолетов.
- Director of Air Equipment** началь-
- ник управления материально-технического обеспечения авиации.
- Director of Air Materiel** *Бр.* начальник материально-технического обеспечения авиации.
- Director of Armament Development** *Бр.* начальник управления усовершенствования вооружений.
- Director of Armament Office of the Deputy Chief of Staff, Materiel, USAF** начальник отдела вооружений управления заместителя начальника штаба ВВС США по материально-техническому обеспечению.
- Director of Armament Supplies** *Бр.* начальник управления (отдела) вооружений.
- Director of Army Contracts** *Бр.* начальник управления военных контрактов.
- Director of Army Fire Services** *Бр.* начальник пожарного управления сухопутных войск.
- Director of Canteen Service** *Бр.* начальник военно-торговой службы.
- Director of Catalog(u)ing, Standardization and Inspection, Office of the Assistant Secretary of Defense for Supply and Logistics** *США* начальник отдела каталогизации, стандартизации и контроля при управлении помощника министра обороны по тылу и снабжению.
- Director of Clothing and Stores** *Бр.* начальник управления вещевого снабжения.
- Director of Contract and Purchase Department** *Бр.* начальник управления контрактов и закупок.
- Director of Contracts** *Бр.* начальник отдела контрактов.
- Director of Defense Mobilization** *США* начальник управления мобилизации для обороны.
- Director of Docks Service** начальник службы портов.
- Director of Engineer Stores** *Бр.* начальник управления складов инженерного имущества.

Director of Equipment and Ordnance Stores *Бр.* начальник управления складов артиллерийско-технического (и вещевого) имущества.

Director of Finance начальник финансовой службы (управления).

Director of Fleet Maintenance начальник технического обеспечения флота.

Director of Fortifications and Works *Бр.* начальник военно-строительного управления.

Director of G-4 (Logistics) начальник отдела тыла объединенного комитета начальников штабов.

Director of Graves Registration *Бр.* начальник похоронной службы.

Director of Hygiene *Бр.* начальник санитарного управления.

Director of Industrial Resources, Office of the Deputy Chief of Staff, Materiel, USAF начальник отдела промышленных ресурсов управления заместителя начальника штаба ВВС США по материально-техническому обеспечению.

Director of Installations, Office of the Deputy Chief of Staff for Logistics начальник отдела сооружений управления заместителя начальника штаба сухопутных войск по тылу.

Director of Installations, Office of the Deputy Chief of Staff, Materiel, USAF начальник отдела сооружений управления заместителя начальника штаба ВВС США по материально-техническому обеспечению.

Director of Labour *Бр.* начальник управления рабочей силы.

Director of Lands *Бр.* начальник управления земельных участков военного ведомства.

Director of Light Railways and Roads *Бр.* начальник управления автомобильных и временных военных железных дорог.

Director of Logistic Plans началь-

ник отдела планирования работы тыла.

Director of Logistics, Department of the Army *США* начальник управления тыла министерства сухопутных войск.

Director of Maintenance, Supply and Services, Office of the Deputy Chief of Staff, Materiel, USAF начальник отдела ремонта, снабжения и обслуживания управления заместителя начальника штаба ВВС по материально-техническому обеспечению.

Director of Medical Services *Бр.* начальник медицинской службы.

Director of Military Transport *Бр.* начальник военно-транспортного управления.

Director of Mortuary Operations начальник похоронного отделения.

Director of Motor Transport Corps *Бр.* начальник автотранспортной службы.

Director of Movements and Quartering (War Office) *Бр.* начальник управления передвижений и расквартирования войск (военного министерства).

Director of Naval Accounts начальник отдела финансовой отчетности министерства ВМС.

Director of Naval Communications *Бр.* начальник морских коммуникаций.

Director of Naval Equipment *Бр.* начальник управления технического снабжения ВМС.

Director of Naval Medical Services начальник медицинского управления министерства ВМС.

Director of Naval Sea Transport *Бр.* начальник управления морских военных перевозок.

Director of Naval Service *Бр.* начальник интендантской службы ВМС.

Director of Naval Store Department *Бр.* начальник управления складов флота.

Director of Ordnance Factories начальник военно-промышленных предприятий по производству

- артиллерийско-технического имущества и боеприпасов.
- Director of Ordnance Supplies** *Бр.* начальник артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения.
- Director of Pioneers and Labour** *Бр.* начальник управления воинских рабочих частей и рабочей силы.
- Director of Planning, Office of the Assistant Secretary of Defense for Supply and Logistics** *США* начальник организационно-планового отдела при управлении помощника министра обороны по тылу и снабжению.
- Director of Plans and Hospitalization, Office of the Surgeon General, USAF** начальник отдела планирования и госпитализации управления начальника медицинской службы ВВС США.
- Director of Postal Services** начальник военно-почтовой службы.
- Director of Printing and Stationery Services** *Бр.* начальник отдела военных типографий.
- Director of Procurement and Industrial Planning, Office of Deputy Chief of Staff, Materiel, USAF** начальник отдела заготовок и планирования работы промышленности управления заместителя начальника штаба ВВС США по материально-техническому обеспечению.
- Director of Procurement and Production Policies, Office of the Assistant Secretary of Defense for Supply and Logistics** *США* начальник отдела заготовок и производства при управлении помощника министра обороны по тылу и снабжению.
- Director of Professional Services, Office of the Surgeon General, USAF** начальник отдела специального медицинского обслуживания управления начальника медицинской службы ВВС США.
- Director of Repair and Services** начальник службы ремонта и технического обслуживания.
- Director of Requisition Service** начальник управления реквизиций.
- Director of Sea Transportation** *Бр.* начальник управления морских перевозок.
- Director of Staffing and Education, Office of the Surgeon General, USAF** начальник отдела комплектования и подготовки кадров управления начальника медицинской службы ВВС США.
- Director of Storage, Distribution and Disposal, Office of the Assistant Secretary of Defense for Supply and Logistics** *США* начальник отдела хранения, распределения и реализации материальных средств при управлении помощника министра обороны по тылу и снабжению.
- Director of Stores** начальник управления складов (*министерства ВМС*).
- Director of Supplies** *Бр.* начальник управления хозяйственного снабжения.
- Director of Supplies and Services** *США ВВС* начальник управления снабжения и обслуживания.
- Director of Supply** начальник снабжения.
- Director of Supply and Transport** *Бр.* начальник службы снабжения и транспорта.
- Director of Supply and Transport at the War Office** *Бр.* начальник управления снабжения и транспорта военного министерства.
- Director of Supply and Transport of the Force** начальник службы снабжения и транспорта войск театра военных действий.
- Director of Supply Duties** *Бр.* начальник службы снабжения.
- Director of Supply of the Station** начальник снабжения гарнизона.
- Director of Supply Operations, Office of the Assistant Chief of Staff for Logistics** начальник отдела снабженческих операций управления помощника начальника

- штаба сухопутных войск по тылу
- Director of Tanker Division, MSTs** начальник отдела танкерного флота управления начальника службы морских военных сообщений
- Director of Technical Development** *Бр.* начальник управления технических усовершенствований.
- Director of the Army Service Corps** *Бр.* начальник службы снабжения и транспорта сухопутных войск.
- Director of the Bureau of the Budget** *ВМС* начальник бюро бюджетных ассигнований.
- Director of the Sea Transport Department** начальник отдела морских перевозок (*министерства ВМС*).
- Director of the Service, Supply, and Procurement Division, War Department General Staff** *США* ист. начальник управления обслуживания, снабжения и заготовок генерального штаба сухопутных войск.
- Director of the Subsistence Division, Research and Development Laboratory** начальник отдела продовольствия научно-исследовательской лаборатории.
- Director of Transport** начальник транспортного управления.
- Director of Transportation and Communications, Office of the Assistant Secretary of Defense for Supply and Logistics** *США* начальник отдела перевозок и путей сообщения управления помощника министра обороны по тылу и снабжению.
- Director of Veterinary Services** *Бр.* начальник ветеринарного управления.
- Director of Victualling Department** *Бр.* начальник управления продовольственного снабжения.
- Director of Water Transportation, Office of the Chief of Transportation** начальник отдела водного транспорта управления начальника транспортного управления.
- Director of Works** *Бр.* начальник военно-строительного управления.
- Director of Works and Buildings** начальник военно-строительного управления.
- direct supply** непосредственное снабжение.
- direct support** непосредственное обеспечение войск службами тыла.
- direct-support ordnance element** подразделение непосредственного обеспечения артиллерийско-технической службы.
- direct-support section** участок непосредственного обеспечения (*района обеспечения*).
- direct system of supply** система непосредственного снабжения.
- direct technical support** непосредственное техническое обеспечение; **administer d.** осуществлять непосредственное техническое обеспечение.
- dire need for supplies** острая потребность в предметах снабжения.
- dirt road** грунтовая дорога.
- disable** повреждать, выводить из строя.
- disabled materiel** поврежденная боевая техника и материальная часть.
- disallowance** превышение нормы.
- disaster feeding** питание во время (стихийных) бедствий.
- disaster relief** помощь при (стихийных) бедствиях (катастрофах).
- disburse** уплачивать, производить выплату, оплачивать.
- disbursement** производство денежных выплат, платежные операции, выплата денег.
- disbursing** денежное довольствие, выплата денежного довольствия.
- disbursing agent** уполномоченный казначей.

- Disbursing Division** выплатной отдел.
- disbursing officer** казначей.
- disbursing section of the supply department** выплатное отделение отдела снабжения.
- discard** списывать в утиль; снимать со снабжения, бросать.
- discarded property** снятое со снабжения имущество; списанное имущество; брошенное имущество.
- discard material** списанное за непригодность имущество.
- discharge** разгрузка; разгружать; **d. afloat** разгрузка судна в море на ходу; **d. by gravity** разгрузка с использованием силы тяжести; **d. from hospital** выписка больного из госпиталя; **d. over undeveloped beaches** выгрузка на необорудованном берегу.
- discharge berth** разгрузочный причал.
- discharge capabilities** возможности по разгрузке, пропускная способность.
- discharge facilities** оборудование для разгрузки, разгрузочные средства.
- discharge line** трубопровод для перекачки горячего из танкеров.
- discharge performance** производительность работ по выгрузке грузов.
- discharge tonnage rate** норма разгрузки судов.
- discharging berth** место у причала для разгрузки.
- discharging delay** задержка разгрузки
- discharging gear** разгрузочное устройство
- discharging quay** разгрузочная платформа, дебаркадер.
- disc magazine carrier** сумка для дискового магазина (*пистолета-пулемета*).
- discontinued item** предмет, производство которого прекращено.
- discrepancy entry** запись в документе относительно обнаруженных расхождений.
- discrepancy report** донесение о несоответствии данных фактического учета с документами.
- discrepancy tolerance** допустимое расхождение (*в весе отгруженного и оприходованного груза*).
- discretionary allowance** необязательная норма снабжения; норма снабжения предметами, представляемыми по выбору.
- discretionary issue** отпуск имущества по усмотрению начальника.
- discretionary items** предметы снабжения, выдаваемые по выбору получателя.
- discretionary organizational clothing and equipment** одежда и снаряжение группового пользования, выдаваемые по усмотрению командования.
- disease control** противоэпидемическое обеспечение.
- disembark** выгружать(ся).
- disembarkation area** район выгрузки.
- disgorging** выгрузка грузов (*из деантно-выгрузочных средств*) через откидную аппарель.
- dish** блюдо, посуда; выдавать пищу; **sample dd.** снимать пробу пищи.
- dish up** выдавать пищу; **d. chow** разг. выдавать пищу.
- dishwasher** механическая посудомойка; мойщик посуды.
- dish washing** мойка посуды.
- disinfectant** дезинфицирующее (средство).
- disinfectant spray** разбрызгивание дезинфицирующего раствора; дезинфекция; дезинфицирующий раствор.
- disinfecting chamber** дезинфекционная камера.
- disinfection** дезинфекция; **d. of gassed clothing** дегазация одежды.
- disinfection company** дезинфекционная рота.
- disinfection plant** дезинфекционная камера.
- disinfector** дезинфекционная установка.
- disinfestation** дезинфекция и де-

- зинсекция, дезинфекционно-дезинсекционная обработка.
- disinfesting station** санитарный пропускник.
- disinterment** эксгумация, выкапывание трупа для установления личности погибшего.
- disinterring team** эксгумационная команда.
- dislocation** расстройство, нарушение; **d. of the supply system** перебой в снабжении, дезорганизация системы снабжения; **d. to the railway service** ж.-д. расстройство движения.
- dismantle** разбирать, демонтировать, производить демонтаж; **d. for component parts** делать разборку для снятия исправных деталей и агрегатов.
- dismantling** разборка, демонтаж; **d. the unit for movement** приведение установки в походное положение.
- dismounted services** виды обслуживания, обеспечиваемого при помощи стационарного оборудования.
- disp** см. dispensary.
- dispatch** направление, отгрузка; **dd. outwards** отправка грузов.
- dispatch-cargo slip** накладная на отгруженный груз.
- dispatcher** диспетчер.
- dispatcher's office** диспетчерская.
- dispatching crew** команда по сбрасыванию грузов из самолета.
- dispatching port** порт, отправляющий груз.
- dispatching record** диспетчерский учет
- dispatching service** служба — отправление груза.
- dispatch route** маршрут с централизованным управлением движения.
- dispatch shed** навес для отправляемых грузов.
- dispatch sheet** диспетчерский наряд.
- dispatch traffic shed** гараж диспетчерской службы.
- dispensary** амбулатория.
- dispense** распределять, выдавать, перекачивать; **d. fuel** перекачивать горючее.
- dispenser** автоматопомпа; бензо-перекачивающая станция.
- dispensing** перекачка.
- dispensing equipment** технические средства перекачки горючего.
- dispersal** рассредоточение.
- dispersal bay** обвалованный участок склада.
- dispersed storage area** отдельный участок склада при рассредоточенном хранении.
- dispersion** рассредоточение.
- dispersion acreage** площадь в акрах, необходимая для рассредоточенного хранения.
- dispersion factor** коэффициент рассредоточения склада (*отношение обычно занимаемой площади к площади, необходимой для рассредоточенного хранения*).
- dispersion space** необходимая для рассредоточенного хранения.
- displacement fully loaded** водоизмещение при полной загрузке.
- displacement light** водоизмещение без нагрузки.
- disposable lift** полезная подъемная сила; полная грузоподъемность.
- disposable load** полезный груз.
- disposable property** имущество, которое может быть реализовано.
- disposal** использование, реализация, утилизация; принятие мер в отношении чего-либо; освобождение от чего-либо (*как ненужного*); **d. of excess or surplus stocks** реализация излишков запасов; **d. of salvaged equipment** реализация собранного своего и трофейного имущества; **d. through salvage channels** реализация в системе сбора своего и трофейного имущества.
- disposal agency** орган, ведающий использованием собранного имущества.
- Disposal Division** отделение реализации излишнего (устарелого) имущества.

disposal instructions указания по реализации, указания о мерах в отношении какого-либо предмета имущества (*например, при порче и т. д.*).

disposition использование, реализация; **d. of equipment** реализация имущества; **d. of the sick and wounded** медицинская эвакуация.

disposition level норма запаса, превышение которой требует принятия мер по реализации излишков.

disposition quantities запас сверх установленной нормы, требующий принятия мер по его реализации.

disrepair неисправное состояние.

distance per vehicle дистанция между автомобилями колонны.

distant theatre maintenance *Бр.* материально-техническое обеспечение удаленного театра военных действий.

distended can бомбажная консервная банка.

distiller опреснитель, опреснительная установка.

distilling apparatus опреснительная установка.

distilling vessel судно-опреснитель.

distressed cargo груз, снятый с поврежденного судна.

distributary movement перевозки в целях распределения.

distribute распределять, выдавать (на довольствие войск).

distributing point распределительный пункт; **d. for corps troops** распределительный пункт для корпусных частей.

distributing zone *Бр.* зона распределения, тыловое звено эвакуации раненых.

distribution распределение и выдача материальных средств войскам; расчет рассылки (*документа*); **deny d.** прекращать операции по распределению и выдаче (*материальных средств*); **d. forward** выдача материальных средств передовым войскам; **d. to air force activities** выдача ма-

териальных средств органам тыла ВВС; **effect d.** производить распределение; **streamline d.** упорядочивать распределение.

Distribution and Allowances Branch секция распределения и норм снабжения.

distribution area обеспечиваемый район; район, обеспечиваемый складом.

distribution center распределительный центр; пункт ликвидации имущества военно-торговых учреждений.

distribution control управление распределением и контроль.

distribution control order приказ (распоряжение) о мерах контроля распределения материалов и оборудования.

distribution depot распределительный склад.

Distribution Division отдел распределения.

distribution drop доставка груза по воздуху беспосадочным способом.

distribution factor норма содержания резервного запаса для обеспечения операций по распределению материальных средств.

distribution order распоряжение о распределении материальных средств, разрядка материальных средств.

distribution parts запасные части, составляющие разницу между истребуемым и фактически расходуемым количеством; резервные запасные части.

distribution period промежуток между очередными выдачами довольствия.

distribution personnel персонал склада, ведающий распределением имущества.

distribution phase of supply распределение предметов снабжения.

distribution pipeline *перен.* система подвоза и распределения материальных средств.

distribution platoon распределительный взвод.

- distribution process** процесс распределения и выдачи материальных средств частям и подразделениям.
- distribution requirements** потребности распределения (*количество материальных средств, которое должно находиться в пути следования и в запасах склада для текущего довольствия*).
- distribution slip** раздаточная ведомость.
- distribution time** время, расходуемое на распределение и выдачу материальных средств войскам.
- distribution warehouse** распределительный склад; хранилище, из которого производится отгрузка грузов войскам.
- distributive agency** распределяющий орган.
- distributive control** контроль за распределением.
- District Barracks Officer** *Бр.* начальник квартирноэксплуатационной части округа.
- District Naval Transport Officer** *Бр.* начальник районного управления морских военных перевозок.
- District Operating Superintendent** *ж.-д.* начальник движения участка.
- district route** *Бр.* предписание на перевозку войск в пределах округа.
- District Sea Transport Officer** начальник морских перевозок района.
- District Supply and Transport Officer** *Бр.* начальник службы снабжения и транспорта округа.
- District Transportation Officer** начальник транспортной службы района.
- District Victualling Officer** *Бр.* начальник продовольственного снабжения округа.
- ditch and trench excavator** траншейный экскаватор.
- ditcher** канавокопатель.
- ditching machine** канавокопатель.
- ditching of disabled vehicle** оттаскивание поврежденной машины в сторону от дороги.
- ditching plough** канавокопатель.
- ditty bag** *разг.* вещевой мешок.
- ditty box** матросский сундук для личных вещей.
- Div Adm Cent** *см.* Division Administrative Center.
- Div Coll Pt** *см.* division collecting point.
- diver section** водолазная секция.
- diversion order** приказ об изменении маршрута перевозки.
- diversion point** место поворота (*транспортной колонны*).
- diverted supplies** снабженческие грузы, направленные по измененному маршруту движения.
- Div Hq (Rr)** *см.* division headquarters (rear).
- dividing into unit lots** распределение довольствия на партии по частям и подразделениям.
- diving dress** водолазный костюм, скафандр.
- divisible type of pack** снаряжение, разделяемое на части (*облегченное штурмовое и хозяйственное снаряжение*).
- Division Adjutant General** генеральный адъютант дивизии.
- division administrative area** район размещения служб тыла дивизии, тыловой район дивизии.
- Division Administrative Center** административный центр дивизии, центр административно-хозяйственного управления дивизии.
- division administrative order** приказ по тылу дивизии.
- division air movement plan (airborne assault)** план воздушной перевозки частей первого эшелона воздушнодесантной дивизии.
- division air movement plan (airtransported follow-up units)** план воздушной перевозки частей второго эшелона воздушнодесантной дивизии.
- divisional accounting use** учет и отчетность дивизии.
- divisional administrative area** район

- размещения служб тыла дивизии, тыловой район дивизии.
- divisional administrative group** административная группа дивизии, группа тыловых частей (подразделений) и учреждений дивизии, гарнизон тыловых частей и учреждений дивизии.
- divisional administrative net** радиосеть тыла дивизии.
- divisional administrative services** административные службы дивизии.
- divisional ambulance** *Бр.* медицинский отряд дивизии.
- divisional ammunition column** дивизионный транспорт подвоза боеприпасов.
- divisional ammunition company** *Бр.* дивизионная рота подвоза боеприпасов.
- Divisional Ammunition Deputy Officer** *Бр.* заместитель начальника боепитания дивизии.
- divisional ammunition dump** дивизионный склад боеприпасов.
- divisional ammunition subpark** отделение дивизионного склада боеприпасов.
- divisional armourer's shop** *Бр.* дивизионная оружейная мастерская.
- Divisional Burials Officer** дивизионный офицер по погребениям.
- Divisional Catering Officer** *Бр.* начальник продовольственной службы дивизии.
- divisional collecting station** дивизионный пункт сбора раненых.
- divisional indent depot** *Бр.* интендантский склад дивизии.
- Divisional Medical Supply Officer** офицер по снабжению дивизии медико-санитарным имуществом.
- divisional motor convoy** дивизионная колонна автотранспорта.
- Divisional Munition Officer** *Бр.* начальник боепитания дивизии.
- divisional ordnance field park** *Бр.* дивизионный (полевой) склад артиллерийско-технического (и вещевого) имущества.
- Divisional Ordnance Officer** *Бр.* начальник артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения дивизии.
- divisional petrol company** *Бр.* дивизионная рота снабжения горючим.
- divisional petrol park** *Бр.* дивизионный склад горючего.
- divisional prisoner of war cage** дивизионный пункт сбора военнопленных.
- divisional recovery area** *Бр.* дивизионный район сбора и ремонта поврежденной техники.
- divisional slice** дивизионная доля (*общая численность сухопутных войск, деленная на количество дивизий*).
- divisional supply column** продовольственный транспорт дивизии.
- divisional supply company** дивизионная рота снабжения.
- divisional supply echelons** эшелоны дивизионного транспорта подвоза.
- divisional support** обеспечение дивизии.
- Divisional Surgeon** начальник медицинской службы дивизии, дивизионный врач.
- divisional trains** дивизионный обоз, транспорт служб тыла дивизии.
- divisional transportation** дивизионный транспорт, штатные транспортные средства дивизии.
- divisional troops company** автотранспортная рота дивизионных частей.
- divisional water point** дивизионный водный пункт.
- divisional water supply section** секция водоснабжения дивизии.
- divisional water supply team** дивизионная команда водоснабжения.
- Divisional Works Officer** начальник строительных работ дивизии.
- division ambulance platoon** дивизионный взвод санитарного транспорта.

Division Ammunition Office отделение начальника боепитания дивизии.

Division Ammunition Officer начальник боепитания дивизии.

division ammunition records учет и отчетность по боевому питанию дивизии.

division ammunition supply personnel личный состав службы боепитания дивизии.

division artillery ammunition dump дивизионный склад боеприпасов.

division artillery dump дивизионный артиллерийский склад.

division bath point дивизионный пункт помывки.

division cargo pool дивизионный резерв грузовых автотранспортных средств.

division cemetery дивизионное кладбище.

division chemical warfare dump дивизионный склад химического имущества.

Division Chemical Warfare Officer начальник химической службы дивизии.

division circulation map карта дорожной сети дивизии.

division clothing exchange смена белья и одежды из запасов дивизии.

Division Collecting Point дивизионный пункт сбора (*поврежденной техники и т. д.*).

division collecting service дивизионная служба сбора раненых.

division credit report донесение дивизии о наличных запасах.

division day суточная норма материальных средств для обеспечения потребностей дивизии.

division distributing point дивизионный распределительный пункт.

division drawing получение довольствия частями дивизии.

division dry point дивизионный водоразборный пункт (*с подвозом воды от водисточника*), дивизионный водораспределительный пункт.

division dump of individual ordnance equipment дивизионный склад артиллерийско-технического имущества индивидуального пользования

Division Engineer дивизионный инженер, начальник инженерной службы дивизии; *ж.-д.* инженер дистанции.

Division Engineer Supply Officer начальник инженерного снабжения дивизии.

division engineer train дивизионный обоз инженерной службы; транспорт инженерной службы дивизии.

division estimate заявка дивизии, расчет потребностей дивизии.

division field ordnance park дивизионный (полевой) артиллерийско-технический склад (парк).

Division Food Service Officer начальник продовольственного снабжения дивизии.

division food service personnel личный состав службы продовольственного снабжения дивизии.

division food service program(me) план продовольственного снабжения дивизии.

division food service supervisor дивизионный инструктор службы продовольственного снабжения.

Division G-4 начальник отделения тыла штаба дивизии.

division gasoline point дивизионный пункт снабжения ГСМ.

division graves registration service похоронная служба дивизии.

division graves registration service clearing station дивизионный пункт сбора и эвакуации погибших.

division graves registration supervisor дивизионный инструктор похоронной службы.

Division Headquarters Commandant and Provost Marshal комендант штаба дивизии и начальник военной полиции.

division headquarters (rear) тыловой эшелон штаба дивизии.
division headquarters rear echelon тыловой эшелон штаба дивизии.
division headquarters rear echelon message center пункт сбора доносений тылового эшелона штаба дивизии
division issue area дивизионный район выдачи довольствия (*войскам морского десанта*).
division issue point дивизионный пункт выдачи (*место отпуска материальных средств частям и подразделениям дивизии*).
division logistical installation орган тыла дивизии.
division logistical status состояние тыла дивизии.
division logistics работа тыла дивизии, тыл дивизии.
Division Logistics Coordinating Center США центр координации работы тыла (босвого командования) бронетанковой дивизии.
Division Logistics Operations Center США центр управления тылом (бронетанковой) дивизии.
division main supply route главный путь снабжения дивизии.
Division Maintenance Officer дивизионный офицер по ремонту.
division medical agencies медицинские части и учреждения дивизии.
division medical dump дивизионный склад медицинского имущества.
division medical supply point дивизионный пункт снабжения медицинским имуществом.
division medical train дивизионный медицинский обоз, транспорт медицинской службы дивизии.
division mobile reserve подвижный запас дивизии.
division motor pool автопарк дивизии, дивизионный резерв автотранспорта.
Division of Armament отдел вооружений
division ordnance office отделение начальника артиллерийско-технической службы дивизии.

Division Ordnance Officer начальник артиллерийско-технической службы дивизии.
Division Ordnance Officer's Office отделение начальника артиллерийско-технической службы дивизии.
Division Ordnance Officer's Section отделение начальника артиллерийско-технической службы дивизии.
division ordnance section артиллерийско-техническое отделение штаба дивизии.
division ordnance service артиллерийско-техническая служба дивизии; *Бр.* служба артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения дивизии.
division ordnance train дивизионный артиллерийско-технический обоз, транспорт артиллерийско-технической службы дивизии.
division organic reserve дивизионный табельный запас.
Division Parachute Maintenance Officer офицер по содержанию и ремонту парашютов воздушнодесантной дивизии.
division post office дивизионное отделение полевой почты.
division provisional ammunition train дивизионный транспорт боепитания временного состава.
Division Provost Marshal начальник военной полиции дивизии.
Division Provost Marshal's Office отделение начальника военной полиции дивизии.
Division Purchasing and Contracting Officer дивизионный офицер по закупкам и контрактам.
Division Quartermaster дивизионный квартирмейстер, начальник квартирмейстерской службы дивизии.
division quartermaster accounts учетно-отчетные документы дивизионного квартирмейстера.
division quartermaster area место размещения отделения дивизионного квартирмейстера.
division quartermaster collecting point дивизионный пункт сбора квартирмейстерского имущества.

- division quartermaster journal** рабочий журнал дивизионного квартирмейстера.
- division quartermaster office** отделение дивизионного квартирмейстера.
- division quartermaster organization** организация квартирмейстерской службы дивизии.
- Division Quartermaster Purchasing and Contracting Officer** офицер по закупкам и контрактам квартирмейстерской службы дивизии.
- division quartermaster purchasing and contracting requirements** потребности квартирмейстерской службы дивизии в закупках и заготовках по контрактам.
- division quartermaster salvage program (me)** дивизионный план сбора, ремонта и реализации своего и трофейного квартирмейстерского имущества.
- division quartermaster section** квартирмейстерское отделение штаба дивизии.
- division quartermaster service** квартирмейстерская служба дивизии.
- division quartermaster's plan** план квартирмейстерского обеспечения дивизии.
- division quartermaster supply and service installations** дивизионные квартирмейстерские части (подразделения) и учреждения.
- Division Quartermaster Supply Officer** офицер по квартирмейстерскому снабжению дивизии.
- division quartermaster supply point** дивизионный пункт квартирмейстерского снабжения.
- division quartermaster train** дивизионный квартирмейстерский обоз, транспорт квартирмейстерской службы дивизии.
- division quartermaster unit** дивизионная квартирмейстерская часть (подразделение).
- division railhead** станция снабжения дивизии; выгрузочная станция дивизии.
- division rear boundary** тыловая граница дивизионного тылового района
- division rear headquarters** тыловой эшелон штаба дивизии.
- division requisition** сводная заявка дивизии.
- division reserve** дивизионный запас; **bring the d.up to the required level** доводить дивизионный запас до установленной нормы.
- Division Sea Transport Officer** *Br.* начальник морской перевозки дивизии.
- division service area** тыловой район дивизии; *Br.* дивизионный район обеспечения.
- division service elements** обслуживающие части и подразделения дивизии, тыловые части (подразделения) и учреждения дивизии.
- division service installation** дивизионное учреждение тыла (*с функцией обслуживания*), обслуживающее учреждение тыла дивизии.
- division service trains** дивизионный обоз, транспорт служб тыла дивизии. тыловые части и учреждения дивизии.
- division service unit** часть (подразделение) обслуживания дивизии.
- division shore party** дивизионная береговая группа (*обеспечения высадки дивизии*).
- division shower schedule** график помывки личного состава дивизии.
- division signal company (rear)** тыловой эшелон дивизионной роты связи.
- division signal distributing point** дивизионный распределительный пункт имущества связи.
- division signal dump** дивизионный склад имущества связи.
- division signal train** дивизионный обоз службы связи, дивизионный транспорт службы связи.
- division's logistical manager** начальник тыла дивизии.
- division's requirements** потребности дивизии в материальных средствах
- division superintendent** *ж.-д.* на-

чальник железнодорожного участка.
division supply control point дивизионный пункт контроля снабжения.
division supply installation снабженческое учреждение тыла дивизии.
division supply reserve дивизионный запас материальных средств.
division supply service дивизионная служба снабжения.
division supply staff дивизионные снабженческие органы; личный состав служб снабжения дивизии
division supply subsection отделение снабжения дивизии.
Division Surgeon дивизионный врач, начальник медицинской службы дивизии.
Division Surgeon's Office отделение дивизионного врача (*начальника медицинской службы дивизии*).
division technical services технические службы дивизии
division traffic control officer дивизионный офицер по регулированию движения.
division traffic regulation headquarters дивизионный пункт регулирования движения.
division train commander начальник дивизионного обоза, начальник транспорта служб тыла дивизии.
division trains дивизионный обоз, транспорт служб тыла дивизии, тыловые части и учреждения дивизии.
division trains area район размещения дивизионного обоза, район размещения транспорта тыла дивизии.
division trains headquarters штаб дивизионного обоза, штаб транспорта служб тыла дивизии.
Division Transportation Office отделение начальника транспортной службы дивизии.
Division Transportation Officer на-

чальник транспортной службы дивизии
division transportation order наряд на получение и перевозку боеприпасов для дивизии.
division transportation pool дивизионный автопарк, дивизионный резерв транспортных средств.
Division Water Supply Officer начальник водоснабжения дивизии.
division water supply point дивизионный пункт водоснабжения.
dixie range котелок; кухонный котел.
DLOC *см.* Division Logistics Operations Center.
dock док; причал; порт; *ж.-д.* погрузочно-разгрузочная платформа; **d. for truck loading** платформа для погрузки автотранспорта.
dockage причальный сбор.
dock capacity пропускная способность порта.
dock line причальная линия.
dock premises помещения при причале.
dock receipt причальная расписка в получении груза.
docks area территория порта.
docks company, R. E. Br. инженерная портовая рота.
docks detachment Br. портовый отряд.
docks exchange yard ж.-д. парк путей для сдачи подвижного состава порта
Docks Group, R. E. Br. инженерная портовая группа.
dock-shed портовый пакгауз.
dockside причал, стенка.
dock siding железнодорожный путь на стенке (пристани, пирсе).
docks operating company Br. портовая эксплуатационная рота.
docks operating unit, R. E. Br. инженерное портовое эксплуатационное подразделение.
docks operation портовые операции.
docks service портовая служба; отдел передвижений войск.
docks traffic движение на территории порта.
dock tally перечень грузов, выгруженных с судна (*ведется на при-*

- чале непосредственно в момент разгрузки).*
- dockyard** судоремонтный завод.
- dockyard craft** портовые плавучие средства.
- doctrine** доктрина, основные положения, основные принципы, программа; **airlift d.** основные принципы организации воздушных перевозок; **logistics d.** основные принципы организации и работы тыла.
- document** документ; **associate dd. with stores** прикладывать документы к грузу; **extract dd.** переадресовывать документы; извлекать из тары документы на груз; **keep dd.** вести документацию; **process dd.** обрабатывать документы.
- documentary traffic** служебная переписка, пересылка документов.
- dog bisquits** *разг.* сухари.
- dog keeper** собаковод.
- dog leader** собаковод.
- dog ration** паек для собак.
- dog sled** нарты для собачьих упряжек.
- dog sleigh** *см.* dog sled.
- dogteam** собачья нартовая упряжка.
- dog tent** *разг.* походная палатка на двоих.
- dog transportation** перевозка на собачьих нартовых упряжках.
- domestically self-contained** имеющий все средства для самостоятельного выполнения задач, автономный.
- domestic depot** склад в метрополии.
- domestic duties** обязанности по хозяйственному обслуживанию.
- Domestic Fuels Branch** отдел нефтепродуктов отечественного производства.
- domestic pack** упаковка для перевозок в метрополии.
- domestic port** порт в метрополии.
- domestic shipment** перевозка в пределах метрополии; груз, перевозимый в пределах метрополии.
- donkey** *разг.* тягач (*небольших размеров*).
- donkey's breakfast** *разг.* соломенный туюфак.
- dope** *разг.* горючее; топливо; присадка; заправлять горючим.
- dormitory accommodation** размещение в общежитии.
- Doron** «Дорон» (*многослойный материал для бронеодежды*).
- Dorris gauge** короткий шток для замера горючего.
- double** обгонять транспорт; **d. the column** обгонять колонну.
- double-banked traffic** параллельное движение двумя колоннами по одной дороге; транспорт, движущийся двумя параллельными колоннами по одной дороге.
- double-banking** параллельное движение двумя колоннами по одной дороге.
- double-bin system** двухстеллажная система хранения.
- double-decker oven** двухподовая хлебопекарная печь.
- double echelon system of supply** система подвоза в два эшелона.
- double-faced pallet** сдвоенный поддон.
- double-flap tent** палатка с двумя откидными наметами.
- double line railway** двухпутная железная дорога.
- double shelter tent** палатка с двумя наметами.
- double-sided high-level platform** *ж.-д.* островная погрузочно-выгрузочная платформа.
- double staggered column** колонна автотранспорта в два ряда машин в шахматном порядке.
- double tent** палатка из двух наметов.
- double-tiered bunks** койки, расположенные в два яруса.
- dough divider** тестоделительная машина.
- dough mixer** тестомесильный агрегат.
- dough mo(u)lder** тестоформовочная машина.

dough trailer тестомесильный агрегат на прицепе.
down grading понижение сортности, перевод в более низкую категорию.
down time время удовлетворения заявки на снабжение; простой под погрузкой; время нахождения в ремонте, срок ремонта.
down traffic движение от фронта в тыл.
dozer разг. бульдозер.
DP см. Delivery Point.
DPA см. Defense Production Administration.
DPL см. Director of Pioneers and Labour.
dp trk см. dump truck.
D. R. см. destination release.
dr см. drum.
draft заявка, требование (на от-
пуск предметов снабжения за счет лимита); тяга; чертеж; проект; осадка судна; подъем (*груз, поднимаемый краном за один раз*).
draft horse обозная лошадь.
draft mule обозный мул.
draft sailing осадка при выходе из порта.
drag-towing перемещение грузов волоком.
drain опорожнять, осушать; **d. fuel from bulk supply** сливать горючее из емкости.
drain on supply channels загрузка системы снабжения; требования, предъявляемые к снабжению.
Drake плавающий автомобиль типа «Дрейк» (*грузоподъемностью до 10 тонн*).
drum драхма (1,772 г).
draw получать; **d. against an amount** получать в счет выделенного количества; **d. rations** получать продовольствие.
drawbar-pull capacity тяговая мощность.
drawer ящик (*ящичного стеллажа*).
drawer racking ящичный стеллаж.
drawers кальсоны.
drawer stowage хранение в ящичных стеллажах.
drawer-stowed material имущество,

хранимое в ящичных стеллажах.
drawing from higher echelons получение (*материальных средств*) в вышестоящем звене системы снабжения.
drawing operations получение материальных средств (*обычно продовольствия*).
drawing schedule график получения довольствия.
drawing sequence порядок получения довольствия.
drawing unit получающая часть, получатель.
drawoff plough снегоочиститель.
dredge crew экипаж землечерпалки.
dress одежда, обмундирование; одевать, обмундировывать.
dress-board ВМС доска с объявлением формы одежды.
dress cap парадная форменная фуражка.
dress coat парадный мундир.
dress drill order строевая форма одежды.
dressings перевязка; одевание; приправа; **apply a d.** накладывать повязку на рану, перевязывать рану.
dressings facilities помещение для одевания личного состава (*после помывки*).
dressings station перевязочный пункт; одевальня.
dress regulations положение о форме одежды.
dress trench coat выходная шинель.
dress uniform парадно-выходная форма одежды.
dress-up plan план создания новой формы одежды.
dress wear парадно-выходное обмундирование.
dress-white ВМС США белая полупарадная форма.
dribble мелкие партии грузов; **arrive in dd.** прибывать мелкими партиями, поступать в незначи-

тельном количестве; **d. of supplies** незначительный подвоз.
dried coffee cream сухое кофе со сливками.
dried eggs яичный порошок.
dried meat сушеное мясо, вяленое мясо.
dried yolk порошок из яичного желтка.
drift направление движения; **lines of d. of wounded from the front** пути движения раненых от фронта в тыл.
drill and training uniform обмундирование для учебных занятий.
drinking tank цистерна с питьевой водой, резервуар с питьевой водой.
drinking water питьевая вода.
drinking water supply снабжение питьевой водой; источник питьевой воды.
dripping package тара с течью.
driver augmentation team команда запасных водителей.
driver badge наградный знак отличного водителя.
driver discipline дисциплина водителей автотранспорта.
driver fatigue утомляемость водителей автотранспорта.
driver maintenance ремонт автотранспорта силами водителей.
driver mechanic механик-водитель.
driver qualification record квалификационное дело водителя.
driver reserve резерв водителей.
driver's loading list описание груза, принятого водителем автомобиля.
driver's trip ticket путевой лист.
driving licence права водителя.
driving signals сигналы для управления движением колонны.
driving team команда водителей.
drop сбрасывание груза с самолета; сбрасывать груз с самолета; исключать; **d. from an account** исключать с учета.
drop area район выброски грузов.
drop container тара для беспарашютного сбрасывания; парашютно-десантная тара.

drop cornerwise test испытание прочности тары падением на угол.
drop crew команда по сбрасыванию грузов с самолета.
drop-end gondola ж.-д. полувагон (гондола) с откидными торцовыми бортами.
drop free сбрасывать груз беспарашютным способом.
drop kit комплект воздушнодесантной тары.
drop kit repair detachment отряд ремонта воздушнодесантной тары.
dropmaster начальник команды по сбрасыванию грузов с самолета.
dropping bag мешочная тара для беспарашютного сбрасывания.
dropping ground район выброски грузов.
dropping of items on stock records оприходование предметов снабжения.
dropping of stocks-from-stock record списание имущества в расход.
dropping zone район выброски грузов; **mark d.** обозначать район выброски грузов.
drop zone район выброски грузов.
drop zone clearance подготовка площадки для выброски грузов.
drop zone markings сигналы, обозначающие район выброски грузов.
D. R. S. см. *daily receipt sheet*.
drugs медикаменты.
drum бочка; бидон; барабан; разливать в бочки.
drum cleaner приспособление для зачистки бочек.
drum cleaning зачистка бочек.
drum delivery доставка груза в бочковой таре.
drum filling plant установка для разлива горючего в бочки.
drum filling storage tank раздаточная емкость для разлива горючего в бочки.
drum-for-drum basis:
gasoline issues are made on a d. бензин отпускается по принципу «бочка за бочку» (*обмен по-*

- рожней бочковой тары на равное количество заполненной).*
- drum handling** погрузка и разгрузка бочек.
- drum-handling device** приспособление для погрузки и разгрузки бочек.
- drum hooks** кранцы для захвата бочек.
- drum inspection light** электрический фонарь для осмотра бочек.
- drum lube oil** смазочное масло в таре.
- drum lubricants** расфасованные смазочные материалы.
- drummed fuel** затаренное горючее, горючее в бочках.
- drumming** разлив (*горючего*) в бочки.
- drumming plant** установка для разлива горючего в бочки.
- drum park** склад бочковой тары.
- drum reconditioning and preservation plant** мастерская для ремонта и восстановления бочек.
- drum reconditioning equipment** оборудование для ремонта бочковой тары.
- drum stacker** бочкоподъемник.
- drum-storage area** площадка для хранения грузов в бочковой таре.
- drum stowage** размещение бочек (*в трюме*); *start a key for d.* устанавливать первый ряд бочек.
- drum supply** снабжение бочковой тарой.
- drum truck** настил для перекачивания бочек.
- dryage** усушка.
- dry barrel** сухотарная бочка.
- dry barrel cargo** груз в сухотарных бочках.
- dry camp** расположение войск на отдых в безводном районе.
- dry cargo** сухогруз.
- dry cargo barge** сухогрузная баржа.
- dry cargo vessel** сухогрузное судно.
- dry cleaner** специалист по химической чистке вещевого имущества.
- dry cleaning** химическая чистка.
- dry-cleaning facility** мастерская химической чистки.
- dry-cleaning pickup section of sales commissary** пункт приема в химчистку комбината бытового обслуживания военно-торговой службы.
- dry-cleaning plant** мастерская химической чистки.
- dry-cleaning supplies** материалы для химической чистки.
- dry-cleaning unit** установка для химической чистки вещевого имущества.
- dry distribution point** водоразборный пункт (*с подвозом воды от источника*), водораспределительный пункт.
- dry dock (hull) floating workshop** плавучая мастерская при сухом доке (*для ремонта корпуса корабля*).
- dry dock (machinery) floating workshop** плавучая мастерская при сухом доке (*для ремонта судовых механизмов*).
- dry foundation** сухая площадка (*под груз и т. п.*).
- drying facilities** оборудование для сушки.
- drying room** сушилка.
- drying tent** сушилка (*в палатке*).
- drying tower** башня для просушки парашютов.
- drying tumbled trailer** прицеп с сушильным барабаном.
- drying tumbler** сушильный барабан.
- dry issues** сухой паек.
- dry-out** подход судна к берегу с приливом для выгрузки груза при отливе.
- dry-out tent** палатка для просушки, сушилка.
- dry point of water supply** водоразборный пункт.
- dry provisions ship** сухогрузный транспорт с продовольствием.
- dry provision unit** комплект сухих продуктов.
- dry room (of the laundry)** сушильное отделение (прачечной).
- dry stock** сухой продукт.

dry storage хранение без холодильного оборудования; *ВМС* хранение (*плавсредств*) на суше.

dry storage warehouse хранилище сухих продуктов, склад без холодильного оборудования.

dry stores сухой груз; сухие продукты.

dry subsistence сухие продовольственные продукты, сухой паек.

dry tank емкость без водяной подушки.

dry weight load capacity of the washer количество сухого белья, закладываемого в стиральную машину.

DST см. Director of Supply and Transport.

dual-purpose camp лагерь двойного назначения (*для временного размещения войск и развертывания учреждений тыла после отправки войск на другой участок фронта*).

dual-purpose garment одежда двойного назначения; **d. for field or combat wear and general duty** одежда для носки как в полевых и боевых, так и в обычных условиях.

dual-vacuum chamber fumigation окуривание в камере с двойным вакуумом

dubbin мазь для обуви и кожаного снаряжения.

Duck and Webbing Pool резерв материалов для изготовления снаряжения (*технической ткани и тканой тесьмы*).

due-in «подлежит оприходованию», «должны поступить».

due-in allowance положенное по норме довольствие; довольствие, подлежащее доставке.

due-in document документ на поступающие предметы снабжения.

due-in entry запись в документе данных о предстоящих поступлениях.

due-in posting учет поступлений груза.

due-in records документы по учету предстоящих поступлений.

due-in register реестр документов по учету поступающих материальных средств.

due-in stock поступающее количество, подлежащее оприходованию.

due on work order предстоящие поступления из ремонта.

due on work order status card карточка учета поступлений имущества из ремонта.

due-out подлежат отправке (выдаче); подлежат списыванию в расход; материальные средства, подлежащие выдаче.

due-out document документ на убывающие предметы снабжения.

due-out obligations количество, подлежащее выдаче.

dues advised предполагаемые поступления, на которые получены извещения об отгрузке.

dues book книга учета предполагаемых поступлений.

dues in port предполагаемые поступления в адрес порта.

dues not advised предполагаемые поступления, на которые еще не получены извещения об отгрузке.

dues-out control контроль убывающего из склада имущества.

dues-out record card карточка учета убывающего из склада имущества.

duffle bag (*также duffel bag*) разг. вещевой мешок (*возимый в транспорте*).

dumb barge разг. несамоходная баржа.

dumb boat разг. несамоходное судно.

dump склад, полевой склад; место открытого хранения; сгружать.

dump barge саморазгружающаяся баржа.

dumping car вагон-самосвал.

dumping program(me) план организации полевых складов.

dump-trailer прицеп-самосвал.
dump truck самосвал.
dump truck company рота самосвалов.
dump wagen ж.-д. вагон-самосвал.
dungaree suit ВМС рабочая одежда.
dunnage материалы, используемые для прокладки, подстилки и сепарирования при грузовых перевозках морем; слань; крепежные материалы; напольный стеллаж.
dunnaged размещенный с помощью прокладочных и подстилочных материалов; укрепленный; подготовленный к перевозке.
duplicate дубликат; два экземпляра; **in d.** в двух экземплярах.
duplicate facilities резервные сооружения.
duplicate receipt копия расписки о получении.
duplicating facilities типографское оборудование и канцелярские множительные аппараты.
duplicating machine множительный аппарат.
duplicating section машинописное бюро; машбюро.
duplication дублирование, повторение; **d. of a requisition** вторичное представление заявки; **d. of equipment** выдача одинаковых предметов имущества; изготовление тождественных образцов имущества; **d. of shipment of supplies lost at sea** повторная отгрузка предметов взамен утерянных при морской перевозке.
dusting дезинсекция при помощи порошкового инсектицида.
Dutch oven полевой кухонный очаг.
duty storekeeper дежурный кладовщик
D. V. см. debit voucher.
DWT см. dead-weight tonnage.
dyeing крашение.
dyes красители.
dying man's dinner разг. неприкосновенный запас продовольствия.

Each штук (*отметка в документе*); **issue on «each» basis** выдавать поштучно.
«each item» предмет штучной выдачи.
EAM см. Electrical Accounting Machine.
EAM code electrical account отчетный документ машинизированного учета (*полученный с помощью электрических счетных машин*).
EAM facility вычислительный центр машинизированного учета (*с использованием электрических счетных машин*).
early evacuation первый этап эвакуации.
earmarks выделенные лимиты; заряженное имущество.
earth movers землеройно-транспортные машины.
earth moving землеройно-транспортные работы.
earth-moving crew команда обслуживания землеройно-транспортных машин.
earth-moving platoon взвод землеройно-транспортных машин.
earth ramp земляная погрузочно-выгрузочная аппарель.
earth road грунтовая дорога.
earthwork operations земляные работы.
eastern depot system система складов на восточном побережье территории США.
eating irons разг. столовые принадлежности солдата (*вилка, нож, ложка*).
eating utensils столовые принадлежности.
EBT issue см. engine block test issue.
echelon эшелон, звено, инстанция; эшелонировать; **e. of command** командная инстанция; **ee. of supplies for an air-borne operation** эшелонированные запасы материальных средств для обеспечения воздушнодесантной операции; **ee. responsible for logistical operations** тыловые орга-

ны; **e. of supply** звено системы снабжения
echelon establishment of ammunition боевой комплект.
echelon interval расстояние между звеньями системы снабжения.
echelon location место расположения эшелона транспорта подвоза.
echelon maintenance эшелонированный ремонт; ремонт, осуществляемый по эшелонам.
echelonment of supplies эшелонирование запасов материальных средств.
echelon of maintenance эшелон ремонта (*вид ремонта, производимый в соответствующем звене*).
echelon of medical service эшелон медицинского обслуживания (*вид медицинского обслуживания в соответствующем звене*).
echelon of supply звено системы снабжения; **higher e.** вышестоящее звено системы снабжения
echelons of movement эшелоны десанта.
echelons of water органы водоснабжения войск.
ECL см. equipment component list.
«E» class of salvage (**enemy captured material**) категория «E» собранного имущества (трофейное имущество).
economical экономичный; **be e. in supply** соблюдать экономию в расходе материальных средств.
economic intelligence экономическая разведка.
economic mobilization мобилизация экономики.
economic warfare экономическая война.
economy экономия; **e. of consumption** экономия расхода.
economy drive кампания мероприятий по экономии расхода материальных средств.
edibility пригодность к употреблению в пищу.
edit проверять, анализировать; вносить коррективы; **e. a request** производить проверку заявки.

editing and publishing operations редакционно-издательская работа.
editing unit отделение проверки заявок; проверяющая инстанция.
educational order пробный заказ (*для ознакомления с технологией производства*).
effective dates of wear время перехода с зимней на летнюю форму одежды (*и наоборот*).
effective storage area полезная площадь склада.
effects личные вещи; **care for the ee. found on the body** принятие мер в отношении вещей, снятых с погибшего; **ee. left behind at the men's unit** личные вещи, оставшиеся в части (*после эвакуации раненых или больных*).
Effects Quartermaster квартирмейстер, ведающий личными вещами военнослужащих.
EFl см. Expeditionary Force Institutes.
egress road дорога из района высадки морского десанта.
ejection выброска (*груза с самолета*).
ejection team команда по выброске грузов из самолета.
eject-parachute container парашютно-десантная тара с приспособлением для автоматического раскрытия парашюта.
electric accounting machine электрическая счетная машина.
Electric Accounting Machine Section отделение машинизованного учета.
electrical accounting machine card карточка машинизованного учета.
electrical accounting machine punch card перфорационная карта для электрической счетной машины.
electrical and mechanical engineering services обслуживание, осуществляемое инженерной ремонтно-восстановительной службой.

- electrical and mechanical engineers** *Бр.* инженерная ремонтно-восстановительная служба.
- electrical and mechanical squadron, RE** *Бр.* инженерная ремонтно-восстановительная рота (эскадрон).
- electrical director maintenance** ремонт электрических приборов управления огнем зенитной артиллерии (ПУАЗО).
- electrically-heated flying suit** летный костюм с электрическим обогревом.
- electrical rebuild section** секция восстановления электрооборудования.
- electrical repair shop** мастерская по ремонту электрооборудования.
- electrical tabulating machinery** табуляторные машины.
- electric-driven fork-lift** аккумуляторный вилочный автопогрузчик.
- electric equipment repairman** мастер по ремонту электрооборудования.
- electrician** электротехник.
- electrician sergeant** сержант-электротехник.
- electric light plant** электроосветительная установка.
- electric stacker** электрический подъемник.
- electric supply** снабжение электроэнергией.
- electric truck** автоэлектротележка, электротележка.
- electric under suit** электрообогреваемый костюм, носимый под верхней одеждой.
- electrocar** электротележка.
- electronic cooking device** приспособление для приготовления пищи нагревом токами высокой частоты.
- electronic data processing machine** электронная вычислительная машина.
- Electronic Supply Office, Navy Supply System** отдел снабжения электронным оборудованием ВМС.
- electronic technician** техник по ремонту электронного оборудования.
- element** подразделение, команда, группа; составная часть; **maintenance** *e.* ремонтное подразделение; **service** *e.* обслуживающее подразделение; **supply** *e.* снабженческое подразделение.
- elementary classification** первичная сортировка и классификация.
- elevated approach** погрузочно-разгрузочная аппарель.
- elevated lines of communications** воздушные коммуникации.
- elevated water storage tank** водонапорная вышка.
- elevating operation** подъем грузов.
- elevator** подъемник; грузоподъемный лифт.
- elevator conveyer** грузоподъемник.
- elevator service** подъем грузов при помощи подъемников.
- elevator stacker** штабелеекладчик, штабелер.
- eleventh hour deficiencies of equipment** недостачи имущества по табелям и нормам, обнаруженные непосредственно перед погрузкой; **meet** *ee.* дообеспечивать войска недостающим имуществом непосредственно перед погрузкой.
- eligibility for exchange privileges** право пользования услугами военно-торговой службы.
- Elo Komin rig for fuelling at sea** оборудование для подачи топлива кораблям в море по системе «Эло Комин».
- elongating of column** вытягивание автоколонны.
- elongation of the fabric** растягивание ткани.
- Elwood rig for fuelling at sea** оборудование для подачи топлива кораблям в море по системе «Элвуд».
- embale** упаковывать в тюки, упаковывать в кипы.
- EMBARCO** *см.* Embarkation Control.
- embargo** запрещение приема

(отправления) воинских эшелонов и транспортов; **e. on traffic** запрещение перевозок; **impose e.** вводить запрещение перевозок; **lift an e.** снять запрещение на прием (отправление) эшелонов или транспортов.

embargoed point пункт, на который запрещено подавать грузы.

embark грузить(ся) на суда.

embarkation погрузка на суда.

embarkation and tonnage table план погрузки.

embarkation area район погрузки.

embarkation area headquarters управление района погрузки.

embarkation camp лагерь для войск, ожидающих погрузки.

embarkation commandant комендант погрузки.

Embarkation Control оперативная группа контроля погрузки.

embarkation dry run пробная погрузка.

embarkation ground район погрузки.

embarkation officer комендант погрузки.

embarkation order приказ на погрузку.

embarkation priorities очередность погрузки.

embarkation regulations правила погрузки.

embarkation schedule график погрузки.

Embarkation Service США ист. служба морских перевозок.

embarkation staff officer офицер штаба, ведающий погрузкой.

embarkation table плановая таблица погрузки.

embarkation unit личный состав с материальной частью и имуществом, погружаемый на одно судно.

embarking derrick портовый кран.

embarking hatch грузовой люк.

embossing machine (graphotype) машина для штамповки надписей на бирках.

embussing посадка на автотранспорт.

embussing point пункт посадки на автотранспорт.

emergency особая обстановка, неплановая потребность; **in case of e.** в качестве аварийного запаса; в случае возникновения неплановой потребности, в особых случаях.

emergency air-drop неплановая доставка грузов по воздуху беспосадочным способом.

emergency ambulance train ж.-д. временный санитарный поезд.

emergency basis:
on an e. в особо срочных случаях.

emergency bin нетабельный стеллаж (ларь).

emergency bomb damage control ликвидация последствий воздушного нападения противника.

emergency capacity резервная мощность, резервные средства.

emergency delivery срочная доставка (*остродефицитных грузов*).

emergency depot резервный склад.

emergency dressing первичная повязка.

emergency field requirement неплановая потребность действующей части.

emergency filling station временный пункт выдачи нефтепродукта из трубопровода; временный заправочный пункт.

emergency flying ration неприкосновенный запас бортпайка.

emergency issue неплановая выдача.

emergency level of supplies неприкосновенный запас.

emergency life saving surgery неотложная хирургическая помощь.

emergency lighting аварийное освещение.

emergency logistic(al) support срочное неплановое материально-техническое обеспечение.

emergency maintenance срочный ремонт; неплановый ремонт.

emergency maintenance crew ремонтная летучка.

emergency medical tag похоронная бирка (*является разрешением врача на погребение погибшего на поле боя*); **initiate an e.** оформлять похоронную бирку.

emergency medical treatment неотложная медицинская помощь.

emergency messing problems проблемы организации непланового питания.

emergency ordnance spare parts запасные части артиллерийского и технического имущества для непредвиденных случаев.

emergency phase of medical evacuation chain этап медицинской эвакуации, на котором оказывается неотложная помощь.

emergency procurement внеплановые заготовки.

emergency provision room кладовая с аварийным запасом продовольствия.

emergency ration неприкосновенный запас; аварийный запас продовольствия.

emergency repair неплановый срочный ремонт.

emergency repair shop подвижная мастерская неотложного ремонта.

emergency repair truck ремонтная летучка.

emergency requisition неплановая заявка; **place ee. to meet unforeseen requirements** представлять заявки для удовлетворения внеплановых потребностей.

Emergency Reserve Food Unit отдел продовольственных резервов (*при Организации Объединенных Наций*) для снабжения при чрезвычайных обстоятельствах.

emergency resupply item предмет снабжения, требующий срочной доставки.

emergency roadside purchases войсковые закупки на марше (*обычно закупки ГСМ на ком-*

мерческих заправочных пунктах).

emergency search and rescue issue расход топлива и горючего на поиски и спасательные операции.

emergency space резервная площадь.

emergency storage склад с неприкосновенным запасом.

emergency store неприкосновенный запас.

emergency supply cushion резервный запас.

emergency surgery срочная хирургическая помощь.

emergency transportation mission особосрочная перевозка.

emergency treatment неотложная медицинская помощь; **administer e. to the wounded** оказывать неотложную помощь раненым; **e. on and off the battlefield** оказание неотложной помощи непосредственно на поле боя и после выноса раненых в укрытие.

EML см. equipment modification list.

emplane грузить(ся) в самолет.

emplacement погрузка в самолет.

employed personnel вольнонаемный персонал.

employment company рота обслуживания.

Employment Division, Industrial Relations Department, Naval Supply Depot отделение найма отдела технического персонала объединенного склада флота.

employment office отдел найма вольнонаемного персонала.

empties порожний транспорт; порожние автомобили; порожняя тара; **ee. returned** обратная тара; **ee. to be returned** тара подлежит возврату.

empty разгружать, опорожнять; порожний.

emptying point место выгрузки.

empty truck column колонна порожнего автотранспорта.

empty weight вес тары.

EMT см. emergency medical tag.
encase упаковывать в ящик.
encasement упаковка в ящики; ящичная тара.
enclosed приложение (к документу).
enclosed bin закрытый ларь.
enclosure огороженная территория; приложение (к документу).
end bay крайний отсек хранилища.
end-door *вохсаг ж.-д.* крытый грузовой вагон с торцовыми дверями.
«end force» supply level запас для обеспечения войск театра военных действий, оставшихся после передислокации.
end item готовое изделие; конечный продукт; отремонтированный предмет.
end item assistance обеспечение готовой продукцией.
end item repair holding account учет предметов имущества, находящихся в ремонте.
end items of support готовые изделия, поступающие на снабжение войск.
endless chain system of supply система непрерывного подвоза.
endless rope sling канатная подвеска.
end loading погрузка сзади; погрузка с торцовой части.
end-loading ramp *ж.-д.* торцовая погрузочно-выгрузочная аппарель (платформа).
end off-loading выгрузка с торца.
end-of-month close-out ежемесячное подведение баланса.
end of railway конечный пункт железной дороги.
end ramp торцовая погрузочно-выгрузочная аппарель (платформа).
enemy alien internment camp лагерь интернированных лиц.
enemy dead погибшие солдаты и офицеры противника.
enemy equipment intelligence service team группа разведки имущества и материальной части противника.

enemy quartermaster items трофейные предметы квартирмейстерского снабжения.
enemy specimens образцы трофейных предметов снабжения.
enemy transportation activities работа транспорта противника.
energizing barge *ВМС* плавучая зарядная станция (на барже).
enforcement of traffic regulations контроль за соблюдением правил движения.
engagement of services заключение договора на обслуживание.
engine block test issue расход горючего на испытание двигателей.
engine build-up and repair shop авиамоторная ремонтная мастерская.
engine chest ящик для упаковки двигателя.
engineer amphibian brigade инженерная десантная бригада.
Engineer Amphibian Command управление инженерных десантных войск.
engineer amphibious support regiment инженерный десантный полк.
engineer and signal stores инженерное имущество и имущество связи.
engineer aviation battalion инженерный авиационный батальон.
engineer base shop battalion инженерный батальон обслуживания базовых мастерских.
engineer battalion supply officer офицер по снабжению инженерного батальона.
engineer boat maintenance company инженерная судоремонтная рота.
engineer boat regiment инженерный полк выгрузочных десантных плавсредств.
engineer brigade construction project план строительных работ инженерной бригады.
engineer brigade supply requirements потребности инженерной бригады в материальных средствах.

- engineer central stock control agency** центральный орган контроля запасов инженерного имущества.
- engineer column** инженерная транспортная колонна.
- engineer combat battalion supply section** секция снабжения саперного батальона.
- engineer, communications zone США** начальник инженерной службы зоны коммуникаций.
- engineer component detachment, well drilling** инженерный отряд глубокого бурения.
- engineer construction equipment** инженерно-строительные машины.
- engineer construction unit** инженерная строительная часть.
- engineer depot** склад инженерного имущества.
- engineer depot battalion** батальон обслуживания склада инженерного имущества.
- engineer depot maintenance** ремонт, производимый ремонтными подразделениями склада инженерного имущества.
- engineer depot maintenance company** инженерная рота складского ремонта.
- engineer distribution depot** распределительный склад инженерного имущества.
- engineer diving and salvage school** инженерное училище водолазно-спасательной службы.
- engineer dump truck company** инженерная рота автомобилей-самосвалов.
- engineer dump truck company (water tanker)** инженерная рота самосвалов, используемая для транспортировки воды.
- engineer equipment** инженерное имущество.
- engineer equipment maintenance section** секция ремонта инженерного имущества.
- engineer equipment repair shop** мастерская по ремонту инженерного имущества.
- engineer equipment section** секция инженерных машин.
- engineer field maintenance company** инженерная рота полевого ремонта.
- engineer field maintenance service** полевой ремонт инженерного имущества.
- engineer fire fighting school** инженерное пожарное училище.
- engineer forestry company** инженерная лесозаготовительная рота.
- engineer for housing** инженер по казарменно-жилищному строительству.
- engineer general supplies** предметы общего инженерного снабжения.
- engineer heavy equipment company** инженерная рота тяжелого имущества.
- engineer heavy shop company** рота обслуживания тяжелых инженерных мастерских.
- engineering aspects of petroleum developments** инженерно-технические вопросы организации снабжения ГСМ.
- engineering base workshop** базовая механическая ремонтная мастерская.
- engineering department** инженерно-технический отдел.
- engineering department supplies** инженерное имущество.
- engineering inspector** технический инспектор.
- engineering order delayed for parts** исполнение заказа на изготовление технического имущества, задержанное вследствие отсутствия запасных частей.
- engineering supplies** предметы снабжения инженерной службы.
- engineer light equipment company** инженерная рота легкого имущества.
- engineer maintenance and supply group** инженерная группа ремонта и снабжения.
- engineer maintenance battalion** инженерный ремонтный батальон.

- engineer maintenance equipment** инженерные ремонтные средства.
- engineer partial field maintenance** средний полевой ремонт, осуществляемый инженерной службой.
- engineer parts depot company** рота обслуживания склада запасных частей инженерного имущества.
- engineer parts supply company** инженерная рота снабжения запасными частями.
- engineer petroleum distribution company** инженерная рота распределения ГСМ.
- engineer pipeline (transport) company** инженерная трубопроводная рота.
- engineer port construction and repair group** инженерная портовая ремонтно-строительная группа.
- engineer port construction company** инженерная рота портового строительства.
- engineer procurement and supply** заготовки и снабжение инженерным имуществом.
- engineer refrigeration operating and maintenance team** команда инженерной службы по эксплуатации и ремонту оборудования холодильника.
- engineer service organization** инженерные резервные подразделения для специальных формирований.
- engineer shore company** инженерная береговая рота (*обеспечения выгрузки десанта*).
- engineer special brigade** специальная инженерная бригада.
- engineer stores of engineer provision** инженерное имущество, предусмотренное номенклатурой инженерной службы.
- engineer stores of ordnance provision** *Бр.* инженерное имущество, предусмотренное номенклатурой службы артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения.
- engineer stores regiment, RE** *Бр.* полк инженерного имущества.
- engineer supply** снабжение инженерным имуществом.
- engineer supply depot** склад снабжения инженерным имуществом.
- Engineer Supply Officer** начальник инженерного снабжения.
- engineer supply point company** рота обслуживания пункта снабжения инженерным имуществом.
- engineer supply requirement** потребности в снабжении инженерным имуществом.
- engineer supply section** секция снабжения инженерным имуществом.
- engineer supply service** служба снабжения инженерным имуществом.
- engineer supply ship** транспортное судно (транспорт) с инженерным имуществом.
- engineer support command** командование инженерного обеспечения (*орган инженерной службы*).
- engineer train** инженерный обоз, транспорт с инженерным имуществом.
- engineer troop supply** снабжение войск инженерным имуществом.
- engineer (troop supply) requisition** заявка на инженерное имущество (для снабжения войск).
- engineer utilities operations** мероприятия инженерной службы по коммунальному обслуживанию войск.
- engineer water purification equipment** инженерное водоочистительное оборудование и имущество.
- engineer water supply battalion** инженерный батальон полевого водоснабжения.
- engineer water tank train** инженерный водотранспорт.
- Engineer Works Service** *Бр.* инженерно-строительная служба.
- engine house battalion** *ж.-д.* батальон обслуживания депо локомотивов.
- engine repair section** *ж.-д.* локомотиворемонтная секция.
- engine transportation cradle** тележ-

ка для транспортировки двигателей.
enlisted men's clothing and equipment обмундирование и снаряжение рядового и сержантского состава.
enlisted mess кухня-столовая для рядового и сержантского состава.
enplaning погрузка на самолет.
en route в пути следования.
en route kit полетный комплект (*авиационных запасных частей и инструмента*).
entitled wattage of electric lighting норма освещенности помещения.
entitlement количество, положенное по табелям и нормам; норма; **e. to prepared rations without financial recovery** право на бесплатное котловое довольствие; **e. to replacement** установленная норма замены имущества; **e. to stores** основание для получения имущества.
entomologist on duty at headquarters of army area, engineer division специалист по амбарным вредителям при инженерном отделе штаба армейского округа.
entrain грузить(ся) в эшелон.
entraining погрузка на железнодорожный транспорт.
entraining area *ж.-д.* погрузочный район.
entraining facilities *ж.-д.* погрузочные приспособления.
entraining officer *ж.-д.* комендант погрузки.
entraining station *ж.-д.* станция погрузки воинского эшелона.
entraining table *ж.-д.* план погрузки эшелона.
entrainment *ж.-д.* погрузка эшелона.
entrainment strength *ж.-д.* списочная численность войск, подлежащих погрузке.
entrainment table *ж.-д.* план погрузки эшелона.
entruck производить погрузку на автомобили.

entrucking погрузка при автомобильной перевозке.
entrucking area район погрузки на автотранспорт.
entrucking formation порядок расположения войск перед погрузкой.
entrucking group эшелон автоколонны.
entrucking point пункт погрузки на автотранспорт.
entrucking table плановая таблица автомобильной перевозки.
entry запись в учетном документе; **cancel an e.** аннулировать запись; **check ee.** проверять запись; **ee. binding for audit purposes** записи в документах, имеющие законную силу при ревизиях; **e. under the wrong description** оприходование в учетном документе с неправильным указанием номенклатуры; **line out an e.** перечеркнуть запись (*в документе*); **obliterate an e.** полностью зачеркивать запись (*в документе*); **post an e.** делать запись; **support an e. (by a voucher)** подтверждать запись (приложением оправдательного документа).
entry control section секция проверки документальных записей.
environmental chamber камера искусственного климата.
Environmental Protection Section отделение изыскания защиты от вредного воздействия окружающей среды.
environmental requirements требования защиты от вредного воздействия окружающей среды.
environmental study изучение особенностей воздействия окружающей среды.
environmental suit аварийный летный костюм.
environment hazards вредное воздействие окружающей среды.
epidemiology противоэпидемические мероприятия.
equip снаряжать, экипировать.
equipment снаряжение, имущество

equipment имущество, снаряжение, оборудование, материальная часть; **e. authorized for issue at the date of activation** имущество, выдаваемое при формировании части; **e. of a quartermaster nature** квартирмейстерское имущество; **organizational e.** инвентарное имущество; **project e.** специальное имущество для выполнения определенной задачи. **equipment «А»** вещевое имущество группы «А» (*походное обмундирование и снаряжение*). **equipment and general supplies branch** часть (отделение) вещевого имущества. **equipment and maintenance platoon** взвод имущества и ремонта. **equipment and spare parts truck** автомобиль с оборудованием и запасными частями. **equipment and transportation section** секция имущества и транспорта. **equipment assembly company** *Бр.* монтажная рота. **equipment authorization** нормы и таблицы имущества. **equipment «В»** вещевое имущество группы «В» (*дополнительные предметы обмундирования и снаряжения для гарнизонной службы*). **equipment bundle** воздушнодесантная тара; кипа вещевого имущества. **equipment carrier** транспортер для перевозки имущества. **equipment casualty** поврежденная материальная часть. **equipment chart** табель имущества. **equipment component list** спецификация деталей и агрегатов материальной части. **equipment cover** чехол на имущество. **equipment density** количество предметов имущества в войсках данного района (соединения и т. д.); насыщенность техникой.

equipment depot of motor transport supply service склад автомобильного имущества службы снабжения автотранспорта. **equipment detention «penalty» charges** плата за простой подвижного состава. **equipment display** показ образцов имущества. **equipment fund** обмундировочные суммы. **equipment guard** охрана имущества при перевозках. **equipment intelligence team** команда по разведке техники и имущества противника. **equipment ledger** книга учета инвентарного имущества. **equipment load** перевозимая материальная часть. **equipment maintenance** техническое обслуживание и ремонт материальной части. **equipment maintenance team** ремонтная команда. **equipment modification list** дополнительный табель имущества (*вносящий изменения в соответствующие таблицы*). **equipment of buildings** оборудование и имущество жилищно-казарменного фонда. **Equipment Officer** офицер по материально-техническому обеспечению. **equipment operation** эксплуатация имущества. **equipment order** приказ о мерах контроля дефицитного производственного оборудования. **equipment park** склад имущества. **equipment policy** основные установки по снабжению материальной частью и вещевым имуществом. **equipment rebuild** восстановление имущества. **equipment rebuild section** восстановительная секция. **Equipment Regulations** положение о материальной части и вещевом имуществе.

equipment repair shop мастерская по ремонту имущества.
equipment reserve запас имущества.
equipment specifications технические условия на имущество и материальную часть.
equipment status board таблица учета состояния материальной части.
equipment reserve запас имущества.
equipment weather test испытание воздействия климатических условий на имущество.
equippage оборудование.
equipping of accommodation обеспечение жилых помещений квартирным имуществом.
equitable supply снабжение в соответствии с действительными потребностями.
equivalent эквивалент продукта, равноценный заменитель продукта.
erecting and machine shop company сборочно-механическая рота.
erection time время сборки.
erector монтажник.
escort section of the logistic(al) support group ВМС отряд сопровождения тыловой группы флота.
E.S.O см. *embarkation staff officer*.
ESR issue см. *emergency search and rescue issue*.
essential combat reserve запас основных видов материальных средств для непосредственного обеспечения боя.
essential combat supplies основные виды материальных средств, необходимые для обеспечения боевых действий.
essential item основной предмет снабжения.
essentials основные предметы снабжения.
essential supplies основные виды снабжения; основные предметы снабжения.
essential support основные виды

материально-технического обеспечения.
establish развертывать, устанавливать; **e. a depot** развертывать склад.
establishment учреждение; штаты; **be below e.** иметь неполный комплект положенного по штату имущества; **be up to e.** иметь полный комплект положенного по штату имущества; **keep units up to their authorized e. of transport** снабжать части транспортными средствами согласно штатам и табелям.
establishment of rounds боевой комплект.
establishment of vehicles штатные средства автотранспорта.
establishment system система планового пополнения боевых комплектов.
estimate оценка; смета; определять, оценивать; составлять смету; **e. of logistical situation** оценка обстановки по тылу.
estimated daily issue and receipts of the installation план суточного грузооборота склада (*или другого учреждения*).
Estimated Engine and Aviation Fuel Requirements план-заявка на снабжение ГСМ авиации ВМС.
estimated maintenance requirements предполагаемая потребность в ремонте; *Бр.* предполагаемая потребность в материальных средствах.
estimated requirement плановая потребность.
estimated strength for rations плановая численность вайск, состоящих на довольствии.
estimated time of arrival предполагаемое время прибытия.
estimated time of departure предполагаемое время убытия.
estimate for funds смета на денежные ассигнования.
estimate for rail journey расчет на железнодорожную перевозку.

estimate of current consumption определение текущих потребностей.

estimate of damage оценка размеров повреждений.

estimate of requirements план-заявка; оценка потребностей.

estimate of tonnage расчет потребностей в судовом тоннаже.

estimates of service capacities оценка пропускной способности.

ETA *см.* estimated time of arrival.

ETD *см.* estimated time of departure.

EuCOM Quartermaster начальник квартирмейстерской службы войск США в Европе.

evac hospital *см.* evacuation hospital.

evacuatable транспортабельный, допускающий перевозку.

evacuate эвакуировать, вывозить местное население.

evacuating officer начальник эвакуационного отделения (*госпиталя*).

evacuating zone *Бр.* зона эвакуации; второй эшелон медицинской эвакуации.

evacuation эвакуация, вывозка, выноска: **e. by air** воздушная эвакуация; **e. by ambulance** эвакуация санитарным транспортом; **e. by rail** эвакуация железнодорожным транспортом; **e. by road** эвакуация автотранспортом.

evacuation ambulance company медицинская эвакуационная рота.

evacuation cage эвакуационный лагерь военнопленных.

evacuation chain система эвакуации.

Evacuation Division отдел эвакуации.

evacuation flight авиаотряд санитарного транспорта.

evacuation hospital эвакуационный госпиталь.

evacuation lag длительность медицинской эвакуации.

evacuation officer офицер по эвакуации.

evacuation policy основные указания по эвакуации.

evacuation request заявка на эвакуацию (*раненого или больного*).

evacuation squad эвакуационное отделение.

evacuee эвакуированный, эвакуируемый.

evacuee convoy колонна транспорта, вывозящая гражданское население.

evacuee movement движение гражданского населения, покидающего зону боевых действий.

evasive routing of convoys ВМС выбор наиболее безопасных маршрутов для конвоев.

evening meal ужин, вечерний прием пищи.

everyday stores предметы текущего снабжения.

examination осмотр, проверка; **e. of accounts** проверка отчетности; **e. of claims** рассмотрение претензий; **e. of equipment** технический осмотр.

examination record book журнал технического осмотра.

excavating machinery землеройные машины.

excavating platoon, engineer heavy equipment company взвод обслуживания землеройных машин инженерной роты тяжелого имущества.

exceptional article особый предмет снабжения; предмет снабжения, непредусмотренный номенклатурой; предмет внепланового снабжения.

exceptional issue особая выдача.

exceptional load особый груз.

excess излишек; **Department of the Army** **e** излишнее имущество министерства сухопутных войск; **dispose ee.** реализовать излишки; **in e. of authorized allowances** сверх установленной нормы.

excess and surplus property излишнее имущество.

excess freight излишек груза (*по*

сравненно с количеством, указанным в документах).

excess holding излишнее имущество (продовольствие и т. п.).

excessive handling ненормальное обращение с грузом при перевозке.

excessive maintenance усиленное техническое обслуживание и ремонт.

excess stock излишнее имущество (продовольствие)

excess supplies излишние запасы предметов снабжения (*с точки зрения местных потребностей*); относительно излишние предметы снабжения.

excess theatre stock излишки запасов, накопленных на театре военных действий.

excess weight излишний вес.

exchange обмен, замена, смена; магазин военно-торговой службы; обменивать, производить смену; **e. article for article** обмен предметов имущества (*взамен каждого сданного предмета выдается один новый*).

exchange council военно-торговая комиссия.

exchange facility военно-торговое учреждение.

exchange item предмет снабжения, выдаваемый в обмен на сдаваемый предмет того же наименования.

exchange officer начальник магазина военной торговли.

exchange of traffic ж.-д. передача поездов.

exchange point перевалочный пункт; обменный пункт.

Exchange School военно-торговая школа.

exchange warehouse склад военно-торговой службы.

executive control контроль, осуществляемый исполнителем.

Executive Officer, ODQM помощник начальника квартирмейстерской службы дивизии по оперативной части.

executive section, ODQM органи-

зационно-плановая секция отделения начальника квартирмейстерской службы дивизии.

exp см. **expedited**.

expansion of the column вытягивание колонны.

expected areas of casualty density районы предполагаемого наличия наибольшего числа раненых и пораженных.

expected daily rate of admission предполагаемое количество больных и раненых, поступающих в госпиталь за сутки.

expedited ускоренной доставки.

expedited shipment срочный груз, срочная перевозка.

expedite reference number номер для ссылки при переписке.

expeditionary container тара для десантных грузов.

Expeditionary Force Institutes Бр. магазины и предприятия военно-торговой службы экспедиционных войск.

expended ability расход (*материальных средств во время использования или эксплуатации*).

expensible потребляемый, расходный.

«expensible limited recoverable» расходное при использовании, с ограниченной возможностью восстановления (*категория классификации имущества*).

expensible material расходное имущество.

expensible nonrecoverable supplies списываемые в расход при выдаче, безвозвратно потребляемые предметы снабжения.

expensible property расходное имущество.

expensible quartermaster supplies расходные предметы квартирмейстерского снабжения (*продовольствие, ГСМ и т. п.*).

expensible recoverable supplies расходные предметы снабжения, которые могут быть отремонтированы или восстановлены после износа.

- expendables** расходуемые предметы снабжения.
- expendable supplies** расходуемые предметы снабжения.
- expending unit** расходующая часть, снабжаемая часть.
- expenditure** расход, затрата; **account for e.** отчитываться в произведенном расходе; **compute e.** подсчитывать расход; **curtail e.** урезать расход, сокращать расход; **cut e.** сокращать расход; **determine e.** определять расход; **e. at rates not to exceed** расход по нормам, не превышающим...; **e. invoiced by stores account** расход, учтенный по расходным документам военного магазина; **estimate e.** определять расход; планировать расход; **heavy e.** большой расход; **incidental e.** внеплановый расход; **item of e.** статья расхода; **keep records of e.** вести учет расхода; **keep up with the e.** обеспечивать непрерывное пополнение расхода; **meet e.** обеспечивать пополнение расхода, пополнять расход; **ration e.** ограничивать расход, нормировать расход; **replace e.** пополнять расход, восстанавливать израсходованное количество; **replenish e.** пополнять расход; **restore e.** восстанавливать израсходованное количество; **save e.** давать экономию в расходе; **tabulate e.** производить табуляторную обработку расходных данных (*при механизированном учете*); систематизировать расходные данные в табличной форме.
- expenditure account** учет; статья расходов.
- expenditure account number** расходная статья.
- expenditure below estimate** расход ниже планового.
- expenditure credit** разрешение на расходование, выделенный лимит.
- expenditure in excess of appropriations** расход, превышающий ассигнованную сумму.
- expenditure invoice** расходная накладная.
- expenditure paper** расходный документ.
- expenditure rate** норма расхода.
- expenditure record** учет расхода.
- expenditure refund** возмещение расхода.
- expense** расход.
- Expense Accounts Department** отдел финансовой отчетности.
- expense store accountant** бухгалтер склада по расходным операциям.
- experience tables** таблица опытных данных.
- experimental data** опытные данные.
- experimental storage unit** склад опытного имущества.
- expert opinion** заключение экспертизы.
- expiration date** срок годности, срок хранения.
- expired appropriation** израсходованный фонд.
- expiry of the warranty** истечение гарантированного срока хранения продуктов.
- exploitation of resources of the theatre** использование местных ресурсов театра военных действий.
- exploitation phase of supply in the airhead** снабжение воздушного десанта в период выхода из района высадки и развития успеха.
- explosimeter** дозиметр.
- explosion-proof portable drum inspection light** безопасный электрический фонарь для осмотра бочек.
- explosiveness rating** взрываемость горючих материалов.
- explosive ordnance disposal** мероприятия по использованию боеприпасов; обращение с боеприпасами.
- explosive ordnance disposal squad** отделение подрыва неразорвавшихся боеприпасов.
- explosive ordnance disposal techni-**

- cian** техник-специалист по подрыву неразорвавшихся боеприпасов.
- explosive ordnance disposal unit** подразделение артиллерийско-технической службы по подрыву неразорвавшихся боеприпасов.
- explosives magazine** хранилище для взрывчатых веществ.
- explosive traffic** движение транспорта со взрывчатыми веществами и боеприпасами.
- export** снабженческие перевозки за пределы метрополии.
- export pack** тара для перевозок за пределы метрополии.
- export shipment** партия груза, отправляемая за пределы метрополии; отгрузка грузов за пределы метрополии.
- export traffic from the theatre of war** *Бр.* перевозка грузов, эвакуируемых с театра военных действий.
- exposure** испытание на воздействие внешней среды; вредное воздействие внешней среды (*на материальные средства и организм человека*).
- exposure suit** аварийный плавучий костюм для летчика.
- express delivery** срочная доставка груза.
- express services** срочные виды работ, осуществляемые службами тыла; **meet urgent requirements by ee.** обеспечивать срочные потребности в экстренном порядке.
- express shipment** срочная доставка; **make good shortages by e. via air** доставлять недостающее имущество, организовав срочный подвоз по воздуху.
- express transportation order** требование на ускоренную перевозку груза.
- ex req** *с.м.* extracted requisition.
- ex:**
ex... stocks из запасов.
- ext** *с.м.* extract.
- extended life** продленный срок хранения продукта.
- extended movement** длительная перевозка.
- extended storage** длительное хранение.
- extended warranty** продленный гарантированный срок хранения продукта.
- extension of «life»** продление срока хранения продукта.
- extension of stock funds to installation level** создание запасных фондов в учреждениях тыла.
- extension of terminals** *ж.-д.* развитие конечных станций.
- extensive repair** крупный ремонт.
- exterior container** внешняя тара.
- external control of traffic** непосредственное управление движением.
- external transport work** перевозки за пределами склада, части и т. д.
- exterminating agent** средство для истребления амбарных вредителей.
- extra allowances** добавочное денежное довольствие.
- extra blanket** дополнительно выдаваемое одеяло (*в холодное время*).
- extra clothing** резерв обмундирования.
- extract** переадресовывать (*заявку*).
- extract container** тара для пищевых экстрактов.
- extracted item** переадресованный предмет снабжения.
- extracted requisition** переадресованная заявка.
- extracting activity** учреждение, производящее переадресовку заявки.
- extracting operator** рабочий на центрифуге.
- extraction mechanism** приспособление для выбрасывания груза с самолета.
- extractor** отжимная центрифуга.
- extractor operator** рабочий у отжимной центрифуги.
- extract requisition** заявка, передаваемая в другую инстанцию; переадресуемая заявка.

extract system система переадресования неудовлетворенных заявок.
extract ticket переадресованная заявка.
extract turn-slip накладная на сданное имущество, перенесенное из другой накладной.
extra echelon of supply промежуточное звено системы снабжения.
extra fare дополнительное питание.
extra grade сорт выше стандартного.
extra handling излишние погрузочно-разгрузочные операции.
extra labor дополнительная рабочая сила.
extra load requirements потребности срочной отгрузки неплановых грузов.
extra messing дополнительное питание.
extra regulation expenditure расход сверх сметы.
extra size дополнительный рост (*обмундирования*).
extra storage facilities дополнительные хранилища.
extreme climatic environments особые суровые климатические условия.
extreme cold-weather clothing полярное обмундирование.
extreme cold-weather kit комплект вещевого имущества для полярных условий.
extricate вытягивать; **e. a piece of equipment** вытягивать застрявший автомобиль (танк и т. д.).
eye armor бронезащита глаз.
eye armor goggles очки для бронезащиты глаз.

F **F** температура по Фаренгейту.
fabricated structure сборно-разборное сооружение.
fabric fuel tank мягкая тара для горючего.
FABU см. fleet air base unit.

face mask теплозащитная маска на лицо.
face veil сетка на лицо.
facilities средства, оборудование; предприятия, учреждения; **f. for delousing** дезинсекционное оборудование.
FAD см. field ammunition depot.
fair supply достаточный запас, удовлетворительное снабжение.
fair value codes условные обозначения степени годности имущества по его стоимости: **A** — 50% первоначальной стоимости; **B** — 35%; **C** — 20%; **D** — 0%.
fair wear and tear нормальный износ.
fair-weather bath point layout размещение пункта помывки на открытом воздухе.
fair-weather road дорога, проезжая в хорошую погоду.
false deck настил.
family allowance пособие для семейных военнослужащих.
family lodging allowance квартирные деньги для семейных военнослужащих.
family quarters квартиры семейных военнослужащих.
famine *перен.* острая нехватка, острый дефицит; **experience f.** испытывать острую нехватку.
F.A.M.T.O. см. first aid motor transport outfit
far-back base тыловая база флота, действующего на большом удалении.
fare питание, пища, рацион, раскладка.
far-shore acceptance возможности района высадки десанта по приему грузов.
far-shore company береговая инженерная рота обеспечения высадки морского десанта.
far-shore logistic(al) structure организация тыла в районе выгрузки морского десанта.
far terminal перевалочный пункт в районе высадки десанта; **f. of**

- the pipeline** конечная станция трубопровода.
- FASC** *см.* field army support command.
- FASRON** *см.* fleet aircraft service squadron.
- fast-carrier-type loading** типовой боезапас для соединений быстрогоходных авианосцев.
- fast-dog team** нартовая упряжка быстрогоходных собак.
- fast-drying storage area** площадка для ускоренной сушки (*парашютов*).
- fast failure** быстрый выход из строя испытываемого предмета.
- fast goods** *ж.-д.* груз большой скорости.
- fast-moving bulk items** предметы текущего довольствия, отпускаемые крупными партиями.
- fast-moving short lot** мелкая партия груза из предметов текущего довольствия.
- fast-moving supplies** предметы текущего довольствия; ходкие предметы снабжения.
- fast-used items** быстро изнашиваемые предметы; быстро расходуемые предметы.
- fatigue** хозяйственная работа; наряд на работу.
- fatigue call** построение нарядов на работу.
- fatigue cap** головной убор рабочей формы одежды.
- fatigue clothes** рабочая одежда.
- fatigue dress** рабочая одежда.
- fatigue duty** хозяйственные работы; наряд на хозяйственную работу.
- fatigued man** наряженный на работу.
- fatigue party** команда, выделенная для хозяйственных работ; рабочая команда.
- fatigues** рабочая одежда.
- fatigue uniform** рабочая форма одежды.
- faulty unit** неисправная деталь, неисправный узел.
- favo(u)rites** наиболее популярные виды пищевых продуктов или блюд.
- FBD** *см.* field base depot.
- Fd Bchy Coy** *см.* field butchery company.
- Fd. Bky** *см.* field bakery.
- FDS** *см.* field dressing station.
- featherweight model** облегченный образец имущества.
- F Ech Tpt** *см.* first echelon transport.
- FECOMZ** *см.* forward echelon, communications zone.
- Federal Emergency Warehouse Association** *США* федеральная ассоциация коммерческих складов военного времени.
- federal meat inspection regulations** *США* федеральные правила проверки качества мяса и мясopодуктов.
- federal packing specifications** *США* общеамериканские технические условия упаковки.
- Federal Standard Stock Catalog** *США* федеральный каталог стандартных предметов снабжения.
- federal stock number** *США* номер по федеральной номенклатуре.
- feed** питать, довольствовать; **f. troops** обеспечивать питание войск.
- feeder line** распределительный трубопровод.
- feeder rail or highway net** подъездные железнодорожные и автомобильные пути.
- feeding** питание; **f. of troops** войсковое питание; **handle the f.** организовывать питание войск.
- feeding area** место раздачи пищи.
- feeding arrangements** мероприятия по организации питания.
- feeding category** категория довольствия.
- feeding member** довольствующееся лицо.
- feeding of a regulating station by a base** *ж.-д.* подача грузов с базы на распорядительную станцию.

feeding of temporary attachments питание приданных подразделений.
feeding on the journey питание в пути следования.
feeding plan план питания.
ferry паром.
Ferry Command *Бр. истр.* управленческие перегонки самолетов по воздуху.
ferry craft рейдовые плавсредства.
Ferrying Command *США истр.* военно-транспортная авиация.
ferrying of aircraft перегонка самолетов по воздуху.
ferry service служба перегонки самолетов по воздуху.
ferry unit *Бр.* часть перегонки самолетов по воздуху.
FFC rate *см.* field force conspicuous rate.
F.G.H. *см.* field general hospital.
fiberboard container фибровая тара; **corrugated f.** тара из гофрированной фибры; **f. (V-board)** тара из фибрового материала типа «V»; **solid f.** жесткая фибровая тара.
fiberboard drum барабан из фибры.
fiberboard interior box внутренний ящик из фибры.
fiberboard shipping box наружный ящик из фибры.
fiberboard tube фибровый цилиндр.
fiber box ящик из фибры.
field allowance полевая норма снабжения, полевое довольствие.
field ambulance полевой медицинский отряд.
field ambulance bearer division носилочное отделение полевого медицинского отряда.
Field Ambulance, Royal Army Medical Corps *Бр.* полевой медицинский отряд.
field ambulance station полевой медицинский пункт.
field ammunition depot полевой склад боеприпасов.
field army medical regulating section медицинский распределительный пункт полевой армии.
field army service command командование обслуживания полевой

армии (*орган управления тыла полевой армии*).
field army support command командование обеспечения полевой армии (*орган управления тыла полевой армии*).
field artillery ammunition боеприпасы полевой артиллерии.
field bag полевой вещевой мешок.
field bakery полевая пекарня.
field bakery company *Бр.* рота обслуживания полевой хлебопекарни.
field bakery maintenance platoon, RASC *Бр.* взвод ремонта полевых хлебопекарен (службы снабжения и транспорта).
field baking полевое хлебопечение.
field base depot полевой базовый склад.
field bath operation помывка личного состава в полевых условиях.
field bath unit полевая душевая установка.
field bed походная койка.
field blanket одеяло для полевых условий.
field bread хлеб, выпекаемый в полевых хлебопекарнях.
field butchery полевая скотобойня.
field butchery company *Бр.* рота обслуживания полевой скотобойни.
field butchery duties забой скота в полевых условиях.
field buying office местная закупочная контора.
field cap пилотка.
Field Classification Section отделение полевой классификации предметов снабжения.
field clothing обмундирование для полевых условий.
field coat гужурка полевой формы одежды.
field complaint сообщение из войск о недостатках предметов снабжения, выявленных в полевых условиях.
Field Contact Section, QM Division отделение связи с войсками квартирмейстерского отдела.

- field cooking** кулинарная обработка продуктов в полевых условиях.
- field criticism** критические замечания войск (*по испытываемым предметам снабжения*).
- field data team** группа изучения опыта войск.
- field depot situation** состояние полевых складов.
- field development** усовершенствование, основанное на опыте эксплуатации в полевых условиях.
- field disposition team** полевая группа реализации собранного имущества.
- field dressing station** полевой перевязочный пункт.
- field dynamometric truck** полевая подвижная динамометрическая станция.
- field equipage** полевое имущество.
- field equipment** походное снаряжение; имущество для полевых условий.
- field estimate** смета на потребности полевого довольствия.
- Field Evaluation Agency** отдел полевых испытаний.
- field force committee rates** *Бр.* норма снабжения полевых войск.
- field force conspectus rates** *Бр.* расчетная норма расхода боевых припасов; **contact ff.** нормы снабжения боеприпасами полевых войск, ведущих активные боевые действия; **quiet ff.** нормы снабжения боеприпасами полевых войск в период затишья.
- field force quartermaster** начальник квартирмейстерской службы полевых войск.
- field garrison (sheet) bread** хлеб, выпекаемый для войск в полевых условиях.
- field general hospital** полевой общий госпиталь.
- field hospital** полевой госпиталь.
- field hospital platoon** полевой госпитальный взвод.
- field housekeeping** коммунально-бытовое обслуживание войск в полевых условиях.
- field hygiene** полевая санитария.
- field hygiene section** полевая санитарная секция.
- field impregnating plant** полевая установка для пропитки вещевого имущества.
- field information agency (technical)** полевое бюро технической информации.
- field jacket** полевая куртка.
- field kit** походное снаряжение.
- field kitchen** походная кухня.
- field kitchen outfit** комплект полевого кухонного оборудования и имущества.
- field laboratory chest** комплект оборудования полевой лаборатории.
- field laundering** полевое прачечное обслуживание.
- field laundry service** полевое прачечное обслуживание.
- field-level type support** обеспечение, осуществляемое силами и средствами войск; обеспечение, осуществляемое местными силами и средствами.
- field lightning truck** полевая подвижная осветительная станция.
- field lightning unit** полевая осветительная установка.
- field magazine** полевой артиллерийский склад.
- field maintenance** полевой ремонт, войсковой ремонт, техническое обслуживание в полевых условиях.
- field maintenance center** полевой ремонтный центр, полевой центр технического обслуживания.
- field maintenance procedures of aircraft** технология технического обслуживания и ремонта самолетов в полевых условиях.
- field maintenance shop** полевая ремонтная мастерская.
- field mechanic** аэродромный механик.
- field medical equipment** полевое медицинское имущество.

field medical unit полевая медицинская часть (подразделение).
field mess полевая кухня-столовая, питательный пункт.
field mess gear полевое кухонное имущество.
field messing питание в полевых условиях.
field observation office отделение изучения опыта войск.
field optical treatment лечение глазных болезней в полевых условиях.
field ordnance officer *Бр.* войсковой офицер службы артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения.
field ordnance park *Бр.* полевой склад (парк) артиллерийско-технического и вещевого имущества.
field overcoat полевая шинель.
field pack полевое снаряжение.
field petrol depot *Бр.* полевой склад ГСМ.
field petroleum officer начальник полевого учреждения снабжения ГСМ.
field post office полевое почтовое отделение.
Field Press Censorship служба военной цензуры.
field printing plant полевая типография.
field procurement местные заготовки.
field range переносная полевая плита.
field range fire unit очаг полевой плиты.
field ration полевой паек.
field ration dining hall operation питание по полевому пайку в стационарных столовых.
field ration mess кухня-столовая для довольствия по полевому пайку.
field ration mess strength report донесение о численности довольствующихся по полевому пайку.
field ration permit разрешение на довольствие по полевому пайку.
field ration permit card продоволь-

ственная карточка на довольствие по полевому пайку.
field reclamation восстановление имущества в полевых условиях.
field remount depot депо ремонта конского состава.
field repair полевой ремонт.
field requirement потребности войск, находящихся в полевых условиях.
field search case дело с документами по розыску места погребения военнослужащего.
field service полевое обслуживание; обслуживание войск.
Field Service Branch отделение обслуживания войск.
field service cap головной убор полевой формы одежды.
Field Service Division отдел полевого обслуживания.
field service marching order полевая походная форма одежды.
field service platoon взвод полевого обслуживания.
field service product center пункт распределения готовой продукции для целей полевого обслуживания.
field service ration *Бр.* полевой паек.
field service ration scale *Бр.* норма продовольственного снабжения действующей армии.
field service repair section секция полевого ремонта.
Field Service Section, ODQM секция полевого обслуживания отделения начальника квартирмейстерской службы дивизии.
field service uniform полевая форма одежды.
field shower полевая душевая установка; помывка личного состава в полевой душевой установке.
field sleeping equipment полевые спальные принадлежности.
field stocking activity войсковой склад; склад флота.
field stores полевое имущество.
field supplies предметы снабжения полевых войск.

field supply activity местный снабженческий орган (*склад, пункт и т. д.*).

field supply depot *Бр.* полевой склад продовольствия.

field support обеспечение войск, полевое обеспечение войск.

field support equipment имущество для обеспечения оперативных задач (*дополнительное к табельному*).

field surgery военно-полевая хирургия.

field surgical hospital полевой хирургический госпиталь.

field surgical unit полевой хирургический отряд.

field survey depot полевой склад топографического имущества.

field-test quantity количество, необходимое для полевых испытаний.

field train полевой обоз, тыловой транспорт второго эшелона.

field transfusion unit полевой отряд переливания крови.

field trousers брюки полевой формы одежды.

field water supply полевое водоснабжение войск.

field wear полевая форма одежды.

field-worthy materials handling equipment полевое подъемно-транспортное оборудование.

fifth echelon medical service (zone of interior) пятый эшелон медицинского обеспечения (*внутренняя зона*).

fifth wheel trailer полуприцеп с опорным седельным кругом.

fighting equipment боевая техника.

file дело, подшивка, картотека; подшивать в дело, помещать в картотеку; **maintain a f.** вести дело (картотеку).

files section делопроизводство.

Filing Manual наставление по делопроизводству.

fill пополнять, заправлять, наполнять; **f. an emergency requisition** удовлетворять неплановую заявку на снабжение; **f. up with pro-**

visions and stores пополнять запасы продовольствия.

filled заполненный, заправленный.

filled can dump склад для хранения горючего в мелкой таре (*в бидонах*).

filler cargo груз-заполнитель (*груз, используемый для заполнения образовавшихся пустот при размещении основного груза в трюме*).

filler depot склад запасов (*дополнительный склад, пополняющий запасы другого склада*).

filler installation склад запасов.

filler responsibilities обязанности по содержанию и пополнению запасов склада.

filler stockage склад запасов, склады запасов.

filler stock level норма содержания запаса на складе запасов.

filler storage space полезная площадь складов запасов.

filler subsistence запас продовольствия (*склада запасов*).

filling loss потеря горючего при заполнении емкости.

filling point заправочный пункт, пункт разлива горючего в мелкую тару.

filling time продолжительность заправки, продолжительность разлива.

fill stand заправочный стояк.

fill stand meter счетчик для замера горючего, установленный на заправочном стояке.

fill stem ответвление трубопровода для индивидуальной заправки.

«fill with everything» order распоряжение о пополнении всех запасов.

filter barge водоочистительная станция (*оборудованная на барже*).

filtering equipment водофильтровальные средства, водофильтровальная установка.

filth-borne disease control меры предупреждения болезней, вызываемых антисанитарными условиями.

final delivery последняя поставка по контракту.
final hospitalization окончательный этап госпитализации.
final inspection acceptance окончательный осмотр при приеме продукции.
Finance Corps финансовая служба.
Finance Corps Officer офицер финансовой службы.
Finance Department финансовое управление.
Finance Officer офицер финансовой службы, начальник финансовой службы.
finance supply requirements финансировать потребности.
financial adviser финансовый советник.
Financial Control Division, Fuel Supply Office США отдел финансового контроля управления снабжения топливом военно-морских сил.
financial control record финансовый контрольный учет.
financial implications финансовая ответственность.
financial property accounting учет материальных средств в денежном выражении.
financial records финансовые документы.
financial reimbursement денежный расчет, оплата расходов.
Financial Secretary (War Office) Бр. финансовый секретарь (военного министерства).
financial stringency финансовые ограничения.
financing inventory финансовый учет.
find выделять; **f. equipment** выделять имущество в чье-либо распоряжение.
finger printing kit дактилоскопический комплект (набор предметов для взятия отпечатков пальцев).
finished supplies готовые предметы снабжения.
fire aisle пожарный проход (хра-нилища).

fire alarm пожарная тревога.
fire alarm system система пожарной сигнализации.
fire alert пожарная тревога.
fire appliances противопожарное имущество.
Fire Branch, Administrative Services Department, Naval Supply Depot пожарное отделение административного отдела объединенного склада флота.
fire cock пожарный кран.
fire engine train ж.-д. пожарный поезд.
fire extinguisher огнетушитель.
fire fighter truck пожарный автомобиль.
fire fighting тушение пожаров.
fire fighting agent средство для тушения пожаров.
fire fighting aisle пожарный проход (хранилища).
fire fighting boat пожарное судно.
fire fighting detail пожарная команда.
fire fighting garment огнезащитная одежда.
fire fighting helicopter пожарный вертолет.
fire fighting patrol пожарный патруль.
fire fighting plan план противопожарной охраны.
fire fighting services служба пожарной охраны.
fire fighting supplies and equipment противопожарные материалы и имущество.
fire goods огнеопасный груз.
fire hazard опасность пожара.
fire hose пожарный рукав.
fire hydrant пожарный гидрант.
fireman пожарный; кочегар, истопник.
fireman's carry переноска раненого на спине (санитара).
fire marshal начальник пожарной охраны.
fire orders противопожарная инструкция.
fire passage пожарный проход хра-нилища.
fireplug пожарный гидрант.

fire prevention пожарная профилактика.
fire prevention committee пожарная комиссия.
fire prevention discipline соблюдение мер противопожарной безопасности.
fire prevention officer начальник пожарной службы.
fire prevention precautions противопожарные меры.
fireproof wall брандмауэр.
fireproof warehouse building хранилище огнестойкой постройки.
fire protection противопожарная охрана.
fire pump trailer прицеп с пожарным насосом.
fire-resistive, flammable storage warehouse огнестойкое хранилище для огнеопасных грузов.
fire-resistive sprinklered building огнестойкая постройка со sprinkлерным оборудованием.
fire retardant clothing специальная огнезащитная одежда.
fire retardant qualities огнестойкие свойства.
fire-sprinkling system пожарная sprinkлерная система.
fire-tender пожарная машина.
fire trench противопожарная траншея.
fire truck пожарный автомобиль.
first aid первая помощь; аварийный ремонт.
first aid and decontamination center медицинско-дегазационный пункт.
first aid area пункт аварийного ремонта.
first aid area commandant начальник пункта аварийного ремонта.
first aid bandage первично наложенная повязка.
first aid dressing первичное наложение повязки.
first aid kit походная аптечка, санитарная сумка.
first aid motor transport outfit авторемонтная летучка.
first aid nurse санитарка

first aid outfit комплект имущества для оказания первой помощи.
first aid packet индивидуальный пакет.
first aid party группа подачи первой помощи; ремонтная команда.
first aid station передовой медицинский пункт.
first aid treatment оказание неотложной медицинской помощи.
first-class train ж.-д. поезд первого класса очередности.
first cook старший повар.
first day's supply продовольствие на первые сутки.
first echelon первый эшелон.
first echelon maintenance ремонт первого эшелона, войсковой ремонт.
first echelon medical service первый (*полковой*) эшелон медицинского обеспечения; **obtain f.** получать медицинское обеспечение первого (*полкового*) эшелона.
first echelon transport транспорт первого эшелона, войсковой транспорт.
first field dressing первичная перевязка, производимая на поле боя.
«first in, first out» selection principle принцип первоочередной выдачи со склада предметов, ранее поступивших на хранение.
first-line ammunition боеприпасы, перевозимые автотранспортом первой линии (*частей и подразделений*); боевой запас боеприпасов.
first-line recovery первый эшелон эвакуации поврежденной техники.
first-line repair ремонт первого эшелона, войсковой ремонт.
first-line transport транспорт первой линии, транспорт первого звена подвоза (*войсковой*).
first priority requirements первоочередные потребности.
first sergeant (administrative) первый сержант (по административным вопросам).

- first supply echelon** первый (*войсковой*) эшелон подвоза.
- first supply echelon of the brigade company** первый эшелон транспорта подвоза транспортной роты бригады.
- fiscal accounting** финансовый учет и отчетность.
- fiscal and audit supervision** финансовый контроль.
- fiscal and financial activities** финансовые операции
- Fiscal and Supply Branch** отделение финансирования и снабжения.
- Fiscal Branch** финансовое отделение.
- fiscal clerk** делопроизводитель по финансовым операциям.
- Fiscal Department, Naval Supply Depot** финансовый отдел объединенного склада флота.
- Fiscal Director** начальник финансовой службы.
- Fiscal Division** финансовое отделение (отдел).
- Fiscal Staff, Aviation Supply Officer** финансовое отделение отдела снабжения авиации ВМС.
- fiscal support** финансовое обеспечение.
- fiscal year** финансовый год.
- fit** подгонка, покрой; исправный, здоровый; подгонять, монтировать; **f. clothing** подгонять обмундирование; **f. for immediate departure to the field** срочно укомплектовать всем необходимым для отправки на театр военных действий.
- fit «A» park company Бр.** рота обслуживания склада исправных машин класса «А».
- «fitness for human consumption» inspection** проверка пригодности продовольствия для употребления в пищу.
- fitness of supplies Бр.** пригодность продуктов к употреблению в пищу.
- fitter** слесарь; монтажник.
- fitter aircraftman** авиационный механик.
- fitting** подгонка, пригонка, монтаж, **f. of clothing** подгонка обмундирования.
- fitting room** мастерская по подгонке обмундирования.
- five-in one ration** продовольственный пакет «пять в одном» (*пять пайков в одной упаковке*).
- fixed bakery** стационарная пекарня.
- fixed base, industrial type depot establishment** стационарный склад, располагающий производственной базой.
- fixed-beds hospital** стационарный госпиталь.
- fixed electric light plant** стационарная электроосветительная установка.
- fixed hospital** стационарный госпиталь.
- fixed laundry** стационарная прачечная.
- fixed-price contract** контракт с оплатой по твердым ценам.
- fixed repair installation** стационарная ремонтная мастерская.
- fixed salvage installation** стационарный склад собранного (*своего и трофейного*) имущества.
- fixed support ВМС** обеспечение флота, осуществляемое с постоянных баз.
- fixed table of organization and equipment** постоянное штатное расписание и табель имущества.
- fixed third (fourth, fifth) echelon shop** стационарная ремонтная мастерская третьего (четвертого или пятого) эшелона ремонта.
- fixed traffic control post** неподвижный пункт регулирования движения.
- fix it shop разг.** ремонтная мастерская.
- FLA см. family lodging allowance.**
- flag** указательная метка (*прикрепляемая к документу для привлечения к нему внимания*); прикреплять метку к документу.
- flake-ice machine** льдогенератор для производства блоков льда.
- flak helmet** броневого летный шлем.

flak jacket бронекуртка летчика.
flak suit бронекостюм летчика.
flak vest бронезилет летчика.
flameproof clothing специальная огнезащитная одежда.
flameproofing textile fabrics огнестойкие ткани.
flame thrower fuel огнеметная жидкость, горючая жидкость для огнеметов.
flammable liquid огнеопасная жидкость.
flammable storage unit отделение хранения огнеопасных грузов.
flammable storage warehouse хранилище для огнеопасных грузов, огнеопасное хранилище.
flap наушник (*шапки-ушанки*); клапан.
flask фляга.
flat разг. грузовой автомобиль с платформой; *ж.-д.* железнодорожная платформа.
flat-bed company автотранспортная рота, оснащенная прицепами-платформами.
flat-bed truck грузовой автомобиль-платформа.
flat-belt conveyer ленточный конвейер.
flat-board truck автомобиль-платформа.
flatcar *ж.-д.* железнодорожная платформа.
flat dunnage подстилочный материал, слань.
flat pallet поддон (*без бортов*).
flat rates тарифы.
flat-sided container тара с плоскими стенками.
flat sours испорченные консервы без признаков бомбажа.
flatted cargo трюмный груз нижнего яруса (образующий ровную площадку для груза верхнего яруса).
flattening cargo type loading погрузка груза в трюм в два яруса (*с расположением верхнего ряда груза на площадке, образуемой нижним рядом*).
flat trailer truck прицеп-платформа.

flat wagon *ж.-д.* железнодорожная платформа.
fleet флот; парк, общее количество материальной части; **f. of rolling stock** парк подвижного состава.
Fleet Accountant Officer начальник финансового учета флота.
fleet air arm repair ship плавучая ремонтная мастерская морской авиации.
fleet air base unit часть обслуживания базы морской авиации.
Fleet Aircraft Maintenance Officer флагманский офицер по ремонту самолетов морской авиации.
fleet aircraft service squadron эскадрилья технического обслуживания морской авиации.
fleet ammunition боеприпасы флота.
fleet ammunition ship эскадренный транспорт с боеприпасами.
fleet anchorage якорная стоянка флота.
fleet auxiliary вспомогательное судно флота.
fleet aviation supply organization организация снабжения морской авиации.
Fleet-Controlled Material предметы снабжения флота, подлежащие специальному контролю.
Fleet Fuel Officer начальник снабжения флота топливом.
fleet fuel situation обеспеченность флота топливом.
fleet issue load партия груза для флота.
fleet logistic(al) agencies органы тыла флота.
fleet logistics материально-техническое обеспечение флота; работа тыла флота; тыл флота.
fleet logistics afloat обеспечение флота с плавучих баз.
fleet logistic(al) ship эскадренное вспомогательное судно, вспомогательное судно для обеспечения эскадры.
Fleet Logistic(al) Wing транспортная авиация ВМС.

Fleet Mail Office почтовое отделение флота.
fleet maintenance материально-техническое обеспечение флота.
Fleet Maintenance Division, Office of the Chief of Naval Operations США отделение снабжения флота управления начальника морских операций.
Fleet Medical Officer флагманский врач флота.
fleet oiler эскадренный танкер.
fleet oiler schedule график рейсов эскадренных танкеров.
fleet oiler task unit оперативный отряд эскадренных танкеров.
fleet post office почтовое отделение флота.
fleet provisioning operations работа по снабжению флота продовольствием.
fleet provision unit of the naval supply depot продовольственное отделение склада снабжения флота.
fleet repair ship эскадренная плавучая мастерская.
Fleet Supply Officer начальник снабжения флота.
fleet supply ship эскадренный транспорт.
fleet support материально-техническое обеспечение флота.
Fleet Surgeon флагманский врач флота.
fleet train вспомогательные корабли и суда флота.
fleet tug эскадренный буксир.
flexibility гибкость, оперативность; **f. in the supply system** оперативность системы снабжения; гибкость системы снабжения; **f. of supply** оперативность снабжения.
flexible cable conveyer канатно-подвесная дорога.
flexible table of organization and equipment переменное штатное расписание и табель имущества.
flight рейс (*транспортного самолета или плавсредства*).
flight clothing subunit кладовая летного обмундирования.
flight feeding питание в полете.

flight feeding facility оборудование (имущество) для приготовления и приема пищи во время полета.
Flight Feeding Manual наставление по питанию при полетах.
flight feeding requirement требование на снабжение продовольствием для питания во время полетов.
flight manifest полетный лист; накладная на груз, перевозимый по воздуху.
flight meal бортовое питание.
flight mechanic бортмеханик.
flight nurse санитарка санитарного самолета.
flight ration бортовой паек.
flight suit летный костюм.
flight surgeon авиационный врач.
flight surgery авиационная медицина.
flipper консервная банка с микробиологическим бомбажем.
floating ammunition supply facilities плавсредства для подачи боезапаса.
floating auxiliaries вспомогательные суда и плавсредства.
floating base плавучая база.
floating cold storage barge рефрижераторная баржа.
floating conveyance средство водного транспорта.
floating cracker разг. транспорт с боеприпасами.
floating crane плавучий кран.
floating discharge line плавучий портовый трубопровод.
floating dock плавучий док.
floating equipment плавсредства.
floating equipment base база флота.
floating evacuation hospital плавучий эвакуационный госпиталь.
floating facility for logistic(al) support плавучая база; подвижная база флота; вспомогательные суда и плавсредства.
floating logistic(al) center соединение вспомогательных судов.
floating petrol depot *Бр.* плавучий склад топлива.

floating pier плавучий пирс.
floating refrigerated storage рефрижераторный флот; хранение на рефрижераторных судах.
floating reserve запас на кораблях и вспомогательных судах.
floating spare parts depot плавучий склад запасных частей.
floating storage хранение запасов на плаву, плавучие склады.
floating supply service служба подвоза запасов кораблям в море.
floating support базирование флота на плавучие базы; плавучая база.
floating warehouse плавучий склад.
floating workshop плавучая мастерская.
flood light equipment осветительное оборудование прожекторного типа.
floor area occupied занятая полезная площадь склада.
floor capacity in weight предельная допустимая нагрузка на пол хранилища.
floor clean up освобождение площади хранилища для приема очередной партии грузов.
flooring настил, подстилка под груз, подкладка, слань.
flooring capacity прочность пола хранилища, предельно допустимая нагрузка на пол.
floor level roller conveyer system роликовый транспортер для выбрасывания грузов через хвостовой люк самолета.
floor load limit предельно допустимая нагрузка на пол хранилища.
floor load rating допустимая нагрузка на пол хранилища.
floor plan план складской площади.
floor space per occupant норма жилой площади на одного человека.
floor stack штабель, укладываемый непосредственно на полу хранилища.
floor strength прочность пола хранилища.
floor tally record учет грузов, про-

ходящих через этаж хранилища многоэтажного типа.
flouring *ВМС* погрузка муки на корабль.
flour mill мукомольная мельница, мельничный постав.
flour pest амбарные мучные вредители; **control of f.** меры борьбы с амбарными мучными вредителями.
flour sifting and dressing machine мукопросеивательная машина.
flour storage space полезная площадь мучного склада, мучной склад.
flow количество машин, проходящих через данный пункт за определенное время; грузопоток; производственный поток; порядок движения; **f. of cargo** грузопоток; **f. of materials and services** процесс обеспечения материальными средствами и всеми видами обслуживания.
flow-back эвакуационные грузопотоки, обратное движение.
flow phase поочередный пропуск встречного транспорта через определенный участок маршрута.
flow process chart схема грузопотока склада; схема производственного потока.
flow regulation регулирование движения транспорта.
flow system система подвоза.
fluctuations in traffic изменения грузопотоков.
fluid milk plant молочная фабрика.
fluid ounces capacity емкость жидкого содержимого в унциях.
fluid space переменный фонд складской площади.
fluoroscopus tent полевой рентгеновский кабинет (*в палатке*).
fly намет палатки.
flyable status исправное состояние (*самолета*).
flyaway вышедший из ремонта самолет.
flyaway fuel requirements потребности горючего на испытание отремонтированных самолетов,

flyaway kit ремонтный самолетный комплект запасных частей и агрегатов (*перевозимый по воздуху*).

flyaway kit branch, consolidated base supply отделение ремонтных самолетных комплектов управления снабжения авиационной базы.

fly control борьба с мухами.

flyer's armor бронированный летный костюм.

fly front ветрозащитный клапан для верхней одежды.

flying bag вещевой мешок летного состава.

Flying Boom приспособление для дозаправки самолетов в воздухе типа «Флаинг Бум» (*в виде гибкой металлической трубы с несущими плоскостями*).

flying boxcar грузовой транспортный самолет («летающий вагон»).

flying cadets special clothing специальная одежда летного курсантского состава.

flying gear летное снаряжение.

flying helmet летный шлем.

flying-in воздушные перевозки, доставка по воздуху.

flying jacket летная куртка.

flying stock самолетный парк.

flying suit летное обмундирование.

flying tanker самолет-заправщик.

flying tunic летная куртка.

FMA см. Forward Maintenance Area.

foamite tank пенная огнетушительная установка.

f.o.b. см. free on board.

f.o.b. destination contract контракт на поставку с осмотром и приемом продукции в пункте назначения.

f.o.b. destination shipment доставка груза с погрузкой на судно за счет получателя.

f.o.b. origin contract контракт на поставку с осмотром на месте изготовления продукции.

f.o.b. origin shipment доставка гру-

за с погрузкой на судно за счет отправителя.

focal point for logistical activities место, где осуществляется основная работа тыла.

F.O.D. см. Forward Ordnance Depot.

fodder фураж.

folding box складной картонный ящик для внутренней упаковки.

folding bucket складное брезентовое ведро.

folding carton складная картонная коробка.

folding hangar сборно-разборный ангар.

folio number реестровый номер в книге основного учета.

follow-through проверка, контроль. **follow-up** проверка (*удовлетворения заявки*); проверять, выяснять; **f. supplies to destination** следить за доставкой груза по назначению.

follow-up convoy второй эшелон морского десанта.

follow-up elements замыкание колонны.

follow-up list реестр документов по проверке удовлетворения заявок.

follow-up section секция проверки исполнения заявок.

follow-up shipping транспортные суда второго эшелона морского десанта.

follow-up supplies материальные средства, доставляемые десанту после высадки.

follow-up supply пополнение расхода материальных средств после высадки десанта; подвоз материальных средств после высадки десанта.

follow-up system on requisitions to higher authority порядок проверки хода удовлетворения заявок, поданных в вышестоящие инстанции.

food продовольствие, пища, довольствие, пищевые продукты; **accept f.** удовлетворительно отзываться о пище; **conserve f.**

- экономить пищевые продукты; **control f.** контролировать качество продовольствия; **handle f.** обращаться с пищевыми продуктами; производить погрузку и разгрузку продовольствия; **process f.** обрабатывать продукты; **season f.** заправлять пищу; **turn out good f.** готовить доброкачественную пищу; **waste f.** расточительно расходовать пищевые продукты.
- food acceptability** отзывы войск об использовании пищевых продуктов.
- Food Acceptance Research Branch, Food Research and Development Division** отделение анализа отзывов войск отдела исследования и разработки пищевых продуктов.
- food adviser** консультант по вопросам продовольственного снабжения.
- Food and Agriculture Planning Committee, North Atlantic Council** комитет по планированию продовольственного снабжения и сельского хозяйства при совете НАТО.
- Food & Container Institute** научно-исследовательский институт продовольствия и тары (*для вооруженных сил*).
- food animal herd** гурт продовольственного скота.
- food bar** пищевой концентрат.
- food bomb** тара для беспарашютного сбрасывания продовольствия.
- food cart** тележка для перевозки пищи (в госпитале).
- food-chopping machine** машина для измельчения пищевых продуктов (*мясорубка, овощерезка и т. п.*).
- food container, insulated** термос.
- food control** контроль за качеством пищи.
- food dealer** поставщик продовольствия.
- food distribution calculator** вычислительная линейка для расчетов операций по продовольственному снабжению.
- food group** группа продовольственного снабжения.
- food handler** работник кухни-столовой.
- food handling** обращение с пищевыми продуктами.
- food issue on medical authority** продукты, выдаваемые по заключению врача; диетические продукты.
- food item** предмет продовольственного снабжения, пищевой продукт, пайковый продукт.
- food item of doubtful acceptability** пищевой продукт сомнительного качества.
- food logistics** продовольственная служба, снабжение войск продовольствием.
- food management** организация войскового питания.
- food pack** специальный расфасованный паек.
- food packaging** расфасовка продовольствия.
- food packet** продовольственный пакет.
- food packet, individual assault** индивидуальный штурмовой продовольственный пакет.
- food packet, individual, fighter pilot** индивидуальный продовольственный пакет для летного состава истребительной авиации.
- food packet, individual, in-flight** индивидуальный бортовой продовольственный пакет.
- food packet, individual, survival SA (Survival Arctic)** индивидуальный продовольственный пакет арктического аварийного запаса.
- food packet, survival** продовольственный пакет аварийного запаса.
- food packet, survival, ST (Survival Tropic)** продовольственный пакет тропического аварийного запаса.
- food plan** нормы питания.
- food processing** кулинарная обработка пищевых продуктов.

food processing and packing plant завод пищеперерабатывающей промышленности; консервный завод.

food procurement заготовка продовольствия.

food-procuring installation учреждение, заготавливающее продовольствие; склад, заготавливающий продовольствие.

Food Research and Development Division, QM Food and Container Institute for the Armed Forces отдел исследования и разработки пищевых продуктов квартирмейстерского института продовольствия и тары для вооруженных сил.

food research program(me) программа научно-исследовательских работ по пищевым продуктам.

food server раздатчик пищи.

food service продовольственная служба; **f. in an air-borne operation** снабжение продовольствием при воздушнодесантной операции.

food service activities работа продовольственной службы; учреждения и предприятия продовольственной службы.

food service career program(me) положение о подготовке и прохождении службы для личного состава продовольственной службы.

food service demonstration team инструкторская группа продовольственной службы.

food service directive директива по службе продовольственного снабжения.

Food Service Division, Office of the Quartermaster General отдел продовольственного снабжения управления генерального квартирмейстера.

food service drive кампания по улучшению качества работы продовольственной службы.

food service field область деятельности продовольственной службы.

Food Service Group of the Quartermaster School отделение продовольственной службы квартирмейстерского училища.

food service outfit подразделение продовольственной службы.

Food Service Planning Board комитет по планированию продовольственного снабжения.

food service program(me) план работы продовольственной службы, программа деятельности продовольственной службы.

food service regulations наставления службы продовольственного снабжения.

food service sanitation санитарный контроль за питанием.

food service squadron эскадрилья продовольственной службы.

food service supervision group инструкторская группа продовольственной службы.

food service supervisor инструктор (инспектор) продовольственной службы.

food service survey ревизия продовольственной службы, акт по ревизии продовольственной службы.

food service team инструкторская группа продовольственной службы.

Food Service Training Branch отдел подготовки личного состава продовольственной службы.

food service under combat снабжение продовольствием в бою.

food ship транспорт с продовольствием.

food slicing machine куттер (*для резки овощей*).

food specifications технические условия на пищевые продукты.

food stability устойчивость пищевых продуктов в хранении.

food stockage запас продовольствия.

food store продовольственный магазин, продовольственный склад.

food substance пищевой продукт.

food supervision контроль качества пищевых продуктов.

food supply agency орган продовольственного снабжения.
food technologist инженер по питанию.
food value питательная ценность.
food warmer прибор для разогревания пищи.
foot фут (=30,5 см).
footgear обувь.
foot locker прикочная тумбочка.
foot measuring device стопомер.
foot sore потертость ног; натерший себе ноги.
footwear обувь; **issue f.** выдавать обувь; **salvage f.** производить сбор и восстановление обуви.
footwear industry обувная промышленность.
footwear testing испытание обуви.
f. o. r. см. free on rail.
forage фураж.
forage cap пилотка.
forage inspection detachment отряд по инспекции фуража.
forage ration фуражная дача, норма фуража.
forage requirements потребности в фураже.
forage shed хранилище для фуража.
foraging получение продовольствия из местных источников, реквизиция продовольствия.
foraging party команда для производства реквизиции у частных лиц.
foraging technique порядок заготовки продовольствия из местных источников.
force canteens сеть полевых военно-торговых магазинов.
forced issue принудительная выдача (*ввиду возможности порчи на складе или по каким-либо другим причинам*).
force loading forecast предварительный план погрузки войск.
force maintenance area Бр. район обеспечения группы войск.
force marking условное обозначение (*в маркировке груза*) театра военных действий или группы войск,

force movement table план перевозки войск.
forces of supply снабженческие части и учреждения.
Force Supply Officer начальник снабжения ВВС на театре военных действий.
fore and aft stowage продольная укладка груза на судне.
forecast смета, план; определять; **consolidate f.** составлять сводную смету, составлять сводку потребностей на будущий период; **f. needs** определять потребности на будущий период; **f. of probable expenditure** определение вероятного расхода.
forecasters личный состав, планирующий потребности в материальных средствах.
forecast expenditure плановый расход.
forecasting rates of expenditure определение норм расхода на будущий период.
forecast of abnormal future requirements определение сверхплановых потребностей на будущий период.
forecast of future depot space occupancy оценка будущих потребностей в складской площади.
forecast requirements плановые потребности.
forecast strength предполагаемая численность довольствуемых войск; штатная численность довольствуемых войск.
foreign aid cargo груз, поступающий в счет программы помощи иностранным государствам.
Foreign Claims Commission комиссия по иностранным претензиям.
foreign excess personnel property излишнее инвентарное имущество, находящееся за пределами США.
foreign port порт за пределами территории США, заграничный порт (*находящийся в распоряжении военного ведомства США*).

- foreman** старший команды, бригадир, прораб.
- Forest Products Laboratory** лаборатория испытаний лесоматериалов.
- forestry company** лесозаготовительная рота.
- forestry squadron, R. E. Бр.** инженерная лесозаготовительная рота (эскадрон).
- forge shop** кузнечная мастерская, кузнечный цех мастерской.
- fork lift** автопогрузчик с вилочным захватом.
- fork lift operator** водитель автопогрузчика.
- fork lift truck** автопогрузчик с вилочным захватом.
- fork lift truck and pallet system** автопогрузчик с вилочным захватом и поддоном.
- fork lift truck capacity** грузоподъемность вилочного автопогрузчика.
- fork lift truck inch-pound capacity** грузоподъемность вилочного автопогрузчика (*в фунтах на расстоянии в дюймах от центра тяжести до вилочного захвата*).
- fork lift truck rating** грузоподъемность вилочного автопогрузчика.
- fork truck** автопогрузчик с вилочным захватом.
- fork-truck-pallet combination** использование сочетания поддонов и автопогрузчика с вилочным захватом.
- formal accounting** учет и отчетность по документам установленной формы.
- formal bid invitation** официальное извещение о приеме предложений на заключение контрактов.
- formal command inspection** плановая проверка, проводимая по командной линии.
- formal contract** контракт на поставку, оформленный в соответствии с существующими положениями.
- formal inspection** плановый осмотр (*проводимый по определенной установленной форме*).
- formal motor stables** плановый осмотр автотранспорта.
- formal property issue slip** накладная установленной формы на выдачу имущества.
- formal purchase instrument** документ установленной формы на право производства закупок.
- formal requisitioning** истребование по заявкам установленной формы.
- formation bulk Бр.** партия грузов для соединения.
- formation code location** кодированный адрес соединения (объединения).
- formation pack section Бр. ж.-д.** группа вагонов типового поезда с грузами для соединения.
- formation's administrative order Бр.** приказ по тылу соединения (объединения).
- formation second line Бр.** транспорт второго эшелона соединения.
- formation transport Бр.** транспорт соединений.
- formation workshop Бр.** мастерская соединения.
- formulation of the plan for logistical support** разработка плана материально-технического обеспечения.
- forward aeromedical evacuation flight** передовой отряд медицинской эвакуации по воздуху.
- forward airfield supply office** отделение снабжения передовых аэродромов.
- forward air maintenance organization Бр.** часть (учреждение) передового аэродрома материального обеспечения.
- forward ammunition point** передовой пункт боепитания.
- forward area maintenance group** ремонтная группа передового района.
- Forward Area Officer ж.-д.** начальник передового участка военных железных дорог.
- Forward Area Officer (Light Railways)** начальник передового

участка временных военных железных дорог.
forward auxiliary depot передовой вспомогательный склад.
forward base payment office передовой выплатной пункт.
forward buying заблаговременные закупки в счет будущих потребностей.
forward class I distributing point передовой распределительный пункт I класса (*продовольствие*).
forward class III supply point передовой пункт снабжения III класса (*ГСМ*).
forward delivery подвоз в войска, расположенные в передовых районах театра военных действий.
forward delivery squadron *Бр.* передовой эскадрон (рота) доставки танков.
forward depot *Бр.* склад передовой базы.
forward echelon, communications zone передовой эшелон управления зоны коммуникаций.
forward fuel point передовой заправочный пункт *ГСМ*.
forward graves registration collecting point передовой пункт сбора погибших.
forward heavy ordnance supply and maintenance battalion передовой тяжелый артиллерийско-технический батальон снабжения и ремонта.
forward holdings передовые запасы материальных средств.
forward holding unit передовое отделение склада.
forwarding доставка; направление в нижестоящее звено.
forwarding department of the collecting station эвакуационное отделение пункта сбора раненых и пораженных.
forward limit of rail traffic конечный пункт подвоза по железной дороге.
forward maintenance airfield *Бр.*

передовой аэродром материального обеспечения.
Forward Maintenance Area *Бр.* передовой район обеспечения.
forward medium ordnance support обеспечение среднего ремонта артиллерийского и технического имущества в передовом звене.
forward movement of troops and supplies перевозки войск и снабженческих грузов к линии фронта.
forward movement requirement потребности в перевозках в сторону фронта.
Forward Ordnance Depot *Бр.* передовой склад артиллерийско-технического (и вещевого) имущества.
forward petrol *Бр.* запас горючего в передовом звене системы снабжения.
forward position обеспеченность на ближайший период.
forward provision снабжение на ближайший период.
forward rail shipment железнодорожная перевозка к фронту.
forward repair point передовой ремонтный пункт.
forward reserve передовой запас материальных средств.
forward sector of the communications zone головной участок зоны коммуникаций.
forward trailer unit передовая транспортная часть (*перевозящая грузы на прицепах*).
FOS *см.* full operational status.
foul-weather clothing одежда для штормовой погоды.
fountain supervisor старший буфетчик.
fountain supplies *ВМС* предметы снабжения корабельных буфетов.
fourth echelon maintenance ремонт четвертого эшелона.
fourth echelon medical service (communications zone) четвертый эшелон медицинского обеспечения (зона коммуникаций).

fourth echelon quartermaster supply квартирмейстерское снабжение четвертого эшелона.
fourth echelon shop мастерская, выполняющая работы по ремонту четвертого эшелона.
fourth echelon unit repair shop мастерская агрегатного метода ремонта четвертого эшелона.
fourth-line recovery четвертый эшелон эвакуации поврежденной техники.
four unit range set комплект переносной полевой плиты, состоящей из четырех очагов.
FPO *с.м.* field post office.
fragile stores ломкое имущество.
fragmentary administrative order частный приказ по тылу.
fragmentary movement order частный приказ на перевозку.
frame pallet поддон рамного типа.
free-air helmet маска со шлангом для дыхания наружным воздухом (*при работах в резервуарах для нефтепродуктов*).
free drop беспарашютное сбрасывание грузов; **deliver supplies** *by f.* доставлять грузы по воздуху беспарашютным способом.
free drop category of supplies материальные средства, допускающие беспарашютное сбрасывание.
free drop delivery доставка грузов по воздуху беспарашютным способом.
free drop package упаковка для беспарашютного сбрасывания.
free fall container тара для беспарашютного сбрасывания груза.
free fall delivery доставка грузов беспарашютным способом.
free fall mission задача по доставке грузов беспарашютным способом.
free issue бесплатная выдача.
free lance acquisition неорганизованное приобретение материальных средств, неорганизованные закупки.
free loading (unloading) time время, установленное железной дорогой для погрузки (выгрузки).

free on board франко-судно.
free on rail франко-вагон (*с доставкой к вагону и погрузкой за счет поставщика*).
free ration паек, не подлежащий оплате стоимости; бесплатный паек, казенное довольствие.
free stock запас текущего довольствия, расходуемый запас.
free time *ж.-д.* время, установленное железной дорогой для погрузочно-разгрузочных операций.
freeze perishables замороженные скоропортящиеся продукты.
freezer room камера для замораживания, морозилка.
freezer space объем камер замораживания, емкость холодильника.
freezer storage хранение в холодильниках; холодильник.
freezing plant холодильная установка, холодильник.
freight груз (*обычно груз, перевозимый коммерческим транспортом*); **f. by measurement** груз, учитываемый по объему; **f. by weight** груз, учитываемый по весу.
freightage capacities грузовые транспортные средства.
freight car грузовой вагон, товарный вагон.
freight car loading and blocking погрузка и крепление грузов при железнодорожных перевозках.
freight charges стоимость перевозки воинского груза коммерческим транспортом.
freight classification guide инструкция по классификации воинских грузов, перевозимых коммерческим транспортом.
freight classification rating фрахтовая ставка.
freight consolidating agency отделение комплектования грузов транспортного отдела зоны.
freight consolidation сосредоточе-

ние грузов, комплектование грузов.

freight convoy of high priority автocolонна со срочными снабженческими грузами.

freight convoy schedule график перевозки грузов автоколоннами.

freight distributing agency отделение распределения грузов транспортного отдела зоны.

freight document накладная на груз.

freight engine ж.-д. локомотив для грузового поезда.

freighter ж.-д. грузовой поезд; **cross-country f.** автопоезд повышенной проходимости.

freight handling переработка груза, погрузочно-разгрузочные работы.

freight house пакгауз.

freight parachute грузовой парашют.

freight rate classification сортировка материальных средств по стоимости железнодорожных перевозок.

freight release разрешение на выдачу груза.

freight shed пакгауз, навес для грузов.

freight supply vessel плавсредство для подачи запасов.

freight team погрузочно-выгрузочная команда.

freight traffic manager начальник грузовых перевозок.

freight train грузовой поезд.

freight vehicle грузовой автомобиль.

freight yard ж.-д. грузовая станция.

fresh-food ship транспорт (без холодильного оборудования), перевозящий скоропортящиеся продукты.

fresh issue выдача пайка свежими продуктами.

fresh milk program(me) план снабжения молоком.

fresh provisions запас скоропортящихся продуктов; **ff. to capacity** полный запас скоропортящихся продуктов.

fresh ration scale норма суточного довольствия скоропортящимися продуктами.

Frigid Trail meat bar мясной брикет в составе полярного пайка.

frigo разг. мороженое мясо.

frock coat мундир.

front line evacuation эвакуация из прифронтной полосы.

front load trailer прицеп, загружаемый спереди.

front stack передний ряд штабеля.

frost bitten обмороженный.

frozen food замороженные продукты.

frozen goods замороженные продукты.

frozen locker кладовая для замороженных продуктов; холодильная камера.

frozen meat depot мясохолодильник.

frozen stock «замороженный» запас материальных средств; запас, находящийся без движения.

frustrated freight груз, доставка которого прервана; возвращенный груз.

F. S. cap см. field service cap.

F. T. U. см. forward trailer unit.

fuel горючее, топливо, горючее и смазочные материалы (ГСМ); **break down f.** разливать горючее в мелкую тару, расфасовывать горючее; **decant f.** производить слив горючего; **dispense f.** перекачивать горючее; **draw f.** получать горючее; **haul f.** перевозить горючее; **reduce bulk f.** расфасовывать горючее, разливать горючее в мелкую тару; **transmit f.** транспортировать горючее.

fuel accounting учет и отчетность по снабжению ГСМ.

fuel allowance норма снабжения горючим, норма расхода горючего; **f. for warm up** норма расхода горючего на прогрев двигателей; **f. for wastage** норма потерь горючего.

fuel and light allowance *Бр.* деньги на отопление и освещение (*пособие для семейных военнослужащих*).

fuel and lubricants truck бортовой автомобиль для подвоза ГСМ.

fuel and lubricant train транспорт подвоза ГСМ.

fuel base топливная база флота.

fuel bar брикет сухого спирта (*или другого отвержденного жидкого топлива*).

fuel budget лимиты горючего.

fuel budget fund бюджетный фонд для финансирования снабжения ГСМ.

fuel capacity запас горючего, вместимость баков для горючего.

fuel conservation хранение горючего.

fuel consumption расход горючего.

fuel depot склад горючего (топлива).

fuel distance запас горючего для обеспечения максимального пробега; запас хода; пробег, обеспечиваемый данным запасом горючего.

fuel division of the Navy supply depot топливное отделение склада снабжения ВМС.

fuel dump полевой склад ГСМ.

fuelled to capacity с полной заправкой и табельным запасом горючего.

fuel endurance запас горючего (топлива); запас хода.

fuel engineering технология снабжения ГСМ.

fuel evaporation испарение горючего; **f. due to handling** потери горючего от испарения при сливе, выдаче, заправке и транспортировке.

fuel facility техническое средство службы снабжения ГСМ; учреждение снабжения ГСМ.

fuel facility requirements потребности в транспортировке и таре для горючего.

fuel famine острая нехватка горючего.

fuel filling заправка горючим, за-

правка топливом, бункеровка корабля жидким топливом.

fuel filling column заправочная колонка.

fuel food высококалорийная пища.
fuel haul транспортировка горючего.

fuel hauling equipment средства транспортировки горючего, транспорт подвоза горючего.

fuel hauling truck автомобиль, перевозящий горючее.

fueling (*Бр. fuelling*) заправка горючим, заправка топливом.

fueling anchorage якорная стоянка для пополнения запасов топлива.

fueling and watering schedule график заправки топливом и водой.
fueling assignment задача по обеспечению топливом кораблей.

fueling-at-sea group группа танкеров для обеспечения топливом кораблей в море.

fueling-at-sea rig оборудование для подачи топлива кораблям в море.

fueling course курс, выдерживаемый при подаче топлива кораблям в море.

fueling dock топливный причал.

fueling line трубопровод; *ВМС* строй, принимаемый кораблями при пополнении запасов топлива в море.

fueling officer офицер по пополнению запасов топлива корабля.

fueling rendezvous рандеву с танкерами для заправки топливом в море.

fueling space место заправки.

fueling station заправочный пункт ГСМ.

fueling unit отряд танкеров по обеспечению кораблей топливом.

fuel inspection проверка качества ГСМ.

fuel inspector инженер по качеству горючего.

fuel inventory инвентаризация запасов ГСМ; запас ГСМ.

fuel inventory difference due to

- temperature changes** расхождение данных замера горючего с учетными в связи с температурными колебаниями.
- fuel kitchen requirements** потребности кухонь в горючем для приготовления пищи.
- fuel labor detail** ж.-д. команда по разгрузке ГСМ.
- fuelless** с израсходованным запасом горючего (топлива).
- fuel line** трубопровод для перекачки топлива (горючего).
- fuel needs** потребности в ГСМ;
- fill ff.** удовлетворять потребности в ГСМ.
- fuel officer** офицер по снабжению ГСМ.
- fuel oil barge** нефтеналивная баржа.
- fuel oil situation** положение со снабжением ГСМ.
- fuel outlet** место выдачи горючего из емкости.
- fuel paragraph of the operations plan** раздел оперативного плана с указаниями по снабжению ГСМ.
- fuel pump** бензонасос.
- fuel range** огневая (*кухонная*) плита; *ВМС* радиус действия при данном запасе хода, запас хода.
- fuel receipt** получение горючего (топлива), поступление горючего (топлива).
- fuel request** заявка на снабжение горючим.
- fuel requisition** заявка на снабжение горючим.
- Fuels and Chemicals Section** отделение ГСМ и химических материалов.
- Fuels and Lubricants Division** отделение горючего и смазочных материалов.
- Fuels and Materials Division** отделение снабжения ГСМ.
- fuel servicing** заправка горючим (топливом).
- fuel servicing equipment** технические средства заправки горючим (топливом).
- fuel servicing semi-trailer** топливозаправщик на полуприцепе.
- fuel servicing truck** автотопливозаправщик.
- fuel servicing unit** топливозаправщик.
- fuel ship** транспорт с топливом.
- fuel shortage** недостача горючего (топлива); нехватка горючего (топлива); **develop f.** создавать нехватку горючего (топлива).
- fuels officer** офицер по снабжению ГСМ.
- fuel station** выгрузочная станция ГСМ; заправочная станция (пункт) ГСМ; ж.-д. станция забора топлива.
- fuel station pump** бензораздаточная колонка.
- fuel storage** хранение горючего (топлива).
- fuel storage depot** склад ГСМ, топливный склад.
- fuel storage system site** место хранения горючего, склад ГСМ.
- fuel storage tank** резервуар для ГСМ, емкость для ГСМ.
- fuel store** склад топлива, топливный склад.
- fuel supply** снабжение горючим (топливом); **f. at the objective** подача топлива кораблям в районе операции.
- fuel supply mission** задача по снабжению горючим (топливом).
- Fuel Supply Office США** управление снабжения топливом военно-морских сил.
- Fuel Supply Planning Officer ВМС** офицер по планированию снабжения топливом.
- fuel supply point** пункт снабжения ГСМ.
- fuel tablet** таблетка сухого спирта (*или другого топлива*).
- fuel tanker** автобензоцистерна; танкер; нефтеналивное судно; самолет-заправщик.
- fuel technologist** инженер-технолог ГСМ.
- fuel tester** прибор для испытания качества горючего.

fuel testing испытание качества горючего.
fuel to authorized capacity запас горючего (топлива) установленной нормы.
fuel transfer facilities технические средства перекачки горючего.
fuel truck ж.-д. железнодорожная бензоцистерна (топливная цистерна).
fuel up заправлять топливом.
fuel-using items виды материальной части, потребляющие горючее.
fuel yard склад твердого топлива.
full and down полная загрузка при полной осадке.
full-case lot партия груза, обеспечивающая полное заполнение ящика.
full component allowance полностью выдаваемое по норме количество продукта.
full dress парадная форма одежды.
full field pack полное походное снаряжение.
full flat bed trailer прицеп-платформа.
full issue полная выдача по норме.
full operational status полная готовность судна к рейсу.
full pack полное походное снаряжение.
full-sized depot крупный склад.
full-time research facility штатное научно-исследовательское учреждение.
full trailer прицеп (*в отличие от полуприцепа*).
full wagon load ж.-д. вагонная партия груза.
full whites ВМС Бр. белая летняя форма.
fumatorium помещение для дезинфекции (дезинсекции) окуриванием; дезинфекционная камера.
fumigant вещество для окуривания, дуст.
fumigate подвергать дезинфекции (дезинсекции) окуриванием.

fumigation дезинфекция, дезинсекция, окуривание.
fumigation and bath company дезинфекционно-банная рота.
fumigation and bath facilities дезинфекционно-банные установки, санитарные пропускники.
fumigation and bath outfit комплект оборудования санитарного пропускника.
fumigation and bath unit дезинфекционно-банное подразделение, санпропускник.
fumigation chamber камера окуривания дезинфекционной установки.
function ability удобство действия.
functional-commodity type organization организация снабжения по функциональному признаку и видам материальных средств.
functional finish специальная отделка ткани (*водоотталкивающая, огнестойкая и т. д.*).
function test эксплуатационные испытания на соответствие имущества выполняемым им функциям.
fund фонд, денежная сумма, ассигнования; **account for ff.** вести учет и отчетность по денежным ассигнованиям; **allocate ff.** выделять фонды; **allot ff.** выделять денежные фонды; **cite a f. to** выделять фонд кому-либо; **estimate ff.** составлять смету на ассигнования; **make available ff. for financing** выделять фонды для финансирования; **manage a f.** распоряжаться фондом.
fund allocation ассигнование, лимит.
fund allocation account отчетность по ассигнованиям.
fundamentals of supply основные принципы организации снабжения.
funding финансирование.
funding request требование на выделение денежных фондов.
funds responsibility ответственность за фонды

funeral contract контракт на похоронное обслуживание.
fungus action воздействие грибов.
fungus proofing защита от грибов.
furlough ration allowance пайковые деньги за период отпуска.
furnace oil мазут.
furniture allowance деньги на приобретение мебели.
fuselage station расстояние в дюймах от исходной точки до места расположения груза в самолете.
fuze magazine хранилище для взрывателей.
FWT см. *fair wear and tear*.

GG-4 отделение (отдел, управление) тыла штаба соединения (объединения); начальник отделения (отдела или управления) тыла штаба соединения (объединения); **G-4 Estimate** оценка обстановки по тылу; **G-4 installation** учреждение тыла; **G-4 officer** начальник отделения (отдела, управления) тыла штаба соединения (объединения); офицер отделения (отдела, управления) тыла штаба соединения (объединения); **G-4 periodic report** сводка по тылу; **G-4 plan** план отделения (отдела, управления) тыла штаба соединения (объединения), план по тылу; **G-4 reconnaissance** разведка, проводимая отделением (отделом, управлением) тыла штаба соединения (объединения); **G-4 situation map** карта обстановки по тылу; **G-4 work sheet** рабочий журнал отделения (отдела) тыла штаба соединения (объединения).

gage (gauge) замер нефтепродукта в емкости.

gager (gauger) приемосдатчик (нефтепродуктов), пробоотборщик.
gager's sounding tape замерная рулетка.

gaging замер нефтепродукта в емкости.

gaging and inspection report донесение о замере и проверке качества нефтепродуктов танкера.

galley ВМС камбуз.

galley issue room ВМС раздаточная при камбузе.

galley kit ВМС комплект камбузного имущества.

galley regulations ВМС порядок работы камбуза.

galley watch ВМС камбузная вахта.

gallon галлон, американский галлон (3,78 л), английский галлон (4,546 л); **gg. handled** общее количество переработанного груза (в галлонах); **gg. per hour** галлонов в час; **gg. vouchered** количество горючего, учтенное по документам (в галлонах); **gross leakage gg.** общие потери в результате утечки (в галлонах); **net loss gg.** общая потеря горючего (в галлонах); **salvage gg.** количество собранного своего и трофейного горючего (в галлонах).

galloneage емкость в галлонах.

gang рабочая команда, погрузочно-разгрузочная команда.

gang cask боченок для пресной воды.

gang hour час работы (плановый) погрузочно-разгрузочной команды.

gang plank issue индивидуальная выдача продовольствия перед посадкой на суда.

gang plank supply officer офицер, ведающий выдачей продовольствия перед посадкой на суда.

gang process chart технологическая схема работы погрузочно-разгрузочной команды.

gangway Бр. проход хранилища.

gangway victualling and check book ВМС журнал учета состоящих на довольствии.

garage regulations инструкция по гаражу.

garage repair ремонт в гараже.

garbage кухонные отбросы; кухонные отходы; мусор.

garbage and sewage disposal system система ассенизации и канализации.
garbage disposal использование и ликвидация отходов кухни-столовой.
garbage grinder машина для измельчения отходов.
garbage rack место для баков с кухонными отходами.
garden огородное хозяйство; **operation of gg. and farms** ведение войскового сельскохозяйственного производства.
gardening unit подразделение обслуживания подсобного хозяйства части (соединения).
gardens and farms подсобное хозяйство.
garment одежда, обмундирование.
garment design конструкция одежды.
garment manufacture швейное производство.
garniture фурнитура.
garrison menu раскладка для войск гарнизона.
garrison ration гарнизонный паек; деньги на приобретение гарнизонного пайка.
garrison shipping procedure плановый порядок снабжения заморских войсковых гарнизонов.
garrison-type clothing обмундирование для ношения в гарнизонных условиях.
garrison wear обмундирование для ношения в условиях гарнизонного размещения.
gas бензин.
gas defense stores depot склад химического имущества.
gas defense supplies and equipment материалы и имущество химической службы.
gas dispensing equipment технические средства перекачки ГСМ.
gas dump полевой склад горючего.
gasoline бензин; горючее; **break down g. from bulk to containers** производить разлив горючего в мелкую тару.

gasoline allotment выделенный лимит горючего (бензина).
gasoline and fuel oil distributing equipment технические средства службы снабжения горючим.
gasoline and oil горючие и смазочные материалы (ГСМ).
gasoline and oil allowances нормы снабжения горючими и смазочными материалами.
gasoline and oil filling station пункт заправки ГСМ.
gasoline and oil railhead конечнo-выгрузочный железнодорожный пункт ГСМ, выгрузочная станция ГСМ, станция снабжения ГСМ.
gasoline barge баржа-бензовоз.
gasoline bulk plant бензохранилище.
gasoline-burning field range полевая плита на бензиновом топливе.
gasoline-burning fire unit комплект бензиновой горелки для полевой плиты.
gasoline-burning unit установка, работающая на бензине.
gas(oline) can бидон для горючего, бидон для бензина.
gasoline carrying транспортировка горючего, подвоз горючего.
gasoline carrying vehicle автомобиль для перевозки горючего.
gasoline crew ВМС заправочная группа (на авианосце).
gasoline detail at the pumping station команда обслуживания насосной станции.
gasoline dispensing перекачка горючего.
gasoline-dispensing hose бензорукав.
gasoline distributing point пункт распределения ГСМ.
gasoline drum бочка для горючего.
gasoline equivalent бензиновый эквивалент.
gasoline filling station бензозаправочный пункт.
gasoline-fired range плита, работающая на бензиновом топливе.
gasoline hungry испытывающий недостаток горючего.

gasoline line бензотрубопровод.
gasoline locomotive ж.-д. тепловоз.
gasoline mileage эксплуатационная норма расхода горючего.
gasoline officer начальник снабжения ГСМ.
gasoline-powered dispensing unit бензомотопомпа.
gasoline powered lift truck автопогрузчик.
gasoline pump бензонасос; бензораздаточная колонка.
gasoline requirement потребность в горючем; **factors controlling gg.** факторы, влияющие на потребности в горючем; **meet gg.** удовлетворять потребности в горючем.
gasoline service station заправочный пункт ГСМ.
gasoline shortage нехватка горючего, недостаточное снабжение горючим.
gasoline shovel механическая лопата.
gasoline site место хранения и выдачи горючего.
gasoline stop остановка для дозаправки горючим.
gasoline storage tank резервуар для горючего.
gasoline stove бензиновая печка.
gasoline supply снабжение горючим.
gasoline supply company рота снабжения горючим.
gasoline supply situation положение со снабжением горючим, обеспеченность горючим.
gasoline tank capacity вместимость бензобака.
gasoline tanker танкер; автобензозаправщик.
gasoline test испытание качества бензина.
gasoline testing outfit аппаратура для испытания качества бензина.
gasoline train транспорт подвоза горючего.
gas pipeline трубопровод для перекачки горючего.
gas ration норма расхода горючего.

gas rationing лимитирование расхода горючего.
gassing заправка горючим.
gassing halt остановка для дозаправки автомобилей горючим.
gassing operation заправка горючим.
gassing plan план дозаправки горючим на марше.
gassy ship танкер со взрывоопасной смесью воздуха и паров горючего.
gas station заправочный пункт ГСМ.
gas storage tank резервуар для горючего.
gas supply company рота снабжения горючим.
gas tanker танкер для перевозки бензина.
gas truck автобензоцистерна; автобензозаправщик; автомобиль с грузом горючего.
gas up заправлять(ся) горючим.
gate valve пусковая задвижка трубопровода.
ga(u)ge tables таблицы для определения количества жидкости в емкости.
ga(u)ging замер (*нефтепродукта в емкости*).
G. D. man см. *general duties man*.
gear снаряжение, имущество, оборудование, приспособление.
Gen Dep см. *general depot*.
general abdominal surgical case раненный в живот.
general administration управление общими административно-хозяйственными вопросами.
General Administrative Service Division общее административно-хозяйственное отделение (отдел).
general air transport авиационный транспорт общего назначения (*для воздушных перевозок войск и грузов*).
general allotment общий лимит.
general army class I procedure общий порядок снабжения армии предметами класса I (*продовольствие*).

General Buying Division отделение общих закупок.
general cargo генеральный груз; смешанный сборный груз.
general-cargo vessel транспорт с генеральным грузом.
general clearing station главный эвакуопункт.
general clerk писарь по общему делопроизводству.
general combat issue выдача всем строевым частям; предмет снабжения, отпускающийся всем строевым частям.
general construction строительные работы общего характера.
general construction platoon строительный взвод общего назначения.
general depot общий склад (*склад нескольких служб*).
general dispensary центральная амбулатория.
general distribution depot общий распределительный склад.
general duties man разнорабочий.
general duties platoon *Бр.* рабочий взвод общего назначения.
general duty uniform унифицированное обмундирование.
general engineer supplies предметы общего инженерного снабжения.
general equipment repairman мастер по ремонту имущества общего назначения.
general hauling общие перевозки.
general headquarters advanced vehicle park передовой парк автомобильной техники главного командования театра военных действий.
general headquarters, military railway service главный штаб военно-железнодорожных войск (*театра военных действий*).
general hospital общий стационарный госпиталь; многопрофильный госпиталь; **g. administrative services** административная часть общего госпиталя; **g. medical service** медицинское отделение общего госпиталя; **g. surgical**

service хирургическое отделение общего госпиталя.
general inspection общая ревизия.
General Inspector главный инспектор.
General Inspector of the Supply Corps главный инспектор службы снабжения.
general intermediate depot промежуточный общий склад, общий склад промежуточного участка зоны коммуникаций.
general intransit depot общий транзитный склад.
general issue общая выдача материальных средств (*всему личному составу без ограничений*).
general location of supply points общий район расположения пунктов снабжения.
general logistics plan общий план материально-технического обеспечения.
general maintenance section секция общего ремонта.
General Manager, Military Railway Service начальник железнодорожных военных сообщений на театре военных действий.
General Manager of Railways for the Communications Zone начальник железных дорог зоны коммуникаций.
General Medicine Division фармацевтическое отделение (*склада*).
general mess *ВМС* столовая для команды; **run the g.** заведовать столовой для команды.
general mess control record *ВМС* контрольный учет продуктов столовой для команды.
general messing hours часы работы столовой.
general overhaul капитальный ремонт.
General Procurement Agency управление общих заготовок.
General Procurement Board комитет по общим заготовкам на театре военных действий.
general purchasing agent агент по общим заготовкам на театре военных действий.

general-purpose (ammunition bag) унифицированная сумка для переноски боеприпасов.
general purpose shop set комплект инструмента и оборудования ремонтной мастерской общего назначения.
general purpose summary card карточка общих сводных данных.
general purpose van автомобиль общего назначения (*с кузовом типа фургона*).
general refrigerated vessel судно-рефрижератор для перевозки грузов с различной температурой хранения.
general reserve depot общий склад резервных запасов.
general route *Бр.* требование на перевозку.
general routine order *Бр.* приказ по административно-строевой части.
general scales *Бр.* нормы снабжения групп личного состава.
general section секция общего назначения.
general service job работа по общему обслуживанию.
general service personnel личный состав, ведающий общим обслуживанием войск.
general servlce quartermaster troops квартирмейстерские рабочие подразделения общего обслуживания.
general service unit of the quartermaster battalion подразделение общего обслуживания квартирмейстерского батальона.
general service wear повседневная форма одежды.
general specifications общие технические условия.
general storage depot общий склад хранения запасов.
general store issue ship *ВМС* транспорт со сборным грузом.
general stores *Бр.* вещевое имущество (*за исключением обмундирования и мелких предметов хозяйственно-бытового обихода*).
General Stores Company *Бр.* рота

обслуживания отделения общего имущества базового склада.
general stores ordnance depot *Бр.* общий склад артиллерийско-технического (и вещевого) имущества.
General Stores Section Catalog(ue) каталог предметов общего снабжения.
General Superintendent начальник железнодорожного района.
General Superintendent of Railways for the Army начальник железнодорожного участка армии.
general supplies *США* общие виды материальных средств (*за исключением боеприпасов*), необходимые всем частям.
general supplies commodity group группа предметов общего снабжения.
general supply and maintenance loading общий способ погрузки снабженческих грузов (*без учета тактических требований*).
general surgeon хирург.
general transport *Бр.* транспорт общего назначения.
general transportation scheme общая схема организации перевозок.
general transport column транспортная колонна общего назначения.
general troops workshop, REME *Бр.* мастерская ремонтно-восстановительной службы войск резерва главного командования.
general unloading *ВМС* общая разгрузка (*всех транспортов*).
general utilitles вспомогательные учреждения.
general warrant *ж.-д.* общее требование на перевозку.
general wear uniform повседневное обмундирование.
generator газогенератор; электрогенератор; электростанция.
generator trailer электрогенераторная установка на прицепе.
gen sec *с.м.* general section.
germicides вещества для борьбы с вредными бактериями.

get-out-and-stretch break разг. остановка автоколонны для разминки (*водителей и перевозимых войск*).

GFAE см. government furnished aircraft equipment.

GNQ backloading program(me) Бр. план главного командования по эвакуации материальных ценностей.

GNQ Census Branch Бр. часть контрольного учета штаба главного командования.

GNQ maintenance echelon Бр. ремонтные учреждения и части в распоряжении главного командования.

G I blanket разг. солдатское одеяло.

G I farm подсобное хозяйство части.

gill джил (*США = 0,118 л; Бр = 0,142 л*).

giving of bales in stowing осадка кип при хранении в штабелях.

glassware стеклянная посуда.

glider-landed supplies материальные средства, доставляемые на планерах.

glider transportation перевозка на планерах.

global supply снабжение вооруженных сил, дислоцирующихся в различных районах земного шара.

global supply lines мировые пути снабжения.

GM см. general mess.

go-anywhere vehicle разг. вездеход, автомобиль повышенной проходимости.

go-ashores ВМС разг. обмундирование первого срока.

goggles защитные очки.

gondola ж.-д. полувагон (гондола).

good keeper нескорпортующийся продукт.

good pipeline practice наиболее выгодные эксплуатационные показатели трубопровода.

goods грузы; **bulk gg.** груз нали-

вом (навалом, насыпью); **dump gg.** складывать грузы для открытого хранения; **gg. awaiting delivery** грузы, ожидающие отгрузки; **gg. in transit** грузы, находящиеся в пути; **gg. on hand** грузы, находящиеся на складе; **handle gg.** обрабатывать грузы; **ship gg.** перевозить грузы, отгружать грузы; **stack gg.** укладывать грузы в штабеля; **store gg.** хранить грузы; **stow gg.** укладывать грузы; **warehouse gg.** складировать грузы.

goods stock ж.-д. вагоны грузового парка.

goods traffic движение грузового транспорта, грузовые перевозки. **go short** испытывать недостатки в снабжении.

government furnished aircraft equipment казенное самолетное оборудование и имущество, предоставляемые подрядчику.

government-issue equipment казенное имущество.

government-ration mess войсковая кухня-столовая.

government storage point казенный склад.

Gov't Furnished Materials Branch отдел материалов, предоставляемых правительством подрядчикам.

gph см. gallons per hour.

GR см. graves registration.

grab crane рейферный кран.

grab-hooks кранцы.

grade сорт, категория; определять сортность, устанавливать категорию.

grade A barrier material упаковочный водонепроницаемый материал класса А.

gradeability сортность.

grade certificate свидетельство о качестве поставленной по контракту продукции.

grading operations профилирование дорог.

grain зерно; гран (*64,8 мг*).

grain ration норма зернового фуража.

granary insects амбарные вредители.
granular supplies навалочный груз.
graphic floor chart план площади хранилища.
graphics section чертежная секция.
graph system of examining messing account *Бр.* график контроля расхода продовольствия кухней-столовой (в денежном выражении).
gratuitous issue бесплатная выдача.
grave location blank форма донесения о месте погребения.
grave marker бирка на могиле.
grave marking обозначение могил.
graves control unit *Бр.* похоронное подразделение.
grave space участок, отведенный для кладбища.
graves registration похоронная служба, служба регистрации могил; похороны погибших.
graves registration assistant помощник полкового офицера похоронной службы.
graves registration battalion похоронный батальон.
graves registration collecting point пункт сбора погибших.
Graves Registration Division похоронный отдел.
graves registration facilities технические средства похоронной службы.
graves registration publicity team группа сбора информации о местах погребения.
Graves Registration Service Command *Бр.* управление похоронной службы, похоронная служба.
graves registration support похоронная служба, организация похорон погибших военнослужащих.
gravity-drop method сбрасывание груза из фюзеляжа самолета с использованием тяжести груза (*при кабрировании самолета*).
gravity loading погрузка с исполь-

зованием собственного веса груза.
gravity pipeline самотечный трубопровод.
gravity transfer налив (слив) самотеком.
gravity wheel conveyer гравитационный роликовый конвейер (*с фигурными роликами*).
gray green серозеленый цвет (*армейского обмундирования*).
grease консистентная смазка; жир; смазывать консистентной смазкой.
greased stores имущество, покрытое смазкой.
grease oil смазочное масло.
grease proof materials жиростойкие материалы.
grease rack установка для заправки смазкой.
greases and lube oil replacement замена израсходованных смазочных материалов.
greatcoat шинель.
«Green Arrow» priority system *Бр.* система обозначения первоочередной срочности груза знаком «зеленая стрела».
«Green Arrow» train *Бр.* поезд со срочным грузом.
grenade carrier гранатная сумка.
griddle-top range плита с конфорками.
grill-hearth travelling oven конвейерная хлебопекарная печь с решетчатым подом.
grinder мясорубка.
grocery ration суточная норма овощей и бакалейных продуктов.
groin armor одежда для броневого защиты паха.
gross combination weight общий вес тягача с прицепом.
gross loss общие потери.
gross nominal area общая территория склада.
gross requirement общая потребность.
gross settlement предварительно установленная сумма, причитающаяся по контракту.

gross space available for storage полезная площадь склада, техническая территория склада.

gross storage area requirement общая потребность в полезной площади складов.

gross ton (также long ton) большая (длинная) тонна (1016,05 кг).

ground земля, грунт, площадка; заземлять; **g. containers before being filled** заземлять металлическую тару перед заполнением ее горючим; **g. the tank car** заземлять железнодорожную цистерну.

Ground Adjutant General генеральный адъютант сухопутных войск.

ground ammunition боеприпасы для сухопутных войск.

ground cargo hauling снабженческие перевозки средствами наземного транспорта.

ground chain цепь заземления (*автоточестерны и т. п.*).

ground communications equipment report доносение о наличии и состоянии имущества для наземной связи.

ground conveyer belt ленточный конвейер для дальнего перемещения грузов.

ground corn product мучной продукт.

ground crew аэродромная команда.

ground distribution method подвоз материальных средств воздушному десанту наземным транспортом.

ground echelon наземный тыловой эшелон авиационной части.

grounding device приспособление для заземления (*цистерны и т. п.*).

grounding equipment приспособления для заземления.

ground means of transportation средства наземного транспорта.

ground pattern площадь рассеивания грузов, сброшенных с самолета.

ground petroleum products нефте-

продукты для наземных войск.

Ground Quartermaster главный квартирмейстер сухопутных войск.

ground storage площадка для открытого хранения; хранение на открытых площадках.

ground supply подвоз средствами наземного транспорта; **g. of an air-borne division** снабжение воздушнодесантной дивизии по наземным коммуникациям; **units beyond reach of effective g.** части, которые не могут эффективно снабжаться средствами наземного транспорта.

ground-type petroleum products нефтепродукты для сухопутных войск.

ground water supply водоснабжение с использованием грунтовых вод.

group aid station ВВС медицинский пункт авиагруппы.

group bulk area *Бр.* участок для крупных партий грузов (*обслуживаемый складской группой*).

group detail storehouse хранилище для мелких партий грузов определенной группы.

group feeding питание (*небольших*) групп личного состава.

group issue basis meal одноразовое питание по нормам для небольшой группы личного состава.

group meal питание для группы личного состава.

group «P» группа предметов централизованного распределения и контроля.

group V platoon (weapons) Бр. складской взвод V группы (вооружение).

group «S» группа предметов, подлежащих обычному распределению и контролю.

guard and maintenance detachment команда по охране и содержанию в порядке жилищно-казарменного фонда.

guarding arrangements меры по охране.

gum boots резиновые сапоги.
gun test испытание на смолооб-
разование.
gun armourer Бр. оружейный мас-
тер.
gun cover чехол на орудие (пуле-
мет), брезент на орудие.
gun fitter оружейный мастер.
gun book формуляр орудия.
gun mechanic орудийный техник.
gun mount truck боевая автома-
шина с установленным воору-
жением (*пулеметным или пу-
шечным*).
gun park артиллерийский парк.
gun shed навес для хранения ма-
териальной части артиллерии.
gun sling ружейный ремень.
gun store склад материальной ча-
сти артиллерии.
guy pin падаточный колышек.
guy rope растяжка, оттяжка.
gymnasium shoes спортивная обувь.
**Gyro Supply Office, Navy Supply
System** отдел снабжения жиро-
скопическим оборудованием
ВМС.

Н **habitability** удобства при раз-
мещении личного состава.
halazone tablet галазоновая во-
дообеззараживающая таблетка.
halt station пункт остановки транс-
порта.
hammock nettings ВМС коечные
сетки.
hand baking выпечка хлеба в не-
механизированной хлебопекарне.
hand baler упаковщик тюков.
hand-carriage переноска вручную.
hand-fork truck ручной вилочный
погрузчик.
handgear перчатки (рукавицы);
ручная лебедка.
hand-handling переработка груза
вручную; работа, производимая
вручную; погрузка (*или выгруз-
ка*) вручную.
handle обращаться с чем-либо,
производить все необходимые
операции с чем-либо, произво-

дить погрузку и разгрузку; **h.
supplies** производить погрузку и
разгрузку снабженческих грузов.
handler рабочий.
handling переработка груза, по-
грузка и разгрузка, обращение
(*с чем-либо*); **excessive hh.** из-
лишние перегрузки груза в пу-
ти следования; **h. of cargo** по-
грузочно-разгрузочные работы,
переработка груза; **h. of docu-
ments** обработка документов; **h.
of prisoners of war** ведение дел,
связанных с военнопленными;
организация материального обе-
спечения военнопленных; **h. of
supply** управление снабжением;
h. of traffic регулирование движе-
ния; **h. of troops or cargo into
and out of ships** портовые опе-
рации по погрузке и выгрузке
войск и грузов; **h. petroleum
products** правила обращения с
нефтепродуктами, снабжение
нефтепродуктами; **improper h.**
неправильное обращение; **rough
h.** тяжелые условия перевозки,
тяжелые условия эксплуатации.
handling agencies органы, ведаю-
щие переработкой грузов.
handling and transportation cost из-
держки перевозок грузов.
handling area участок для произ-
водства каких-либо работ; по-
грузочно-разгрузочный район.
handling equipment подъемно-
транспортное оборудование.
handling hazard опасность обраще-
ния (*хранения, погрузки, раз-
грузки и т. д.*).
handling operation операция по пе-
реработке грузов.
handling procedures процесс по-
грузки и разгрузки, погрузочно-
разгрузочные операции.
handling quality удобство в обра-
щении.
handling rates нормы переработки
грузов, нормы погрузки и раз-
грузки.
handlings отдельные операции по
переработке груза.
handling space рабочая площадка.

handling time время на погрузку и разгрузку.
hand litter носилки.
hand loading погрузка вручную.
handmaid of strategy *перен.* «слуга стратегии», тыл.
hand-operated lift груз, поднимаемый вручную; подъем груза вручную.
hand operation работа с применением ручной силы.
hand-propelled traffic внутрискладское перемещение грузов на ручных тележках.
hand receipt расписка.
H & S Btry *с.м.* headquarters and service battery.
H & S Co *с.м.* headquarters and service company.
hand shovelling нагрузка вручную (*сыпучих материалов*).
hand stacking ручная укладка штабелей.
hand-to-mouth basis:
оп а h. довольствие только за счет подвоза.
hand-to-mouth condition снабжение при отсутствии достаточных запасов.
hand-to-mouth existence in supplies снабжение за счет подвоза при отсутствии запаса.
hand-to-mouth supply снабжение без наличных запасов.
hand truck ручная тележка.
hanger load подвешенный груз; вьючный груз.
harbor boat service служба рейдовых (портовых) плавучих средств.
harbor clearance очистка акватории и территории порта.
harbor craft company рота рейдовых плавучих средств.
harbor craft practice использование рейдовых (портовых) плавсредств.
harbor craft service служба рейдовых (портовых) плавучих средств.
harbor craft-type vessel рейдовое (портовое) плавучее средство.
harbor development развитие порта.

harbor discharge facilities портовое разгрузочное оборудование.
harbor facilities портовые сооружения.
harbor fueling activities пополнение запасов топлива кораблей на рейде.
harbor railway портовый подъездной железнодорожный путь.
harbor tender портовая плавучая база.
«hard» погрузочная площадка с твердым покрытием.
hard biscuits галеты.
hard bread component сухари в составе пайка.
hard driving напряженная эксплуатация (*автотракторной и бронетанковой техники*).
harder-to-move property тяжеловесное имущество, тяжеловесы.
hard hat защитный шлем.
hardness and foreign matters test испытание воды на жесткость и загрязненность.
hard ration сокращенная дача продовольствия.
hard stand площадка с твердым покрытием.
hard standing open-storage area площадка с твердым покрытием для открытого хранения.
hard usage тяжелые условия эксплуатации.
hardware металлические изделия, металлическая фурнитура.
harness and saddlery обозное имущество.
harness shop мастерская по ремонту парашютно-подвесных систем; шорно-седельная мастерская.
hastening for stores принятие мер к ускорению подвоза имущества.
hatch люк; work all hh. simultaneously производить выгрузку (погрузку) одновременно через все грузовые люки.
hatch boom люковая стрела.
hatch checker приемщик у люка.
hatch crane люковый кран.
hatch crew люковая команда грузчиков.

hatch foreman старший люковой погрузочно-разгрузочной команды.
hatch hours время погрузочно-разгрузочных работ.
hatch list люковая записка; перечень груза, погруженного в люк.
hatchman рабочий у люка.
hatch minder старший люковой погрузочно-разгрузочной команды.
hatch section, port company platoon люковая погрузочно-разгрузочная секция взвода портовой роты.
hatch tally список грузов, загруженных через люк.
hatch tarpaulin брезент для закрытия грузового люка.
hatch winch люковая лебедка.
haulage перевозка, транспортировка.
hauling weight ж.-д. вес поезда.
hauling equipment средства перевозки.
hauling service ж.-д. служба тяги.
hauling unit транспортная часть; транспортное средство.
haversack ранец-рюкзак.
haversack ration запас продовольствия, носимый в ранце-рюкзаке.
hay burners разг. вьючно-гужевой транспорт.
hay forage фуражное сено.
hazardous duty pay надбавка к основному денежному содержанию для военнослужащих опасных для жизни специальностей.
hazardous location место расположения взрывоопасных материалов.
hazardous material open storage space площадка для открытого хранения опасных грузов.
hazardous supplies опасные грузы; предметы снабжения, требующие особых мер безопасности.
headcloth накидка на голову.
headdress головной убор.
header card основная карточка учета.
header entry запись, вносимая в основную карточку учета.
header information сведения, при-

водимые в заглавной части документа.
headgear головной убор.
head lining подшлемник.
head net сетка на голову.
head nurse старшая медицинская сестра.
headquarters and base services squadron, air depot эскадрилья штабная и обслуживания авиационного склада (депо).
headquarters and headquarters company, chemical base depot штаб и штабная рота химического базового склада.
headquarters and headquarters company, depot base штаб и штабная рота базового склада.
headquarters and headquarters company, highway transport service штаб и штабная рота автотранспортной службы.
headquarters and headquarters company, military railway service штаб и штабная рота службы железнодорожных военных сообщений.
headquarters and headquarters company of the major port (over-sea) штаб и штабная рота обслуживания крупного порта (*за пределами метрополии*).
headquarters and headquarters company, railway grand division штаб и штабная рота железнодорожного района.
headquarters and headquarters company, regulating station штаб и штабная рота управления распорядительной станции.
headquarters and headquarters detachment, engineer depot battalion штаб и штабной отряд батальона обслуживания склада инженерного имущества.
headquarters and headquarters detachment, quartermaster battalion, armored division штаб и штабной отряд квартирмейстерского батальона бронетанковой дивизии.

headquarters and military police company рота штабная и военной полиции.
headquarters and service battery батарея штабная и обслуживания.
headquarters and service company, engineer aviation battalion рота штабная и обслуживания авиационно-инженерного батальона.
headquarters commandant and provost marshal комендант штаба и начальник военной полиции.
headquarters company штабная рота, рота управления.
headquarters company for major port штабная рота крупного порта.
headquarters company, quartermaster battalion, engineer amphibian brigade штабная рота квартирмейстерского батальона морской десантной инженерной бригады.
headquarters docks company, Royal Engineers *Бр.* инженерная рота обслуживания управления порта.
headquarters equipment оборудование и имущество штаба.
headquarters facilities помещения и имущество штаба.
headquarters garage автотранспортный парк штаба.
headquarters mess штабная кухня-столовая.
headquarters of a line of transports *ВМС* штаб управления передвижений транспортов.
Headquarters of a Supply Group, RASC *Бр.* штаб группы продовольственного снабжения (*службы снабжения и транспорта*).
headquarters of the corps quartermaster service штабной орган квартирмейстерской службы корпуса.
Headquarters of the Quartermaster Research and Development Command управление научно-исследовательского командования квартирмейстерской службы.
headquarters platoon, engineer petroleum distribution company штабной взвод инженерной роты распределения ГСМ.

headquarters procurement штабные заготовки.
headquarters, railway operating group, Royal Engineers *Бр.* штаб железнодорожно-эксплуатационной группы инженерных войск.
headquarters rear echelon тыловой эшелон штаба.
headquarters retaining control of issue штаб, непосредственно контролирующий выдачу определенных предметов снабжения.
headquarters route *Бр.* предписание штаба на перевозку войск.
headquarters section, medical air evacuation squadron штабная секция эскадрильи медицинской эвакуации по воздуху.
headquarters, transit servicing park управление пункта технического обслуживания транзитных машин.
head tank gager заведующий нефтехранилищем.
headwear головной убор.
health service санитарная служба.
hearth furnace подовая печь.
heart land глубокий тыл.
heated conduit трубопровод с подогревом.
heated storage space площадь отапливаемых хранилищ; отапливаемые хранилища.
heated tank trailer прицеп-цистерна для воды с приспособлением для подогрева.
heating appliance отопительный прибор.
heating fuel горючее для отопительных целей.
heating implements приборы для подогрева, отопительные приборы.
heating season отопительный сезон.
heating tab таблетка сухого спирта.
heat unit обогревательный прибор.
heavily used lines of communications пути сообщения с большой грузонапряженностью.
heavy air-lift commitment задача по воздушной перевозке тяжелых грузов.

heavy antiaircraft artillery repair detachment подвижная мастерская по ремонту материальной части зенитной артиллерии крупного калибра.

heavy antiaircraft control system maintenance техническое обслуживание и ремонт приборов управления огнем зенитной артиллерии среднего и крупного калибров.

heavy antiaircraft mechanical director and optical height finder maintenance техническое обслуживание и ремонт оптических высотомеров и механических приборов управления огнем зенитной артиллерии крупного калибра.

heavy Attack FASRON эскадрилья обслуживания штурмовой авиации ВМС.

heavy automotive maintenance company рота капитального ремонта автотранспорта.

heavy bulk stores тяжеловесное и крупногабаритное имущество.

heavy cargo тяжеловесный груз, тяжеловес.

heavy cargo plane тяжелый грузовой транспортный самолет.

heavy cargo work переработка тяжеловесных грузов.

heavy density class of supply items предметы снабжения большого удельного веса.

heavy drop сбрасывание тяжеловесных грузов с самолета.

heavy-drop equipment оборудование для тяжеловесных грузов, доставляемых по воздуху беспосадочным способом.

heavy-drop kit тяжелая парашютно-десантная тара.

heavy-drop load bearing platform поддон для сбрасывания тяжеловесного груза с самолета.

heavy-drop packing shed навес для подготовки тяжеловесных грузов к воздушной перевозке.

heavy-drop platform поддон для сбрасывания тяжеловесного груза с самолета.

heavy-drop platoon взвод доставки тяжеловесных грузов по воздуху беспосадочным способом.

heavy-drop resupply доставка по воздуху тяжеловесного имущества беспосадочным способом.

heavy-drop rigger упаковщик тяжеловесных грузов, доставляемых по воздуху.

heavy-drop supplies тяжеловесные грузы, доставляемые по воздуху беспосадочным способом.

heavy-drop technique порядок доставки тяжеловесных грузов по воздуху беспосадочным способом.

heavy-duty aerial supply container парашютно-десантная тара для тяжеловесных грузов.

heavy-duty cargo transport транспортный самолет для перевозки тяжеловесных грузов.

heavy-duty floor tie-down fittings приспособление для крепления тяжеловесных грузов к полу фюзеляжа самолета.

heavy-duty lifting machine машина для подъема и транспортировки тяжеловесных грузов.

heavy-duty materials handling equipment подъемно-транспортное оборудование для тяжеловесных грузов.

heavy-duty oil масло для тяжелых условий эксплуатации.

heavy-duty space хранилище с подъемно-транспортным оборудованием для тяжеловесных грузов.

heavy-duty tractor crane trailer тракторный прицеп с краном для тяжеловесных грузов.

heavy-duty wagon ж.-д. вагон типа транспортера для тяжеловесной материальной части.

heavy fire control equipment repair капитальный ремонт приборов управления огнем зенитной артиллерии крупного калибра.

heavy gage container толстостенная бочковая тара.

heavy-hull-repair ship плавучая ма-

- стерская по капитальному ремонту корпусов (*кораблей*).
- heavy indent** *Бр.* заявка на большое количество предметов снабжения, большая заявка.
- heavy item** тяжеловесный груз, тяжеловес.
- heavy lift** подъем тяжеловесных грузов; перевозка тяжеловесных грузов; тяжеловесный груз, тяжеловес.
- heavy-lift boom** тяжеловесная грузовая стрела.
- heavy-lift charges** оплата за тяжелый вес (*при коммерческих перевозках военных грузов*).
- heavy-lift gear** подъемно-транспортное устройство (оборудование) для тяжеловесных грузов.
- heavy loggy** автомобиль большой грузоподъемности.
- heavy maintenance** капитальный ремонт.
- heavy maintenance and depot company of army ordnance service** армейская складская артиллерийско-техническая рота капитального ремонта.
- heavy marching order** полное походное снаряжение.
- heavy mobile equipment** тяжеловесное подвижное имущество.
- heavy mobile ordnance repair shop** подвижная артиллерийско-техническая мастерская капитального ремонта.
- heavy mortar company section** секция обслуживания роты тяжелых минометов (*из состава полкового взвода обслуживания*).
- heavy recovery section** секция эвакуации тяжелой техники.
- heavy repair** капитальный ремонт.
- heavy requisition** заявка на большое количество (*предметов снабжения*), большая заявка.
- heavy rust-preventive compound** смазка для долговременного хранения.
- heavy stock** запас тяжеловесных видов материальных средств, тяжеловесное имущество.
- heavy supply load** большой объем операций по снабжению.
- heavy support** ремонт, требующий использования сложного и тяжелого оборудования; производство капитального ремонта.
- heavy tank company supply system** система снабжения роты тяжелых танков.
- heavy-tonnage lines of communications** пути сообщения, допускающие перевозку тяжеловесных грузов.
- heavy unit shop** мастерская по ремонту тяжелой материальной части.
- heavy weapons company supply point** пункт снабжения роты тяжелого оружия.
- heavy wrecker** машина для эвакуации тяжелой поврежденной техники.
- helicopter aerial ambulance** санитарный вертолет.
- helicopter delivery** доставка на вертолетах, перевозки на вертолетах.
- helicopter evacuation aid kit** комплект медицинского имущества санитарного вертолета.
- helicopter evacuation company** рота санитарных вертолетов.
- helicopter lift** перевозка вертолетами.
- helicopter support** подвоз и эвакуация вертолетами.
- helicopter transportation battalion** батальон транспортных вертолетов.
- helicopter transporter** транспортер для перевозки вертолетов.
- helicopter utility squadron** эскадрилья вертолетов общего назначения.
- helmet cover** чехол на шлем.
- helmet net** маскировочная сетка на шлем.
- heraldic devices** знаки различия и отличия.
- herding** движение вьючного транспорта с одним головным погонщиком (*без погонщиков при остальных вьючных животных*).

high-energy content ration высококалорийный паек.
high jacking *перен.* самовольное получение предметов снабжения (*от проходящих мимо транспортных колонн с грузом*).
high level platform ж.-д. высокая погрузочно-выгрузочная платформа (*на уровне пола вагона*).
high-lift platform truck тележка с подъемной платформой.
high-line discharge разгрузка при полной воде (*в порту*).
high-piling высокая укладка штабелей (*выше среднего роста человека*).
high pressure cooker автоклав для приготовления пищи.
high priority особая срочность.
high priority shipment срочный груз.
high sided wagon ж.-д. грузовой полувагон; платформа с высокими бортами.
high-side gondola ж.-д. полувагон (гондола) с высокими бортами.
high-speed conveyer быстроходный конвейер.
high stacking forklift truck выключный автопогрузчик с большой высотой подъема груза.
high supply level большой запас материальных средств.
high-top sneaker высокий резиновый сапог.
high unit-load storage хранение пакетов грузов на поддонах в высоких штабелях.
highway шоссе; автомобильная дорога.
highway capability пропускная способность автомобильной дороги.
highway dispatch регулирование движения на автомобильных дорогах.
highway movement передвижение по автомобильным дорогам; автомобильные перевозки.
highway network сеть автомобильных дорог.
highway patrol подвижный пост регулирования движения.
highway regulation and control регулирование и управление дви-

жением на автомобильных дорогах.
highway route marker дорожный указатель.
highway tonnage capability провозная способность автомобильной дороги (*выраженная в тоннах*).
highway traffic manager начальник автотранспортных перевозок.
highway traffic regulation headquarters пункт регулирования движения автотранспорта.
highway traffic sign дорожный знак.
highway transportation arm автотранспортная служба.
highway transportation battalion автотранспортный батальон.
Highway Transportation Division отдел автомобильных перевозок.
highway transportation facilities автомобильные дороги; сооружения на автомобильных дорогах.
Highway Transportation Officer офицер по автомобильным перевозкам.
highway transportation operation автомобильная перевозка.
highway transportation survey разведка автомобильных дорог.
highway transport service pool резерв автомобильного транспорта.
highway vehicle capability пропускная способность автомобильной дороги (*по количеству пропускаемых машин*).
high wearing изнosoустойчивый.
hijacking см. high jacking.
hinterland тыл страны, тыл.
hired transport транспорт, используемый по найму.
hiring and leasing of buildings аренда и сдача в аренду помещений.
hiring charges плата за прокат, фрахт.
historical record документ по истории части (службы); ведомость работ.
hoarding накопление излишних запасов.
hogshead бочка, бочонок.

hoisting and stacking machine машина для подъема и укладки в штабеля грузов; автопогрузчик.
hoisting depth высота подъема.
hoisting machine грузоподъемная машина.
hoisting sling строп, подвеска.
hoist lift грузоподъемник.
hold трюм; **work the h.** обрабатывать трюм.
hold cargo трюмный груз.
hold crew трюмная погрузочно-разгрузочная команда.
hold header начальник трюмной погрузочно-разгрузочной команды.
holding account учет имущества, находящегося в трюме.
holding activity учреждение (часть), содержащее имущество.
holding agent лицо, несущее ответственность за содержание имущества.
holding and reconsignment point сортировочная станция; сортировочный пункт (*железнодорожного или автомобильного транспорта*).
holding area район размещения эвакуированных.
holding battalion медицинский эвакуационный батальон.
holding camp эвакуационный лагерь.
holding capacity емкость хранилища, вместимость.
holding freezer камера для хранения замороженных продуктов.
holding hospital стационарный госпиталь.
holding point место хранения запасов материальных средств.
holding service служба, которой принадлежит запас данного склада.
holding station место временного размещения раненых перед эвакуацией.
holding yard *ж.-д.* парк запасных путей.
hold longshoremen рабочие трюмной погрузочно-разгрузочной команды.

hold-over perishable supplies остаток скоропортящихся продуктов.
hold-stowed cargo трюмный груз.
holing негерметичность тары.
home aircraft depot *Бр.* авиационный склад в метрополии.
home and a feeder *разг.* корабль с хорошо организованным материальным обеспечением.
home mechanical transport depot запасная автотранспортная часть (депо).
home port порт в метрополии.
Home Service feeding *Бр.* питание войск метрополии.
Home Service Ration Scales нормы продовольственного снабжения для войск в метрополии.
honey comb space неиспользуемое пространство участка хранилища, неиспользуемое пространство в стеллаже (штабеле).
hopper barge саморазгружающаяся баржа.
hopper car *ж.-д.* хоппер.
horizontal procurement by model or item заготовки по образцам и видам материальных средств.
horizontal storage space полезная площадь хранилища.
horizontal tank горизонтальный резервуар.
horsed transport транспорт на конной тяге.
horsed vehicle упряжная повозка.
hose рукав, шланг.
hospital госпиталь; **accommodate a h.** размещать госпиталь; **assign a h.** подчинять госпиталь; **convert a building to a h.** переоборудовать здание для размещения госпиталя; **crisis expansion of the h.** расширение госпиталя при особой потребности; **disestablish a h.** свернуть госпиталь; **establish a h.** развертывать госпиталь; **house a h.** размещать госпиталь.
hospital admission records учет поступивших в госпиталь больных и раненых.
hospital attendant санитар госпиталя.
hospital barge санитарная баржа.

- hospital base** госпитальная база.
hospital bed capacity госпитальная коечная сеть, коечная емкость госпиталя.
hospital bedding госпитальное постельное имущество.
hospital car *ж.-д.* санитарный вагон.
hospital center госпитальный центр.
hospital comforts диетические продукты и другие дополнительные предметы госпитального довольствия.
hospital commander начальник госпиталя.
Hospital Corps США ВМС госпитальный корпус, госпитальная служба.
hospital corpsman санитар (*госпитальной службы*).
hospital council хозяйственно-финансовый совет госпиталя.
hospital diet госпитальное питание, госпитальная диета.
hospital diet account отчет о расходе диетических продуктов госпиталя.
hospital dietician врач по питанию госпиталя, диетолог госпиталя.
hospital evacuation airplane госпитальный эвакуационный самолет.
hospital expansion увеличение числа коек в госпитале, расширение госпиталя.
hospital fund денежный фонд госпиталя.
hospital inspector инспектор госпиталя.
hospitalization госпитализация; госпитальное лечение.
hospitalization requirement потребность в госпитализации, потребность в госпитализационных средствах.
hospitalization unit отделение госпиталя.
hospitalize госпитализировать, помещать в госпиталь.
hospital landing craft госпитальное десантное судно.
hospital management управление работой госпиталя, руководство госпиталем.
hospital menu раскладка продуктов для госпиталя.
hospital morning report суточная ведомость госпиталя.
hospital orderly санитар госпиталя.
hospital patient раненый (больной), находящийся на излечении в госпитале; госпитализированный раненый (больной).
hospital plane санитарный самолет.
hospital plant госпиталь, госпитальные помещения.
hospital program(me) план госпитализации.
hospital requirements потребности в госпитальной сети; потребности снабжения госпиталей.
hospital returnee выписавшийся из госпиталя.
hospital ship госпитальное судно, плавучий госпиталь.
hospital squadron госпитальная эскадрилья.
hospital station эвакуопункт.
hospital supplement госпитальное дополнительное питание.
hospital tent госпитальная палатка.
hospital train *ж.-д.* санитарный поезд.
hospital train garage *ж.-д.* депо для санитарных поездов.
hospital transport ВМС госпитальный транспорт; **h. of the evacuation type** эвакуационное госпитальное судно.
hospital treatment госпитальное лечение.
hospital-type train временный санитарный поезд.
hospital ward car *ж.-д.* вагон для раненых.
hospital ward tent госпитальная палатка.
hospital work laundering стирка госпитального вещевого имущества.
HOSPRON *см.* hospital squadron.
hot-bunk sleeping *разг.* поочередный отдых на койке двух-трех

человек (*во время морских перевозок войск*).

hot cargo *разг.* опасный груз.

hot-dry ensemble комплект оборудования и снаряжения для действий в условиях жаркого и сухого климата.

hotel barge плавучая казарма (*на барже*).

hot food container термос, посуда для подноса горячей пищи.

hot food storage (unit) термос; приспособление для хранения горячей пищи.

hot plate плита кухонного очага; подогреватель пищи.

hot storage хранение в отопляемом складе.

hot-weather ensemble комплект обмундирования и снаряжения для действий в условиях жаркого климата.

hot-weather testing испытание имущества в условиях жаркого климата.

hours underway время нахождения в пути.

house allowance квартирные деньги.

household appliance repair shop мастерская по ремонту хозяйственно-бытового оборудования.

household goods хозяйственное имущество, личное имущество.

housekeeping административно-хозяйственная работа.

housekeeping detail хозяйственная команда.

housekeeping equipment хозяйственное имущество.

housekeeping maintenance ремонт коммунально-бытового оборудования

housekeeping overhead административно-хозяйственный персонал; административно-хозяйственное подразделение.

housekeeping supplies предметы снабжения для обеспечения коммунально-бытовых потребностей.

housekeeping unit административно-хозяйственное подразделение (часть).

housewife *перен.* набор хозяйственных принадлежностей для ремонта обмундирования.

HP *см.* hospital.

Hq & Sv Co *см.* headquarters and service company.

Hq Comdt *см.* headquarters commandant.

HQ Supply Company штабная рота снабжения.

HQ T.S.P. *см.* Headquarters, Transit Servicing Park.

HQ vehicle group управление группы снабжения автотракторной и бронетанковой техникой.

hull floating workshop плавучая судоремонтная мастерская по ремонту корпусов кораблей и судов.

hulling mill крупорушка.

hull repair company судоремонтная рота по ремонту корпусов кораблей и судов.

human consumption потребление материальных средств личным составом войск (*в отличие от потребления материальных средств машинами, животными и т. д.*).

humidity controlled storage space хранилище с автоматически регулируемой влажностью воздуха.

humidity indicator card индикатор влаги.

hundredweight центнер (*США = 45,359 кг; Бр. = 50,802 кг*).

husband экономить, сберечь; **h. ammunition** экономить боеприпасы.

husbanding материально-техническое обеспечение; войсковое хозяйство.

hut barracks казарменные помещения баракаго типа.

hutments бараки.

hwt *см.* hundredweight.

hwy *см.* highway.

hydrant refuel(l)ing system система выдачи топлива через гидранты.

hydraulic jack ручная тележка с подъемной платформой.

hydraulic oil жидкость для гидравлических систем.

hydraulics of a pipeline system гидравлический расчет трубопровода.

hydraulic storage system хранение горючего в емкостях с водяной подушкой.

hygiene authorities органы санитарного надзора.

hypochlorinator хлоратор, установка для хлорирования воды.

I **IAV** см. inventory adjustment voucher.

ICAF см. Industrial College of the Armed Forces.

ice and snow melter таялка, установка для добывания воды из льда и снега.

ice-cellar ледник подземного типа.

ice chest переносный холодильник.

ice-cooled refrigerator холодильник, ледник.

ICT см. inspection control test.

identification media средства установления личности (*погибшего*).

identification of separate shipment requisition number условное обозначение истребующей инстанции на заявочном документе (*указывается в маркировке груза, отправляемого по заявке*).

identification processing опознание погибших.

identification seal пломба.

identification slip кипный ярлык.

identification supply directive директива об отпуске истребуемых предметов снабжения непосредственно указанному получателю.

identifying information маркировка.

identifying marking опознавательная маркировка.

identifying name номенклатурное наименование (*предмета снабжения*).

identifying number номенклатурный номер.

identity назначение (*груза*); наименование; **correct i.** исключать из категории отдельно учитываемых предметов; **i. of individual shipment** маркировоч-

ные данные отдельной партии груза; **item returned from maintenance under changed i.** предмет, возвращаемый из ремонта под другим наименованием; **lose i.** исключаться из категории отдельно учитываемых предметов снабжения (*в связи с потреблением, порчей и т. д.*); **new i.** новое наименование.

idle vehicle неэксплуатируемая машина.

ill-clad плохо одетый.

ill-equipped плохо снаряженный.

ill-roaded имеющий плохие дороги.

illuminants осветительные материалы; пиронафт.

immediate reserve расходуемый запас.

immediate resupply непосредственное пополнение израсходованных материальных средств.

immediate stock position обеспеченность материальными средствами на ближайший период.

immediate supply немедленное снабжение, немедленная доставка материальных средств.

immersion heater кипятильник, опускаемый в сосуд с нагреваемой жидкостью.

immersion suit водонепроницаемый аварийный костюм (*летчика*).

immersion test испытание на водонепроницаемость.

immobile casualties раненые и пораженные, не способные передвигаться самостоятельно.

immobile reserve неподвижный запас.

immobilizing excess излишне большое количество запасов, снижающее подвижность войск.

immunization профилактические прививки.

impedimenta возимое имущество и запасы.

impending shortages or excesses of items stocked предвидящиеся недостачи или излишки запасов.

Imperial War Graves Commission Бр. имперская комиссия по со-

- держанию могил военнослужащих.
- impermeable clothing** непромокаемая одежда.
- impervious bag** мешок из водонепроницаемого материала.
- impervious to weather** погодостойкий.
- import** подвоз снабженческих грузов (*на театр военных действий*).
- importing hazards** риск, связанный с подвозом грузов на театр военных действий (*коммерческим транспортом*).
- import traffic** перевозка грузов, поступающих на театр военных действий.
- impotable water** вода, непригодная для питья.
- impregnated uniform** импрегнированное обмундирование.
- impregnation compound** состав для пропитки (*обмундирования*).
- impregnation plant** установка для пропитки (*обмундирования и текстильных материалов*).
- impressed transportation** реквизиционные транспортные средства.
- imprest** сумма, полученная под отчет.
- imprest system** система выдачи денежных сумм под отчет.
- improperly dressed** одетый не по форме.
- improperly functioning material** неисправная боевая техника и материальная часть.
- improved area** площадка с твердым покрытием.
- improvised equipment** нетабельное имущество.
- improvised field cooking apparatus** нетабельное полевое кухонное оборудование.
- improvised hospital train** ж.-д. временный санитарный поезд.
- improvised loading appliances** нетабельные погрузочные средства.
- improvised transportation** нетабельные транспортные средства.
- inactive beds** количество коек в госпитале, не обеспеченное обслуживающим персоналом; резервные госпитальные помещения.
- inactive depot** законсервированный склад.
- inactive equipment** неиспользуемое имущество.
- inactive installation** законсервированное учреждение (предприятие и т. д.).
- in-and-again replenishment** ВМС разг. заход в базу для перезарядки.
- in-and-out tonnage** количество поступивших и убывших грузов в тоннах.
- in-between lots** партии предметов промежуточных размеров (*слишком большие для хранения в стеллажах и на поддонах*).
- in-bound belt** конвейер, подающий груз в хранилище.
- in-bound delivery of combat logistics to theater forces** подвоз материальных средств войскам театра военных действий.
- in-bound traffic** движение на территории склада; движение к складу.
- INC** см. incomplete.
- incentive pay for hazardous duty** надбавка к основному денежному содержанию для военнослужащих особо опасных специальностей.
- inch** дюйм (*25,4 мм*).
- in-checker** приемщик груза.
- in-checker's date** фактическая дата получения груза.
- in-checking** учет груза при приеме.
- inch-pound capacity of the forklift truck** грузоподъемность вилочного автопогрузчика.
- incidental installation** временное сооружение.
- incidental medical service** доврачебное медицинское обслуживание.
- incidents rate** количество автомобильных происшествий.
- inclosure** временный лагерь военнопленных; приложение к документу.

incoming accountant лицо, принимающее подотчетное имущество.
incoming casualties прибывающие больные и раненые.
incoming occupant лицо, занимающее представляемую жилую площадь.
incoming package прибывающее грузовое место.
incoming requisition входящая заявка.
incoming road подъездной путь.
incoming shipment прибывающий груз.
incoming stock поступающее (в склад) имущество; **disposition of i.** размещение прибывающих грузов.
incoming stock replenishment материальные средства, поступающие на пополнение израсходованного запаса.
Incoming Stores Unit of the Naval Supply Depot отделение приема грузов при объединенном складе флота.
incompatible cargoes несовместимые грузы (*грузы, которые не могут перевозиться совместно*).
incompatible oils нефтепродукты, не допускающие смешения друг с другом.
incomplete некомплектный.
incompletely equipped replacement troops войска пополнения, не обеспеченные ввещевым имуществом полностью по нормам и табелям.
incomplete parts tag бирка на некомплектное имущество.
incomplete status некомплектность.
inconsequential discrepancy допустимое расхождение (*данных фактического наличия и учетных*).
inconsequential loss допустимая потеря.
INC property некомплектное имущество.
increased issues увеличенные выдачи (*продовольствия и т. д.*).
increase in pay надбавка, увеличение денежного содержания.

increment партия груза.
INC status некомплектность.
indefinite-quantity contract контракт на поставку без ограничения поставляемой продукции.
indemnification возмещение убытков.
indemnity возмещение издержек.
indent *Бр.* заявка; **check ii.** for **admissibility** проверять возможность удовлетворения заявки; **countersign an i.** завизировать заявку; **divert an i.** переадресовать заявку; **fill an i.** удовлетворить заявку; **give priority to an i.** удовлетворяют заявку в первую очередь; **hono(u)r an i.** давать разрешение на удовлетворение заявки; **i. for exchange of soiled articles** заявка на замену грязного вещевого имущества на чистое; **i. for space** заявка на судовой тоннаж; **meet an i.** удовлетворять заявку; **put forward an i.** представлять заявку; **replacements are demanded on i.** замена имущества испрашивается путем подачи заявок по форме; **submit an i.** представлять заявку; **summarize ii.** обобщать заявки; составлять сводную заявку; **transmit ii.** направлять заявки по инстанции.
indent clearing section *Бр.* отделение обработки заявок.
indent form *Бр.* бланк заявки на снабжение.
indenting *Бр.* истребование, представление заявок; **i. for stores** истребование инженерного и вещевого имущества.
indenting unit *Бр.* истребующая часть; часть, подавшая заявку.
independent stationary maintenance section отдельная стационарная ремонтная секция.
Index of Administrative Publications библиографический указатель литературы и документов по вопросам тыла и снабжения.
indigenous местный; **i. contractor** местный подрядчик; **i. personnel** рабочие и служащие из местно-

- го населения; **i. production** местное производство, местные средства; **i. supplies** материальные средства из местных источников.
- indirect local procurement** система косвенных заготовок через органы местной власти.
- indirect method of supply** снабжение через промежуточные инстанции.
- indispensable shipment** абсолютно необходимый груз (*классификационная категория*).
- individual assault food packet (IA)** индивидуальный штурмовой продовольственный пакет (*IA*).
- individual bin capacity** вместимость отдельной стеллажной клетки.
- individual bundlework** стирка вещевого имущества индивидуальными комплектами.
- individual class II allowance** норма снабжения имуществом личного пользования II класса.
- individual clothing (and equipment) record** арматурная карточка.
- individual clothing request record** учет индивидуальных заявок на обмундирование.
- individual clothing slip** накладная на обмундирование.
- individual container** индивидуальная упаковка; тара с предметами довольствия на одного человека; индивидуальная посуда.
- individual cooking** индивидуальное приготовление пищи.
- individual drinking water** питьевая вода для личного употребления.
- individual feeding** питание отдельных военнослужащих.
- individual heating tablet** брикет сухого спирта для индивидуального пользования.
- individual insectproof tent** противомоскитная палатка на одного человека.
- individual leading movement** движение выючного транспорта с погонщиками при каждом животном.
- individual load-carrying equipment** личное снаряжение (для переноски грузов).
- individually sized items** предметы вещевого имущества, подразделяемые по ростам и размерам.
- individual messing** индивидуальное приготовление пищи.
- individual requirement** требование на обеспечение потребности одного лица; отдельное требование.
- individual reserve** личный неприкосновенный запас.
- individual roll** скатка с личными вещами и снаряжением.
- individual sterilization** обеззараживание воды при помощи индивидуальных средств.
- individual storage unit** отдельное место хранения (*хранилище, площадка, пакгауз и т. п.*).
- individual stove** печка на одного человека.
- individual supplies** предметы индивидуального пользования, личное имущество.
- individual survival food packet** индивидуальный продовольственный пакет аварийного запаса.
- indivisible load** груз, не допускающий деления на части при погрузке.
- indoor fork lift truck** автопогрузчик с вилочным захватом для работы в хранилище.
- indoors pile** груз, сложенный в укрытом помещении.
- indoor storage** хранилище укрытого типа.
- indorsement** препроводительная резолюция.
- industrial chemicals** химические вещества для производственных нужд.
- industrial clothing** специальная рабочая одежда.
- Industrial College of the Armed Forces США** промышленный колледж вооруженных сил.
- industrial commitment** производственное обязательство.
- industrial controls** меры правитель-

- ства по контролю производства в военное время.
- Industrial Health and Sanitation Division, Medical Department, Naval Supply Depot** санитарное отделение медицинского отдела объединенного склада флота.
- industrial mobilization** мобилизация промышленности.
- Industrial Mobilization Planning Program(me)** программа планирования мобилизации промышленности в военное время.
- industrial property** производственное оборудование.
- Industrial Raw Materials Planning Committee, North Atlantic Council** комитет по планированию снабжения промышленности сырьем при Совете НАТО.
- Industrial Relations Department, Naval Supply Depot** отдел вольнонаемного технического персонала объединенного склада флота.
- industrials** инженерно-технический персонал.
- inedible offal** несъедобные отходы.
- inefficient supply** ненормальное снабжение.
- infantry ammunition distribution point** распределительный пункт боеприпасов для пехотных частей и подразделений.
- infantry base depot** базовый склад снабжения пехоты.
- infantry brigade headquarters commandant** *Бр.* комендант штаба пехотной бригады.
- infantry pack** походное снаряжение пехотинца.
- infantry quartermaster** начальник квартирмейстерской службы пехотной дивизии; *ii.* личный состав квартирмейстерской службы пехотных соединений и частей.
- infantry quartermaster logistics** квартирмейстерское обеспечение пехотной дивизии.
- infantry regimental medical detachment** медицинский отряд пехотного полка.
- infantry workshop** мастерская по ремонту имущества и материальной части пехотных войск.
- infected water** зараженная вода.
- infectious case** инфекционный больной.
- infested supplies** зараженные паразитами материальные средства.
- infirmary** поликлиника, лазарет.
- inf. l.** *см.* inflammable liquid.
- inflammable liquid** огнеопасная жидкость.
- inflammable supplies** огнеопасные предметы снабжения.
- inflatable sleeping pad** надувной матрац.
- in-flight delivery** доставка грузов по воздуху беспосадочным способом.
- in-flight feeding service** питание в полете, организация питания в полете.
- in-flight food** продукты для питания в полете, бортовой паек.
- in-flight maintenance** техническое обслуживание самолета при перелетах с промежуточными посадками.
- in-flight medical care** уход за ранеными и пораженными во время эвакуации по воздуху.
- in-flight refue(l)ling** дозаправка самолетов в воздухе.
- in-flight refue(l)ling system** приспособление для дозаправки в воздухе.
- inflow and outgo of material** поступление и выдача материальных средств.
- inflow of empty stock into the entraining area** *ж.-д.* подача порожнего подвижного состава в грузочный район.
- influx of goods** поступление грузов.
- informal inspection** неплановый осмотр.
- informal requisition** заявка, составляемая в произвольной форме.
- information and education personnel** личный состав службы информации и общеобразовательной подготовки.

information as to the whereabouts of enemy stocks сведения о местах нахождения запасов противника.

information post дорожный справочный пункт.

infrared reflectant qualities of the uniform способность обмундирования к отражению инфракрасных лучей; маскирующие свойства обмундирования при облучении инфракрасными лучами.

infrequently used parts редко используемые запасные части.

ingredient составная часть (*пищевого продукта, пайка, материалов и т. д.*); продукт.

ingredient record учет хлебопекарного сырья.

ingredient storage space склад хлебопекарного сырья.

Ingredient supply снабжение сырьем для хлебопечения.

initial allowance норма снабжения имуществом при первоначальном обзаведении.

initial bulk stock первоначальный запас; первоначальное количество (*до распределения*).

initial conditioning первичный ремонт.

initial depot stock первоначальный запас склада (*при его развертывании*).

initial dump phase создание складов на начальном этапе морской десантной операции.

initial factor коэффициент начальных выдач (*для обзаведения в период формирования частей*).

initial issue начальная выдача материальных средств на обзаведение (*в период комплектования части*).

initial-issue quantity количество материальных средств для начальной выдачи.

initially serviced прошедший первоначальный технический осмотр.

initial maintenance cargo десантируемый запас для обеспечения

ближайших потребностей десантных войск.

initial maintenance load *Бр.* задача материального обеспечения на начальном этапе операции.

initial point исходный пункт движения.

initial ration dump полевой склад первичной выдачи продовольствия (*при десантных операциях*).

initial requirements потребности в материальных средствах для первоначального обзаведения.

initial reserves выгрузочный запас десанта.

initial scaling норма первоначального снабжения.

initial service stock первоначальный текущий запас.

initial shipment первая партия груза (*в один и тот же адрес*).

initial shortage некомплектность полученного нового имущества.

initial source of supply первичная довольствующая инстанция.

initial stock первоначальный запас (*в начале операции*).

initial stocking первоначальное обеспечение запасами; **i. of depots and parks** создание первоначальных запасов на складах.

initial storage начальное хранение (*хранение предметов снабжения, поступающих непосредственно из производства или от заготовителя*).

initial supply первая выдача предметов снабжения, первоначальное обеспечение; **i. to a new activation** первоначальное обеспечение новых формирований.

initial supply load запас для пополнения первоначального расхода.

initial theater shipping program (me) план подвоза материальных средств на театр военных действий на начальном этапе (*операции*);

Initial Troop Equipment Division отдел первоначального обеспечения войск.

initial wound surgery первичная обработка ран.

initiate принимать начальные меры, проявлять инициативу; **i. a logistic(al) policy** разрабатывать руководящие установки по тылу и снабжению.

injury to goods in transit повреждение грузов при перевозке.

in kind натурой; issue ration i. отпускать паек натурой.

inland destination перевозка в глубь территории; место назначения груза, находящееся вдали от береговой полосы.

inland pipeline полевой магистральный трубопровод, идущий от береговой полосы в глубь территории театра военных действий.

inland routing управление движением десантированных грузов от береговой полосы в глубь территории.

inland sorting shed расположенное в глубине береговой зоны хранилище (*полузакрытого типа*) для сортировки грузов.

inland supply depot склад, расположенный вдали от береговой полосы.

inland water transport внутренний водный транспорт.

inland waterway activities перевозки по внутренним водным коммуникациям.

inland waterway carrier средства речного транспорта.

inland waterways внутренние водные пути.

inland waterways craft речные суда.

inland waterways equipment средства речного транспорта.

Inland Waterways Service служба внутреннего водного транспорта.

innage высота жидкости (*от дна емкости до уровня жидкости*).

innage bob лот для замера жидкости в резервуаре.

innage gage внутренний замер, обычный способ замера горяче-

го в емкости (*от дна емкости до уровня горячего*).

inoperative неэксплуатируемый; неисправный.

inoperative equipment неисправное имущество.

in-patient care госпитальное лечение.

in-place nose-wing hangar передвижная каркасная палатка для работ по техническому обслуживанию и ремонту самолета.

input of work затраты труда.

in-season provisions сезонные продукты.

insect and rodent control меры борьбы с амбарными вредителями.

insect and rodent damage порча, производимая амбарными вредителями.

insect damage порча, производимая насекомыми.

insect deleterious to subsistence supplies амбарные вредители пищевых продуктов.

insect-free products продукты, не зараженные амбарными вредителями.

insecticide средство против насекомых, инсектицид.

insecticide repellent средство против насекомых, инсектицид.

insect-infested item предмет, зараженный насекомыми.

insect netting сетка для защиты от насекомых; противомоскитная сетка.

insect powder порошкообразное средство против насекомых, порошкообразный инсектицид.

insect-proof обеспечивающий защиту от насекомых, защищенный от насекомых.

insect repellent средство, отпугивающее насекомых.

insect screening защита от насекомых при помощи сеток.

inshore work доставка грузов на берег, рейдовые перевозки грузов.

insignia знак различия; нашивка; эмблема; **i., chevron, Army ar-**

мейская нашивка; **i., collar, EM Branch** эмблема на воротнике обмундирования рядового и сержантского состава (*буквы «EM»*); **i., collar, U S. Enlisted Men** эмблема на воротнике обмундирования рядового и сержантского состава; **i., sleeve, service-stripe, wool, olive drab** нарукавная нашивка за выслугу лет, шерстяная оливково-серого цвета; **i., shoulder, combat commander** эмблема командного состава строевых войск.

INSMAT *см.* Inspector of Material.
inspect производить (технический) осмотр, осматривать, проверять.

inspected and condemned забраковано на основании осмотра (*клеимо на непригодном имуществе*).

inspecting depot склад с инспекционными функциями по подрядам.

inspection (технический) осмотр, проверка, инспекция; **i. at destination** проверка при доставке продукции к месту назначения; **i. at origin** проверка продукции на месте производства; **i. at point of shipment** проверка на месте отгрузки; **i. at source** осмотр поставляемой продукции на предприятии поставщика; **i. by sampling** проверка на выдержку (*по образцам*); **i. by screening** полная проверка (*всей партии*); **i. for condition and count** проверка качества и количества; **i. for disease** медицинский осмотр с целью выявления больных; **i. for vermin** осмотр на вшивость; **i. on change of responsibility** проверка имущества при сдаче (приеме) должности; **i. on issue** проверка при выдаче.

inspection agency инспекционный орган.

Inspection Branch инспекционное отделение.

inspection control test контрольное испытание (*новых предметов снабжения*).

inspection depot склад с инспекционными функциями по подрядам.

Inspection Division инспекционный отдел.

inspection factors технические требования к предметам снабжения.

inspection factor table таблица технических требований к предметам снабжения.

inspection note акт об осмотре имущества.

inspection party инспекционная группа.

inspection report донесение о результатах проверки (осмотра).

Inspection Report Section секция инспекционных донесений.

inspection responsibility ответственность за производство технического осмотра.

Inspection Section инспекционная секция.

Inspection Service Command инспекционное управление.

inspection team инспекционная группа.

inspection ticket ремонтная бирка, бирка с заключением инспекционной группы о характере ремонта.

Inspector-General генеральный инспектор.

Inspector-General of Hospitals *Бр.* генеральный инспектор госпиталей.

Inspector of Army Catering *Бр.* инспектор войскового питания.

Inspector of Material *Бр.* инспектор материально-технического обеспечения.

Inspector of Naval Engineering Material *Бр.* инспектор инженерно-технического обеспечения ВМС.

installation учреждение (*склад и т. д.*); недвижимое имущество; сооружение; установка; объект; **i. of unit assemblies** установка агрегатов (*при агре-*

- гатном ремонте*); **i. with filling functions** склад запасов.
- installation certificate** свидетельство об использовании запасной детали (*агрегата*) для ремонта.
- installation commander** начальник тылового учреждения.
- Installation engineer** инженер склада.
- installation menu board** гарнизонная комиссия по раскладкам продуктов.
- installation section** секция обслуживания водонасосной установки.
- Installation specification** инструкция по сборке (монтажу).
- Installation squad, engineer water supply company** отделение обслуживания водонасосной установки инженерной роты водоснабжения.
- installation squadron** эскадрилья обслуживания аэродромных сооружений.
- installation transportation officer** начальник транспорта учреждения (*склада и т. д.*).
- installed mess and kitchen equipment** стационарное оборудование кухни-столовой.
- installed property** движимое имущество, используемое стационарно.
- Institute Committee** *Бр.* военноторговая кооперативная комиссия.
- Institute employees** *Бр.* рабочие и служащие военноторговой службы.
- institute fund** *Бр.* фонд военноторгового учреждения.
- institutions of evacuation by air** органы, ведающие эвакуацией по воздуху.
- in-storage maintenance** уход и снабжение при хранении; техническое обслуживание при хранении.
- instruction sheet** памятка (*вкладывается в упаковку аварийного запаса продовольствия*).
- instructor cook** повар-инструктор.
- instrument** прибор, инструмент; документ; **i. of requisition** заявочный документ.
- instrumentalities of future campaigns** материальные средства, накапливаемые для планируемых операций.
- instrument bench repair shop** ремонтная мастерская со станочным оборудованием.
- instrument mechanic** механик по приборам.
- instrument repairer** мастер по ремонту приборов.
- instrument repair truck** подвижная мастерская по ремонту приборов (*на автомобиле*).
- instrument report** донесение о результатах осмотра прибора.
- instrument section** приборная секция.
- instrument section of the ordnance inspection party** подгруппа проверки приборов в составе инспекционной группы артиллерийско-технической службы.
- insulated boots** резиновые ботинки с теплозащитной прокладкой.
- insulated can** термос.
- insulated canteen** фляга-термос.
- insulated food container** изотермическая тара для продовольствия, термос.
- insulated rubber combat boots** резиновые ботинки с теплозащитной прокладкой.
- insulated tank trailer** утепленный прицеп-цистерна для воды.
- insulated van body trailer** прицеп с изотермическим кузовом; прицеп-рефрижератор.
- insulated warehouse** хранилище утепленного типа.
- insurance-type parts** малорасходуемые запасные части.
- intake** количество поступлений, количество принятого груза, поступление.
- intake and storage facilities** оборудование для приема и хранения горючего.
- intake capacity of the port** пропуск-

- ная способность порта по приему войск и грузов.
- Integrated Aeronautic Program(me)** объединенный план материально-технического обеспечения ВВС.
- integrated air service group** сводная группа авиационно-технического обслуживания.
- Intelligence Branch, Operations Division, Office of Army Quartermaster** разведывательная секция оперативного отделения отдела начальника квартирмейстерской службы армии.
- interagency food committee** межведомственный продовольственный комитет.
- inter-and-intra-base section shipment** межучастковые и внутри-участковые перевозки базового участка зоны коммуникаций.
- interbranch procurement system** система взаимных заготовок служб.
- interchangeable item** заменимый предмет (*допускающий замену его другим видом материального снабжения*).
- interchangeable stock record cards** карточки учета взаимозаменяемых предметов снабжения.
- intercommand water transport** водный транспорт, осуществляющий перевозки в пределах командования (*войск или района, подчиненных одному начальнику*).
- intercontinental transportation** межконтинентальные перевозки.
- interdepartmental procurement** межведомственные заготовки.
- interdepot transfer** межскладское перемещение запасов, передача предметов снабжения из одного склада в другой.
- interim financing** авансовое финансирование, финансирование до завершения контракта.
- interim maintenance stage** промежуточный этап снабжения (*дезантных войск*).
- interim period** Бр. время удовлетворения заявки.
- interim request** заявка на неплановое снабжение.
- interim requisition** неплановая заявка без особой срочности.
- interim storage** временное хранилище.
- interim uniform** временная форма одежды.
- interior base** внутренняя база (*вдали от береговой линии*).
- interior economy** хозяйство части, хозяйственная деятельность части.
- interior management of units** войсковое хозяйство.
- interior roads** дорожная сеть складской территории.
- interior shed area** полузакрытая площадка для хранения (*типа навеса*).
- interior supply** снабжение подразделений.
- interior warehouse duty** внутрискладские работы.
- interisland shipment** межостровные перевозки.
- interlining materials** прокладочный материал.
- interlocking band method of bomb stowage** способ укладки авиационных бомб с заходом одного съемного обруча за другой.
- intermediate administrative echelon** промежуточное звено в системе тыла.
- intermediate container** промежуточная тара.
- intermediate depot** промежуточный склад; склад промежуточного участка зоны коммуникаций.
- intermediate holding station** запас, расположенный в промежуточном эшелоне.
- intermediate maintenance support unit** ремонтная часть промежуточного эшелона.
- intermediate regulating station** ж.-д. промежуточная распорядительная станция.
- intermediate section** промежуточный участок (*зоны коммуникаций*).
- internal audit program(me)** план

- внутренних проверок (*части или учреждения*).
- internal combustion engine repair ship** плавучая мастерская по ремонту двигателей внутреннего сгорания.
- internal distribution** распределение в пределах данного звена снабжения.
- internal supply personnel** личный состав войсковых служб снабжения (*в частях*).
- internal transport work** внутренние (*внутрискладские и т. д.*) перевозки.
- interruption of lines of communication** перерыв в подвозе.
- interruptions to supply lines** перебои в подвозе.
- intersection** перекресток, узел; **pass traffic at ii.** пропускать транспорт через узлы (перекрестки) дорог.
- intersectional services** межучастковые службы (*службы, действующие на нескольких участках зоны коммуникаций*).
- intersection hauls** межучастковые перевозки в зоне коммуникаций.
- interservice logistical exercise** учения тыловых органов всех видов вооруженных сил.
- interservice tactical and logistical priorities** установленная очередность боевых операций и работы по их материально-техническому обеспечению.
- intership transportation** межсудовая транспортировка.
- intershops work order** наряд на производство межцеховых работ в мастерской.
- inter-supply issue** выдача для внутреннего потребления.
- inter-supply turn-in** поступление имущества из внутренних источников.
- inter-tank transfer of stocks** перекачка нефтепродукта из одной емкости в другую.
- inter-theater priorities** очередность снабжения различных театров.
- inter-theater transportation** перевозки между театрами военных действий.
- intervalometer** прибор для расчета интервалов сбрасывания парашютно-десантной тары.
- intervehicle distance** дистанция между автомобилями в колонне.
- interwarehouse hauling** внутрискладские перемещения грузов.
- intestinal diseases** желудочно-кишечные заболевания.
- into-plane contract** контракт на заправку самолетов военного ведомства на коммерческих аэродромах.
- into-plane issue** выдача топлива на заправку самолета.
- into-plane service contract** контракт на заправку и техническое обслуживание самолетов военного ведомства на коммерческих аэродромах.
- intra-Army transfer** внутриведомственная передача армейского имущества.
- intra-command transportation system** транспортная система на территории командования (*района или войск, подчиненных одному начальнику*).
- intra-communications zone transportation** перевозки в пределах зоны коммуникаций.
- intra-depot transfer** внутрискладские перемещения материальных средств.
- intra-Navy issue** выдача для военно-морских сил.
- intransit gain** увеличение количества при перевозке.
- intransit handling of freight** транзитные грузовые операции.
- intransit inventory variance** разность между отправленным и полученным количеством.
- intransit losses** потери при перевозках грузов.
- intransit processing of supplies** переработка груза при перевозке.
- intransit shipment** транзитный груз; транзитная перевозка грузов.
- intransit storage area** площадка

для хранения транзитных грузов.

intransit storage record учет транзитных запасов.

intransit supplies материальные средства, находящиеся в пути.

intransit time время пребывания в пути следования, продолжительность перевозки.

intrapost issue of supplies выдача материальных средств войскам гарнизона.

intra-theater (coastwise) shipping service служба водных прибрежных перевозок в пределах театра военных действий.

intra-theater lines of communication внутренние линии коммуникаций театра военных действий.

intra-theater storage хранение запасов материальных средств для обеспечения данного театра военных действий.

intrenching tool carrier чехол для шанцевого инструмента.

in-use property имущество, находящееся в эксплуатации.

inv см. inventory.

invasion beachmaster комендант района высадки морского десанта.

invasion pipe полевой магистральный трубопровод (*в районе высадки морского десанта*).

inventory инвентаризация, учет материальных средств; имущество; **conduct i. on an area basis** проводить инвентаризацию по участкам хранилища; **i. afloat** инвентаризация корабельного имущества; **i. of quartermaster supplies for resale** инвентаризация квартирмейстерских предметов снабжения военно-торгового магазина; **quantities of items constituting a balanced i.** количество предметов, составляющее запас, обеспечивающий все потребности; **reconcile the i. with the stock records** приводить учетную документацию в соответ-

ствие с данными инвентаризации; **submit available i.** представлять донесение о наличности; **take an i. by the closed warehouse method** производить инвентаризацию с прекращением операций хранилища (склада); **take an i. by the open warehouse method** производить инвентаризацию, не прекращая операций хранилища.

inventory accuracy точность инвентаризации.

inventory adjustment уточнение учетных данных после инвентаризации.

inventory adjustment voucher оправдательный документ на уточнение учетных данных после инвентаризации.

inventory and inspection report акт инвентаризации.

inventory and status report of equipment донесение об инвентаризации и состоянии имущества.

inventory asset подотчетное имущество; наличность.

inventory balance инвентаризационный баланс.

inventory category ledger книга инвентарного учета по категориям имущества.

inventory chart график хода инвентаризации.

inventory control проверка наличия посредством инвентаризации; **supplies under i.** предметы снабжения, подлежащие учету и проверке наличия.

Inventory Control Center учетно-контрольный центр.

inventory count slip инвентаризационная карточка (*для записи данных фактической проверки наличия*).

inventory coverage номенклатура.

inventory cycle периодичность инвентаризации.

inventory deadline дата прекращения операций склада в связи с инвентаризацией.

Inventory deadline entry последняя запись перед инвентаризацией.
inventory discrepancy tolerance допустимое расхождение данных инвентаризации с учетными данными.
inventory figures данные инвентаризации; **the i. and the stock record balance** are in agreement данные инвентаризации совпадают с данными учетных документов.
inventory information информация по обеспечению имуществом; информация по инвентаризации.
inventory loss потеря имущества; **i. from determinable causes** потери по определенным причинам.
inventory man заведующий имуществом.
inventory party комиссия по инвентаризации имущества.
inventory program(me) план инвентаризации.
inventory progress ход инвентаризации.
inventory reporting представление донесений о наличии имущества.
inventory sheet сведения по инвентаризации.
inventory supervisor инструктор по инвентаризации.
inventory tag инвентарная бирка.
inventory transactions операции по инвентаризации; операции по снабжению.
inventory turnover освежение хранящегося имущества; оборот запаса.
invoice clerk делопроизводитель, ведающий накладными.
inward cargo груз, прибывающий в порт.
inward freight warrant ж.-д. требование на подачу вагонов на сортировочную станцию.
inward movement through docks движение прибывающих войск и грузов через порт.
inwards consignment прибывающий груз.
Inwards traffic движение прибы-

вающего транспорта; прибывающий транспорт.

I. P. см. interim period.

ironing machine гладильная машина.

iron supplies неприкосновенный запас.

irregular demands неравномерные потребности.

irregularly shaped items разногабаритные предметы.

irregular occupation of quarters незаконное занятие жилой площади.

irregular traffic неплановое движение.

irreparable items материальная часть, которая не может быть отремонтирована; **cannibalize ii.**

for spare parts разбирать материальную часть, которая не может быть отремонтирована, на запасные части; **reduce ii. to scrap** использовать непригодные детали материальной части в качестве утиля.

irretrievable losses безвозвратные потери.

IS см. initial shortage.

I/S см. issue slip.

island base section отделение островной базы.

island command островное командование (*организация тыла островного района боевых действий*).

island depot островной склад.

issue выдача, отпуск (*материальных средств*); расход; выдавать, отпускать; **abstract ii.** делать сводку данных по расходу; **authorize i.** разрешать отпуск материальных средств; **effect i.** производить выдачу; **i. free** отпускать без оплаты стоимости; **i. in kind** отпускать натурой; **i. in lieu of** выдача взамен (*чего-либо*); **i. in replenishment of expenditure** выдавать материальные средства для пополнения расхода; **ii. on a can-for-can basis** выдача заполненных бидонов в обмен на порожние; **ii. on a**

drum-for-drum basis выдача за-
полненных бочек в обмен на
порожние; **ii. on repayment**
выдача предметов снабжения,
подлежащих оплате; **ii. within
authorized allowances** выдача в
пределах установленных норм;
**i. of particular natures or sub-
natures** имущество особых видов;
**i. of stores in response to unit
indents** *Бр.* отпуск имущества в
соответствии с заявками частей;
i. on a percentage basis отпускать
определенный процент; **i. on loan**
выдавать во временное пользо-
вание; **i. pay** денежное содержа-
ние; **i. since last demand** коли-
чество, выданное после пред-
ставления последней заявки на
пополнение расхода; **meet i.**
обеспечивать выдачу, удовлетво-
рять потребность; **obligate ii.**
обеспечивать отпуск материаль-
ных средств; **past i.** выдача за
прошедший период; **post ii.**
учитывать выдачи в докумен-
тах; **scheduling i. to using units**
составление графика выдачи
довольствия частям и подраз-
делениям; **split i.** одновременная
выдача двух видов предметов;
suspend ii. прекращать выдачу
материальных средств.
issue allowance норма снабжения.
issue and turn-in transaction при-
ходно-расходная операция.
issue area площадка для выдачи.
issue article предмет снабжения,
предмет довольствия.
issue authorization media докумен-
ты, разрешающие выдачу.
issue bay отсек хранилища для
имущества, подлежащего вы-
даче.
issue clothing форменная одежда,
обмундирование.
Issue Control Branch отделение
контроля расхода.
issue demand требование на от-
пуск материальных средств.
issue depot склад, производящий
отпуск предметов снабжения.

issue document расходный доку-
мент.
issue factor общее количество вы-
данных предметов снабжения.
issue figures данные по расходу
хранимых материальных средств.
issue flow движение отправлен-
ных грузов.
issue forecast определение предпо-
лагаемого количества материаль-
ных средств, подлежащих выда-
че войскам.
issue in excess of schedule выдача
сверх положенного по таблице
(норме).
issue ingredient продукт в составе
пайка.
issue mission расходная операция;
операции по непосредственной
выдаче материальных средств.
issue order наряд на отпуск пред-
метов снабжения.
issue personnel работающие на вы-
даче имущества.
issue rate норма снабжения; от-
пускаемое по норме количество.
issue requirements потребности в
материальных средствах, под-
лежащих выдаче войскам.
issue responsibility ответственность
за отпуск материальных средств.
issue room records учетно-отчетная
документация кладовой.
issue section расходная секция.
issue shed расходная кладовая;
полузакрытое хранилище, про-
изводящее операции по выдаче.
issue ship плавучий склад.
issue slip накладная на выдачу,
расходная накладная, фактура
на выданный груз.
issues on a meal basis отпуск про-
довольствия отдельными выда-
чами на завтрак, обед и ужин.
issue stub расходная накладная.
issue study изучение расходных
операций склада.
issue transaction выдача, расход-
ная операция.
issue voucher расходный оправда-
тельный документ, накладная
на выдачу.
issue voucher and convoy note *Бр.*

- наряд на отпуск имущества и
путевой лист транспортной ко-
лонны.
- issuing depot** выдающий склад,
довольствующий склад.
- issuing form** форма расходного до-
кумента.
- issuing hatch (on the stores ship)**
ВМС выгрузочный люк (транс-
порта).
- issuing park** склад (парк), отпу-
скающий автотракторную (бро-
нетанковую) технику.
- issuing schedule** график отпуска
предметов снабжения.
- issuing service** служба снабжения.
- issuing table of provisions per man
per meal** таблица норм расхода
продуктов для одного человека
на одnorазовый прием пищи.
- item** предмет снабжения.
- item balances on hand** наличное ко-
личество.
- item balances on order** общее ис-
требованное количество.
- item committed to movement** от-
груженный предмет снабжения;
предмет снабжения, находя-
щийся в пути следования.
- item in a critical category** дефи-
цитный предмет снабжения.
- item in an expensive category** до-
рогостоящий предмет снабже-
ния
- item in short supply** дефицитный
предмет снабжения.
- itemized allowances** нормы снаб-
жения для отдельных предметов
довольствия.
- itemized report of supplies issued**
перечень выданных материаль-
ных средств по наименованиям.
- itemized requisition** заявка с пе-
речнем истребуемых предметов.
- item name** номенклатурное наиме-
нование предмета снабжения.
- item of issue** предмет снабжения;
scratch as an i. снять со снабже-
ния (*какой-либо предмет*).
- item of subsistence** предмет про-
 довольственного снабжения.
- item pile** штабель с однородными
предметами снабжения.
- item problem** особенность снабже-
ния в связи с разнообразным
ассортиментом.
- item property accounting** предмет-
ный учет имущества.
- item records** предметный учет ма-
териальных средств.
- items damaged beyond repair** по-
врежденные предметы, не под-
дающиеся ремонту.
- items for issue to posts, camps
and stations** предметы снабже-
ния войсковых гарнизонов.
- items for troop issue** предметы
войскового снабжения.
- items found to be short of the allo-
wances** предметы снабжения, за-
пас которых ниже нормы.
- items in active demand** ходкие
предметы снабжения, предметы
текущего довольствия.
- items in excess of authorized levels**
предметы снабжения сверх уста-
новленной нормы содержания
запасов.
- items in steady demand** предметы
снабжения, в которых ощущает-
ся постоянная потребность.
- items in the emergency category**
предметы, требующие срочной
доставки.
- items needed seasonally** предметы
периодической потребности.
- items of a fast moving nature**
быстро оборачивающиеся пред-
меты снабжения, ходкие пред-
меты снабжения.
- items of frequent issue** предметы
снабжения с быстрым оборотом.
- items of material support** мате-
риальные средства.
- items of nonstandard stock** не-
стандартные предметы снабже-
ния.
- items of salvageable value** предме-
ты, которые могут быть реали-
зованными после сбора и ре-
монта.
- items of support** материальные
средства.
- items on a direct exchange basis**
предметы снабжения, выдавае-
мые в порядке непосредственно-

го обмена на неисправное (изношенное) имущество.
items on back order истребованные, но неотпущенные предметы снабжения; задолженность склада по неудовлетворенным заявкам.
items procured locally предметы снабжения, заготовленные из местных источников.
items stockage содержание запаса установленной номенклатуры.
items to be loose issued предметы, выдаваемые поштучно.
items under inventory control in the Military Establishment предметы снабжения вооруженных сил.
item survey card карточка проверки имущества.
items within one's jurisdiction предметы, включенные в номенклатуру; номенклатурные предметы снабжения.
item tally slip фактура на погруженный груз.
Item-wise allocation of stock комплектный состав запаса.
I. V. C. N. см. issue voucher and convoy note.
I. W. T. см. inland water transport.
I. W. T. Operating Squadron, R. E. Бр. инженерная рота обслуживания внутренних водных путей сообщения.
I. W. T. workshop squadron, R. E. Бр. инженерная рота обслуживания ремонтной мастерской речного транспорта.

Jackboot сапог.
Jacket куртка, тужурка; папка; **cardigan style j.** форменная куртка для женщин (шерстяной жакет); **j., light weight** легкая куртка; **one-button j.** куртка с одним рядом пуговиц; **single breasted j.** китель.
jacket folder папка (для дела).
jacket tariff ростовка на куртки.
jack-lift ambulance санитарный автомобиль с приспособлением для погрузки раненых в самолет.
14*

jack-of-the dust ВМС разг. кладовщик.
JAG см. Judge Advocate General.
jar стеклянная банка.
jaw case раненый с челюстно-лицевым ранением.
jeep-ambulance легкий санитарный автомобиль типа «виллис».
jeep evacuation point пункт эвакуации раненых легким автотранспортом.
jeep trailer прицеп к автомобилю типа «виллис».
jet fuel топливо для реактивных двигателей.
JMRO см. Joint Medical Regulating Office.
JMTC см. Joint Military Transportation Committee.
job assignment наряд на работу, назначение на должность.
job card карточка учета ремонта.
job-lot manufacturing изготовление небольших партий предметов.
job performance standards показатели работы, производственные нормативы; **establish jj.** устанавливать нормативы.
job routing tag бирка с указанием вида ремонта.
job schedule график работ.
joiner's kit комплект столярного инструмента.
joint administrative plan объединенный план по тылу.
Joint Army and Air Force Commercial Traffic Bulletin объединенный информационный бюллетень по коммерческим перевозкам сухопутных войск и ВВС.
Joint Bus Military Agreement приглашение об автобусных перевозках военнослужащих (между военным ведомством и коммерческими организациями).
joint inventory общая инвентаризация (при смене командования части).
joint logistic(al) plan for the support of bases ВМС общий план материально-технического обеспечения баз флота.

joint logistic(al) planning совместное межведомственное планирование работы тыла (*видами вооруженных сил*).

joint logistic(al) staff объединенный штаб тыла (*сухопутных войск и военно-морских сил*).

joint logistic(al) supply staff объединенный штаб служб тыла и снабжения (*сухопутных войск и военно-морских сил*).

joint logistic(al) support совместная деятельность служб тыла (*сухопутных войск и военно-морских сил*).

joint logistics agreement соглашение об объединенном материально-техническом обеспечении.

Joint Logistics Board объединенный комитет тыла.

jointly-manned activities учреждения, обслуживаемые личным составом двух или нескольких служб.

jointly occupied depot склад общего пользования.

Joint Medical Regulating Office объединенный медицинский распределительный пункт.

joint military air transportation agreement соглашение о воздушных перевозках (*между военным ведомством и коммерческими организациями*).

joint military passenger agreement соглашение о воинских людских перевозках (*между военным ведомством и коммерческими организациями*).

Joint Military Transportation Committee объединенный транспортный комитет вооруженных сил.

Joint Ocean Shipping Procedures общая инструкция по океанским перевозкам.

joint outline maintenance project общий предварительный план материального обеспечения.

joint purchasing общие межведомственные закупки.

joint servicing agreement соглаше-

ние по межведомственному обслуживанию.

joint supply council объединенный совет по снабжению (*организованный местными властями*).

joint utilization of facilities совместное использование сооружений (оборудования).

JOSPRO см. Joint Ocean Shipping Procedures.

journal voucher оправдательный документ, учитываемый по основной книге учета.

journey рейс, пробег.

jr см. jag.

J-4 Section отделение тыла объединенного комитета начальников штабов.

Judge-Advocate General начальник военно-юридической службы.

Judge-Advocate General's Corps CША военно-юридическая служба.

jumbo boom тяжеловесная грузовая стрела.

juniper ВМС форменная фланелевая рубашка.

jumping boots ботинки для парашютистов.

jumping quartermaster разг. квартирмейстер воздушнодесантного соединения.

jump pants разг. брюки парашютистов.

jump suit обмундирование парашютиста.

junction station ж.-д. узловая станция.

jungle boots ботинки для джунглей.

jungle clothing обмундирование для джунглей.

jungle destroyer бульдозер для расчистки джунглей.

jungle pack снаряжение для джунглей.

jungle ration паек для снабжения в джунглях.

jungle supply problems проблемы снабжения в джунглях; особенности снабжения в джунглях.

junk лом, утиль.

justification of a request обоснование заявки на снабжение.

K **kapok life jacket** спасательный жилет с набивкой из капока.
KD *см.* knocked down.
keep содержать, хранить; **k. in repair** содержать в исправности; **k. the balance of supplies at depots** содержать на складах остатки запасов после выдачи войскам.
keeping quality устойчивость в хранении.
kerbside pump заправочный пункт на автомобильной дороге (в населенном пункте).
kettle (cooker) варочный котел.
key administrative personnel руководящий состав службы тыла и снабжения; руководящий административный персонал.
key depot центральный склад.
key item основной предмет снабжения (*требующий централизованного хранения*).
Key Punch Division, Machine Records Department перфораторное отделение отдела машинизированного учета.
key row основной ряд (*ряд, поверх которого происходит укладка последующих ярусов груза*).
key traffic основные виды транспорта; *ж.-д.* срочные поезда.
kicker *разг.* солдат команды по сбрасыванию груза с самолета.
kicking method of dropping supplies немеханизированное сбрасывание грузов с самолета.
kit комплект, набор, снаряжение, запасное имущество и принадлежности (ЗИП); **k. of casualties** имущество (личного пользования), снятое с убитых (раненых).
kit allowance *Бр.* деньги на приобретение хозяйственно-бытовых предметов личного пользования.
kitchen area район расположения кухни.
kitchen car *ж.-д.* вагон-кухня.
kitchen cart походная кухня (*прицепного типа*).
kitchen coach *ж.-д.* вагон-кухня.

kitchen duty наряд по кухне.
kitchen helper рабочий по кухне.
kitchen planning and supervision планирование и контроль работы кухни.
kitchen police *разг.* наряд по кухне.
kitchen sanitation санитарное состояние кухни.
kitchen train кухонный транспорт; автомобили с кухнями и продовольствием.
kitchen truck кухня, оборудованная на автомобиле.
kitchen truck and trailer кухонный автомобиль с прицепом.
kitchenware кухонная посуда.
kitchen waste кухонные отходы; непроизводительный расход продуктов на кухне.
kit inspection осмотр вещей личного пользования.
kit list упаковочный ярлык ящика с комплектом имущества и принадлежностей.
kit store кладовая запасного имущества и принадлежностей.
kitting squadron, RAOC *Бр.* рота (эскадрон) автотракторного и бронетанкового запасного имущества и принадлежностей службы артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения.
knap sack ранец.
knap sack water purification unit ранцевый фильтр.
knearer тестомесильный агрегат.
knitted cap вязаная шапочка полголовной убор (шлем).
knitwear трикотажные изделия.
knock down a vehicle разбирать машину (*для осмотра, ремонта*).
knock-down fuel tank разборный запасной топливный бак.
knock-down piece of equipment разборный предмет имущества.
knockdown procedure порядок разборки.
knocked down в разобранном состоянии.
knock engine установка для определения октанового и цетанового числа горючего.

КР см. kitchen police.

K ration паек «К» (выдается при невозможности обеспечить довольствием по основным нормам).

L см. logistics.

L1. Requirements and Procurement первый отдел штаба тыла (определения потребностей и заготовок).

L2 (Receipt, Storage, and Issue) второй отдел штаба тыла (получения, хранения и выдачи материальных средств).

L3 (Movement) третий отдел штаба тыла (перевозок).

L4 (Maintenance and Repair) четвертый отдел штаба тыла (технического обслуживания и ремонта).

L5 (Facilities) пятый отдел штаба тыла (тыловых учреждений).

label cargo разрядный груз, опасный груз.

label(l)ing наклейка ярлыков; **l. of dangerous and hazardous cargo** ярлыки для разрядных грузов; **green** зеленый (*сжатый газ*); **red** красный (*огнеопасная жидкость*); **white** белый (*кислоты*); **yellow** желтый (*огнеопасные твердые вещества*).

labo(u)r рабочая сила; **l. obtainable locally** местная рабочая сила.

labo(u)r and equipment assignment board таблица нарядов на работу и распределения подъемно-транспортного оборудования (*склада*).

Labo(u)r and Equipment Branch секция рабочей силы и подъемно-транспортного оборудования (*склада*).

labo(u)r and equipment foreman начальник секции рабочей силы и подъемно-транспортного оборудования (*склада*).

labo(u)r and equipment pool резерв рабочей силы и подъемно-транспортного оборудования.

labo(u)r battalion рабочий батальон.

labour camp site Бр. место расположения рабочего лагеря.

labo(u)r detail рабочая команда, рабочее подразделение, наряд на работу; **dispatch l. from the pool** выделять рабочие команды (подразделения) из состава рабочей части.

labo(u)r organization рабочая часть.

labo(u)r pool резерв рабочей силы; рабочая часть; **l. organic to the division** штатный дивизионный резерв рабочей силы.

labo(u)r pool command командование резервов рабочей силы, резервы рабочей силы.

labo(u)r rates ставки вольнонаемного персонала.

labo(u)r requirement потребность в рабочей силе.

labo(u)r saver прием, уменьшающий затраты труда; средство механизации труда.

labo(u)r saving appliances средства механизации труда.

labo(u)r saving device приспособление, уменьшающее затраты труда.

labo(u)r service unit рабочее подразделение (часть).

labo(u)r shortage нехватка рабочей силы.

labo(u)r supervision area административный район рабочих частей (*включает от 16 до 32 рот*).

labo(u)r supervision center административный центр рабочих частей (*включает 4—8 рот*).

labo(u)r supervision company административная рабочая рота.

labo(u)r supply обеспечение рабочей силой.

labo(u)r time время, необходимое для производства работы (*по ремонту и т. д.*).

L. A. D. см. light aid detachment.

ladder-type crawler ditching machine цепной траншекопатель на гусеничном ходу.

laid length длина трубопровода.

laid up for repair поставленный на ремонт.

- lame duck** разг. неисправная машина.
- laminated bag** многослойный мешок.
- laminated waterproof barriers** многослойные средства для водозащитной упаковки.
- land-based stocks** запасы, хранимые на складах баз.
- land for operating sites** территория для размещения учреждений тыла.
- landing barge, emergency repair** десантная баржа-мастерская для срочного ремонта.
- landing barge, oiler** десантная нефтеналивная баржа.
- landing book** книга учета десантируемых грузов.
- landing-craft carrier** плавучая база десантно-выгрузочных средств.
- landing craft, mechanized** самоходная десантная баржа для боевой техники.
- landing craft recovery** эвакуация и ремонт десантно-выгрузочных средств.
- landing-craft repair unit** мастерская по ремонту десантно-выгрузочных плавучих средств.
- landing-craft retriever** транспортер для аварийных десантно-выгрузочных плавсредств.
- landing-craft spares** запасные части для десантно-выгрузочных плавсредств.
- landing-craft tender** плавучая база десантно-выгрузочных средств.
- landing-craft, utility** десантная баржа для хозяйственных грузов.
- landing craft, vehicle** десантное судно для перевозки транспортных средств.
- landing-force reserve** десантный выгрузочный запас.
- landing of heavy lifts** выгрузка тяжелых грузов.
- landing ramp** откидной трап (десантно-выгрузочного средства).
- landing ration** выгрузочный запас продовольствия.
- landing reserve(s)** десантируемые запасы материальных средств.
- landing ship** десантный транспорт.
- landing ship, dock** десантное судно-плавучий док.
- landing ship, gantry** десантный плавучий кран (*портального типа*).
- landing ship, tank (hospital)** танко-десантный транспорт, приспособленный для перевозки раненых.
- landing ship, utility** десантно-выгрузочное судно общего назначения.
- landing shock** удар в момент приземления сброшенного груза.
- landing weight** вес груза после выгрузки.
- landing zone** район высадки десанта; район сбрасывания грузов.
- land pipeline** наземный трубопровод.
- Lands Branch** отдел земельных участков военного ведомства.
- Land Services** Бр. управление земельными участками военного ведомства; операции, входящие в компетенцию управления земельными участками военного ведомства.
- land-tail** тыловые части и учреждения (воздушнодесантного соединения), перемещаемые сухопутным транспортом.
- Land Transportation Branch** отделение сухопутных перевозок.
- land transportation support** обеспечение средствами наземного транспорта.
- land-type crane** береговой кран (*в отличие от плавучего крана*).
- land Z of C** сухопутный участок зоны коммуникаций.
- lapel insignia** знаки различия, носимые на отвороте (*куртки и т. п.*).
- larder** кладовая для мяса и мясопродуктов.
- large boat-repair station** мастерская для ремонта крупных судов.
- large quantity item** предмет, отпускаемый крупными партиями.
- large scale food procurement** массовая заготовка пищевых продуктов.

large scale means of resupply средства подвоза крупных партий снабженческих грузов.

large stores крупная партия груза.

large user массовый потребитель.

large volume storage operations хранение большого количества предметов снабжения.

last-minute replacement дообеспечение (*имуществом*) непосредственно перед погрузкой (*на суда или на самолеты*).

last-minute shortage нехватка имущества, обнаруженная непосредственно перед (*морской или воздушной*) перевозкой.

last-minute supply and equipment дообеспечение непосредственно перед вылетом (отплытием).

latent defects скрытые дефекты изделия.

latent reserve beds резерв коек госпиталя, необеспеченный обслуживающим персоналом и госпитальным оборудованием.

lateral aisle боковой проход хранилища.

lateral connecting line рокадная дорога.

lateral redistribution перераспределение материальных средств.

lateral road рокадная дорога, боковая дорога.

lateral supply перераспределение материальных средств в данном звене.

lateral transfer межскладская передача материальных средств.

latrine accommodation уборная, помещение для уборной.

laundering прачечное обслуживание; **provide l. to troops in the field** обеспечить полевое прачечное обслуживание войск.

laundry прачечная; стирка; сданное в стирку белье (*или другое имущество*); прачечное обслуживание; **l., mobile, two-trailer-type** подвижная механизированная прачечная на двух прицепах; **number of pounds of l. the unit is capable of processing per day**

производительность прачечной в фунтах в сутки.

laundry and dry-cleaning account учет выстиранного и вычищенного имущества.

laundry and sterilization division, quartermaster salvage depot дезинфекционно-прачечный отдел квартирмейстерского склада собранного имущества.

laundry area площадка для размещения прачечной.

laundry assessment стоимость прачечного обслуживания.

Laundry Branch, Field Service Division, Office of the Quartermaster General прачечное отделение отдела полевого обслуживания управления генерального квартирмейстера.

laundry control and supply контроль работы и снабжение прачечной.

laundry employees рабочие и служащие прачечной.

laundry exchange обмен грязного белья и другого вещевого имущества на чистое.

laundry field expedients практические указания по особенностям прачечного обслуживания в полевых условиях.

laundry foreman командир прачечной секции.

laundry maintenance repair crew команда по ремонту оборудования подвижной прачечной.

laundry marking клеймение вещевого имущества, сдаваемого в стирку.

laundry officer начальник прачечной.

laundry operation прачечное обслуживание.

laundry operatives обслуживающий персонал прачечной.

laundry pickup section of sales commissary пункт приема белья в стирку комбината бытового обслуживания военно-торговой службы.

laundry plant механизированная прачечная.

laundry superintendent помощник командира прачечной роты; заведующий производством стационарной прачечной (*обслуживаемой вольнонаемным персоналом*).

laundry supplies материалы для стирки.

laundry unit стиральная установка, механизированная прачечная; прачечная часть (подразделение).

laundry work стираемое имущество.

lay down доставлять.

laying of a pipeline on a meandering course прокладка трубопровода с использованием складок местности.

laying out for operations разбивка места расположения (*пункта, склада и т. п.*).

layout план, планировка, схема; **I. for troop logistics** схема размещения учреждений тыла; **I. of kits** представление комплекта обмундирования и снаряжения для осмотра; **I. of the depot area** планировка складской территории; **I. of the roads** схема дорожной сети.

layout chart схема технологического процесса.

lazarette *ВМС* инфекционный госпиталь.

Leading Supply Assistant старший матрос интендантской службы.

lead vehicle головная машина (*в колонне*).

leakage утечка, течь, просачивание; потери вследствие утечки; **I. on issues** потери в результате утечки при выдаче; **I. on receipts** потери в результате утечки при приеме.

leakage account учет потерь в результате утечки.

leakage rate скорость опорожнения цистерны.

leakage return донесение о потере горячего в результате утечки.

leaker тара с течью, консервная банка с течью.

leaking container тара, дающая течь.

lean period *перен.* период недостаточного обеспечения.

lean-to tent навес.

leapfrog перемещать(ся) по частям.

leapfrogging principle перемещение (*тылового учреждения*) по частям; **take over the load on a I.** обеспечивать работу одной части тылового учреждения во время перемещения другой.

lease наем, аренда; нанимать, арендовать; **I. of commercial warehouses** аренда частных хранилищ.

leasing of real estate аренда недвижимого имущества.

leather preservative вещество, предохраняющее кожу от порчи (*обувная смазка, гуталин и т. д.*).

leave ration отпускной паек.

ledger книга основного учета; **balance the I. annuals** подводить ежегодный баланс по книге учета; **maintain a I.** вести основной учет; **support the I. with vouchers** прилагать к книге учета приходно-расходные оправдательные документы; **transfer balances to the I.** переносить остатки в книгу учета.

ledger charge подотчетное имущество согласно книгам основного учета.

ledger remain переходящий остаток по книге основного учета.

leftovers остатки невыданной пищи.

leggings краги, гамашы; **canvas I.** парусиновые гамашы (краги); **spiral I.** обмотки.

legibility of markings ясность (разборчивость) маркировки.

legislation relating to procurement законодательство по заготовкам.

leg of the route участок пути, перегон.

length of a motor column длина автоколонны.

length of loading site фронт погрузки.
less-than-carload freight service перевозки грузов партиями меньше вагонной отправки, перевозки мелкими отправками.
less-than-carload-lots warehouse ж.-д. пакгауз для мелких отправок.
less-than-case load партия груза, недостаточная для заполнения одного упаковочного ящика.
letter of intent письмо с уведомлением о намерении заключить контракт на поставки.
letter of transmittal препроводительное письмо..
letter request заявка в письменной форме.
lettings сдача в аренду помещений.
level норма, размер, величина, уровень; **bring supplies up to prescribed I.** довести запас до установленной нормы; **to stock a sufficient I.** создать достаточный запас материальных средств.
level conveyor горизонтальный конвейер.
level of entitlement разрешенное количество.
level of maintenance эшелон ремонта; **support lower I.** оказывать помощь нижестоящим тыловым учреждениям.
level of stock норма содержания запаса; **fix the I.** устанавливать норму содержания запасов.
level of supply норма снабжения, размер запаса, норма содержания запаса; **convert I. into quantities** перевести суточные нормы запасов в весовые количества; **II. to be maintained on the far shore** нормы неснижаемых запасов, которые должны содержаться в районе высадки морского десанта.
level requirement потребность для содержания запаса определенной нормы.
level route маршрут, проходящий по ровной местности.
liability ответственность; обяза-

тельство; задолженность; **I. for property** материальная ответственность за имущество; **II. пассив;** количество, причитающееся к выдаче.
liability period *Бр.* общий период, на который истребуются предметы снабжения; запас, обеспечивающий снабжение в течение общего периода.
library depot склад печатных изданий.
licensed house специальное помещение для размещения войск.
lieu:
in I. of взамен, вместо; заместитель.
life срок хранения; **normal I.** нормальный срок хранения.
life expectancy предполагаемый срок службы предмета снабжения.
life line of supply *перен.* основной путь подвоза.
life of item продолжительность службы предмета снабжения.
life-or-death delivery особо срочный подвоз груза.
life raft emergency ration морской аварийный запас, размещаемый на спасательном средстве.
life testing испытание в реальных условиях эксплуатации.
life vest спасательный жилет.
lift перевозка; подъем; перевозить; поднимать; **I. exceeding the capacity of standard cargo booms** груз с весом, превышающим грузоподъемность грузовых стрел.
lift bridge подъемный мост.
lift capacity грузоподъемность.
lifter-roof tank емкость с подвижной крышей.
lifting apparatus грузоподъемное приспособление.
lifting device грузоподъемная машина, грузоподъемное оборудование.
lifting job подъем грузов.
lifting schedule план перевозок; **consolidate II.** составлять сводный план перевозок.
lifting tackle судовые приспособ-

ления для подъема и спуска грузов.

lift platform truck самоходная тележка с подъемной платформой.

lift truck погрузчик, автопогрузчик.

lift van контейнер.

light aid detachment подвижная ремонтная мастерская («летучка»).

light aircraft maintenance company рота ремонта легких самолетов войсковой авиации.

light anti-aircraft fire-control maintenance техническое обслуживание и ремонт приборов управления малокалиберной зенитной артиллерии (МЗА).

light cargo plane легкий грузовой транспортный самолет.

light casualty clearing station Бр. головное отделение эвакуационного пункта для легко раненых.

light duty trailer прицеп для легких грузов (до 3000 кг).

light elephant steel shelter легкое сводчатое стальное убежище.

light engine ж.-д. локомотив без вагонов.

lighterage разгрузка судов при помощи рейдовых плавсредств; рейдовые плавсредства, лихтеры.

lightered resupply подвоз грузов к берегу на лихтерах.

light fire control equipment repair ремонт приборов управления огнем зенитной артиллерии малого калибра (МЗА).

light indent заявка на небольшое количество предметов снабжения.

lighting equipment осветительное имущество.

lighting set электроосветительная установка.

lighting truck автомобильная электростанция.

light loading недогрузка (транспортного средства).

light machine repair мелкий ремонт с использованием машинного оборудования.

light maintenance мелкий ремонт.

light maintenance unit ремонтная

летучка; подразделение мелкого ремонта.

light marching order облегченное походное снаряжение.

light packaged cargo легковесный тарный груз.

light railway ж.-д. военно-полевая железная дорога.

light railway service ж.-д. служба военно-полевых железных дорог.

light railway troops ж.-д. войска, обслуживающие военно-полевые железные дороги.

light recovery section секция эвакуации легкой техники.

light repair detachment ремонтная летучка.

light security светомаскировка.

light traffic движение небольшого количества транспорта.

light transport plane легкий транспортный самолет.

light truck легкий грузовой автомобиль.

Lilo ист. плавучий понтонный волнорыз типа «Лило».

limitations as to daylight traffic ограничение движения в дневное время.

limited procurement ограниченные заготовки.

limited-repair-facilities ship плавучая мастерская с ограниченными возможностями по ремонту.

limited roads ограниченная сеть дорог.

limited service equipment имущество ограниченного пользования.

limited standard item предмет, снимаемый со снабжения; предмет, выдаваемый до израсходования запасов.

limited storage краткосрочное хранение (до 90 суток).

line:

men behind the l. личный состав служб тыла.

line break повреждение трубопровода.

line haul ж.-д. перевозка по железной дороге.

line haul capacity пропускная способность дороги.

line maintenance текущее техническое обслуживание и ремонт; войсковой ремонт.

line of communication коммуникация, путь сообщения, путь подвоза и эвакуации.

line of communication hauling дальние перевозки.

line of communications area район коммуникаций.

line of communications pipeline магистральный трубопровод.

liner подкладка; предмет одежды, носимый под верхней одеждой; внутренний намет палатки.

lines of communication коммуникации, пути сообщения; **choke II** нарушать подвоз, нарушать работу коммуникаций; **extend II** удлинять коммуникации, наращивать коммуникации; **intercept II** перерезать коммуникации противника; **keep II** не давать противнику нарушать работу путей подвоза и эвакуации; **maintain II** содержать в исправности пути сообщения; **open II** вводить в эксплуатацию новые пути сообщения; **sever II** перерезать коммуникации противника; **straddle II** оседлать коммуникации противника.

lines of communication terminal конечно-выгрузочный пункт, перевалочная база.

lines of communication terminal maintenance area *Бр.* район обеспечения конечно-выгрузочного пункта (*район размещения тыловых частей и учреждений перевалочной базы*).

lines of drift направления движения в тыл раненых и пораженных.

lines of supply пути подвоза; **fixed II** постоянные пути подвоза (*шоссейные и грунтовые дороги*); **maintain II** обеспечивать функционирование коммуникаций.

line volume объем продукта, находящегося в трубопроводе.

link звено; **forward I. of road transport** передовое звено подвоза автомобильным транспортом.

liquidating exchange ликвидируемое военно-торговое учреждение.

liquid cargo carrier транспортное средство для перевозки жидких грузов, наливное судно, наливная баржа.

liquid cargo vessel наливное судно.

liquid carrier barge наливная баржа.

liquid dropping container тара для сбрасывания жидких грузов с самолета.

list of balances балансовая ведомость.

list of issues расходная ведомость.

list of items of shortage перечень недостающих предметов, опись недостач.

list of service parts спецификация на запасные части.

list of shortages перечень недостающих предметов, опись недостач.

list of the force-marked code numbers перечень кодовых обозначений оперативных групп войск для маркировки грузов.

list on staging space очередность занятия войсками района сосредоточения перед погрузкой на суда.

litter bearer санитар-носильщик.

litter bearer carry расстояние переноски раненых на носилках.

litter bearer platoon взвод санитар-носильщиков.

litter carry переноска (*раненых*) на носилках.

litter case носилочный раненый; **take over II** принимать раненых, доставленных на носилках.

litter haul переноска раненых на носилках.

litter jeep санитарный автомобиль типа «виллис» (*с приспособлением для транспортировки носилочных раненых*).

litter relay point пункт смены носилочных звеньев.

litter squad отделение санитаров-носильщиков, носилочное звено.
litter wounded носилочный раненый.
little Inch pipeline трубопровод малого диаметра.
live battery заряженная аккумуляторная батарея.
live boom работающая стрела.
live file дело с текущими документами; картотека текущего учета.
live issue предметы текущего довольствия.
live load живой груз.
live off the country довольствоваться за счет местных ресурсов.
live stock product продукт животноводства.
living accommodation жилые помещения.
living quarters жилые помещения.
living room spaces жилые помещения.
load груз, нагрузка; грузить, производить погрузку; **build a I.** располагать груз; **build-up a I.** производить погрузку груза; **consolidate II.** сосредоточивать грузы, комплектовать грузы; **drop a I.** сбрасывать груз, сгружать груз; **dump II.** сгружать грузы с транспорта; **empty II.** выгружать грузы; **jockey a I.** перекладывать груз, уложенный в штабель; **I. in bulk** грузить груз без тары (*насыпью или наливом*); отгружать крупные партии груза; **I. tactically** производить погрузку с учетом требований выгрузки в боевых условиях; **I. wider than prescribed limit** негабаритный груз; **I. with high bulk ratio** груз с большим количеством крупногабаритных предметов; **make up I.** подготавливать грузы; **pick a I.** поднимать груз на небольшую высоту; **reach I.** доставать груз; **reconstitute II.** перераспределять грузы (*по мишинам*); **restack a I.** перекладывать груз, уложенный в штабель; **secure a I.** крепить груз; **sling a I.** производить застропку

груза; **stack a I.** укладывать груз.
load adjuster вычислитель местонахождения центра тяжести самолета при погрузке.
load and balance chart план погрузки самолета.
load-bearing platform поддон для сбрасывания грузов с самолета.
load carrier vehicle грузовой автомобиль.
load-carrying ability грузоподъемность.
load-carrying equipment средства транспортировки грузов.
load-carrying system снаряжение для переноски тяжестей.
load-carrying transport грузовой транспорт.
load-carrying vehicle грузовой автомобиль.
load classification США виды грузов:
type I, easy load легкий груз (*груз, не вызывающий трудностей при упаковке*); **type II, average load** средний груз (*груз, вызывающий средние трудности при упаковке*); **type III, difficult load** трудный груз (*груз, вызывающий особые трудности при упаковке*).
load displacement водоизмещение при полной загрузке.
load draft грузовая осадка.
loaded traffic нагруженный транспорт.
loaded wagons containing «down» traffic ж.-д. вагоны с грузами, отправляемые с конечной станции на базу.
loader грузчик; приспособление для погрузки транспорта.
loading погрузка; **I. from ramps ж.-д.** погрузка (*воинского транспорта, эшелона*) с погрузочно-выгрузочных платформ (аппарелей); **I. in marshalled order** погрузка подсортированной группы вагонов; **I. of the ship to the maximum draft** загрузка судна до предельной осадки; **I. of the ship with her own rigging**

погрузка судна с использованием судового такелажа; **l. to less than capacity** недогрузка.
loading and lashing procedures for the air transportation техника погрузки и крепления грузов при воздушных перевозках.
loading and unloading detail погрузочно-разгрузочная команда.
loading appliances погрузочные приспособления.
loading arm рукав для налива горячего.
loading bay погрузочная площадка.
loading berth погрузочный причал.
loading bridge мостовой кран; порталый кран.
loading cable извещение об отгрузке (*каблограмма*).
loading chart грузовой план.
loading depot склад, отгружающий груз.
loading dock ж.-д. погрузочно-разгрузочная платформа.
loading form форма документа на погруженное имущество.
loading hands грузчики.
loading limit предельнодопустимая нагрузка.
loading list опись груза.
loading manual наставление по производству погрузочно-разгрузочных работ.
loading officer комендант погрузки.
loading-out выгрузка.
loading-out area площадка для отправляемых грузов.
loading party погрузочная команда.
loading plan and convoy serial chart план погрузки и схема размещения эшелонов транспортной колонны.
loading platform ж.-д. погрузочно-разгрузочная платформа; **l. level with the car floor ж.-д.** погрузочно-разгрузочная платформа на уровне пола вагона.
loading platform operations ж.-д. погрузочные работы с использованием погрузочно-разгрузочных платформ.
loading ramp ж.-д. погрузочно-раз-

грузочная аппарель; **ВМС** погрузочный трап.
loading responsibility ответственность за погрузку.
loading schedule график погрузки; **meet the l.** производить погрузку в соответствии с графиком.
loading service служба, отгружающая груз.
loading shed навес для грузов, подготовленных к погрузке.
loading sheet ж.-д. заявка на подачу вагона под погрузку.
loading side сторона погрузки.
loading siding ж.-д. погрузочный путь.
loading skids следи для погрузки и разгрузки; скиды; грузовые столики.
loading slot площадка для десантных грузов; масштабная схема палуб и грузовых помещений судна.
loading values of various military stores транспортные средства, необходимые для перевозки определенного количества различных видов военного имущества.
loading winch погрузочная лебедка.
load lashing увязка груза, строповка груза.
load limit предельно допустимая нагрузка.
load-pack выюк.
load planning планирование погрузочных работ.
load spreader подкладка под груз для уменьшения давления (*на дно фюзеляжа*).
load-transfer device приспособление для транспортировки грузов; конвейер.
loan basis временное пользование; **issue property on a l.** выдавать имущество во временное пользование; **items on a temporary l.** предметы, выданные во временное пользование.
loaned article предмет, выданный во временное пользование.
ЛОС см. lines of communication.

local aid post передовой медицинский пункт.
local availabilities наличные местные ресурсы.
local growth сельскохозяйственные продукты местного производства.
local hauling местные перевозки грузов.
local hospitalization госпитализация в местном госпитале.
local issue point местный пункт снабжения.
local manufacturing изготовление на местных предприятиях.
local movement control officer офицер по управлению местными перевозками.
local procurement заготовка из местных средств.
local purchase authorization разрешение на производство закупок из местных источников.
local purchasing officer офицер по местным закупкам.
local purchasing order ордер на закупку из местных источников.
local railway подъездной путь; местная железная дорога.
Local Resources Board *Бр.* комитет по использованию местных ресурсов.
local service местное обслуживание.
local stock нестандартное имущество (*не предусмотренное номенклатурой*).
local supply capability возможность снабжения из местных источников.
local water system местная система водоснабжения, местный водопровод.
location chart схема размещения имущества.
location exchange отделение военно-торгового магазина.
location index схема расположения предметов в хранилище.
location section *Бр.* адресная секция (*военно-почтовой службы*).
location symbol условное обозначение места расположения.

locator card карточка машинизированного учета.
locator file картотека машинизированного учета.
lock and key:
keep under l. особо охранять, содержать в запирающемся помещении.
lock-up accommodation запирающееся помещение.
lock-up shed огороженное полукрытое хранилище (навес) с запирающимся входом.
locomotive crane *ж.-д.* железнодорожный кран.
locomotive repair platoon *ж.-д.* локомотиво-ремонтный взвод.
locomotive running squadron, R. E. *Бр.* инженерная железнодорожная рота тяги.
LOC pipeline *см.* line of communication pipeline.
lodging allowance квартирные деньги.
lodging list список офицеров, получающих квартирные деньги.
lodging list monthly return of available accommodation ежемесячная сводка с наличием свободной жилой площади.
lodging money квартирные деньги.
L of C *см.* line(s) of communication.
L of C Engineers *Бр.* инженерные войска зоны коммуникаций.
L of C maintenance organization *Бр.* организация обеспечения зоны коммуникаций.
L of C recovery section *Бр.* эвакуационная секция зоны коммуникаций.
L of C troops workshop, R. E. M. E. *Бр.* ремонтно-восстановительная мастерская, обслуживающая войска зоны коммуникаций.
log книга основного учета.
Logan bar неприкосновенный запас в виде брикетированного концентрата.
logbook формуляр.
Log Com *см.* Logistic(al) Command.
logex *см.* logistic(al) exercise.
logging and sawing operations за-

готовка и распиловка лесоматериалов.
logistic(al) относящийся к работе служб тыла.
logistic(al) activities работа тыла.
logistic(al) administration управление тылом.
logistic(al) administrative support административное обеспечение работы тыла.
logistic(al) air транспортная авиация.
logistic(al) airlift operations воздушные перевозки (*в район, занимаемый своими войсками*).
logistic(al) and administrative support обеспечение, осуществляемое службами тыла (*административными и техническими*).
logistic(al) appendix приложение по тылу, распоряжения по тылу; **I. to the operations plan** приложение по тылу к оперативному плану.
logistic(al) army США армия тыла (*высшее объединение служб тыла и снабжения*).
logistic(al) arrangements мероприятия по тылу.
logistic(al) assignment назначение на должность в системе служб тыла.
logistic(al) back:
break I. срывать работу тыла.
logistic(al) build-up сосредоточение средств тыла; накопление запасов материальных средств.
logistic(al) capability возможности тыла.
logistic(al) chain система тыла, тыл; **a link in the I.** звено системы тыла.
logistic(al) characteristics of the armored division особенности организации служб тыла и снабжения бронетанковой дивизии.
Logistic(al) Command командование тыла.
Logistical Command Area район командования тыла (*район, обеспечиваемый данным командованием тыла*).
logistic(al) commander начальник

службы тыла; **II.** командный состав служб тыла.
logistic(al) command headquarters штаб командования тыла.
logistic(al) command headquarters company штабная рота командования тыла.
Logistic(al) Command Public Information Office отделение общественной информации командования тыла.
Logistic(al) Command Public Information Officer начальник отделения общественной информации командования тыла.
logistic(al) communication net сеть связи тыла.
logistic(al) concept план по тылу; принципы организации и работы тыла.
logistic(al) conditions условия работы тыла, обстановка по тылу.
logistic(al) courses of action возможные варианты организации работы тыла (*по обеспечению оперативных планов*).
logistic(al) decision решение по тылу.
logistic(al) depth глубина тылового района; расстояние подвоза материальных средств.
logistic(al) documentation документация по вопросам тыла и снабжения.
logistic(al) economy экономия сил и средств тыла; экономия снабжения.
logistic(al) efficiency эффективность работы служб тыла.
logistic(al) effort работа тыла.
logistic(al) endeavor(u)r работа тыла.
logistic(al) endurance способность тыла к длительным непрерывным действиям.
logistic(al) enterprise задача материально-технического обеспечения.
logistic(al) estimate оценка возможностей тыла.
logistic(al) exercise тыловое учение.
logistic(al) facilities учреждения тыла; средства тыла.

logistic(al) field:
in the I. в области работы тыла.
logistic(al) framework основа материально-технического обеспечения (войск).
logistic(al) headquarters орган(ы) управления тыла, штаб тыла.
logistic(al) headquarters unit орган управления тыла; штабная часть службы тыла.
logistical implementation обеспечение службами тыла; **I. of commander's policy** материально-техническое обеспечение решения командира; **I. of an operation** работа тыла по обеспечению операции.
logistical information информация по вопросам тыла и снабжения; **dissemination of I.** доведение до сведения соответствующих инстанций информации по вопросам тыла и снабжения.
logistical installation учреждение тыла, тыловой объект, орган тыла.
logistical installations and units тыловые части (подразделения) и учреждения.
logistical instructions указания по работе тыла, указания по материально-техническому обеспечению.
logistical intelligence разведывательные данные по тылу.
logistical limitations ограничения материально-технического характера.
logistically в материально-техническом отношении, с точки зрения тыла; **be I. assimilated into a division** обеспечиваться тыловыми частями и учреждениями дивизии; **be vital I.** иметь важное значение для работы тыла по обеспечению войск; **bog down I.** приостановить продвижение войск из-за отставания тылов; **I. feasible** выполнимый с точки зрения возможностей тыла; **I. possible** могущий быть обеспеченным в материально-техническом отношении; соответствующий

возможностям тыла; **I. prepared** обеспеченный всеми средствами тыла; обеспеченный всем необходимым для боевых действий; **I. qualified** имеющий подготовку в области тыла и снабжения; **I. self sufficient** обладающий всеми средствами тыла для обеспечения самостоятельных действий, автономный; **I. self-supporting** имеющий все службы и средства тыла, обеспеченный всем необходимым, автономный.
logistical manager оперативный работник тыла.
logistical maneuver маневр тыла, маневр средствами тыла.
logistical map maneuver тыловое учение на картах; штабная игра, отрабатывающая вопросы материального обеспечения.
logistical needs потребности в материально-техническом обеспечении; **sustain II.** удовлетворять потребности в материально-техническом обеспечении.
logistical objective задача материально-технического обеспечения.
logistical operation работа по материально-техническому обеспечению, работа тыла.
logistical operator исполнитель работы по материально-техническому обеспечению войск.
logistical order приказ по тылу.
logistical organization организация тыла.
logistical part of administrative support материально-техническое обеспечение как часть всех видов обеспечения боевой деятельности войск службами тыла.
logistical pipeline *перен.* система подвоза.
logistical plan план работы тыла, план материально-технического обеспечения; **appraise the feasibility of the I.** оценивать возможности осуществления плана по тылу; **formulate a I.** разрабатывать план по тылу.

logistical planners органы, планирующие работу тыла; лица, разрабатывающие планы по тылу.

logistical planning планирование работы тыла; **I. for engineer support** планирование материально-технического обеспечения действий инженерных войск.

logistical planning information информация по вопросам планирования работы тыла.

logistical planning statistics статистические данные для планирования работы тыла.

logistical policy основные принципы организации и работы тыла, руководящие установки по тылу; **develop II.** разрабатывать основные принципы работы тыла; **implement II.** претворять в жизнь основные принципы организации и работы тыла.

logistical priorities очередность материально-технического обеспечения.

logistical problem проблема тыла, проблема обеспечения службами тыла.

logistical projections перспективное планирование работы тыла, планы по тылу.

logistical reorganization приведение в порядок системы тыла, реорганизация тыла; **I. after nuclear or thermonuclear strikes** приведение в порядок системы тыла после применения ядерного и термоядерного оружия.

logistical reports отчетные документы по тылу.

logistical side of war проблемы тыла и снабжения в войне.

logistical situation обстановка по тылу, состояние материально-технического обеспечения; **bolster I.** улучшить состояние материально-технического обеспечения.

logistical staff штаб тыла.

logistical status состояние материально-технического обеспечения, обеспеченность материальными средствами.

logistical status data сведения о состоянии тыла.

logistical story описание работы тыла.

logistical studies разработка (документы), освещающая вопросы тыла; разработка вопросов тыла.

logistical study of the theatre of operations изучение тыла театра военных действий, изучение ТВД в интересах служб тыла.

logistical subject учебный предмет программы по тылу и снабжению.

logistical supervisors командный состав служб тыла.

logistical support материально-техническое обеспечение; **administrative and I.** осуществляемое административными и материально-техническими службами тыла; **afford I.** обеспечивать в материально-техническом отношении; **bring the required I. to bear at the proper place and time** сосредоточивать необходимые средства тыла в надлежащем месте и в указанный срок; **build-up of I.** сосредоточение средств тыла, накопление запасов материальных средств; **delivery of I.** организация материально-технического обеспечения в требуемом месте, переброска средств тыла; **equipment entering I.** имущество, поступающее на снабжение войск; **expedite I.** способствовать работе тыла; **extend I. (to)** увеличивать объем работ по материально-техническому обеспечению; включать в число обеспечиваемых частей (*войск и т. п.*); **flow of I. to the forces** схема подвоза материальных средств; **furnish I.** обеспечивать в материально-техническом отношении; **general pattern of I.** общая организация тыла; **jeopardize I.** поставить под угрозу работу тыла по обеспечению войск; **load I.** погружать материальные сред-

ства; **I. falls short of requirements** обеспечение службами тыла не удовлетворяет потребности; **I. of amphibious operations** работа тыла по обеспечению морских десантных операций; **I. of civilians** материальное обеспечение гражданского населения; **I. of fleet activities** материально-техническое обеспечение операций флота; **planning basis for I.** исходные данные для планирования работы тыла; **provide I.** обеспечивать в материально-техническом отношении; **render I.** обеспечивать в материально-техническом отношении; **schedule of I.** план работы тыла; **supply I.** обеспечивать средствами тыла, снабжать материальными средствами, обеспечивать в материально-техническом отношении; **transport the I.** перевозить средства тыла; **want of adequate I.** недостаточное обеспечение службами тыла.

logistical support squadron эскадрилья материального обеспечения.

logistical support structure организация тыла.

logistical system система тыла, тыл; **bottlenecks in the I.** затруднения в работе тыла, слабые места в организации тыла; **implement the II. of supporting higher echelons** дополнять систему тыла вышестоящих звеньев; **vitals of the I.** основные объекты тыла.

logistical tail тыловые части и учреждения, тыл.

logistical terms терминология по тылу и снабжению; **expressed in II.** с точки зрения работы тыла.

logistical traffic снабженческие перевозки, передвижение тыловых частей и учреждений.

Logistical Training Division, Base Section Headquarters отдел учебной подготовки личного состава служб тыла управления базового участка зоны коммуникаций.

logistical training exercise тыловые учения, учения служб тыла.

logistical troops тыловые части и учреждения; личный состав служб тыла и снабжения.

logistical-type job задача по материально-техническому обеспечению; **assign a I.** назначать на должность в системе служб тыла и снабжения.

logistical vacuum тыловой район, сильно пострадавший от атомного удара; **close in the I. created by enemy atomic weapons** направлять новые средства тыла в район, где тыловые части и учреждения были уничтожены атомным оружием противника.

logistical vulnerability уязвимость тыла, подверженность тыла воздействию противника.

logistical war война тылов.

logistical work load интенсивность работы тыла.

logistic and maintenance support материально-техническое обеспечение.

logistic and materiel responsibilities ответственность за работу тыла в целом и материально-техническое обеспечение в частности.

logistic and supply services службы тыла и снабжения.

logistic annex of the operation order приложение по тылу к боевому приказу.

logistic arm of the air force органы тыла военно-воздушных сил.

logistic base facilities тыловые учреждения военно-морской базы.

logistic business разг. работа тыла.

logistic center центр материально-технического обеспечения.

logistic code planning планирование работы тыла.

logistic cooperation взаимодействие служб тыла.

logistic coordination координация работы служб тыла.

logistic development развитие системы тыла; **I. in the theatre** развитие системы тыла на теат-

- ре военных действий; II. изменение обстановки по тылу; основные моменты деятельности служб тыла.
- logistic disadvantages** отрицательные стороны обстановки с точки зрения организации тыла.
- logistic equipment** технические средства служб тыла, техника тыла.
- logistic execution** выполнение планов по тылу.
- logistic expense** затраты сил и средств тыла; I. of a course of action необходимые силы и средства тыла для обеспечения определенного варианта операции.
- logistic factors** факторы материально-технического обеспечения, факторы тыла.
- logistic failure** плохая работа тыла, невыполнение тылом своих задач.
- logistic feasibility** см. logistics feasibility.
- logistic forces** тыловые части и учреждения; ВМС органы тыла флота, вспомогательные суда.
- logistic group** ВМС тыловая группа флота.
- logistician** специалист по вопросам тыла, работник службы тыла.
- logistician's war** война тылов.
- logistic implications** выводы о работе тыла, выводы об особенностях материально-технического обеспечения.
- logistic importance** важное значение для тыла.
- logistic issue** проблема тыла.
- logistic items** предметы снабжения.
- logistic job** работа тыла.
- logistic lag interval** время на удовлетворение потребностей материально-технического обеспечения.
- logistic lessons** уроки из опыта работы тыловых органов.
- logistic machinery** перен. система тыла, тыл.
- logistic matter(s)** вопрос материально-технического обеспечения.
- logistic means** средства тыла.
- logistic methods** порядок работы тыла.
- logistic mission** задача материально-технического обеспечения.
- logistic mobilization** мобилизация служб тыла.
- logistic operating techniques** порядок оперативной работы тыла.
- logistic outlook** перспективная оценка обстановки по тылу.
- logistic pattern of combat support** план материально-технического обеспечения боя.
- Logistic Plans Division, Office of the Chief of Naval Operations США** отделение планирования по тылу управления начальника морских операций.
- logistic potential** потенциальные возможности тыла, тыловой потенциал.
- logistic preparation** подготовка тыла.
- logistic process** порядок работы служб тыла, работа тыла.
- logistic program(me)** план работы тыла; translate strategic aims into a I. разрабатывать план обеспечения службами тыла оперативно-стратегических задач.
- logistic progress** развитие системы тыла.
- logistic readiness** готовность тыла.
- logistic reason:**
for II. по причинам, связанным с работой тыла.
- logistic relation** отношение к вопросам материально-технического обеспечения; II. взаимоотношения должностных лиц по вопросам работы тыла.
- logistic requirements** потребности в средствах тыла, потребности в материально-техническом обеспечении; square with II. соответствовать потребностям материально-технического обеспечения войск.
- logistic resources** ресурсы тыла; средства тыла; commit II. использовать средства тыла.

logistic responsibility ответственность за работу тыла; **charge with the l. (for)** возлагать ответственность за работу тыла, давать задания по организации материально-технического обеспечения (*операции и т. п.*).

logistics тыл и снабжение, материально-техническое обеспечение, работа тыла; планирование, организация и осуществление материально-технического обеспечения; **concerned with l.** занимающийся вопросами тыла; **consider under the head of l.** рассматривать что-либо как вопрос работы тыла; **final l.** дообеспечение; **handle l.** управлять работой тыла, вести вопросами тыла и снабжения; **l. at the objective (provisions)** работа тыла по обеспечению действий флота в районе высадки десанта (продовольственное снабжение); **l. at the staging area** материально-техническое обеспечение в районе сосредоточения десанта перед погрузкой; **l. broke down** работа тыла была сорвана; **l. in the restaging area ВМС** работа тыла по обеспечению флота в районе сосредоточения после операции; **l. involving the movement of large forces** материально-техническое обеспечение при передвижении крупных войсковых формирований; **l. of carrying fuel** перевозки горючего; **l. of larger units** работа тыла соединений и объединений; **l. of naval aviation activities** материально-техническое обеспечение авиации ВМС; **l. of production** организация производства материальных средств; **l. of supply** вопросы организации материально-технического снабжения; **l. of the war** работа тыла во время войны, организация тыла во время войны; **monitor l.** управлять работой тыла; **off(on) load l.** производить разгрузку (погрузку) материальных средств;

receive l. получать все необходимое, пополнять запасы; **schedule a vessel for l.** планировать работы по обеспечению и обслуживанию судна.

logistics accomplishment результаты работы служб тыла.

logistics afloat материально-техническое обеспечение флота с плавучих баз.

logistics agencies органы тыла.

logistics annex приложение по тылу (*к боевому приказу*).

logistics area район материально-технического обеспечения.

logistics career прохождение службы личным составом служб тыла и снабжения; специальность в области служб тыла.

logistic schedule план операций по материально-техническому обеспечению.

Logistics Compilation Branch, Office of the Quartermaster General отделение статистики тыла управления генерального квартирмейстера.

logistics control контроль деятельности органов тыла.

Logistics Course at the Naval War College факультет тыла военноморского колледжа.

Logistics Division, General Staff, U. S. Army управление тыла штаба сухопутных войск США.

Logistics Division, SHAPE управление тыла штаба главнокомандующего вооруженными силами Североатлантического блока.

logistic setup организация тыла.

logistics expenditures расходы на материально-техническое обеспечение войск.

logistics feasibility возможность материально-технического обеспечения (*операций*).

logistics flow подвоз материальных средств; **reinstitute l. after an enemy atom attack** восстановить систему подвоза мате-

- риальных средств после атомного удара противника.
- logistic ship** вспомогательное судно.
- logistics implications study** анализ выводов по работе тыла
- logistics job** обязанности служб тыла и снабжения; должность в системе тыла.
- logistics lead-time** время на удовлетворение потребностей в материально-техническом обеспечении.
- logistics means** средства тыла.
- logistics mobility** подвижность тыловых частей и учреждений.
- logistics of consumption** работа тыла по обеспечению потребностей войск.
- logistics officer** начальник отделения (отдела) тыла штаба соединения (объединения).
- logistics officer program(me)** программа подготовки старшего командного состава служб тыла и снабжения.
- logistic solution of a command problem** материально-техническое обеспечение боевой задачи.
- logistics organization planning unit ВМС** отделение планирования работы тыла
- logistics (or material) support-type unit at a base** часть, осуществляющая полное (или только материально-техническое) обеспечение авиационной базы.
- logistics over the shore** выгрузка снабженческих грузов на необорудованном берегу.
- logistics personnel** личный состав служб тыла и снабжения.
- logistics pipeline** *перен.* система тыла и снабжения; **patch up the hole in the I. in the atom attack area** приводить в порядок систему тыла и снабжения в районе нанесения атомного удара.
- logistics plan** план материально-технического обеспечения.
- Logistics Plan Division, Chief of Naval Operations США** отдел планирования работы тыла
- управления начальника морских операций.
- logistics planning** планирование работы тыла.
- logistics priority** предпочтительное положение в отношении материально-технического обеспечения; очередность обеспечения.
- logistics report** донесение по тылу; сводка по тылу.
- logistics resources** средства тыла; возможности тыла.
- logistics situation** обстановка по тылу; состояние материально-технического обеспечения; **estimate of the I.** оценка обстановки по тылу.
- logistics support** материально-техническое обеспечение; **establish overall priorities for I.** устанавливать общую очередность материально-технического обеспечения.
- logistics support forces** части и учреждения тыла.
- logistic step** мероприятие по тылу; этап работы тыла по обеспечению
- logistic structure** организация тыла.
- logistics umpire** посредник по службе тыла на учениях.
- logistic supervision** руководство работой тыла, контроль за деятельностью тыла.
- logistic supply direction** руководство снабжением.
- Logistic Supply Group** отдел снабжения и перевозок.
- logistic supportability** возможность материально-технического обеспечения.
- logistic support anchorage** якорная стоянка вспомогательных судов флота.
- logistic support capabilities** возможности материально-технического обеспечения, возможности тыла.
- logistic support forces** тыловые части и учреждения.
- logistic support group** группа материально-технического обеспечения флота.

- logistic support of personnel activities** материально-техническое обеспечение деятельности органов, ведающих личным составом войск.
- logistic support system** система тыла, тыл.
- logistics work** работа тыла, работа в области тыла.
- logistic undertaking** задача тыла.
- log jam** *перен.* скопление (*транспорта, грузов и т. п.*).
- log of shipments** журнал учета отгруженных грузов.
- logzone** тыловая зона.
- long carry** переноска на большое расстояние, дальняя перевозка.
- long distance fuel distribution by pipeline** транспортировка горючего трубопроводом на большие расстояния.
- long distance line of communications transportation** транспорт зоны коммуникаций, совершающий дальний пробег.
- long distance railway** железнодорожная магистраль.
- longevity pay** надбавка за выслугу лет.
- long-haul service** перевозки на большие расстояния.
- longitudinal road** дорога, идущая к фронту.
- longitudinal stress computer** определитель продольной нагрузки на корпус загруженного судна.
- long-life items** предметы снабжения с длительным сроком службы (*свыше 5 лет*).
- long load** длинномерный груз.
- long pole** длинная рейка для замера нефтепродуктов в резервуаре.
- long-range averages** средние данные на длительный период; **the use of II. for estimates of fuel requirements** использование средних данных для определения потребностей в горючем на длительный срок.
- long-range estimate** перспективная смета, определение потребностей на длительный период.
- long-range financial arrangement** долгосрочное финансовое соглашение.
- long-range requirement** перспективная потребность.
- longshore gang** команда портовых рабочих.
- longshore labor** портовые рабочие.
- longshore operations** портовые грузовые операции.
- long supply:**
be in I. превышать потребности.
- long-term requirements** перспективные плановые потребности.
- long-term storage** длительное хранение.
- long ton** *с.м.* gross ton.
- long trousers** брюки навыпуск (*в отличие от коротких брюк*).
- long ullage** низкий уровень жидкости в емкости.
- long wearing** износоустойчивый.
- loop pipeline system** кольцевая система трубопровода.
- loose goods** сыпучий груз, штучный груз.
- loose issue** отпуск штучных предметов снабжения.
- loose stock** штучные материалы.
- loose storage to small items** хранение небольших товаров без упаковки
- loose subsistence items** продукты без тары.
- LOPU** *с.м.* logistics organization planning unit.
- lorry** грузовой автомобиль; **I. with sides** бортовой автомобиль.
- lorry-lifting net** *Бр.* грузовая сетка для подъема автомобилей.
- lorry-load** *Бр.* грузовая машина (*как единица измерения веса груза*).
- lorry loading list** *Бр.* опись груза, погруженного на автомобиль.
- loss** потеря; **I. in transit** потери при перевозках; **II. through peeling** потери продукта в результате очистки; **II. through trimming** потери продукта в результате очистки (*овощей*) или обработки (*мяса*); **I. of water move-**

- ments** потери при водных перевозках.
- loss allowance** норма допустимых потерь (*продовольствия и т. д.*).
- loss estimate** оценка потерь, определение потерь.
- loss, pilferage and damage section**
Бр. секция претензий по потерям, хищениям и повреждениям военно-почтовой службы.
- loss replacement** возмещение потерь (*материальных средств*).
- lost motion** напрасное перемещение груза.
- lost space** незагруженное пространство (*грузовых помещений судна*).
- lost voucher certificate** свидетельство об утере оправдательного документа.
- lot** партия предметов снабжения, партия груза; **I. of ammunition** партия боеприпасов.
- lot identification** маркировка грузовых партий.
- lot numbering system** система нумераций партий грузов, система учета партий грузов по номерам.
- lot record** учет партий (*боеприпасов*).
- LOTS** *см.* logistics over the shore.
- lot size** партия груза.
- lot-to-lot inspection** осмотр партий предметов для проверки их качества.
- low** низкий; **be I. on gas** испытывать недостаток в горючем; **the stock is I.** запас израсходован ниже нормы.
- low bed semitrailer** низкорамный полуприцеп.
- low bed trailer** низкорамный прицеп.
- low ceiling area** хранилище небольшой высоты.
- low density item** предмет малой плотности.
- low diet** сокращенная норма питания.
- lower bidder** сторона, предлагающая заключение контракта (подряда) на поставки по наименьшей цене.
- lower establishment** штаты пониженной численности (*мирного времени*).
- lower torso armor** бронезащита нижней части туловища.
- low-lift elevating truck** тележка с подъемной платформой.
- low limit** минимальная норма содержания запаса.
- low loader** низкорамный грузовой автомобиль (прицеп).
- low-loading trailer** низкорамный прицеп.
- low-loading transporter** конвейер с низким расположением ленты.
- low mortality parts** малорасходуемые запасные части, запасные части для замены редко выходящих из строя деталей (агрегатов).
- low priority material** несрочные предметы снабжения.
- low priority stores** имущество второстепенного значения.
- low quarter shoe** форменный полуботинок.
- low sided wagon** *ж.-д.* низкобортная платформа.
- low side gondola** *ж.-д.* полувагон (гондола) с низкими бортами.
- LP** *см.* local procurement.
- LST(H)** *см.* Landing Ship, Tank (Hospital).
- LSU** *см.* landing ship, utility.
- lube** *см.* lubricant.
- lube oil** смазочное масло.
- lubricant** смазочное вещество, смазка.
- lubricating oil specification** спецификация смазочного масла.
- luggage allowance** пособие для перевозки багажа.
- lumber demand** потребность в лесоматериалах.
- lumber sling, wire** стальной строп для длинномерных грузов с двумя огонами и гаком.
- lumber yard** склад лесоматериалов.
- lump-sum contract** контракт на крупную сумму.

lunch второй завтрак, «ланч»; промежуточное питание.

lunch, air crew промежуточное бортовое питание, продукты для промежуточного бортового питания.

luxury item предмет снабжения, предоставляемый сверх основных потребностей.

lying case лежачий раненый (больной).

lying-down accommodation оборудование для лежачих раненых (больных).

LZ см. landing zone.

MAB см. Marine Air Base.

MAC см. Medical Administrative Corps.

machine accounting механизированный учет.

machine bakery механизированная хлебопекарня.

machine bakery platoon взвод обслуживания механизированной хлебопекарни.

machine card карточка механизированного учета.

machine computations вычисления с помощью машин.

machine record механизированный учет.

machine-run listing перечень, составленный путем механизированной обработки данных.

machinery for supply перен. организация снабжения, снабженческий аппарат.

machinery lorry подвижная механическая мастерская.

machinery repair parts запасные части к механизированным агрегатам.

machine shop механическая мастерская; механический цех мастерской.

machine-shop car ж.-д. вагон-мастерская (механическая).

machine shop truck подвижная механическая мастерская (на автомобиле).

machine tools машинное оборудование.

machine unit установка, машина.

machine washing механическая стирка.

machinist механик.

magazine склад, хранилище, хранилище боеприпасов.

magazine area площадка для хранения боеприпасов.

magazine box ящик для магазинов (пистолета-пулемета и т. д.).

magazine carrier сумка для магазинов (пистолета-пулемета).

magazine office канцелярия склада боеприпасов.

magazine platoon складской взвод обслуживания хранилища боеприпасов.

magazine pocket чехол для магазина.

Magazine Regulations наставление по обслуживанию складов.

magazine section секция хранения и выдачи боеприпасов.

magazine section supervisor начальник секции хранения и выдачи боеприпасов.

magazine space площадь хранилища для боеприпасов.

magazine storage facilities хранилище для боеприпасов.

magazine stowage «А» укладка боеприпасов класса «А» (полностью снаряженные артиллерийские боеприпасы и разрывные боеприпасы стрелкового оружия) в специально оборудованном отсеке трюма.

magazine stowage «В» укладка боеприпасов класса «В» (неполностью снаряженные боеприпасы) в специально оборудованном отсеке трюма.

mail and records division экспедиция (штаба, управления и т. п.).

mail base почтовая база.

mail expediting section экспедиция.

mail facilities полевые почтовые учреждения.

mailing and filing section экспедиция и регистратура.

mails stores почтовое имущество,

main advanced base of the fleet главная передовая база флота.
main base главная база флота (*вне театра военных действий*).
main base airfield аэродром главной базы.
main central ordnance depot *Бр.* главный центральный склад службы артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения.
main depot area основной район размещения складов.
main dressing station главный перевязочный пункт.
main exchange главный магазин военно-торговой службы.
main gangway *Бр.* главный проход хранилища.
main line traffic движение транспорта в основном направлении.
main meal pouch основная составная часть расфасованного пайка (*в отдельной упаковке*).
main number условное обозначение воинских требований на перевозку (*применяемое коммерческими транспортными организациями на территории США*).
main pipeline главная магистраль трубопровода.
main ration dump главный полевой склад продовольствия.
main salvage point основной пункт сбора своего и трофейного имущества.
main storage installations основные склады (пункты), осуществляющие хранение материальных средств.
main storage room главная кладовая.
main supply depot *Бр.* главный продовольственный склад.
main supply road главный путь подвоза.
main support area. *Бр.* главный район обеспечения.
maintain содержать, сохранять, ремонтировать, поддерживать, снабжать, обеспечивать; **m. a command** осуществлять обеспечение соединения (объединения и т. д.); **m. documents** вести до-

кументацию; **m. equipment** содержать имущество в исправности; **m. supplies at an established level** поддерживать неснижаемый запас установленной нормы.
maintenance содержание, уход и сбережение; обеспечение; техническое обслуживание и ремонт, ремонт; *Бр.* обеспечение, снабжение; **lack of m. of equipment** недостаточный уход за имуществом; **m. and repair** техническое обслуживание и ремонт; **m. beyond the capabilities of combat units** ремонт, превышающий возможности боевых частей; **m. by air** снабжение по воздуху; **m. by combat units** войсковой ремонт; **m. of an overseas theatre** обеспечение заморского театра военных действий; **m. of facilities** эксплуатация сооружений; **m. of regularity of supply** обеспечение бесперебойного снабжения; **m. on the march** техническое обслуживание на марше; **m. over beaches** снабжение морского десанта с выгрузкой грузов на необорудованном берегу; **m. with ammunition and supplies** снабжение боеприпасами, продовольствием и другими видами материальных средств; **perform m.** осуществлять техническое обслуживание и ремонт.
maintenance action ремонт.
maintenance activity work level норма текущего запаса ремонтной мастерской.
maintenance agency ремонтное учреждение.
maintenance aircraft engineering squadron эскадрилья ремонта и технического обслуживания самолетов.
maintenance airfield *Бр.* аэродром материального обеспечения.
maintenance and build-up supplies материальные средства, поступающие для текущего довольствия и накопления запасов (*при воздушнодесантных операциях*).

maintenance and equipment section, company headquarters, engineer pipeline company ремонтно-эксплуатационная секция управления инженерной трубопроводной роты.

maintenance and parts branch отделение ремонта и запасных частей.

maintenance and repair branch отделение технического обслуживания и ремонта (*штаба, управления*).

maintenance and repair parts запасные части.

maintenance and replenishment procurement заготовка материальных средств для текущего довольствия и пополнения израсходованного запаса.

maintenance and supply squadron эскадрилья ремонта и снабжения.

maintenance and transportation section ремонтно-транспортная секция.

maintenance area район технического обслуживания; район ремонтной мастерской; *Бр.* район обеспечения.

maintenance area universal repair company универсальная ремонтная рота района обеспечения.

maintenance barge плавучая мастерская (*оборудованная на барже*).

maintenance battalion ремонтный батальон.

Maintenance Branch отделение ремонта.

Maintenance Branch of the Quartermaster General's Staff *Бр.* отделение снабжения квартирмейстерского отдела штаба.

maintenance category категория ремонта.

maintenance channels инстанция службы ремонта.

maintenance checklist контрольный перечень операций по техническому обслуживанию.

maintenance clothing allowance деньги на содержание в порядке и ремонт обмундирования.

Maintenance Command *Бр.* управление снабжения ВВС.

maintenance company ремонтная рота; *Бр.* автотранспортная рота.

maintenance company shop мастерская ремонтной роты.

maintenance contract контракт на поставку запасных частей к техническому имуществу.

maintenance control section секция контроля ремонта.

maintenance convoy *ВМС* конвой транспортов со снабженческими грузами.

maintenance crew ремонтная команда.

maintenance depot ремонтная мастерская, ремонтный завод.

maintenance detachment ремонтная летучка; ремонтный отряд, ремонтное подразделение.

Maintenance Division *ВМС* отдел ремонта.

maintenance engineering технология ремонтных работ.

maintenance engineering support техническое обеспечение; ремонт.

maintenance establishment ремонтное учреждение.

maintenance ex manufacture уход и сбережение непосредственно после изготовления.

maintenance expectancy предполагаемый объем ремонтных работ.

maintenance expense(s) эксплуатационные расходы.

maintenance facilities ремонтные средства; производственное оборудование.

maintenance factor норма содержания неснижаемого запаса; фактор, определяющий размеры неснижаемого запаса.

maintenance file дело с документацией по техническому обслуживанию и ремонту.

maintenance force ремонтный персонал.

maintenance hangar ангар для ремонта самолетов.

- maintenance in march bivouacs** техническое обслуживание на привалах.
- maintenance inspection** технический осмотр.
- maintenance inspection record** ведомость технического осмотра и обслуживания.
- maintenance inspector** инспектор по ремонту.
- maintenance-in-storage** техническое обслуживание при хранении.
- maintenance instruction** инструкция по техническому обслуживанию и ремонту.
- maintenance kit** комплект запасных инструментов и принадлежностей.
- maintenance label** бирка (*на машине, хранящейся в складе*) со сведениями о техническом обслуживании.
- maintenance load** объем работ по ремонту; *carry the m. of 200 vehicles per day* осуществлять ремонт 200 машин в сутки.
- maintenance logistics** техническое обеспечение; проблемы снабжения и перевозок, связанные с ремонтом.
- maintenance movement period** этап подвоза запасов для текущего довольствия морского десанта.
- maintenance of equipment company ж.-д.** рота ремонта подвижного состава.
- Maintenance Officer** офицер по ремонту.
- maintenance of way ж.-д.** ремонт и содержание в исправности путевого хозяйства.
- maintenance of way company ж.-д.** путевая ремонтная рота.
- maintenance park** ремонтно-восстановительная база (парк).
- maintenance party** ремонтная команда.
- maintenance period** *Бр.* период обеспечения (*период, на который истребуются материальные средства: 3—4 месяца в военное время и 1 год в мирное время*).
- maintenance personnel** личный состав ремонтных подразделений (частей) и учреждений; личный состав, призводящий ремонтные работы.
- maintenance phase of theatre logistics** этап работы тыла театра военных действий после начала планового подвоза из метрополии.
- maintenance plan** план технического обеспечения, план ремонта; *Бр.* план обеспечения.
- maintenance plane** самолет, перевозящий грузы и личный состав авиационно-технической службы.
- maintenance platoon** ремонтный взвод.
- maintenance point** пункт технического обслуживания и ремонта.
- maintenance pool** резерв ремонтных средств.
- maintenance practices** порядок содержания, технического обслуживания и ремонта.
- maintenance project** план ремонта; *Бр.* план материального обеспечения.
- maintenance rate** план содержания неснижаемого запаса.
- maintenance requirement** потребность в предметах снабжения для обеспечения текущего довольствия; потребность в ремонте.
- maintenance responsibility** ответственность за ремонт, обязанности по ремонту.
- maintenance roster** график технического обслуживания и ремонта.
- maintenance routine** текущее техническое обслуживание; плановое снабжение.
- maintenance section** ремонтная секция.
- maintenance service** техническое обслуживание, служба ремонта.
- maintenance shelter** укрытие для ведения ремонтных работ.
- maintenance shipment** партия груза, поступающего по плану текущего снабжения.

maintenance shop ремонтная мастерская.
maintenance squadron эскадрилья технического обслуживания.
maintenance standards качество ремонтных работ; состояние техники.
maintenance status состояние ремонта; законсервированное хранение, консервация; **place on m.** поставить на консервацию.
maintenance stock расходная часть запаса.
maintenance stores ремонтные материалы и имущество.
maintenance supplies материальные средства, используемые для текущего довольствия; предметы снабжения, необходимые для содержания запаса установленной нормы; ремонтные материалы.
maintenance support техническое обеспечение; техническое обслуживание и ремонт.
maintenance system система технического обслуживания и ремонта; *Бр.* система материального обеспечения.
maintenance tonnage количество грузов, поступающих для обеспечения текущего довольствия.
maintenance tonnage shipment перевозки материальных средств для удовлетворения текущих потребностей.
maintenance train подвижные ремонтные мастерские, ремонтный обоз.
maintenance unit ремонтная часть (подразделение).
maintenance vehicle подвижная ремонтная мастерская; ремонтная летучка.
maintenance wing США ВВС крыло авиационно-технического обслуживания.
main traffic aisle главный транспортный проход хранилища.
main traffic artery главный путь подвоза и эвакуации; основная коммуникация.

major activity основное учреждение тыла.
major control point of traffic главный пункт регулирования движения.
major convoy главная колонна.
major equipment основные виды имущества.
Major-General i/c Administration *Бр.* начальник административной службы.
major item основной предмет снабжения; предмет снабжения, требующий длительного времени для производства.
major medical assembly комплект медицинского имущества и материалов.
major pipeline system основная трубопроводная система.
major repair капитальный ремонт.
major supply activities основные снабженческие учреждения; основные снабженческие операции.
major supply groups основные виды снабжения.
major user основной потребитель.
makeshift нетабельное приспособление; временная мера.
makeshift kitchen импровизированная полевая кухня; кухня, оборудованная с помощью подручных средств и оборудования.
makeshift materials подручные материалы.
make-up machinery тесторазделочный агрегат.
making up of trains ж.-д. формирование поездов.
making up siding ж.-д. сортировочный путь.
malaria control unit медицинская группа по борьбе с малярией.
malarial and insect control supplies средства борьбы с малярией и насекомыми.
malarialogist специалист по малярийным заболеваниям.
malfunction diagnosing определение неисправностей.
МАМ *см.* military air movement.

management руководство, управление, администрация; **m. for logistics** управление тылом.

Management and Procedures Office, Consolidated Base Supply организационно-плановый отдел управления снабжения авиационной базы.

Management Control Division отделение административного контроля.

managerial supervision оперативное руководство.

managing staff руководящий персонал.

man behind the man behind the gun *перен.* тыловик, солдат службы тыла.

mandatory allowance обязательная норма снабжения.

mandatory items of clothing обязательные предметы формы одежды.

mandatory prescribed level обязательная норма содержания запаса.

mandatory wearing of an uniform item обязательное ношение определенного предмета форменной одежды.

Maneuver Director Quartermaster начальник квартирмейстерской службы на маневрах.

Maneuver Quartermaster квартирмейстер на маневрах.

manhandle переносить вручную.

manhandling работы, выполняемые вручную; переноска.

man-hour человеко-час.

man-hour productivity производительность в человеко-часах.

man-hour tag ремонтная бирка (*с оценкой человеко-часов, потребных для ремонта*).

manifest грузовой манифест (*перечень груза, погруженного на судно*); накладная на груз, перевозимый морем.

manifest breakdown детальные сведения о грузе (*перевозимом по морю*).

manifesting procedure порядок

оформления документов (*на груз, перевозимый морем*).

manifest quantity количество согласно накладной (*на груз, перевозимый по морю*).

manifold sheet стандартный бланк.

man-load груз, переносимый одним человеком.

manning level штатная численность личного состава.

manning table штаты.

man power ceiling штатная численность личного состава.

man power requirement потребность в рабочей силе.

man's pay account лицевой счет солдата.

manta брезент.

manual устав, наставление, инструкция; ручной, немеханизированный.

manual ejection сбрасывание груза с самолета вручную.

manual handling работа вручную; переработка грузов без применения механизмов.

manually maintained form форма немашинизированного учета.

Manual of Army Catering Services *Бр.* наставление службы питания сухопутных войск.

Manual of Cooking and Dietary *Бр.* наставление по войсковому питанию.

Manual of Military Hygiene *Бр.* наставление по санитарной службе.

Manual of Movement *Бр.* наставление по перевозкам.

Manual of Movement Control *Бр.* наставление по организации и регулированию движения.

Manual of Naval Standards for Inventory Control руководство по инвентаризации имущества ВМС.

manual of standards справочник по стандартам.

Manual of Victualling наставление по продовольственному снабжению ВМС.

manual transport переноска; **m. for wounded** вынос раненых с поля боя.

- manufacturing facilities** промышленные предприятия.
- manufacturing installation** производственное предприятие.
- manufacturing mission** задача по изготовлению предметов снабжения.
- manufacturing modification project** план переделок материальной части.
- manuscript records** оригиналы документов.
- map office** склад топокарт.
- map stock** запас карт.
- map storage and distribution section, engineer survey battalion** секция хранения и распределения карт инженерного топографического батальона.
- march ambulance service** медицинское обслуживание на марше.
- march casualties** раненые и пораженные на марше.
- march collecting post (station)** пункт сбора раненых и пораженных на марше.
- march collection** сбор раненых и пораженных на марше; сбор поврежденных автомобилей боевой техники *и т. п.* на марше.
- march computations** расчеты перевозок.
- march field maintenance** техническое обслуживание и ремонт на марше.
- marching-in-and-out inspections of barracks** осмотр казарм во время расквартирования и перехода на новые квартиры.
- marching shoe** походный ботинок, ботинок походной формы одежды.
- march load** походная выкладка.
- march maintenance** техническое обеспечение на марше; снабжение на марше.
- march objective** цель марша.
- march supply principles** принципы снабжения войск на марше.
- march table** график движения при автомобильной перевозке; таблица марша.
- march unit** походная группа автоколонны (*около 25 машин*); воинский эшелон.
- Mareng cell** мягкая тара для ГСМ типа «Маренг».
- marginal track** подъездный путь.
- Marine Air Base** база авиации морской пехоты.
- Marine Corps Base** база морской пехоты.
- Marine Corps Supply Department Headquarters** управление снабжения штаба морской пехоты США.
- Marine Craft Officer** начальник рейдовых плавучих средств.
- marine express** срочная перевозка груза по морю; груз для срочной перевозки по морю.
- Marine hospital service** госпитальная служба морской пехоты.
- marine maintenance** ремонт силами и средствами ВМС.
- marine maintenance company** рота обслуживания судовой ремонтной мастерской.
- marine pipeline** наплавной трубопровод.
- Marine service regiment** полк обслуживания дивизии морской пехоты.
- marine shipping advice** извещение об отгрузке грузов водным транспортом.
- marine ship repair company** судоремонтная рота.
- marine store** интендантский склад флота.
- marine stores** судовые запасы.
- marine superintendent** начальник передвижения и обслуживания транспортов порта.
- marine tractor** портовой тягач.
- marine transport operations** морские перевозки.
- marinex** см. *marine express*.
- mark** маркировать, производить маркировку; **m. cargo** производить маркировку груза.
- marker** маркировщик; указатель; маяк.
- market centre system** система ры-

- ночных центров закупки продовольствия.
- marketing** заготовка способом закупок на рынке.
- marketing season** закупочный сезон.
- marking** маркировка, клеймение.
- marking and shipping instruction** инструкция по маркировке и отгрузке грузов.
- marking department** отделение маркировки.
- marking off** *ж.-д.* разметка вагонов.
- marking panel** сигнальное полотнище (*для обозначения места сбрасывания грузов с самолета*).
- marking pin** клеймо.
- mark up** надбавка к цене (*товара военно-торговой службы*).
- marmite** *Бр.* вид мясных консервов; мармит.
- marquee** шатер.
- married falls method of cargo rigging** система подъема груза двумя стрелами с одним общим гаком.
- marrying up of the unit with its equipment** *разг.* выдача части ее имущества после прибытия к месту назначения (*при раздельной перевозке личного состава и имущества*).
- marry up** *разг.* сочетать, подгонять;
- m. all component parts of highly specialized equipment** подгонять все части специального имущества при сборке.
- marshalling** сосредоточение; *ж.-д.* составление и сортировка поездов.
- marshalling area plan of the supply of an airborne operation** план снабжения воздушнодесантных войск в районе сосредоточения перед вылетом.
- marshalling depot** *ж.-д.* станция формирования поездов.
- marshalling-in-train order** *ж.-д.* сортировка вагонов в соответствии с графиком движения поездов.
- marshalling sidings** *ж.-д.* сортировочные пути.
- marshalling yard** *ж.-д.* сортировочная станция.
- mask, cheek, protector, arctic** полярная защитная маска на лицо.
- mass evacuation of communities** массовая эвакуация гражданского населения из населенных пунктов.
- mass motor movement** крупные автомобильные перевозки.
- mass movement of material support** массовые перевозки снабженческих грузов.
- mass produced model** серийный образец.
- mass production** серийное производство.
- mass sales item** товар широкого потребления.
- master armorer** старший оружейный мастер.
- master average weight agreement** основное соглашение об учете веса воинских грузов (*между военным ведомством и коммерческими транспортными органами*).
- master card** основная карточка учета.
- master catalog(ue) file** картотека главного каталога предметов снабжения.
- master debit voucher register** главный реестр оправдательных расходных документов.
- master depot** центральный склад.
- Master Equipment Authorization List** табель основного имущества.
- master expenditure record** основной учет расходов.
- Master General of the Ordnance** *Бр.* начальник управления артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения.
- Master List of Repairable Items** основной перечень имущества, подлежащего ремонту.
- master locator chart** главная схема расположения предметов снабжения в хранилище.
- master mechanic** главный механик.

master menu основная раскладка продуктов.
master order copy экземпляр основной накладной.
master planning основное планирование.
master procedure record основная документация по складским производственным операциям.
Master Production Schedule главный производственный план.
master ration breakdown sheet основная разрядка на отпуск продовольствия частям и подразделениям дивизии.
master repair schedule основной план ремонта.
master schedule materiel consumption report донесение о плановом расходе материальных средств.
master shipping list основной перечень отгруженных предметов.
master specialist старший специалист (*звание сержантского состава армии США*).
master stock locator chart основная схема размещения предметов снабжения на складе.
master stock record card карточка основного учета имущества.
master voucher control index основная таблица для контроля нумерации оправдательных документов.
matching подбор, сочетание, сравнение (*обуви и т. д.*).
matching procedure сверка учетных данных.
material материал, материальная часть, имущество; **m. charged to the quartermaster service** материальная часть, принадлежащая квартирмейстерской службе; **mm. at hand** подручные материалы; **mm. peculiar to submarines** специальные предметы снабжения подводных лодок; **m. on credit** занаряженное имущество.
material and service bureaus органы (бюро) материально-технического обеспечения ВМС.
material bulk габариты имущества.

Material Condition Affirm донесение о состоянии материальной части.
material control контроль снабжения имуществом.
Material Division, Fuel Supply Depot ВМС отдел хранения топливного склада.
Material Division, Operations Department, Naval Supply Depot отделение материальных фондов операционного отдела объединенного склада флота.
Material Facilities Branch, Consolidated Base Supply отделение материальных фондов управления снабжения авиационной базы.
material feasibility возможности материально-технического обеспечения.
material-hauling equipment грузовые транспортные средства.
Material Inspection Section секция проверки грузов.
material inventory afloat инвентаризация имущества на кораблях.
material logistics материально-техническое обеспечение.
material processing area площадка для переработки груза.
material program of support план материально-технического обеспечения.
materials-handling погрузка и разгрузка, погрузочно-разгрузочные работы.
materials-handling chief начальник складского отделения подъемно-транспортного оборудования
materials-handling equipment подъемно-транспортное оборудование.
materials-handling equipment depot maintenance shop складская мастерская по ремонту подъемно-транспортного оборудования.
materials-handling operation погрузочно-разгрузочные работы.
materials-handling vehicle подъемно-транспортная машина (*авто-*

погрузчик, аккумуляторная тележка и т. п.).

material specifications технические условия, предъявляемые к материальным средствам (*материалам и имуществу*).

material supplies материальные средства (*материалы и имущество*).

material support материально-техническое обеспечение.

material transfer paper документ на передачу имущества.

material usage data program план сбора сведений об износе материальной части.

materiel материальная часть и имущество.

materiel and powder report донесение о материальной части и боеприпасах.

Materiel Center США центр технического обеспечения ВВС, главная база технического снабжения.

materiel collecting point пункт сбора материальной части.

Materiel Command США командование материально-технического обеспечения, управление материально-технического обеспечения ВВС.

materiel complex части и учреждения тыла; техническое обеспечение.

materiel conditions состояние материальной части.

materiel control group группа контроля материально-технического снабжения.

materiel control squadron эскадрилья контроля материально-технического снабжения.

Materiel Demobilization Branch отдел ликвидации военного имущества после войны.

materiel directive директива по вопросам материально-технического обеспечения.

materiel facilities section секция хранения материальной части.

materiel maintenance содержание и ремонт материальной части.

materiel phase of the overall logistics functions материально-техническое обеспечение как вид работы тыла.

materiel readiness reserve резерв материальных средств.

materiel recovery эвакуация и восстановление технического имущества.

materiel requirements list перечень потребных материальных средств.

materiel resources материальные средства (*материальная часть и имущество*).

materiel services flight, base supply squadron отряд материального обеспечения эскадрилья снабжения авиационной базы.

materiel status monitoring контроль за состоянием имущества.

materiel status report донесение о наличии и состоянии материальной части.

materiel support материально-техническое обеспечение.

materiel supremacy материальное превосходство (*над противником*).

materiel transaction slip карточка учета движения имущества.

maw of battle перен. потребление в ходе боевых действий; **swallow supplies into the m.** расходовать запасы материальных средств в ходе боевых действий.

maxillofacial detachment хирургический отряд по челюстно-лицевым ранениям.

maximum capacity chart ж.-д. график максимальной пропускной способности железной дороги.

maximum maintenance stock figure максимальная норма содержания неснижаемого запаса.

maximum moving dimensions ж.-д. предельный габарит подвижного состава с грузом.

maximum permissible floor load предельно допустимая нагрузка на пол хранилища.

maximum weight load максимальная нагрузка (*при штабелировании*).

M. C. см. Movement Control.
M. C. G. H. Q см. Movement Control, General Headquarters.
meager reserve недостаточный запас.
MEAL см. Master Equipment Authorization List.
meal пища; одноразовый прием пищи.
meal items продукты одноразового приема пищи (*завтрака, обеда, ужина*).
meal package пакет с продуктами для одноразового приема пищи.
meal register журнал учета приготовления пищи.
meal ticket талон на питание.
meal-type assembly индивидуальный пакет с продуктами для одноразового приема пищи (*завтрака, обеда или ужина*).
means of carriage транспортные средства.
means of conveyance транспортное средство, транспортные средства.
means of tonnage средство транспорта.
means of war боевые средства, материальные средства; **generate m.m.** производить материальные средства; **provide m.m.** снабжать войска материальными средствами
measurement goods объемный груз.
measurement freight ton обмерная фрахтовая тонна (*1,12 м³*).
measurer обмерщик, рабочий по обмеру.
meat and offal intake record учет поступлений мяса и мясных отходов.
meat animals мясной скот.
meat ante-mortem inspection осмотр скота до забоя.
meat сав сковородка-крышка котелка.
meat cattle мясной скот.
meat component пайковый мясной продукт, мясная порция в составе пайка.
meat course мясное блюдо.
meat cut отруб мяса.
meat cutting разделка мяса.

meat holding запас мяса, содержание запаса мяса.
meat inspection stamp клеймо для мяса.
meat issue record учет выдачи мяса
meat item of the menu мясной продукт по раскладке.
meat packing консервирование мяса, упаковка мяса.
meat packing plant мясоконсервный завод.
meat post-mortem inspection осмотр мяса после забоя.
meat processing inspection осмотр мяса при приготовлении пищи.
meat requirements потребности в снабжении мясом.
meat unit мясной продукт в составе пайка (*в отдельной упаковке*).
meat wagon США разг. санитарный автомобиль.
messanpo deck сборно-разборный настил типа «Мекканно» (*в виде каркаса для укладки дополнительного слоя груза в судовых помещениях*).
mech. см. mechanic.
mechanic механик, техник.
mechanical aids средства механизации.
mechanical and metal repair company рота обслуживания механической мастерской.
mechanical appliances средства механизации.
mechanical equipment platoon взвод технического имущества.
mechanical item предмет материальной части.
mechanical material handling equipment механическое подъемно-транспортное оборудование.
mechanical materiel maintenance ремонт техники.
mechanical means of transport механизированный транспорт (*автомобиль, вездеход, железная дорога, самолет и т. д.*).
mechanical operation работа с использованием механизмов.
mechanical refrigerator холодиль-

- ник с механической системой охлаждения.
- mechanical refrigerator car** изотермический вагон с механической системой охлаждения.
- mechanical road transport** *Бр.* автомобильный транспорт.
- mechanical supply divisional depot** дивизионный склад технического имущества.
- mechanical transport company** *Бр.* автотранспортная рота.
- mechanical transport depot** склад автомобильной техники.
- mechanical transport vehicle** *Бр.* автомобиль.
- mechanical transport water tank company** *Бр.* автотранспортная рота водоснабжения.
- Mechanic Badge** нагрудный знак отличного механика.
- mechanician** механик.
- mechanist officer** офицер механик.
- mechanized movement** *Бр.* автомобильная перевозка.
- mechanized property accounting** машинизированный учет имущества.
- mechanized report** донесение с данными машинизированного учета.
- mechanized supply operations coding guide** справочник кодовых обозначений для машинизированного учета при снабженческих операциях.
- Mechanized Transport Corps** *Бр.* автотранспортные войска.
- Med Gr** *см.* medical group.
- media of transportation** транспортные средства.
- medic** *разг.* врач.
- medical action** мероприятия медицинской службы.
- Medical Administration Corps** военно-административный корпус административный персонал медицинской службы.
- medical aid** медицинская помощь;
- administer** *m.* оказывать медицинскую помощь.
- medical aid tent** палатка медицинского пункта.
- medical air evacuation** медицинская эвакуация по воздуху.
- medical air holding battalion** батальон медицинской эвакуации по воздуху.
- medical ambulance** санитарный транспорт.
- medical ambulance battalion** батальон санитарного автотранспорта.
- medical and casualty evacuation** эвакуация больных и раненых, медицинская эвакуация.
- Medical and Hospital Department of the Army** *Бр.* медико-госпитальное управление сухопутных войск.
- medical annex** приложение по медицинскому обеспечению; **m. to the administrative order** приложение по медицинскому обеспечению к приказу по тылу.
- medical arrangements** меры медицинского обеспечения.
- medical assistance** медицинская помощь.
- medical assistant** помощник батальонного врача.
- medical attendance** медицинское обслуживание.
- medical attendants** младший обслуживающий медицинский персонал.
- medical attention** медицинское обслуживание.
- medical base depot** базовый склад медицинского имущества.
- medical base depot company** рота обслуживания базового склада медицинского имущества.
- medical battalion** медицинский батальон.
- medical battalion ambulance** санитарный автомобиль медицинского батальона.
- medical boat** санитарное судно.
- medical branch depot** специализированный склад медицинского имущества.
- medical car** *ж.-д.* санитарный вагон.
- medical case** больной.
- medical channels** инстанция медицинской службы.

- medical chest** комплект медицинского имущества.
- medical clearing company** медицинская эвакуационная рота.
- medical collecting company** медицинская рота сбора раненых и пораженных.
- medical comforts** диетические продукты.
- medical company** медицинская рота.
- medical composite battalion** сводный медицинский батальон.
- medical concentration centre** *Бр.* район сосредоточения медицинских учреждений.
- medical convoy** колонна санитарного транспорта.
- Medical Corps** медицинский корпус, личный состав медицинской службы (*военные врачи*).
- medical corps armored vehicle** бронированная санитарная машина.
- Medical Corps Officer** офицер медицинской службы.
- Medical Department** медицинская служба, медицинский отдел.
- Medical Department, Naval Supply Depot** медицинский отдел объединенного склада флота.
- Medical Department Service Organization** резервные подразделения (*команды и группы*) медицинской службы.
- medical depot company** рота обслуживания склада медицинского имущества.
- medical detachment train** обоз медицинского отряда, транспорт медицинского отряда.
- Medical Director** начальник медицинской службы.
- medical distributing station** *BMC* медицинский приемный пункт.
- medical equipment maintenance technician** техник по ремонту медицинского оборудования.
- medical establishment** штат медицинского персонала.
- medical estimate of the situation** оценка обстановки с точки зрения медицинского обеспечения.
- medical evacuation mission** задача медицинской эвакуации.
- medical evacuee** эвакуируемый раненый (пораженный *или* больной).
- medical field service** полевая медицинская служба.
- medical group** группа медицинского обслуживания.
- medical holding battalion** медицинский эвакуационный батальон.
- medical inspection tent** палатка для приема раненых и пораженных.
- medical inspector** медицинский инспектор.
- medical installation** медицинское учреждение.
- medical intelligence** медицинская разведка.
- medical logistics** медицинское обеспечение.
- medical maintenance** ремонт медицинского имущества.
- medical maintenance and repair facilities** ремонтные учреждения медицинской службы.
- medical materiel depot** склад медицинского имущества.
- medical materiel policies** основные принципы снабжения медицинским имуществом.
- Medical Materiel Policies and Procedures Branch** секция разработки основных указаний по снабжению медицинским имуществом.
- Medical Materiel Programs Branch** секция планирования снабжения медицинским имуществом.
- medical materiel squadron** эскадрилья снабжения медицинским имуществом.
- medical materiel support** обеспечение медицинским имуществом.
- medical materiel unit** часть (подразделение) снабжения медицинским имуществом.
- medical means** медицинские средства.
- medical officer commanding an ambulance train** начальник санитарного поезда.

medical orderly санитар.
medical plan план медицинского обеспечения.
medical plant инвентарное медицинское имущество.
medical private санитар.
medical program план медицинского обеспечения.
medical property медико-санитарное имущество.
medical railhead станция погрузки раненых и пораженных.
medical reception station медицинский приемный пункт.
medical records медицинская документация.
Medical Regulating Office отдел распределения эвакуированных, раненых и пораженных.
medical regulating officer см. *medical regulator*.
medical regulator начальник отделения медицинской эвакуации.
medical resupply подвоз медицинского имущества, снабжение медицинским имуществом.
medical sanitary company медико-санитарная рота.
medical scales нормы медицинского снабжения.
medical service медицинское обслуживание, медицинское обеспечение, медицинская служба.
Medical Service Corps корпус медицинского обслуживания.
medical service squadron эскадрилья медицинского обслуживания.
medical situation медико-санитарная обстановка.
Medical Specialist Corps корпус медицинских специалистов.
medical station group группа медицинского обслуживания гарнизона.
medical stock classification классификация медицинского имущества.
medical store room ВМС склад медико-санитарного имущества.
medical supplies предметы медицинского снабжения.

medical supply company рота медицинского снабжения.
medical supply depot company рота обслуживания склада медицинского имущества.
Medical Supply Office Naval Supply System отдел медицинского снабжения ВМС.
Medical Supply Officer офицер по медицинскому снабжению.
medical support медицинское обеспечение.
medical support command командование медицинского обеспечения, служба медицинского обеспечения.
medical traction devices средства транспортировки раненых.
medical train медицинский обоз, транспорт медицинской службы.
medical train holding battalion ж.-д. медицинский эвакуационный батальон санитарного поезда.
medical treatment facility медицинское учреждение.
medical troops личный состав медицинских частей (подразделений) и учреждений.
medical truck автомобиль с медико-санитарным имуществом.
medical unit медицинская часть (подразделение).
medical vehicle средство санитарного транспорта (*автомобиль, повозка и т. д.*).
medical wing медицинская (*авиационная*) часть.
medicare plan план медицинского обслуживания.
medication медицинский уход за больными и ранеными; лечение; *mm.* медикаменты.
medicine bag санитарная сумка.
medicine chest походная аптечка.
medicos личный состав медицинской службы.
medium automobile maintenance company рота среднего ремонта автотранспорта.
medium cargo plane средний грузовой транспортный самолет.
medium lorry Бр. автомобиль средней грузоподъемности.

medium maintenance средний ремонт.
medium of supply средство подвоза.
medium ordnance support средний ремонт, осуществляемый артиллерийско-технической службой.
medium workshop мастерская среднего ремонта.
MEDSERON *см.* medical service squadron.
Med SVC Sq *см.* medical service squadron.
meeting point пункт встречи (*транспорта с проводниками частей*).
memorandum issue slip накладная на выдачу имущества.
memorandum receipt расписка в получении, сохранная записка.
memorandum receipt property имущество во временном пользовании (*учитываемое по копиям расписок в получении*).
memorial service похоронная служба.
Mem/R *см.* memorandum receipt.
mending ремонт.
men's effects личные вещи рядового состава.
men's low quarter oxford shoes солдатские полуботинки для повседневной носки.
menu display вывешивание раскладки продуктов на доске объявлений.
merchandizing товароведение.
merchant ammunition ship торговый транспорт, переоборудованный для подачи боеприпасов.
merchant ship ammunition carrier судно, зафрахтованное для транспортировки боеприпасов.
merchant vessel торговое судно.
mess столовая, кухня-столовая; довольствоваться(ся), принимать пищу, состоять па котловом довольствии; *ВМС* кают-компания; общий стол; **attach to a unit for m. purposes** поставить на котловое довольствие в части.
mess account отчет по кухне-столовой.

mess attendance количество довольствуемых лиц.
mess attendant лицо, выделенное в наряд по кухне-столовой.
Mess Book *ВМС* расписание команды по столам (бачкам).
mess bucket ведро для подноса горячей пищи.
mess call сигнал приема пищи.
mess-chest комплект столовых принадлежностей.
mess-council столовая комиссия.
mess deck master at arms *ВМС* старший камбузного наряда.
mess duty несение суточного наряда по кухне-столовой.
mess gear столовые принадлежности.
mess-hall обеденный зал; *ВМС* кают-компания.
mess-hall crew *ВМС* камбузный наряд.
mess hire allowance *Бр.* пайковые деньги для офицерского состава.
messaging питание.
messaging account period отчетный период по продовольственному снабжению.
messaging assistance обеспечение питания.
messaging bill счет за довольствие в столовой.
messaging by-products кухонные отходы.
messaging cash allowance продовольственные деньги.
messaging committee столовая комиссия.
messaging facility столовая, кухня-столовая.
messaging graph *Бр.* график расхода продовольствия кухней-столовой (*в денежном выражении*).
messaging sergeant сержант-заведующий столовой.
messaging strength число лиц, состоящих на котловом довольствии.
messaging unit довольствуемая часть (подразделение).
mess kit комплект столовых принадлежностей (*нож, вилка, кружка, котелок и т. д.*).

mess line производственная линия пищеблока.
messman ВМС буфетчик; вестовой в старшинской кают-компании.
mess management руководство работой кухни-столовой.
mess officer начальник кухни-столовой.
mess orderly лицо, выделенное в наряд по кухне-столовой.
mess policies общие указания по работе кухонь-столовых.
mess quarters ВМС помещение кают-компаний.
mess roll список лиц, состоящих на довольствии.
mess-room ВМС кают-компания.
mess sanitation санитарные мероприятия по кухне-столовой; санитарное состояние кухни-столовой.
mess sergeant сержант-помощник начальника кухни-столовой.
mess squadron ВВС эскадрилья продовольственного снабжения.
mess standard качество работы столовой.
mess steward ВМС буфетчик.
mess subsection продовольственное отделение.
mess tin cookery приготовление пищи в котелках.
mess transport продовольственный транспорт.
mess treasurer казначей продовольственной службы.
mess unit часть (подразделение), обеспечивающая котловым довольствием.
mess utensils кухонное и столовое имущество.
mess waiter подавальщик (*в офицерской столовой*).
mess whistle ВМС сигнал (дудка) приема пищи.
mess wing ВВС продовольственная служба.
metal dump склад металлических изделий.
metal repair section отделение (цех) ремонта металлических изделий.

metal-working platoon, repair company металлообрабатывающий взвод ремонтной роты.
metering of supplies определение расхода воды, электроэнергии и газа (*с помощью измерительных приборов*).
metropolitan ambulance automobile санитарный автобус.
M. F. O. см. Military Forwarding Officer.
M. G. A. см. Major-General i/c Administration.
mi см. mile.
mid-air refuel(ing) дозаправка самолетов в воздухе.
midcontinental depot США склад центральной зоны метрополии.
mile миля; **mm. steamed** пройденное судном расстояние в милях; **seventy-five mm. of petrol, oil and lubricants** запас горючего и смазочных материалов на 75 миль.
mileage величина пробега машины, пробег.
military administration войсковое хозяйство, административно-хозяйственная деятельность, военная администрация.
military air см. military air movement.
military air movement воинские воздушные перевозки.
Military Air Traffic Center центр регулирования военно-воздушных сообщений.
Military Air Transportation Service военно-авиационная транспортная служба.
military apparel военная одежда.
military cloth шинельное сукно.
Military College of Science Бр. военно-техническая школа.
Military Embarkation Staff военная комендатура района погрузки.
Military Establishment stocks запасы вооруженных сил.
Military Forwarding Officer Бр. офицер по доставке военно-почтовых посылок.
military forwarding service Бр. военно-почтовая служба.

military fuel operations снабжение вооруженных сил ГСМ.
military garment военная одежда.
military government военная администрация (*на занятой территории противника*).
military government logistics деятельность органов военной администрации по материально-техническому обеспечению войск.
military government officer начальник отделения (отдела и т. д.) военной администрации (штаба и т. п.).
military impedimenta воинские грузы. войсковое имущество.
military interdepartmental purchase request заявка на закупку для нескольких военных ведомств.
military labo(у)г *Бр.* рабочая сила для военных работ; войска, привлекаемые в качестве рабочей силы.
Military Landing Staff *Бр.* военная комендатура района высадки (*десанта*).
military lands земельные участки военного ведомства.
military land transportation воинские сухопутные перевозки; средства военного наземного транспорта.
military land transportation service служба наземных военных сообщений.
Military Liquidation Agency управление по ликвидации излишков военного имущества.
military logistic effort работа тыла вооруженных сил (*в отличие от работы тыла страны*).
military logistics тыл вооруженных сил.
military personnel officer офицер по делам личного состава военнослужащих (*учреждения тыла*).
military pipeline полевой трубопровод.
Military Planning Division of the Office of the Quartermaster General отдел военного планиро-

вания управления генерального квартирмейстера.
military police check point контрольный пункт военной полиции.
military police guard company караульная рота военной полиции.
military police hospitals guard unit военно-полицейское подразделение по охране госпиталя.
military police prisoner of war processing company военно-полицейская рота приема и сортировки военнопленных.
military police traffic platoon военно-полицейский взвод регулирования движения.
military railway военная железная дорога.
military railway equipment подвижной состав военных железных дорог.
Military Railway Service военно-железнодорожная служба.
military railway troop unit часть железнодорожных войск.
military requirements потребности вооруженных сил.
military reservation земельный участок военного ведомства.
military sailings морские воинские перевозки.
Military Sea Transportation Service служба морских военных сообщений, военно-морская транспортная служба.
military standards стандарты военного ведомства.
military subsistence пищевые продукты для вооруженных сил.
military supply снабжение вооруженных сил.
military support shipping морские воинские перевозки.
military textiles ткани военного ассортимента.
military time-table ж.-д. график воинских перевозок.
military traffic воинские перевозки.
military traffic routes военные коммуникации.
Military Traffic Service служба

воинских перевозок (в пределах метрополии).
military train schedule ж.-д. график движения воинских эшелонов (автотранспорта).
milk allowance норма снабжения молоком.
milk code условное обозначение на молочной таре даты изготовления молока (молочного продукта).
milk cube брикет сухого молока.
milkер разг. бензомотопомпа.
milk powder сухое молоко.
milk recombining plant молочный завод (*приготовляющий молоко из порошка*).
minimum essential equipment минимальное количество необходимого имущества (*для морской перевозки совместно с частью*).
minimum level of supply минимальный запас, неснижаемый запас.
minimum port reserve минимальный запас порта.
minimum service objective минимальная производительность (*при работах по обслуживанию войск*).
minimum stock level см. minimum level of supply.
Ministry of Munitions Бр. министерство вооружений и боеприпасов.
minor activity вспомогательное учреждение тыла (предприятие).
minor adjustment мелкая регулировка, небольшая подгонка.
minor assembly малый узел (*машины*), агрегат.
minor findings pool запас вспомогательных материалов и фурнитуры для пошива обмундирования.
minor luxuries дополнительные предметы довольствия (*приобретаемые за наличный расчет*).
minor repair мелкий ремонт.
miscellaneous goods смешанный груз.
mishandling неправильное обращение при погрузочно-разгрузоч-

ных операциях, несоблюдение правил эксплуатации.
misrouting of shipment отправка груза по неправильному адресу.
missed shipment недоставленный груз.
missing item не имеющийся в наличии предмет.
mission item предмет специального назначения.
mission of fire боекомплект авиационного подразделения для выполнения боевой задачи.
mission-type item предмет снабжения, необходимый для выполнения специальной задачи.
misuse of equipment неправильная эксплуатация материальной части.
mittens рукавицы.
M. M. F. см. monthly maintenance figure.
mobile advanced base ВМС подвижная передовая база флота.
mobile aviation supply support снабжение авиации флота с плавающих баз и транспортов.
mobile base forces береговые подвижные части и учреждения обслуживания баз флота.
mobile bath service использование автодушевых установок для банного обслуживания войск.
mobile canteen автолавка.
mobile combat logistic support подвижные средства тыла строевых частей.
mobile echelon of supply подвижной запас материальных средств.
mobile load supplies см. mobile echelon of supply.
mobile plant подвижная техника.
mobile records semitrailer полуприцеп для документов.
mobile reefer van авторефрижератор.
mobile refrigeration хладотранспорт.
mobile regulating station ж.-д. временная распорядительная станция.

- mobile reserve** подвижной запас.
mobile service squadron ВМС со-единение вспомогательных су-дов.
mobile shop company рота подвиж-ных мастерских.
mobile store автолавка.
mobile stores repair unit подвижное ремонтное подразделение.
mobile support подвижные тыло-вые части и учреждения.
mobilization bed capacity количе-ство коек, которое может быть развернуто при мобилизации.
mobilization equipment and stores мобилизационный запас обору-дования и имущества.
mobilization materiel procurement capability возможности изгото-вок материальных средств для обеспечения плана мобилизации.
mobilization materiel requirement потребности материально-техни-ческого обеспечения плана мо-билизации.
mobilization reserve materiel procu-rement objectives потребности в заготовках для создания моби-лизационного запаса.
Mobilization Training Program for Quartermaster Units мобилиза-ционная программа подготовки квартирмейстерских частей и подразделений.
mob-store *разг.* склад мобилиза-ционных запасов, мобзапас.
model-dash number data клейма на запасных частях с указанием класса и номера типа самолета, для которого они предназна-чены.
model stock типовой запас.
mode of transportation средство транспорта, способ перевозки.
modern logistics современная наука о тыле; тыл в современной войне.
modification center США ремонт-ное учреждение, производящее переделки и конструктивные из-менения материальной части.
modification work order наряд на работы по переделке материаль-ной части.
mogas *см.* motor gasoline.
moil *см.* motor oil.
moisture proof packaging водоне-проницаемая упаковка.
moisture resistant barrier специаль-ная водозащитная упаковка.
molder тестоформовочная машина.
mold preventive agent плесенеза-щитное вещество.
МОММ *см.* motor machinist's mate.
monetary accountability for supplies учет и отчетность по снабже-нию в денежном выражении.
monetary allowance денежное по-сobie, денежное довольствие, де-нежное ассигнование.
monetary inventory accounting data данные учета в денежном выра-жении.
monetary subsistence allowance пайковые деньги.
money allowance денежное доволь-ствие.
money allowance in lieu of rations пайковые деньги.
money deposit денежный вклад.
money list ведомость на выплату денежного содержания.
money ration allowance пайковые деньги.
monorail монорельсовый путь, мо-норельс.
monorail container десантный кон-тейнер для сбрасывания с само-лета при помощи монорельсого устройства.
monorail load груз для выброса из самолета при помощи монорель-сового устройства.
monthly bulk demand ежемесячная заявка на крупные партии пред-метов снабжения.
monthly distribution order ежеме-сячный приказ по вопросам распределения материальных средств.
monthly inventory report месячный отчет об инвентаризации.
monthly logistic report ежемесяч-ная сводка по тылу.

monthly maintenance figure *Бр.* плановая месячная потребность.
monthly menu месячная раскладка.
monthly progress report ежемесячное донесение о ходе работ.
monthly return of fuel, light, etc. ежемесячная сводка-отчет о расходе топлива, электроэнергии на освещение и т. д.
monthly vehicle log sheet месячный учет работы машины.
month's maintenance *Бр.* количество материальных средств для удовлетворения месячных потребностей, месячный запас.
month's supply at winter rates месячный запас по зимним нормам снабжения.
morale items предметы бытового обихода (*табак, спички и т. д.*).
morbidity and mortality rate количество случаев заболеваний и смерти.
morbidity incidence rate среднее количество заболеваний.
morning ammunition brief суточная сводка расхода и наличия боеприпасов.
mortality factor коэффициент изнашиваемости детали (*определяется отношением степени износа детали к степени износа предмета*).
mortar ammunition reserve запас минометных боеприпасов, пункт боепитания минометов.
mosquito bar противомоскитная сетка.
mosquito boots москитозащитная обувь.
mosquito control agency орган, ведающий мероприятиями по борьбе с москитами.
mosquito netted cot койка с противомоскитной сеткой.
most off center of gravity limit крайнее заднее положение центра тяжести самолета после загрузки.
mothciding противомольная обработка.
moth proofer средство против моли, противомольное средство.

motor ambulance санитарный автомобиль.
motor ambulance convoy колонна санитарного автотранспорта.
motor and assistant supply officer начальник автотранспорта и помощник офицера по снабжению.
motor and wagon transportation автогужевой транспорт; автогужевые перевозки.
motor book паспорт автомашины.
motor bus автобус.
motor column автоколонна.
motor command автотранспортное командование (*орган управления автотранспортных частей*).
motor convoy колонна автотранспорта.
motor fuel автомобильный бензин.
motor gasoline автомобильный бензин.
motor grader автогрейдер.
motor issue отпуск войскам автотранспортных средств.
motorized march автомобильная перевозка.
motorized scraper автоскрепер.
motorized shop автомастерская.
motor-lorry workshop *Бр.* подвижная мастерская.
motor machinist's mate помощник моториста.
motor maintenance ремонт автотранспорта.
motor maintenance truck подвижная авторемонтная мастерская.
motor march автоне перевозка.
motor mechanic автомеханик.
motor medical depot подвижной склад медицинского имущества.
motor move *см.* motor movement.
motor movement автомобильная перевозка.
Motor Officer начальник автотранспорта.
motor oil автомобильное смазочное масло.
motor operated gasoline pump бензиномотопомпа.
motor park место стоянки автомобилей, автомобильный парк.
motor petrol *Бр.* автомобильный бензин.

motor repair battalion авторемонтный батальон.
motor repair park авторемонтная база.
motor road автомобильная дорога.
motor route order приказ на автомобильную перевозку.
motor sergeant сержант-автомеханик.
motor tank truck автоцистерна.
motor tow boat моторный буксир.
motor transport автотранспорт; **estimate the m. required for the move** определять количество автомобилей, необходимых для перевозки; **furnish m.** выделять автотранспорт; **reinforce the m. assigned** усиливать штатные средства автотранспорта.
motor transportation автомобильные перевозки.
motor transportation division отделение автотранспорта.
Motor Transport(ation) Officer начальник автотранспорта.
motor transport brigade автотранспортная бригада.
motor transport command автотранспортное командование (*орган управления автотранспортных частей*).
motor transport company автотранспортная рота.
motor transport conversion and computation charts графики для расчетов при планировании автоперевозок.
motor transport depot склад автомобильной техники.
motor transport distance and time conversion chart график расчета дальности и времени пробега автотранспорта.
motor transport maintenance техническое обслуживание и ремонт автотранспорта.
motor transport personnel личный состав автотранспортной службы.
motor transport pool объединенный резерв автотранспорта.
motor transport quartermaster troops автотранспортные квартирмейстерские части.

motor transport requisition заявка на снабжение автомобильной техникой.
motor transport service автотранспортная служба.
motor transport supplies предметы автотранспортного снабжения.
motor transport troop movement table план автомобильной перевозки войск.
motor transport vehicle автомобиль.
motor transport vessel судно для перевозки автомобилей.
motor truck supply подвоз автотранспортом.
motor van автофургон, грузовой автомобиль с кузовом типа фургона.
motor vehicle автомобиль.
motor vehicle convoy автоколонна, автоэшелон.
Motor Vehicle Driver Badge значок водителя военного автомобиля.
motor vehicle equipment автомобильное имущество.
motor vehicle equivalent условная единица автотранспорта (*для составления штатного расписания*).
motor vehicle first-aid kit аптечка на автомобиле (*для оказания первой помощи*).
motor vehicle replacement замена автомобилей (*утраченных и поврежденных в результате боевых действий*).
motor vehicles distributing company Бр. рота распределения автомобилей.
motor vehicle service record book паспорт автомобиля.
motor vehicle squadron автотранспортная эскадрилья.
motor water car автоводоцистерна.
mo(u)lder тестоформовочная машина.
mountain equipment горное снаряжение.
mounted equipment имущество, возимое вьючным транспортом; имущество, установленное на каком-либо средстве транспорта.
mounting area район сосредоточе-

ния войск непосредственно перед погрузкой на суда.
mounting of supplies погрузка грузов первого эшелона морского десанта.
movable barrack переносное сооружение барачного типа.
movable equipment of the railway system ж.-д. подвижной состав.
movable floor trailer прицеп с передвижной платформой.
movable rack передвижной стеллаж.
MOVCO *см.* Movement Control Organization.
move перевозка, передвижение.
movement движение, передвижение, перевозки; **m. beyond railheads** перевозки на участке подвоза по грунту; **m. by successive trips** автоперевозки в несколько рейсов; **m. inland** перевозка от береговой зоны в глубь территории; **m. in the presence of the enemy** перевозка войск в условиях соприкосновения с противником; **m. of trains involving conflict with tactical movements** движение обозов, препятствующее передвижению боевых войск; **m. of troops with impediments** перевозка войск с имуществом; **m. on a common carrier basis** перевозки, организуемые различными ведомствами с использованием общих транспортных средств; **motorize a m.** обеспечить перевозку средствами автотранспорта; **m. to entraining point** движение в погрузочные районы; **restrict m. to darkness** допускать перевозки исключительно в ночное время.
movement chain система подвоза материальных средств
Movement Control управление воинскими перевозками; управление движением.
Movement Control, General Headquarters *Бр.* управление воинских перевозок при ставке.
movement control officer *Бр.* ко-

мендант станции; комендант дорожного участка.
Movement Control Organization организация регулирования движения; оперативная группа контроля движения войск в пункты погрузки морского десанта.
movement control staff личный состав службы регулирования движения.
movement forecast предварительный план перевозок.
movement order приказ на перевозку; требование на перевозку.
movement regulations правила движения.
movement report center пункт сбора донесений от судов, находящихся в море.
movement report system система передачи донесений от судов, находящихся в море.
movement requirements потребные транспортные средства для перевозки.
movements program план перевозок.
movements staff личный состав управления воинских перевозок.
movements staff officer офицер управления войсковых перевозок.
moving instructions инструкция по внутрискладским транспортировкам грузов.
MRC *см.* movement report center.
MRL *см.* materiel requirements list.
MRO *см.* motor route order.
MRS *см.* Military Railway Service.
MS *см.* military standards.
MSO *см.* medical supply officer.
MSR *см.* main supply road.
M. S. R. U. *см.* mobile stores repair unit.
MSTS *см.* Military Sea Transportation Service.
MT *см.* motor transport.
mud oven напольная печь.
mud range напольная кухонная плита.

mule borne перевозимый на мулах.
mule pack train вьючный обоз на мулах.

mule pack unit подразделение вьючного транспорта, использующее мулов.

multi-fuel use использование многих видов топлива.

multi-layer ensemble многослойный комплект обмундирования, обеспечивающий защиту от холода.

multiple extraction многократная переадресовка заявок.

multiple trip container тара многократного пользования.

multiple wheel trailer многоосный прицеп.

multiple year appropriation ассигнование на срок свыше одного финансового года.

multi-product line трубопровод для последовательной перекачки различных нефтепродуктов.

multi-vitamin tablet поливитаминная таблетка.

multiwall paper bag многослойный бумажный мешок.

multi-water dispenser установка для одновременной перекачки воды к нескольким водоразборным точкам.

M unit см. meat unit.

munition depot арсенал, склад вооружения.

munition personnel личный состав службы боепитания.

munitions военное снабжение; военное имущество, военные материалы, материальные средства.

Munitions Assignment Board управление распределения вооружения и боеприпасов.

Munitions Board совет вооружений.

Munitions Board Joint Petroleum Committee США объединенный комитет по ГСМ при совете вооружений.

munitions distributing point распределительный пункт боепитания.

munitions group группа боепитания (секции снабжения администра-

тивно-хозяйственного взвода полковой роты обслуживания).

munitions industry военная промышленность.

munitions officer начальник боепитания.

munitions of war военное имущество.

must item основной предмет снабжения.

N п/а см. not available.

N. A. A. F. I. см. Navy, Army, and Air Force Institutes.

NAIOP см. navigational aids inoperative for parts.

name title условное название (части, соединения, учреждения, корабля и т. п.), используемое при снабженческих операциях.

National Guard supplies США предметы снабжения национальной гвардии.

national inventory общегосударственная инвентаризация.

national logistics работа тыла государства, тыл государства.

National Quartermaster System система квартирмейстерского обеспечения вооруженных сил.

native transport местный транспорт.

natural soil road грунтовая дорога.

Naval Accounts финансовая отчетность по снабжению ВМС.

naval aeronautical supply system система снабжения авиации ВМС.

Naval Air Transport Service авиационная транспортная служба ВМС.

naval amphibious base база десантных операций флота.

naval armament carrier ВМС транспорт боеприпасов и вооружения.

naval armament depot склад военно-морского вооружения.

naval armament stores морское артиллерийское вооружение.

naval auxiliary вспомогательное судно (плавсредство) флота.

Naval Beach Staff морская команда района высадки десанта.

naval casualties убитые и раненые личного состава ВМС.
naval construction battalion строительный батальон ВМС.
naval consumer logistics работа высших органов управления тыла ВМС.
Naval Control of Shipping Officer офицер ВМС по контролю морских перевозок порта.
naval dockyard военная ремонтная верфь.
Naval Inspector General генеральный инспектор ВМС.
naval logistic administration управление тылом флота.
naval magazine склад флота, хранилище склада флота.
Naval Medical Service медицинская служба ВМС.
Naval Ordnance Department артиллерийское управление ВМС.
naval overseas freight terminal перевалочная база ВМС для грузов, отправляемых на заморские театры военных действий.
Naval Overseas Transportation Service служба дальних морских перевозок ВМС.
naval pontoon barge and causeway unit инженерная строительная часть ВМС по постройке понтоновых пирсов.
naval port party ВМС морская портовая партия.
naval repair base ВМС военно-морская ремонтная рота.
Naval Store Department управление шкиперского имущества.
naval stores запасы военно-морских сил; шкиперское имущество.
Naval Supply Account фонд ассигнований на снабжение ВМС.
Naval Supply Center пункт снабжения флота.
naval transport pool ВМС резерв транспортов.
Naval Transport Service военно-морская транспортная служба.
naval utilities коммунально-бытовые учреждения ВМС.

navigational aids inoperative for parts аэронавигационные средства, вышедшие из строя вследствие отсутствия запасных частей.
navigation head конечно-выгрузочный пункт водного транспорта, перевалочная база водного транспорта, пристань снабжения.
Navy, Army and Air Force Institutes Бр. военно-торговая кооперативная организация вооруженных сил.
Navy Bureau of Supply and Accounts бюро (управление) снабжения и отчетности ВМС.
Navy code logistic plan кодовый (с кодовым названием) план материально-технического обеспечения ВМС.
Navy Comptroller главный финансовый инспектор ВМС.
Navy Construction Regiment строительный полк ВМС.
Navy diesel дизельное топливо для ВМС.
Navy Estimates бюджетные ассигнования на военно-морские силы.
Navy Exchange военно-торговая служба ВМС.
Navy Filing Manual наставление по делопроизводству военно-морских сил.
Navy issue предмет снабжения ВМС, номенклатура предметов снабжения ВМС.
Navy logistic plan план материально-технического обеспечения ВМС.
Navy logistic planners органы планирования работы тыла ВМС.
Navy logistics тыл военно-морских сил.
Navy logistics support program план материально-технического обеспечения ВМС.
Navy market office закупочный рыночный пункт ВМС.
Navy Movement Report System си-

- стема передачи донесений с судов ВМС.
- Navy Nurse Corps** служба медицинских сестер ВМС.
- Navy Payroll Money List** ведомость на выплату денежного содержания личному составу ВМС.
- Navy ration** паек для личного состава ВМС, норма продовольственного снабжения ВМС.
- Navy Regional Accounts Office** отдел контроля отчетности районов снабжения ВМС.
- Navy Ship's Store Office** отдел корабельных магазинов ВМС.
- Navy special** специальное топливо для ВМС.
- Navy specifications** технические данные предметов снабжения ВМС.
- Navy specs** см. Navy specifications.
- Navy Supply Corps** интендантская служба ВМС.
- Navy supply lines** организация снабжения ВМС.
- Navy survival packet** ВМС пакет с аварийным запасом продовольствия.
- Navy symbol oil** нефтяное топливо для ВМС.
- Navy tankage** нефтехранилище ВМС.
- Navy yard** военная верфь, судостроительный и судоремонтный завод ВМС.
- NC** см. по code.
- NCSO** см. Naval Control of Shipping Officer.
- near-by resources** местные средства, местные ресурсы.
- near-by supply** снабжение в пределах небольшого района.
- near shore company** береговая инженерная рота обеспечения погрузки морского десанта.
- near terminal section** секция обслуживания головной станции трубопровода.
- necessaries** предметы бытового обихода; основные виды снабжения.
- necessary shipment** «необходимый груз» (классификационная категория).
- neck armor США** броня для защиты шеи.
- neckwear** форменные галстуки, воротнички, шарфы, шейные платки и т. п.
- need** потребность; **anticipate nn.** определять потребности на будущий период; **fill a n.** удовлетворять потребность; **meet nn.** удовлетворять потребности; **supply nn.** удовлетворять потребности в материальных средствах.
- negotiated settlement** завершение контракта на основании взаимной договоренности.
- net fuel** наличный запас топлива.
- net position** наличность.
- net requirement** общая потребность.
- net storage space** фактическая полезная площадь.
- net usable space assigned** выделенная общая полезная площадь склада.
- net weight** вес нетто.
- New Look** разг. новая форма одежды.
- night cargo transfer** подача запаса кораблям ночью, перекачка нефтепродукта ночью.
- night ration ВМС** питание для ночной вахты.
- night time distribution** операции по распределению и выдаче материальных средств, проводимые в ночное время.
- Nissen hutting** сборно-разборные барачные помещения типа «Ниссен».
- nitrogen generating plant** установка для производства азота.
- no code** без установленной категории ремонта.
- NODI** см. notice of delayed item.
- nomenclature man** заведующий номенклатурным отделом.
- nomenclature reference** ссылка на номенклатурный номер.
- nominal weight** установленный стандартный вес.
- NONA** см. notice of nonavailability.

nonair transportable equipment имущество, которое нельзя перевезти по воздуху.
nonappropriated funds внебюджетные фонды.
nonbulk commodities предметы снабжения, перевозимые в таре.
noncargo carrying motor vehicle автомобиль, не предназначенный для перевозки грузов.
noncartonable stores штучные предметы, которые нельзя упаковывать в коробки.
noncatalogued item предмет, не предусмотренный каталогом.
nonclassified labor неквалифицированная рабочая сила.
noncombatant лицо, не принимающее непосредственного участия в бою; нестроевой (*солдат*).
noncombatant vacuum полоса отселения местных жителей.
noncommissioned supply officer сержант по снабжению.
noncontinental base США база вне метрополии.
nondeferrable issue demand заявка, требующая удовлетворения только в течение определенного периода.
nondemountable неразборный.
nondeteriorating supplies непопортящиеся предметы снабжения.
nondetonating fuel недетонирующее топливо.
nondieted hospital госпиталь с питанием по обычной норме, установленной для войск.
nondivisional quartermaster company отдельная квартирмейстерская рота.
nondivisional support обеспечение дивизии силами и средствами отдельных частей вышестоящего звена.
nondurable goods скоропортящиеся продукты.
noneffectives вышедшие из строя (*больные и раненые*).
nonevacuable не подлежащий эвакуации.
nonexpendable не расходующийся при использовании.

nonfire-resistive warehouse хранилище, не оборудованное в противопожарном отношении.
nonfixed medical treatment facility подвижное медицинское учреждение.
nonflammable warehouse безопасное в пожарном отношении хранилище.
noninterference with tactical movements отсутствие помех для тактических передвижений войск.
nonissue items предметы довольствия, не положенные по норме.
nonoperating period «А» период нахождения судна в ремонте.
nonoperating period «В» период завершения ремонта судна.
nonoperating period «С» период ожидания судном задания на погрузку.
nonperishable ingredient скоропортящийся продукт.
nonperishable warehouse хранилище для скоропортящихся продуктов.
nonpriority contract контракт на поставку предметов второстепенного значения.
nonproductive traffic движение незагруженного транспорта.
nonreceipt of shipment неполучение отправленного груза.
nonrecoverable невозстановимый; расходующийся при потреблении.
nonrecurring issue одноразовая выдача.
nonrepairable item предмет, не поддающийся ремонту.
nonreporting activity инстанция, не представляющая отчетных документов по снабжению.
nonreturnable containers тара одноразового пользования.
nonreturn of shipping несвоевременное возвращение судов в порты (*в связи с задержкой разгрузки и т. п.*).
nonrigid container мягкая тара без жесткого каркаса.
nonselfsustaining не обеспеченный всем необходимым для жизни и бою.

nonselfsustaining craft судно или плавучее средство с малой автономностью.

non-sinkable suit плавательный костюм.

nonstandard item нестандартный предмет снабжения.

nonstandard stock нестандартное имущество.

nonstorage area административно-хозяйственная территория склада.

nonstorage features вспомогательные сооружения склада.

non-supervised articles предметы снабжения, ликвидация которых не подлежит контролю.

non-surgical casualties раненые, не требующие хирургической помощи.

non-tactical support обеспечение в небоевых условиях.

non-tactical transportation перевозки, осуществляемые без соблюдения тактических требований; перевозки в небоевых условиях.

non-tariff items of clothing предметы одежды нестандартных ростов и размеров.

non-transportable casualties раненые, которые не могут перенести эвакуации.

non-walking casualties лежащие раненые.

non-warranted supplies *Бр.* продукты без гарантированного срока хранения.

non-washable materials материалы, не поддающиеся стирке.

normal bed capacity штатная коечная емкость госпиталя.

normal expenditure плановый расход.

normal maintenance traffic плановый подвоз.

normal operating period период нормальной эксплуатации.

normal supply channels нормальный порядок снабжения.

normal use test испытание в условиях обычного использования.

not available нет в наличии.

notice of cars en route *ж.-д.* уве-

домление о количестве вагонов с грузом, прибывающих на склад.

notice of delayed item уведомление о задержке удовлетворения заявки (*на данный предмет снабжения*).

notice of nonavailability уведомление об отсутствии истребованного предмета на складе.

notice to carrier's agent уведомление транспортного агента о недостатке (повреждении) груза.

notification уведомление, извещение; **n. of anticipated shipment** извещение о предстоящей отгрузке; **n. of issue** уведомление о произведенной выдаче имущества.

not in stock request заявка на предмет, отсутствующий на складе.

notional ship условное судно (*расчетная единица*).

not to be tipped «не кантовать» (*надпись специальной маркировки груза*).

NR *см.* nonrecoverable.

NRAO *см.* Navy Regional Accounts Office.

NSC *см.* Naval Supply Center.

numbered classes of supply номерные классы снабжения (*первый, второй, третий, четвертый, пятый*).

numbering system система нумерации (*частей машин и оборудования*).

number of miles per-operational day суточный пробег.

number on hand наличное количество.

number-taker's book *ж.-д.* книга учета номеров вагонов с воинскими грузами, проходящими через сортировочный парк.

Nurse Corps корпус медицинских сестер, служба медицинских сестер.

nurses' white indoor uniform белая форма медицинских сестер для ношения в служебное время.

Nursing Auxiliary Service вспомогательная служба медицинских сестер.

nursing officers' quarters помещения, занимаемые офицерским составом службы медицинских сестер.
nursing orderly санитар.
nursing procedure уход за ранеными и больными.
nutriment пригодные к употреблению в пищу продукты.
nutritional balance рациональное сочетание питательных веществ.
nutritional needs of men потребности личного состава в пище.
nutrition and menu planning определение питательности пайков и составление раскладок.
nutrition expert специалист по вопросам питания.
nutritious ration питательный рацион.
nylon armor vest нейлоновый бронежилет.

О *см.* order.
O&R *см.* ocean and rail movement.
O&R *см.* overhaul and repair.
OB *см.* obsolete.
object classification предметная классификация.
object class symbol условное численное обозначение класса предметов снабжения.
objective testing испытание имущества в обычных условиях эксплуатации.
object of the move цель перевозки.
obligate выделять в виде лимита; давать распоряжение об удовлетворении потребности; **o. a requisition** принимать заявку к исполнению.
obligated выделенный в чье-либо распоряжение.
obligated fund лимит денежных ассигнований.
obligated space выделенный лимит складской площади.
obligated stocks выделенный лимит материальных средств; запасы, выделенные для использования.

obligation обязательство; количество, подлежащее выдаче; истребованное количество.
obligation account учет предстоящих расходов.
obligation authority разрешение на ассигнования в счет выделенных лимитов.
obligation of funds выделение фондов для покрытия расходов.
obligations incurred общий расход выделенных лимитов.
obsolescence устарелость (*имущества*).
obsolete устаревший, снятый со снабжения.
obsolete property имущество устаревших образцов.
obstacle course полигонная полоса с препятствиями (*для испытания одежды и снаряжения*).
obstructed warehousing area административно-хозяйственная территория склада.
OCBSD *см.* Officer Commanding Base Supply Depot.
occupational freight warrant требование на перевозку груза оккупационных войск.
occupation currency оккупационная валюта.
Occupation Force G-4 начальник отдела тыла штаба оккупационных войск.
ocean and rail movement морские и железнодорожные перевозки.
ocean manifest грузовой манифест; накладная на груз, перевозимый морем.
Ocean Shipping Procedures инструкция по морским перевозкам грузов.
ocean terminal перевалочная база (*обслуживающая заокеанский театр военных действий*).
ocean transportation space тоннаж транспорта для океанских (морских) перевозок.
O. C. M. T. Coy R. A. S. C. *см.* Officer Commanding Motor Transport Company, Royal Army Service Corps.

OCOFORD *см.* Office of the Chief of Ordnance.

OCOFT *см.* Office of the Chief of Transportation.

octane rating октановое число; **determine o.** определять октановое число; **O.80** октановое число 80. **octane tester** установка для определения октанового числа.

OD *см.* olive drab.

odd consignment неполная партия груза.

odd shaped goods разногабаритные грузы.

odd size containers тара разных размеров.

odd-size uniform обмундирование не предусмотренного стандартами роста.

odd weights различные веса; предметы с различным весом.

odorous material грузы со специфическим запахом.

ODQM *см.* Office of the Division Quartermaster.

off-base hospitalization госпитализация вне базы.

off-base shipment отправка груза за пределы базы.

off-continent base база вне метрополии.

off-duty wear ношение одежды вне службы.

office accommodation административные служебные помещения; размещение в служебных помещениях.

office appliance канцелярское штабное имущество

office area административно-служебные помещения.

office central file общее делопроизводство управления.

office equipment канцелярское штабное имущество.

office expenses канцелярские расходы.

office force административный персонал.

office furniture штабная мебель.

office-machine repair shop мастерская ремонта штабных канцелярских машин.

Office of the Army Group Quartermaster отдел начальника квартирмейстерской службы группы армий.

Office of the Chief Quartermaster управление начальника квартирмейстерской службы театра военных действий.

Office of the Chief of Ordnance управление начальника артиллерийско-технической службы.

Office of the Chief of Transportation управление начальника транспортной службы.

Office of the Division Quartermaster отделение начальника квартирмейстерской службы дивизии.

Office of the Quartermaster General управление начальника квартирмейстерской службы, управление генерального квартирмейстера.

Officer Commanding Base Supply Depot *Бр.* начальник базового продовольственного склада.

Officer Commanding Motor Transport Company, RASC *Бр.* командир автотранспортной роты службы снабжения и транспорта.

officer i/c *см.* officer in charge.

officer in charge офицер, ведающий чем-либо; начальник.

officer in charge of pipeline dispatching диспетчер трубопровода.

officer in charge of the traffic center *США* начальник пункта регулирования движения.

officer in medical charge of the case лечащий врач.

officer of controllers' accounts финансовый ревизор.

Officer of the Quarters начальник квартирноэксплуатационной части.

office routine текущая канцелярская работа.

officer personnel car, hospital train вагон для офицерского состава санитарного поезда.

Officers' Clothing Branch отдел офицерского обмундирования.

officer's trench coat офицерская теплая шинель.
office supplies предметы снабжения штабов.
office work канцелярская работа.
official credit кредит, открытый министерством финансов для военного ведомства.
off limits «посторонним вход воспрещается».
off-loading выгрузка, разгрузка.
off-post wear одежда для ношения вне службы.
off-road motor transport equipment автотранспорт повышенной проходимости.
off-shore delivery подача запасов кораблям на рейде.
off-shore discharge of cargo рейдовая разгрузка.
off-shore procurement заготовка (предметов снабжения) из местных источников.
off-shore side loading погрузка судна с борта, обращенного к морю.
off-shore source местный источник снабжения.
off-shore unloading рейдовая разгрузка судов.
off-shore water-borne traffic плавание в прибрежных водах.
off-take отпуск материальных средств; количество выдачи; расход материальных средств.
off-test stock некондиционный продукт.
O. F. P. см. ordnance field park.
o. i/c см. officer in charge.
oil масло, нефть; принимать нефть.
oil and gas supply снабжение ГСМ.
oil barrel cradle тележка для перевозки бочек с нефтепродуктами.
oil carrier средство перевозки нефтепродуктов, танкер.
oil, engine смазочное масло.
oiler танкер.
oiler operations перевозка нефтепродуктов в танкерах.
oiler shuttle unit отряд танкеров, совершающих регулярные рейсы.

oiler task group BMC оперативная группа танкеров.
oil-fired работающий на нефтяном топливе.
oil fuel нефтяное топливо.
oil fuel depot BMC топливный склад.
oil fuel tank BMC нефтяная цистерна.
oiling at sea заправка топливом в море.
oil lighter лихтер для нефтепродуктов.
oil logistics снабжение нефтепродуктами.
oil mill маслобойный завод.
oil pipeline нефтетрубопровод.
oil plant нефтебаза.
oil port перевалочная портовая база ГСМ.
oil reclamation регенерация масла.
oil reclamation plant регенерационная установка.
oil resisting маслостойкий.
oil skins BMC дождевая одежда.
oil storage barge нефтеналивная баржа, используемая для хранения запаса нефтепродукта.
oil tank car железнодорожная цистерна, автоцистерна.
oil tanker танкер.
oil transportation перевозка нефтепродуктов.
oil-washing apparatus установка для очистки отработанного масла.
oldest item предмет снабжения, хранящийся наиболее длительное время.
oldest stock on hand предметы, хранящиеся на складе наиболее длительное время.
olive drab оливково-серый цвет; обмундирование оливково-серого цвета.
olive-green uniform обмундирование оливково-зеленого цвета.
O. M. Coy см. Ordnance Maintenance Company.
on-base activity receipt получение предметов снабжения на базе.
on-base issue activity снабженческое учреждение базы.

on-base logistic responsibilities обязанности по материально-техническому обеспечению авиационной базы.

on-berth time время стоянки судна у причала.

on-board handling of aircraft cargo перемещение груза в фюзеляже самолета.

on-board spares запасные части выгрузочного запаса.

on-call supply снабжение по запросу.

on-carriage equipment запасное имущество и принадлежности, перевозимые с лафетом артиллерийской системы.

on duty wear ношение одежды в служебное время.

one-burner stove печка типа «ке-рогаз».

one-day coach ж.-д. пассажирский вагон местного поезда.

one-day issue суточная дача; количество предметов, выданных за сутки.

one-day level суточный запас, суточная норма.

one man load груз, переносимый одним человеком.

on end вертикально; **store o.** хранить в вертикальном положении.

one-product delivery перекачка по трубопроводу одного продукта.

one-time emergency одноразовая срочная потребность.

one-time shipper таря одноразового пользования.

one-unit range set комплект переносной полевой плиты, состоящий из одного очага.

one-way flow of stores внутрискладские перевозки грузов в одном направлении.

one-way loop system система автоперевозок по круговому маршруту с односторонним движением.

one-way road дорога с движением в одном направлении.

on hand в наличии, налицо.

on hand level наличный запас, величина наличного запаса.

on hand stockage наличный запас.

on occasion report специальное донесение.

on order file учет заявок, подлежащих удовлетворению.

onshore booster station береговая вспомогательная насосная станция.

on-test stock кондиционный продукт.

on-the-line-pump station трубопроводная насосная станция.

on-vehicle materiel запасное имущество и принадлежности машины (*автомобиля, танка, САУ и т. д.*).

onward movement движение в сторону фронта.

onward transmission направление груза по дальнейшему маршруту.

ООА см. out of action.

Op-04 США заместитель по тылу начальника морских операций.

open allotment неограниченный лимит.

open ammunition space площадь склада для открытого хранения боеприпасов, открытая площадка для хранения боеприпасов.

open ammunition storage site место хранения боеприпасов на открытой площадке.

open bin открытая стеллажная клетка.

open bin location открытое расположение стеллажных клеток.

open cargo lighter беспалубный лихтер.

open-end cell прокладочная коробка с открытыми торцами (*из картона или фибры*).

open-end contract контракт без оговоренного ограничения срока и количества поставок.

opener, can, hand консервный ключ, консервооткрыватель.

open-goods wagon ж.-д. железнодорожная платформа.

open hard standing space открытая площадка с твердым покрытием.

opening inventory начальная

инвентаризация; количество по данным начальной инвентаризации.
open lighter беспалубный лихтер.
open market purchase закупка на рынке.
open mess офицерский клуб-столовая.
open rack открытый стеллаж.
open route дорога без ограничения движения.
open-sided shed навес; полузакрытое хранилище.
open storage хранение на открытых площадках; хранилище открытого типа.
open-storage area участок для открытого хранения, открытая площадка для хранения.
open-storage layout разбивка открытой площадки для хранения.
open-storage space площадь хранилищ открытого типа.
open-surfaced storage unit площадка для открытого хранения с твердым покрытием.
open top car ж.-д. открытый вагон.
open unsurfaced storage unit площадка без твердого покрытия для открытого хранения грузов.
open wagon ж.-д. открытый вагон, железнодорожная платформа.
open warehouse method of inspection проверка наличия имущества без прекращения работы хранилища.
open warehouse method of inventory инвентаризация, проводимая без прекращения работы хранилища.
operating aircraft requirements потребность в боевых самолетах.
operating and pipeline construction foreman старший команды по прокладке и эксплуатации трубопровода.
operating beds штатные койки в госпитале.
operating company рабочая рота, эксплуатационная рота.
operating condition исправное состояние.

operating cost report смета эксплуатационных расходов.
operating department of the clearing station операционное отделение эвакуационного пункта.
operating efficiency исправное состояние.
operating expense forecast смета расходов.
operating level of supply норма запаса текущего довольствия.
operating maintenance текущее техническое обслуживание и ремонт.
operating overhead органы управления (*тыловых частей и учреждений*).
operating railway group железнодорожная оперативная группа.
operating repair эксплуатационный ремонт.
operating reserve of supplies резервный запас.
operating shift рабочая смена.
operating supplies материалы для работы.
operating test эксплуатационное испытание (*опытного имущества*).
operating troops части и учреждения (*служб тыла и снабжения*).
operation эксплуатация; работа; операция; обслуживание; **be in o.** находиться в эксплуатации, действовать; **come into o.** вступать в эксплуатацию; **o. of a depot** обслуживание склада; **out of o.** неисправный; **put in o.** вводить в эксплуатацию; **put out of o.** выводить из строя.
operational day день эксплуатации техники.
operational demand потребность, вызванная боевой обстановкой.
operational essentials основные виды материальных средств, необходимые для обеспечения операций (*боевых действий*).
operational inspection проверка специальной подготовки тыловой части.
operational load рабочая нагрузка; оперативное задание.

- operational logistic plan** оперативный план по тылу.
- operational logistic requirements** потребности в материально-техническом обеспечении боевых действий.
- operational logistics** непосредственное обеспечение строевых частей службами тыла.
- operational loss** потери при снабженческих операциях.
- operational mile** расход ГСМ всеми машинами части на одну милю пробега.
- operational naval logistics** работа тыла по обеспечению операций флота.
- operational Navy feeding** питание личного состава ВМС в боевых условиях.
- operational petroleum logistics** непосредственное снабжение строевых частей горюче-смазочными материалами.
- operational process** рабочий процесс.
- operational site** рабочая площадка; место расположения (*учреждения тыла и т. п.*).
- operational status board** таблица состояния самолетного парка.
- operational stock pile** текущий запас материальных средств.
- operational supplies** оперативный резерв материальных средств (*театра военных действий*).
- operation chart** схема производственного процесса.
- operation factor** коэффициент увеличения нормы расхода ГСМ при эксплуатации в особых условиях.
- operation level** норма содержания неснижаемого запаса.
- operation report** оперативное донесение, отчет о ходе работ.
- operative equipment** исправное имущество.
- operator maintenance** техническое обслуживание и ремонт, производимые водителем (машинистом).
- operator's card** удостоверение на право управления машиной (*или каким-либо механизмом*).
- operator's license card** права водителя.
- optical repair shop truck** подвижная мастерская по ремонту оптики.
- optical repair unit** комплект оборудования для ремонта оптики.
- optimum quantity to be maintained** максимальная норма содержания запаса.
- optimum rate of flow** наибольший грузооборот.
- optional off-duty attire** форма одежды для ношения во внеслужебное время (*носимая по выбору военнослужащего*).
- optional record** необязательная форма учета.
- OQMG** см. Office of the Quartermaster General.
- oral administrative order** устный приказ по тылу.
- oral movement order** устный приказ на марш.
- Ord Dep** см. ordnance depot.
- order** заявка, заказ, наряд, накладная; приказ, требование, распоряжение; порядок; орден; **be on o.** находиться в стадии отгрузки и доставки по месту назначения; **cancel an o.** отменять заказ; **complete an o.** заканчивать выполнение заказа; **execution of an o.** исполнение заказа; **fill an o.** выполнять заказ, удовлетворять заявку; **made to o.** выполнено в соответствии с условиями заказа; **o. of priority** очередность; **out of o.** в неисправном состоянии.
- order and delivery service** служба заказов и доставки товаров военно-торговых магазинов.
- order and shipping time** промежуток времени между представлением заявки и получением истребованных предметов снабжения
- order copy** экземпляр заявки (заказа, наряда и т. п.).
- ordered shipped** «разрешено к от-

- грузке» (отметка на заголовном документе).
- order for the delivery of supplies** требование на перевозку материальных средств.
- ordering for a long cruise** истребование материальных средств на длительное плавание
- orderly car ж.-д.** вагон для обслуживания персонала санитарного поезда.
- orderly room clerk** писарь подразделения.
- order of dress** форма одежды.
- order of entrainment ж.-д.** порядок погрузки воинского эшелона.
- Ord Fd Park см.** ordnance field park.
- ordinary billets** нормальное квартирное расположение.
- ordinary freight ж.-д.** груз, перевозимый обычной грузовой скоростью.
- ordinary military stores** обычные виды воинских грузов.
- ordinary wear and tear** нормальный износ.
- Ord. Main Coy см.** ordnance maintenance company.
- ordnance** артиллерийско-техническая служба; *Бр.* служба артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения; артиллерийско-техническое имущество; артиллерийское вооружение.
- ordnance advisor** консультант по вопросам артиллерийско-технической службы.
- ordnance ammo company** артиллерийско-техническая рота снабжения боеприпасами.
- ordnance ammunition** артиллерийские боеприпасы.
- Ordnance Ammunition Command** управление боепитания артиллерийско-технической службы.
- ordnance ammunition company** артиллерийско-техническая рота снабжения боеприпасами.
- ordnance ammunition renovation unit** артиллерийско-техническая часть по ремонту боеприпасов.
- ordnance armament and fire control rebuild company** артиллерийско-техническая рота ремонта и восстановления артиллерийского вооружения и приборов управления огнем.
- ordnance armament rebuild battalion** артиллерийско-технический батальон по ремонту и восстановлению вооружения.
- ordnance armored maintenance platoon** артиллерийско-технический ремонтный взвод бронетанковой дивизии.
- ordnance army ammunition supply company** армейская рота боепитания.
- ordnance artificer** артиллерийский техник.
- ordnance artificer shop** артиллерийская мастерская.
- ordnance automotive heavy maintenance company** артиллерийско-техническая рота капитального ремонта автотракторной техники.
- ordnance automotive maintenance** техническое обслуживание и ремонт автотракторной техники силами и средствами артиллерийско-технической службы.
- ordnance automotive warehouse** хранилище автотракторной техники артиллерийско-технической службы.
- ordnance aviation company** рота авиационного вооружения.
- ordnance battalion** артиллерийско-технический батальон.
- ordnance battalion, maintenance, armored division** артиллерийско-технический ремонтный батальон бронетанковой дивизии.
- ordnance beach detachment** береговой артиллерийско-технический отряд.
- ordnance branch depot** специализированный склад артиллерийско-технической службы.
- ordnance channels** инстанции ар-

- тиллерийско-технической службы.
- ordnance classification company** артиллерийско-техническая рота сбора и классификации боевой техники и имущества.
- ordnance close support** непосредственное артиллерийско-техническое обеспечение боевых войск.
- ordnance close support maintenance** ремонт, осуществляемый артиллерийско-технической службой непосредственно в войсках.
- ordnance collecting point company** рота обслуживания пункта сбора артиллерийско-технического имущества.
- ordnance company (ammunition)** артиллерийско-техническая рота снабжения боеприпасами.
- ordnance company (depot)** рота обслуживания склада артиллерийско-технического имущества.
- ordnance company (heavy maintenance)** артиллерийско-техническая рота капитального ремонта.
- ordnance company (medium maintenance)** артиллерийско-техническая рота среднего ремонта.
- ordnance contact party** выездная группа артиллерийско-технической службы.
- Ordnance Corps** артиллерийско-техническая служба.
- Ordnance Department** артиллерийско-техническое управление.
- ordnance depot** склад артиллерийско-технического имущества; *Бр.* склад артиллерийско-технического (и вещевого) имущества.
- ordnance depot company** рота обслуживания склада артиллерийско-технического имущества.
- ordnance depot supply company** рота снабжения склада артиллерийско-технического имущества.
- ordnance division, field army** отдел артиллерийско-технической службы полевой армии.
- ordnance down time** срок ремонта силами и средствами артиллерийско-технической службы.
- ordnance dump** полевой склад артиллерийско-технического имущества.
- ordnance equipment** артиллерийско-техническое имущество.
- ordnance evacuation company** рота эвакуации артиллерийско-технического имущества.
- Ordnance Executive Officer** помощник командующего артиллерией по материально-техническому обеспечению; *Бр.* начальник службы артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения.
- ordnance factory** завод артиллерийско-технического имущества.
- ordnance field maintenance** полевой ремонт артиллерийско-технического имущества.
- Ordnance Field Manual** наставление артиллерийско-технической службы.
- ordnance field park** *Бр.* полевой склад артиллерийско-технического (и вещевого) имущества.
- ordnance field service** полевая служба артиллерийско-технического снабжения.
- ordnance field supply company** артиллерийско-техническая рота полевого снабжения.
- ordnance fire control equipment maintenance team** артиллерийско-техническая команда по ремонту приборов управления огнем.
- ordnance general supply** снабжение предметами артиллерийско-технического имущества общего назначения.
- ordnance guided missile maintenance company** артиллерийско-техническая рота обслуживания и ремонта управляемых снарядов.
- ordnance heavy automotive maintenance company** артиллерийско-техническая рота капитального ремонта автотракторной техники.
- ordnance heavy maintenance** капитальный ремонт артиллерийско-технического имущества.
- ordnance inspector** инспектор ар-

- тиллерийско-технической службы.
- ordnance logistics** обеспечение, осуществляемое артиллерийско-технической службой.
- ordnance machine shop** артиллерийско-техническая механическая мастерская.
- ordnance maintenance** содержание и ремонт артиллерийско-технического имущества.
- ordnance maintenance and supply battalion** артиллерийско-технический батальон снабжения и ремонта.
- ordnance maintenance battalion** артиллерийско-технический ремонтный батальон.
- ordnance maintenance company** артиллерийско-техническая ремонтная рота.
- ordnance maintenance detachment** артиллерийско-технический ремонтный отряд.
- ordnance maintenance truck** подвижная артиллерийско-техническая мастерская (*на автомобиле*).
- ordnance man** солдат (сержант или офицер) артиллерийско-технической службы.
- ordnance materiel** артиллерийско-техническое имущество.
- ordnance medium maintenance company (Corporal)** артиллерийско-техническая рота среднего ремонта управляемых снарядов «Капрал».
- ordnance officer** офицер артиллерийско-технической службы; начальник артиллерийско-технической службы.
- ordnance officer in charge of ammunition railhead** начальник станции снабжения боеприпасами.
- ordnance paragraph of the administrative order** пункт приказа по тылу, касающийся артиллерийско-технического снабжения.
- ordnance park company** артиллерийско-техническая парковая рота.
- ordnance parts depot** склад запасных частей артиллерийско-технического имущества.
- ordnance patrol** подвижная группа артиллерийско-технической службы.
- ordnance reclamation** восстановление артиллерийско-технического имущества.
- ordnance requisition** заявка на артиллерийско-техническое имущество.
- ordnance resources** возможности артиллерийско-технического снабжения, средства артиллерийско-технической службы.
- ordnance rocket ammunition depot** артиллерийско-технический склад реактивных боеприпасов.
- Ordnance Safety Manual** наставление артиллерийско-технической службы по технике безопасности.
- ordnance service** артиллерийско-техническая служба; *Br.* служба артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения.
- ordnance service company** артиллерийско-техническая рота обслуживания.
- ordnance service maintenance** ремонт, осуществляемый силами и средствами артиллерийско-технической службы.
- ordnance staff officer** штабной офицер артиллерийско-технической службы.
- ordnance store company** *Br.* рота обслуживания склада артиллерийско-технического (и вещевого) имущества.
- ordnance supplies** предметы снабжения артиллерийско-технической службы.
- ordnance supply** артиллерийско-техническое снабжение; *Br.* снабжение артиллерийско-техническим (и вещевым) имуществом.
- ordnance support** обеспечение, осуществляемое артиллерийско-технической службой.
- ordnance support command** командование обеспечения артиллерийско-технической службы

- (*орган материально-технического обеспечения, осуществляемого артиллерийско-технической службой*).
- Ordnance Tank Automotive Command** автобронетанковое управление артиллерийско-технической службы.
- ordnance tank maintenance company** артиллерийско-техническая танко-ремонтная рота.
- ordnance team** артиллерийско-техническая команда.
- ordnance team AA: explosive ordnance disposal** артиллерийско-техническая команда типа АА по обезвреживанию неразорвавшихся бомб и снарядов.
- ordnance team A: depot ammunition control** артиллерийско-техническая команда типа А по складскому контролю боеприпасов
- ordnance team BA: ballistic and technical service** артиллерийско-техническая команда типа ВА по вопросам баллистики и технического обслуживания.
- ordnance team BA: general supply (basic)** артиллерийско-техническая команда типа ВА снабжения общего назначения (основная).
- ordnance team BB: general supply (augmentation)** артиллерийско-техническая команда типа ВВ: снабжение общего назначения (для усиления).
- ordnance team BB: technical intelligence** артиллерийско-техническая команда типа ВВ по технической разведке.
- ordnance team BC: ammunition supply (basic)** артиллерийско-техническая команда ВС снабжения боеприпасами (основная).
- ordnance team BD: ammunition supply (augmentation)** артиллерийско-техническая команда типа ВД снабжения боеприпасами (для усиления).
- ordnance team BD: combat materiel recovery** артиллерийско-техническая команда типа ВД по эвакуации боевой техники.
- ordnance team CA: heavy anti-aircraft artillery maintenance** артиллерийско-техническая команда типа СА по ремонту материальной части тяжелой зенитной артиллерии.
- ordnance team CA: wheeled vehicle maintenance** артиллерийско-техническая команда типа СА по ремонту колесной автотракторной техники.
- ordnance team CC: M 33 maintenance** артиллерийско-техническая команда типа СС по ремонту радиолокационных систем управления огнем тяжелой зенитной артиллерии М 33.
- ordnance team CC: tracked vehicle maintenance** артиллерийско-техническая команда типа СС по ремонту гусеничной автотракторной и бронетанковой техники.
- ordnance team CD: Sky Sweeper T 38 maintenance** артиллерийско-техническая команда типа СД по ремонту радиолокационных систем управления огнем 75-мм автоматических зенитных пушек «Скайсвипер» Т 38.
- ordnance team CE: anti-aircraft artillery fire control equipment maintenance** артиллерийско-техническая команда типа СЕ по ремонту приборов управления огнем зенитной артиллерии.
- ordnance team DA: artillery weapons maintenance** артиллерийско-техническая команда типа ДА по ремонту артиллерийского вооружения.
- ordnance team DB: fire control equipment maintenance** артиллерийско-техническая команда типа ДВ по ремонту ПУАО (*приборов управления артиллерийским огнем*).
- ordnance team DC: small arms repair** артиллерийско-техническая команда типа ДС по ремонту стрелкового вооружения.

- ordnance team DC: tire repair** артиллерийско-техническая команда типа DC по ремонту шин.
- ordnance team DD: Nike maintenance** артиллерийско-техническая команда типа DD по ремонту зенитных управляемых снарядов «Найк».
- Ordnance Technical Committee** технический комитет артиллерийско-технической службы.
- ordnance technical intelligence** техническая разведка артиллерийско-технической службы.
- ordnance tool set** комплект инструмента артиллерийско-технической службы.
- ordnance troops** личный состав артиллерийско-технической (*Бр.* и вещевого) службы; части и подразделения артиллерийско-технической (*Бр.* и вещевого) службы.
- ordnance truck maintenance company** артиллерийско-техническая авторемонтная рота.
- ordnance vehicle assembly company** артиллерийско-техническая рота по сборке машин (*автотракторной и бронетанковой техники*).
- ordnance water proofing detachment** артиллерийско-технический отряд по герметизации техники морского десанта.
- ordnance wheeled vehicle assembly company** артиллерийско-техническая рота по сборке колесной автотракторной техники.
- ordnance works** завод артиллерийско-технического имущества, артиллерийский завод.
- Ord Tk Autmv Comd** *см.* Ordnance Tank Automotive Command.
- organic** штатный, табельный.
- organically provided** обеспеченный согласно штатам; штатный, табельный.
- organic load** табельный груз; **o. of ammunition** возимый запас боеприпасов.
- organic resources** табельные средства.
- organic service elements** штатные обслуживающие подразделения и учреждения.
- organic supply** обеспечение собственных потребностей части (подразделения *или* учреждения) тыла; снабжение табельным имуществом.
- organic supply elements** штатные снабженческие части (подразделения и учреждения).
- organic truck support** штатные средства автотранспорта.
- organization** соединение; часть; учреждение; организация.
- organizational and maintenance needs of troops** потребности войск в табельном имуществе и в текущем довольствии.
- organizational balance** соответствие между штатной численностью личного состава и табелем имущества.
- organizational control of traffic** регулирование движения собственными органами частей, совершающих марш (перевозку).
- organizational equipment** инвентарное имущество.
- organizational feeding** питание частей, групповое питание, котловое довольствие.
- organizational impedimenta** инвентарное имущество.
- organization allowance** довольствие, причитающееся части по норме.
- organizational maintenance** войсковой ремонт.
- organizational maintenance allowances** нормы расхода ремонтных материалов в войсках.
- organizational mechanical equipment** механизированные агрегаты, эксплуатируемые войсками.
- organizational motor maintenance** техническое обслуживание и ремонт автотранспорта силами и средствами частей и подразделений.
- organizational record** отчетность части.
- organizational repair** войсковой ремонт.

organizational requirement требование на снабжение части инвентарным имуществом.

organizational spare parts запасные части, хранимые в подразделении.

organizational storage хранение в частях; войсковые запасы.

organizational supplies предметы группового пользования; инвентарное имущество.

organizational traffic control см. organizational control of traffic.

organizational type ration паек для котлового довольствия.

organizational unit loading погрузка подразделения (части) со всем имуществом на одно судно.

organization baggage имущество части.

organization depot резерв личного состава и материальной части (*автотранспортных частей*).

organization equipment file документация по учету инвентарного имущества.

organization laundry войсковая прачечная.

organization maintenance allowance of spare parts норма содержания запасных частей в войсковых подразделениях.

organization of the assaulted beaches for supply оборудование берега в районе высадки морского десанта для приема снабженческих грузов.

organization of theater of war for administration США организация тыла театра военных действий.

organizations in a higher priority части, требующие первоочередного обеспечения.

organization transport войсковой транспорт.

originating service истребующая служба; служба, подавшая заявку на снабжение.

originator отправитель.

origin carrier коммерческий транспортный орган, принимающий груз для перевозки непосредственно у отправителя.

origin of accountability первичное оформление учетно-отчетной документации.

O. S. см. ordnance service.

OSA см. Oversea Supply Agency.

OS&D см. over, short and damaged report.

other ranks' effects Бр. личные вещи рядового и сержантского состава.

ounce унция (28,3 г).

outage bob лот для замера свободного пространства над жидкостью.

outage ga(u)ge внешний замер (*замер горючего от метки до верхнего уровня*).

outbound belt лента конвейера, перемещающая груз из хранилища.

outbound run рейс по направлению от склада (пункта снабжения).

outbound shipment партия грузов, подлежащих отправке.

outbound traffic движение по направлению от склада.

out-charge sheet карточка-заместитель (*документа*).

outdoor fork lift truck автопогрузчик для работы вне складских помещений.

outdoor storage space открытое хранилище, хранилище открытого типа.

outer container наружная тара.

outer covering верхняя одежда.

outer fabric shield внешний защитный слой одежды.

outer shell защитный слой одежды; верхняя одежда.

outer shipping container наружная тара.

outfit обмундирование, снаряжение; оборудование; обмундировывать, экипировывать, укомплектовывать (имуществом).

outfit allowance экипировочные деньги.

outfit cooking pack комплект кухонного имущества подразделения.

outfitter поставщик обмундирования и снаряжения, экипировщик.
outfitting list табель имущества.
outgoing количество отгруженного груза; количество выдач.
outgoing accountant подотчетное лицо, передающее имущество.
outgoing occupant лицо (организация), освобождающее площадь.
outgoing property section отделение отправляемого имущества; расходная кладовая.
outgoing requisition исходящая заявка.
outlet for the stock возможность расхода запаса.
outloading capacity of the port пропускная способность порта.
outloading port порт погрузки.
outmoded supplies предметы снабжения устаревших образцов.
out of action вышедший из строя, неисправный.
out-of-doors pile груз, хранимый на открытой площадке.
out-of-ga(u)ge equipment ж.-д. негабаритное имущество.
out of order неисправный.
out of stock отсутствующий на складе.
out-patient care амбулаторное лечение.
outport порт захода.
output производительность; выдача материальных средств со склада; **o. of the depot** общее количество предметов снабжения, выданных складом.
outside container наружная тара.
outside storage хранение на открытых площадках.
outstanding property имущество, не предоставленное согласно заявке; остаток имущества.
outstanding requisition неудовлетворенная заявка.
oven loss утек.
oven unit хлебопекарная печь.
overage количество, выданное сверх нормы.

overage material имущество устаревшей конструкции.
over-all consolidation of supplies общая сводка потребностей в материальных средствах, общая потребность в снабжении.
over-all distribution policy общие директивные указания по вопросам распределения предметов снабжения.
over-all logistic plan общий план по тылу.
overalls комбинезон; *Br.* брюки типа лыжных.
over-all service обеспечение всеми видами обслуживания.
over-all stock position общее состояние запасов; общая обеспеченность.
over-all supply снабжение всеми видами, общая обеспеченность.
over-all theater requirement общая потребность театра военных действий в предметах снабжения.
over-and-under scales автоматические весы.
overcoat шинель.
overdemanding завышенное истребование.
overdrawal получение сверх нормы.
overflow избыток; нагрузка, превышающая производительность; количество сверх нормы.
overflow group of supplies излишки сверх установленных норм запасов.
overfreight груз без сопроводительных документов и маркировки.
overhatch loading налив танкера через люк.
overhaul капитальный ремонт.
overhaul and reconstruction park ремонтная база.
overhaul and repair ремонт.
overhaul capacity производительность мастерской капитального ремонта.
overhaul depot мастерская капитального ремонта, ремонтная база.

overhaul park полевая ремонтная база.

overhaul schedule график капитального ремонта.

overhaul spares запасные части для капитального ремонта.

overhaul usage factor коэффициент капитального износа материальной части.

overhead орган управления, административный орган.

overhead carrier подвесное транспортное устройство.

overhead costs административные расходы.

overhead maintenance ремонт, осуществляемый в вышестоящем звене.

overhead supply organization организация управления снабжением.

overhead time время, затрачиваемое на административную работу по снабжению.

overissue выдача сверх нормы, выдача сверх истребованного количества.

overland conveyer конвейер для транспортировки грузов от берега в глубь береговой полосы.

overland freight link сухопутный путь снабжения.

overland hauling facilities средства сухопутного транспорта.

overland pipeline полевой магистральный трубопровод.

overlapping supply organizations дублирующие снабженческие органы и учреждения.

overlay annex to the administrative order схема-приложение к приказу по тылу (*на кальке*).

overlay-type administrative order схема-приказ по тылу (*на кальке*).

overload перегрузка; перегружать.

over-packing переупаковка.

over-scale устанавливать завышенную норму снабжения (*для определенного предмета*).

oversea level норма снабжения войск за пределами метрополиии,

норма содержания запаса для войск за пределами метрополиии.

oversea logistics structure организация тыла войск за пределами метрополиии.

oversea movement перевозки морем за пределы метрополиии.

oversea pack упаковка для перевозки морем за пределы метрополиии.

oversea requisition заявка на снабжение войск за пределами метрополиии.

overseas arrival time время прибытия транспорта к месту назначения на заморском театре военных действий.

overseas cap пилотка.

overseas contingency reserve неприкосновенный запас заморского театра военных действий.

overseas distribution account учет предметов снабжения, поступающих на довольствие войск, дислоцированных за пределами США.

oversea shipment перевозка за пределы метрополиии; партия груза, отправляемая морем за пределы метрополиии.

oversea shipping directive директива об отгрузке предметов снабжения для перевозки морем за пределы метрополиии.

overseas petroleum supply снабжение нефтепродуктами войск за пределами метрополиии.

overseas primary stock point заморский пункт запасов первого эшелона (*системы снабжения ВМС*).

overseas procurement заготовки за пределами метрополиии.

overseas staging area район сосредоточения перед погрузкой на суда.

overseas supply снабжение войск, дислоцированных вне метрополиии.

overseas transit depot склад транзитных грузов, направляемых за пределы метрополиии.

Oversea Supply Agency отдел кон-

троля снабжения заморского театра военных действий.

oversea supporting establishment заморские базы флота.

overseer старший рабочей команды.

overshoes галоши, боты.

over, short and damaged report акт об излишнем, недостающем и поврежденном имуществе.

oversnow equipment имущество, используемое для передвижения по снегу; снегоходная материальная часть.

oversnow transport снегоходный транспорт.

overstock создавать запас сверх нормы, образовывать излишки.

overstockage излишний запас, запас сверх установленной нормы.

oversupply снабжение свыше потребностей, избыточное снабжение.

over-the-beach logistics выгрузка материальных средств десанта на необорудованном берегу.

over-the-beach transportation движение амфибийного транспорта через необорудованный берег.

over-the-road operation автомобильная перевозка.

over-the-road-shipment груз для автомобильной перевозки.

over-the-road truck transport автомобильный транспорт.

overtime cargo срочный груз.

overwater aerial tramway канатно-подвесная дорога для перевозки судов.

oxygen charging station кислородная станция.

oxygen generating plant установка для производства кислорода.

oxygen-transfer shop кислородная станция.

Pacific Aviation Supply System система снабжения ВВС на тихоокеанском театре.

Pacific Transportation Terminal Command командование портовых баз тихоокеанского театра.

pack снаряжение, выкладка; ранец,

рюкзак; тюк, пакет, выюк, упаковка; упаковывать, консервировать; **p.**, **assault** штурмовое снаряжение; **p.**, **field** рюкзак; **24 hour p.** суточная дача продуктов в индивидуальной упаковке.

package пакет, тара, упаковка; место груза, тарное место; упаковывать, затаривать; **p. drums** разливать (*горючее*) в бочки, затаривать (*горючее*) в бочки.

package base lab разг. передвижная базовая лаборатория.

package-by-package handling погрузка и разгрузка тарно-штучного груза.

package car ж.-д. вагон со сборным грузом.

package cargo груз в упаковке, тарно-штучный груз.

packaged container тара расфасованных продуктов.

packaged fuel distribution system ВМС система снабжения тарными нефтепродуктами.

packaged gas тарное горючее.

packaged oils and greases смазочные материалы в таре.

packaged products расфасованные продукты.

Packaged Products and Specialities Branch отделение тарных и специальных нефтепродуктов.

packaged quantity количество тарных грузов.

packaged ration расфасованный паек.

packaged shipment request заявка на перевозку тарного груза.

packaged stock запас тарных предметов снабжения, запас наливного горючего.

package filling затаривание (*нефтепродуктов*).

package port плавучий порт.

package ration паек в упаковке, расфасованный паек.

package repair area площадка для ремонта тары.

packaging упаковка.

packaging and packing specifications технические требования к внутренней и внешней таре.

packaging facilities оборудование для упаковки.
packaging inspection проверка упаковки.
packaging method способ (*герметической*) упаковки (*для перевозки морем*); **p. I** способ упаковки **I** (*образование пленки защитной смазки на детали*); **p. II** способ упаковки **II** (*герметическая упаковка с удалением влаги*).
packaging specifications технические требования к упаковке.
packaging unit упаковочная мастерская.
pack animal вьючное животное.
pack assembly парашютно-десантная тара.
packboard приспособление для переноски тяжестей на спине (*в виде плоской рамы с ремнями*).
pack carrier система ремней для переноски ранца-рюкзака.
pack cooking outfit вьючная кухня.
pack dog вьючная собака.
pack equipment вьючное снаряжение.
packer упаковщик; вожатый вьючного животного; консервное предприятие.
packing упаковка, затаривание, расфасовка.
packing and crating area площадка для упаковки грузов.
packing and crating production изготовление тары.
Packing and Preservation Section секция упаковки.
packing case упаковка, ящичная тара, коробка.
packing crate lumber материал для постройки упаковочных клеток.
packing crib упаковочная клетка.
packing line упаковочный конвейер; организация упаковки грузов поточным способом.
packing materials тарные и упаковочные материалы.
packing season период консервирования продуктов.
packing sheet упаковочный лист.

packing team команда упаковщиков.
pack, jungle снаряжение для джунглей.
pack liner внутренний водонепроницаемый вещевой мешок.
pack load вьюк, вьючный груз.
pack master специалист по упаковке грузов в парашютно-десантную тару.
pack mule company рота вьючного транспорта.
pack officer начальник вьючного транспорта.
pack plane самолет со съемным грузовым отсеком фюзеляжа.
pack ration расфасованный паек; носимый запас продовольствия.
pack saddle вьючное седло.
pack saddle carry переноска раненого двумя солдатами на руках, сложенных «в замок».
pack suspender плечевая лямка ранца-рюкзака.
pack trail вьючная тропа.
pack train вьючный обоз; *Бр. ж.-д.* типовой поезд снабжения.
pack transport company рота вьючного транспорта.
pack trooper солдат подразделения вьючного транспорта.
pack troops подразделения вьючного транспорта.
pack up груз, подготовленный к перевозке.
pack-wagon *Бр. ж.-д.* вагон с комбинированным грузом.
packway вьючная тропа.
pack work перевозки вьючным транспортом.
pacrep *см.* port activity report.
pad надувная подушка, надувной матрац; подбивать; **p., shoulder** погон.
PAD *см.* Petroleum Administration for Defense.
padded clothing стеганая ватная одежда.
PADL *см.* parts application data list.
PAE *см.* port of aerial (air) embarkation.
palatability вкусовые качества, вкус; удовлетворение вкусовых потребностей.

pallet поддон.
pallet conveyor пластинчатый транспортер.
palletization укладка грузов на поддонах.
palletized bundles тюки на поддонах.
palletized carload lot вагонная партия грузов на поддонах.
palletized movement перевозки грузов на поддонах.
palletized storage хранение грузов на поддонах.
palletized subsistence stores продовольствие, уложенное на поддонах.
palletized unit load пакет груза на поддоне.
palletizing пакетная укладка грузов на поддонах.
pallet jack ручная тележка с подъемной платформой.
pallet load поддон с грузом, пакет груза на поддоне.
pallet loading template шаблон для определения размера поддонов.
pallet-mounted conveyor конвейер, смонтированный на поддоне.
pallet rack стеллаж из поддонов.
pallet stack штабель из пакетов грузов на поддонах.
pallet tier ярус грузов на поддонах.
pallet truck вилочный автопогрузчик.
paludrin(e) полудрин (*синтетическое порошкообразное средство против малярии*).
panel lining упаковочный материал в виде отдельных листов.
rannier упаковка для расфасованного диетпайка.
pantry кладовая при кухне.
paper blanket бумажное одеяло.
paperboard tent палатка из картонных панелей.
paper-burlap paulin брезент из джутово-бумажного материала.
paper container бумажная тара, бумажная упаковка.
paper inventory инвентаризация по документам.
paper tarpaulin брезент из бумаги.

paper tent палатка из бумажного материала.
para-bomb парабомба (*парашютно-десантная тара*).
para caisson паракессон (*парашютно-десантная тара для боеприпасов, переоборудуемая после сбрасывания в двухколесную ручную тележку*).
parachest парачест (*ящичная парашютно-десантная тара*).
parachute bin room кладовая для стеллажного хранения парашютов.
parachute boots ботинки для парашютно-десантных войск.
parachute color code цветной код для определения вида груза в парашютно-десантной таре (*по цвету парашюта*).
parachute delivery unit парашютно-десантная тара (в комплекте).
parachute depot maintenance shop складская мастерская по ремонту парашютов.
parachute drop zone район сбрасывания грузов парашютным способом.
parachute emergency ration аварийный запас продовольствия в ранце парашюта.
parachute-jumper trousers форменные брюки парашютиста.
parachute package упаковка для парашютного сбрасывания.
parachute-packed supplies грузы, упакованные в парашютно-десантную тару.
parachute packer укладчик парашютно-десантной тары, укладчик парашютов.
parachute record формуляр парашюта.
parachute-rigged package парашютно-десантная тара.
parachute rigger укладчик парашютно-десантной тары, укладчик парашютов.
parachute supplies предметы, сбрасываемые парашютным способом.
paracrate парашютно-десантная тара для тяжеловесных грузов.

- paradrop** сбрасывание грузов парашютным способом; сбрасывать грузы парашютным способом.
- paradrop delivery** доставка грузов по воздуху парашютным способом.
- paragraph 4 of an operation order** параграф 4 боевого приказа (*распоряжения по тылу*).
- paralanding of supplies** парашютный способ доставки грузов по воздуху.
- paraphernalia** имущество, оборудование, материальные средства.
- para-Quartermaster** квартирмейстер воздушнодесантных войск; квартирмейстер части (учреждения), ведающий воздушными перевозками грузов.
- paragrack** парашютно-десантная подвеска.
- parcel** пакет, тюк, посылка.
- parcel post** служба военно-почтовых посылок.
- parcel post limits** разрешенный предельный вес военно-почтовых посылок.
- parcels traffic** перевозка военно-почтовых посылок.
- parent base** своя база (*к которой принадлежит данное учреждение*).
- parent depot** довольствующий склад.
- parent echelon** звено, к которому относится данное учреждение.
- park** парк; склад; место стоянки автомашин; располагать (*автомобили*) на месте стоянки; **defense stores p.** склад инженерного имущества и материалов для оборонительных работ.
- parka** парка, длинная теплая куртка (*вид арктической одежды*).
- park commander** начальник склада (парка).
- park formation** установленный порядок размещения автомашин в парке.
- parking facilities** парковые складские сооружения и оборудование.
- parking ground** парк, склад.
- park maintenance card** карточка учета работ по техническому обслуживанию и ремонту, выполненных на складе при хранении.
- park movement order** приказ о порядке движения на территории склада.
- park office** управление склада.
- park standing order** постоянно действующая инструкция по складу.
- park stock** запас склада; имущество, хранящееся на складе.
- park supplies** возимые запасы.
- park tractor** тягач для внутрискладских перемещений.
- park workshop** мастерская склада.
- part catalog(ue)** каталог запчастей.
- partial ration** довольствие, составляющее часть суточной нормы.
- particulars of the consignment** подробная характеристика судового груза.
- particular-type load** специальный груз.
- part number cancellation** изменение номеров запасных частей.
- parts and accessories** запасные части и принадлежности.
- parts application data list** номенклатура запасных частей с описанием их применения.
- parts common** унифицированные запасные части (*для различных видов или моделей материальной части*).
- parts company** рота запасных частей.
- parts depot company** рота обслуживания склада запасных частей.
- parts depot stock** складской запас запасных частей.
- parts list** спецификация на запасные части.
- parts man** кладовщик склада запасных частей.
- parts peculiar** специальные запасные части.
- part-worn** поношенный.
- passage** перевозка морем.
- passage allowance** довольствие при перевозке морем.
- passage warrant** Бр, аттестат на

довольствие при перевозках морем.
passenger and supply movements людские и снабженческие перевозки.
passenger-carrying motor vehicle транспортный автомобиль для перевозки войск.
passenger-car service служба автомобильных перевозок личного состава.
passenger equipment ж.-д. вагоны пассажирского парка.
passenger manifest список людей, перевозимых на самолете.
passenger moves людские перевозки.
pasteurizing chamber дезинфекционная камера.
past issue experience сведения о прошлых выдачах.
past replenishable demand задолженность, которая может быть удовлетворена.
pastry bakery кондитерская мастерская.
past supply status состояние снабжения за отчетный период.
patching machine заплаточная машина.
patient раненый (пораженный или больной).
patient capacity пропускная способность (госпиталя).
patient carrier средство санитарного транспорта.
patient-carrying vehicle санитарный автомобиль.
patient movement control регулирование движения санитарного транспорта.
patient's roster список раненых (больных).
patient strength численность больных и раненых в госпитале.
patrol jacket Бр. китель.
patrol tent легкая палатка.
paulin брезент; **p., fabricated** стандартный брезент; **p., tailored** специальный брезент (для укрытия определенной части, агрегата и т. д.).
paved trucking area складская пло-

щадка с твердым покрытием для погрузки и разгрузки автотранспорта.
pay денежное довольствие, денежное содержание; производить выплату. оплачивать; **draw p.** получать денежное содержание; **issue p.** выплачивать денежное содержание; **p. and clothing account** ведомость на выплату денежного содержания и обмундировочных денег; **stop from p.** удерживать из денежного содержания; **subtract from p.** делать вычеты из денежного содержания.
pay book расчетная книжка.
pay grade категория денежного довольствия.
pay list раздаточная ведомость на выплату денежного содержания.
payload полезная нагрузка; походная выкладка солдата.
paymaster казначей.
Paymaster-General начальник финансовой службы; Бр. государственный казначей.
payment оплата, выплата; **p. of bills** платежные операции по счетам; **p. of the command** выплата денежного содержания военнослужащим части.
payment bond гарантийное платежное обязательство по контракту (подряду) на поставку.
pay movement движение грузового транспорта.
pay number личный номер военнослужащего в ведомости на выплату денежного содержания.
pay receipt квитанция на получение денежного содержания.
payroll раздаточная ведомость на выплату денежного содержания; **put on p.** зачислять на денежное довольствие.
payroll tabulation составление ведомостей на выплату денежного содержания при помощи вычислительных машин.
pay supply depot Бр. склад оплачиваемого продовольствия.

pay voucher талон на получение денежного содержания.

Pay Warrant положение о денежном довольствии.

PD см. *prime depot*.

Peace Equipment Tables *Бр.* табель имущества для мирного времени.

peace force materiel requirement материальные средства, необходимые для обеспечения вооруженных сил в мирное время.

peace time operating stock текущий запас мирного времени.

peacoat бушлат.

peajacket бушлат.

peak capacity максимальная производительность.

peaked cap фуражка с козырьком.

peak load максимальная нагрузка; максимальная интенсивность работы.

peak traffic период максимального движения транспорта.

peak traffic demand потребности в транспортных средствах в период наиболее напряженной работы транспорта.

pearl diver *разг.* рабочий наряда по кухне.

pecuniary liability денежная ответственность.

peg палаточный приколыш.

pegboard financial statement финансовый документ стандартной формы и содержания.

pepmican slab брикет пемикана (*мясного порошка*).

pencil-pusher *разг.* канцелярский работник, писарь.

pending shipment предстоящая отгрузка.

penthouse навес.

percentage loss of effective storage потеря полезной площади склада.

percentage of net usable процент использования общей полезной площади склада.

percentage safety factor резерв для покрытия непредвиденных потребностей.

per diem allowance суточные деньги; суточная норма.

performance analysis анализ производительности.

performance bond гарантийное обязательство по контракту (поряду) на поставки.

performance specifications технические условия изготовления (*материальной части*).

performance test эксплуатационное испытание.

per hour factor расход (ГСМ) за час операции.

periodical stock review периодическая проверка запасов.

periodic requirement state сводная заявка на данный период.

periodic status report сводка обеспеченности имуществом (продовольствием).

period of noneffectiveness период пребывания на излечении.

perishable скоропортящийся; **pp** скоропортящиеся продукты.

perishable container тара одноразового пользования.

perishable subsistence скоропортящиеся продовольствие.

perishable traffic перевозки скоропортящихся грузов.

perishable warehouse холодильник. стационарные сооружения базы.

permanent belt conveyer стационарный ленточный конвейер.

permanent depot стационарный склад.

permanent food handler штатный работник кухни-столовой.

permanent loading detail штатное погрузочно-разгрузочное подразделение.

permanent maintenance by normal provision methods *Бр.* постоянная система снабжения с нормальным пополнением запасов.

permanent maintenance methods *Бр.* способы материального обеспечения при наличии постоянной системы снабжения.

permanent property стационарное оборудование.

- permanent ramp** стационарная погрузочно-выгрузочная платформа.
- permissible load** допустимая нагрузка.
- permissive issue** выдача по специальному разрешению.
- personal accessories** хозяйственно-бытовые предметы индивидуального пользования.
- personal articles** предметы личного имущества и снаряжения.
- personal belongings** личные вещи военнослужащих.
- personal cleanliness** личная гигиена.
- personal clothing** одежда индивидуального пользования.
- personal dunnage** подстилочный материал личного пользования (для оборудования укрытий на Крайнем Севере).
- personal effects** личные вещи военнослужащих.
- personal gear** личное обмундирование и снаряжение.
- personal hardware** металлические предметы фурнитуры и снаряжения.
- personal identification method** установление личности погибшего.
- personal scales** *Бр.* нормы снабжения отдельных категорий военнослужащих.
- personnel and troop traffic** перевозка войск, людские перевозки; воинские эшелоны; транспорт, перевозящий войска.
- personnel armor** *США* броня для личного состава.
- personnel chart of the depot** штатное расписание склада.
- personnel depot ship** плавучая база для жилья личного состава.
- personnel logistics** материальное обеспечение личного состава войск.
- personnel management** управление делами личного состава.
- personnel processing activity** учреждение, обеспечивающее личный состав имуществом и снаряжением.
- pests** амбарные вредители.
- pesticide** средство против амбарных вредителей.
- pest infestation** зараженность вредителями.
- petrol** горючее; *Бр.* бензин; **p. ex pipeline** горючее, доставленное по трубопроводу.
- petrol and lubricant state** отчет-заявка на ГСМ.
- petrol barge** нефтеналивная баржа.
- petrol bulk supply system** система снабжения бестарным горючим.
- petrol carrier** нефтеналивное судно.
- petrol-carrying echelons** *Бр.* автоколонна полвоза ГСМ.
- petrol company** *Бр.* рота подвоза горючего.
- petrol consumption** расход горючего.
- petrol containers supply system** *Бр.* система снабжения горючим в таре.
- petrol echelon commander** *Бр.* начальник колонны транспорта подвоза ГСМ.
- petrol empties** порожня бензотара.
- petroleum** нефтепродукты, топливо, нефть, горючее.
- petroleum activities** операции по добыче, переработке и снабжению нефтепродуктами.
- Petroleum Administration for Defense** *США* управление военного снабжения нефтепродуктами.
- Petroleum Administration for War** *США* управление снабжения ГСМ во время войны.
- petroleum area** район снабжения ГСМ.
- petroleum aspects of a logistic plan** вопросы снабжения ГСМ в плане материально-технического обеспечения.
- petroleum billet** должность в системе снабжения ГСМ.
- petroleum car** авто(бензо)цистерна; *ж.-д.* железнодорожная (бензо)цистерна.
- petroleum carrier** средство транспортировки нефтепродуктов.
- petroleum commitments** задачи по

- снабжению нефтепродуктами; потребности в нефтепродуктах.
- petroleum compound** смесь из нефтепродуктов.
- petroleum-consuming equipment** материальная часть, потребляющая ГСМ.
- petroleum consumption factors** факторы, определяющие расход горючего; нормы расхода ГСМ.
- petroleum container** бензотара; тара для нефтепродуктов.
- petroleum discharge terminal** перевалочный пункт ГСМ (*в порту*); конечный пункт подвоза ГСМ (*водным транспортом*).
- petroleum dispenser** бензоперекачивающая установка.
- petroleum-dispensing unit** подразделение по сливу и наливу горючего; бензоперекачивающая установка.
- petroleum distributing company** рота распределения горючего.
- petroleum engineering** технология снабжения ГСМ.
- petroleum installation** нефтебаза, нефтехранилище, склад ГСМ.
- petroleum intelligence information** разведывательные данные по снабжению ГСМ.
- petroleum item** нефтепродукт.
- petroleum logistical requirements** потребности в нефтепродуктах для вооруженных сил.
- petroleum logistic planning** планирование снабжения ГСМ.
- petroleum logistics** снабжение ГСМ.
- Petroleum Logistics Officer ВМС** начальник снабжения топливом.
- petroleum logistics support** обеспечение нефтепродуктами.
- petroleum materials engineering officer** инженер по нефтепродуктам.
- petroleum matters** вопросы снабжения нефтепродуктами (ГСМ).
- Petroleum Officer** офицер по снабжению ГСМ.
- petroleum personnel requirements** потребность в личном составе службы снабжения ГСМ.
- petroleum pipeline platoon** взвод обслуживания нефтетрубопровода.
- petroleum pipeline terminal** конечная станция нефтетрубопровода.
- Petroleum Planning Committee, North Atlantic Council** комитет по планированию снабжения нефтепродуктами при совете НАТО.
- petroleum port terminal** перевалочная база ГСМ.
- petroleum procurement** заготовка ГСМ.
- petroleum procurement and inspection officer ВМС** офицер по заготовкам и проверке нефтепродуктов.
- Petroleum Products Supply Planning Officer ВМС** офицер по планированию снабжения нефтепродуктами.
- petroleum program requirements** плановые потребности в ГСМ.
- petroleum records** учет и отчетность по ГСМ.
- petroleum refinery officer** начальник военного нефтеперерабатывающего предприятия.
- petroleum requirements** потребности в нефтепродуктах.
- petroleum sergeant** сержант по снабжению ГСМ, командир секции снабжения ГСМ (*взвода снабжения квартирмейстерской роты*).
- petroleum service installation** заправочный пункт ГСМ.
- Petroleum Service Stock Section** секция содержания текущего запаса ГСМ.
- petroleum slate** отчет-заявка на ГСМ.
- petroleum supply dislocation** перебой в снабжении ГСМ.
- petroleum supply pattern** организация снабжения нефтепродуктами, порядок снабжения нефтепродуктами.
- petroleum supply point** пункт снабжения ГСМ.
- petroleum tank vehicle** автотопливовозистерна.
- petroleum training program** про-

грамма подготовки личного состава службы снабжения ГСМ.
petroleum unit часть снабжения ГСМ.
petroleum unloading and storage facilities оборудование для разгрузки и хранения нефтепродуктов.
petrol filling centre *Бр.* заправочный пункт ГСМ.
petrol filling station *Бр.* заправочный пункт ГСМ.
petrol, oil, lubricants горюче-смазочные материалы (ГСМ).
petrol point *Бр.* заправочный пункт ГСМ, пункт снабжения ГСМ.
petrol railhead *Бр.* конечно-выгрузочная станция ГСМ, станция снабжения ГСМ, выгрузочная станция ГСМ.
petrol refilling point *Бр.* обменный пункт ГСМ.
petrol riverhead *Бр.* конечно-выгрузочная пристань ГСМ, пристань снабжения ГСМ.
petrol section *Бр.* секция подвоза горючего.
petrol ship *Бр.* судно для перевозки горючего, нефтеналивное судно, танкер.
petrol situation *Бр.* положение с ГСМ, обеспеченность ГСМ.
petrol storage platoon *Бр.* взвод хранения горючего.
petrol sub-park *Бр.* отделение склада ГСМ.
petrol supply depot *Бр.* склад ГСМ.
petrol tin factory завод бидонов для ГСМ.
petrol vehicle машина, перевозящая горючее.
petty officers' mess *ВМС* старшинская кают-компания.
pharmaceutical depots of advanced field evacuation склады медикаментов головных полевых эвакуационных пунктов.
pharmacy аптека.
Pharmacy Corps фармацевтическая служба.
pharmacy officer заведующий аптекой.
phase I (II, III, IV) clothing items

предметы зимнего обмундирования и снаряжения первой (второй, третьей, четвертой) очереди выдачи.
phasing планирование (*снабженческих*) перевозок по этапам операции.
phasing-in dates сроки развертывания тыловых частей и учреждений по этапам операции.
photographic truck подвижная фотолaborатория (*на автомобиле*).
physical handling of supplies погрузка, разгрузка, транспортировка и т. д. материальных средств (*в отличие от других снабженческих операций*).
physical inventory фактическая инвентаризация имущества.
physical layout фактическое размещение.
physical (motor) pool объединенный автопарк (*с сосредоточением машин в одном месте*).
physical reserve наличный запас.
physical transfer of supplies and equipment фактическая передача материальных средств (*с перевозкой*).
picking up свертывание, перемещение на новое место.
pick-up goods train *ж.-д.* сборный поезд.
pick-up section (of sales commissary) приемный пункт (комбината бытового обслуживания военно-торговой службы).
pick-up service перевозки с приемом грузов получателем на промежуточных точках маршрута.
piece of freight грузовое место.
pier причал, пирс; **operate a p.** обслуживать причал; **work a p.** обслуживать причал.
pier apron кордонная площадка причала.
pier barge баржа для постройки плавучих пирсов.
pier clearance вывоз грузов (*с кордонной площадки причала*).
pier force причальная погрузочно-разгрузочная команда.

pierhead головная часть плавучего пирса.
pier header начальник причальной погрузочно-разгрузочной команды.
pier officer начальник причала.
pier operating equipment причальное оборудование.
pier riser причальный стоек.
pier terminal порт с пирсом.
pier trackage *ж.-д.* подъездной путь к причалу.
pier-type terminal порт с пирсом.
pile сложенные грузы (*без особой системы*), штабель; ворс, ворсовая ткань; складывать в штабель.
pile card штабельная бирка.
pile (field) cap шапка-ушанка (*с ворсовой отделкой*).
pile (lined) jacket куртка с подкладкой из ворсового материала.
piling elevator штабелеукладчик.
piling height высота укладки грузов в штабель.
piling operation выкладывание выгруженного груза, укладка в штабеля.
piling space место складывания грузов, площадка для грузов.
pilot jacket бушлат.
pilot manufacturing изготовление опытных образцов.
pilot model опытный образец.
pin lot бирка.
pint пинта; **p. (imperial)** английская пинта (*0,568 л*); **p. (US)** американская пинта (*0,473 л*).
pioneer and ammunition section секция саперного имущества и боепитания.
pioneer and civil labour unit *Бр.* сводная строительная часть (*из саперов и гражданских рабочих*).
Pioneer Corps *Бр.* строительные части.
pioneer road колонный путь.
pipe труба; перекачивать по трубопроводу; окантовывать.
pipe connecting crew команда для соединения секций трубопровода.

pipe coupling crew команда по сборке секций из отдельных труб.
pipe fitter слесарь-водопроводчик; слесарь по монтажу трубопровода.
pipefitting set комплект оборудования для сборки секций из отдельных труб.
pipehead конечная станция трубопровода.
pipe layer трубоукладчик.
pipe-laying tractor трактор-трубоукладчик.
pipeline трубопровод; *перен.* система снабжения, система подвоза; **begin the flow of a new item into the p.** приступить к снабжению войск новым предметом имущества; **commit a tonnage to the p.** отгружать груз; **feed the p.** подавать продукт в трубопровод; **fill the p.** заполнять трубопровод перекачиваемым продуктом; иметь в пути следования потребное количество материальных средств; **full p. with uniform input and automatic flow** система снабжения с равномерным эшелонированием запасов в глубину и плановым подвозом материальных средств от тыла к фронту; **locate the p.** размещать трубопровод, определять трассу трубопровода; **maintain the p.** осуществлять техническое обслуживание трубопровода; **military p.** трубопровод для военных целей, полевой трубопровод; **operate the p.** эксплуатировать трубопровод; **patrol the p.** организовывать охрану трубопровода; **pp.** трубопроводный транспорт; **tap the p.** производить произвольный забор продукта из трубопроводов.
pipeline and storage tank requirements потребности в материалах для строительства трубопровода и емкостей.
pipeline and tank-farm construction project план строительства трубопровода и нефтехранилищ.

- pipeline company** трубопроводная рота.
- pipeline construction survey** топографическая съемка трассы строительства трубопровода.
- pipeline dispensing point** пункт выдачи ГСМ на трассе трубопровода.
- pipeline distribution system** транспортная трубопроводная система.
- pipeline failure** выход трубопровода из строя.
- pipeline fill** количество продукта, находящегося в трубопроводе; *перен.* количество материальных средств, находящихся в системе подвоза.
- pipeline in the sky** «воздушный трубопровод», подвоз ГСМ по воздуху; дозаправка самолетов в воздухе.
- pipeline inventory** количество нефтепродукта в трубопроводе.
- pipeline layout and planning** проектирование трубопроводных линий.
- pipeline materials** материалы для строительства трубопровода.
- pipeline needs** *перен.* количество материальных средств, которое должно находиться в пути следования в системе подвоза.
- pipeline patrol** охрана трубопровода.
- pipeline patrolman** патрульный при трубопроводе.
- pipeline pier** причал с трубопроводом.
- pipeline project** план строительства трубопровода.
- pipeline reconnaissance** рекогносцировка трассы трубопровода.
- pipeline section** трубопроводная секция.
- pipeline service** служба трубопроводного транспорта, трубопроводный транспорт.
- pipeline storage** содержание нефтепродукта в трубопроводе, количество продукта в трубопроводе.
- pipeline supplies** материалы для строительства трубопровода.
- pipeline terminal supervisor** начальник конечной станции трубопровода.
- pipeline throughput** *см.* pipeline transmission capacity.
- pipeline time** *перен.* время пребывания истребованных предметов снабжения в пути следования.
- pipeline transmission capacity** пропускная способность трубопровода, производительность трубопровода.
- pipeline transport** трубопроводный транспорт, перекачка по трубопроводу.
- pipeline under the ocean** подводный трубопровод через Ла-Манш (проложен во время второй мировой войны в 1944—1945 гг.).
- pipe repair depot** мастерская по ремонту трубопроводного оборудования.
- pipe-stringing truck** автомобиль для развозки труб по трассе трубопровода.
- pipe supply** снабжение посредством трубопровода; **lay on water by p.** обеспечивать снабжение водой с помощью трубопровода.
- pipe tie-in crew** команда для соединения секций трубопровода.
- pistol-type delivery nozzle** раздаточный кран («пистолет»).
- pit storage** хранение в буртах.
- pkg.** *см.* package.
- place hired vehicles** местные автотранспортные средства, используемые по найму.
- placement of new shipments** размещение новых грузов в хранилище.
- placement tally** указание о месте размещения поступившего груза.
- place of allocation** место хранения заряженных материальных средств.
- plan** план; планировать, предварительно организовывать; **administrative p.** план по тылу; **fix a p.**

составлять окончательный вариант плана, утверждать план; **logistical p.** план по тылу; **p. of support** план материально-технического обеспечения.

plan clerk составитель грузовых планов.

planeload груз одного самолета.

Planeloader аэродромный автопогрузчик (типа «Плейнлоудер»).

planned obligated space полезная площадь склада, выделенная для плановых поступлений грузов.

planning level планирующая инстанция, планирующий орган.

planning of meals составление раскладки продуктов.

Planning Staff, Aviation Supply Office отделение планирования отдела снабжения авиации ВМС.

planograph план использования складской площади.

planograph system of storage система хранения комплектных запасов по группам.

plant завод, мастерская, предприятие; технические сооружения; движимое имущество; производственное оборудование; установка.

plant acceptance прием продукции по подряду на предприятии.

plant account отчет по производственному оборудованию.

plant inspection осмотр продукции на предприятии.

plant park squadron *Бр.* парковая рота инженерно-строительных машин.

plant squadron *Бр.* рота инженерно-строительных машин.

plate-scraping point посудомоечная.

platform lorry грузовой автомобиль с платформой.

platform man грузчик, работающий на погрузочно-выгрузочной платформе (рампе) склада, холодильника и т. д.

platform pallet with wheels поддон-платформа на колесах.

platform place площадь погрузочно-разгрузочной платформы.

platform sling грузовая платформа с подвесной системой.

platform truck грузовая тележка.
platoon operation of a supply point обслуживание пункта снабжения силами и средствами взвода.

plug-in type of refrigerating system рефрижераторная система с питанием от дополнительного агрегата.

plumber and fitter слесарь-водопроводчик.

plumbing of the ship's hold подъем грузов из трюма и спуск в трюм.

plus and minus account учет поступлений и выдач.

PLUTO *см.* pipeline under the ocean.

PMG *см.* Provost Marshal General.

pneumatic dunnage надувной подкладочно-крепежный материал.
pneumatic unloading пневматическая разгрузка.

PO *см.* Petroleum Officer.

pocket lunch карманный продовольственный пакет (*для промежуточного питания*).

pocket patch нашивка на карман со знаком различия.

POE *см.* Port of Embarkation.

point commander начальник пункта.

point control регулирование движения постами.

point duty служба регулирования движения при помощи стационарных постов.

point of bulk storage место хранения нерасфасованного горючего, бензохранилище.

point of entrainment *ж.-д.* место погрузки.

point of entry into the theater перевалочная база театра военных действий; порт выгрузки войск и грузов на ТВД.

point of junction between railway systems *ж.-д.* стыковая станция.

points of release of trains контрольный пункт движения обозов.
point system of traffic control неподвижная сеть регулирования движения.
point to point lift рейсовые перевозки.
POL *с.м.* petrol, oil, lubricants.
polar quartermaster requirements потребности в материально-техническом обеспечении боевых действий в полярных условиях.
pole trailer прицеп-ропуск для длинномерных грузов.
police call построение на работы по уборке.
police of bivouac уборка района расположения войск на отдых.
police officer офицер, ответственный за содержание в чистоте места расположения воинской части (гарнизона).
policing equipment имущество для уборки.
policy основные руководящие указания, установки; страховой полис.
policy book журнал записи руководящих указаний и распоряжений.
POM *с.м.* preparation for overseas movement.
poncho накидка «пончо».
pontoon assembly ship плавучая мастерская по сборке понтонов.
pontoon causeway сборно-разборный понтонный пирс.
pontoon crane понтонный кран.
pontoon pier пирс на понтонах.
P.O.O. *с.м.* Port Ordnance Officer.
pool объединенный резерв, резерв; база; объединять, сводить вместе.
pool commander начальник автобазы.
pool equipment имущество централизованного снабжения.
pooling of motor vehicles централизация управления и использования автотранспорта.
pooling of services централизованное использование тыловых частей и подразделений.

pool inventory инвентаризация сводного имущества.
pool item предмет централизованного снабжения.
pool labor США резерв рабочей силы.
pool operation централизованная эксплуатация (*автотранспорта и т. д.*).
pool system of transport централизованная система перевозок.
poor keepers скоропортящиеся продукты.
port порт; **clear the p.** вывозить грузы с территории порта; **forces basing on and staging through the p.** войска, приписанные на снабжение к порту, и войска, следующие через порт; **maintain forces through the p.** обеспечивать войска путем подвоза снабженческих грузов через порт; **operate a p.** эксплуатировать порт; **secure a p.** захватывать порт; **unavailability of the p.** невозможность использования порта.
portable передвижной, переносный.
portable barracks сборно-разборные переносные сооружения барачного типа.
portable cabinet переносный холодильник; переносный кухонный шкаф.
portable gasoline dispenser передвижная бензопомпа.
portable pier плавучий пирс.
portable pipeline сборно-разборный трубопровод.
portable ramp *ж.-д.* передвижная погрузочно-разгрузочная аппарель.
portable side-loading ramp *ж.-д.* передвижная боковая погрузочно-выгрузочная аппарель.
portable squad shelter переносное укрытие, рассчитанное на одно отделение.
port activity report оперативное донесение порта.
port advanced detachment передовой портовый отряд (*подготовки к погрузке на суда*).

portage переноска носильщиками.
port air materiel office портовое отделение материально-технического обеспечения авиации.
port and berth capacities at shipping destinations возможности порта и береговой линии по приему прибывающих транспортов.
portbound traffic движение к порту; задержанные в порту суда.
port call извещение порта о готовности к приему груза.
port capacity пропускная способность порта; **p. sufficient to support the planned build-up** пропускная способность, обеспечивающая плановое накопление запасов.
port clearance вывоз из порта прибывших грузов.
port clearing capacity возможность порта по вывозу поступивших грузов.
port commander начальник порта.
port complex портовая база.
port congestion чрезмерная перегрузка порта, скопление переработанных грузов в порту, скопление судов в порту.
port construction and repair company портовая ремонтно-строительная рота.
Port Control Committee комиссия по управлению портом.
port development развитие порта, расширение порта.
port discharge портовые разгрузочные операции.
portering переноска грузов носильщиками.
porter transport переноска с помощью носильщиков.
port extract requisition заявка порта погрузку.
port galley watch вторая смена камбузной вахты.
port handling facilities портовое подъемно-транспортное оборудование.
port handling of shipment переработка грузов в порту, портовые погрузочно-разгрузочные операции.

port headquarters and headquarters company управление порта и рота управления.
port in-transit warehouse портовый транзитный склад.
port load напряженность работы порта, нагрузка порта.
port maintenance squadron, R. E. Бр. инженерная портовая ремонтная рота.
port of aerial debarkation аэродром выгрузки.
port of aerial (air) embarkation аэродром погрузки.
port of debarkation порт выгрузки.
Port of Debarkation Command командование порта выгрузки, управление порта выгрузки.
port of discharge порт выгрузки.
port of embarkation порт погрузки.
port of embarkation code условное обозначение порта погрузки в документах на груз.
Port of Embarkation Command командование порта погрузки, управление порта погрузки.
Port of Embarkation Commander начальник порта погрузки.
port officer портовый представитель (*представитель одной из служб тыла*).
port of intake порт приема грузов.
port operating squadron, R. E. Бр. инженерная портовая рота.
Port Ordnance Officer начальник службы артиллерийско-технического (*Бр.* и вещевого) снабжения порта.
port phase этап развертывания портов для обеспечения войск морского десанта.
port plan план развития порта.
Port Surveyor начальник снабжения порта.
port rail clearance подъездной путь для вывоза грузов с территории порта.
port reconstruction estimate оценка возможностей восстановления порта.
port records of shipment портовый учет отгруженных грузов.

- port rehabilitation equipment** оборудование для восстановления порта.
- port repair ship** портовая плавучая мастерская.
- port reserve** запас порта.
- port road clearance facilities** автомобильные дороги для вывоза грузов с территории порта.
- port's berthing facilities** портовые причальные сооружения.
- port-servicing** портовое обслуживание.
- port shipping register** портовый реестр отгруженных грузов.
- portside** район порта; **transfer of cargo from p. to trains** перевалка грузов с судна на железнодорожный транспорт.
- port's inshore facilities** портовые береговые сооружения.
- port squadron** *Бр.* портовая рота (эскадрон).
- port staging area** портовый район сосредоточения войск перед погрузкой.
- port steward** стюард порта.
- port storage tank** портовая емкость.
- port study** анализ возможностей порта.
- port terminal** портовая железнодорожная станция.
- port time data** сведения о затрате времени судном на портовые операции.
- Port Transportation Division** отдел сухопутных перевозок (*управления порта погрузки*).
- Port Transportation Officer** портовый представитель транспортной службы.
- postage** стоимость пересылки по почте.
- postal concentration center** *США* главное отделение полевой почты.
- postal regulating station** почтовая распорядительная станция.
- postal sorting office** почтовая сортировочная станция.
- post-assault unloading** разгрузка грузов после высадки первого эшелона десанта.
- post bakery** гарнизонная хлебопекарня.
- posted file** дело (картотека) с оприходованными документами (карточками).
- post engineer** гарнизонный инженер.
- post exchange** гарнизонный военный магазин.
- post exchange card** карточка, дающая право производить покупки в военном магазине.
- post exchange rations** пайковые продукты, продаваемые через военно-торговую службу.
- post exchange tailor** портной мастерской военно-торговой службы.
- post food adviser** гарнизонный консультант продовольственной службы.
- post hospital** гарнизонный госпиталь.
- posting** запись, оприходование; **p. of issues** занесение в учетно-отчетные документы данных по расходу материальных средств.
- posting error** ошибочная запись в учетном документе.
- posting initials** отметка об оприходовании учетного документа.
- post inventory listing** уточненный перечень имущества, составленный после инвентаризации.
- post laundry** гарнизонная прачечная.
- post management** обслуживание войск гарнизона.
- post menu** гарнизонная раскладка продуктов.
- post-operative care** послеоперационный уход.
- post ordnance assignments** задачи по обеспечению войск гарнизона, осуществляемые артиллерийско-технической службой.
- post property** гарнизонное имущество.
- Post Quartermaster** гарнизонный квартирмейстер.
- Post Salvage Officer** гарнизонный офицер по сбору и использованию имущества и утиля.

post service почтовая служба.
post supply agency орган снабжения гарнизона.
post supply officer офицер по снабжению гарнизона.
post utility officer офицер по коммунально-бытовым предприятиям гарнизона.
pot-washer посудомойка.
pouch сумка.
pound фунт (=0,453 кг).
poundage вес в фунтах.
powdered beef мясной порошок.
powdered supplies насыпной груз.
power (belt) conveyor приводной (ленточный) конвейер.
power-booster belt conveyor приводной ленточный конвейер.
powered monorail delivery system монорельсовая механическая система для сбрасывания грузов с самолета (через хвостовой люк).
power generating installation электростанция.
power grader автогрейдер.
power-hoisting equipment грузо-подъемные механизмы.
power planning group группа планирования использования местных электроэнергетических ресурсов.
power plant maintenance team команда по техническому обслуживанию и ремонту (полевых) электростанций.
power plant repair company ВМС рота ремонта (судовых) силовых установок.
power rolling stock ж.-д. тягловый парк.
power-saw truck подвижная лесопилка (на автомашине).
power shovel механическая лопата.
powers of write off-material право на списание имущества.
power truck электрокар, аккумуляторный автопогрузчик.
power type dispenser (бензо) мотопомпа.
practicability of supply практические возможности снабжения.
pre-allocation предварительное

распределение (материальных средств).
prearrival report предварительное извещение о прибытии в порт.
preassembled kit комплект (имущества) в упаковке.
precarious supply system ненадежная система снабжения.
precedence code кодовое обозначение очередности.
precedence rating категория очередности обеспечения.
precision warehousing точное соблюдение всех требований складского дела.
precooked meal приготовленная пища.
predication of requirements определение потребностей.
pre-fab сборно-разборное сооружение.
prefabricated barrack сборно-разборный казарменный барак.
prefabricated dunnage табельные крепежно-подстилочные материалы.
prefabricated refrigeration warehouse сборно-разборный холодильник.
prefabricated storage tank сборно-разборный резервуар.
preference tag ярлык для обозначения срочности груза.
preferential items особо важные предметы снабжения.
preferred road выбранная дорога.
pre-flight inspection предполетный осмотр.
preform filler рабочий по предварительной упаковке в кипы.
pre-invasion supply map схема снабжения в период подготовки десанта.
pre-inventory survey предынвентаризационный осмотр.
pre-inventory warehouse location check осмотр хранилища до инвентаризации.
preliminary contractual agreement предварительное соглашение по контракту.
preliminary inspection status предварительный осмотр.

preliminary sorting первичная сортировка.
premises помещения.
premium transportation первоочередная перевозка.
pre-operative care подготовка раненых к операции.
pre-packaged petroleum затаренное горючее.
pre-packaging предварительная упаковка.
preparation for overseas movement подготовка к перевозке морем.
prepared meat мясопродукт.
pre-planned maintenance *Бр.* снабжение на начальных этапах десантной операции (*до начала планового подвоза*).
preponderating consignment партия основного груза.
pre-production kit пробный комплект, изготавливаемый до начала массового производства.
preproduction sample предварительный образец.
prerequisite supplies материальные средства, поступающие по предварительным заявкам.
pre-rigged supplies area площадка для хранения грузов, подготовленных к воздушной перевозке.
prescheduling предварительное планирование.
prescribed allowance установленная норма; **fall below the p.** иметь запас ниже установленной нормы.
prescribed level запас установленной нормы.
prescribed load подвижный запас, установленный груз части.
prescribed service uniform установленная форма одежды.
prescribed supply установленная норма снабжения.
prescribed unit ammunition level установленная норма боеприпасов части.
present supply status текущее состояние снабжения, материальная обеспеченность на данный момент.

preservation сохранение, сбережение, обработка для хранения впрок, консервирование; **p. in store** принятие мер к сохранению хранимого имущества.
preservation procedures технология защитной смазки (*перед упаковкой*).
preservation wrapping защитная упаковочная обертка.
preservative application применение защитных водоустойчивых материалов.
preserve сохранять, оберегать, перерабатывать для хранения, консервировать.
preserved commodities продукты, обработанные для хранения; консервированные продукты.
preserved ration паек из консервированных продуктов.
preserving materials материалы для чистки и смазки.
pre-shipment предварительная перевозка грузов до прибытия войск.
President of the Regimental Institutes *Бр.* председатель полковой военно-торговой кооперативной организации.
prespotting предварительная химическая чистка.
presser гладильный пресс; рабочий у гладильного пресса.
pressing department of the laundry гладильное отделение механизированной прачечной.
pressing operator гладильщик.
pressure cooker скороварка, автоклав.
pressure cooking варка в автоклавах.
pressure of transport duties интенсивность работы транспорта.
pressure steam cooker пароварочный котел.
pressure suit летный костюм для высотных полетов.
prestenciling предварительная маркировка тары до упаковки груза.
prestowage предварительная погрузка типового комплекта гру-

- за на одно судно (*до погрузки десанта*).
- prestowage plan** предварительный каргоплан.
- prestowage program** план отгрузки типовых комплектов грузов.
- prestowed period** этап подвоза грузов на судах, заранее погруженных во время подготовки к высадке десанта.
- preventive maintenance** профилактический ремонт.
- preventive maintenance roster** список очередности профилактического ремонта (*автотранспорта*).
- preventive maintenance work sheet** журнал учета профилактического технического обслуживания и ремонта.
- preventive medicine and rehabilitation** профилактические и оздоровительные медицинские мероприятия.
- preventive medicine company** медицинско-профилактическая рота.
- previous balance** переходящий остаток.
- Pr. Gd** см. proving ground.
- Price Agreement Bulletin** соглашение о ценах (*между поставщиком и военно-торговым магазином*).
- price discipline** соблюдение расценок, установленных для закупок и подрядов.
- Priced List of Supplies** прейскурант предметов снабжения.
- primary distribution of pipe** первоначальная развозка оборудования на трассе трубопровода.
- primary port** основной порт.
- primary regulating station** основная распорядительная станция.
- primary stock point** основной пункт запасов (*первого звена в системе снабжения ВМС*).
- prime contract** частичный контракт (*часть основного контракта*).
- prime depot** основной зональный склад.
- prime mover** тягач.
- primer and fuze magazine** хранилище взрывателей.
- principal chief nurse** главная медсестра.
- principal item** основной предмет снабжения.
- Principal Ordnance Officer** Бр. начальник службы артиллерийско-технического и вещевого снабжения.
- Principal Sea Transport Officer** старший офицер отдела морских перевозок.
- principal supply road** главный путь подвоза.
- principal technical officer** старший офицер технической службы.
- principal warehouseman** старший кладовщик.
- principal work officer** начальник работ.
- principles of materials handling** принципы организации грузовых операций.
- printing and binding estimate** смета расходов на печатание и переплет типографских изданий.
- printing and stationery service** служба полевых типографий и снабжения канцелярскими принадлежностями.
- Printing Branch** редакционно-издательский отдел.
- printing truck** передвижная типография (*на автомобиле*).
- priorities allocation agency** орган, устанавливающий очередность снабжения.
- priorities control officer** офицер по контролю срочности перевозок.
- priorities critical list** разнарядка на дефицитные материалы.
- priorities for replenishments** очередность пополнения расхода.
- priorities plan** план установления и контроля срочности перевозок.
- priority** очередность, преимущество в обеспечении, срочность; **adjust pp.** регулировать очередность; **apply the p. to specific cargo** применять установленный порядок очередности к отгрузке определенных грузов; **determine p.** определять очередность или срочность; **enjoy highest p.** поль-

зоваться первоочередностью; **establish p.** устанавливать очередность (срочность); **favor with a p.** предоставлять право первоочередного обеспечения; **impose pp. and restrictions** on устанавливать очередность и ограничения (*в отношении ч.-л.*); **issue pp. for the movement of personnel and supplies** определять очередность перевозок личного состава и грузов; **modification of pp. in shipments in accordance with tactical requirements** изменения установленной очередности отгрузки грузов в соответствии с тактическими требованиями; **on a p. basis** на основании определенной очередности; **p. of allotment** очередность обеспечения материальными средствами; **p. of equipping units** очередность оснащения частей; **p. of need** срочность удовлетворения потребности; **p. on new items** первоочередность снабжения новыми предметами; **pp. of programmed units** очередность снабжения частей, довольствуемых по плану; **set p.** устанавливать очередность (срочность); **subject to established p.** исходя из установленной очередности; **unit with pp. for supply** часть, снабжаемая в первую очередь.

priority ammunition боеприпасы, подлежащие выгрузке в первую очередь.

priority control контроль за соблюдением установленной очередности.

priority freight срочный груз.

priority list указания по очередности обеспечения, порядок обеспечения; **be at the bottom of the p.** обеспечиваться в последнюю очередь; **be far down on the p.** обеспечиваться в самую последнюю очередь; **be high on the p.** обеспечиваться в первую очередь.

priority materials основные виды материальных средств.

priority number вид очередности, класс срочности; **have higher p.** иметь большую срочность.

priority policy принципы установления очередности обеспечения; **administer p.** давать принципиальные установки по очередности обеспечения.

priority requisition неплановая заявка, срочная заявка.

priority schedule график очередности; **p. of shipment** график срочности отправления грузов.

priority service первоочередное обслуживание, первоочередное обеспечение.

priority unloading первоочередная разгрузка.

priority water transportation срочные водные перевозки.

prior to issue technical orders техническая инструкция о подготовке имущества к выдаче со склада.

prisoner garb одежда военнопленного.

prisoner of war collecting point пункт сбора военнопленных.

prisoner of war company (labour) *Бр.* рабочая рота военнопленных.

prisoner of war enclosure полевой лагерь военнопленных.

prisoner of war escort конвоирование военнопленных.

prisoner of war evacuation эвакуация военнопленных.

prisoner of war labo(u)r военнопленные, используемые как рабочая сила.

prisoner of war labo(u)r company рабочая рота военнопленных.

prisoner of war support материальное обеспечение военнопленных.

prisoner patient раненый (больной) военнопленный.

prison pen временный лагерь военнопленных.

private mess столовая для отдельных категорий личного состава.

private parcels частные посылки.

problem item предмет, снабжение которым требует разрешения особых проблем.

procedural chart схема организации работы, схема производственного процесса.

procedural directive указания о порядке производственных операций.

procedural study изучение установленного порядка работ или операций.

procedure порядок работы, методика работы; **apply pp.** применять определенный установленный порядок; **current pp.** действующий порядок работы; **develop a p.** разрабатывать определенный порядок работы; **follow up a p.** контролировать соблюдение определенного порядка работы; **interpret a p.** давать разъяснения по установленному порядку работы; **prescribe a p.** устанавливать порядок работы; **pp. when reassigned** порядок действий при переподчинении; **pp. when relieved** порядок действий при смене; **pp. when taking over** порядок приема операций (*от другой части или учреждения*); **rewrite pp.** изменять установленный порядок работы.

process процесс; перерабатывать; обрабатывать; **p. and shower troops** пропускать войска через санитарную обработку и помывку; **p. documents** обрабатывать документы; **p. men through the warehouse for clothing** выдавать личному составу обмундирование на складе.

processing crew at the cemetery кладбищенская похоронная команда.

processing of salvage переработка и использование собранного своего и трофейного имущества.

processing to prolong keeping time обработка с целью улучшения устойчивости в хранении.

processor рабочий, лицо обслуживающего персонала; **pp.** обслуживающий персонал.

process specifications условия технологического процесса.

procurable могущий быть заготовленным.

procure заготовливать, получать.

procurement заготовка, получение, заготовка и получение; **actual p.** поставка заготовленной продукции; **be under p.** быть в числе предметов, изготавливаемых промышленностью по плану заготовок; быть включенным в план заготовок; **channels of p.** система истребования и заготовок материальных средств; **expedite p.** принимать меры к ускорению поставок по плану заготовок; **handle p.** осуществлять заготовки, ведать заготовками; **p. in carlot quantities** заготовка вагонными партиями; **p. on an automatic basis** плановое получение материальных средств; **p. on a semi-automatic basis** получение материальных средств без заявок (*на основании донесений о состоянии запасов*); **p. on requisition basis** получение материальных средств по заявкам; **prosecute p.** производить заготовки.

procurement assignment назначение на должность в заготовительных органах.

procurement authority разрешение на заключение контракта, разрешение на заготовку; заготовительный орган.

procurement bottlenecks «узкие места» в заготовке материальных средств.

procurement control agency отдел контроля заготовок.

procurement depot заготовительный склад.

procurement directive директива по заготовкам.

procurement district office районное заготовительное отделение.

procurement division отдел заготовок.

procurement expert специалист по заготовкам.

- procurement field organization account** отчет местных заготовительных органов.
- procurement forecasting** смета потребностей в заготовке материальных средств, планирование заготовок.
- procurement fund** заготовительный фонд.
- procurement history** отчет о ходе заготовок.
- procurement information** информация по заготовкам.
- procurement lead time** время на заготовку.
- procurement objective** заготавливаемое количество; срок поставки заготавливаемых материальных средств.
- procurement planning office** отделение планирования заготовок.
- Procurement Policy Committee** комитет по заготовкам.
- procurement rate** норма заготовок.
- Procurement Regulations** положение о заготовках.
- procurement requirement** потребность в заготовках материальных средств; заявка на заготовку;
- phase submission of current pp.** плановое представление текущих заявок на заготовку.
- procurement schedule** план заготовок.
- Procurement Secretary** начальник заготовок министерства.
- procurement set up** организация заготовок.
- procuring activity** заготовительный орган.
- procuring depot** заготовительный склад.
- procuring instrument** заготовительный документ.
- producer country** страна, производящая предметы снабжения; географический район производства.
- producer logistics** работа тыла государства по производству материальных средств.
- producer phase supply** производственный этап снабжения,
- product center** пункт контроля распределения готовой продукции.
- product exchange agreement** соглашение о продаже военных предметов снабжения.
- production control unit of maintenance** отделение контроля производительности ремонтной мастерской.
- Production Division, Bureau of Aeronautics** производственный отдел бюро (управления) технического обеспечения авиации ВМС.
- production expeditor** представитель заказчика (*на предприятии поставщика*).
- production line maintenance** поточный метод организации ремонта.
- production line repair shop** ремонтная мастерская с поточной организацией производства.
- production platoon, engineer water supply company** производственный взвод инженерной роты водоснабжения.
- production requirements plan** план производственных потребностей.
- production reserve** производственный запас.
- Production Services Branch** отделение производящих служб.
- production squad** производственное отделение.
- product specifications** технические условия на изготавливаемую продукцию.
- Products Testing Division, Quartermaster Board** отдел испытания предметов снабжения квартирмейстерского комитета.
- professional section, field hospital** медицинская секция полевого госпиталя.
- professional service unit** группа медицинского обслуживания.
- Program Data Branch** отделение плановой статистики.
- program management** руководство выполнением плана работ.
- programmed delivery** плановый подвоз.
- programming** планирование.

Program Requirements Branch, USAF секция планирования потребностей ВВС США.

program review and analysis проверка и анализ хода выполнения плана.

Programs Branch организационно-плановая секция.

progressing of demands выполнение заявок промышленностью.

progressive inventory предметная инвентаризация (*с учетом каждого предмета поочередно*).

progress report донесение о ходе работ.

project account classification классификация расходов по планам работ.

project book книга учета обеспечения специальных мероприятий.

project code условные обозначения на документах по обеспечению специальных планов.

project stores of ordnance origin артиллерийско-техническое имущество для обеспечения специального плана.

project supplies материальные средства для обеспечения специальных планов.

project system of requirements определение потребностей для обеспечения специальных планов.

proofing обработка с целью придания определенных защитных свойств.

proofing and water trailer прицеп с расстойной камерой и баками для воды.

proof of delivery подтверждение доставки груза.

property имущество; **abandon p.** оставлять имущество; **assemble p.** производить сборку, производить комплектование имущества; **audit p.** производить проверку наличия имущества; **cannibalize p.** снимать исправные детали и агрегаты с неисправного имущества; **complete p.** комплектовать имущество; **condemn p.** призна-

вать имущество не годным к дальнейшему использованию; **condition p.** приводить имущество в исправное состояние; **conserve p.** экономить имущество; **convert p.** переделывать материальную часть; **convert to new p.** переходить на новую материальную часть; **discard p.** снимать имущество со снабжения; **divest oneself of a p.** сдавать имущество, передавать имущество; **down grade p.** переводить имущество в более низкую категорию; **handle p.** производить погрузку и разгрузку имущества; обращаться с имуществом; **identify p.** определять назначение имущества; **issue p.** выдавать имущество; **label p.** прикреплять ярлыки к отгруженному имуществу; **mark p.** производить клеймение имущества; **modify p.** производить конструктивные изменения в материальной части; **off load p.** сгружать имущество; **operate p.** эксплуатировать имущество; **place in p.** принимать имущество на снабжение; **prepare p. for shipment** подготавливать имущество к отправке; **preserve p.** принимать меры к сохранению имущества; **p. expendable when issued** имущество, списываемое в расход при выдаче; **reclaim p.** восстанавливать имущество; **recondition p.** ремонтировать имущество; **remove p. from service** снимать какой-либо вид имущества со снабжения; **render p. innocuous** обезвредить имущество, представляющее опасность в обращении; **replace p.** заменять имущество; **reportable p.** учитываемое имущество; **restore p.** восстанавливать имущество; **salvage p.** собирать имущество; **ship p.** отгружать имущество; перевозить имущество; **take over p.** принимать ответственность за имущество; **turn in p.** сдавать имущество; **upgrade p.** переводить иму-

щество в более высокую категорию.

property accountability учет и отчетность по имуществу.

Property Accounting Branch учетно-отчетное отделение.

property administrator распорядитель имущества.

property audit file дело с документами по проверке наличия имущества.

property auditing проверка наличия имущества.

property book книга учета имущества.

Property Branch отделение учета имущества.

property clearance сдача имущества.

property copy копия накладной.

property custodian заведующий имуществом.

property disposal office отдел ликвидации излишков имущества.

property disposal officer офицер, ведающий имуществом личного пользования.

property exchange замена имущества.

property identification номенклатура.

property issue slip накладная на отпуск имущества.

property issue warehouse хранилище, производящее выдачу имущества.

property labor detail ж.-д. разгрузочная команда (*по выгрузке материальной части и имущества*).

property officer заведующий имуществом.

property received copy of the bill of lading экземпляр накладной на перевозку с распиской получателя.

Property Records Unit учетный пункт.

property regulations уставы и наставления по войсковому имуществу.

property return донесение о наличии и состоянии имущества.

property security охрана имущества.

property shipped copy of the bill of lading экземпляр накладной на перевозку с отметкой отправителя груза.

property voucher оправдательный документ на выданное имущество.

prophylaxis профилактика, профилактические мероприятия.

proportion of supplies to be held on wheels норма содержания подвижного запаса материальных средств.

proposals for supplies предложения о заключении контрактов (подрядов) на поставку.

pro rata по норме.

prorating of paper work разделение обязанностей по делопроизводству.

prosthetic dental service зубопротезная служба.

protected convoy автоколонна, следующая с походным охранением.

protective clothing защитная одежда.

protective helmet защитный шлем.

protective suit защитный костюм.

prototype опытный образец.

protracted hospitalization длительная госпитализация.

provender фураж.

proving ground испытательный полигон.

provision снабжение, обеспечение; продовольствие; **break out pp.** распределять продовольствие; **charge pp. against the ship** учитьвать продовольствие, выданное на корабль; **conserve pp.** сохранять продовольствие; **deliver pp.** доставлять продовольствие; **draw pp.** получать продовольствие; **indent for p. by numbers of rations** истребовать продовольствие, указывая количество пайков; **indent for p. by quantities** истребовать продовольствие, указывая общее количество продуктов по норме; **invoice pp.** оформлять расходные докумен-

- ты на продовольствие; **procure pp.** заготавливать продовольствие; **p. of equipment** снабжение имуществом; табельное имущество; **p. of power ж.-д.** обеспечение тягой; **p. of supplies Бр.** пополнение расхода запасов продовольствия; **pp.** продовольствие; **render return on pp.** представлять отчетную документацию по продовольствию; **scale of p.** норма снабжения; **store pp.** хранить продовольствие; **stow pp.** размещать (на корабле) полученное продовольствие, хранить запас продовольствия.
- provision action** заготовительные операции.
- provision allowance** продовольственные деньги.
- provisional train** транспортная колонна (временного состава).
- provisional warranty** условный срок хранения продукта (не имеющего гарантированного изготовителем срока).
- provisional warranty expiry date** дата истечения условного срока хранения продукта.
- provision and control office** отделение снабжения и контроля.
- provision branch** отдел снабжения.
- provision calculations** расчет потребностей для пополнения расхода материальных средств.
- provision cell** снабженческое подразделение.
- provision directive** директива по заготовкам.
- provision history sheet Бр.** журнал учета операций по пополнению запасов.
- provisioning ВМС** снабжение продовольствием, приемка продовольствия.
- Provisioning Board** комитет по снабжению.
- provisioning organization ВМС** организация продовольственного снабжения.
- provision ledger** журнал учета продовольствия.
- provision machine Бр.** система пополнения расхода.
- provision net** грузовая сетка для продовольствия.
- provision program(me)** программа заготовок.
- provision review forms Бр.** формы учета поступлений материальных средств.
- provision room** продовольственная кладовая.
- provision-ship operating schedule ВМС** график подачи продовольствия кораблям.
- provision signal** указатель карты, сигнализирующий о необходимости пополнения запаса.
- provisions of wear** правила ношения формы одежды.
- provisions stores lighter** для перевозки продовольствия.
- Provisions Supply Office** отдел продовольственного снабжения.
- Provisions Survey Record Book** журнал учета данных проверок продовольствия.
- provision staff Бр.** штабной персонал, ведающий пополнением израсходованных запасов.
- provision storage space** помещение для хранения продовольствия, продовольственная кладовая.
- provision stowship ВМС** транспорт с продовольствием.
- provision supply account Бр.** отчет-заявка на продовольствие.
- provision supply card** карточка учета предстоящих поступлений.
- provost** начальник военной полиции.
- provost company** рота военной полиции.
- provost dog company Бр.** рота полицейских собак.
- Provost Marshal** начальник военной полиции.
- Provost Marshal General** начальник военной полиции (в штабе соединения или объединения).
- Provost Marshal General of the Army Бр.** начальник военной полиции сухопутных войск.

Provost Marshal, War Office *Бр.* начальник управления полиции военного министерства.
provost service *Бр.* служба военной полиции.
provost staff officer штабной офицер военной полиции.
P. R. P. *см.* petrol refilling point.
P. S. account *см.* provision supply account.
P. S. T. O. *см.* Principal Sea Transport Officer.
psychopathic case нервнобольной.
pt *см.* pint.
publication and supply division отделение издания печатных материалов и снабжения (*канцелярским имуществом*).
publication depot склад печатных изданий.
public clothing одежда группового пользования (*инвентарное вещевое имущество*).
public personal property казенное имущество, выдаваемое в личное пользование.
public transport facilities транспортные средства, принадлежащие частным владельцам.
public voucher оправдательный документ, поступивший от частных лиц.
Public Works Department, Naval Supply Depot отдел вспомогательных сооружений объединенного склада флота.
publishing facility типография.
puggaree наматыльник (*тропического шлема*).
pulka лодка-волокуша.
pump перекачивать, качать.
pumper моторист насоса.
pumping losses насосные потери.
pumping point перекачивающая станция, насосная станция.
pumping record производительность насосной станции; учет работы насосной станции.
pumping transfer перекачка.
pumping unit насосная установка, насосная станция.
punch card перфокарта.

punch (card) machine перфорационная машина.
punch card sorting machine табулятор (*машина, сортирующая перфокарты машинизированного учета*).
punched card transceiver аппарат для передачи и приема данных с перфокарт.
pup tent *разг.* палатка на двух человек.
purchase закупка; **overseas p.** закупки вне метрополии; **p. by demand of supplies** закупка на основании заявки на снабжение.
Purchase and Supplies Division отдел закупок и снабжения.
purchase delinquency report донесение о недоставке закупленных предметов.
Purchase Division, Fuel Supply Office *США* закупочный отдел управления снабжения топливом военно-морских сил.
Purchase Group, Aviation Supply Office закупочная группа отдела снабжения авиации ВМС.
purchase instrument документ по закупкам.
purchase item предмет снабжения, приобретаемый за плату; **mandatory p.** предмет снабжения, приобретаемый за плату в обязательном порядке.
purchase journal журнал учета операций по закупкам.
purchase notice agreement соглашение о закупках для поставки по специальным требованиям.
purchase order наряд на закупку.
Purchase Policy Branch, Office of the Quartermaster General отделение по закупочной политике управления генерального квартирмейстера.
purchase request заявка на закупку.
purchase request and commitment form заявка на закупку.
Purchase Services Branch отделение закупочных операций.
purchase voucher наряд на закупку.

purchasing activity закупочная инстанция, закупочный орган.

purification очистка воды.

purification capacity производительность водоочист(итель)ных средств, производительность водоочист(итель)ной установки.

purification plant водоочист(итель)-ная установка.

purification sergeant младший специалист по очистке воды (*в звании сержанта*).

purification squad отделение обслуживания водоочист(итель)ных установок.

purification truck автофильтровальная станция.

purification unit водоочист(итель)-ная установка.

puttee обмотка.

PWCO (Labour) см. prisoner of war company (labour).

PW Coll Pt. см. prisoner of war collecting point.

PX см. post exchange.

PX facilities помещения и оборудование военно-торговой службы.

PX snack bar военный буфет-закусочная (*гарнизонной военно-торговой службы*).

pyramidal piling укладывание в штабель в виде пирамиды.

pyramidal supply structure многоступенчатая система снабжения.

Q **Q allotment** сумма, выделяемая военнослужащему на содержание семьи.

«**Q**» **Army Бр.** квартирмейстерский отдел штаба армии.

«**Q**» (**Army Equipment**) **Бр.** отделение (отдел) войскового имущества квартирмейстерского отдела (управления) штаба.

«**Q**» **aspects** вопросы квартирмейстерского обеспечения; **Бр.** вопросы материального обеспечения.

«**Q**» **at G. H. Q.** **Бр.** квартирмейстерское управление ставки.

«**Q**» **Corps Бр.** квартирмейстерский отдел штаба корпуса.

QEC см. quick engine change.

QEC adapting kit комплект двигателя с запчастями и инструментом (*для замены двигателей на самолетах разных типов*).

QEC parts pack-up комплект запасных частей для смены авиационного двигателя.

QEC power pack-up комплект запасных частей авиационного двигателя.

QM см. quartermaster.

«**Q**» **Maintenance Бр.** отделение (отдел) материального обеспечения квартирмейстерского отдела (управления) штаба.

QM airborne army unit армейская квартирмейстерская воздушно-десантная часть.

QM AS Company см. quartermaster air supply company.

QMB см. quartermaster battalion.

QM board combat course полигон квартирмейстерского комитета (*для испытания имущества в условиях, приближенных к боевым*).

QM Board Shavings краткая информация по научно-исследовательской работе квартирмейстерского комитета (*название одного из отделов журнала «Квартирмейстер Ревью»*).

QM Board Test Course испытательный полигон квартирмейстерского комитета.

QMC см. Quartermaster Corps.

QMC Comptroller финансовый контролер квартирмейстерской службы.

QMC field installation войсковое учреждение квартирмейстерской службы.

QM clothing & general supplies depot company квартирмейстерская рота обслуживания склада вещевого имущества.

QM clothing factory квартирмейстерская фабрика обмундирования.

Q(M) Command Бр. отделение перевозок квартирмейстерского отдела штаба округа.

- QM composite company** квартирмейстерская сводная рота.
- QM demonstration battalion** квартирмейстерский учебный показательный батальон.
- QM Dep** *см.* **quartermaster depot.**
- QMF & CI** *см.* **Quartermaster Food and Container Institute.**
- QM food issue factors** статистические опытные данные квартирмейстерской службы по расходу продовольствия.
- QM Inspection Service** инспекционная служба квартирмейстерского корпуса.
- QM inspection team** инспекционная группа квартирмейстерской службы.
- QMIS** *см.* **quartermaster inspection standards.**
- QM large drum manufacturing company** квартирмейстерская рота по изготовлению 55-галлоновых (208 л) бочек.
- QM liaison** взаимодействие квартирмейстерской службы с другими военными организациями.
- QM operations** деятельность квартирмейстерской службы; задачи квартирмейстерской службы; **bottleneck QM operations** создавать затруднения в работе квартирмейстерской службы; **develop the decisions of the commander into plans for QM operations** составлять на основе решений командира планы квартирмейстерской службы.
- Q (Mov) Command/district** *Бр.* отделение перевозок квартирмейстерского отдела округа (района).
- «Q» Movements Branch** *Бр.* отделение перевозок квартирмейстерского отдела.
- QM part number** номер запасной части согласно каталогу квартирмейстерского имущества.
- QM petroleum depot company** квартирмейстерская рота обслуживания склада горючего.
- QM Purchasing Office** закупочное отделение квартирмейстерской службы.
- QMPX packet** пакет предметов квартирмейстерского снабжения (*представляемых по линии военно-торговой службы*).
- QM reclamation & maintenance company** квартирмейстерская ремонтно-восстановительная рота.
- QM Replacement Training Center** учебный центр подготовки личного состава квартирмейстерской службы.
- QM reserve officer** офицер запаса квартирмейстерской службы.
- QM sales company** квартирмейстерская рота военной торговли.
- QM salvage warehouse** квартирмейстерский склад собранного имущества.
- QM sources of supply** источники квартирмейстерского снабжения.
- Q(M) staff** *Бр.* отделение перевозок квартирмейстерского отдела.
- QM subsistence depot company** квартирмейстерская рота обслуживания продовольственного склада.
- QM Subsistence School** квартирмейстерское училище продовольственного снабжения.
- QM supply operations** снабженческие операции квартирмейстерской службы.
- QM Tng Co** *см.* **quartermaster training company.**
- QM truck regiment** квартирмейстерский автотранспортный полк.
- QM Units Branch, Operations Division, Office of Army Quartermaster** отделение квартирмейстерских частей оперативной секции отдела начальника квартирмейстерской службы армии.
- QM Unit Training Center** учебный центр подготовки квартирмейстерских частей и подразделений.
- «Q» (plans)** *Бр.* организационно-плановое отделение (отдел) квартирмейстерского отдела (управления) штаба.
- «Q» policy** *Бр.* основные установки по материальному обеспечению.

«Q» **Services** *Бр.* службы, подчиненные квартирмейстерскому отделению (отделу) штаба соединения (объединения).

QSSR *см.* quarterly stock status report.

«Q» **staff** *Бр.* квартирмейстерское отделение (отдел) штаба соединения (объединения).

qt *см.* quart.

Quad *Бр.* артиллерийский грузовой-тягач.

qualification test испытания качества.

quality качество.

quality and quantity inspection проверка качества и количества.

quality assurance provision гарантия качества по техническим условиям.

quality control inspection instrument документ по контролю качества предметов снабжения.

quality surveillance контроль качества.

quantitative accounting количественный учет.

quantitative requirements количественные потребности, потребное количество материальных средств; значительная потребность.

quantitative stockage содержание запаса установленной нормы.

quantity количество; **qq. due in** поступающее количество; **qq. due on previous requisitions** количество, поступающее по предыдущим заявкам; **qq. due out** убывающее количество; **qq. en route** материальные средства, находящиеся в пути; **qq. expended** израсходованное количество, расход; **qq. obligated** количество, подлежащее выдаче; **qq. on hand** наличные материальные средства, наличное имущество (продовольствие), наличность; **qq. to be requisitioned** количество, подлежащее истребованию; **q. advised as despatched** количество согласно извещению об отгрузке; **q. called for** истребуемое количе-

ство; **q. held** количество в хранилище; **q. in stock** наличное количество; **q. invoiced** количество согласно накладной; **q. manifested** количество согласно накладной (на груз, перевозимый морем); **q. over** излишнее количество; **q. required to be stacked** количество, подлежащее накоплению в качестве запаса; **q. shipped out** отгруженное количество; **q. short** недостающее количество; **q. vouchered** количество согласно документам (накладным); **q. waybilled** количество согласно накладным.

quantity cooking котловое приготовление пищи (*в большом количестве*).

quantity distance tables таблицы для определения количества хранимых взрывчатых веществ, обеспечивающего безопасность соседних сооружений (*при взрыве*).

quantity production массовое производство.

quarry company рота эксплуатации карьеров.

quart кварта (*США = 0,9463 л для жидкостей, 1,1012 л для сыпучих тел; Бр. = 1,1365 л для жидких и сыпучих тел*).

quarter квартал ($\frac{1}{4}$ тонны).

quarter размещать, расквартировывать; **q. in hired quarters** расквартировывать в снимаемых по найму помещениях; **q. under canvas** размещать в палатках.

quartering размещение, расквартирование.

quartering area район расквартирования войск.

Quartering Commandant комендант жилых зданий.

quartering detachment квартирмейстерский отряд.

quartering facilities помещения.

quartering officer начальник команды квартирмейстеров, квартирмейстер.

quartering subarea подрайон расквартирования войск, участок расквартирования войск.

Quarterly Audit Board *Бр.* квартальная ревизионная комиссия.
quarterly stock status report квартальное донесение о состоянии запасов (*ГСМ*).
quarterly world-wide stock fund clothing inventory and sales report квартальное донесение по инвентаризации и продаже обмундирования для личного состава войск всех театров и метрополии.
quartermaster квартирмейстер; квартирмейстерский; *Бр.* начальник квартирмейстерского отделения (отдела) штаба; **the q. is an operator in the supply chain** квартирмейстер является оперативным работником в системе снабжения.
quartermaster activities деятельность квартирмейстерской службы; учреждения квартирмейстерской службы.
quartermaster administration управление квартирмейстерской службой, административное руководство квартирмейстерской службой, руководство со стороны квартирмейстерской службы.
quartermaster administrative responsibilities административные обязанности, возлагаемые на квартирмейстерскую службу.
quartermaster aerial supply company квартирмейстерская рота снабжения по воздуху.
quartermaster aerial supply company's path finder team рекогносцировочная группа квартирмейстерской роты снабжения по воздуху.
quartermaster air-borne air supply & packing company квартирмейстерская воздушнодесантная рота.
quartermaster air equipment оборудование и имущество для воздушных перевозок квартирмейстерской службы.
quartermaster air equipment repair and depot company квартирмейстерская рота ремонта и обслужи-

вания склада авиационного имущества.
quartermaster air supply company квартирмейстерская рота снабжения по воздуху.
quartermaster annex приложение по квартирмейстерской службе; **q. to the administrative order** приложение по квартирмейстерской службе к приказу по тылу.
quartermaster army depot армейский квартирмейстерский склад.
quartermaster army supply point квартирмейстерский пункт снабжения армии.
quartermaster aspects вопросы квартирмейстерского обеспечения.
quartermaster attachments приданные квартирмейстерские части (подразделения) и учреждения.
quartermaster bakery camp квартирмейстерский хлебозавод.
quartermaster base depot квартирмейстерский базовый склад.
quartermaster base depot company квартирмейстерская рота обслуживания базового склада.
quartermaster base depot supply and sales company квартирмейстерская базовая рота снабжения и торговли.
quartermaster base petroleum supply company квартирмейстерская базовая рота снабжения горючим.
quartermaster battalion квартирмейстерский батальон.
quartermaster battalion (clothing and bath) квартирмейстерский батальон вещевого снабжения и банного обслуживания.
quartermaster battalion, engineer amphibian brigade квартирмейстерский батальон морской десантной инженерной бригады.
quartermaster battalion, gasoline supply квартирмейстерский батальон снабжения горючим.
quartermaster battalion headquarters штаб квартирмейстерского батальона.

quartermaster battalion (sales commissary) квартирмейстерский батальон (военной торговли).
quartermaster battalion, service квартирмейстерский батальон обслуживания.
quartermaster battalion, sterilization квартирмейстерский дезинфекционный батальон.
quartermaster bivouac место расположения квартирмейстерских частей (подразделений) и учреждений.
Quartermaster Board квартирмейстерский комитет.
Quartermaster Board Climatology Laboratory метеорологическая лаборатория квартирмейстерского комитета.
quartermaster branch depot квартирмейстерский склад.
quartermaster business разг. деятельность квартирмейстерской службы, операции по квартирмейстерскому обеспечению.
quartermaster butchery unit квартирмейстерская часть обслуживания скотобойни.
quartermaster cash sales продажа квартирмейстерской службой за наличный расчет товаров военной торговли.
quartermaster casuals личный состав квартирмейстерской службы, не приписанный к частям и подразделениям.
quartermaster catalog каталог предметов квартирмейстерского снабжения.
quartermaster cellular supporting unit резервное квартирмейстерское подразделение (команда); сводная квартирмейстерская часть (*из резервных подразделений квартирмейстерской службы*).
quartermaster central supply installation центральный квартирмейстерский склад снабжения.
quartermaster circular letter циркуляр квартирмейстерской службы.
quartermaster, class I depot квар-

тирмейстерский склад I класса (*продовольствие*).
quartermaster class II installation квартирмейстерское учреждение (*склад, пункт снабжения*) II класса (*вещевое имущество и др.*).
quartermaster class IV items предметы квартирмейстерского снабжения IV класса (*небельное вещевое имущество и др.*).
quartermaster class I supply point квартирмейстерский пункт снабжения I класса (*продовольствие*).
quartermaster class II and IV supply point квартирмейстерский пункт снабжения II и IV классов (*вещевое имущество и др.*).
quartermaster class III supply point квартирмейстерский пункт снабжения III класса (ГСМ).
quartermaster climatic research laboratory лаборатория климатических исследований квартирмейстерской службы.
quartermaster clothing and general supplies depot company квартирмейстерская рота обслуживания склада вещевого имущества.
quartermaster clothing and textile repair company квартирмейстерская рота ремонта обмундирования и текстильных изделий.
quartermaster clothing item предмет обмундирования, входящий в номенклатуру квартирмейстерского вещевого снабжения.
quartermaster clothing sales store квартирмейстерский военно-торговый магазин вещевого имущества.
quartermaster command квартирмейстерская часть; **officers of the q.** офицеры квартирмейстерской службы, выполняющие командные функции.
quartermaster command headquarters командный орган квартирмейстерской службы.
quartermaster commodity предмет снабжения квартирмейстерской службы.

quartermaster commodity inspection service квартирмейстерская служба инспекции заготавливаемых предметов снабжения.

quartermaster company квартирмейстерская рота.

quartermaster company, air base квартирмейстерская рота обслуживания авиабазы.

quartermaster company, air equipment maintenance and depot квартирмейстерская рота ремонта авиационного имущества и обслуживания склада.

quartermaster company, depot (supply) квартирмейстерская рота обслуживания склада (*снабжения*).

quartermaster company, gasoline supply квартирмейстерская рота снабжения горючим.

quartermaster company, laundry, semimobile квартирмейстерская полуподвижная прачечная рота.

quartermaster company (petroleum depot) квартирмейстерская рота обслуживания склада горючего.

quartermaster company, service квартирмейстерская рота обслуживания.

quartermaster company, service group квартирмейстерская рота группы обслуживания.

quartermaster company, truck автотранспортная квартирмейстерская рота.

quartermaster composite supply unit сводная часть квартирмейстерского снабжения (*из резервных подразделений*).

quartermaster compound район размещения квартирмейстерских учреждений.

quartermaster concern компетенция начальника квартирмейстерской службы.

quartermaster container тара образца, установленного квартирмейстерской службой.

quartermaster control контроль со стороны квартирмейстерской службы; **under direct q.** в непо-

средственном ведении квартирмейстерской службы.

quartermaster-corporal *Бр.* капрал по хозяйственной части.

Quartermaster Corps квартирмейстерская служба, квартирмейстерский корпус.

Quartermaster Corps enlisted reserve запас рядового и сержантского состава квартирмейстерской службы.

Quartermaster Corps form of request for informal bids форма заявки на прием предложений о поставке.

Quartermaster Corps laboratory лаборатория квартирмейстерской службы.

Quartermaster Corps Motor Transport School квартирмейстерское автотранспортное училище.

Quartermaster Corps standard stock list номенклатура стандартных предметов снабжения квартирмейстерской службы.

Quartermaster Corps Technical Committee квартирмейстерский технический комитет.

quartermaster demonstration center *США* квартирмейстерский учебно-показательный центр.

quartermaster demonstration unit квартирмейстерская учебно-показательная часть (подразделение).

quartermaster depot квартирмейстерский склад.

quartermaster depot company рота обслуживания квартирмейстерского склада.

quartermaster depot company, class III, aviation квартирмейстерская рота обслуживания авиационного склада III класса (*ГСМ*).

quartermaster depot company, supply квартирмейстерская рота обслуживания склада снабжения.

quartermaster depot installation квартирмейстерское отделение общего склада.

quartermaster depot jointly occupied квартирмейстерский склад,

используемый несколькими службами.

quartermaster depot stock запас квартирмейстерского склада.

quartermaster depot stock status report отчет квартирмейстерского склада о состоянии запасов.

quartermaster depot subsistence company, aviation квартирмейстерская рота обслуживания авиационного склада продовольствия.

quartermaster depot supply letter инструкция по снабжению квартирмейстерского склада.

quartermaster distributing agencies квартирмейстерские распределительные органы.

quartermaster distribution depot квартирмейстерский распределительный склад.

quartermaster divisional unit квартирмейстерская часть (подразделение) дивизии.

quartermaster dog platoon квартирмейстерский взвод служебных собак.

quartermaster echelons in the theater квартирмейстерские органы театра военных действий.

quartermaster ejection personnel команда квартирмейстерской службы, производящая выброску грузов с самолетов.

quartermaster elements квартирмейстерские части (подразделения) и учреждения.

Quartermaster Enlisted Reserve Corps запас рядового и сержантского состава квартирмейстерской службы.

quartermaster establishment квартирмейстерское учреждение.

quartermaster estimate оценка, даваемая квартирмейстерской службой; **q. of situation** оценка обстановки по квартирмейстерскому обеспечению.

quartermaster expeditor уполномоченный квартирмейстерской службы по контролю за выполнением контрактов подрядчиками.

quartermaster field agencies войсковые органы квартирмейстерской службы.

quartermaster field evaluation agency группа полевых испытаний предметов квартирмейстерского снабжения.

quartermaster field maintenance office полевое отделение ремонта квартирмейстерского имущества.

quartermaster field order приложение по квартирмейстерскому обеспечению к боевому приказу; приказ по квартирмейстерской службе.

quartermaster field reclamation office полевое отделение восстановления квартирмейстерского имущества.

quartermaster field service company квартирмейстерская рота полевого обслуживания.

quartermaster field test operations полевые испытания предметов квартирмейстерского снабжения.

quartermaster food пищевые продукты, предусмотренные номенклатурой квартирмейстерской службы.

Quartermaster Food and Container Institute CSHA научно-исследовательский институт продовольствия и тары (*в ведении квартирмейстерской службы*).

quartermaster forces квартирмейстерские части и подразделения.

quartermaster fumigation and bath company (mobile) квартирмейстерская (подвижная) дезинфекционная санитарно-пропускная рота.

quartermaster fumigation unit квартирмейстерская дезинфекционная установка; квартирмейстерское дезинфекционное подразделение (часть).

quartermaster functions деятельность квартирмейстерской службы, функции квартирмейстерского обеспечения, задачи квартирмейстерской службы.

quartermaster gasoline supply company квартирмейстерская рота снабжения горючим.

Quartermaster General генеральный квартирмейстер, начальник квартирмейстерской службы.

Quartermaster General Industry Advisory Committee консультативный комитет по общим вопросам промышленности при управлении генерального квартирмейстера.

quartermaster general labor pool общий резерв рабочей силы квартирмейстерской службы.

Quartermaster General of the Forces генеральный квартирмейстер вооруженных сил (*Канада*).

Quartermaster General's Branch Бр. квартирмейстерский отдел (управление) штаба.

Quartermaster General's chart room информационный пункт управления генерального квартирмейстера.

Quartermaster General's commercial traffic branch отдел коммерческих перевозок управления генерального квартирмейстера.

Quartermaster General Section of the Division Administrative Staff Бр. квартирмейстерское (хозяйственное) отделение адъютантско-квартирмейстерского отдела штаба дивизии.

quartermaster general service unit квартирмейстерская часть (подразделение) общего обслуживания.

Quartermaster General's Reserve резерв генерального квартирмейстера.

quartermaster goods предметы снабжения квартирмейстерской службы, грузы квартирмейстерской службы.

quartermaster graves registration company квартирмейстерская похоронная рота.

quartermaster group квартирмейстерская рота.

quartermaster headquarters орган управления квартирмейстерской

службы, квартирмейстерский штаб, штаб квартирмейстерской части (подразделения или учреждения).

quartermaster headquarters and headquarters company штаб и штабная рота квартирмейстерской службы.

quartermaster hospital laundry detachment квартирмейстерский госпитальный прачечный отряд.

quartermaster increments квартирмейстерские подразделения.

Quartermaster Industry Advisory Committee консультативный комитет по промышленности при управлении генерального квартирмейстера.

Quartermaster Inspection Office инспекционный отдел квартирмейстерской службы.

Quartermaster Inspection Service Chief Veterinarian главный ветеринар квартирмейстерской инспекции.

Quartermaster Inspection Service Command инспекционное управление квартирмейстерской службы.

Quartermaster Inspection Service National Office центральное отделение квартирмейстерской инспекции.

quartermaster inspection standards стандартные технические требования к предметам квартирмейстерского снабжения.

quartermaster installation учреждение (часть) квартирмейстерской службы.

quartermaster intelligence plan план разведки квартирмейстерской службы.

quartermaster interim depot временный склад квартирмейстерской службы.

quartermaster inventory control center квартирмейстерский учетно-контрольный центр.

quartermaster issue номенклатура квартирмейстерской службы; квартирмейстерское снабжение.

quartermaster item предмет квар-

- тирмейстерского снабжения; **qq. of salvaged property** собранные предметы квартирмейстерского имущества.
- quartermaster journal** журнал учета действий квартирмейстерской службы.
- quartermaster laundry company, semimobile** полуподвижная квартирмейстерская прачечная рота (*частично обеспеченная транспортом*).
- quartermaster logistics support** квартирмейстерское обеспечение.
- quartermaster machine shop** механическая мастерская квартирмейстерской службы.
- quartermaster maintenance** ремонт, осуществляемый квартирмейстерской службой.
- quartermaster maintenance and repair facilities** ремонтные учреждения квартирмейстерской службы; ремонтные средства квартирмейстерской службы.
- quartermaster maintenance field representative** представитель квартирмейстерской службы по войсковому ремонту.
- quartermaster manufacturing depot** квартирмейстерский склад с производственным отделением.
- quartermaster market center США** квартирмейстерский закупочный рыночный центр.
- quartermaster market center system** система закупок на рынке через закупочные центры квартирмейстерской службы.
- quartermaster materials handling repair shop** мастерская по ремонту подъемно-транспортного оборудования квартирмейстерской службы.
- quartermaster materiel** материальные средства квартирмейстерской службы, материальная часть квартирмейстерской службы; механизированные агрегаты квартирмейстерской службы.
- quartermaster matters** вопросы квартирмейстерской службы.
- quartermaster mechanical and metal repair company** квартирмейстерская рота ремонта механизированных агрегатов и металлических изделий.
- quartermaster member** представитель квартирмейстерской службы.
- quartermaster military intelligence** оперативно-техническая разведка квартирмейстерской службы.
- quartermaster mission** задача квартирмейстерского обеспечения.
- quartermaster mobile equipment** подвижные механизированные агрегаты квартирмейстерской службы.
- quartermaster motor base** автобаза квартирмейстерской службы.
- quartermaster motor column** автоколонна с грузами квартирмейстерской службы, квартирмейстерская автоколонна.
- quartermaster motor transport unit** автотранспортное подразделение (часть) квартирмейстерской службы.
- quartermaster movements and traffic** перевозки грузов и передвижения частей (учреждений) квартирмейстерской службы.
- quartermaster non-divisional company** отдельная квартирмейстерская рота.
- quartermaster of the advance section** начальник квартирмейстерской службы передового участка зоны коммуникаций.
- quartermaster of a major command** начальник квартирмейстерской службы соединения (объединения).
- quartermaster officer** офицер квартирмейстерской службы.
- quartermaster of the base section** начальник квартирмейстерской службы базового участка зоны коммуникаций.
- quartermaster of the command** квартирмейстер соединения.
- quartermaster of the intermediate section** начальник квартирмейстерской службы промежуточного участка зоны коммуникаций.

- quartermaster operations on the far shore** квартирмейстерское обеспечение десантных войск в районе высадки морского десанта.
- quartermaster order** приказ по квартирмейстерскому обеспечению.
- quartermaster organization** организация квартирмейстерской службы; **q. at the division level** организация квартирмейстерской службы в дивизии.
- quartermaster organizational items** предметы инвентарного квартирмейстерского имущества.
- quartermaster organizational media adaptable for gasoline supply operations** квартирмейстерские части по снабжению горючим.
- quartermaster organizational media for securing unit control** органы управления квартирмейстерскими частями.
- quartermaster pack troop** квартирмейстерский эскадрон вьючного транспорта.
- quartermaster panel** комиссия квартирмейстерской службы.
- quartermaster papers** документация квартирмейстерской службы.
- quartermaster park** квартирмейстерский склад (парк).
- quartermaster parts company** квартирмейстерская рота снабжения запасными частями.
- quartermaster personnel** личный состав квартирмейстерской службы.
- quartermaster petroleum depot cell** (резервное) подразделение обслуживания квартирмейстерского склада ГСМ.
- Quartermaster Petroleum Division** отдел снабжения ГСМ.
- quartermaster petroleum products** нефтепродукты, включенные в номенклатуру квартирмейстерской службы.
- quartermaster petroleum products laboratory (base)** квартирмейстерская (базовая) лаборатория ГСМ.
- quartermaster plan** план квартирмейстерского обеспечения.
- quartermaster platoon** квартирмейстерский взвод.
- quartermaster platoon, supply base (aviation)** квартирмейстерский взвод базы (авиационного) снабжения.
- quartermaster port representative** портовый представитель квартирмейстерской службы.
- quartermaster post-exchange supplies** квартирмейстерские предметы военной торговли.
- quartermaster problem** задача квартирмейстерского обеспечения, проблема квартирмейстерского обеспечения.
- quartermaster procurement** заготовки квартирмейстерской службы, заготовка предметов квартирмейстерского снабжения.
- quartermaster procurement officer** офицер квартирмейстерской службы по заготовкам.
- quartermaster procurement personnel** личный состав заготовительных органов квартирмейстерской службы.
- quartermaster program** задача квартирмейстерского обеспечения, план квартирмейстерского обеспечения.
- quartermaster project** строительные работы квартирмейстерской службы; специальные мероприятия квартирмейстерской службы; план работ квартирмейстерской службы.
- quartermaster purchasing and contracting officer** офицер по заготовкам и контрактам квартирмейстерской службы.
- quartermaster quartering officer** квартиррьер квартирмейстерской службы.
- quartermaster railhead company** квартирмейстерская рота обслуживания станции снабжения.
- quartermaster rail transportation officer** представитель квартирмейстерской службы при военном коменданте железнодорожной станции.

quartermaster ration depot квартирмейстерский склад продовольствия.

quartermaster reclamation and maintenance company, semimobile квартирмейстерская полуподвижная ремонтно-восстановительная рота.

quartermaster reefer depot холодильник квартирмейстерской службы.

quartermaster refilling point квартирмейстерский пункт заправки ГСМ.

quartermaster refrigeration company квартирмейстерская рефрижераторная рота.

quartermaster refrigeration truck detachment квартирмейстерский авторефрижераторный отряд.

quartermaster regiment *уст.* квартирмейстерский полк.

quartermaster regulations правила, издаваемые квартирмейстерской службой; руководящая литература квартирмейстерской службы.

quartermaster remount depot квартирмейстерское депо ремонта животных.

quartermaster remount troop квартирмейстерский эскадрон ремонта животных.

quartermaster repair ремонт квартирмейстерского имущества; ремонт силами и средствами квартирмейстерской службы.

quartermaster repair shop мастерская по ремонту квартирмейстерского имущества.

quartermaster research научно-исследовательская работа квартирмейстерской службы.

quartermaster research and development center *США* научно-исследовательский центр квартирмейстерской службы.

quartermaster research and development field evaluation agency отдел полевых исследований квартирмейстерской службы.

quartermaster research and development field evaluation agency test

detachment квартирмейстерский полевой испытательный отряд.

Quartermaster Reserve Component личный состав запаса квартирмейстерской службы.

Quartermaster Review «Квартирмейстер Ревью» (*досл.* «Обозрение квартирмейстерской службы»), название журнала квартирмейстерской службы армии США.

quartermaster sales company, mobile квартирмейстерская подвижная рота военной торговли.

quartermaster salvage собранное квартирмейстерское имущество.

quartermaster salvage collection company квартирмейстерская рота сбора имущества.

quartermaster salvage depot квартирмейстерский склад собранного своего и трофейного имущества.

quartermaster salvage repair battalion квартирмейстерский батальон ремонта собранного имущества.

quartermaster salvage repair company квартирмейстерская рота ремонта собранного имущества.

Quartermaster School квартирмейстерское училище; **Non-Resident Department of the Q.** заочный факультет квартирмейстерского училища; **Q. Regiment** курсантский состав квартирмейстерского училища; **Student Department of the Q.** курсантский состав квартирмейстерского училища.

Quartermaster's Department *США* *уст.* квартирмейстерское управление.

quartermaster section квартирмейстерское отделение.

quartermaster section of the depot квартирмейстерское отделение склада общего пользования.

Quartermaster-Sergeant сержант-квартирмейстер (*сержант, ведущий хозяйством части*).

quartermaster service квартирмейстерская служба; квартирмейстерское обслуживание; квартир-

мейстерское обеспечение; **furnish q.** обеспечивать квартирмейстерским обслуживанием, выделять квартирмейстерские подразделения (части и учреждения); **lines of q.** виды квартирмейстерского обслуживания; **provide q. to troops** принимать меры по квартирмейстерскому обеспечению войск; **q. field army** квартирмейстерская служба полевой армии; **q. of the corps troops** квартирмейстерское обеспечение корпусных частей; квартирмейстерская служба корпусных частей; **q. of the division graves registration** обязанности дивизионной квартирмейстерской службы по обеспечению похорон.

quartermaster service company квартирмейстерская рота обслуживания.

quartermaster service equipment материальная часть квартирмейстерской службы.

quartermaster service journal рабочий журнал квартирмейстерской службы.

quartermaster services army unit часть квартирмейстерского обслуживания сухопутных войск.

quartermaster service station квартирмейстерский пункт обслуживания.

quartermaster's field order указания по квартирмейстерскому обеспечению (*в боевом приказе*).

quartermaster shippers органы квартирмейстерской службы, ведающие отгрузкой грузов.

quartermaster shower автодушевая установка квартирмейстерской службы.

quartermaster's office отделение (отдел) начальника квартирмейстерской службы.

quartermaster S3 officer офицер по оперативным вопросам квартирмейстерской службы.

quartermaster soldier рядовой квартирмейстерской службы.

quartermaster space полезная пло-

щадь складов квартирмейстерской службы.

quartermaster space control report донесение об использовании полезной площади квартирмейстерского склада.

quartermaster special forces parachute rigging detachment квартирмейстерский отряд по укладке парашютов и упаковке тары для частей специального назначения.

quartermaster special staff officer квартирмейстер-офицер специального штаба.

quartermaster sponsored research научно-исследовательская работа, проводимая по заданию квартирмейстерской службы.

quartermaster squadron *уст.* квартирмейстерский эскадрон.

quartermaster's recommendation рекомендация начальника квартирмейстерской службы.

quartermaster's relation to the G-4 взаимоотношения начальника квартирмейстерской службы с начальником отделения (отдела) тыла штаба соединения (объединения).

quartermaster's staff квартирмейстерский штаб, орган управления квартирмейстерской службой, штабной персонал квартирмейстерской службы.

quartermaster staff officer офицер штаба, ответственный за квартирмейстерскую службу; начальник квартирмейстерской службы.

Quartermaster Staff Organization and Development Branch отдел организации и комплектования квартирмейстерской службы.

quartermaster stock запас предметов квартирмейстерского снабжения, предметы номенклатуры квартирмейстерского снабжения.

quartermaster stock piles запасы квартирмейстерской службы.

quartermaster storage division of the depot квартирмейстерское отделение хранения общего склада.

quartermaster storage liaison team квартирмейстерская группа связи склада с войсками по вопросам хранения.

quartermaster storage officer офицер квартирмейстерской службы по вопросам хранения.

quartermaster storage organization организация хранения предметов квартирмейстерского снабжения.

quartermaster storage plant склад квартирмейстерской службы.

quartermaster subsistence продовольственные продукты, входящие в номенклатуру квартирмейстерской службы.

quartermaster subsistence acceptancy laboratory лаборатория квартирмейстерской службы по исследованию потребления пищевых продуктов в войсках.

quartermaster subsistence operations операции квартирмейстерской службы по продовольственному снабжению.

Quartermaster Subsistence Operations Office, QM Inspection Service продовольственное отделение квартирмейстерской инспекции.

quartermaster supervisor инспектор квартирмейстерской службы; инструктор квартирмейстерской службы; **qq.** руководящие должностные лица квартирмейстерской службы.

quartermaster supplies предметы квартирмейстерского снабжения; **handle qq.** производить погрузку и выгрузку предметов квартирмейстерского снабжения.

quartermaster supply квартирмейстерское снабжение.

quartermaster supply and service requirements потребности в квартирмейстерском снабжении и обслуживании.

quartermaster supply catalog каталог предметов квартирмейстерского снабжения.

quartermaster supply company рота квартирмейстерского снабжения.

quartermaster supply control system

система контроля квартирмейстерского снабжения.

quartermaster supply officer офицер по квартирмейстерскому снабжению; начальник квартирмейстерского снабжения.

quartermaster supply records учетно-отчетные документы по квартирмейстерскому снабжению.

quartermaster supply warehouse квартирмейстерский склад, квартирмейстерское отделение общего склада.

quartermaster support квартирмейстерское обеспечение; **effect q.** осуществлять квартирмейстерское обеспечение; **furnish q.** выделять средства квартирмейстерского обеспечения; **q. to temporary attachments** квартирмейстерское обеспечение временно приданных частей и подразделений.

quartermaster support command командование квартирмейстерского обеспечения (*орган квартирмейстерской службы*).

quartermaster system of space utilization система использования складской площади квартирмейстерской службой.

quartermaster system of supply система квартирмейстерского снабжения.

quartermaster task force units квартирмейстерские части временной оперативной группы войск.

quartermaster technical intelligence техническая разведка квартирмейстерской службы.

quartermaster technical training service служба технической подготовки личного состава квартирмейстерской службы.

quartermaster technical unit квартирмейстерская техническая часть.

quartermaster technician технический специалист квартирмейстерской службы.

quartermaster techniques технические приемы работы квартирмейстерской службы.

quartermaster, theater of operations США начальник квартирмейстерской службы театра военных действий.

quartermaster tonnage грузоподъемность транспортных средств квартирмейстерской службы.

quartermaster training company квартирмейстерская учебная рота.

Quartermaster Training School квартирмейстерское училище.

quartermaster trains квартирмейстерский обоз, автотранспорт квартирмейстерской службы.

quartermaster transport транспортные средства квартирмейстерской службы.

quartermaster transportation перевозки силами и средствами квартирмейстерской службы; штатные транспортные средства квартирмейстерской службы.

quartermaster transportation officer офицер по перевозкам квартирмейстерской службы.

quartermaster transportation requirements потребности в транспорте для перевозок квартирмейстерских грузов.

quartermaster troops квартирмейстерские части (подразделения и учреждения); **qq. organic, assigned and attached** штатные, подчиненные и приданные квартирмейстерские части (*подразделения и учреждения*).

quartermaster truck автомобиль квартирмейстерской службы, автомобиль с предметами квартирмейстерского снабжения.

quartermaster truck company квартирмейстерская автотранспортная рота.

quartermaster truck group квартирмейстерская автотранспортная группа.

quartermaster trucking unit квартирмейстерская автотранспортная часть.

quartermaster-type activities деятельность квартирмейстерской

службы, квартирмейстерское обеспечение.

quartermaster-type products предметы квартирмейстерского снабжения.

quartermaster-type supplies and allied service activities квартирмейстерское снабжение и обслуживание.

quartermaster-type unit часть, организованная по штатам квартирмейстерской службы; квартирмейстерская часть (подразделение).

quartermaster unit квартирмейстерская часть (подразделение); **assignment and reassignment of qq. to armies** усиление армий квартирмейстерскими частями; **assign qq.** подчинять квартирмейстерские части; **attachment of qq. to corps** распределение квартирмейстерских частей между корпусами; **furnish qq. (to)** выделять квартирмейстерские части (в распоряжение); **secure sufficient qq.** определять и истребовать необходимое количество квартирмейстерских частей и подразделений.

quartermaster unit supply officer офицер по квартирмейстерскому снабжению части.

quartermaster utilities коммунально-бытовые предприятия квартирмейстерской службы, коммунальное оборудование квартирмейстерской службы.

quartermaster utility unit квартирмейстерская часть (подразделение) коммунально-бытового обслуживания.

quartermaster work квартирмейстерские работы, квартирмейстерское обеспечение.

quarters квартиры; постоянное расположение части; квартирное довольствие; **qq. in kind** квартирное довольствие натурой (*в отличие от квартирных денег*), предоставление жилой площади; **qq. in the field** размеще-

ние войск в полевых условиях;
take up qq. размещаться на квартирах.
quarters allowance квартирные деньги.
quarters and subsistence allowance квартирные и продовольственные деньги.
quayage причальная линия, длина причальной линии; причальный сбор.
queue system of food distribution индивидуальная раздача пищи (*каждому довольствующемуся по очереди*).
quick-change engine unit комплект для скоростного агрегатного ремонта двигателя.
quick-detachable semitrailer легко отцепляемый полуприцеп.
quick engine change быстрая смена двигателя.
quick test ускоренное испытание, экспресс-анализ.
quilted clothing одежда из стеганого материала.
quilted fiberglass tarpaulin брезент из стеганого материала (*изготовлен из стеклянного волокна с окнами из прозрачной пластмассы*).
quonset-type warehouse хранилище типа «куонсет» (*из гофрированного листового железа*).
quota норма выработки; лимит.

R R см. repairable.

rack стеллаж, стойка, подставка, вешало, гребенка; сливно-наливная эстакада.
rack area помещение, в котором находятся стеллажи.
racking стеллажное оборудование; перемещение поднятого груза при помощи грузовых стрел.
racking accommodation расположение стеллажей в хранилище.
racking requirements потребность в стеллажном оборудовании.
rack man рабочий у сливно-наливной эстакады.

rack stack стеллаж (*с хранимыми предметами*).
radar not functioning properly неисправный радиолокатор.
radar out of commission for parts радиолокатор, вышедший из строя вследствие отсутствия запасных частей.
radiation-proof structure сооружение, защищающее от радиоактивного излучения.
radio and ground radar equipment report донесение о наличии и состоянии наземного радиолокационного и радиооборудования.
radio repair ремонт радиооборудования.
radio repairman мастер по ремонту радиооборудования.
radio repair unit радиоремонтная мастерская, радиоремонтное подразделение.
radio repair workshop радиоремонтная мастерская.
radio requisition заявка, подаваемая по радио.
raids on supply routes BMC операции по нарушению морских коммуникаций противника.
rail рельс; железнодорожный путь; **by r.** по железной дороге.
rail access рельсовый подъездной путь.
rail accommodations железнодорожные устройства.
rail activity работа железнодорожного транспорта.
rail and road served имеющий железнодорожные и автомобильные подъездные пути.
rail and water movement смешанная водно-железнодорожная перевозка.
rail and water route маршрут смешанной перевозки железнодорожным и водным транспортом.
rail-borne traffic железнодорожный транспорт; железнодорожные перевозки.
rail bottleneck ж.-д. горловина станции; «узкое место» в работе железной дороги.

rail car ж.-д. вагон; **deliver the r. to a line** подавать вагон на какой-либо путь; **keep track of the location of the r.** следить за нахождением вагона; **order the rr.** подавать требование на выделение вагонов; **place the r. for loading (unloading)** ставить вагон под погрузку (разгрузку); **seal the r. for shipment** опломбировывать погруженный вагон; **secure the r.** закрывать двери вагона; крепить борта платформы; **spot a r. for loading (unloading)** ставить вагон под погрузку (разгрузку).
rail carrier note требование на железнодорожную перевозку.
rail classifying yard ж.-д. сортировочный парк.
rail crew складская команда по разгрузке грузов, доставляемых по железной дороге.
rail departure yard ж.-д. парк отправления.
rail distribution system система железных дорог, используемых для снабженческих перевозок; железнодорожная сеть.
rail facilities железнодорожные устройства; железные дороги; средства железнодорожного транспорта; **country where rr. are scarce** район с малоразвитой железнодорожной сетью.
rail flat-car железнодорожная платформа.
rail haul железнодорожная перевозка.
railhead конечнo-выгрузочная железнодорожная станция; конечный пункт доставки грузов по железной дороге; выгрузочная станция; станция снабжения; **change the r. to another location** организовывать выгрузочную станцию (станцию снабжения) на другом месте; **clear the r.** освободить выгрузочную станцию (станцию снабжения) от прибывших грузов; **in front of r.** на участке подвоза по грунту; **move the r.** перемещать станцию снаб-

жения; **reconnoiter the r.** производить рекогносцировку места расположения конечнo-выгрузочной железнодорожной станции.
railhead capacity ж.-д. пропускная способность конечнo-выгрузочной станции.
railhead cars ж.-д. подвижной состав конечнo-выгрузочной станции.
railhead code name ж.-д. кодовое обозначение конечнo-выгрузочной станции.
railhead commander ж.-д. начальник конечнo-выгрузочной станции.
railhead company checker ж.-д. учетчик роты обслуживания конечнo-выгрузочной станции.
railhead crew ж.-д. рабочая команда конечнo-выгрузочной станции (станции снабжения).
railhead distribution ж.-д. выдача материальных средств на конечнo-выгрузочной станции.
railheading ж.-д. работа конечнo-выгрузочной станции (станции снабжения, выгрузочной станции).
railhead loading for distribution ж.-д. погрузка на конечнo-выгрузочной станции транспорта, следующего на распределительные пункты.
railhead maintenance area Бр. ж.-д. район обеспечения станции снабжения.
railhead officer ж.-д. начальник конечнo-выгрузочной станции (станции снабжения, выгрузочной станции).
railhead ordnance officer ж.-д. начальник артиллерийско-технического отделения станции снабжения.
railhead plan ж.-д. план работы конечнo-выгрузочной станции.
railhead quartermaster officer ж.-д. начальник квартирмейстерского отделения конечнo-выгрузочной станции (станции снабжения).

railhead reserve ж.-д. запас станции снабжения.
railhead supply detachment ж.-д. отряд снабжения конечного-выгрузочной станции.
railhead supply officer Бр. ж.-д. начальник отделения снабжения конечного-выгрузочной станции.
railholding and reconsignment point ж.-д. сортировочная станция.
rainless area район, не имеющий железных дорог.
rail line железнодорожный путь, железная дорога; **burden** гр. перегружать железнодорожный транспорт, **cut off** гр. перерезать железную дорогу.
rail line restoration восстановление железных дорог.
rail loading ВМС погрузка десантно-выгрузочных средств (на шлюпбалках до спуска на воду).
rail loading ga(u)ge ж.-д. размеры габарита.
rail media средства железнодорожного транспорта.
rail mileage длина железнодорожных путей (в милях).
rail movement перевозка по железной дороге, железнодорожная перевозка.
rail network железнодорожная сеть.
rail plan план железнодорожного обеспечения.
rail program(me) план железнодорожных перевозок.
rail receipts and issues area отделение приема и выдачи грузов, перевозимых по железной дороге.
rail receiving yard парк приема поездов.
rail reefer изотермический вагон, вагон-холодильник.
rail refrigerator-car изотермический вагон.
railroad железная дорога; **assign the r. to an army** выделять железнодорожный участок в распоряжение армии; базировать армию на железнодорожном участке; **sabotage** гр. производить

диверсии на железных дорогах.
railroad bill of loading накладная на груз, перевозимый по железной дороге.
railroad chain железнодорожная сеть.
railroad communications железные дороги, железнодорожные коммуникации.
railroad construction строительство железных дорог.
railroad deck ж.-д. погрузочно-разгрузочное место.
railroad ground storage yard площадка для хранения грузов станции снабжения.
railroading служба железнодорожного транспорта, железнодорожное дело.
railroad loading point железнодорожный пункт погрузки.
railroad open storage yard станционная открытая площадка для хранения грузов.
railroad operating company железнодорожная эксплуатационная рота.
railroad platform погрузочно-выгрузочная платформа.
railroad rehabilitation восстановление железных дорог.
railroad repair shop железнодорожная ремонтная мастерская.
railroad sidetrack железнодорожный подъездной путь.
railroad siding facilities подъездные железнодорожные пути.
rail(road) spur подъездной железнодорожный путь, железнодорожная ветка.
railroad system железнодорожная сеть.
rail(road) terminal конечный пункт подвоза по железной дороге, конечная железнодорожная станция.
railroad train состав, поезд.
railroad transportation officer офицер по железнодорожным перевозкам.
rail shipment груз, отправленный по железной дороге; железнодорожный груз.

- rail shortage** ж.-д. нехватка подвижного состава.
- rail spare parts** запасные части для нужд железнодорожного транспорта.
- rail tonnage** подвижной состав.
- rail traffic** движение по железной дороге, железнодорожное сообщение.
- rail traffic officer** военный комендант железнодорожной станции.
- rail traffic regulation** регулирование железнодорожного движения.
- rail transport** железнодорожный транспорт; **set free r.** высвободить средства железнодорожного транспорта.
- rail transportation** железнодорожные перевозки.
- Rail Transportation Division** отдел железнодорожного транспорта.
- rail travel** железнодорожная перевозка.
- rail unloading point** ж.-д. пункт выгрузки, выгрузочная станция.
- rail-water shipment** смешанная водно-железнодорожная перевозка грузов.
- railway actual capability** фактическая пропускная способность железной дороги.
- railway battalion** железнодорожный батальон.
- railway center** железнодорожный узел, узловая станция.
- railway classification of troop moves** железнодорожная классификация воинских перевозок.
- railway clearance** железнодорожный габарит.
- railway code names for types of rolling stock** железнодорожные условные обозначения различных видов подвижного состава.
- railway communications system** железнодорожные коммуникации; железнодорожная сеть связи.
- railway company** железнодорожная рота.
- railway construction company** железнодорожно-строительная рота.
- railway diesel shop battalion** железнодорожный батальон обслуживания тепловозного депо.
- railway district** железнодорожный участок.
- railway division** железнодорожная дистанция.
- railway fixed equipment** постоянные сооружения на железной дороге.
- railway fuel(l)ing and watering facilities** железнодорожные устройства для снабжения водой и топливом.
- railway grand division** железнодорожный район.
- railway headquarters** орган управления железнодорожного транспорта.
- railway hospital equipment** подвижной состав военно-санитарных поездов; внутреннее оборудование военно-санитарных поездов.
- railway installations** железнодорожные устройства.
- railway maintenance and operating company** железнодорожная эксплуатационная рота.
- railway maintenance squadron, R. E. Br.** инженерная рота по ремонту и содержанию пути.
- railway operating battalion** железнодорожный эксплуатационный батальон.
- railway operating detachment** железнодорожный эксплуатационный отряд.
- railway operation** ж.-д. эксплуатационная служба.
- railway potential capability** техническая пропускная способность железной дороги.
- railway program(me)** план железнодорожных перевозок.
- railway rates** железнодорожный тариф.
- railway refreshment room** продовольственный пункт на железной дороге (*tuna буфета*).
- railway rehabilitation** восстановление железных дорог.
- railway rolling stock** железнодорожный подвижной состав.

railway service железнодорожная служба, железнодорожное сообщение, железнодорожные перевозки.

railway shop battalion батальон обслуживания железнодорожных мастерских.

railway shop superintendent начальник железнодорожной мастерской.

railway shunting staff личный состав железной дороги, выполняющий маневровые работы.

railway staff officer штабной офицер военно-железнодорожной службы.

railway staff officer of the station штабной офицер — представитель транспортной службы на железнодорожной станции.

railway supply officer *Бр.* офицер, ведающий железнодорожными перевозками продовольственных грузов.

railway survey squadron, R. E. Бр. инженерная железнодорожная изыскательно - разведывательная рота.

railway tariff железнодорожный тариф.

railway track maintenance platoon железнодорожный взвод ремонта и содержания пути.

railway traffic движение поездов.

railway traffic officer военный комендант железной дороги.

railway traffic officer, movement control *Бр.* офицер по железнодорожным перевозкам управления перевозок войск.

railway traffic rules инструкция по движению поездов.

railway traffic squadron, R. E. Бр. инженерная железнодорожная эксплуатационная рота.

railway transportation company железнодорожная рота.

railway transport officer офицер по железнодорожным перевозкам.

railway truck открытый железнодорожный вагон, железнодорожная платформа.

railway truck scale вагонные весы.

railway vehicles подвижной состав.

railway warrant требование на перевозку по железной дороге.

railway working эксплуатация железных дорог.

railway works железнодорожные мастерские.

railway workshop squadron, R. E. Бр. инженерная рота обслуживания железнодорожных мастерских.

railway yard станция, станционный парк.

rain cap cover дождевой чехол на фуражку.

rain clothing дождевая одежда.

raincoat дождевой плащ.

rain course полигон для испытаний имущества под искусственным дождем.

rainsuit непромокаемый костюм.

rainwater catchment сбор дождевой воды.

R. A. M. C. см. Royal Army Medical Corps.

ramp сходни, следи; погрузочно-разгрузочная аппарель.

ram truck автопогрузчик со съёмным штырем.

random inspection проверка на выборку.

random piling складывание выгруженных грузов без определенной системы.

random sample образец для проверки на выборку.

R&U см. repair and utilities.

R&U Construction Materials Subunit кладовая материалов для ремонта и строительства коммунальных сооружений.

R&W см. rail and water movement.

range плита; г., *Арму* плита войскового образца.

range fuel топливо для кухонных плит.

range of commodities ассортимент, номенклатура.

range of items ассортимент, номенклатура.

R. A. O. C. см. Royal Army Ordnance Corps.

R. A. O. C. vehicle organization *Бр.* система снабжения автотракторной и бронетанковой техникой службы артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения.
rapid pumping перекачка с помощью насосов.
RASC *см.* Royal Army Service Corps.
R. A. S. C. company *Бр.* рота службы снабжения и транспорта.
R. A. S. C. marine stores *Бр.* предметы довольствия личного состава флота, обеспечиваемые службой снабжения и транспорта сухопутных войск.
R. A. S. C. portion of the ration *Бр.* часть пайка, выдаваемая натурой службой снабжения и транспорта.
R. A. S. C. training pamphlet *Бр.* наставление службы снабжения и транспорта.
R. A. S. C. units handling petrol *Бр.* подразделения подвоза ГСМ службы снабжения и транспорта.
R. A. S. C. water tank company *Бр.* рота автоводоцистерн службы снабжения и транспорта.
«R» assemblies *см.* repairable assemblies.
rat destruction уничтожение грызунов, дератизация.
rate book прейскурант предметов довольствия.
rated floor capacity проектная предельно допустимая нагрузка на пол хранилища.
rated output capacity проектная производительность.
rate of admission предполагаемое количество раненых и больных, поступающих в госпитали за сутки.
rate of build up норма накопления запасов.
rate of debarkation скорость выгрузки.
rate of issue норма расхода материальных средств.
rate of item consumption норма

расхода определенного предмета снабжения.
rate of sailings темпы морских перевозок.
rate of (un)loading скорость погрузки (разгрузки).
rates of wastage нормы потерь материальных средств; нормы отхода имущества в категорию негодного.
rates of wear and tear нормы износа.
rating badges *ВМС* знаки различия.
ratings clothing *ВМС* обмундирование матросского и старшинского состава.
ration паек, суточная дача продуктов, суточная норма продовольствия, рацион; продовольствие; «А» г. паек типа «А» (*буква определяет состав пайка и условия его употребления; напр. паек «К» и т. д.*); **augment a г.** увеличивать норму довольствия; выдавать дополнительные продукты, кроме положенных по норме; **break down the г. into meals** распределять суточную дачу продуктов на завтрак, обед и ужин; **cause гг. to be shipped** отдавать указания о подвозе продовольствия; **change over to a г.** переход на довольствие по определенному виду пайков; **commute a г.** заменять деньгами выдачу пайка натурой; **conserve гг.** экономить продовольствие; **cut a г.** сократить норму снабжения продовольствием; **design a г.** составлять норму снабжения, разрабатывать паек; **draw гг.** получать продовольствие; **five-in-one г.** паек «пять в одном»; **grant г.** выдавать довольствие; **handle гг.** производить все операции по продовольственному снабжению; обращаться с пайками; производить погрузку и разгрузку продовольствия; **24-hour г.** *Бр.* суточный расфасованный паек; **in гг.** состоящий на довольствии;

modify the r. вносить изменения в норму продовольственного снабжения; **nutritionally balanced r.** паек, содержащий все питательные вещества в необходимом количестве и соотношении; **officer in charge of r.** офицер, ведающий продовольственным снабжением; **pack the r. on a double five-in-one basis** помещать в одну упаковку две группы пайков на 5 человек каждая; **rate a r.** иметь право на довольствие; **r. in effect** действующая норма продовольственного снабжения; **5/1 r. pack** пять пайков в одной упаковке; **rr.** продовольственное снабжение; **rr. carried on each man** носимый запас продовольствия; **rr. carried on field trains** часть подвижного запаса продовольствия, перевозимая в полевом обозе; **rr. for the day of landing** продовольствие для питания в день высадки; **rr. in kind** паек натурой; **reckon rr. in monetary value** определять денежную стоимость пайков; **secure r.** получать пайки, обеспечить получение продовольствия; **shift to a r.** переход на пайковое довольствие; **submit a r.** представить на утверждение раскладку по определенной норме; **supplement r.** служить дополнительным питанием к основному пайку; **translation of r. into weights of commodities** определение общего веса отдельных продуктов по количеству пайков; **turn over r. to organizations** передавать пайки частям; **underdraw r.** недополучать пайки; получать меньшее количество пайков; **use a r. on successive days** потреблять один и тот же вид пайка в течение нескольких дней; **vouch for r.** оформлять документы по приходу и расходу продовольствия. **ration account** отчет по продовольственному снабжению. **ration accounting** учет и отчетность

по продовольственному снабжению. **ration allowances** пайковые деньги; норма снабжения продовольствием; **cash rr.** пайковые деньги. **ration and savings account** отчет по расходу и остаткам продовольствия. **ration articles** предметы довольствия в составе пайка. **ration assembly** комплектование пайков. **ration breakdown** распределение продовольствия между частями и подразделениями. **ration breakdown calculator** вычислительная линейка для определения количества продовольствия, причитающегося частям и подразделениям. **ration breakdown chart** таблица распределения продовольствия между частями и подразделениями. **ration breakdown officer** начальник пункта распределения продовольствия; офицер, ведающий распределением продовольствия. **ration breakdown point** пункт распределения продовольствия. **ration breakdown work sheet** карточка учета выданного продовольствия (*по видам продуктов, а также по частям и подразделениям дивизии*). **ration cash allowance** пайковые деньги. **ration cash equivalent** пайковые деньги. **ration certificate** продовольственный аттестат. **ration component** составная часть пайка, продукт в составе пайка. **ration computation card** таблица для расчета продовольствия по норме. **ration conversion table** таблица для перевода общего веса отдельных видов продуктов в количестве пайков и наоборот. **ration convoy** колонна продовольственного транспорта,

ration credit лимит на продовольствие.
ration cycle период потребления суточной дачи продовольствия, цикл операций по снабжению продовольствием.
ration delivery подвоз продовольствия, доставка продовольствия.
ration delivery point пункт доставки продовольствия.
ration depot продовольственный склад.
ration design разработка продовольственных пайков.
ration destroyer разг. повар.
ration detail команда подносчиков продовольствия.
Ration Development Branch отделение разработки норм снабжения и пайков.
ration distributing point пункт распределения продовольствия.
ration distribution supervisor инспектор по распределению продовольствия.
ration dugout укрытие для хранения продовольствия в полевых условиях.
ration dump полевой продовольственный склад.
rationed distribution нормированное продовольствие.
rationed stores лимитированное имущество.
ration endurance продолжительность плавания без пополнения запасов продовольствия.
ration factor норма продовольственного снабжения.
ration indent заявка на продовольствие.
ration, individual, trail, frigid индивидуальный полярный расфасованный паек.
ration information system способ получения сведений о численности войск, состоящих на довольствии.
ration interval срок обеспеченности продовольствием.
ration issue отпуск пайка, выдача продовольствия.

ration issue chart таблица для выдачи продовольствия по норме.
ration issue voucher оправдательный документ на отпущенное по норме продовольствие.
ration item пайковый продукт.
ration level норма содержания запаса продовольствия.
ration, life boat, air-borne аварийный запас, размещенный в спасательной лодке самолета.
ration memorandum извещение о количестве продовольствия, выделенного на следующие сутки.
ration method способ довольствия.
ration, parachute, emergency аварийный запас продовольствия, помещенный в парашютном ранце.
ration party команда подносчиков продовольствия.
ration planning планирование питания войск.
ration record учет продовольствия.
ration request заявка на продовольствие.
ration return заявка на продовольствие; *tabulate the figures of the unit r.* составлять на основании требований частей сводную заявку на продовольствие.
ration savings экономические продовольственные суммы (*разница между отпускаемой на продовольствие суммой и фактическими затратами*); сэкономленное продовольствие.
ration savings basis:
on a r. при довольствии (личного состава) за плату.
ration savings privilege пайковые деньги; право распоряжаться сэкономленными продовольственными суммами.
ration scales нормы продовольственного снабжения.
Ration Scales Committee комитет по разработке норм продовольственного снабжения.
ration schedule раскладка продуктов.
ration section of the morning report раздел суточной ведомости

со сведениями о количестве состоящих на довольствии.
ration sheet ведомость на выдачу продовольствия.
ration ship продовольственный транспорт.
ration shortage нехватка продовольствия.
rations indent заявка на продовольствие.
ration site место хранения продовольствия, продовольственный склад.
ration situation состояние продовольственного снабжения, обеспеченность продовольствием.
rations labor detail ж.-д. команда по выгрузке продовольствия.
ration, small detachment, five-in-one паек для мелких подразделений «пять в одном» (*пять пайков в одной упаковке*).
ration officer офицер по продовольственному снабжению.
ration split-up point распределительный пункт продовольствия (*полковой*).
ration spoilage порча продовольственных продуктов.
ration stand место раздачи пищи, прилавок (*для выдачи пайков на складе*).
rations transport транспорт подвоза продовольствия.
ration strength количество состоящих на довольствии.
ration strength return сводка о численности состоящих на довольствии.
ration supplement pack пакет с дополнительными пайковыми продуктами.
ration, supplement, special item pack, aid station дополнительный специальный паек медицинского пункта.
ration, supplement, special item pack, hospital дополнительный специальный паек для госпиталей.
ration supplement, sundries pack пакет с продовольствием и другими предметами дополнительного ассортимента.

ration supplies предметы продовольственного снабжения.
ration supply снабжение продовольствием.
ration system BMC система отпуска продовольствия натурой.
ration tablet таблетка в составе пайка.
ration tablet, life raft, abandon ship аварийный запас из питательных таблеток, помещаемый на спасательном плоту.
ration train продовольственный обоз, транспорт подвоза продовольствия; ж.-д. поезд с продовольствием.
ration truck автомобиль с продовольствием, продовольственный автомобиль.
ration vehicle автомобиль с продовольствием.
ration voucher and statement of sales to mess ведомость на продовольствие, отпущенное для столовой за плату.
ratio of combat to service elements численное соотношение боевых войск и служб тыла.
ratio of storage to dispersion (space) коэффициент рассредоточения склада.
ratproof container тара, предохраняющая от грызунов.
RAVC *см.* Royal Army Veterinary Corps.
raw materials сырье.
RCASC *см.* Royal Canadian Army Service Corps.
RCOC *см.* Royal Canadian Ordnance Corps.
rd. *см.* road.
rd. *см.* round.
readily obtainable supplies предметы снабжения, имеющиеся в достаточном количестве.
readily procurable легко заготавливаемые.
reading of a demand анализ заявки.
readjustment of issues перерасчет количества отпускаемых материальных средств.

- ready cash** наличный расчет, наличные деньги.
- ready for issue supplies** предметы, готовые к выдаче.
- ready issue store** расходная кладовая.
- ready line** место сосредоточения грузов для воздушной перевозки.
- ready-made site** территория, не требующая специального устройства.
- ready stowage** расходная кладовая.
- real estate** недвижимое имущество.
- real estate lease** аренда недвижимого имущества.
- real estate program(me)** порядок приобретения и реализации недвижимого имущества.
- realistic requirement** фактическая потребность.
- realistic testing** испытание в реальных условиях эксплуатации.
- real property** недвижимое имущество.
- re-ammo** *разг.* пополнять расход боеприпасов.
- re-appropriation proposal** проект перераспределения фондов (*квартирных и т. д.*).
- rear** тыл; **cut the enemy off his g.** отрезать противника от его тылов; **locate well to the g.** располагать на большом удалении от линии фронта, располагать глубоко в тылу; **take the enemy in his g.** выходить в тыл противника.
- Rear Admiral of the Supply Corps** контр-адмирал интендантской службы.
- rear air ambulance center** тыловой пункт медицинской эвакуации по воздуху.
- rear air base** тыловая авиационная база; тыловой аэродром материального обеспечения.
- rear air maintenance organization** *Бр.* часть (учреждение) тылового аэродрома материального обеспечения.
- rear area** тыл, тыловой район.
- rear area defense planning** планирование и организация обороны тыловых районов.
- rear area supply operations** снабженческие операции тыловых районов.
- rear base** тыловая база; **dry up a g.** законсервировать тыловую базу флота.
- rear boundary** тыловая граница.
- rear dump body** кузов самосвала с опрокидыванием назад.
- rear echelon** второй эшелон, тыловой эшелон; **g. of headquarters** тыловой эшелон штаба.
- rear echelon maintenance combined operation** комбинированный ремонт, осуществляемый в тыловом эшелоне.
- rear headquarters** тыловой эшелон штаба.
- rear link** звено в системе тыла.
- rear loading vehicle** автомобиль, загружаемый сзади.
- rear logistical areas** тыловые районы, тыл.
- rear maintenance airfield** *Бр.* тыловой аэродром материального обеспечения.
- rear maintenance area** *Бр.* тыловой район обеспечения.
- rearming** перевооружение; *ВМС* пополнение боезапаса.
- rearming boat** плавсредство для подачи боезапаса.
- rearming service** *ВМС* пополнение боезапаса кораблей; работа по пополнению боезапаса.
- rear party of the vacating unit** команда по передаче казарменного имущества убывающей части.
- rearward area** тыл, тыловой район.
- rearward organization** организация тыла, тыл.
- rearward services** службы тыла.
- rearward trip** рейс в тыл.
- reasonable stock** наиболее целесообразный по размерам запас материальных средств.
- rebale** производить переупаковку кипы (тюка).

- R. E. base plant park** *Бр.* базовый склад инженерных строительных машин.
- rebombing** пополнение запаса авиационных бомб; **г. of carriers** *ВМС* пополнение бомбового запаса авианосцев.
- rebox** производить переупаковку в ящичную тару.
- rebuild** восстановление; восстанавливать.
- rebuild installation** ремонтно-восстановительное учреждение.
- receipt** документ с распиской в получении; расписка; накладная; получение; выдать расписку в получении; получать; **against г.** под расписку; **bring гг. on charge** оприходовать полученные материальные средства; **deduct гг. as they arrive** учитывать получения (*при расчете потребного количества материальных средств*); **гг. from purchase** поступления за счет закупок.
- receipt and issue flow** движение поступающих и убывающих грузов, грузопоток.
- receipt and sorting area** площадка для приема и сортировки грузов.
- receipt and sorting platoon, returned stores company** *Бр.* взвод приема и сортировки грузов роты обслуживания отделения возвращенного имущества базового склада.
- receipt bay** приемный отсек хранилища.
- receipt column** графа прихода.
- receipt control** контроль поступлений.
- receipt docket** опись поступившего груза.
- receipted copy** экземпляр (документа) с отметкой о получении имущества.
- receipted delivery slip** накладная с распиской в получении.
- receipt flow** движение поступающих грузов.
- receipt flow system** порядок приема поступающих грузов.
- receipt office record** документация отделения приема имущества.
- receipts book** книга учета поступлений.
- receipts checking** учет поступлений; **гг. after documentation** проверка и учет груза после оформления документов.
- receipts control number** контрольный номер поступившей партии груза.
- receipt shed** хранилище (навес) приема поступающих грузов.
- receipts holding area** площадка для приема и хранения поступающих грузов.
- receipt siding** подъездной железнодорожный путь.
- receipts inwards** получение поступающих грузов.
- receipts office** складское отделение приема имущества.
- receipts off-loader** рабочий на разгрузке принимаемого имущества.
- receipt transaction** получение, приходная операция.
- receipt voucher** приходный оправдательный документ.
- receive** получать, принимать.
- receiver** получатель.
- receiver aircraft** управляемый самолет.
- receiver's voucher** унифицированный приходный оправдательный документ, оформляемый получателем груза.
- receiving and issuing of reconditioned and reclaimed property** прием и выдача отремонтированного и восстановленного имущества.
- receiving and issuing tent** отделение приема и выдачи имущества (*в палатке*).
- receiving and regulating division, quartermaster salvage depot** приемно-сортировочный отдел квартирмейстерского склада собранного имущества.
- receiving and shipping area** приемно-распределительное отделение склада.

receiving authorities должностные лица, принимавшие груз.
receiving barracks жилые помещения барачного типа для приема пополнений.
receiving clerk приемщик грузов.
receiving department приемное отделение, завозное отделение склада.
receiving end место получения предметов снабжения войсками.
receiving hospital приемный госпиталь.
receiving installation получатель груза (*склад, пункт снабжения и т. п.*).
receiving officer офицер — получатель груза.
receiving paper приходный документ.
receiving report донесение о получении груза.
receiving scale приемные весы.
receiving section приемное отделение, завозное отделение склада.
receiving supervisor контролер-приемщик.
receiving terminal officer приемщик на конечной станции трубопровода.
receiving vessel судно, принимающее груз.
receiving voucher card карточка учета принятого имущества.
receiving yard ж.-д. парк приема.
reception and sorting attendant приемщик-сортировщик.
reception arrangements меры по организации приема прибывающего груза.
reception capacity пропускная способность.
reception depot склад приема (*грузов, поступающих на театр военных действий*).
reception sidings ж.-д. подъездные пути приема.
check повторная проверка.
recipient получатель, довольствуемое лицо, потребитель.
recipient of the support довольствуемая или обеспечиваемая часть (*учреждение и т. п.*).

recipient's station ж.-д. станция — получатель груза.
reclaim восстанавливать.
reclaimed materiel восстановленная материальная часть.
reclaimed oil регенерированное масло.
reclamation восстановление, рекламация; **г. as raw materials** использование собранного имущества в качестве сырья; **г. of a petroleum product** регенерация (восстановление) нефтепродуктов.
reclamation activities ремонтно-восстановительные работы; ремонтно-восстановительные предприятия.
reclamation depot склад с ремонтно-восстановительными мастерскими.
reclamation facilities ремонтно-восстановительные мастерские, ремонтно-восстановительные средства.
reclamation program(me) план восстановления имущества.
reclamation sizing tent палатка для работы по определению ростов и размеров имущества, подлежащего восстановлению; сортировочная палатка.
reclamation unit ремонтно-восстановительная часть (подразделение).
reclamation value возможность использования после ремонта (восстановления).
reclassification изменение категорий имущества.
reclassification and reclamation company рота восстановления и изменения категорий имущества.
reclassify переводить в другую категорию.
reclot производить полную замену обмундирования, передевать в новое обмундирование.
recognition statement заявление об опознании личности погибшего.
reconciliation согласование учет-

ных данных, анализ расхождения учетных данных.
recondition ремонтировать, восстанавливать.
reconditioning ремонт, восстановление, приведение в исправное состояние.
reconnaissance рекогносцировка, разведка; г. **for a site for the installation** рекогносцировка места размещения учреждения тыла; г. **for entrainment** ж.-д. рекогносцировка района погрузки эшелона.
reconnaissance team of the water supply company разведывательная группа роты полевого водоснабжения.
reconsignment переадресовка груза.
reconsignment point обменный пункт горючего.
reconstituted dry milk восстановленное молоко (*из сухого*).
reconstruction depot ремонтно-восстановительная мастерская.
reconstruction park ремонтно-восстановительная база.
reconversion переход, трансформация; г. **of industry to peace** перевод промышленности на производство продукции мирного времени.
recooperage items материалы для работ по переупаковке.
recoopering переупаковка.
record учет; делать запись; **keep a г. of** вести учет; г. документы, учетно-отчетные документы; **retirement of г. г.** сдача документов в архив; **support a г.** подтверждать учетные данные документами.
record administrator заведующий делопроизводством.
record clerk делопроизводитель.
record keeping on the far shore ведение учета и отчетности в районе высадки морского десанта.
record material документация.
record of boarders учет довольствующихся в столовой.

record of hirings учет арендуемых помещений.
record of space layout план склада.
record of stocktaking данные инвентаризации.
record of supplies used and supplies on hand учет расхода и наличия материалов.
Records and Planning Branch ВМС организационно-плановое отделение.
records of suballotments документация по распределению основного лимита.
recount team инвентаризационная группа, производящая повторный подсчет фактического наличия имущества.
recover восстанавливать; эвакуировать (*с поля боя*); г. **dropped supplies** производить сбор сброшенных с самолетов грузов.
recoverable item предмет, который можно восстановить.
recoverable spare parts запасные части, которые можно восстановить.
recovered material собранное имущество.
recovery восстановление; эвакуация.
recovery collecting point пункт сбора поврежденной техники.
recovery company Бр. эвакуационная рота.
recovery crew команда сбора и эвакуации материальной части.
recovery crew for the heavy breakdown tractor команда по эвакуации тяжелой поврежденной техники (*обслуживающая специальный тягач*).
recovery equipment средства эвакуации поврежденной техники.
recovery of guides and markers снятие проводников и дорожных знаков после прохождения колонны.
recovery party команда сбора сброшенных грузов, команда сбора и эвакуации материальной части и имущества.
recovery plan план эвакуации !!

- восстановления поврежденной техники.
- recovery post** передовой пункт эвакуации поврежденной техники.
- recovery section** секция эвакуации поврежденной техники.
- recovery slip** аварийный ярлык.
- recovery station** ремонтно-восстановительный пункт.
- recovery team** группа сбора имущества.
- recovery tractor** тягач для эвакуации поврежденной техники.
- recovery unit** эвакуационно-ремонтное подразделение.
- recovery vehicle** машина для эвакуации поврежденной техники (*автомобиль, тягач*).
- recovery work** работа по эвакуации и восстановлению поврежденной материальной части.
- recreational transport** транспортные средства, выделяемые для развлекательных мероприятий.
- recreation facilities** предприятия для отдыха и развлечений.
- recruiting service route** *Бр.* требование на перевозку новобранцев.
- recuperation** период окончательно выздоровления (*до выписки из госпиталя*).
- recurrence** периодичность (срочность) представления документов.
- recurrent requirements** периодические потребности.
- recurring examination** периодический осмотр, периодическая проверка.
- recurring stock report** периодическое донесение о состоянии запасов.
- Red Ball Express Route** *ист.* военно-автомобильная дорога «Ред Бол Экспресс» (*от побережья Нормандии до линии фронта, созданная англо-американскими войсками в 1944—1945 гг.*).
- red-blue-red colour band** *Бр.* красно-синяя-красная полоса (*условное обозначение службы артиллерийско-технического и вещевого снабжения*).
- redelivery** повторная доставка материальных средств.
- redeployment of logistical troops** передислокация тыловых частей и учреждений.
- redistribution** перераспределение.
- redistribution and disposal level** предельный размер запасов (*учитываемый при определении излишков и мер по перераспределению и реализации*).
- redistribution and disposal quantity** количество излишков, подлежащих перераспределению и реализации.
- red star indent** *Бр.* заявка со значком «красная звезда» (*отдельная заявка определенной войсковой части*).
- red star package** *Бр.* грузовое место, адресуемое непосредственно войсковой части.
- red tag** красная бирка (*с заключением об отправке на ремонт в вышестоящее звено*).
- reduce** сокращать; *г.* **bulk** производить разбивку крупной партии на более мелкие; производить разлив горючего в мелкую тару; *г.* **establishment** сокращать штаты.
- reduced operational status** срок готовности судна к рейсу; *г.* «**A**» срок готовности судна к рейсу через 72 часа.
- reduction** сокращение, разбивка крупных партий на более мелкие.
- reduction point** распределительный пункт, пункт разлива горючего.
- reduction table** изменения в штатах (табелях), предписывающие уменьшение штатной или табельной численности.
- redyeing** вторичная окраска, крашение; *г.* **of uniforms** подкраска обмундирования, повторное крашение обмундирования.
- reefer** рефрижераторное судно; *ж.-д.* изотермический вагон, холодильный.

reefer bank холодильник.
reefer box холодильник, переносной холодильник.
reefer vessel рефрижераторное судно.
reefer equipment холодильное оборудование.
reefer space рефрижераторный трюм; тоннаж рефрижераторного транспорта.
reefer supplies продукты, требующие перевозки средствами ладотранспорта.
referee inspector арбитражный инспектор.
referee test laboratory контрольная лаборатория ГСМ.
refill дозаправка; заполнять, пополнять.
refilling area район погрузки, место заправки.
refilling point заправочный пункт; обменный пункт.
refill scheduling планирование заправки горючим.
refit ремонт, переборка; снаряжать заново, дообеспечивать, ремонтировать.
refitting of units after combat дообеспечение частей вещевым имуществом после боя.
refreezing домораживание (оттаявших) продуктов.
refreshment промежуточное питание, закуска.
refreshment station питательный пункт.
refrigerate охлаждать, замораживать.
refrigerated area район расположения холодильника.
refrigerated boxcar ж.-д. изотермический вагон, холодильник.
refrigerated cargo груз из замороженных продуктов.
refrigerated cooler холодильник с холодильным оборудованием.
refrigerated depot section холодильник склада.
refrigerated item замороженный продукт.
refrigerated semitrailer полуприцеп-рефрижератор.

refrigerated shipping перевозка холодильным транспортом; ладотранспорт.
refrigerated shipping capacity тоннаж рефрижераторного транспорта.
refrigerated supply ship рефрижераторное судно.
refrigerated van авторефрижератор.
refrigerated warehouse холодильник.
refrigerating capacity холодопроизводительность.
refrigerating installation холодильная установка.
refrigerating plant холодильник.
refrigerating plant company рота обслуживания холодильника.
refrigerating resources средства холодильного хранения.
refrigeration activities холодильники; обслуживание холодильников.
refrigeration cabinet шкафный холодильник.
refrigeration car ж.-д. изотермический вагон, холодильник.
refrigeration company авторефрижераторная рота.
refrigeration engineer техник по холодильному оборудованию.
refrigeration maintenance ремонт холодильного оборудования.
refrigeration mechanic механик по ремонту холодильного оборудования.
refrigeration platoon взвод обслуживания холодильника.
refrigeration ship рефрижераторное судно.
refrigeration system холодильная установка.
refrigeration technician специалист по ремонту холодильного оборудования.
refrigeration trailer автоприцеп-рефрижератор.
refrigeration van авторефрижератор.
refrigerator холодильник; **long haul г.** передвижной холодильник (контейнерного типа) для даль-

- них перевозок; г. **chest type, portable** передвижной холодильник контейнерного типа; г., **reach-in, portable** передвижной шкафный холодильник; г., **walk-in, portable** передвижной камерный холодильник.
- refrigerator box** (кухонный) шкафный холодильник.
- refrigerator car** ж.-д. изотермический вагон, холодильник.
- refrigerator car service** ж.-д. эксплуатация изотермических вагонов.
- refrigerator-mounted barge** баржарефрижератор.
- refrigerator space** холодильный трюм; тоннаж рефрижераторных средств.
- refrigerator trailer unit** часть (подразделение) обслуживания рефрижераторных прицепов.
- refrigerator truck** авторефрижератор.
- refuel** заправлять горючим (топливом), дозаправлять.
- refuelee** управляемый автомобиль (самолет, судно).
- refueler** автотопливозаправщик, автобензозаправщик.
- refuel(1)ing** заправка, дозаправка, пополнение расхода топлива (горючего).
- refuel(1)ing depot** заправочный пункт.
- refuel(1)ing pit operator** солдат (сержант), обслуживающий заправочный пункт.
- refuel(1)ing ship** судно-топливозаправщик.
- refuel(1)ing tender** автотопливозаправщик, автобензозаправщик.
- refuel(1)ing truck** автотопливозаправщик, автобензозаправщик.
- refuel(1)ing unit** автотопливозаправщик, автобензозаправщик; заправочный пункт.
- refuel(1)ing unit operator** водитель автотопливозаправщика.
- refuel(1)ing unit storage** количество горючего, находящегося в автотопливозаправщике.
- refugee control** мероприятия в отношении беженцев.
- refugee control post** пост контроля эвакуации местного населения.
- refugee convoy** транспортная колонна эвакуирующегося населения.
- refugee evacuation center** центр эвакуации местного населения.
- refund** возмещение стоимости; возврат денежных сумм; возвращать денежную сумму.
- refuse destructor** мусоросжигающая печь.
- refuse disposal** очистка от мусора.
- refuse dump** мусорная свалка.
- regas** заправлять(ся) горючим (топливом), дозаправлять(ся).
- regassing** заправка горючим (топливом), дозаправка горючим.
- regassing point** заправочный пункт.
- regimental administration** административно-хозяйственная деятельность полка, ведение полкового хозяйства.
- regimental administration platoon** административно-хозяйственный взвод полка.
- regimental aid post** полковой медицинский пункт; *Бр.* батальонный медицинский пункт.
- regimental aid station** полковой медицинский пункт.
- regimental ambulance** полковой санитарный транспорт; санитарный автомобиль полкового санитарного транспорта.
- regimental ammunition officer** начальник боевого питания полка.
- regimental class I breakdown point** распределительный полковой пункт класса I (*продовольствие*).
- regimental collecting station** полковой медицинский пункт.
- regimental combat support plan** план материально-технического обеспечения боевых действий полка.
- regimental dispatcher** диспетчер автотранспорта полка.
- regimental dump** полковой склад.

- regimental equipment** инвентарное имущество полка.
- regimental evacuation service** полковая служба эвакуации.
- regimental graves registration officer** полковой офицер похоронной службы.
- regimental headquarters platoon** полковой штабной взвод.
- regimental installations** полковые тыловые подразделения, тыл полка.
- regimental kitchen** полковая кухня.
- regimental kitchen train** полковой кухонный обоз; полковые кухни.
- regimental level maintenance** полковой ремонт.
- regimental medical company** полковая медицинская рота.
- regimental medical company vehicle** санитарный автомобиль медицинской роты полка.
- regimental medical support system** организация медицинского обеспечения полка.
- regimental mess** кухня-столовая полка.
- regimental motor maintenance officer (warrant officer)** уорент-офицер по ремонту автотранспорта полка.
- regimental motor transport officer** начальник автотранспорта полка.
- regimental munitions group** полковая группа боепитания.
- regimental paymaster** полковой казначей.
- regimental personnel sergeant** сержант по личному составу полка.
- regimental pile** штабель с продуктами суточного довольствия для полка.
- regimental point of release** полковой пункт контроля движения транспорта подвоза.
- regimental quartermaster sergeant** *Бр.* батальонный (полковой) старшина по хозяйственной части.
- regimental release point** полковой пункт контроля движения транспорта подвоза.
- regimental route** *Бр.* предписание штаба полка на перевозку.
- Regimental S-4** начальник снабжения полка.
- regimental service company** полковая рота обслуживания.
- regimental special staff officer** офицер специальной части штаба полка.
- regimental store depot** полковой склад.
- Regimental Supply Officer** начальник снабжения полка.
- regimental supply point** полковой пункт снабжения.
- regimental supply service** служба снабжения полка.
- regimental train** полковой обоз, автотранспорт тыловых подразделений полка; тыловые подразделения полка.
- regimental trains area** район расположения полковых обозов.
- regimental transportation** полковой транспорт, штатные транспортные средства полка.
- regimental truck maintenance officer** офицер по ремонту автотранспорта полка.
- regiment's graves registration section** похоронная секция полка.
- regional distributing area** район, обслуживаемый распределительным складом.
- regional distributing depot** районный распределительный склад.
- regional ordnance depot** *Бр.* районный склад артиллерийско-технического (и вещевого) имущества.
- regional shipping director** начальник морских перевозок района.
- regional supplies** материальные средства, получаемые из районного склада.
- register** реестр, журнал учета, книга учета; записывать, заносить в реестр.
- regular allowance table** таблица основных норм.
- regular boarders** постоянно довольствуемые лица.

regular periodical ambulance train ж.-д. санитарный поезд, совершающий регулярное движение.
regular pile штабель.
regular ration обычный паек.
regular stores traffic плановые снабженческие перевозки.
regular tariff sizes стандартная ростовка.
regular traffic плановое движение, движение по графику.
regulated items of supply специально контролируемые предметы снабжения, дефицитные предметы снабжения.
regulating officer ж.-д. начальник распределительной станции.
regulating point пункт распределения автоколонны.
regulating station ж.-д. распорядительная станция; г. for general traffic ж.-д. распорядительная станция общего назначения.
regulating station reserve запас распорядительной станции.
regulating station subsection отделение распорядительной станции.
regulation amount of ammunition боекомплект.
regulation of items in short supply регулирование снабжения дефицитными предметами.
Regulations for Supply, Transport and Barrack Services наставление по снабжению, перевозкам и квартирноэксплуатационной службе.
regulation uniform обмундирование.
rehabilitation clothing восстановленная одежда.
rehabilitation process восстановление, работы по восстановлению имущества.
rehandling перегрузка, переработка груза в пути следования.
rehandling facilities перегрузочные приспособления.
reimbursable подлежащий возмещению стоимости, платный.
reimbursement денежная компенсация, возмещение стоимости, оплата стоимости.

reimbursement record учет сумм, поступающих в порядке возмещения стоимости довольствия.
reimbursement voucher оправдательный документ на возмещение расходов.
reindeer sleigh оленьи нарты.
reindeer team оленья упряжка.
reinforced maintenance platoon усиленный ремонтный взвод.
reinforcement railhead станция выгрузки пополнений.
reinforcement regulating station временная распорядительная станция для обеспечения перевозки пополнений.
reinforcement traffic перевозки пополнений.
reinterment погребение после эксгумации.
reissue повторная выдача, выдача бывшего в употреблении имущества, выдача отремонтированного имущества; выдавать повторно.
reissue test проверка на возможность повторного использования (собранного имущества).
reject браковать, списывать (*имущество и т. п.*) как негодное.
rejection выбраковка; списание (*имущества*) как негодного.
rejects испрнятые (военным представителем) предметы.
relabel изменять ярлыки.
relay point перевалочный пункт; пункт смены транспорта.
relay post пункт стоянки санитарного автотранспорта.
relay pumping перекачка с помощью промежуточной станции.
relay pumping station промежуточная перекачивающая станция.
relay supply подвоз с перевалкой в промежуточных пунктах.
release разрешение на отпуск предметов снабжения, разрядка, оправдательный документ; разрешать, отпускать, высвобождать; г. of due out удовлетворение предыдущей заявки; г. of rolling stock ж.-д. разгрузка подвижного состава, высвобожде-

ние подвижного состава; **г. supplies for shipment** разрешить отгрузку предметов снабжения; **г. trains to regimental control** передать обозы в подчинение полков; **release assembly** приспособление для отцепления парашюта от груза при приземлении. **release point** конечный пункт движения сводной колонны (*место разъезда машин по подразделениям*). **releasing of combat and field trains** возвращение транспорта (*боевого и полевого обозов*) к своим частям; вывод транспорта (*боевого и полевого обозов*) из подчинения вышестоящего начальника. **relief driver increment** резерв запасных водителей. **relief expedition** выезд спасательной команды. **relieve** сменять; освобождать; разгружать. **relifting of supplies** грузовые перевозки. **relinquishment issue** выдача для замены утерянного имущества или пополнения расхода. **reload** перегружать, нагружать снова; **ВМС** пополнение запасов, перезарядка корабля; **obtain a balanced г.** пополнять все запасы. **reloading point ВМС** пункт погрузки новой партии груза. **relocation** перемещение, передислокация. **remains** итоговый остаток, баланс; тела погибших военнослужащих, трупы; **care for гг.** подготавливать к эвакуации (погребению) тела погибших; **desinter гг.** производить эксгумацию; **inter гг.** погребать тела погибших; **process гг.** подготавливать тела погибших к погребению; **recover гг.** эвакуировать тела погибших; **reinter гг.** погребать трупы после эксгумации; **take stocks of the гг.** учитывать остатки имущества.

remaking восстановление. **remark** производить новую маркировку. **remarshal** производить сортировку; **г. supplies** изменять направление перевозки снабженческих грузов; **г. trains ж.-д.** производить переформирование поездов. **REMCO см.** *gear echelon maintenance combined operation.* **R. E. M. E. см.** *Royal Electrical and Mechanical Engineers.* **R.E.M.E. «IN» inspection and classification Бр.** осмотр и классификация принимаемого имущества, производимые инженерной ремонтно-восстановительной службой. **R. E. M. E. Inspectorate Бр.** инспекторский отдел инженерной ремонтно-восстановительной службы. **remission of over-issue** разрешение на выдачу сверх нормы. **remnants** остатки, излишние запасы. **remount branch** отделение ремонта животных. **remount establishment** учреждение ремонта животных, ветеринарный лазарет. **removable** могущий быть эвакуированным, движимый. **remustering** получение другой квалификации. **rendezvous** место встречи проводниками от частей автотранспорта подвоза; место перегруппировки транспорта; **ВМС** рандеву. **Renegotiation Act** закон о перезаключении контрактов. **renovation** обновление, восстановление. **rental** арендная плата. **rental allowance** квартирные деньги. **rent-free accommodation** предоставление жилой площади без арендной платы. **reorder point** размер запаса, требующий подачи заявки на пополнение расхода.

reorganization time время переформирования колонны транспорта.
repacking area площадка для перепакровки грузов.
repacking depot склад, производящий перепакровку транспортных грузов.
repack period срок хранения упакованных парашютно-десантных грузов и парашютов.
repair ремонт; ремонтировать; **beyond local г.** «на месте быть отремонтировано не может»; **damage beyond г.** неисправимое повреждение; приводить в полную негодность; **heavy г.** капитальный ремонт; **in bad г.** в неисправном состоянии; **in good г.** в исправном состоянии; **items beyond economic г.** предметы, ремонт или восстановление которых экономически нецелесообразно; **major г.** крупный ремонт; **minor г.** мелкий ремонт; **out of г.** неисправный, нуждающийся в ремонте; **running г.** текущий ремонт; **under г.** в ремонте.
repairability возможность ремонта.
repairability factor коэффициент износа материальной части.
repairable поддающийся ремонту, подлежащий ремонту.
repairable assemblies поддающиеся ремонту узлы машин.
repairable parts tag ремонтная бирка.
repairable salvage собранное имущество, допускающее ремонт.
repairable stock platoon Бр. взвод обслуживания подлежащих ремонту машин.
repair activity ремонтное учреждение, ремонтное предприятие.
repair and servicing time время на ремонт и техническое обслуживание.
repair and utilities ремонт и коммунальные услуги.
repair and utilities excess property report донесение об излишках ремонтных материалов и коммунального оборудования.

repair area площадка для ремонтных работ.
repair backlog невыполненная работа по ремонту.
repair barge плавучая мастерская (*на барже*).
repair base ремонтная база.
repair bay ремонтная площадка.
repair capabilities возможности по ремонту, производительность ремонтных средств.
repair capacity средства ремонта; производительность ремонтных учреждений.
repair contractor подрядчик по ремонтным работам.
repair depot ремонтная база.
repair detachment ремонтная летучка.
repair echelon эшелон ремонта (*категория ремонта, выполняемого в определенном звене*).
repaired return turn-in slip накладная на сдачу отремонтированного имущества.
repairer ремонтный рабочий.
repair expectancy предполагаемый объем ремонтных работ.
repair facilities ремонтные средства, ремонтные учреждения.
repair helper мастер по ремонту.
repairing basin ВМС судоремонтный бассейн.
repairing dock ремонтный док.
replacement возмещение материальных средств (*пришедших в негодность и утерянных во время боя*); замена; пополнение.
replacement ammunition боеприпасы для пополнения расхода.
replacement basis основание для замены; коэффициент замены;
requisition equipage on a г. истребовать имущество для замены утерянного *или* пришедшего в негодность.
replacement clothing одежда для замены утерянного (непригодного) обмундирования.
replacement company рота пополнений (*личного состава*).
replacement depot склад, принимающий имущество для попол-

нения потерь; депо пополнений, приемный пункт пополнений.
replacement element коэффициент возмещения потерь имущества.
replacement factor коэффициент возмещения потерь имущества.
replacement part запасная часть (деталь); **gr. to complete authorized sets** запасные части для пополнения некомплектного имущества.
replacement rate коэффициент возмещения потерь.
replacement vehicle машина, предназначенная для замены поврежденной или утерянной (*автомобиль, танк и т. п.*).
R. E. plant squadron *Бр.* рота инженерно-строительных машин.
replenishable demand заявка на пополнение расхода, которая может быть удовлетворена.
replenishment пополнение расхода; **accomplish gr. to depots** осуществлять пополнение израсходованных запасов складов; **back up gr.** пополнение израсходованных запасов за счет резервов; **prohibit normal gr.** лишиться возможности осуществлять обычное пополнение расхода.
replenishment action пополнение запасов.
replenishment activities at sea пополнение запасов кораблей в море.
replenishment-at-sea ship вспомогательное судно для пополнения запасов кораблей в море.
replenishment at the objective from assault shipping пополнение запасов флота в районе высадки десанта транспортом первого эшелона.
replenishment issue выдача для пополнения расхода до нормы.
replenishment issue figures данные по выдачам для пополнения расхода до нормы.
replenishment item предмет снабжения, истребуемый для пополнения расхода до нормы.

replenishment of stocks by forward dispatch пополнение израсходованных запасов отгрузкой в нижестоящее звено.
replenishment quantity количество материальных средств, необходимое для пополнения расхода до нормы.
replenishment requisition заявка на пополнение расхода до нормы.
replenishment schedule план пополнения запасов.
replenishment spare parts запасные части, поступающие для пополнения израсходованного запаса.
replenishment stock материальные средства, поступающие для пополнения планового расхода; запас для пополнения расхода.
replenishment supplies предметы снабжения, предназначенные на пополнение израсходованных запасов.
report донесение, отчет; доносить; **gr.** отчетная документация.
report clerk писарь-делопроизводитель (*ведущий отчетной документацией*).
report cover sheet сопроводительная записка к отчетному документу.
reporting activities учреждения, представляющие отчетные документы по снабжению.
reporting party инстанция, представляющая отчетные документы.
report of aircraft fuel донесение о расходе и наличии авиационного топлива.
report of air freight diverted to water донесение о передаче груза, перевозимого по воздуху, водному транспорту (для дальнейшей перевозки).
report of bulk storage issues донесение о выдаче нефтепродуктов из резервуара.
report of cases en route извещение о количестве мест прибывающего груза.

report of collection ведомость на взыскание денежных сумм.
report of diversion извещение о переадресовке груза.
report of endorsement извещение о необходимости подать повторную заявку.
report of funds отчет по фондам.
report of general purpose vehicles донесение о наличии и состоянии автомобилей общего назначения.
report of items en route for consignee извещение о количестве предметов груза, поступающего в адрес получателя.
report of logistics донесение о работе тыла.
report of operational losses донесение о боевых потерях имущества.
report of progress of movement донесение о ходе перевозки.
report of sailing of freight ship извещение о выходе из порта транспорта с грузом.
report of spoilage донесение о порче продовольствия.
report of status of logistic programs доклад о ходе выполнения планов по тылу.
report of survey акт; г. **discrepancies incident to shipment** акт о расхождении данных в накладных на груз с фактическим наличием.
report on diseases донесение о заболеваниях.
reports control section секция контроля отчетной документации.
representation of the division as to its needs донесение о потребностях дивизии.
reproduced traced pattern опытный образец изделия.
reproduction section типография.
reprovisioning пополнение запаса продовольствия.
request требование, заявка; истребовать; **channel** г. направлять заявки через соответствующие инстанции; **cross-reference** а г. делать ссылку на заявку; **divert**

а г. изменять адрес заявки; **echelons of the** г. инстанции истребования (*предметов снабжения*); **extract** а г. переадресовать заявку; **fill** а г. удовлетворять заявку; **follow up** а г. проверять удовлетворение заявки; **forward** а г. направлять заявку; **initiate** а г. подавать заявку; **justify** а г. обосновывать заявку; **match the rr. with the receipts** согласовывать отпускаемое по заявкам количество с поступлениями; **refer** а г. (to) передавать заявку (в . . .); **route** г. направлять заявки через соответствующие инстанции; **status of rr.** ход удовлетворения заявок; **substantiate** а г. обосновывать заявку.
requesting agency орган, подавший заявку; истребующая инстанция.
request supply снабжение по заявкам.
request system система истребования.
required date срок доставки истребуемых предметов снабжения.
required supply rate of ammunition необходимая норма снабжения боеприпасами.
requirement требование, потребность; **adjust** г. вносить коррективы в плановые данные о потребностях; **ascertain** г. определять потребности; **assemble** г. сосредоточивать заявки; комплектовать грузы; **assume** г. определять потребности; **be short of** г. испытывать недостаток в материальных средствах; не получать требуемые материальные средства; **channel** г. **through** направлять заявки через соответствующие инстанции; **collect** г. **in vehicles** грузить истребованные грузы на автотранспорт; **computed** г. запланированные потребности; **consolidate** г. составлять сводную заявку; **cover** а г. обеспечивать потребность, учитывать потребность; **deliver**

гг. доставлять требуемые материальные средства; **draw rr.** получать истребованные предметы снабжения; **draw up rr.** составлять заявку; **frame rr.** планировать потребности; **furnish rr. for implementation of support** представлять средства для организации материально-технического обеспечения войск; **initial rr.** потребности для первоначального оснащения и экипировки войск; **long-term programmed rr.** перспективные потребности на длительный период; **maintenance rr.** потребности для создания неснижаемых запасов текущего довольствия; потребности текущего довольствия; потребности в ремонтных материалах и средствах; **meet rr.** удовлетворять потребности; **present rr.** доносить о потребностях, представлять заявки; **purchase rr.** производить закупки потребных материальных средств; **refigure rr.** производить переоценку потребностей, вносить коррективы в плановую оценку потребностей; **replenishment rr.** потребности для пополнения израсходованных запасов материальных средств; **rr. filed on proper agencies** заявки, предъявляемые в соответствующий орган; **rr. for an operational project** потребности обеспечения планируемой операции; **rr. next 24 hours** потребности на ближайшие сутки; **rr. to be phased into the basic program(me)** заявка, подлежащая включению в основной план снабжения; **scale down stated rr.** сокращать истребованное количество материальных средств; **screen rr.** проверять данные о потребностях, проверять заявки; **tabulate rr.** составлять сводную ведомость потребностей (отчет-заявку); **translate rr. into necessary levels of supply storage** определять, исходя из потребностей, нормы содержания запасов и размер складской плю-

щади; **translate rr. into production factors** ставить промышленности задачу по удовлетворению определенных потребностей; **underestimate rr.** недоучитывать реальные потребности в материальных средствах.

requirement base основание для истребования; норма снабжения.

requirements and supply control section секция определения потребностей и контроля запасов.

requirements personnel личный состав, ведающий определением потребностей.

requirements plan план-расчет потребностей.

Requirements Policy Branch отделение планирования потребностей материально-технического обеспечения.

requirements responsibility ответственность за определение потребностей и их обеспечение.

requirements review board комитет по изучению потребностей материально-технического обеспечения.

requirements section секция определения потребностей.

requirements unit отделение учета потребностей; инстанция, учитывающая потребности.

requirer истребуемая инстанция.

requiring activity истребуемая инстанция.

requiring department истребуемая инстанция.

requisite потребность, требование; потребный.

requisition реквизиционное требование, заявка; истребовать, реквизиловать; **assemble rr.** собирать заявки (*поступающие от нижестоящих инстанций*); **back order** а г. учитывать заявку, которая не может быть удовлетворена как задолженность склада; **breakdown rr. into carload lots** ж.-д. объединять заявки по вагонным отправкам грузов; **case-lot the quantities ordered on rr.** комплектовать партии груза в со-

ответствии с заявками; **clear** а г. **through an agency** направлять заявку через определенную инстанцию; **code** а г. кодировать заявку; **consolidate** г г. объединять заявки, составлять сводную заявку; **credit** а г. удовлетворять заявку, выделять определенное количество предметов снабжения для удовлетворения заявки; **duplicate** а г. составлять заявку в двух экземплярах, посылать повторную заявку, повторять заявку; **edit** г г. проверять заявки; **effective date of** г. срок удовлетворения заявки; **endorse** а г. утверждать заявку, принимать специальное решение по заявке; **enforce** а г. проводить реквизицию; **extract** а г. переадресовать заявку; **face of the** г. лицевая сторона бланка заявки; **fill** а г. удовлетворять заявку; **flow of** г г. порядок подачи заявок; **follow up** а г. проверять удовлетворение заявки; **forward** а г. направлять заявку; **handle** а г. обрабатывать заявку, производить все операции по заявочным документам; **honor** а г. удовлетворять заявку; **initiate** а г. подавать заявку; **justify** а г. обосновать заявку, представлять оправдательные документы по заявке; **make out** а г. заполнять заявку, составлять заявку; **mechanized** г. заявка, обрабатываемая средствами механизированного учета; **meet** а г. удовлетворять заявку; **monitor** а г. контролировать удовлетворение заявки; **originate** а г. подавать заявку; **pass up on** а г. передавать заявку по команде; **place** а г. оп. подавать заявку куда-либо; **post an item against** а г. учитывать предмет, расходный на удовлетворение заявок; **present** а г. представлять заявку; **process** а г. обрабатывать заявку; г. **on depot** заявка, адресованная складу; г г. **for quantities to maintain authorized levels** заявки на пополнение запасов до

установленных норм; г. **upon mainland sources США** заявки на снабжение из метрополии; **screen** а г. проверять заявку; **secure supplies by** г. истребовать материальные средства; **strike an item off** а г. исключать какой-либо предмет из заявки; **submit a replenishment r. on a periodic basis** представлять плановую заявку на пополнение расхода; **submit rr. for shortages** подавать заявки на пополнение недостающих предметов снабжения до нормы; **substantiate** а г. обосновывать заявку, прилагать к заявке оправдательные документы. **translate** а г. **into ship cubages and tonnages** выражать количество истребуемых предметов снабжения в тоннах грузов и в единицах судового тоннажа; **transmit** г г. передавать заявки по команде; **watch** г г. контролировать подачу заявок.

requisition and invoice заявка-накладная.

requisition and material flow line порядок истребования и подвоза материальных средств.

requisition and order section заявочная секция.

requisition basis основание для истребования; норма снабжения; табельное количество.

requisition clearance agency орган контроля заявок.

requisition clerk писарь-делопроизводитель по заявочным документам

requisition codes условные обозначения, употребляемые в заявочных документах: **B-back ordered** «числится как задолженность склада до поступления истребуемого количества на склад»; **H-other** «иное решение по заявке»; **O-order** «дано распоряжение складу об отпуске»; **V-shipped** «отгружено»; **X-extracted**, «заявка переадресована в другое учреждение в связи с отсутствием истребуемого имущества».

requisition continuation sheet переходная ведомость на истребуемые предметы снабжения.
requisition demand заявка; истребование по заявке.
requisitioned supply снабжение по заявкам.
requisitioner истребующая инстанция, податель заявки.
requisition guide руководство по истребованию предметов снабжения.
requisitioning activity истребующая часть (соединение или учреждение).
requisitioning cycle промежуток времени между подачей очередных плановых заявок на снабжение; *США* цикл операций по удовлетворению заявки (*продолжительностью 120 дней*).
requisitioning delivery period время на удовлетворение заявки.
requisitioning instrument заявочный документ.
requisitioning interval промежуток времени между представлением очередных заявок.
requisitioning issue relationship взаимоотношения истребующих и довольствующих снабженческих инстанций.
requisitioning objective срок удовлетворения заявки.
requisitioning schedule график представления плановых заявок на снабжение.
requisitioning standing operating procedure инструкция по истребованию предметов снабжения.
requisitioning unit истребующая часть; часть, подавшая заявку.
requisition line item предмет снабжения, указанный в одной графе.
requisition log журнал учета заявок.
requisition method of supply снабжение по заявкам.
requisition receipt расписка в получении предметов снабжения, истребованных по заявке; реквизиционная заявка.

rerequisition подавать повторную заявку.
rerouting переадресовка, изменение направления грузовых перевозок.
res *см.* reserve.
resale item товар,купаемый военно-торговой службой для перепродажи в войсках.
resale requirement потребность в товарах военно-торговой службы.
rescue boat спасательное судно.
rescue officer начальник спасательной службы.
rescue vehicle автомобиль технической помощи.
research and delivery unit пункт справок и доставки (*на складе*).
Research and Development Command, Quartermaster Corps научно-исследовательское управление (командование) квартирмейстерской службы.
research and development usage использование в научно-исследовательских целях.
research property officer ответственный за розыски имущества.
research section справочная секция (*склада*).
reservation земельный участок военного ведомства; бронь на транспорт.
reservation bureau отделение брони на транспорт (*при коммерческих перевозках военнослужащих*).
reserve запас материальных средств, запас, резерв; выделять в резерв, резервировать; **accumulate** г. сосредоточивать запасы; **actual** г. наличный запас; **anticipated** г. запланированный запас; **battle** г. боевой запас материальных средств; **broach** г. начинать расходовать запасы; **build up** г. накапливать запасы; **commit** г. расходовать запасы; **drain** г. истощать запасы; **emergency** г. неприкосновенный запас, резерв; **individual** г. индивидуальный неприкосновенный запас; **move in** г. выгружать запасы (*на плацдарме и т. д.*); **reconstitute the** г. вос-

становливать резерв; **r. supplies** создавать запас материальных средств; **r. to be drawn against** расходимый резерв; **unit rr.** неприкосновенный запас части.

reserve agency резервное средство; склад резервных запасов.

reserve ammunition запас боеприпасов.

reserve basis норма содержания резервного запаса.

reserve depot склад запасов.

reserved road забронированная дорога.

reserved route забронированный маршрут.

reserved space площадь склада, выделенная для приема новых поступлений.

reserve holding резервный запас.

reserve inventory of stock on hand наличный резервный запас.

reserve level норма содержания запаса.

reserve purification capacity резерв водоочистительных средств.

reserve ration неприкосновенный запас продовольствия.

reserve stock резервный запас.

reserve stock point пункт резервных запасов.

reserve storage хранимый запас.

reserves upon embarkation запасы для обеспечения десантируемых войск после высадки.

reserve supplies запас материальных средств, резерв материальных средств.

reserve supply запас предметов снабжения, резерв.

reserve supply capacity величина запаса предметов снабжения, величина резерва.

reserve supply depot *Бр.* склад резервных запасов.

R. E. services *Бр.* инженерное обслуживание, инженерное обеспечение.

reservicing заправка, дозаправка.

reservicing point пункт дозаправки, заправочный пункт (*для заправки в пути следования*).

reservoir емкость, резервуар; **r. for supplies** *перен.* хранилище запасов.

reship производить повторную отправку груза, переотправлять; перегружать.

reshipment отправка груза взамен недоставленной партии; перегрузка.

residence allowance квартирные деньги.

residues ненужное и излишнее имущество и запасы.

resize изменять роста и размеры, определять новые роста и размеры.

resizer рабочий по определению новых ростов и размеров вещевого имущества при сортировке.

resources ресурсы, материальные возможности, материальные средства.

resources analysis анализ материальных возможностей.

resources analysis division отделение анализа ресурсов.

Resources Evaluation Branch сектор оценки ресурсов.

restacking перекладка штабелей.

restaurant officer заведующий воинской столовой ресторанный типа.

restock восстанавливать запас, пополнять израсходованный запас до нормы.

restockage восстановление запасов, доведение израсходованных запасов до нормы.

restocking station *ж.-д.* станция пополнения запасов (*санитарного поезда*).

restricted diet уменьшенная норма довольствия.

restricted supplies дефицитные предметы снабжения.

restricted traffic ограниченное движение транспорта.

restriction traffic sign ограничительный дорожный знак.

resultant stores переходящий остаток имущества.

resupply пополнение расхода, дозаправка, подвоз (*в ходе операций*); пополнять расход; **place of**

г. база снабжения; **r. during tactical column movements** снабжение на марше.
resupply allocation материальные средства, выделенные для пополнения расхода.
resupply capacity грузоподъемность транспорта подвоза.
resupply convoy колонна транспорта снабжения.
resupply method способ пополнения расхода.
resupply mission задача по подвозу предметов снабжения.
resupply phase этап пополнения запасов (*десанта*) подвозом с базы.
resupply requirement потребность в материальных средствах для пополнения расхода.
resupply stock запас для пополнения расхода материальных средств.
retail and bin area площадка для стеллажного хранения штучных грузов.
retail delivery доставка материальных средств непосредственно частям (подразделениям).
retail depot склад, выдающий материальные средства небольшими партиями.
retail distribution распределение материальных средств между тыловыми частями и учреждениями.
retail establishment розничный войсковой магазин.
retail filling point заправочный пункт ГСМ для одиночных машин.
retail filling station заправочный пункт ГСМ для одиночных машин.
retail issue section хранилище для мелких партий грузов.
retail sales розничная продажа товаров военно-торговой службы.
retail stock расходный запас.
retail supply to units снабжение частей и подразделений отдельными видами материальных средств.

retail support mission США задача по обеспечению действий тыловых частей и учреждений.
retention level stock размер запаса, подлежащий содержанию до ликвидации склада.
retention of wagons under load waiting conveyance ж.-д. остановление погруженных вагонов в ожидании отправки.
retentions ВМС суда, выделенные в распоряжение командующего театром военных действий.
retirement перевод (материальных средств) в категорию непригодных к дальнейшему использованию.
retooling замена производственного оборудования.
retriever trailer прицеп для перевозки поврежденной техники.
retriever tug резервный буксир.
retrieving detail команда по сбору парашютно-десантной тары.
retrograde tonnage эвакуируемые грузы (*перевозимые при отходе войск*).
return сводка, отчет, сведения, донесение; возвращение; возвращенное имущество; возвращать.
returnable container тара, подлежащая возврату (*в адрес отправителя*); тара многократного пользования.
returnable package тара многократного пользования.
return aircraft возвращающийся авиационный транспорт.
return capacity грузоподъемность возвращающегося (*порожного*) транспорта.
return document документ на возвращаемое из ремонта имущество.
Returned Cargo Branch отдел возвращенных грузов.
returned laundry выстиранное имущество (*поступившее из прачечной*).
returned stores возвращенное имущество, эвакуируемое имущество
returned stores company Бр. рота

приема и эвакуации имущества.
returned stores group *Бр.* группа приема и эвакуации имущества.
returned stores train *ж.-д.* поезд с эвакуируемым имуществом.
returned stores subdepot складское отделение возвращенного имущества.
returned vehicle park склад (парк) эвакуируемых машин.
returner возвращающийся транспорт.
returning travel time время для обратного рейса.
return load обратный груз.
return of wagons unloaded *ж.-д.* извещение об окончании выгрузки вагонов.
return shipment обратный груз; перевозка грузов с обратным транспортом.
return to stock program(me) мероприятия по ремонту и восстановлению имущества и возвращению его на снабжение.
return-to-troops time время нахождения в мастерской отремонтированной техники и материальной части (*до возвращения войскам*).
return traffic эвакуационные перевозки.
return travel distance величина пробега в обратном направлении.
reusable пригодный к неоднократному использованию, многократного пользования.
reusable steel cargo transporter металлический контейнер для контейнерных морских перевозок.
reuse повторное использование.
reverse lend-lease взаимные поставки по ленд-лизу.
reversibility of garments приспособленность одежды к нескольким (*защитным*) функциям.
reversible tent палатка с различной окраской внутренней и наружной стороны.
revert to stock складывать в запас; передавать на снабжение.
revictualling пополнение запасов продовольствия.

revised ration пересмотренная продовольственная норма, паек по пересмотренной норме.
revolving fund оборотный фонд.
revouchering повторное оформление оправдательного документа.
revarehousing перемещение в другое хранилище; внутрискладские перемещения грузов.
Rhino ferry самоходный паром из понтонов типа «Райноу».
ribbons орденские ленты.
rifle chest ящик для перевозки стрелкового оружия.
rifle cleaning material материалы и принадлежности для чистки стрелкового оружия.
rifle grenade discharge carrier сумка для ружейного гранатомета.
rigged for air-drop подготовленный к сбрасыванию с самолета.
rigger check завершающая проверка упаковки груза (*для воздушной перевозки*).
rigging of ordinary booms for heavy lifts вооружение обычных грузовых стрел для подъема тяжелых грузов.
rigging shop монтажная мастерская; *ВМС* такелажная мастерская.
rigging site место подготовки грузов к воздушным перевозкам.
right-angle loader штабелеукладчик.
right of way право первоочередного движения; железнодорожный путь.
rival bidding конкурентные предложения о заключении контракта.
river-borne перевозимый речным транспортом.
riverhead конечный пункт подвоза речным транспортом, пристань снабжения, выгрузочная пристань.
riverhead maintenance area *Бр.* район обеспечения пристани снабжения.
riverside depot склад на речном причале.
river traffic officer военный комендант пристани.

rl *см.* roll.

RNFP *см.* radar not functioning properly.

road автомобильная дорога, автогужевая дорога; дорога; **apply for** г. испрашивать разрешение на перевозку (*по дороге*); **be in** г. быть на ходу; **clear up the** г. расчищать дорогу; **clog** а г. создавать скопление транспорта на дороге, создавать пробки; **condition** а г. приводить дорогу в исправное состояние; **congest** а г. создавать скопление транспорта (*на дороге*); **extend** гг. наращивать дорожную сеть; **grade** а г. профилировать дорогу; **grant** г. давать разрешение на перевозку (*по дороге*); **interdict** а г. перерезать дорогу, сделать невозможным подвоз по дороге; **interpose** а г. организовать звено подвоза по грунту; **keep** гг. **clear for traffic** поддерживать беспрепятственное движение по дорогам; **lay** а г. прокладывать дорогу; **mark** гг. устанавливать знаки и указатели на дорогах; **operate** а г. эксплуатировать дорогу; **relieve pressure on** а г. разгружать дорогу, уменьшать движение по дороге; **relocate** а г. изменять направление дороги; **spray** а г. производить поливку дороги водой; **surface** а г. покрывать дорогу покрытием.

road and battlefield clearance сбор имущества на дорогах и на полях боя.

road and bridge construction дорожно-мостовое строительство.

road and rail access автомобильные и железнодорожные подъездные пути.

road and railroad siding facilities автомобильные и железнодорожные подъездные пути.

road builder дорожный комбайн.

road building company дорожно-строительная рота.

road capacity пропускная способность дороги.

road clearance разрешение на передвижение по дороге; расчистка дороги.

road clearance distance расстояние, проходимое головой колонны (*за время прохождения всей колонной определенного участка маршрута*).

road clearance for movement разрешение на автоперевозку.

road clearance time время прохождения (*определенного участка маршрута*).

road closure закрытие дорог для движения.

road congestion скопление транспорта на дороге, пробка.

road construction строительство дорог, дорожное строительство.

road construction and maintenance plan план дорожных работ.

road construction equipment дорожно-строительные машины.

road convoy транспортная колонна.

road data сведения о дорогах, характеристика дорог.

road delivery service железнодорожные снабженческие перевозки.

road discipline дисциплина движения по автодорогам.

road grader грейдер.

roadhead *Бр.* конечно-выгрузочный пункт автотранспорта.

roadhead maintenance area *Бр.* район обеспечения конечно-выгрузочного пункта автотранспорта.

road headquarters дорожная комендатура.

road issue area площадка для выдачи грузов, перевозимых по автомобильным дорогам.

road junction стык дорог, пересечение дорог, дорожный узел.

road laying прокладка дорог.

road leveller дорожный каток.

road machinery дорожно-строительные машины.

road maintenance содержание дорог в исправном состоянии, эксплуатация дорог.

road maintenance gang дорожно-ремонтная команда.

road maintenance truck грузовой

- автомобиль дорожно-эксплуатационной службы.
- road making** постройка дорог.
- road-making commitment** задача по строительству дорог.
- roadmaster США ж.-д.** начальник дистанции службы ремонта.
- road media** средства авто(гужевого) транспорта.
- road net** дорожная сеть.
- road officer** офицер автодорожной службы.
- road priority** очередность использования дорог.
- road receipts area** площадка для приема грузов, прибывающих по автомобильным дорогам.
- road reconnaissance** разведка маршрута.
- road repair service** дорожно-ремонтная служба.
- road ripper** дорожный взрыхлитель.
- road roller** дорожный каток.
- roads and bridges officer** начальник дорожно-мостового отделения (отдела).
- road scraper** скрепер.
- road served** обслуживаемый автомобильной дорогой, расположенный на автомобильной дороге, имеющий автомобильный подъездной путь.
- road service** автодорожная служба.
- roadside adjustments and repairs** текущий ремонт и регулировка автомобилей (*во время перевозки*).
- roadside ASP** пункт боепитания, развернутый на пути движения транспортов подвоза боеприпасов.
- roadside filling point** заправочный пункт на автомобильной дороге.
- roadside installation** пункт (склад), расположенный в непосредственной близости от дороги.
- roadside repair** мелкий ремонт в пути следования.
- roadside storage** хранение вблизи дорог.
- road signs** дорожные знаки и указатели.
- road space** глубина колонны; длина участка дороги, занятого колонной.
- road space table** таблица данных о длине колонны.
- road sprinkler** машина для поливки дорог.
- road surface type** вид дорожного покрытия.
- road survey** рекогносцировка маршрута, разведка пути.
- road tanker** автоцистерна.
- road tank vehicle** автоцистерна.
- road tank wagon loading arms** рода войск и службы, производящие налив горячего в автоцистерны своими силами и средствами.
- road traffic officer** военный комендант станции автомобильного транспорта.
- road traffic route** автомобильная дорога.
- road train** поезд прицепов, автопоезд, тракторный поезд; обоз.
- road transport** автомобильный транспорт; автогужевого транспорт; автомобильные перевозки.
- road transportation commitment** работа по автомобильным перевозкам.
- road transport echelon** звено подвоза по грунту; **interpose a r.** организовать звено подвоза по грунту.
- road troops** дорожно-строительные части.
- road unit** дорожная часть (подразделение).
- road usage** эксплуатация дорог.
- roadway construction equipment** дорожно-строительные машины.
- roadwork** дорожные работы.
- roadworthy** в исправном состоянии, на ходу.
- rocket-carrying bag** мешок для переноски реактивных боеприпасов.
- РОСР см.** radar out of commission for parts.
- rodenticide** средство против грызунов.
- roll** рулон, скатка, чехол.
- roller conveyer** роликовый конвейер.

roller gravity conveyer гравитационный роликовый конвейер, рольганг.
rollerized pallet поддон на роликах (для выкатывания груза из фюзеляжа самолета при сбрасывании).
roller track роликовый конвейер.
rolling kitchen походная кухня; г.
of the trail mobile type автокухня.
rolling stock подвижной запас; ж.-д. подвижной состав.
rolling supply point подвижной пункт снабжения.
rolling toilet походная уборная.
roll-on roll-off beach lighter, способный «набегать» на берег для разгрузки и погрузки.
roll up of the depot свертывание склада; ликвидация склада.
roll-up stock имущество, оставшееся после свертывания склада.
Romney см. Romney hut.
Romney hut полевое хранилище типа «Ромни» (круглой формы, из гофрированного железа).
roofed space крытая площадь (склада).
rope sling тросовый строп.
roping увязка груза.
ROS см. reduced operational status.
Rotafoil грузовой парашют типа «Ротафойл» (обеспечивающий вращение груза).
rotary parachute парашют вращающейся парашютно-десантной тары.
rotating inventories периодическая инвентаризация.
rotating kitchen police суточный наряд по кухне-столовой.
rotating pool обменный фонд.
rotation of stocks освежение запасов.
rotation of turnover освежение продовольствия при обороте запасов.
Rotochute вращающаяся десантная тара типа «Роташут» (для сбрасывания грузов).

rough handling тяжелые условия переработки грузов; неосторожное обращение.
rough terrain fork lift truck автопогрузчик повышенной проходимости.
rough track ж.-д. полевая железная дорога.
round выстрел; **number of gr. per package** количество выстрелов в укупорке.
round-the-clock hauling operations непрерывный круглосуточный подвоз.
route маршрут; предписание на перевозку войск; **en g. в пути следования**; **restrict a g. in direction** ограничивать маршрут движения одним направлением; **g. and location information** информация о маршруте и местонахождении колонны; **schedule a g. in time and space** составлять график движения.
route card маршрутная карта.
route map маршрутная карта.
route marker дорожный знак; маяк.
route marking установка дорожных знаков и указателей.
route of communication путь сообщения.
route of pipeline план трассы трубопровода.
route of supply путь подвоза.
route reconnaissance разведка пути.
route reservation выделение специального маршрута; **period of g.** период функционирования специального маршрута.
route sign дорожный знак (указатель).
routine ammunition maintenance сбережение боеприпасов в части.
routine indorsement стандартная резолюция
routine maintenance текущее техническое обслуживание и ремонт; плановое обеспечение.
routine maintenance shipments плановый подвоз материальных средств (для обеспечения текущих потребностей).

routine movements плановые перевозки.
routine outpatient medical care обычное амбулаторное лечение.
routine replenishment плановое пополнение расхода.
routine requisition плановая заявка.
routine salvage плановый сбор имущества; имущество, собранное в местах расположения войск.
routine stock replenishment requisition плановая заявка на пополнение расхода до нормы.
routine supplies предметы планового снабжения.
routine supply плановое снабжение.
routine transportation плановый подвоз.
routine upkeep текущее техническое обслуживание.
routing маршрут движения, направление грузов по определенному маршруту, адресовка грузов; г. of personnel and cargo управление людскими и грузовыми воинскими перевозками.
routing circular ж.-д. циркуляр по маршрутам железнодорожных воинских перевозок.
routing clerk делопроизводитель-экспедитор.
routing instruction указание о маршруте движения.
routing number ж.-д. номер эшелона.
routing survey рекогносцировка маршрута; разведка пути.
roving inspector выездной инспектор.
row label card ярлык стеллажного ряда.
row-stacking укладывание штабелей рядами (от стены или условной линии к проходу хранилища).
Royal Air Force Air Transport Бр. транспортная авиация ВВС.
Royal Air Force Medical Service Бр. медицинская служба ВВС.
Royal Air Force Nursing Service Бр. служба медицинских сестер ВВС.

Royal Air Force Police Бр. полиция ВВС
Royal Air Force Transport Command Бр. командование транспортной авиации ВВС.
Royal Armoured Corps Base Depot Бр. базовый склад бронетанковых войск.
Royal Army Catering Corps Бр. служба питания сухопутных войск.
Royal Army Clothing Department Бр. управление вещевого снабжения сухопутных войск.
Royal Army Dental Corps Бр. зубоврачебная служба сухопутных войск.
Royal Army Medical Corps Бр. медицинская служба сухопутных войск.
Royal Army Ordnance Corps Бр. служба артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения сухопутных войск.
Royal Army Pay Corps Бр. казначейская служба сухопутных войск.
Royal Army Service Corps Бр. служба снабжения и транспорта сухопутных войск.
Royal Army Veterinary Corps Бр. ветеринарная служба сухопутных войск.
Royal Canadian Army Service Corps служба снабжения и транспорта канадской армии.
Royal Canadian Ordnance Corps служба артиллерийско-технического (и вещевого) снабжения канадской армии.
Royal Electrical and Mechanical Engineers Бр. инженерная ремонтно-восстановительная служба.
Royal Engineers Works Бр. механическая мастерская инженерных войск.
Royal Navy Auxiliary Sick Berth Reserve Бр. вспомогательный запас санитаров ВМС.
Royal Navy Hospital Бр. военноморской госпиталь.

Royal Navy Nursing Service *Бр.* служба медицинских сестер ВМС.

Royal Ordnance Depot *Бр.* склад службы снабжения артиллерийско-техническим (и вещевым) имуществом.

Royal Pioneer Corps *Бр.* воинские рабочие части.

Royal Signals Park *Бр.* склад имущества связи.

RPC *см.* Royal Pioneer Corps.

R/S *см.* report of survey.

R. S. G. *см.* returned stores group.

R. Sigs. Park *см.* Royal Signals Park.

«**R**» **stock platoon** *см.* repairable stock platoon.

RTO *см.* rail traffic officer.

rubber gasoline container мягкая резиновая тара для ГСМ.

rubber storage tank мягкая резиновая тара (резервуар).

rucksack ранец-рюкзак.

ruling off of sheets подведение итогов в учетных документах.

run пробег.

runner type pallet поддон на полозьях (*для морских десантных операций*).

running inventory текущий учет.

running maintenance текущее техническое обслуживание, текущий ремонт.

running record текущий учет.

running remain остаток нарастающим итогом.

running repairs текущий ремонт.

running spares запасные части в комплекте ЗИП (*запасного имущества и принадлежностей*).

running time время работы, время эксплуатации; *ж.-д.* время нахождения в пути следования; **distance in** *г.* расстояние, выраженное в часах пробега.

runways *ж.-д.* колеяная аппарель.

rush order срочное требование.

rush repair job срочный ремонт.

rush shipment срочный груз.

RV *см.* rendezvous.

R. V. P. *см.* returned vehicle park.

S *см.* serviceable.

S-4 офицер по снабжению (*полка, батальона*).

SA *см.* survival arctic.

sack мешок, мешочная тара; куль (*мера веса*); укладывать в мешки.

sack and bag goods грузы в мешочной таре.

sack goods грузы в мешочной таре.

sack-lifting device приспособление для погрузки мешков.

sack lunch продукты для промежуточного питания в индивидуальной упаковке (*в виде мешочка*).

sack stacker мешкоукладчик.

sack stitching machine мешкозашивочная машина.

saddle-back carry переноска раненого на спине.

saddlery седельные принадлежности.

safe clothing специальная защитная одежда.

safe custody хранение.

safe deck load height предельно допустимая высота укладки груза на верхней палубе.

safe floor load допустимая нагрузка на пол хранилища.

safeguarding охрана, предохранительные мероприятия; **s. of fire hazards** меры предупреждения пожаров; **s. of supplies** охрана запасов материальных средств.

safe handling техника безопасности, соблюдение правил техники безопасности.

safekeeping хранение.

safekeeping life максимальная продолжительность хранения.

safekeeping period максимальный период хранения.

safe live load capacity of the floor допустимая нагрузка на пол хранилища (при перемещении грузов).

safe load предельно допустимая нагрузка.

safe loading погрузка, обеспече-

- вающая сохранность груза при перевозке.
- safe overloading** безопасное превышение допустимой нагрузки.
- safe stacking height** безопасная высота штабеля.
- safe stacking length** безопасная длина штабеля.
- safe storage** безопасное хранение; **s. of hazardous commodities** техника безопасности при хранении опасных грузов.
- safety allowance** резерв, резервный запас материальных средств.
- safety can** бидон для огнеопасных жидкостей.
- safety corps** *разг.* автотранспортные войска.
- safety division** отделение техники безопасности.
- safety level** минимальный запас; **40-day s.** минимальный запас на 40 дней.
- safety margin in the estimate** резервное количество, прибавляемое к фактически потребному.
- safety measures** меры техники безопасности.
- safety methods** техника безопасности.
- safety NCO (noncommissioned officer)** сержант по обеспечению безопасности движения автотранспорта.
- safety of flight requirement** потребность в снабжении для обеспечения безопасности полетов.
- safety precautions** меры предосторожности, техника безопасности.
- safety precautions check off** перечень мер техники безопасности.
- safety rules** инструкция по технике безопасности.
- safety section** секция техники безопасности.
- safety shoes** специальная безопасная обувь (*для работ с боеприпасами*).
- safety toe shoes** специальная обувь, предохраняющая от скольжения.
- safety trench** противопожарная траншея.
- safety-type pallet** поддон безопасного типа (*с приспособлением, предотвращающим падение грузов при перемещениях*).
- safe working** техника безопасности; **s. of cargo** соблюдение техники безопасности при погрузочно-разгрузочных работах.
- safe working load** допустимая нагрузка.
- sailing cable** каблограмма о выходе транспорта с грузом.
- sailing orders** приказ на перевозку морем.
- sailing roster** список личного состава войск, перевозимых на транспорте (*при морских перевозках*).
- salable list** перечень предметов, разрешенных к продаже (*военно-торговой службой*).
- sale merchandise** товары военноторговой службы.
- sales accounting** учет и отчетность военноторговой службы.
- sales activity** учреждение военноторговой службы, орган военноторговой службы, магазин военноторговой службы.
- sales agent** агент военноторговой службы.
- sales article** товар военной торговли.
- sales clerk** продавец военноторгового магазина.
- sales commissary** магазин военноторговой службы.
- sales commissary battalion** батальон обслуживания военных магазинов.
- sales commissary company** рота обслуживания военных магазинов.
- sales commissary supplies** товары военноторговой службы; предметы снабжения, поставляемые войскам через военноторговую службу.
- sales commissary unit** подразделение (часть) обслуживания военных магазинов; военноторговая точка, магазин военноторговой службы.
- sales division** отделение (отдел) военноторговой службы.

Sales Officer начальник военно-торговой службы.
Sales Officer's Account отчет начальника военно-торговой службы.
sales personnel личный состав военно-торговой службы.
sales report отчет магазина военно-торговой службы.
sales requirement потребность в товарах военно-торговой службы.
sales room магазин военно-торговой службы.
sales section steward помощник начальника военно-торговой службы, начальник отделения военно-торговой службы.
sales store магазин военно-торговой службы.
sales truck походный магазин военно-торговой службы.
sales unit подразделение (часть) военно-торговой службы, торговая точка военно-торговой службы, магазин военно-торговой службы.
salt tablet соляная таблетка (*в составе пайки*).
salvage сбор, эвакуация, ремонт и реализация своего и трофейного имущества; собранное имущество; *ВМС* спасение; собирать оставленное имущество и трофеи; эвакуировать; *ВМС* спастись; **bale s.** производить упаковку в кипы собранного вещевого имущества; **break down s.** производить основную сортировку собранного имущества; **classify s.** классифицировать собранное (*свое и трофейное*) имущество, сортировать имущество; **collect s.** производить сбор имущества, **comb an area for s.** производить осмотр района для обнаружения и сбора (*своего и трофейного*) имущества; **dismantle s.** производить демонтаж и разборку собранного имущества; **dispose of s.** реализовать собранное (*свое и трофейное*) имущество; **fumigate s.** дезинфи-

цировать собранное имущество; **handle s.** производить все операции по сбору, ремонту и реализации имущества; **obtain s.** собирать (*свое и трофейное*) имущество; **process s.** обрабатывать собранное имущество; **push s. backward** эвакуировать в тыл собранное имущество; **reclaim s. by repair** восстанавливать собранное имущество; **s. of drownded vehicles** спасение машин, затонувших во время выгрузки десанта; **scrap s.** превращать собранную боевую технику в лом; **screen s. for ammunition** проверять паличие боеприпасов при собранной на поле боя боевой технике; **segregate s.** сортировать собранное имущество.
salvageability возможность повторного использования собранного имущества.
salvageable supplies материальные средства, могущие быть использованными после сбора и восстановления.
salvage activity работа по сбору и обработке (*своего и трофейного*) имущества.
salvage and burial party трофейно-похоронная команда.
salvage and disposal flight, base supply squadron отряд сбора и использования имущества эскадрильи снабжения авиационной базы.
salvage and laundry branch секция сбора и стирки вещевого имущества.
salvage and recovery section секция сбора и эвакуации имущества.
salvage and rescue work ВМС аварийно-спасательные работы, аварийно-спасательное обеспечение операции.
salvage and scrap section складское хранилище собранного имущества и металлолома.
salvage and scrap yard склад собранного имущества и металлолома.

salvage and waste prevention officer *BMC* офицер, ответственный за сбор утиля и экономию материалов.

salvage center центр сбора и эвакуации имущества.

salvage certificate расписка в приеме собранного имущества.

salvage channels система сбора и эвакуации имущества.

salvage class категория собранного имущества.

salvage collecting facilities органы, ведающие сбором (*своего и трофейного*) имущества.

salvage collecting point пункт сбора (*своего и трофейного*) имущества.

salvage collecting unit подразделение (часть) сбора имущества.

salvage command командование (*орган управления*) сбора своего и трофейного имущества.

salvage company рота сбора (*своего и трофейного*) имущества.

salvage depot склад собранного (*своего и трофейного*) имущества.

salvage discipline соблюдение требований по сбору (*своего и трофейного*) имущества.

Salvage Division отдел сбора и использования имущества.

salvage dump полевой склад собранного (*своего и трофейного*) имущества.

salvage end item конечный продукт службы сбора (*своего и трофейного*) имущества.

salvage equipment собранное (*свое и трофейное*) имущество.

salvage expectancy предполагаемое количество собранного (*своего и трофейного*) имущества.

salvage field collecting party команда по сбору имущества на поле боя.

salvage foreman старший команды по сбору и обработке имущества.

salvage from expended ammunition

стреляные гильзы и спецукупорка.

salvage inspector сортировщик собранного имущества.

salvage line:

be on the s. быть переведенным в категорию непригодного имущества.

salvageman рабочий по сбору имущества.

salvage mission of command работы по сбору (*своего и трофейного*) имущества в соединении (объединении).

salvage ordnance materiel собранное автотракторное, бронетанковое и артиллерийское имущество; собранное имущество артиллерийско-технической службы.

salvage party команда по сбору (*своего и трофейного*) имущества; трофейная команда.

salvage patrol команда по сбору (*своего и трофейного*) имущества.

salvage pile площадка для собранного имущества; сложенное собранное имущество.

salvage plan план сбора, эвакуации и ремонта (*своего и трофейного*) имущества.

salvage plant мастерская по ремонту собранного (*своего и трофейного*) имущества.

salvage point пункт сбора (*своего и трофейного*) имущества.

salvage receiving and classification section отделение приема и классификации собранного имущества.

salvage reconnaissance рекогносцировка, проводимая с целью обнаружения оставленного (*своего и трофейного*) имущества; изучение трофейного имущества в разведывательных целях.

salvage record clerk делопроизводитель роты сбора (*своего и трофейного*) имущества.

salvage repair company рота ремонта собранного (*своего и трофейного*) имущества.

salvage repair depot склад с производственной базой для ремонта собранного (*своего и трофейного*) имущества.

salvage repair detachment отряд по ремонту собранного (*своего и трофейного*) имущества.

salvage repair trailer прицеп мастерской по ремонту собранного (*своего и трофейного*) имущества (*на прицепе*).

salvage service служба сбора (*своего и трофейного*) имущества.

salvage shop мастерская по ремонту собранного (*своего и трофейного*) имущества.

salvage sorting station пункт сортировки собранного имущества.

salvage supervisor помощник по техническим вопросам командира роты сбора (*своего и трофейного*) имущества; инструктор по сбору и ремонту (*своего и трофейного*) имущества.

salvage technician технический специалист по сбору и ремонту (*своего и трофейного*) имущества.

salvage training подготовка личного состава по сбору (*своего и трофейного*) имущества.

salvage tug ВМС спасательный буксир.

salvage turn-in поступление собранного имущества.

salvage unit ВМС отряд спасательных судов и плавсредств.

salvage utilities учреждения службы сбора и ремонта (*своего и трофейного*) имущества.

salvage warehouse хранилище (склад) собранного (*своего и трофейного*) имущества.

salvage wing ВВС рабочие части по сбору имущества.

salvage yield поступление собранного (*своего и трофейного*) имущества.

Sam Browne belt офицерское кожаное снаряжение (*с ремнем и португеей*).

sample образец, проба; отбирать

пробу; **withdraw ss. for testing** брать пробы для проверки.

sampling inspection проверка на выборку.

sampling plan план контроля качества производства по образцам продукции.

SANDA см. Bureau of Supplies and Accounts.

sand bullets device приспособление для уменьшения скорости падения парашютно-десантной тары (*с использованием отдачи при выстреливании заряда песка*).

S & FSD pay см. sea and foreign service duty pay.

S & L см. supply and logistics.

sandwich-type meal промежуточное питание в виде сэндвичей.

sanitary appliances санитарно-техническое оборудование.

sanitary area санитарный район.

sanitary arrangements санитарно-профилактические мероприятия.

sanitary assistant санитар.

sanitary battalion *ист.* санитарный батальон

sanitary column колонна санитарного транспорта.

sanitary company санитарная рота.

Sanitary Corps санитарная служба.

Sanitary Corps Reserve запас личного состава санитарной службы.

sanitary depot склад медико-санитарного имущества.

sanitary detachment санитарный отряд.

sanitary engineers инженерно-санитарные части.

sanitary inspector санитарный врач; санитарный инспектор.

sanitary laborer рабочий санитарной службы (*по найму*)

sanitary measures санитарно-профилактические мероприятия.

sanitary order приказ по санитарной службе.

sanitary report донесение о санитарном состоянии.

sanitary section санитарная секция.

sanitary service санитарная служба.
sanitary squad санитарное отделение.
sanitary surveillance санитарный контроль.
sanitary surveillance inspection санитарный контроль.
sanitary survey санитарная разведка.
sanitary train санитарный транспорт; *ж.-д.* санитарный поезд.
sanitation санитарно-профилактические мероприятия.
sanitation platoon, preventive medicine company санитарный взвод медико-профилактической роты.
SAPO *см.* Subarea Petroleum Office.
satellites вспомогательные тыловые учреждения.
satellite storage point вспомогательный пункт хранения.
saturation workload предельная напряженность работы.
save-all приспособление для предупреждения падения груза в воду (*при погрузочно-разгрузочных работах*).
save list перечень деталей, подлежащих снятию со списываемой в утиль материальной части.
sawbones *разг.* военный врач.
sawmill unit подразделение обслуживания лесопилки.
SBR *см.* stand-by reserve.
S/C *см.* statement of charges.
SC *см.* Supply Corps.
scale норма, табель; **bring the unit up to the s. allowed** пополнять запасы части до установленной нормы; **provide with a definite s. of equipment** снабжать имуществом по определенной норме; **ss. A to E** *Бр.* литерные нормы снабжения от буквы А до буквы Е (*боевая техника и автомобильное имущество*); **ss. T to Z** *Бр.* литерные нормы снабжения от буквы Т до буквы Z (*вещевое имущество*);

ss. of supplies нормы снабжения, размеры запасов.
scaler весовщик.
scaling установление норм снабжения.
scanty supply недостаточное снабжение; подвоз, не обеспечивающий всех потребностей.
scarce materials дефицитные материалы.
scarce roads бездорожье, недостаточно развитая дорожная сеть.
scarcity нестача; **eliminate ss.** пополнять недостающее до нормы; **locate ss.** обнаруживать нестачу.
SCARWAF *см.* special category army units with the air force.
scavenging вывозка нечистот и мусора.
scavenging party *разг.* трофейная команда.
SCC *см.* standard commodity classification.
schedule control system система управления движением при помощи графиков.
scheduled airlift operations плановые воздушные перевозки.
scheduled landings of supplies плановая выгрузка снабженческих грузов.
scheduled maintenance планово-профилактический ремонт.
scheduled supply плановое снабжение.
schedule entitlement положенное по таблице имущество.
schedule for the intake of cargo график поступлений грузов в порт.
schedule of automatic supplies график планового снабжения.
schedule of availability график доставки; сведения о предполагаемой наличности по срокам.
schedule of collection ведомость на возмещение стоимости утерянного имущества.
schedule of indents график подачи заявок.
schedule of ration contents перечень продуктов в составе пайка.

schedule of supply план снабжения; **smoothly functioning s.** бесперебойный подвоз.
scheme of loading схема организации погрузочных работ.
School of Cookery школа поваров.
School of Logistics факультет тыла (*штабной академии*).
scientific control лабораторный контроль.
scientific methods of piling научные методы складирования грузов.
SCLI (II, III, IV, V) см. Class I (II, III, IV, V) supplies.
scrambling for scarce supplies ведомственная конкуренция в приобретении дефицитных предметов.
scrap металлолом, лом, утиль.
scrap-collecting point пункт сбора металлолома.
scrap generations места накопления металлолома.
scrap heap штабель утиля и лома; **go to the s.** идти в утиль.
scrap-materiel disposal section отделение реализации металлолома.
scrap yard склад металлолома.
screening анализ заявок.
screening inspection полная проверка.
screening team ж.-д. команда контроля движения.
search section of the logistic support group ВМС оград прикрытия тыловой группы флота.
scrounge снабжаться (*собственными силами*) из местных источников; **s. for supply** добывать продовольствие собственными силами.
scullery посудомоечная.
scullery maid посудомойка.
SD см. shipping document.
SD см. service dress.
SDC см. stores distribution centre.
SDC см. supply depot controlled.
SDCP см. supply demand control point.
SDZ см. supply drop zone.

sea and foreign service duty pay надбавка к основному денежному содержанию для плавсостава флота и военнослужащих, проходящих службу за границей.
sea-born перевозимый морем.
sea convoy number номер конвоя.
sea damaged поврежденный морской водой.
sea kit bag вещевой мешок для перевозки морем.
seal печать, пломба; запечатывать, герметизировать; **carrier's s.** печать транспортного органа; **shipper's s.** печать отправителя.
sealed container герметическая тара.
sealed insulation boot ботинок с высокими берцами из резины с теплозащитной прокладкой.
sealed vehicle машина, герметизированная для десантирования.
seal record описание наложенных пломб.
seals intact ж.-д. «пломбы в исправности» (*запись при приеме вагона*).
sea mule tugboat рейдовый буксир (*типа «морской мул»*).
seaplane base group базовая группа гидросамолетов.
seaplane depot ship плавучая база гидросамолетов.
seaplane tender плавучая база гидросамолетов.
seaplane wrecking derrick плавучий кран для подъема аварийных гидросамолетов.
sea ration паек для довольствия при морской перевозке.
search and rescue coordination officer начальник поисково-спасательной службы.
Searchlight Supply Office, Navy Supply System отдел снабжения прожекторным имуществом ВМС.
search of the battlefield осмотр поля боя (*с целью обнаружения тел погибших, оставленного имущества и т. п.*).
search team поисковая команда (*похоронной службы*).

- seasonable produce** сезонные продукты.
- seasonal allowance** сезонная норма (по времени года).
- seasonal availability** наличие в зависимости от времени года, сезонное наличие.
- seasonal reserve** запас, создаваемый с учетом сезонного колебания поставок
- seasonal return** сезонное поступление имущества от войск.
- seasonal stand-by requirements** текущие сезонные потребности.
- seasonal storage program(me)** план хранения сезонных продуктов.
- sea stowage arrangements** меры по размещению груза при морской перевозке.
- sea tail** см. sea train.
- seating roster** ж.-д. список личного состава вагона по местам.
- sea train** части (подразделения) тыла воздушнодесантного соединения, перевозимые морем; ВМС вспомогательные суда флота.
- sea transportation** морская перевозка.
- sea transportation requirement** потребности в судах для морских перевозок.
- Sea Transport Officer** офицер службы морских перевозок.
- Sea Transport Service** служба морских перевозок.
- seat-type survival kit** комплект аварийного имущества, смонтированный в сидение летчика.
- seaworthy packing** улаковка для морских перевозок.
- secondary base of the fleet** вспомогательная база флота.
- secondary item** второстепенный предмет снабжения.
- secondary source of supply** вторичная снабжающая инстанция.
- secondary stock point** ВМС пункт запасов второго эшелона.
- second day's supply** продовольствие на вторые сутки.
- second-echelon load** загруженность мастерских второго (дивизионного) эшелона ремонта.
- second echelon maintenance** ремонт второго (дивизионного) эшелона.
- second echelon medical service** второй (дивизионный) эшелон медицинского обеспечения.
- second echelon motor maintenance party** команда второго (дивизионного) эшелона ремонта моторов.
- second-hand article** предмет, бывший в употреблении.
- second-hand condition** категория имущества, бывшего в употреблении.
- second-line ammunition** Бр. боеприпасы, перевозимые автотранспортом второго эшелона (транспортом соединения).
- second-line bivouac area** Бр. район расположения транспорта второго эшелона (транспорта соединения).
- second-line lift** Бр. грузы, перевозимые транспортом второго эшелона (транспортом соединения).
- second-line petrol echelon** Бр. транспорт второго эшелона (соединения) по подвозу ГСМ.
- second-line repairs** Бр. ремонт второго эшелона (силами и средствами соединения).
- second-line reserve** Бр. запас, возимый в транспорте второго эшелона (соединения).
- second-line transport** Бр. транспорт второго эшелона (соединения).
- secret shipment** партия секретного груза.
- sectional activities** действия тыловых частей и учреждений участка зоны коммуникаций; тыловые части и учреждения участка зоны коммуникаций.
- section area** участковый район зоны коммуникаций.
- section commander** начальник участка зоны коммуникаций.
- section district** участковый округ зоны коммуникаций.

section service command командование обеспечения тыловых частей и учреждений участка зоны коммуникаций (*органы, руководящие обеспечением тыловых частей и учреждений участка*).

section service staff штаб обеспечения тыловых частей и учреждений участка зоны коммуникаций.

section technical staff штаб технических служб участка зоны коммуникаций.

sector property имущество участка обороны.

secure pile штабель, бунт.

securing of loads крепление грузов.

security division отделение безопасности (*склада*).

security for combat support меры охраны и обороны тыловых частей (подразделений, учреждений).

security items ВМС демаскирующие предметы снабжения (*выдающие место назначения судна*).

seersucker dress форменное платье для женщин (*из полосатой хлопчатобумажной ткани*).

segregation сортировка; отделение; откладывание на особое хранение.

seizure of property конфискация имущества, отчуждение собственности.

selected for shipment status отбор имущества для отправки.

selected for shipment tag бирка на имущество, отобранное для отправки.

selected item особый предмет снабжения.

selective audit частичная документальная ревизия.

selective calling forward выборочный вызов транспорта со снабженческими грузами.

selective discharge выборочная разгрузка; плановая разгрузка большого количества судов с со-

блюдением определенной очередности.

selective loading выборочная погрузка.

selective stockage list сокращенный перечень основных предметов, подлежащих хранению на складах театра военных действий.

selective unloading выборочная разгрузка.

selector кладовщик, отбирающий предметы для выдачи со склада.

self-administering subunit подразделение, располагающее личным составом, необходимым для административно-хозяйственного управления.

self-contained обеспеченный всем необходимым, способный к самостоятельным действиям, автономный.

self-contained equipment комплектное имущество (*оборудование и т. д.*).

self-contained unit предмет, не нуждающийся в упаковке; грузовое место в упаковке; автономная часть.

self-discharging craft саморазгружающееся судно (суда).

self-dumping самопрокидывающийся.

self-emptying trailer прицеп-самосвал.

self-heated canned food саморазогревающиеся консервы.

self-sufficient обеспеченный всем необходимым, автономный.

self-supporting самообеспечивающийся.

self-supporting stack прочно уложенный штабель (*не требующий особого крепления*).

self-sustaining as to supply не требующий снабжения из других органов; обеспеченный всеми видами снабжения.

self-unloader устройство для саморазгрузки.

self-unloading саморазгружающийся.

semi см. semitrailer.

semiautomatic basis:

delivery on a s. подвоз по заявкам и по плану.
semiautomatic procurement получение материальных средств без заявок на основании донесений о состоянии запасов.
semiautomatic supply полуавтоматическое снабжение, система снабжения по плану и заявкам.
semidress парадно-выходное обмундирование.
semidress uniform парадно-выходная форма одежды.
semi-improved area площадка с временным твердым покрытием.
semimechanical deck-type oven полумеханическая хлебопекарная печь с подом.
semimobile полуподвижный, частично обеспеченный автотранспортом.
semiperishable items продукты с непродолжительным сроком хранения.
semipermanent installation полустационарное учреждение.
semipermanent storage полустационарное хранение; хранилище полустационарного типа.
semiprepared product полуфабрикат.
semi-Romney полукруглое полевое хранилище типа «Ромни».
semitrailed load груз, перевозимый на полуприцепе.
semitrailer полуприцеп.
semitrailer truck полуприцеп.
senior armament supply officer ВМС начальник службы вооружений.
senior catering adviser старший консультант продовольственной службы.
senior cook, general mess ВМС старший кок команды.
senior inspector of ordnance machinery Бр. старший инспектор артиллерийско-технического имущества.
senior mechanical transport officer начальник автотранспорта.

senior officer present afloat (administrative) старший офицер на рейде (по административным вопросам).
senior procurement officer старший офицер по заготовкам.
senior provision officer Бр. начальник заготовок и снабжения.
senior quartermaster adviser старший консультант квартирмейстерской службы.
senior quartermaster supply specialist старший специалист по квартирмейстерскому снабжению.
senior supply officer Бр. старший офицер по снабжению.
sensitive item предмет, особо охраняемый от расхищения.
sensitiveness опасность в обращении.
sentence as unserviceable признать негодным к использованию.
sentry dog сторожевая собака.
sentry dog training course школа дрессировки сторожевых собак.
separate depot section отделение склада.
separately packaged ration расфасованный паек в отдельной упаковке.
separate medical battalion отдельный медицинский батальон.
separate medical company отдельная медицинская рота.
separate requisition отдельная заявка.
separate small mess отдельная кухня-столовая небольшой части или подразделения.
separate supply point отдельный пункт снабжения.
sequence plan of storage план размещения предметов для хранения в последовательности, определенной каталогом.
sequential phases of the movement of supplies последовательные этапы подвоза материальных средств.
SER *см.* serviceable.
SER DIV *см.* service division.
sergeant clerk сержант-делопроизводитель.

sergeant's mess кухня-столовая сержантского состава.
serial эшелон колонны автотранспорта.
serial commander начальник эшелона автоколонны.
serial number порядковый номер (документа и т. д.)
series table штаты; **500 s. штаты 500** (штаты резервных подразделений для формирования сводных частей или усиления штатных).
seriously wounded тяжело раненый, тяжело раненые.
seriously wounded department of the clearing station отделение тяжело раненых эвакуационного пункта.
seriously wounded section of the regimental collecting station отделение тяжело раненых полкового медицинского пункта.
serve обслуживать; **s. food** подавать пищу.
server раздатчик пищи.
servery раздаточная.
service служба, обслуживание, обеспечение; обслуживать, обеспечивать, заправлять; **furnish s. to troops in the field** осуществлять полевое обслуживание войск; **render s. to** производить обслуживание кого-либо; **s. a truck** заправлять машину; **s. of ammunition** содержание боеприпасов в порядке; **s. of maintenance** Бр. материально-техническое обеспечение; **s. of supply** служба снабжения; **s. of the rear** служба тыла; **s. operating the activity** служба, ведающая данным учреждением; **ss. demanded on repayment** требуемые работы по обслуживанию, подлежащие оплате; **ss. to which chargeable** вид работ, подлежащих оплате.
serviceability исправность, исправное состояние, пригодность; **restore to s.** приводить в исправное состояние; **return to s.** приводить в исправное состояние.

serviceability completeness полная исправность.
serviceability standards технические условия.
serviceable исправный.
serviceable group A категория А (новое или бывшее в употреблении имущество, годное к немедленному использованию).
serviceable group B категория В (годное к использованию собранное имущество).
serviceable life срок службы предмета снабжения до износа.
serviceable part tag бирка на исправную деталь (агрегат и т. д.).
serviceable report донесение о наличии исправных машин.
serviceable stock запас исправного имущества.
serviceable storage warehouse хранилище для исправного имущества.
service and recovery section секция обслуживания и эвакуации.
service and supply platoon взвод снабжения и обслуживания.
service area тыловой район; район размещения тыловых частей и учреждений.
service area reconnaissance рекогносцировка тылового района; разведка тылового района.
service battery батарея обслуживания.
service board испытательная комиссия.
service branch отделение обслуживания.
service breeches бриджи.
service cap фуражка.
service center центр обслуживания.
service coat повседневная форменная тужурка.
service color marking маркировка (условного цвета) для обозначения получателя по видам служб.
service command командование обслуживания (орган тыловых служб в данном районе).
service command commander на-

... чальник командования обслуживания.
service command headquarters управление командования обслуживания.
service company рота обслуживания.
service company combat support system организация роты обслуживания для обеспечения боевых действий (полка).
service company command post group группа пункта управления роты обслуживания.
service company receiving and distributing group группа получения и распределения роты обслуживания.
Service Contract Branch отделение контрактов на обслуживание.
service control program(me) план контроля обслуживания войск.
service depot склад индивидуально-го пользования службы, специализированный склад.
service division отделение (отдел) обслуживания.
service dress повседневное обмундирование.
service dress marching order походная форма одежды.
service echelon тыловые части (подразделения) и учреждения; **s. of the division** тыл дивизии.
service elements части (подразделения) и учреждения тыла, обслуживающие соединение.
service equipment механизированные агрегаты для полевого обслуживания войск.
service estates личные вещи, имущество и денежные суммы умерших военнослужащих.
service factor напряженность работы.
service force ship ВМС судно в составе соединения вспомогательных судов, вспомогательное судно.
service function функция обслуживания.
service group группа обслуживания.

service group company рота группы обслуживания.
service head начальник службы.
service installation учреждение обслуживания, учреждение тыла с обслуживающими функциями.
Service Installation Division отделение обслуживающих учреждений.
service instructions правила эксплуатации и обслуживания.
service jacket куртка повседневной формы одежды.
service kit комплект походного обмундирования и снаряжения.
service maintenance ремонт силами и средствами технических служб.
service marking маркировка по видам служб.
service mechanic техник по ремонту.
service mourning *Br.* траурная офицерская форма одежды.
Service of Supply служба снабжения.
service park пункт технического обслуживания.
service part запасная часть.
service plan план обслуживания.
service platoon взвод обслуживания.
service platoon command group группа управления взвода обслуживания.
service procurement самостоятельные заготовки одного министерства (службы).
service range походная плита.
service ration паек, суточная дача продовольствия.
service section секция обслуживания.
service ship вспомогательное судно.
service shirt форменная рубашка.
service shoes форменные ботинки.
Services Merchandise Division отделение продажи товаров для торговых и обслуживающих предприятий (*буфеты, парикмахерские, прачечные и т. п.*).
Services of Supply США *ист.* служб.

- бы снабжения (*организация тыла сухопутных войск США во время второй мировой войны*).
- services of supply organization** управление служб снабжения.
- services of the rear** службы тыла.
- service squadron ВМС** отряд вспомогательных судов; *ВВС* эскадрилья обслуживания.
- service staff** штаб обеспечения тыловых частей и учреждений.
- service stock** текущий запас (*для обеспечения собственных потребностей учреждения, ремонтной мастерской и т. п.*).
- service stock list** номенклатура текущего запаса.
- service stock officer** офицер, ведающий текущими запасами.
- service, supply, and special equipment repair platoon** взвод обслуживания, снабжения и ремонта специального оборудования.
- service support** обслуживание, материально-техническое обеспечение.
- service support element** часть (подразделение) тыла, обслуживающая часть (подразделение).
- service team** команда обслуживания.
- service test** испытание в войсках.
- service troops** войска обслуживания; тыловые части и подразделения.
- service troops allocation** штатная численность тыловых частей и учреждений.
- service troops division** отдел частей обслуживания.
- service-type company** рота обслуживания.
- service uniform** повседневная форма одежды.
- service unit** обслуживающая часть (подразделение); часть (подразделение) тыла; **ss. organic to combat elements** штатные тыловые части и учреждения боевых соединений (объединений); штатные подразделения обслуживания боевых частей.
- servicing** техническое обслуживание; заправка.
- servicing capacity** производительность.
- servicing command** командование обслуживания.
- servicing depot** пункт технического обслуживания.
- servicing echelon** обслуживающее звено, обеспечивающее звено, обслуживающая часть (учреждение).
- servicing equipment** имущество и оборудование для обслуживания войск; технические средства заправки.
- servicing flow** порядок технического обслуживания.
- servicing line** площадка для технического обслуживания машин (*принимаемых на хранение на склад*).
- servicing park** площадка для технического обслуживания (*на складе*).
- servicing pit** смотровая яма (*для осмотра и технического обслуживания*).
- servicing ramp** площадка для технического обслуживания.
- servicing trailer** заправщик (*смонтированный на прицепе*).
- servicing team** команда разносчиков пищи.
- Serv Ron** см. **service squadron**.
- set** комплект, набор.
- set-aside order** приказ (распоряжение) о резервировании материалов для нужд военного производства.
- setting down** развертывание, расположение на новом месте.
- setting-up** развертывание.
- setting of the stack** осадка штабеля.
- setup box** внутренняя упаковочная коробка (ящик).
- sever** перерезать, отрезать; **s. the supply lines** перерезать пути подвоза.
- severance allowance** норма снабжения (*вещевым*) имуществом

увольняемых из армии военно-служащих.
severe casualties тяжело раненые.
sewage disposal канализация, ассенизация.
sewerage канализация.
sewing kit набор принадлежностей для починки обмундирования.
SFR см. *safety of flight requirement*.
SFR requisition заявка на снабжение имуществом для обеспечения безопасности полетов.
SH см. *station hospital*.
shade-shed навес для защиты от солнца, тент.
shadow factory законсервированный завод (фабрика).
shallow-draft shipping перевозки на судах с малой осадкой; суда с малой осадкой.
SHAPE Logistics Division управление тыла штаба главнокомандующего вооруженными силами Североатлантического блока.
sharp freezer морозилка.
shearman резчик (металла).
shears временная грузовая стрела.
sheath ножны, чехол; обшивать.
sheathing обшивка (груза).
shed полузакрытое хранилище, навес.
shed area площадка для полузакрытого хранения (*под навесами*).
shed space площадь хранилищ полузакрытого типа (*навесов*); хранилище полузакрытого типа (*навес*).
shed storage space площадь хранилищ полузакрытого типа.
shed track подъездной путь к полузакрытому хранилищу (*навесу*).
shed unloading operation выгрузка из вагона в прирельсовое полузакрытое хранилище (*навес*).
sheeps foot roller дорожный кулачковый каток.
sheet-metal set комплект оборудования для работы с листовым металлом.
shelf item предмет, хранимый в стеллаже.

shelf letter литерное обозначение полки стеллажа.
shelf-life устойчивость в хранении; длительность хранения.
shelf stowage стеллажное хранение.
shell basis:
on a s. по фактически выданному количеству (*в галлонах*).
shell jacket короткая тужурка.
shelter укрытие от холода и непогоды.
shelter area район размещения войск в укрытиях.
shelter half полотнище палатки на двоих.
shelter half tent палатка на двоих (*из двух полотнищ*).
sheltering of the cargo укрытое размещение груза.
shelter tent палатка на двоих.
shelving стеллаж; стеллажное хранение; **unit of s.** отдельный стеллаж.
shifting of stocks перемещение запасов.
shift schedule график работы смен.
ship судно, корабль; грузить, отправлять, перевозить; **arm the s. to capacity** погружать полный боезапас; **discharge water to a damaged s.** выкачивать воду из поврежденного корабля; **dock a s.** ставить судно у причала; **give floating service to the s.** обеспечивать корабль в море; **give logistic(al) service to the s.** обеспечивать корабль всеми необходимыми видами довольствия и обслуживания; **lay up a s.** ставить корабль (судно) на консервацию; **mother the s.** обеспечивать корабль с плавучей базы; **prepare ss. logistically** снабжать корабли всем необходимым (*для выполнения поставленных задач*); **provision a s.** пополнять запас продовольствия на корабле; **refill a s.** пополнять запасы корабля; **refuel a s.** пополнять запас топлива; **release a s. from the pier** отводить судно от при-

чала; **replenish the s.** пополнять запас корабля; **service a s.** обслуживать корабль, обеспечивать корабль; **s. cargo** отгружать груз, перевозить груз; **s. stores** принимать запасы; **stock the s.** пополнять запасы корабля; **stow a s.** грузить судно; **supply a s. to capacity** пополнять все запасы корабля до полной нормы; **the s. beats the shore** возможности судового транспорта по подвозу и эвакуации грузов превышают возможности берега по разгрузке и погрузке; **water a s.** пополнять запас воды корабля.

ship and shore group transportation corps units транспортные части по обслуживанию рейдовых перевозок.

ship cargo manifest грузовой манифест; накладная на груз, перевозимый морем.

ship maintenance and repair officer офицер по ремонту судов.

shipment отгруженная партия груза, грузовая партия, груз; отгрузка грузов, отправка, доставка грузов; **back up overseas ss.** обеспечивать снабжение войск на заморских театрах; **bear the brunt of s.** осуществлять основную часть перевозок; пропускать основную часть грузов; **break down a s.** разбивать крупную партию груза на более мелкие; **compute ss. from the troop basis** определять объем перевозок в соответствии с численностью войск, подлежащих обеспечению; **cover s.** служить оправдательным документом на отправленный груз; **divert a s.** изменять направление перевозки; переадресовывать груз, находящийся в пути; **drain off a portion of ss.** перевозить часть грузов; **fill s.** пополнять израсходованный запас (*после отгрузки очередной партии грузов*); **заполнять (освобожденное в хранилище) место** после очередной отправки груза; **forecast ss.** определять харак-

тер перевозок на будущий период; **hold s. in suspense** задерживать отгрузку груза; **identify a s.** устанавливать вид и назначение груза (*после выгрузки*); **initiate a s.** подавать заявку на перевозку груза; **lift a s.** перевозить груз; **make a s.** производить отгрузку груза, осуществлять перевозку груза; **pick up ss. received on the stock record account** оприходовывать все поступления (*имущества и т. п.*); **post s. to stock record cards** заносить данные об отгруженных грузах в карточки учета; **reforward s.** продолжать перевозку груза; **reroute a s.** изменять место назначения груза; производить переадресовку груза; изменять направление перевозки груза; **route a s.** направлять груз; **secure the s.** организовывать отправку грузов; **s. by air** воздушная перевозка груза; **s. checks short** имеются недостатки в доставленном грузе; **s. home** груз, направляемый в метрополию; **s. inwards** груз, поступающий на театр военных действий; **s. of impedimenta with troop movements** перевозка имущества, следующего вместе с войсками; **spread the s. over a period** распределять отгрузку грузов в пределах определенного периода; **stagger ss.** производить отгрузку в различное время; **step up s.** увеличивать объем и темп перевозок; **tally s.** учитывать поступающий (убывающий) груз при разгрузке (погрузке); **tamper with s.** нарушать упаковку груза; **telescope ss. into a period** отгружать основную массу грузов в течение данного периода; **unscramble ss. разг.** произвести сортировку грузов; **withhold a s.** задерживать отправку груза.

ship mess кают-компания; питание личного состава корабля; **operate a s. on a «36» США** организовывать питание личного состава

- корабля по форме 36 (с последующей оплатой довольствия, полученного на весь корабль); **operate a s. on a «45» США** организовывать питание личного состава корабля по форме 45 (с оплатой довольствия наличными).
- ship-name sleeve mark** нарукавный знак с обозначением названия корабля.
- Ship Parts Control Center** центр контроля снабжения кораблей запасными частями.
- shipper** отправитель груза (*при морских перевозках*).
- shipper service** служба-отправитель (*груза*).
- shipping** отгрузка грузов; перевозка грузов (*водным транспортом*); морские перевозки; транспортные суда, морской транспорт; судовой тоннаж; **absorb the bulk of s.** израсходовать большую часть средств судового транспорта; **afford relief to s.** высвободить часть судов; **estimate s.** определять объем перевозок; **forced idleness of s. at the beaches** вынужденный простой под разгрузкой судов в районе высадки десанта; **revise s.** пересматривать план перевозок, вносить коррективы в план перевозок; **scarcity of s.** нехватка судов; **s. against requisitions** отгрузка в соответствии с заявками; **strain s.** заставлять морской транспорт работать с напряжением; **take a toll of s.** наносить потери в судах.
- shipping acceptance** извещение о количестве груза, могущего быть принятым для морской перевозки.
- shipping allocation** разнарядка на судовой транспорт, выделение судов.
- shipping and receiving platform** погрузочно-выгрузочная платформа.
- shipping and yard storage section** секция снабжения и открытого хранения.
- shipping area** площадка для комплектования грузов перед отправкой.
- shipping availability** наличие судового тоннажа.
- shipping bid** заявка на судовой транспорт, заявка на морскую перевозку груза.
- shipping conference** штабное совещание по вопросам морских перевозок.
- shipping container** тара для морских перевозок, наружная тара, тара, контейнер.
- shipping contract** контракт на перевозку.
- shipping control agency** орган контроля морских перевозок.
- shipping deficit** нехватка судового тоннажа для перевозок.
- shipping depot** склад-отправитель груза (*при морских перевозках*).
- shipping designator** кодовое обозначение получателя груза.
- shipping document** накладная на груз (*перевозимый морем*).
- shipping documentation** оформление документации на груз при морских перевозках.
- shipping document impediementa copy** фактура на груз (*прилагаемая к накладной*).
- shipping economy** экономное использование судового транспорта.
- shipping end** пункт отгрузки.
- shipping information** информация по морским перевозкам.
- shipping intelligence** сведения по морским перевозкам.
- shipping lanes** морские коммуникации.
- shipping manifest** грузовой манифест; накладная на груз, перевозимый морем.
- shipping notification** извещение об отправке груза.
- shipping officer** офицер-отправитель (*груза*).
- shipping personnel** личный состав, доставляющий груз.

shipping place место погрузки.
shipping platform погрузочная платформа.
shipping point транзитный пункт, пункт отгрузки.
shipping port порт погрузки.
shipping quartermaster представитель квартирмейстерской службы, ведающий перевозками.
shipping request требование на перевозку.
shipping route маршрут морской перевозки.
shipping schedule план перевозок, график перевозок.
shipping section вывозная секция (*склада*).
shipping shed навес для отправляемых грузов.
shipping space судовой тоннаж; грузоподъемность судового транспорта; **save s.** сокращать количество судов, требуемых для перевозки.
shipping terminal перевалочная база.
shipping ticket упаковочный лист.
shipping time время на перевозку груза.
Shipping Transportation Officer начальник перевозок.
shipping turn-round оборот судового транспорта.
shipping weight вес при погрузке.
ship-repair shore base судоремонтный завод.
ship's baggage officer судовой офицер, ответственный за перевозку имущества войск.
ship's rail подъездной железнодорожный путь к причалу.
ship's service item предмет интендантского снабжения флота.
ship's serviceman младший специалист интендантской службы флота.
ship's store корабельный запас; корабельный магазин.
ship's store return отчет корабельного магазина.
Ships Store Supply Office отдел снабжения корабельных магазинов.

ship's supply depot склад снабжения кораблей флота.
ship-to-arrive-by date дата прибытия груза (*при морских перевозках*).
ship-to-depot traffic перевозка от причала до склада.
ship-to-ship transfer перегрузка груза с одного судна на другое, передача грузов с вспомогательных судов на корабли.
ship-to-shore discharge выгрузка грузов с судна на берег (причал).
ship-to-shore operation перевозки от корабля к берегу.
ship-to-shore submarine line подводный трубопровод для перекачки нефтепродуктов с нефтеналивных судов на берег.
ship-to-shore supply build-up перевозка от судов на берег снабженческих грузов для накопления запасов.
ship-to-shore tramway system канатно-подвесная дорога для разгрузки судов.
ship transportation agent транспортный агент судна.
ship transportation officer судовой офицер транспортной службы.
ship with a central storeroom корабль со снабжением из центральной корабельной кладовой.
shipyard верфь, судостроительный завод.
shock section of the clearing station шокоевое отделение эвакуационного пункта.
shock team группа по лечению раненых в шоковом состоянии.
shock tent палатка для раненых в шоковом состоянии.
shoe ботинок; **discard ss.** списывать обувь в утиль; **fit ss.** подгонять обувь; **measure for ss.** определять размер обуви; **mismatch ss.** распаровывать обувь; **preserve ss.** сберегать обувь; **tag ss.** прикреплять бирку к обуви; **wear out ss.** изнашивать обувь.
shoe conservation сохранение обуви.

shoe course полигон для испытания обуви (*ноской на людях*).
shoe fitting подгонка обуви.
shoe fitting machine стопомер.
shoe jobber поставщик материалов для обувных мастерских.
shoe leather and rubber repair division отдел ремонта обуви и других кожаных и резиновых изделий (*квартирмейстерского склада*).
shoemaker's shop обувная мастерская.
shoepack теплые ботинки с высокими берцами на резиновой подошве типа «шупек».
shoe repairman сапожник, рабочий обувной ремонтной мастерской.
shoe repairman's tool kit комплект инструментов для ремонта обуви.
shoe-repair pickup section пункт приема обуви в ремонт.
shoe-repair (semi)trailer (полу)прицеп для мастерской по ремонту обуви.
shoe-repair shop мастерская по ремонту обуви.
shoe-repair unit подразделение ремонта обуви.
shoe test track полигонная дорожка для испытаний обуви.
shoe torture course *разг.* полигон для испытания обуви.
shop мастерская.
shop battalion батальон обслуживания мастерской.
shop clerk заведующий делопроизводством мастерской.
shop commander начальник мастерской.
shop company рота обслуживания мастерской.
shop container тара для хранения имущества и материалов в ремонтной мастерской.
shop expenditure record учет расхода материалов и запчастей в мастерской.
shop foreman начальник мастерской, заведующий производством мастерской.
shop foreman and office manager заведующий производственной

частью и делопроизводством мастерской.
shop group группа обслуживания мастерских.
shop mechanic механик мастерской.
shop officer начальник мастерской.
shop platoon взвод обслуживания мастерской.
shop routing указание видов работ, подлежащих выполнению в мастерской.
shop section отделение мастерской, цех мастерской, секция обслуживания мастерской.
shop section of the vehicle reception park мастерская склада автотракторной техники.
shop service and supply platoon взвод обслуживания и снабжения мастерской.
shop service section секция обслуживания мастерской.
shop stock section отделение хранения запасов мастерской.
shop store склад при мастерской.
shop superintendent начальник мастерской.
shop supply снабжение из запаса мастерской.
shop train ж.-д. поезд-мастерская.
shop truck подвижная мастерская (*на автомобиле*).
shop utilities оборудование мастерских.
shop van подвижная мастерская (*смонтированная на автомобиле с кузовом типа фургона*).
shopworn изношенный.
shore and marine fuels нефтепродукты для сухопутных частей и учреждений ВМС и морской пехоты.
Shore and Marine Fuels Branch отделение запасов топлива на складах баз флота и морской пехоты.
shore-based ammunition storage запасы боеприпасов на складах баз.
shore-based facilities береговые базы (*в отличие от плавучих баз*).
shore company береговая рота.

shore depot береговой склад (*в отличие от плавучего склада*).

shore dump временный береговой склад.

shore engineers личный состав инженерных частей обеспечения выгрузки морского десанта, инженерные части обеспечения выгрузки морского десанта.

shore establishment организация материально-технического обеспечения флотов.

Shore Establishments Division, Bureau of Aeronautics отдел баз управления технического обеспечения авиации ВМС.

shore gear needed to load or unload a transport ship береговое погрузочно-выгрузочное оборудование.

shore party береговой отряд (*организует материально-техническое обеспечение высадившегося десанта*).

shore party company береговая рота.

shore party group береговая группа.

shore station fuel officer начальник снабжения топливом базы флота.

shore storage береговой резервуар; хранение в береговых емкостях.

shore-to-shore supply прямая перевозка снабженческих грузов от порта погрузки до порта выгрузки.

shoring крепление грузов подпорками.

short:

be s. of испытывать недостаток в чем-либо.

shortage недостача, некомплект;

adjust ss. дообеспечивать до нормы; **alleviate s.** улучшать снабжение; **compute s.** определять недостающее до нормы количество материальных средств; **correct s.** пополнять недостающее до нормы (*имущество, продовольствие, горючее и т. п.*); **develop a s.** создавать нехватку; **fill a s.** пополнять недостачу, по-

полнять недостающее имущество до нормы; **meet ss.** обеспечивать отпуск недостающего довольствия; **relieve a s.** пополнять недостающие материальные средства, улучшать положение со снабжением; **replace ss. of prescribed allowances** пополнять недостающее имущество до нормы; **s. in authorized supplies** нехватка материальных средств, положенных по норме.

shortage list перечень недостающих предметов.

shortage report донесение о недостатке.

short change *перен.* отпускать меньшее количество (*по сравнению с заявкой*).

short delivery доставка меньшего количества (*по сравнению с заявкой*).

short distance transport средства транспортировки на короткие расстояния.

short dunnage маломерный крепежный подстилочный материал.

shortfall недостаток, нехватка.

short haul перевозки на короткие расстояния, короткий пробег транспорта.

short haul delivery перевозка на короткое расстояние, подвоз с коротким пробегом транспорта.

short haul hop перевозка на короткое расстояние, короткий пробег.

short jacket короткая тужурка.

short life item предмет с коротким сроком службы.

short lived commodity скоропортящийся продукт.

short lot (of supply items) мелкая партия груза.

short order cooking быстрое приготовление пищи.

short range requirement потребность на ближайший период.

shorts трусы; **service s.** форменные короткие брюки.

short shipment неполная доставка истребованных материальных средств.

short stack штабель с предметами,

отпускаемыми мелкими партиями.
short supplies дефицитные предметы снабжения.
short supply недостаточное снабжение, недостаточный подвоз; **item in s.** дефицитный предмет снабжения.
short supply item дефицитный предмет снабжения.
short ton короткая тонна (907,20 кг).
short trousers короткие брюки.
short phase evacuation plan план эвакуации населения и имущества из района испытаний атомного оружия.
shoulder boards погоны.
shoulder loops мягкие погоны.
shoulder patch плечевой знак различия.
shoulder straps мягкие погоны; плечевые ремни, плечевые лямки.
shovel crawler механическая лопата на гусеничном ходу.
shovel(l)ing machine механическая лопата.
showdown inspection общая проверка (*имущества и материальной части*).
showdown requisition срочная заявка (*на снабжение*).
showdown shortage list перечень имущества, необходимого для срочного дообеспечения.
showdown shortage report срочное донесение о недостающем имуществе (*выявленном непосредственно перед перевозкой части по морю*).
shower душ, душевая установка; помывка; **provide the division with ss.** обеспечивать помывку личного состава дивизии.
shower bath душевая установка; помывка в душевой установке.
shower bath unit душевая установка.
shower facilities душ, душевая установка, душевое оборудование.
shower foreman старший банщик.
shower head душевая точка.

showering station at the bath point душевая пункта помывки.
shower installations section секция обслуживания душевой установки.
shower period промежуток времени между помывками.
shower service банное обслуживание с использованием душевых установок.
shower unit душевая установка.
shrinkage усадка, убыль.
shrinkage control меры против усадки.
shrinkage of stock потери при хранении.
shunting out of the loaded wagons ж.-д. вывод погруженных вагонов.
shutdown прекращение эксплуатации (*материальной части*).
shutout срочный груз.
shuttle перевозка с кругооборотом транспорта; кругооборот транспорта; перевозка в несколько приемов; груз, перевозимый за один рейс (*при перевозке в несколько приемов*) рейс при перевозке в несколько приемов.
shuttle march комбинированный марш (*с частичной перевозкой на автомобилях*).
shuttle movement автоперевозка в несколько рейсов, «маятниковая» перевозка.
shuttle system of evacuation система эвакуации раненых с кругооборотом санитарного транспорта.
shuttling перевозки с кругооборотом транспорта.
Sibley (tent) stove переносная (палаточная) печка системы «Сиб-ли».
sick and injured больные, раненые и пораженные.
sick and wounded больные и раненые.
Sick and Wounded Records Branch секция документов по учету больных и раненых.
sick bay корабельный лазарет.

sick bay attendant санитар корабельного лазарета.
sick berth chief petty officer главный старшина корабельного лазарета.
sick book книга больных.
sick call врачебный прием больных; посещение санитарной части; построение для следования в санитарную часть.
sick casualty больной.
sick list список больных; **be on the s.** числиться больным.
sick rate заболеваемость, количество заболеваний.
sick report донесение о больных.
side carry load груз, размещенный у бортов (на верхней палубе).
side dumping боковая разгрузка.
side loading загрузка сбоку.
side loading ramp боковая погрузочно-выгрузочная аппарель.
side-off-loading разгрузка сбоку.
side ramp боковая погрузочно-выгрузочная аппарель.
side road параллельная дорога.
siding ж.-д. запасной путь, подъездной путь.
Sig Dep см. **signal depot**.
signal base depot базовый склад имущества связи.
signal branch depot склад имущества связи.
signal communication equipment имущество связи.
Signal Corps depot склад имущества связи.
Signal Corps General Catalog(ue) общий каталог предметов снабжения службы связи.
Signal Corps supplies предметы снабжения службы связи.
Signal Corps supply снабжение имуществом связи.
Signal Corps Supply Agency управление снабжения войск связи.
Signal Corps Supply Letter информационный бюллетень по снабжению имуществом связи.
signal depot склад имущества связи.
signal depot company рота обслужи-

вания склада имущества связи.
signal distributing point распределительный пункт имущества связи.
signal equipment имущество связи.
signal equipment depot склад имущества связи.
signal equipment troop *Бр.* взвод имущества связи.
signal maintenance ремонт имущества связи.
signal maintenance company рота ремонта имущества связи.
signal park склад имущества связи.
signal property имущество связи.
signal property officer офицер, заведующий имуществом связи.
signal radar maintenance unit часть (подразделение) ремонта радиолокационных станций.
signal radio maintenance ремонт радиоаппаратуры.
signal radio maintenance unit часть (подразделение) ремонта радиоаппаратуры.
signal repair ремонт имущества связи.
signal repair unit часть (подразделение) ремонта имущества связи.
signal spare part запасная часть имущества связи.
signals section секция имущества связи.
signal supply снабжение имуществом связи.
signal supply agency орган снабжения имуществом связи.
signal supply officer офицер по снабжению имуществом связи.
signal support command командование материально-технического обеспечения службы связи.
signal truck автомашина с имуществом связи.
sign-board дорожный знак.
sign materials материалы для изготовления дорожных знаков и указателей.
sign post дорожный знак.
sign posting установка дорожных знаков и указателей.

sign shop мастерская по изготовлению дорожных знаков.
similar types of merchandize однородный груз.
sinews of war *перен.* материальные средства.
single-breasted однобортный.
single-breasted coat китель.
single burner печка типа «керогаз».
single department purchase ведомственная закупка.
single-faced pallet ординарный поддон.
single field shop объединенная полевая мастерская.
single line item requisition заявка на предметы одного наименования.
single line pipeline system трубопроводная система с одной линией.
single manager assignment system система централизованного руководства.
Single Manager Plan план централизации управления.
single service procurement заготовки, выполняемые одним ведомством.
single tent палатка с одним наметом.
single trip container тара одноразового пользования.
single unit pack упаковка, содержащая один предмет в полуразобранном виде.
sinking fund амортизационный фонд.
site checklist требования, предъявляемые к месту расположения (*склада и т. д.*).
site data требования, предъявляемые к месту расположения (*склада и т. д.*).
site development оборудование места размещения (*склада и т. д.*).
siting arrangements меры по размещению (*склада и т. д.*).
sitting case больной или раненый, который может быть перевезен в сидячем положении.

sitting transport перевозка раненых в сидячем положении.
sizable stock запас значительного размера; значительное количество имущества (продовольствия) на складе, пункте снабжения и т. п.
size размер, рост; определять размер (рост).
sized clothing requirements computation определение потребностей в обмундировании по ростам.
sized item предмет снабжения, учитываемый по ростам и размерам.
size segregation сортировка по ростам.
size stack штабель с укладкой определенного количества отдельных мест в каждом ряду.
size tariff ростовка.
sizing ростовка, определение ростовок; **latitude in s.** допустимое отклонение в ростовке.
sizing and baling section складское отделение сортировки вещевого имущества (*по ростам и размерам*) и упаковки в кипы.
sizing system система указания ростов предметов обмундирования.
SJA *см.* Staff Judge Advocate.
sk *см.* sack.
SK *см.* storekeeper.
skate roller conveyer роликовый конвейер, рольганг.
skate-wheel conveyer роликовый конвейер, рольганг.
skeleton crew команда для охраны и содержания в порядке законсервированного имущества.
skeleton detail of supply personnel снабженческое подразделение сокращенного состава.
ski boots лыжные ботинки.
skid скид, грузовой столик; ss-салазки; покаты, следи (*для разгрузки (погрузки) бочек и т. п.*).
skidding размещение грузов на скидах (*грузовых столиках*).
skid load груз на поддоне с салазками.

skid loading погрузка грузов, уложенных на поддоны с салазками.
skid-mounted установленный на салазках.
skid pallet поддон на салазках.
skid tank контейнер для горючего на салазках.
ski equipment лыжное имущество.
ski-litter носилки, установленные на лыжах.
ski mountain boot горно-лыжный ботинок.
ski repair kit комплект материала и инструмента для ремонта лыж.
ski uniform обмундирование для лыжных войск.
sky-car *разг.* канатно-подвесная дорога.
sky hook *разг.* парашютно-десантная тара.
slack load неполная загрузка.
slacks брюки полевой формы одежды (*типа лыжных*).
slate заявка; истребовать.
slated shipment груз, отгруженный по заявке.
slaughter забой скота; производить забой скота.
slaughtering equipment инвентарь для забоя скота.
slave kit *разг.* комплект имущества и принадлежностей для запуска двигателей при низких температурах.
sled dog нартовая упряжная собака.
sledge dog team нартовая упряжка собак.
sledge drag сани-волокуши.
sledge team нартовая упряжка.
sledge transport санный транспорт.
sled pallet поддон на салазках.
sled train санный поезд.
sleeper equipment *ж.-д.* спальное оборудование эшелона.
sleeping bag спальный мешок.
sleeping bag shell чехол спального мешка.
sleeping gear постельные принадлежности.
sleeping pad (*надувной*) матрац.

sleeve наружная тара (*в виде ящика без торцов*).
sleeve braid нарукавный галун.
sleeve insignia нарукавный знак.
sleeve stripes нарукавные нашивки.
slightly wounded легко раненый.
slightly wounded department (of the clearing station) отделение легко раненых (эвакуационного пункта).
slightly wounded section of the collecting station отделение медицинского пункта для легко раненых.
sling подвеска; ремень; производить строповку груза.
sling van контейнер.
SLOE *см.* special list of equipment.
slow moving item медленно расходуемый предмет снабжения, неходкий предмет снабжения; предмет долгосрочного хранения.
S. M. *см.* store margin.
small arms ammunition dump склад стрелковых боеприпасов.
small arms ammunition refilling point пункт снабжения стрелковыми боеприпасами.
small arms ammunition section отделение стрелковых боеприпасов.
small arms repair center мастерская по ремонту стрелкового оружия.
small arms repair truck подвижная мастерская по ремонту стрелкового оружия (*на автомобиле*).
small arms section секция ремонта стрелкового оружия.
small arms shop оружейная мастерская.
small craft fuel(l)ing заправка топливом мелких судов и плавсредств.
small detachment cooking outfit комплект кухонного имущества и принадлежностей для мелких подразделений.
Smaller War Plants Committee ко-

митет по мелким военно-промышленным предприятиям.
small group feeding питание небольших групп личного состава.
small group field ration полевой паек для небольших групп личного состава.
small issue order небольшая выдача.
small lot item предмет снабжения, отпускаемый мелкими партиями.
small order manufacturing изготовление небольших партий предметов по заказу.
small port (oversea) малый порт (за пределами метрополии).
small stores небольшая партия груза.
small tool repair shop мастерская по ремонту инструмента.
small unit ration паек для мелких подразделений.
small units bay отсек хранилища для грузов мелких подразделений.
S/Man см. storeman.
snack промежуточное питание;
hit the s. razg. получать промежуточное питание (*между завтраком и обедом или обедом и ужином*).
snack bar буфет; питательный пункт.
snack lunch промежуточное питание.
snack meal промежуточное питание.
snack pouch промежуточное питание (*в отдельной упаковке на одного человека*).
SNL см. standard nomenclature list.
Sno-Buggy снеговой вездеход типа «Сноу Багги».
Sno-Freighter автомобиль типа «Сноу Фрейтер» (*грузовой автомобиль с прицепами для эксплуатации в условиях Крайнего Севера*).
snow-blower центробежный снегоочиститель.

snow boots of the moccasin-type лыжные ботинки типа макасин.
snow compaction equipment машины для уплотнения снега.
snow control борьба со снежными заносами.
snow-fighting vehicle снегоборочный автомобиль.
snow goggles снежные очки («консервы»)
snow-going vehicle снеговой вездеход.
snow packs теплые ботинки с высокими берцами.
snowplow снеговой плуг.
snowplow truck снегоборочная автомашина (*со снеговым плугом*).
snow removal equipment снегоборочные машины.
snow trailer прицеп с ходовой частью, приспособленной для передвижения по снегу.
snug stowing плотная укладка груза.
soaring demand непрерывно возрастающая потребность.
soldier consumer preference panel солдатская комиссия для определения качества пайковых пищевых продуктов.
soldier labor войска, используемые в качестве рабочей силы.
soldier railroader солдат железнодорожных войск.
solid-fuel depot склад твердого топлива.
Solid Fuels Branch отделение твердого топлива.
solid pack жесткий ранец.
Somerfeld track сборно-разборная колеяная дорога системы «Сомерфельд».
Somerville track сборно-разборная колеяная дорога системы «Сомервиль».
SOPA (ADMIN) см. senior officer present afloat (administrative).
sorting сортировка; **s. by commodity** сортировка грузов по видам предметов снабжения; **s. by consignee** сортировка грузов по месту назначения; **s. by marks** сор-

тировка грузов по маркировке на таре.
sorting and segregation supervisor инструктор по сортировке.
sorting depot сортировочный склад.
sorting operator сортировщик.
sorting space сортировочная площадка.
SOS см. service of supply.
SOS Command исл. командование служб снабжения.
SOS mounting plan США исл. план подготовки служб снабжения к вторжению на европейский континент (1944 г.).
soup kitchen разг. походная кухня.
soup up разг. заправлять; **s. an aircraft** заправлять самолет.
source источник снабжения; **local** ss. местные источники снабжения; **s. of production** место производства; **s. of supply** источник снабжения; снабжающая инстанция, снабжающее учреждение, снабжающий орган; **ss. of administrative support** тыловые органы; **supplies from joint and individual service** ss. материальные средства, обеспечиваемые одной или несколькими службами.
source and destination marking маркировка, указывающая отправителя и получателя груза.
source code условное обозначение источника снабжения.
source document первичный документ учета.
Soyer stove отопительная печь типа «Сойер».
space площадь, участок, место; **allocate** s. выделять складскую площадь; **break down** s. распределять площадь по назначению; **lay out** s. производить планировку площади.
space allowances нормы площади.
space assignment распределение площади, выделение площади.
space authorization выделение складской площади.
space consuming крупногабаритный.

space control report донесение отдела контроля складской площади.
Space Control Section отделение контроля складской площади.
space eating item крупногабаритный предмет.
space heater отопительный прибор.
space heating отопление помещений.
space occupancy занятая полезная площадь склада, использование площади склада.
space request заявка на выделение транспортных средств, требование на перевозку.
space saving characteristics улучшенные габаритные данные.
space storage хранение с полным использованием полезной площади.
space utilization report донесение об использовании складской площади.
spam мясные консервы; *разг.* консервированные продукты.
spanner-job *разг.* ремонт, работа по ремонту.
spare component запасная часть, запасная деталь.
spare driver запасной водитель.
spare part запасная часть; запасная деталь; **ration out** ss. лимитировать снабжение запасными частями, устанавливать нормы снабжения запасными частями.
spare part case комплект запасных частей (*в ящике*).
spare parts barge плавучий склад запасных частей.
spare parts distribution center пункт распределения запасных частей.
spare parts inventory инвентаризация запасных частей; резерв запасных частей.
spare parts list каталог запасных частей.
spare parts logistics снабжение запасными частями.
spare parts platoon взвод снабжения запасными частями

- spare parts situation** положение с запасными частями.
- spare parts stock** резерв запасных частей.
- spare parts supply** снабжение запасными частями.
- spare parts truck** автомобиль с запасными частями.
- spare rations** запас продовольствия, неприкосновенный запас продовольствия.
- spares** запасные части, запасные детали.
- spares record card** карточка учета запасных частей.
- spark-proof shoes** специальная обувь, безопасная в пожарном отношении.
- SPDC** см. spare parts distribution center.
- special allowance table** таблица специальных норм.
- Special Assistant for Parts & Maintenance, Office, Deputy Chief of Staff for Logistics, Army Department США** специальный помощник по запасным частям и ремонту заместителя начальника штаба сухопутных войск по тылу.
- special category army units with the air force** специальные части сухопутных войск, приданные ВВС (*тыловые части и др.*).
- special clothing** специальная защитная одежда.
- special equipment officer** офицер по специальному оборудованию.
- special equipment rebuild platoon** взвод восстановления специальных машин (*инженерной складской ремонтной роты*).
- special equipment rebuild section** секция восстановления специальных машин (*инженерной складской ремонтной роты*).
- special equipment repair section** секция ремонта специального имущества (*инженерной полевой ремонтной роты*).
- special equipment vehicle** специальный автомобиль.
- special evacuation cases** больные и раненые, требующие специальной эвакуации.
- special issue** специальный расход, особая выдача.
- special issue control card** карточка учета специального расхода.
- specialist messing officer** офицер-специалист по питанию.
- specialist officer** офицер-специалист (*технических служб*).
- specialist tool list** перечень специальных инструментов, табель специальных инструментов.
- specialist unit** часть (подразделение), состоящая из специалистов.
- special items pack, aid station** дополнительный специальный паек медицинского пункта (*напитки и др.*).
- speciality item** специальный предмет снабжения.
- speciality marks ВМС** знаки различия специалистов флота.
- specialized climatic stores** специальное имущество для особых климатических условий.
- specialized maintenance control center** центр контроля специализированного ремонта.
- specialized organizational equipment** специальное инвентарное имущество.
- specialized stock point** специализированный пункт хранения запасов.
- specialized supply** специальное снабжение.
- special key technical service depot** главный специальный склад технической службы.
- special level** специальная норма.
- special list of equipment** табель специального имущества.
- special maintenance equipment** специальное ремонтное оборудование.
- special markings** специальная маркировка.
- special measurement clothing** одежда специальных родов.
- special measurement footwear** обувь специальных размеров.

- special motor equipment** специальные автомобили.
- special order** специальное распоряжение, специальная заявка.
- Special Program(me) Section** складская секция специального планирования.
- special project material** имущество по специальному плану.
- special purpose equipment** специальное оборудование.
- special purpose ration** специальный паек.
- special purpose uniform** обмундирование специального назначения, специальная одежда.
- special purpose vehicle repair shop** мастерская по ремонту специальных машин.
- special ration** специальная норма продовольственного снабжения, специальный паек.
- special rations period** период войсковых испытания специальных пайков.
- special salvage** специальный сбор материальных средств; специальные виды собранного (своего и трофейного) имущества.
- Special Services** служба культурно-бытового обслуживания войск.
- special services supplies** предметы культурно-бытового снабжения.
- special staff** специальный штаб, специальная часть штаба соединения (*руководит специальными войсками и службами тыла*).
- special staff officer** офицер специального штаба соединения (объединения).
- special status** состояние материальной части, требующее особого решения о ремонте.
- special supplementary allowance** специальная дополнительная норма снабжения.
- special supplies** специальные предметы снабжения.
- special table of organization and equipment** специальное штатное расписание и табель имущества.
- speciality product** специальный продукт.
- Special Weapons Office, Consolidated Base Supply** отдел специального вооружения управления снабжения авиационной базы.
- special works park** специальные мастерские, специальная ремонтная база.
- specific allowance** специальная норма.
- specification** спецификация; требование, условие; **develop ss.** разрабатывать технические условия (*на предметы снабжения*).
- specification of quality** технические условия.
- Specifications Committee** комитет по разработке технических условий.
- specification sheet** приложение к основному техническим условиям.
- specification symbol** кодовое обозначение технических условий.
- specific fuel consumption** удельный расход топлива.
- specific item** специфический предмет снабжения.
- specific item problem** трудность в обеспечении специфическими предметами снабжения.
- speed letter** срочное письмо.
- speed trap** разг. пост контроля скорости движения автотранспорта.
- spice pack** пакет со специями.
- spices** специи.
- spiked shoes** обувь с триконями, обувь с шипами.
- spillage** потери вследствие пролива, пролив.
- spilled foods** россыпи и проливы пищевых продуктов.
- spill-way** разг. обходный путь (*для разгрузки главного пути*).
- spiral leggings** обмотки.
- spirit ration** норма спиртных напитков.
- spiritual ministrations to the sick and wounded** религиозное обслуживание больных и раненых.

S.P.O. см. senior provision officer.
spoil порча; ss. of war трофеи.
spoilage порча.
sporadic demand временно возникающая потребность.
sportwear спортивная одежда.
spot пятно; место; ставить под погрузку (разгрузку); **remove ss. from clothing** удалять пятна с одежды; **s. a railroad car for (un)loading** поставить железнодорожный вагон под погрузку (разгрузку).
spot check выборочная проверка, проверка на выборку.
spot-check inspection выборочный (технический) осмотр.
spot-check inspection sheet ведомость выборочного (технического) осмотра.
spot-inspected item предмет из партии, прошедшей выборочный осмотр.
spot inventory проверка имущества на выборку, частичная инвентаризация; **verify ss. with stock records** производить сверку данных частичной инвентаризации с учетными документами.
spot purchases местные закупки.
spot requisition внеплановая заявка (на предметы снабжения для гражданского населения).
spot task временная работа.
spotter рабочий по удалению пятен с одежды.
spotting area район размещения имущества для погрузки; погрузочный район.
spotting information ж.-д. информация о подаче вагонов под погрузку.
spray разбрызгивание; раствор для разбрызгивания; разбрызгивать; производить мокрую дезинфекцию.
spray packing упаковка в материал с защитным слоем, нанесенным путем пульверизации.
spray team дезинфекционная команда (по мокрой дезинфекции).

spud coxswain ВМС разг. заведующий овальной кладовой.
square and cube of supplies площадь и объем, занимаемые грузами при перевозке.
square foot квадратный фут (0,929 м²).
square footage площадь в квадратных футах.
square foot allocation выделенная площадь (в квадратных футах); выделение площади.
square inch квадратный дюйм (6,45 см²).
square mile квадратная миля (2,590 км²).
square yard квадратный ярд (0,836 м²).
SRD см. supply reserve depot.
S. S. T. O. см. Superintending Sea Transport Officer.
s/supt см. stores superintendent.
S/T см. shipping ticket.
ST см. survival tropic.
stability устойчивость в хранении.
stack штабель; укладывать в штабель; **build up a s.** наращивать ярусы штабеля; **pull down a s.** разбирать штабель; **rail served s.** склад, имеющий железнодорожный подъездной путь; **tear down a s.** разбирать штабель.
stackable stores имущество, допускающее хранение в штабелях.
stack dating штабельный ярлык с датой укладки.
stacker штабелеукладчик.
stacking area площадка для хранения в штабелях.
stacking load condition условия нагрузки при штабелировании.
stacking pattern порядок укладки в штабель.
stack location area letter буквенное обозначение места расположения штабеля.
stack number plate штабельная бирка.
Staff Captain Бр. помощник начальника штаба бригады по тылу.
Staff Captain (Q) Бр. началь-

ник квартирмейстерского (хозяйственного) отделения штаба.

staff controller инспектор штаба (по финансовым и прочим вопросам).

Staff Director for Cataloging США начальник отделения каталогизации (при управлении заместителя министра обороны по тылу и снабжению).

Staff Director for Communications США начальник отделения путей сообщения (при управлении заместителя министра обороны по тылу и снабжению).

Staff Director for Inspection США начальник инспекционного отделения (при управлении заместителя министра обороны по тылу и снабжению).

Staff Director for Mobilization Planning and Statistics США начальник отделения мобилизационного планирования и статистики (при управлении заместителя министра обороны по тылу и снабжению).

Staff Director for Petroleum Logistics США начальник отделения снабжения ГСМ (при управлении заместителя министра обороны по тылу и снабжению).

Staff Director for Production and Schedules США начальник отделения производства и планирования (при управлении заместителя министра обороны по тылу и снабжению).

Staff Director for Purchasing and Contracting Policies США начальник отделения закупок и контрактов (при управлении заместителя министра обороны по тылу и снабжению).

Staff Director for Requirements Review and Analysis США начальник отделения проверки и анализа потребностей (при управлении заместителя министра обороны по тылу и снабжению).

Staff Director for Standardization США начальник отделения

стандартизации (при управлении заместителя министра обороны по тылу и снабжению).

Staff Director for Storage, Distribution and Disposal США начальник отделения хранения, распределения и реализации (при управлении заместителя министра обороны по тылу и снабжению).

Staff Director for Transportation США начальник отделения перевозок (при управлении заместителя министра обороны по тылу и снабжению).

staff estimate ration strength списочная численность состоящих на довольствии.

Staff Exchange Officer штабной офицер военно-торговой службы.

Staff Judge Advocate начальник военно-юридической службы соединения (объединения).

Staff Quartermaster квартирмейстер штаба; начальник квартирмейстерской службы соединения (объединения).

Staff Surgeon врач — медицинский специалист штаба; начальник медицинской службы соединения (объединения).

staff technical specialist штабной специалист технической службы.

staggered deliveries подвоз в разное время.

staggered processing schedule of the bath point график очередности помывки.

staggering of requisitions равномерное распределение сроков представления заявок на снабжение.

staging сосредоточение войск (перед посадкой на суда или вылетом десанта); **s. of supplies** сосредоточение материальных средств (перед погрузкой).

staging area район сосредоточения (перед посадкой на суда).

staging area company рота обслуживания района сосредоточения (перед посадкой на суда).

staging camp лагерь района сосредоточения войск перед посадкой на суда.

staging logistics ВМС работа тыла по обеспечению флота при сосредоточении перед операцией.

staging support обеспечение района сосредоточения.

staging unit часть (подразделение) обслуживания района сосредоточения войск (*при десантных операциях*).

stamp клеймо; производить клеймение.

stamping die клеймо.

standard air supply dropping equipment стандартная тара для доставки грузов по воздуху беспосадочным способом.

Standard B Ration Menu типовая раскладка по пайку «В».

standard cargo ship транспорт для перевозки стандартных грузов.

standard commodity classification стандартная классификация предметов снабжения.

standard description list спецификация на стандартное имущество.

standard diet sheet стандартная раскладка.

standard item стандартный предмет снабжения (*установленного образца*).

standardization action подготовка опытной модели к запуску в производство в качестве стандартного образца.

standard nomenclature list номенклатура стандартных предметов снабжения.

standard rectangular storage unit условная единица расчета использования площади хранилища прямоугольной формы.

standards and issue instruction инструкция по стандартам и порядку выдачи предметов снабжения.

Standards Branch секция стандартов.

standard servicing schedule планграфик технического обслуживания машин.

standard specifications технические условия.

standard stack штабель из грузовых мест в стандартной упаковке.

standard stock стандартное имущество, типовой запас.

standard supplies табельные предметы довольствия.

standard table of organization and equipment стандартное штатное расписание и табель имущества.

standard train ж.-д. типовой поезд.

standard wear форменная одежда, обмундирование.

stand-by equipment запасное имущество.

stand-by item предмет, содержащийся в небольшом количестве (*для удовлетворения одноразовых потребностей*).

stand-by plant законсервированное предприятие.

stand-by reserve небольшой резервный запас (*для обеспечения одноразовых потребностей*).

stand-by stock резервный запас.

stand-by storage хранение в готовности к выдаче; хранение в резерве (*не менее 3 месяцев*); резервный склад.

standing detail наряд на длительную работу.

standing logistic(al) procedure постоянный порядок работы тыла.

staple item основной предмет снабжения.

staple ration основной паек.

staples основные пайковые продукты.

starboard galley watch ВМС первая смена камбузной вахты.

state остаток на конец года.

statement of charges ведомость недостач имущества (*числящегося за военнослужащими*).

statement of critical shortages донесение о потребностях в особо дефицитных предметах и материалах.

statement of fuel on hand донесение о наличии топлива (горючего).

- statement of issues to general mess** ведомость на выдачу продуктов для команды.
- statement of requirements** составление заявочных документов на потребные материальные средства; заявка на снабжение.
- state of disrepair** неисправное состояние, неисправность.
- static hauling** местные перевозки и перемещения грузов.
- static interdepot operations** местные межскладские перевозки.
- static kitchen** стационарная кухня.
- static maintenance** техническое обслуживание при длительном хранении.
- static petroleum testing laboratory** стационарная лаборатория ГСМ.
- static sales store** стационарный магазин военно-торговой службы.
- static service personnel** личный состав служб тыла войск местного гарнизона.
- static support element** стационарное подразделение (часть, учреждение) тыла.
- station agent** ж.-д. станционный агент.
- station and depot supply course** курс обучения личного состава служб снабжения в гарнизонах и складах.
- stationary equipment** стационарное оборудование.
- stationary hospital** стационарный госпиталь.
- stationary storage** длительное хранение.
- station aviation fuel system** система снабжения ГСМ баз авиации военно-морских сил метрополии.
- station complement** административно-хозяйственный персонал гарнизона.
- station control level** предельная норма содержания запаса гарнизона; **s. for installations** норма содержания запасов для складов гарнизона.
- station dispensary** гарнизонная амбулатория.
- stationeries** канцелярские принадлежности.
- stationery and office supplies** канцелярские предметы снабжения.
- stationery depot** склад канцелярских принадлежностей.
- stationery service** служба снабжения канцелярскими принадлежностями.
- station hospital** гарнизонный госпиталь.
- station level** норма содержания запаса гарнизона.
- Station Liaison Office, Quartermaster Depot** складская квартирмейстерская группа связи с войсковыми гарнизонами.
- station menu** раскладка продуктов для частей гарнизона.
- station menu board** гарнизонная комиссия по раскладкам.
- station number** расстояние (*в дюймах*) от исходной точки до места расположения груза (*в самолете*).
- station platoon** взвод обслуживания медицинского пункта.
- station property** гарнизонное имущество.
- station requisition** гарнизонная заявка.
- station services** материально-техническое обеспечение войск гарнизонов.
- station stockages** запасы войсковых гарнизонов.
- station stocks** запасы в войсковых гарнизонах.
- station stock status report** донесение о состоянии запасов гарнизона.
- station supply** гарнизонное снабжение.
- station supply depot** гарнизонный склад снабжения.
- station supply officer** начальник снабжения гарнизона.
- station tanker** базовый танкер.
- station time** время на посадку и погрузку в самолет.
- Statistical Branch** статистическое отделение.

Statistical Division статистический отдел.
statistical health report статистический отчет по санитарной службе.
statistical machine счетная машина.
statistical machine service машинизированный учет.
statistic control unit бюро статистического контроля.
statistics branch статистическое отделение.
status listing ведомость наличия предметов снабжения.
status marking маркировка, указывающая состояние груза на данный момент.
status of equipment report донесение об обеспеченности имуществом.
status of stocks record учет материальных средств.
status punch card перфокарта машинизированного учета с данными о наличии предметов снабжения.
status report донесение о состоянии (грузов и т. д.).
statutory renegotiation пересмотр контракта.
steam chamber автоклав, паровая камера, дезинфекционная паровая камера.
steam cleaning unit установка для паровой зачистки тары.
steam cooker пароварочный котел.
steam kettle пароварочный котел.
steam sterilizing chamber паровая дезинфекционная камера.
steel pot *разг.* стальной шлем.
stencil address трафаретное обозначение места назначения груза.
stenciler рабочий, ставящий клейма.
stenciling клеймение.
stencil outfit набор клейм.
stepped-up shipment увеличение объема и темпов перевозок.
sterilization дезинфекция, стерилизация, обеззараживание.
sterilization and bath trailer прицеп с дезинфекционно-душевой установкой.

sterilization and bath unit дезинфекционно-душевая установка; банно-дезинфекционное подразделение; санитарный пропускник.
sterilization company дезинфекционная рота.
sterilized water testing case набор материалов и принадлежностей для испытания чистоты воды.
sterilizer дезинфектор, дезинфекционная установка.
sterilizer section секция обслуживания дезинфекционных установок.
sterilizing facilities стерилизационное оборудование.
stedvodore стивидор; лицо, ответственное за погрузку (разгрузку) груза на судах; портовый грузчик.
stedvodore barge лихтер.
stedvodore equipment портовое погрузочно-разгрузочное оборудование.
stedvodore foreman старший стивидор, начальник команды стивидоров.
stedvodore officer офицер по погрузке и разгрузке судов.
stedvodore service of shipping портовые погрузочно-разгрузочные операции.
stedvodore truck ручная тележка типа «медведка».
stedvodoring портовые погрузочно-разгрузочные работы.
stedvodoring crew команда портовых грузчиков.
stedvodoring unit портовая часть (подразделение) грузчиков.
sticker ярлык, наклейка.
stick reading отсчет мерной линейки (метрштока).
still опреснительная установка.
STO см. Sea Transport Officer.
stock запас; имущество (продовольствие), хранимое на складе; создавать запас; **adjust ss.** упорядочивать запасы; **apportion ss.** распределять запасы; **ascertain ss.** проверять наличие;

augment ss. увеличивать запасы; **balance ss.** упорядочивать размеры и состав запасов; **be carried on s.** быть в запасе, быть в наличии на складе; **build up ss.** накапливать запасы; **call forward ss.** истребовать имущество, сообщать о готовности к приему имущества; **coordinate ss.** согласовывать размеры и состав запасов (*в различных учреждениях тыла*); **cushion ss.** создавать благоприятные условия для хранения и перевозки материальных средств; **cut down ss.** сокращать размер запасов; **deplete ss.** истощать запасы материальных средств; **draw from the ss.** получать из запаса, расходовать запас; **eat down ss.** расходовать запасы; **evaluate ss.** определять размеры запасов; **freeze ss.** «замораживать» запасы, задерживать движение материальных средств; **house s.** хранить имущество (продовольствие); **identify ss.** указывать наименования и другие сведения по каждому предмету имущества, производить маркировку имущества, определять назначение прибывшего имущества; **keep ss. at working levels** содержать запасы в размерах, обеспечивающих удовлетворение текущих потребностей; **keep up ss.** поддерживать неснижаемый запас; **lay in a s.** создавать запас; **place in on s.** включать в запас, закладывать на хранение, включать в число табельных предметов снабжения; **rebox ss.** производить переупаковку предметов снабжения в ящичной таре; **rebuild ss.** восстанавливать израсходованные запасы; **reconstitute the s.** восстанавливать израсходованный запас; **release from ss.** выдавать из запасов; **replenish ss.** пополнять израсходованный запас; **return to s.** возратить на хранение (*после ремонта и т. ●.*); **revert to s.** передавать снова на

хранение; **revise ss.** пересматривать размеры запасов; **run out of s.** израсходовать запасы; **scale ss.** устанавливать размеры запасов (*в соответствии с нормами их содержания*); **segregate ss.** производить сортировку имущества; **stabilize ss.** создавать устойчивые неснижаемые запасы; **s. inadequate in quantity** запас ниже нормы; **s. inadequate in range** неассортиментный запас; **s. under repair** имущество, находящееся в ремонте; **ss. due in** прибывающие материальные средства; «предстоит получить» (*запись в учетном документе*); **ss. due out** отправляемые материальные средства; «подлежит выдаче со склада» (*запись в учетном документе*); **ss. longest on hand** запасы, хранящиеся самое длительное время; **ss. not to be allowed to run low** виды неснижаемых запасов; **ss. on hand** наличные запасы, наличность склада; **ss. with high turnover** ходовые предметы снабжения; **take s.** производить инвентаризацию имущества.

stock account отчет по запасам.

stock accounting учет и отчетность по запасам материальных средств.

stock accounting center центр учета запасов.

stock accounting unit пункт учета запасов.

stock afloat запасы на кораблях и вспомогательных судах.

stockage хранение, складирование; запас; **high s.** большой запас; **s. at unit level** хранение материальных средств в частях; **s. forward** хранение в передовых районах.

stockage objective норма содержания неснижаемого запаса для обеспечения текущих потребностей.

stockage plan план первоначального завоза запасов (*на склад и т. п.*).

- stockage point** место хранения материальных средств, склад.
- stock analysis report** донесение о результате проверки состояния запасов.
- stock and credit level chart** схема для определения размера запасов и лимитов.
- stock article** предмет снабжения.
- stock balance** остаток (*запаса*).
- stock balance report** отчет о наличных запасах материальных средств.
- stock bin** ларь, стеллаж, стеллажная клетка.
- stock build-up** накопление запаса, создание запаса.
- stock car** ж.-д. вагон для перевозки скота.
- stock card** карточка учета (*имущества, продовольствия и т. д.*).
- stock card balance** баланс по документам учета (*карточкам учета запасов*).
- stock catalog(ue)** каталог предметов снабжения.
- stock chasing** розыски определенного предмета (*на складе*).
- stock class** класс имущества.
- stock clerk** делопроизводитель склада.
- stock consumption** расход запасов.
- Stock Control Branch** отделение контроля запасов.
- stock control clerk** делопроизводитель по учету запасов.
- Stock Control Group** группа контроля запасов.
- stock control level** полная норма содержания запаса.
- stock control level and reorder point chart** график для контроля размеров запасов и определения времени подачи заявок (*на пополнение расхода до нормы*).
- stock control officer (petroleum and petroleum products)** ВМС офицер по контролю запасов нефти и нефтепродуктов.
- stock control platoon** взвод контроля запасов.
- stock control section** секция контроля запасов.
- stock control team** группа контроля запасов.
- stock depletion** истощение запаса, снижение запаса ниже установленной нормы.
- stock drop** понижение запаса.
- stock fall** уменьшение запаса; снижение запаса ниже установленной нормы.
- stock flow** подвоз материальных средств; подвоз продовольствия.
- stock fund** запас, фонд, материальный фонд.
- stock fund at installation level** запас, содержащийся в учреждениях тыла (*складах и т. д.*).
- stock fund customer** потребитель запасного фонда.
- stock handling devices** подъемно-транспортное оборудование.
- stock handling machinery** механическое подъемно-транспортное оборудование.
- stock holding** запас материальных средств; содержание запасов материальных средств.
- stock holding level** норма содержания запаса.
- stock holding unit** часть (учреждение), содержащая запасы.
- stocking depot** склад хранения запасов.
- stocking point** пункт хранения запасов (*склад, пункт снабжения и т. п.*).
- stock item** (*номенклатурный*) предмет снабжения.
- stock ledger card** карточка учета по основным книгам.
- stock level** норма содержания запаса, размер запаса.
- Stock Level and Reporting Section** секция контроля размеров запасов.
- stock level order** приказ о нормах содержания запасов.
- stock level quantity** количество, необходимое для содержания запаса установленной нормы.
- stock list** номенклатура.
- stock location** местонахождение имущества на складе.
- stock location diagram** схема ме-

- стонахождения имущества в хранилище.
- stockman** делопроизводитель склада (*по учету запасов*).
- stock management** управление запасами, ведение дел по запасам.
- stock management report** отчет о состоянии запасов.
- stock number** номенклатурный номер, артикул; присвоить номенклатурный номер.
- stock on hand running balance** текущая наличность.
- stock out** «нет в наличии» (*отметка в документе*).
- stock park** основная площадка склада; площадка для размещения техники, хранящейся на складе.
- stock picker** кладовщик по отбору имущества (*для выдачи из хранилища*).
- stock picking** отбор имущества (*для выдачи из хранилища*).
- stockpile** запас; накапливать запасы; **cut into the s.** израсходовать запасы; **s. forward areas** накапливать запасы в передовых районах.
- stock position** состояние запасов, наличность, обеспеченность материальными средствами.
- stock position confirmation document** документ, подтверждающий наличность.
- stock poster** делопроизводитель, вносящий данные в документы учета.
- stock record** учет имущества.
- stock record account** учет и отчетность, учетно-отчетные документы по запасам.
- stock record and locator card** карточка учета и определения местонахождения имущества (*в хранилище*).
- stock record and order clerk** делопроизводитель по учетным и заявочным документам.
- stock record balance** итоговые данные учета наличности.
- stock record card** карточка учета запасов, карточка учета имущества (продовольствия); **file a s.** помещать карточку в картотеку; **fill a s.** заполнять карточку учета; **make entries on ss.** вносить сведения в карточки учета; **remove a s.** вынимать карточку учета из картотеки; **rule off a s.** закрывать карточку учета.
- stock record cell** подразделение по учету запасов.
- stock record clerk** писарь-делопроизводитель по учету запасов склада.
- stock record unit** учетное отделение.
- stock replenishment demand** заявка на пополнение расхода запаса до нормы.
- stock replenishment request** заявка на пополнение расхода до нормы.
- stock replenishment requisition** заявка на пополнение расхода запаса до нормы.
- stock replenishment sheet** сводка потребностей в материальных средствах для пополнения запасов до нормы.
- stock report** донесение о наличных запасах.
- Stock Reporting Branch США** отделение отчетности по запасам.
- stock room** кладовая, склад.
- stock room trailer** подвижная кладовая (*на прицепе*).
- stock rotation** обновление запаса.
- stock sheet** перечень имущества, ведомость на имущество.
- stock shortage** дефицит, нехватка, отсутствие в наличии.
- stocks on the ground** запасы на складах (*в мастерских и т. д.*).
- stock state** отчет о запасах.
- stock status report** донесение о состоянии запасов.
- stocktaker** лицо, производящее инвентаризацию.
- stocktaking** инвентаризация.
- stocktaking adjustment** внесение корректив в данные учета после инвентаризации.

- stocktaking record** учет данных по инвентаризации, инвентарный учет.
- stocktaking team** инвентаризационная группа.
- stock tally card** фактура, карточка учета фактического прихода (расхода).
- stock unloader** рабочий по разгрузке на складе.
- stock vehicle** машина, хранящаяся на складе (*автомобиль, танк и т. п.*).
- stock withdrawal** расход материальных средств, получение материальных средств.
- stone** стоун (*6,3 кг*).
- stop order** распоряжение о прекращении поставок.
- storage life** срок хранения.
- storage** хранение; хранилище; емкость; резервуар; **s. on hand** наличность склада; **withdraw from s.** снимать с консервации; выдавать из хранилища.
- storage aids** складские средства механизации погрузочно-разгрузочных работ.
- storage aircraft** самолет, хранимый на складе.
- storage and distribution division** отдел (отделение) хранения и распределения.
- storage and issue platoon** взвод хранения и выдачи материальных средств.
- Storage and Issue Section** секция хранения и выдачи.
- storage and office space** техническая и административно-хозяйственная территория склада.
- storage and shipping division** отдел хранения и выдачи.
- storage area** район хранения.
- storage barge** нефтеналивная баржа (*для временного хранения нефтепродуктов*).
- storage base** база хранения.
- storage bay** отсек хранилища.
- storage block** штабель.
- storage branch** секция (отделение, отдел) хранения.
- storage buffer** склад с резервным запасом.
- storage by sequence** размещение предметов в хранилище по алфавиту и номерам каталога.
- storage by space** размещение предметов в хранилище с максимальным использованием площади.
- storage capacity** емкость хранилища; емкость; вместимость; резервуар.
- storage center** центр хранения.
- storage charges** плата за хранение (*военного имущества на коммерческих складах*).
- storage class** категория хранения.
- storage classification** классификация предметов снабжения по видам хранения.
- storage congestion** скопление грузов на складах.
- storage construction** строительство хранилищ; строительство емкостей (*для нефтепродуктов*).
- storage consultant** консультант по вопросам хранения (*материальных средств*).
- storage container** тара для хранения (*в отличие от тары, используемой только для перевозки*).
- storage control plan** план контроля использования площади хранилищ.
- storage depot** склад хранения (*склад, осуществляющий только хранение материальных средств*).
- storage diagram** план хранилища.
- storage division** отдел (отделение) хранения.
- storage factor** объем, занимаемый предметами снабжения данного веса при хранении.
- storage fire hazards** опасность пожаров при хранении.
- storage from aisles** укладывание штабелей, начиная с проходов.
- storage gain** увеличение количества при хранении.
- storage goods** хранимые на складе материальные средства.
- storage group** секция хранилища.

storage inventory инвентаризация хранимого имущества.
storage inventory temperature and handling variance account учет изменений количества нефтепродукта в зависимости от температурных колебаний и условий слива и налива.
storage layout план хранилища, план складской площади.
storage list поменклатура предметов, подлежащих хранению на складах военного ведомства.
storage maintenance уход и сбережение при хранении.
storage officer начальник отделения хранения.
storage park парк.
storage personnel личный состав отделения хранения.
storage pile штабель, сложенный груз.
storage plant склад, хранилище.
storage precautions правила хранения, правила техники безопасности для складов.
storage pressure затруднения с хранением; **alleviate s.** облегчить положение с хранением.
storage rate среднее количество материальных средств, доставляемых для хранения на склад.
storage requirement потребность в средствах хранения.
storage reservoir хранилище.
storage resources ресурсы полезной складской площади.
storage section отделение хранения.
storage shelves стеллаж.
storage situation положение с хранением.
storage space техническая территория склада, площадь хранилищ, полезная площадь склада; **stretch s.** использовать до предела полезную площадь склада.
storage stability стойкость против порчи при хранении.
storage stringency недостаток складской площади.
storage tank резервуар, емкость.

storage testing складские испытания предметов снабжения во время хранения.
storage training подготовка личного состава по вопросам хранения материальных средств.
storage unit отделение хранилища, отдельное место хранения в хранилище (*стеллаж, шкаф, площадка и т. п.*).
storage vessel плавучий склад.
storage warehouse хранилище (*закрытого типа*), отделение хранения.
storage yard техническая территория склада; *ж.-д.* парк отстоя вагонов; парк открытого хранения; участок для хранения.
store запас; склад; магазин; хранить, складывать; **in s.** в запасе; **keep in s.** хранить на складе, иметь на складе; **s. in echelons** хранить запасы эшелонированно по глубине.
store allowance норма снабжения имуществом.
store (binned) lorry *Бр.* подвижный склад запчастей, требующих стеллажного хранения (*на автомобиле*).
store car *ж.-д.* вагон-склад.
store-carrier *ВМС* транспорт с запасами.
stored-grain pests амбарные вредители.
storeholder's office канцелярия отделения хранения.
storeholding хранение, содержание запасов.
storeholding installation склад, хранилище.
storehouse хранилище, склад.
storehouse facilities средства хранения, хранилища, склады.
storehouse flow грузопоток склада, оборот груза на складе.
store issue ship *ВМС* транспорт с запасами.
storekeeper кладовщик.
storekeeping содержание материальных средств, хранение материальных средств.

storekeeping branch отделение хранения запасов.

storekeeping unit подразделение обслуживания хранилища, отделение хранения; хранилище.

storeman кладовщик.

store margin *Бр.* резерв (для учета разницы между фактическим расходом и плановой нормой расхода).

storeroom кладовая.

stores имущество, грузы, материальные средства; **accept ss. from traffic** принимать доставленное имущество от транспортной службы; **arrange ss.** размещать имущество на складе; **balance ss.** создавать запас всех видов материальных средств в необходимом количестве; **bin ss.** укладывать имущество в стеллажи (в лари); **bring ss. at short notice** срочно доставлять материальные средства; **bring ss. on charge** оприходовать поступившее имущество; **bring ss. to account** оприходовать поступившее имущество; **centralize ss.** сосредоточивать имущество на одном складе; **clear ss.** вывозить грузы; **close the ss. for all transactions** прекращать все складские операции; **collect ss. by hand** забирать имущество непосредственно на складе; **condition ss.** приводить в порядок имущество; **consign ss. in bulk** отгружать крупные партии нерассортированных грузов; **identify ss.** определять вид и назначение прибывшего груза; **import ss. into the theatre of war** доставлять снабженческие грузы на театр военных действий; **inventory ss.** производить инвентаризацию имущества; **issue ss. by rail** отгружать грузы по железной дороге; **load ss. loose** производить погрузку имущества без плотной укладки; **maintain the identity of ss.** сохранять названия предметов снабжения (*в ходе всех опе-*

раций по снабжению и при использовании); **put ss. to stock** оприходовать все поступления; помещать на хранение; **recondition ss.** производить восстановление и ремонт имущества; **segregate ss.** сортировать имущество; **send ss. across** направлять имущество (*на заморские театры военных действий*); **sort ss. on a formation basis** производить разбивку имущества между соединениями; **stack ss.** укладывать имущество в штабеля; **ss. cleared by road transport** грузы, вывозимые автомобильным транспортом; **ss. fit for scrap** имущество, идущее на лом и в утиль; **ss. for destination other than depot** грузы, поступающие не в адрес складов; **ss. longest on hand** продовольствие (вещевое имущество), хранящееся на складе наиболее длительный срок; **ss. of operational importance** имущество, имеющее оперативное значение; **ss. outside the range** имущество, не предусмотренное номенклатурой; **store ss.** хранить имущество; **ss. worth retention** имущество, которое можно использовать на месте; **take over ss.** принимать имущество (*части*); **tally ss.** производить непосредственный подсчет выгружаемых грузов; **transfer ss. under way ВМС** подавать запасы кораблям в море; **transship ss.** производить перевалку грузов; **turn over ss. (to)** передавать имущество; **voucher the ss. (to)** заносить имущество на счет (*какого-либо учреждения*); **withdraw ss.** вывозить имущество.

stores and equipment depot склад вещевого имущества.

stores convoy company *Бр.* транспортная рота перевозки имущества.

stores depot склад имущества.

stores distribution centre *Бр.* центр распределения имущества.

stores distribution point *Бр.* пункт распределения имущества.
stores foreman кладовщик.
stores group группа обслуживания склада.
store shed хранилище, навес.
stores list номенклатура запасов.
stores loading point *Бр.* перевалочный пункт.
stores movement facilities подъемно-транспортное оборудование.
stores officer начальник склада.
stores organization часть (подразделение) снабжения определенным видом имущества.
stores return отчет по имуществу.
Stores Return Division учетное отделение (*финансового отдела*).
stores ship плавучий склад.
stores shipment program(me) программа морских грузовых перевозок.
stores superintendent старший кладовщик.
store stale stock продовольствие, превысившее срок хранения.
store stock имущество, хранящееся на складе.
stores van *ж.-д.* грузовой вагон.
store tent склад палаточного типа.
stow укладывать груз на судне, размещать груз; производить штивку груза; хранить; **s. tactically** производить погрузку и укладку груза с учетом тактических требований выгрузки на месте назначения.
stowage укладка грузов, размещение грузов, штивка грузов; хранение.
stowage factor объем, занимаемый одной тонной груза в трюме (*измеряется отношением числа кубических футов объема трюма к числу коротких или длинных тонн груза*); погрузочный коэффициент.
stowage plan карго-план, грузовой план, план размещения груза на судне.
stowage space грузовое помещение.
stowage tank емкость, резервуар.

stowed location место хранения груза.
stower укладчик груза, грузчик.
stowing elevator штбелеукладчик.
stow net грузовая сетка.
straddle truck автопогрузчик для длинномерных грузов (*типа автолесовоза*).
straggler отставший солдат.
straight fork lift truck вилочный автопогрузчик.
straight line method of computing a replacement factor непосредственный метод определения коэффициента возмещения потерь имущества (*делением количества выданных для возмещения потерь на общее количество данного предмета*).
strapper рабочий по увязке кип.
strapping крепление грузов, строповка; обмер емкостей.
strategic airlift оперативно-стратегические воздушные перевозки; стратегическая транспортная авиация.
strategic movement of troops and supplies оперативно-стратегические перевозки войск и грузов.
strategic level of supply стратегический запас, норма содержания стратегического запаса.
strategic-logistic(al) advantages преимущества с точки зрения оперативно-стратегических требований к работе тыла.
strategic logistics стратегический тыл, стратегические операции тыла, стратегические вопросы работы тыла.
Strategic Logistics Branch отдел стратегического планирования работы тыла.
Strategic Logistics Division, Office of the Assistant Chief of Staff for Operations отделение стратегического планирования работы тыла управления помощника начальника штаба сухопутных войск по оперативным вопросам.
strategic materials стратегические материалы.

- strategic raw materials** стратегическое сырье.
- strategic reserve** оперативный резерв, стратегический резерв.
- strategic stockpile** запас материалов стратегического значения.
- strategic water supply intelligence** разведка гидрографии театра военных действий, сведения о гидрографии театра военных действий.
- stream of supply** поток снабженческих грузов, грузопоток.
- strength for ration** списочная численность состоящих на довольствии.
- strength report** донесение о численности личного состава.
- strength report basis:**
on a s. на основании донесения о численности личного состава.
- stretcher** носилки.
- stretcher bearer** санитар-носильщик.
- stretcher bearer officer** старший санитар пункта сбора раненых.
- stretcher bearer squad** носилочное звено.
- stretcher case** носилочный раненый.
- stretcherman** санитар-носильщик; солдат, выделенный для переноски раненых на носилках.
- stretchermen detail** носилочное звено.
- stretcher supply** снабжение носилками.
- stretching** *перен.* экономное расходование.
- strike off charge** списывать в расход.
- stripped pack** облегченное снаряжение, штурмовое снаряжение.
- stripper** демонтажник.
- stripping** прокладка между ярусами груза.
- stripping of a tanker** слив нефтепродукта из танкера.
- stripping speed** скорость выкачки продукта из последней секции танкера.
- strong room** кладовая, обеспечивающая надежное хранение груза.
- strong room cargo** груз, требующий особой охраны; ценный груз.
- stub requisition** чековое требование.
- Student Detachment of the Quartermaster School** курсантский состав квартирмейстерского училища.
- Stu Det Qm Sch** *см.* Student Detachment of the Quartermaster School.
- SU** *см.* supply unit.
- suballocate** распределять (занятые материальные средства); выделять (из установленного лимита).
- subammunition supply point** вспомогательный пункт боевого питания.
- Sub APO** *см.* Subarea Petroleum Office.
- subarea** участок (*района*), подрайон.
- subarea command** командование района (*организация тыла, объединяющая несколько островных командований*).
- Subarea Petroleum Office** отдел снабжения ГСМ подрайона.
- subassembly** узел машины.
- SUBBASE** *см.* submarine base.
- subbase** вспомогательная база.
- subdepot** головное отделение склада, отделение (базового) склада; **operate on a s. basis** находиться при каждом отделении склада.
- subdepot command** управление отделения склада.
- subdepot commander** начальник отделения склада.
- subdepot headquarters office** управление отделения склада.
- subdump** отделение полевого склада.
- subgarage** отделение гаража, отделение автопарка.
- subj.** *см.* subject.
- subject** содержание (*документа*).
- subjective testing** испытание иму-

щества в условиях особо напряженной эксплуатации.
subject to taint commodities грузы, портящиеся в результате воздействия погоды и климатических условий.
submachine gun scabbard чехол для пистолета-пулемета.
submarine base база подводных лодок.
submarine bill of fare раскладка продуктов для экипажей подводных лодок.
submarine cargo carrier грузовая транспортная подводная лодка.
submarine depot ship плавучая база подводных лодок.
submarine kit обмундирование и снаряжение для подводников.
submarine kit allowance денежное пособие на приобретение обмундирования и снаряжения для подводников.
submarine messing питание экипажей подводных лодок.
submarine mine depot ВМС минный склад.
submarine mother ship плавучая база подводных лодок.
submarine rescue vessel спасатель подводных лодок.
submarine salvage vessel спасатель подводных лодок.
submarine supply, снабжение подводных лодок.
Submarine Supply Office, Navy Supply System ВМС отдел снабжения подводных лодок.
submarine tanker подводный танкер; подводная лодка, перевозящая нефтепродукты наливом.
submarine tender плавучая база подводных лодок.
suborder частный наряд.
subpark сектор парка.
subpool отделение автобазы.
subport отделение порта.
subport of embarkation вспомогательный порт погрузки.
subscale дополнительная норма снабжения, дополнительный табель имущества.

subsidiary installation вспомогательное учреждение тыла.
subsist довольствовать, обеспечивать; **s. on the country** довольствоваться за счет местных ресурсов.
subsistence продовольствие, довольствие, продукты; **program s. from a source** обеспечивать плановое поступление продовольствия из какого-либо источника; **put s. into consuming channels** доставлять продовольствие потребителю.
subsistence administration управление продовольственной службой.
subsistence allowance продовольственные деньги.
subsistence and sales account учет расхода и продажи продовольствия.
subsistence area площадка для хранения продовольствия, продовольственное отделение хранилища.
subsistence branch отделение продовольственного снабжения.
subsistence charge плата за питание.
subsistence contract контракт на поставку продовольствия.
subsistence contract office отделение контрактов на поставку продовольствия.
subsistence development разработка новых видов предметов продовольственного снабжения.
Subsistence Division отдел продовольственного снабжения.
subsistence field:
in the s. в области продовольственного снабжения.
subsistence for the voyage путевое довольствие.
subsistence issue chart таблица расчета выдачи продовольствия по норме согласно раскладке.
subsistence item предмет продовольственного снабжения; пищевой продукт.
subsistence management руковод-

- ство продовольственным снабжением.
- subsistence officer** помощник начальника продовольственного склада.
- subsistence pack** специальный расфасованный продовольственный паек в индивидуальной упаковке.
- subsistence packaging** расфасовка пищевых продуктов.
- subsistence personnel** личный состав продовольственной службы.
- subsistence policy** основные принципы продовольственного снабжения.
- subsistence ration** продовольственный паек, норма снабжения продовольствием.
- subsistence research** исследования продовольственных продуктов; научно-исследовательская работа по продовольственному снабжению.
- subsistence research (and development) laboratory** научно-исследовательская лаборатория продовольственной службы.
- subsistence sergeant** сержант по продовольственному снабжению, командир секции I класса (*взвода снабжения квартирмейстерской роты дивизии*).
- subsistence ship ВМС** транспорт с запасами продовольствия.
- subsistence stores** продовольственные запасы.
- subsistence supplies** предметы продовольственного снабжения.
- subsistence supply** снабжение продовольствием, продовольственное снабжение.
- Subsistence Technology Branch** отделение технологии пищевых продуктов (*квартирмейстерского института продовольствия и тары для вооруженных сил*).
- subsistence training** специальная подготовка личного состава продовольственной службы.
- subsistence warehouse** продовольственный склад, хранилище продовольственного склада.
- substandard** нестандартный, ниже стандартного.
- substandard labor** малоквалифицированная рабочая сила.
- substantiating voucher** оправдательный документ.
- substantiation** оправдание расхода.
- substitutability** заменяемость.
- substitute chart** таблица заместителей.
- substitute installation** сооружение (*постройка, палатка и т. д.*), используемое взамен основного.
- substitute item** заменитель.
- substitute standard item** стандартный заменитель.
- substitution list** перечень заместителей.
- substitutive allowance** норма замены продуктов.
- substorage branch** отделение хранилища.
- subvoucher** корешок оправдательного документа.
- successive rear boundaries** последовательные тыловые границы тыловых районов (*при отходе*).
- sucrose-lipid-citric acid tablet** питательная таблетка (*из сахарозы, лимона и лимонной кислоты*).
- sucrose-malted milk tablet** питательная таблетка (*из сахарозы и солодового молока*).
- summary** сводка, отчет, ведомость; G-4 s. сводка по тылу.
- summer uniform** летнее обмундирование.
- sundries pack** пакет с ассортиментным набором.
- sundries pouch Бр.** пакет с ассортиментным набором (*в составе суточного расфасованного пайка*).
- sun helmet** шлем для защиты от солнца.
- sunken-ship breakwater** волнорез из затопленных судов.
- SUP** см. single unit pack.
- Sup Coy** см. supply company.
- Superduck** плавающий автомобиль типа «Супердак».
- superintendent** начальник.

Superintendent, Ammunition Supply Office *Бр.* начальник боепитания.

Superintendent, Army Transport Service начальник передвижения войск.

superintending engineer главный инженер порта.

Superintending Sea Transport Officer начальник морских перевозок.

supernumeraries довольствуемые сверх штатной численности.

supersedure data информация по замене предметов снабжения.

supervised articles специально контролируемые предметы снабжения.

supervised route контролируемый маршрут.

supervising travelling instructor выездной инструктор.

supervisor начальник, инструктор, инспектор.

supervisory control контроль по командной линии.

Sup P. *см.* supply point.

supper halt привал на ужин.

supper unit продовольственный пакет с продуктами для ужина (*часть пайка*).

supplemental issue дополнительная выдача, дополнительный паек.

supplemental unit подразделение, используемое как средство усиления.

supplementary allowance дополнительная норма снабжения.

supplementary demand заявка на дополнительное снабжение.

supplementary ration дополнительный паек.

supplementary source of supply дополнительный источник снабжения.

supplies материальные средства; предметы снабжения; снабженческие грузы; продовольствие; горючее (топливо) и т. д.; *Бр.* потребляемые предметы снабжения (*кроме боеприпасов*); **absorb ss.** потреблять материаль-

ные средства; расходовать материальные средства; **accompanying ss.** десантируемое имущество, выгрузочный запас материальных средств; **accumulate ss.** накапливать материальные средства; **allocate ss.** выделять материальные средства, составлять разрядку на материальные средства, выделять лимит материальных средств; **apportion ss.** производить разрядку материальных средств; производить разбивку крупных партий (*продовольствия*) на более мелкие; распределять материальные средства между частями и подразделениями; **assemble ss.** комплектовать предметы снабжения, производить сборку отдельных предметов в комплекты (наборы); сосредоточивать материальные средства; **balance ss.** комплектовать материальные средства, создавать запас материальных средств установленного ассортимента; **be within reach of ss.** находиться на удалении (*от склада*), допускающем снабжение с использованием штатного транспорта подвоза; **bridge ss. ashore** доставлять грузы (*с судна*) на берег; **budget for ss.** составлять смету на расходы по снабжению; **bulk break ss.** сортировать материальные средства, производить разбивку на более мелкие партии; **burden troops with ss.** обременять войска большими запасами материальных средств; **check ss. short** отмечать (*в накладной*) недостачу груза; **clear ss.** эвакуировать запасы материальных средств; **code mark ss.** маркировать снабженческие грузы кодовыми обозначениями; **collect ss.** получать материальные средства, забирать выделенные материальные средства; **congest with ss.** создавать скопление грузов; **conserve ss.** соблюдать экономию в расходе

материальных средств; **conveyance of ss.** перевозка снабженческих грузов; **deal out ss.** выдавать материальные средства; **deliver ss.** доставлять материальные средства, подавать материальные средства; **develop ss.** создавать новые образцы предметов снабжения, производить улучшение существующих предметов снабжения; **dispose of ss.** принимать меры в отношении использования материальных средств, реализовать имущество; **document ss.** оформлять документацию на материальные средства; **dole out ss. to** выдавать предметы снабжения со строгими ограничениями; **draw ss.** получать предметы снабжения; **drop ss.** доставлять грузы по воздуху беспосадочным способом; **echelon ss. laterally and in depth** эшелонировать запасы материальных средств в глубину и рассредотачивать по направлениям; **engineer ss.** изготавливать предметы снабжения; **feed ss. to units** доставлять материальные средства частям, снабжать части; **ferry ss.** перевозить грузы в несколько рейсов; **flood of ss.** массовые грузопотоки; **fly in ss.** доставлять грузы по воздуху; **forward ss.** направлять материальные средства, посылать материальные средства; **funnel ss. (through)** направлять движение транспорта снабжения, направлять грузы (*в адрес получателя*); **furnish ss.** обеспечивать всем требуемым, предоставлять истребованные материальные средства; **get ss. (through) to** подвозить материальные средства; **hand-carry ss.** переносить материальные средства, доставлять вручную материальные средства; **handle ss.** обращаться с материальными средствами (*грузить, разгружать, укладывать и т. д.*), производить переработку груза; ве-

дать снабжением; **hoard ss.** произвольно создавать чрезмерно большие запасы материальных средств; **identify ss.** определять вид и назначение грузов; **immobilizing excess of ss.** излишние запасы, снижающие подвижность; **invoice ss. to a person** указывать в накладной получателя груза; **keep in ss.** пополнять запасы; **keep tab on ss.** учитывать материальные средства; **land ss.** доставлять материальные средства по воздуху посадочным способом; **lift ss.** перевозить материальные средства; **live on the ss. carried** довольствоваться за счет возможного (носимого) запаса; **make clearance of ss.** вывозить запасы материальных средств; **off-load ss.** разгружать материальные средства; **order ss.** делать заказ на изготовление предметов снабжения; истребовать материальные средства; **outrun ss.** отрываться от баз снабжения; **pick up ss.** забирать материальные средства, грузить материальные средства; **point of origin of ss.** место отправки грузов; отправитель грузов; **prestock ss.** создавать резерв материальных средств; **pressur ss.** производить предварительную погрузку материальных средств; **process of attrition of ss.** постепенное расходование материальных средств; **process ss.** обрабатывать материальные средства, готовить материальные средства (*к выдаче, перевозке и т. п.*); **put down ss.** складывать материальные средства, доставлять грузы в определенный район; **ration ss.** лимитировать потребление материальных средств, устанавливать ограниченные нормы снабжения; **recall ss.** требовать возвращения выданного имущества; **reclassify ss.** переводить в другой класс снабжения; **rehandle ss.** разгружать

грузы; **reissue ss.** выдавать материальные средства (*после ремонта и т. п.*); **release ss.** разрешать выдачу материальных средств, выдавать предметы снабжения; **relocate ss.** перемещать грузы, передислоцировать запасы; **remove ss.** эвакуировать запасы материальных средств; **reorder ss.** подавать повторную заявку, повторять заявку; **replenish ss.** пополнять израсходованные материальные средства; **requisition ss.** истребовать материальные средства; **rotate ss.** передавать отпускаемые материальные средства, освежать запасы материальных средств; **route ss.** направлять материальные средства; **rush ss. (to)** срочно отгружать груз; **secure ss.** крепить груз при перевозке; **secure ss. against enemy action** обеспечивать охрану и оборону запасов материальных средств; **segregate ss.** сортировать предметы снабжения; **shortship ss.** доставлять материальные средства в количестве, не удовлетворяющем указанные в заявке потребности; **shunt ss. ж.-д.** производить маневрирование поездами со снабженческими грузами; отставлять вагоны с грузами; **spot drop ss.** производить сбрасывание предметов снабжения в нескольких местах; **stockpile ss.** создавать запасы материальных средств; **store ss. out of doors** хранить материальные средства на открытых площадках; **suballocate ss.** производить дальнейшее перераспределение материальных средств; выделять материальные средства из отпущенных лимитов; **ss. (due)** предстоящее поступление материальных средств; **ss. earmarked as credits** выделенные лимиты; **ss. for auxiliaries США** предметы снабжения вспомогательных формирований вооруженных сил (*национальной гвардии*

и т. п.); **ss. in quantity** предметы, поступающие и выдаваемые крупными партиями; **ss. involving an item problem** снабжение материальными средствами разнообразного ассортимента; **ss. involving much tonnage** материальные средства, требующие для перевозки большое количество транспортных средств; **ss. needed automatically** предметы планового снабжения; **ss. on hand** различные предметы снабжения, наличность; **ss. out of stock** предметы, не имеющиеся в запасе склада; **ss. peculiar to the air force** предметы авиационного снабжения; **ss. required to mount an invasion** материальные средства, необходимые для обеспечения морской десантной операции; **tally in ss.** учитывать прибывающие грузы при разгрузке; **tally out ss.** учитывать убывающие грузы при отгрузке; **tie up ss.** задерживать доставку материальных средств; **turn in ss.** сдавать доставленные материальные средства; **turn over ss.** передавать материальные средства; **withdraw ss.** брать предметы из штабеля.

supplies and services снабжение и обслуживание.

supplies and transport service *Бр.* служба снабжения и транспорта.

Supplies Division BMC служба снабжения

supplies procurement unit, Бр. часть заготовки продовольствия (*службы снабжения и транспорта*).

supply снабжение, снабжать; **accomplish s.** удовлетворять заявку на снабжение, обеспечивать потребность в снабжении; **ample s.** полное снабжение по нормам; **be in low s.** иметь недостаточное снабжение, снабжаться недостаточно, не получать положенное по норме, быть

дефицитным предметом снабжения; **be in short s.** иметь недостаточное снабжение, быть дефицитным предметом снабжения; **be in surplus s.** получать предметы снабжения сверх нормы, иметься в избытке; **hand-to-mouth character of s.** снабжение за счет текущего подвоза при отсутствии запасов, необеспеченность запасами; **mechanics of s.** порядок снабжения; **provide for s.** принимать меры по организации снабжения; **relay the s.** производить перевалку снабженческих грузов; **s. by requisitions** снабжение по заявкам; **s. in detail** снабжение мелкими партиями и отдельными предметами; **s. in the air-head** снабжение воздушнодесантных войск в районе захваченного плацдарма; **s. of a march in the presence of the enemy** снабжение войск на марше в условиях соприкосновения с противником; **s. on demand** снабжение по заявкам.

supply accounting system система учета и отчетности по снабжению.

supply action меры по снабжению; **expedite s.** ускорять удовлетворение заявки.

supply activity деятельность системы снабжения, работа по снабжению, снабжение; снабженческий орган.

supply administration управление снабжением.

supply agency орган снабжения, снабжающий орган, довольствующий орган; **ss. on duty with the command** снабженческие части и учреждения, приданные соединению (объединению).

supply aircraft транспортный самолет для перевозки снабженческих грузов.

supply and evacuation installation учреждение снабжения и эвакуации.

supply and evacuation traffic снабженческие и эвакуационные перевозки.

Supply and Fiscal Department отдел снабжения и финансирования.

Supply and Fiscal Officer начальник снабжения и финансирования.

supply and logistics тыл и снабжение; **s. handbook** наставление по тылу и снабжению.

supply and maintenance company рота снабжения и ремонта.

Supply and Maintenance Directorate управление снабжения и ремонта.

supply and maintenance support снабжение и ремонт.

supply and sales company рота снабжения и военной торговли.

supply and sales service служба снабжения и военной торговли.

supply and sale team группа снабжения и военной торговли.

supply and service chain система снабжения и обслуживания.

supply and service group группа снабжения и обслуживания.

supply and service policies and procedures руководящие распоряжения и инструкции по снабжению и обслуживанию.

supply and service record учет снабжения и обслуживания.

supply and shop officer офицер по снабжению и ремонту.

supply and utilities снабжение и коммунальные услуги.

supply and work list *ВМС* заявка на подачу запасов и производство работ.

supply area район снабжения.

supply arm снабжающий род войск, снабжающая инстанция.

supply assets предметы снабжения.

supply assistant *Бр. ВМС* матрос интендантской службы.

supply availability обеспеченность предметами снабжения, наличность.

supply base база снабжения.
supply base (aviation) platoon взвод снабжения (авиационной) базы.
supply battalion *ист.* батальон снабжения.
supply boss *разг.* начальник снабжения.
supply branch отделение (отдел, управление) снабжения.
supply branch representative представитель снабжающей службы.
supply build-up накопление запасов (*материальных средств*).
supply build-up capacity возможность тыла по накоплению запасов.
supply build-up program(me) план накопления запасов.
Supply Bulletin информационный бюллетень по снабжению.
supply capacity возможности снабжения.
supply catalog(ue) каталог предметов снабжения.
supply center центр снабжения.
supply chain система снабжения.
supply channels снабженческие органы, снабженческие инстанции, система снабжения; **place in ss.** передавать на снабжение, включать в число предметов снабжения войск.
supply chief начальник снабжения; старший писарь-делопроизводитель склада по снабженческим операциям.
supply chief petty officer *Бр. ВМС* главный старшина интендантской службы.
supply classification классификация предметов снабжения.
supply clearance вывоз выгруженных грузов.
supply clerk писарь-делопроизводитель по снабжению.
supply coaster судно (плавучее средство) прибрежного плавания для перевозки снабженческих грузов.
supply column колонна транспорта снабжения, колонна транс-

порта подвоза, автоколонна со снабженческими грузами.
supply column headquarters пункт управления транспортом снабжения.
supply command командование снабжения (*организация снабженческих частей и учреждений*).
supply (commissary) officer *ВМС* офицер по продовольственному снабжению.
supply commodity предмет снабжения.
supply company рота снабжения.
supply conscious:
be s. сознать важность снабжения, понимать проблемы снабжения.
supply container парашютно-десантная тара, тара для сбрасывания грузов с самолета.
supply contract контракт на снабжение.
supply contractor подрядчик на поставку, поставщик.
supply control контроль снабжения.
supply control office управление контроля снабжения.
supply control study разработка по вопросам контроля снабжения.
supply convoy колонна транспорта снабжения.
Supply Corps *ВМС* интендантская служба.
Supply Corps officer in charge of the general mess *ВМС* начальник столовой для команды.
supply credit лимит материальных средств.
supply data данные по снабжению.
supply deficiencies недостающие предметы снабжения; **make up ss.** дообеспечивать войска, выдавать недостающее по нормам и табелям.
supply delivery подвоз материальных средств, доставка материальных средств.

supply delivery point *Бр.* пункт доставки продовольствия.
supply demand заявка на снабжение, потребность в снабжении;
fill a s. удовлетворять заявку на снабжение.
supply demand control point пункт контроля заявок на снабжение.
supply demand review period время удовлетворения заявки на снабжение.
supply department интендантская служба (*на корабле*).
supply department stores *ВМС* запас предметов интендантского снабжения.
supply depot склад снабжения; *Бр.* продовольственный склад.
supply depot controlled контролируемый складом.
supply depot control point контрольный пункт склада снабжения.
supply depot inspector *Бр.* инспектор продовольственных складов.
supply depot officer начальник склада снабжения; *Бр.* начальник продовольственного склада.
supply depot platoon *Бр.* взвод обслуживания продовольственного склада.
supply directive директива по снабжению, распоряжение об отгрузке истребуемых материальных средств.
supply directive memorandum извещение об отгрузке грузов.
supply disposal officer офицер, ответственный за распределение предметов снабжения.
supply distance расстояние пробега транспорта снабжения.
supply distribution распределение и выдача материальных средств войскам.
supply distribution order порядок распределения и выдачи материальных средств; приказ о распределении и выдаче материальных средств.
supply division отдел (управление) снабжения; *ВМС* группа снабжения (*на корабле*).

supply doctrine основные принципы снабжения.
supply dropping point пункт сбрасывания грузов.
supply drop zone район сбрасывания грузов.
supply drop zone commander командант района сбрасывания грузов.
supply dump полевой склад.
supply echelon звено системы снабжения, снабженческая инстанция, орган снабжения;
hurry ahead of the ss. вырываться вперед, не подтянув тылы.
supply echelon vehicle автомобиль в составе транспорта подвоза.
supply economy экономия снабжения; **enforce s.** добиваться соблюдения требований экономии снабжения.
supply education обучение вопросам снабжения.
supply efficiency эффективность снабжения.
supply establishment снабженческое учреждение.
supply estimate оценка потребностей в снабжении.
supply facilities снабженческие учреждения; технические средства службы снабжения.
supply field depot *Бр.* полевой продовольственный склад.
supply flow движение снабженческих грузов.
supply follow-up контроль удовлетворения заявок на снабжение.
supply forces снабженческие части (подразделения) и учреждения.
supply group группа снабжения.
supply guesstimate *разг.* приблизительное определение потребностей в снабжении.
supply handling снабженческие операции, снабжение.
supplying activity работа по снабжению; снабжающее учреждение; орган снабжения.
supplying authority снабжающая вышестоящая инстанция, орган снабжения.

- supply installation** снабженческое учреждение, снабженческий орган.
- supply interval** промежуток времени от момента подачи заявки до получения истребованного довольствия
- supply jurisdiction** ответственность за снабжение; **be within s. of the depot** состоять на довольствии при данном складе.
- supply landing airfield** аэродром материального обеспечения.
- supply level** размер запаса, норма содержания запаса; звено системы снабжения; **at all ss.** во всех звеньях системы снабжения, во всех снабженческих инстанциях.
- supply liability** задача по снабжению; подлежащее выдаче количество материальных средств.
- supply lift** снабженческие перевозки; снабженческий транспорт.
- supply line** путь снабжения, путь подвоза; **centralize ss.** организовать централизованное снабжение; **go into the s.** поступать на снабжение; отгружаться для перевозки; **interrupt ss.** перерезать пути подвоза; **keep the ss. filled at all times** обеспечивать непрерывный подвоз материальных средств; **maintenance - of the s.** обеспечение бесперебойного снабжения; **overburden ss.** перегружать пути подвоза; **sever ss.** перерезать пути подвоза, отрезать войска противника от тыла; **tax ss.** использовать пути подвоза с большой перегрузкой, заставлять пути подвоза действовать с большим напряжением.
- supply load** задание по снабжению.
- supply logistics** снабжение (как вид деятельности тыла).
- supply loggy** *Бр.* снабженческий (хозяйственный) автомобиль, машина.
- supply machine** *перен.* система снабжения, организация снабжения.
- supply maintenance** снабжение, обеспечение всеми видами снабжения.
- supply management** руководство снабжением, управление снабжением.
- Supply Management School** училище специалистов по снабжению.
- supply manifest** грузовой манифест; накладная на груз, перевозимый морем.
- supply materials** предметы снабжения.
- supply means** средства снабжения; органы снабжения; средства служб снабжения.
- supply mechanical transport** автотранспорт снабжения.
- supply movements** снабженческие перевозки.
- supply network** система снабжения.
- supply office group, service company** административно-снабженческая группа роты обслуживающая.
- supply officer** *США* начальник интендантской службы корабля.
- supply officer-in-command** начальник службы снабжения.
- supply officer (warrant officer)** уорент-офицер по снабжению.
- supply outlets** снабженческие учреждения непосредственного обеспечения войск.
- supply over the beaches** подвоз с перевалкой грузов на необорудованный берег в районе высадки десанта.
- supply parachute** грузовой парашют.
- supply period** отчетный период по снабженческим операциям.
- supply petty officer** *Бр. ВМС* старшина интендантской службы.
- supply picture** положение со снабжением.
- supply pipeline** *перен.* система снабжения.
- supply plan** план снабжения.

supply planners лица, занимающиеся планированием снабжения; организаторы снабжения; органы планирования снабжения.

supply platoon взвод снабжения.

supply point пункт снабжения; **exhaust a s.** израсходовать запасы пункта снабжения; **move ss. by leapfrogging** перемещать пункты снабжения по частям в несколько рейсов; **operate a s.** обслуживать пункт снабжения; **stock a s.** укомплектовывать пункт снабжения запасом имущества (продовольствия).

supply point company рота обслуживания пункта снабжения.

supply point distribution получение частью материальных средств на пункте снабжения (*и подвоз своим транспортом*).

supply point on wheels подвижный пункт снабжения.

supply point platoon взвод обслуживания пункта снабжения.

supply position положение со снабжением.

Supply Priorities and Allocations Board управление по определению очередности снабжения и выделению фондов материальных средств.

supply provision *Бр.* снабжение продовольствием.

supply publications документы и литература по вопросам снабжения.

supply quartermaster troops квартирмейстерские снабженческие части.

supply railhead выгрузочная станция, станция снабжения; *Бр.* станция снабжения продовольствием.

supply rate норма снабжения.

supply ratings *ВМС* матросы и старшины службы снабжения.

supply receiver приемщик; потребитель; довольствуемая инстанция.

supply reconnaissance разведка по вопросам снабжения.

supply refilling point *Бр.* корпусной обменный пункт.

supply report донесение по снабжению, отчет-заявка на снабжение.

supply request заявка на снабжение.

supply requirement потребность в снабжении.

supply reserve depot склад резервных запасов; *Бр.* склад запасов продовольствия.

supply reservoir источник снабжения.

supply road путь подвоза.

supply room кладовая, склад.

supply route путь снабжения, путь подвоза.

supply section секция снабжения.

Supply I Section секция снабжения I класса (*продовольствие*).

Supply II & IV Section секция снабжения II и IV класса (*вещевое и др. снабжение табельным и нетабельным имуществом*).

Supply III Section секция снабжения III класса (*ГСМ*).

supply service служба снабжения.

supply situation положение со снабжением, обеспеченность материальными средствами; **adjust s.** налаживать снабжение; **cope with the s.** обеспечивать снабжение при данной обстановке; **keep in touch with the s.** следить за обстановкой по снабжению.

supply source источник снабжения, снабжающая инстанция; **nominate s.** указывать источник снабжения.

Supply Specialists School школа специалистов по снабжению войск.

supply squadron *ВВС* эскадрилья снабжения.

supply stack штабель предметов снабжения.

supply staff личный состав служб снабжения, штабной персонал служб снабжения.

supply station станция снабжения.

supply status положение со снабжением, обеспеченность материальными средствами.
supply stockage хранимый запас; склад.
supply storage unit of the naval supply depot отделение хранения склада снабжения флота.
supply submarine транспортная подводная лодка.
supply supervision руководство снабжением, контроль снабжения.
supply supervisor командир секции снабжения (*взвода снабжения квартирмейстерской роты*).
supply support снабжение.
supply system система снабжения.
supply table перечень запасных частей и материалов.
supply table prodapack перечень перевозимого по воздуху имущества и материалов.
supply team команда снабжения, подразделение снабжения.
supply terminal конечный пункт подвоза (*каким-либо видом транспорта*); перевалочный пункт.
supply tonnage снабженческие грузы.
supply traffic движение транспорта снабжения.
supply train транспорт снабжения; ж.-д. поезд со снабженческим грузом.
supply transport транспорт подвоза.
supply troops снабженческие части и подразделения.
supply truck снабженческий автомобиль.
supply truck train автотранспорт снабжения.
supply turnover движение снабженческих грузов, грузооборот.
supply unit снабженческая часть (подразделение).
supply utilization control контроль использования предметов снабжения.

supply viewpoint:
from a s. с точки зрения организации снабжения.
supply warehouse довольствующий склад.
supply war equipment табельные средства служб снабжения.
supply warrant officer уорент-офицер по снабжению.
supply workload грузооборот склада.
supply work priority очередность снабжения.
support обеспечение; материально-техническое и медицинское обеспечение, обслуживание; **administrative s.** обеспечение, осуществляемое службами тыла; *США* обеспечение, осуществляемое административными службами тыла; **close s.** непосредственное обеспечение; **combat s.** материально-техническое и медицинское обеспечение боя; **critical s.** особо необходимые виды материальных средств и обслуживания; **furnish s. to troops** обеспечивать войска; **logistical s.** обеспечение, осуществляемое всеми службами тыла; материально-техническое и медицинское обеспечение; **maintenance s.** техническое обеспечение, техническое обслуживание и ремонт; **medical s.** медицинское обеспечение; **ordnance s.** обеспечение, осуществляемое артиллерийско-технической службой; **quartermaster s.** квартирмейстерское обеспечение; **render s. to troops** обеспечивать войска; **s. during defensive action** работа тыла в обороне; **s. during movements in tactical column** работа тыла на марше; **s. during offensive action** работа тыла в наступлении; **s. for amphibious operations** работа тыла в морской десантной операции; **s. for pursuit operations** работа тыла в период преследования; **s. logistically** обеспечивать в материально-техническом отношении.

support area район обеспечения.
support area commander начальник района обеспечения.
support capability возможности обеспечения.
support capability data данные о возможностях обеспечения.
support cargo снабженческие грузы.
support command командование обеспечения.
support commander начальник какой-либо службы тыла.
support company рота обеспечения; тыловая рота, обеспечивающая войска каким-либо видом обслуживания (*обычно ремонтная рота*); **direct s.** рога непосредственного обеспечения.
supported strength численность обеспечиваемых (обслуживаемых) войск.
supported unit обеспечиваемая часть (подразделение).
supporting aircraft requirements потребности в вспомогательных самолетах.
supporting area обслуживаемый район.
supporting army facilities обеспечивающие армейские учреждения.
supporting carry сопровождение раненого, способного передвигаться самостоятельно.
supporting command командование обеспечения.
supporting distance расстояние, позволяющее осуществлять нормальное обеспечение.
supporting element обеспечивающая часть; *ss. BMC* вспомогательные корабли (суда).
supporting establishment обеспечивающее учреждение.
supporting hospital госпиталь, на который базируется данная часть (соединение).
supporting plan дополнительный план.
supporting service обеспечивающая служба.
supporting supplies материальные средства, необходимые для обеспечения боевых действий.

supporting system система тыла, тыл.
supporting transportation транспортные средства тыла.
support(ing) unit обеспечивающая часть, часть тыла; *auto s.* авторемонтная часть.
support vessel вспомогательное судно.
support-wise овладевший знаниями в области материально-технического обеспечения.
surfaced storage area площадка с твердым покрытием для размещения склада.
surface evacuation эвакуация по наземным коммуникациям.
surface inspection наружный осмотр.
surface intransit time время пребывания груза (*предназначенного для воздушной перевозки*) в пути следования на аэродром и на аэродроме до взлета самолета.
surface protection защитное покрытие (*при подготовке предмета к морским перевозкам*).
surface transportation наземные перевозки.
surfacing platoon, engineer heavy equipment company взвод дорожного покрытия инженерной роты тяжелого имущества.
surg см. surgeon.
surgeon врач, хирург.
Surgeon General начальник медицинской службы.
Surgeon General's Office управление начальника медицинской службы.
surgical bed patient раненый, занимающий койку в хирургическом отделении госпиталя.
surgical consultant хирург-консультант.
surgical hospital хирургический госпиталь.
surgical measure хирургическая помощь; **employ s.** оказывать хирургическую помощь.
surgical operating tent операционная в палатке.

surgical patient раненый, нуждающийся в хирургической помощи; раненый.

surgical potential пропускная способность хирургических учреждений.

surgical power unit электростанция подвижного хирургического госпиталя.

surgical service хирургическое обслуживание.

surgical service, station hospital хирургическое отделение стационарного госпиталя (*зоны коммуникаций*).

surgical team хирургическая группа.

surgical technician хирургический фельдшер, фельдшер хирургического отделения.

surgical tent операционная палатка.

surgical treatment хирургическая помощь.

surgical truck автомобиль с хирургическим оборудованием.

surgical ward хирургическое отделение.

surplus излишки, излишнее имущество.

surplus and excess property list ведомость на излишнее имущество.

surplus capacity груз, превышающий установленный размер возимого запаса; излишек грузоподъемности.

surplus equipment излишнее имущество.

surplus kit комплект запасного обмундирования.

Surplus Marketing Administration администрация по распродаже излишков военного имущества.

Surplus Materials Division, Purchase Group, Aviation Supply Office ВМС отделение излишков имущества закупочной группы отдела снабжения авиации.

surplus property section отделение излишков имущества.

surplus property segregation center пункт сортировки излишнего имущества.

surplus supplies излишние предметы снабжения.

surplus transportation порожний транспорт, незагруженный из-за отсутствия грузов; излишние транспортные средства.

Surplus War Property Administration управление по ликвидации излишков военного имущества.

surveillance контроль.

surveillance inspection проверка, осмотр.

surveillance inspection marking контрольная маркировка.

surveillance inspector инспектор.

Survey Department, Office of the Chief of Staff for Logistics, Department of the Army инспекционно-исследовательское отделение управления начальника штаба тыла сухопутных войск.

survey depot топографический склад.

surveying officer офицер, производящий проверку; председатель проверочной комиссии; проверяющий.

survey platoon, preventive medicine company инспекционный взвод медицинско-профилактической роты.

survey request ходатайство о проверке (*имущества*).

survey stores топографическое имущество.

survey vessel гидрографическое судно.

survival arctic полярный аварийный запас.

survival food item продукт в составе аварийного запаса.

survival pamphlet памятка (*вкладывается в упаковку аварийного запаса продовольствия*).

survival ration аварийный запас продовольствия.

survival subsistence аварийный запас.

survival tropic тропический аварийный запас.

survivor curves график определения количества предметов, пригодных к использованию.

suspected item предмет сомнительного качества.

suspect supplies сомнительные по качеству предметы снабжения (*продовольствие и т. п.*).

suspended file дело (картотека) по вопросам, требующим дополнительного разрешения.

suspended tow транспортировка поврежденной (аварийной) машины (*установленной на каком-либо транспортном средстве*).

suspender плечевой ремень, плечевая лямка, ремень.

suspense area площадка для изъятых транзитных грузов.

suspense card карточка-заместитель.

suspense file дело (картотека) по незаконченным операциям.

suspense follow-up контроль неудовлетворенных заявок.

suspense traffic shed гараж для машин, подлежащих ремонту (снятых с эксплуатации).

suspension slings подвеска; подвесные стропы парашютно-десантной тары.

sustain обеспечивать; довольствовать; **s. casualties** нести потери; **s. troops** обеспечивать войска.

sustained aerial supply снабжение по воздуху в течение длительного периода.

sustained cargo haul длиннопробежные грузовые перевозки.

sustained supply снабжение в течение длительного времени.

sustenance питание, продовольственное снабжение; **collect s. from local sources** заготавливать продовольствие из местных источников.

Sutton harness подвеска парашютно-десантной тары системы «Саттон».

SV stock *см.* service stock.

swaying cargo незакрепленный груз.

sweat damage повреждение груза вследствие большой влажности воздуха.

switching carrier *ж.-д.* транспортный орган, обеспечивающий маневровую обработку состава с грузом на месте назначения.

switching service at the depot *ж.-д.* маневровая работа на складе.

SWL *см.* safe working load.

synopsis scales нормы расквартирования.

synthetic harbor искусственный порт.

system of maintenance *Бр.* система материального обеспечения.

system of supply система снабжения, система подвоза.

system of supply forward of rail-head система подвоза по грунту (*за пределами железной дороги*).

System Procedures Branch отделение по разработке операций по снабжению.

T *см.* tare.

T/A *см.* table of allowance(s).

T/A 10—100 табель 10—100 (*расходуемые материалы вещевого снабжения; канцелярские принадлежности, мыло и т. д.*).

T/A 21 табель 21 (*вещевое имущество личного пользования*).

tab card requisition заявка на вещевое имущество.

table табель; таблица; стол.

table amenities столовая посуда и принадлежности.

table for clothing and individual equipment табель обмундирования и снаряжения.

table money столовые деньги.

table of allowance(s) табель имущества.

table of allowance supplies предметы табельного имущества.

table of ammunition percentages in basic loads таблица количества

- различных видов боеприпасов (в процентах) в подвижном запасае.
- table of authorized substitutes** перечень установленных заменителей.
- table of distribution** особое штатное расписание (для частей, выполняющих специальные задачи).
- table of size distribution** ростомерная шкала, ростовочная таблица.
- table service** столовое обслуживание.
- tables for conversion of rounds to containers (and containers to rounds)** таблица для вычисления количества ящиков с боеприпасами по количеству выстрелов (и количества выстрелов по количеству ящиков).
- tables of allowances for auxiliaries** нормы довольствия личного состава вспомогательных формирований вооруженных сил.
- tables of basic allowance(s)** таблицы основных видов имущества (вооружения, обмундирования и снаряжения).
- tables of distribution and allowances** штаты и таблицы.
- tables of equipment** табель имущества.
- tables of expenditures and tariffs** таблицы норм расхода и расценок.
- tables of occasions** правила ношения форменной одежды.
- tables of organization** штаты, штатное расписание.
- tables of organization and equipment** штаты и таблицы.
- tables of organization and equipment appendix** приложение к штатам и табелям.
- tables of organization and equipment augmentation** увеличение штатной численности и норм табельного имущества.
- table waiter** раздатчик пищи (бачковой).
- tabulate** сводить в таблицу; обрабатывать данные на табуляторе (при механизированном учете).
- tabulating card** табуляторная карточка.
- Tabulating Division, Machine Records Department, Naval Supply Depot** табуляторное отделение отдела механизированного учета объединенного склада флота.
- tabulating machine** табулятор.
- tabulation** табулирование, обработка цифровых данных при помощи табулятора; свodka (в табличной форме); сведение цифровых данных в таблицу.
- tactical disposition of supplies** использование материальных средств для непосредственного обеспечения боевых действий.
- tactical equipment** боевая техника.
- tactical load** войска с боевым имуществом (погружаемые в один самолет).
- tactical loading** погрузка с учетом тактических требований.
- tactical march** передвижение войск в условиях боевой обстановки.
- tactical requirements** тактические требования к работе тыла; **support tt.** обеспечивать боевые потребности войск.
- tactical serviceability** пригодность к использованию в боевых условиях.
- tactical stowing** тактическая погрузка, погрузка на судно с учетом тактических требований.
- tactical supply** снабжение в боевых условиях.
- tactical supply setup** система снабжения войск в боевых условиях.
- tactical traffic** оперативные и тактические перевозки; движение боевого транспорта.
- tactical transport** войсковой транспорт.
- tactical transportation** оперативно-тактические перевозки войск; средства войскового транспорта, используемые для оперативно-тактических перевозок войск.

tactical vehicle автомобиль, используемый для оперативно-тактических перевозок войск.

tag бирка, ярлык, карточка, личный знак; прикреплять бирку (ярлык и т. п.), обозначать с помощью бирки.

TAG см. Adjutant General.

tagged обозначенный биркой (ярлыком), имеющий бирку (ярлык).

tail хвост, хвостовая часть; *перен.* тыл; второй эшелон; **proportion of t. to teeth** *перен.* соотношение численности личного состава служб тыла и боевых войск; **swollen t.** завышенная численность личного состава тыловых частей и учреждений; **t. of the army** тыл войск, тыл армии.

tail-board to tail-board loading перегрузка с автомобиля на автомобиль (*через задний борт*).

tailor-made quartermaster units *разг.* специальные квартирмейстерские части непостоянного состава (*временно формируемые в соответствии с конкретными задачами обеспечения*).

tailor shop швейная мастерская.

take-off depot аэродромное отделение склада.

take on charge оприходовывать.

taking-down operations свертывание (*полевой хлебопекарни и т. д.*).

taking of inventory инвентаризация.

taking-over operations прием части (учреждения) новым командиром (начальником), порядок приема части (учреждения).

tallied-in принятый, полученный.

tally счет, непосредственный учет поступающего (убывающего) имущества, перечень поступивших (убывших) предметов снабжения.

tally in перечень поступивших предметов снабжения.

tally-in figures учетные данные на прибывший груз.

tally-man учетчик-контролер (*при погрузочно-разгрузочных операциях*), тальман.

tally of cargo учет мест груза при погрузке (разгрузке).

tally-out *перечень* убывших предметов снабжения.

tally sheet контрольная ведомость на фактически отправленный (принятый) груз; **t. incoming** *перечень* поступивших предметов снабжения; **t. outgoing** *перечень* убывших предметов снабжения.

tam-o'-shanter *Бр.* форменный берет.

tampering with (abandoned or captured) equipment снятие без разрешения деталей (с оставленной или трофейной матчасти).

tamping roller дорожный каток.

tan дубить кожу; рыжевато-коричневый цвет.

tank танк; бак, резервуар, цистерна; **bring a t. out of commission** выводить танк из строя; **deliver tt.** доставлять танки (поступившие на восполнение потерь); **gauge a t.** производить замер жидкости в емкости; **keep a t. in serviceable condition** содержать танк в исправном состоянии; **keep a t. ready for making large issues on short notices** держать емкость в готовности к немедленной выдаче крупных партий продукта; **maintain a t.** производить техническое обслуживание и ремонт танка, содержать танк в исправности; **operate a t.** эксплуатировать танк; **put a t. into commission** вводить танк в строй; **recover a t.** эвакуировать танк с поля боя; **replace a t.** заменять танк; **restore a t.** восстанавливать поврежденный танк; **retrieve a t.** эвакуировать танк с поля боя; **select a t. for product** выбирать емкость для выдачи продукта; **service a t.** заправлять танк, производить заправку и техническое обслуживание танка; **switch a t.**

переключать емкость; включать емкость; **thief a t.** брать пробу из емкости.

tankage емкость (емкости), наливные транспортные средства, танкерный флот.

tank and sprinkler truck поливочный автомобиль.

tank arsenal танковый завод, танковый арсенал.

Tank-Automotive Command бронетанковое и автотракторное командование.

tank-automotive depot склад бронетанковой и автотракторной техники.

tank-automotive plant танковый завод.

tank body truck автоцистерна.

tank car железнодорожная цистерна.

tank-car filling rack эстакада для налива горючего в железнодорожные цистерны.

tank car fleet парк железнодорожных цистерн.

tank car loading and receiving rack ж.-д. сливно-наливная эстакада.

tank car precautions меры предосторожности при сливе и наливе горючего в железнодорожные цистерны.

tank carrier танковоз.

tank-car shipment партия наливного груза в железнодорожных цистернах.

tank casualty поврежденный танк.

tank company section (regimental service platoon) секция обслуживания танковой роты (*из состава взвода обслуживания пехотного полка*).

tank-construction crew команда по монтажу резервуаров.

tank conveyer танковоз.

tank convoy колонна перегоняемых танков.

tank delivery regiment *Бр.* полк доставки танков.

tank depot склад бронетанковой техники.

tank dozer танк-бульдозер.

tank equipment танковое имущество.

tanker танкер; автотопливоцистерна; железнодорожная цистерна; наливное судно; средство транспортировки наливного горючего; **strip a t. down** производить слив нефтепродукта из танкера.

tanker barge discharge report донесение о сливе продукта из нефтеналивного судна (*танкера или баржи*).

tanker berth причал для танкеров, место стоянки танкеров на рейде.

tanker-berthing facilities причальные сооружения и оборудование для танкеров.

tanker cargo lot танкер с грузом (*как единица измерения*).

tanker discharge facilities оборудование для перекачки горючего из танкеров.

tanker discharge point место перекачки горючего из танкеров.

tanker equivalent эквивалент условного танкера.

tanker fleet танкерный флот, нефтеналивной флот.

tanker hauling potential общая емкость автоцистерн.

tanker jetty причал для танкеров.

tanker loading report донесение о заливе танкера.

tanker nomination предписание о выделении танкера для перевозки.

Tanker Operation Instructions инструкции по эксплуатации танкеров.

Tanker Operations Division, Office of Commander, MSTS отдел танкерного флота управления начальника службы морских военных сообщений.

tanker planning and control officer офицер по планированию и контролю эксплуатации танкеров.

tanker shipping schedule график отправления танкеров.

Tanker Tonnage Committee комитет по использованию танкеров.

tanker-unloading point пункт разгрузки танкеров.
tanker voyage report донесение о рейсе танкера.
tank farm нефтебаза, нефтехранилище, резервуарный парк.
tank farm complex нефтебаза.
tank farm facility нефтебаза, нефтехранилище; сооружение на нефтехранилище.
tank field резервуарный парк.
tank for edible liquids цистерна для жидких пищевых продуктов.
tank gager заведующий нефтехранилищем.
tanking подвоз наливными транспортными средствами.
tanking facilities средства хранения (транспортировки) жидкостей.
tanking of water to troops подвоз воды войскам в автоцистернах.
tank lighter наливной лихтер.
tank maintenance техническое обслуживание и ремонт танков, ремонт танков.
tank maintenance section (regimental service platoon) секция ремонта танков (взвода обслуживания полка).
tank maintenance truck подвижная танкоремонтная мастерская.
tankman рабочий у емкости.
tank mechanic танковый механик.
Tankopins см. Tanker Operation Instructions.
tank park танковый парк.
tank railhead станция снабжения бронетанковых войск.
tank railhead subsection секция обслуживания станции снабжения бронетанковых войск.
tank recovery эвакуация танков.
tank recovery trailer truck прицеп для транспортировки танков при эвакуации с поля боя.
tank recovery unit тягач с прицепом-танковозом (для эвакуации танков с поля боя).
tank recovery vehicle тягач для эвакуации танков.
tank refueling дозаправка танков; заправка танков.

tank retriever тягач для буксировки танков.
tank R. H. см. tank railhead.
tank salvage company рота эвакуации танков.
tank ship танкер, наливное судно.
tank spacing рассредоточение емкостей.
tank status наличие танков.
tank storage space место в танке для хранения запасов.
tank stowage размещение танков на судне.
tank train поезд цистерн.
tank transporter танковый транспортер.
tank transporter company рота танковых транспортеров.
tank transporter trailer truck прицеп для транспортировки танков.
tank transporter unit подразделение (часть) танковых транспортеров; танковый транспортер.
tank truck автоцистерна.
tank truck pick up транспортировка горючего в автоцистернах; перелив горючего в автоцистерны.
tank workshop танкоремонтная мастерская.
tan yard кожевенный завод.
tare тара; определять вес тары.
T/A requirement потребность в пределах нормы.
tare weight вес тары.
tare weight ratio коэффициент использования тары; соотношение веса тары к весу груза.
target цель; плановое задание; плановая производительность.
target objective высшая норма производительности.
tariff ростовка; **t. per 1000** установленное количество ростов вещевого имущества на 1000 человек.
tariff of sizes ростовка.
tariff size ростовка, соотношение ростов к определенной численности личного состава.
tariff stock запас вещевого имущества установленной ростовки.

tariff table ростовочная таблица, ростовка.

tarp брезент; покрывать брезентом.

tarpaulin брезент.

task force reserve запас временной оперативной (тактической) группы войск.

task force supply plan план снабжения временной оперативной (тактической) группы войск.

task group fueling unit *ВМС* отряд танкеров по обеспечению топливом оперативной группы кораблей.

task vehicle дежурная автомашина; автомашина, выделяемая для выполнения специальной работы (задачи).

taste evaluation phase оценка вкусовых качеств опытного продукта.

TAT company *см.* transportation amphibian truck company.

TAUIP *см.* training aid units inoperative for parts.

TAUIP request заявка на запасные части для неисправного учебного имущества.

T/BA *см.* tables of basic allowance(s).

TB QM *см.* Technical Bulletin of the Quartermaster Service.

TC *см.* Transportation Corps.

TC depot склад транспортного имущества.

TC field establishment полевая организация транспортной службы.

TC project equipment материальная часть транспортной службы для обеспечения специальных работ.

T. D. R. *см.* tank delivery regiment.

T/E *см.* tables of equipment.

team команда, группа.

team BA: general supply инженерная команда «BA» по общему снабжению.

team BB: depot operating инженерная команда «BB» по обслуживанию склада.

team BC: equipment supply инженерная команда «BC» по снабжению инженерным имуществом.

tea meal чай (*как один из одноразовых приемов пищи*).

team EB: field maintenance инженерная команда «EB» по полевому ремонту.

team EC: special equipment maintenance инженерная команда «EC» по ремонту специального инженерного оборудования.

team ED: parts инженерная команда «ED» по снабжению запасными частями.

team GF: water purification инженерная команда «GF» по обслуживанию водоочистительной установки.

team GH: water transport водотранспортная инженерная команда «GH».

team HJ: power plant operation инженерная команда «HJ» по эксплуатации подвижной электростанции.

team HK: foundry инженерная команда «HK» по литейным работам.

team IE: map depot platoon инженерная команда «IE» обслуживания склада топокарт.

tear and wear износ; **due to normal t.** вследствие нормального износа.

tear down разборка; разбирать.

tear down inspection осмотр в разобранном виде.

technical технический; специальный.

technical adequacy соответствие техническим условиям.

technical adjutant *Бр.* помощник начальника штаба по технической части.

technical administration руководство техническим обеспечением.

technical adviser технический консультант.

- technical and administrative staff officers having supply functions** штабные офицеры административных и технических служб, ведающие вопросами снабжения.
- technical aptitude** технические способности.
- technical authority** технический орган.
- Technical Bulletin of the Quartermaster Service** технический информационный бюллетень квартирмейстерской службы.
- technical channels** технические инстанции, органы технического обеспечения.
- technical check point** пункт технического контроля.
- Technical Committee (Lubricants and Liquid Fuels)** технический комитет по горючим и смазочным материалам.
- Technical Division, Fuel Supply Depot ВМС** технический отдел топливного склада.
- technical employees** технические специалисты.
- technical equipment** техническое имущество, техника, материальная часть.
- Technical Equipment Modification List** дополнительный табель технического имущества.
- technical examining officer** офицер технической инспекции.
- technical field service** полевое техническое обслуживание.
- Technical Group, Aviation Supply Office** техническая группа отдела снабжения авиации ВМС.
- technical information branch** часть (отделение) технической информации.
- technical inspection** технический осмотр.
- technical inspection check list** контрольный перечень вопросов технического осмотра.
- technical inspection report** донесение о результатах технического осмотра.
- technical intelligence team** команда технической разведки.
- technical liaison** взаимодействие по техническим вопросам.
- Technical Manual** техническое наставление, техническое руководство.
- technical non-commissioned officer** сержант технической службы.
- technical officer** офицер технической службы.
- technical operations company** рота технического обслуживания.
- technical operations platoon** взвод технического обслуживания.
- Technical Order** техническая инструкция.
- technical order compliance** выполнение требований технической инструкции, техническое обслуживание согласно инструкции.
- technical order compliance kit** комплект имущества для выполнения технического обслуживания и ремонта согласно инструкции.
- technical order compliance tag** бирка для обозначения полного выполнения технического обслуживания и ремонта согласно инструкции.
- technical order for coordination** техническая инструкция, подлежащая межведомственному согласованию.
- technical order parts catalog** каталог запасных частей, установленных техническими инструкциями.
- Technical Orders** распоряжения по технической части.
- technical plant** техническое оборудование; механизированные агрегаты.
- technical platoon Бр.** технический взвод.
- technical reconnaissance** техническая разведка.
- Technical Regulations** технические наставления.
- technical report** техническое донесение.
- technical section** техническая секция.
- technical sergeant** техник-сержант.

technical service техническая служба, техническое обслуживание.
technical service depot склад технической службы.
technical service group группа технического обслуживания.
technical service officer офицер технической службы.
technical service organization часть (учреждение) технической службы.
technical service school училище технической службы.
technical service unit часть технического обслуживания.
technical storeman рабочий (кладовщик) склада технического имущества.
technical stores техническое имущество.
technical stores company *Бр.* рота обслуживания отделения технического имущества базового склада.
technical stores issue ship плавучий склад технического имущества.
technical stores subdepot отделение технического имущества базового склада.
technical supervision техническая инспекция.
technical supplies предметы технического снабжения.
technical supply техническое снабжение.
technical supply item предмет технического снабжения.
technical supply officer офицер, ведающий снабжением техническим имуществом.
technical supply sergeant сержант по снабжению техническим имуществом.
technical support техническое обеспечение.
technical support command командование технического обеспечения (*орган материально-технического обеспечения*).
technical training техническая подготовка личного состава.

Technical Training Command BBC управление подготовки технического состава.
Technical Training School техническое училище; авиационно-техническое училище.
technical training wing *Бр.* учебное соединение (крыло) подготовки авиатехнических специалистов.
technical transport специальные транспортные средства.
technical vehicle специальный (технический) автомобиль.
technician техник; технический специалист.
technique технические приемы, порядок действий.
tech van грузовой автомобиль с техническим имуществом; автомастерская.
telegraph depot склад телеграфного имущества.
telegraphic notice телеграмма-уведомление.
telegraphic requisition заявка в форме телеграммы, ежедневная телеграмма-заявка.
telephone depot склад телефонного имущества.
telephone equipment телефонное имущество.
telephone maintenance truck летучка для ремонта телефонного оборудования.
telephone priority requisition срочная заявка, передаваемая по телефону.
teletype request заявка, передаваемая по телетайпу (*буквопечатящему телеграфу*).
template loading system система загрузки судна после пробного размещения грузов на масштабной схеме судна на берегу.
templet loading system *см.* template loading system.
temporary ambulance train *ж.-д.* временный санитарный поезд.
temporary depot *Бр.* временный склад.
temporary depot phase этап снабжения через временный склад,

- temporary memorandum receipt method of issue** выдача под временную расписку в получении.
- temporary misappropriation of accommodation** временное занятие помещений войсками.
- temporary repair** предварительный ремонт, текущий ремонт.
- Temporary Roads Department** управление временными дорогами.
- temporary storage** временное хранение.
- temporary supply point** временный пункт снабжения.
- tempting items** предметы снабжения, требующие особой охраны от расхищения.
- tenant** съемщик площади; арендатор (*часть, учреждение*), пользующийся площадью или оборудованием.
- tender** заявка на подряд; плавучая база; партия перекачиваемого нефтепродукта.
- tender board** комиссия по утверждению образцов продукции по заявкам на подряды.
- tender sample** образец продукции (*представляемый с заявкой на подряд*).
- tender service ВМС** обслуживание, осуществляемое плавучей базой; обеспечение кораблей с плавучей базы.
- ten-in-one** продовольственный паек «десять в одном» (*десять пайков в одной упаковке*).
- ten-men composite ration** комбинированный расфасованный паек на десять человек.
- tent** палатка; размещаться в палатках; **pitch a t.** разбивать палатку; **shelter-half t.** плащ-палатка, полотноще палатки на двоих; **shelter t.** сборно-разборное сооружение (типа палатки); **squad t.** палатка на отделение; **strike a t.** снимать палатку; **wall t.** палатка типа шатра.
- tentage** палаточное имущество, палаточные материалы; **quarter troops under t.** размещать войска в палатках,
- tentage item** предмет из комплекта принадлежностей к палатке.
- tentage truck** автомобиль с палатками и принадлежностями к ним.
- tent and tentpole repair section** отделение ремонта палаток и палаточных стоек.
- tent area** место разбивки палатки, район палаточного расположения.
- tentative logistical plan** предварительный план работы тыла.
- tentative requisition** предварительная заявка.
- tentative table of organization and equipment** опытное штатное расписание и табель имущества.
- tent-fly** наружный намет палатки.
- tent liner** внутренний намет палатки.
- tent plan** план размещения секций сборной палатки.
- tent pole** опорная стойка палатки.
- tent repair kit** палаточный ремонтный комплект.
- tent section** полотнище палатки, секция разборной палатки.
- tent stove** палаточная печка.
- term** *см.* terminal.
- term contract** контракт на периодические поставки в течение определенного срока.
- term contractor** подрядчик.
- terminal** конечно-выгрузочный пункт; перевалочная база; выгрузочная станция; порт погрузки (выгрузки); конечный пункт.
- terminal area** район конечно-выгрузочного пункта; район портовой базы.
- Terminal Command** командование портовой базы (*орган управления портов погрузки*).
- terminal crew** команда обслуживания конечно-выгрузочного пункта; личный состав, обслуживающий конечно-выгрузочный пункт.
- terminal depot** склад, расположенный на конечном пункте подвоза; склад перевалочной базы;

- склад станции снабжения; склад порта погрузки (выгрузки).
- terminal facility** конечный выгрузочный пункт; конечный пункт подвоза; конечная станция; порт погрузки (выгрузки).
- terminal operations division** оперативный отдел порта.
- terminal routing** направление транспорта в конечный пункт движения.
- terminal service company** рота обслуживания порта.
- terminal stock** запас, содержащийся на конечном пункте подвоза.
- terminal storage** хранилища конечно-выгрузочного пункта; хранение на конечно-выгрузочном пункте.
- terminal storage plant** склад, расположенный в конечном пункте подвоза (*какого-либо вида транспорта*).
- terminal tank** емкость на конечном пункте доставки нефтепродукта.
- terminal time** ж.-д. время пребывания поезда на конечных пунктах (*под погрузкой, разгрузкой и в маневрировании*).
- terminal transportation** перевозка до конечного пункта; сквозной маршрут.
- terminated contract** закрытый контракт.
- termination notice** извещение об окончании контракта.
- territorial distribution of supplies** рассредоточение запасов материальных средств.
- test centre** испытательный центр.
- test check** контрольное испытание.
- test course** испытательный полигон.
- testing facility** оборудованное место для испытаний; испытательный полигон; испытательное учреждение.
- testing of program requirements for economic feasibility** проверка возможностей экономики по обеспечению плановых потребностей в снабжении войск.
- testing services** испытательная работа, испытания.
- test officer** начальник испытательной группы.
- test quantity** количество (*предметов снабжения*), изготовляемое для испытательных целей.
- test subject** подопытное лицо.
- test team** испытательная группа.
- T/E transportation** табельные транспортные средства.
- textile air drop container** мягкая тара (*из тканей*) для сбрасывания грузов.
- textile refitter** рабочий по ремонту и восстановлению текстильных изделий.
- textile repair trailer** прицеп для мастерской по ремонту текстильных изделий.
- Thaden-type sled** сани типа «Седен».
- theater aerial supply organization** организация снабжения по воздуху на театре военных действий.
- theater aeromedical evacuation system** система медицинской эвакуации по воздуху на театре военных действий.
- theater air force quartermaster organization** организация квартирмейстерской службы ВВС на театре военных действий.
- Theater Air Force Surgeon** начальник медицинской службы ВВС на театре военных действий.
- theater airlift augmentation** средства усиления авиационного транспорта на театре военных действий.
- theater airlift capability** возможности наличных средств авиатранспорта на театре военных действий.
- theater airlift mission** задача по воздушным перевозкам на театре военных действий.

- theater airlift operations** воздушные перевозки на театре военных действий.
- theater airlift system** система воздушных перевозок на театре военных действий.
- Theater Air Materiel Command** командование материально-технического обеспечения ВВС на театре военных действий.
- Theater Air Materiel Command Quartermaster** начальник квартирмейстерской службы командования материально-технического обеспечения ВВС на театре военных действий.
- theater air priority number** условное обозначение срочности воздушных перевозок на театре военных действий.
- Theater Air Service Command** командование обслуживания ВВС на театре военных действий.
- Theater Air Transportation Board** комитет по воздушным перевозкам театра военных действий.
- theater allocation** материальные средства, зарезервированные для театра военных действий.
- theater ammunition plan** план снабжения боеприпасами театра военных действий.
- Theater Army Replacement Command** командование пополнений сухопутных войск на театре военных действий.
- theater blood bank** резерв консервированной крови на театре военных действий.
- theater chain of supply** система снабжения на театре военных действий.
- Theater Chief of Transportation** начальник транспортной службы на театре военных действий.
- Theater Chief Ordnance Officer** начальник артиллерийско-технической службы на театре военных действий.
- theater consumption factor** коэффициент потребления для театра военных действий.
- theater control level** норма содержания запасов на театре военных действий.
- theater entitlement** количество материальных средств, положенное театру военных действий.
- theater evacuation policy** основные указания командующего войсками театра военных действий по эвакуации.
- Theater Exchange** военно-торговая служба театра военных действий.
- theater forecast of requisition** план-заявка театра военных действий.
- Theater General Manager of Railways** начальник железных дорог на театре военных действий.
- Theater Judge Advocate** начальник военно-юридической службы на театре военных действий.
- theater level** запасы на театре военных действий, норма содержания запасов на театре военных действий.
- theater logistician** руководящий работник тыла на театре военных действий.
- theater logistics** работа тыла на театре военных действий, тыл театра военных действий.
- theater-of-operations depot** склад на театре военных действий.
- theater port** портовая база на театре военных действий.
- Theater Procurement Board** комитет по заготовкам на театре военных действий.
- theater procurement directive** директива по заготовкам командующего войсками театра военных действий.
- theater production facilities** производственные предприятия, расположенные на территории театра военных действий.
- Theater Provost Marshal** начальник военной полиции театра военных действий.
- Theater Quartermaster** квартирмейстер театра военных действий.

- theater regulated items list** перечень особо контролируемых предметов снабжения театра военных действий.
- theater replacement factor** коэффициент пополнения потерь имущества для театра военных действий.
- theater requisitioning objective** планируемое потребное количество предметов снабжения для театра военных действий.
- theater reserve** запас (резерв) материальных средств театра военных действий.
- theater salvage plan** план сбора своего и трофейного имущества на театре военных действий.
- Theater Sea Transportation Board** комитет по морским перевозкам на театре военных действий.
- theater shipping documents** документы на грузы для театра военных действий.
- theater stock return** донесение о состоянии запасов на театре военных действий.
- theater supply** снабжение театра военных действий.
- Theater Support Command** командование материально-технического обеспечения театра военных действий (*организация тыла театра военных действий*).
- Theater Support Commander** начальник материально-технического обеспечения театра военных действий.
- Theater Surface Transportation Board** комитет по наземным перевозкам на театре военных действий.
- Theater Transportation Allocation Board** комитет по перевозкам и распределению транспортных средств театра военных действий.
- theft control** меры борьбы с хищениями.
- thermal boots** теплые ботинки с высокими берцами из микропористой резины.
- thermos column** колонна машин, подвозящая пищу в термосах.
- third day's supply** продовольствие на третьи сутки.
- third echelon maintenance** ремонт третьего (армейского) эшелона.
- third echelon medical service** третий (армейский) эшелон медицинского обеспечения.
- third echelon supply** снабжение третьего эшелона, снабжение в армейском звене.
- third-line petrol echelon** *Бр.* транспорт подвоза ГСМ третьего (армейского) эшелона.
- third-line recovery** *Бр.* третий (армейский) эшелон эвакуации поврежденной техники.
- third-line reserve** *Бр.* запас, возимый в транспорте третьего (армейского) эшелона.
- third-line transport** *Бр.* транспорт третьего (армейского) эшелона.
- Thornaby bag** мешок для беспарашютного сбрасывания грузов системы «Торнеби».
- thorough repair** капитальный ремонт.
- three-line road** дорога с движением в три ряда.
- three-pallet drop load** груз на трех поддонах для парашютного сбрасывания.
- three-symbol location for floor stacking** трехэлементная система буквенных и цифровых обозначений мест хранения в штабелях.
- three-unit range set** комплект переносной полевой плиты, состоящей из трех очагов.
- three-way dump truck** самосвал, разгружающийся в три стороны.
- through convoy** колонна транспорта, следующая сквозным маршрутом (*без захода в промежуточные пункты*).
- through motor transportation** сквозные автомобильные перевозки.
- through put** пропускная способность трубопровода.

through shipment доставка груза по сквозному маршруту; транзитный груз.

through system of convoys маршрутные автомобильные перевозки.

through traffic сквозное движение.

through transportation транзитные перевозки; *ж.-д.* перевозки по отправительским маршрутам.

tidewater depot склад, находящийся в береговой полосе.

tidewater port порт, принимающий суда во время прилива.

tie-breaking machine шпалоразрушитель.

tie-down equipment оборудование для крепления грузов (*в самолете*).

tier штабель, ряд, ярус.

tiering укладывание (разборка) штабеля в несколько ярусов.

tiering machine штабелеукладчик.

tie-up in the dump operations скопление грузов на складе, превышающее его пропускную способность.

tie-up of shipping скопление судов.

tight loading компактная укладка груза.

tight stowage компактная укладка груза.

tight supply снабжение с перебоями.

tilt deck trailer прицеп-самосвал.

time charter временный фрахт.

time consuming factor расход времени.

time distance время прохождения головой колонны расстояния между двумя пунктами.

time drawn out *ж.-д.* время вывода порожнего вагона (*с территории склада и т. п.*).

time-freight срочный груз.

time indicator графа заявки с указанием времени отправки грузов.

time lag промежуток времени между подачей заявки на снабжение и получением истребованного довольствия,

time length время, затрачиваемое на прохождение колонной транспорта определенного пункта.

time limit on notice to carrier срок уведомления транспортных органов об обнаруженной недостатке или повреждении груза.

time of departure время начала движения.

time of moving off время начала движения.

time of resupply время, необходимое для пополнения расхода запасов.

time of serving время выдачи на довольствие.

time per haul время, затрачиваемое на внутрискладское перемещение одного места груза.

time schedule график.

time unloaded «время окончания разгрузки» (*графа в учетных документах*).

timing расчет времени; *ж.-д.* линия движения поезда на графике, нитка графика; **catch t.** включаться в график; **t. of the march** составление графика марша (перевозки); **tt. at call for troop movements** резервные линии графика для воинских поездов.

tines вилочный захват автопогрузчика.

tinned консервированный; затаренный в бидоны.

tinned issue выдача консервированных продуктов.

tinned ration equivalent эквивалентное количество консервированных продуктов.

tipper lorry *Бр.* самосвал.

tips краткие указания; краткие замечания; **tt. on ordering** краткие указания о порядке истребования.

tire and tube section, salvage depot отделение автопокрышек и баллонов склада собранного имущества.

tire-carrying attachment of the fork-lift track съемное приспособление к автопогрузчику для

транспортировки авторезины.
tire inspection team команда по осмотру ходовой части автомашин.
tire repair company вулканизационная рота.
tire repair shop вулканизационная мастерская.
tire restoring unit подразделение по восстановлению авторезины, вулканизационное подразделение.
tissue copy экземпляр документа, напечатанный на тонкой бумаге (*остается в деле*).
TL см. truckload.
TM см. Technical Manual.
TO см. Technical Order.
T/O см. tables of organization.
T/O & E см. tables of organization and equipment.
T/O & E vehicular allowances табель автотракторного и бронетанкового имущества.
toboggan поддон-волокуша (*для морских десантных операций*).
toboggan type pallet поддон-волокуша.
TOC см. technical order compliance.
T. O. C. см. transfer of charge.
TOC issue item предмет, выдаваемый в исправном состоянии после технического обслуживания по инструкции.
TOC status исправное состояние после выполнения требований технической инструкции.
TOE см. tables of organization and equipment.
«to follow» «будет выдано при поступлении на склад» (*отметка на заявке*).
toilet goods туалетные принадлежности; **t., ration kits** туалетные принадлежности, вкладываемые вместе с пайковыми продуктами в одну упаковку.
toilet kit комплект туалетных принадлежностей.
tolerance in station keeping while fueling at sea допускаемое отклонение танкера (кораб-

ля) от указанного места при пополнении запаса топлива в море.
tolerance in weight допускаемое расхождение в весе.
T/O maintenance поддержание запасов согласно табельным потребностям.
tomming up (down) укрепление груза подпорками (распорками).
Tommy cooker Бр. приспособление для индивидуальной варки пищи.
ton тонна; **long (freight) t.** длинная тонна (*1016 кг*); **short t.** короткая тонна (*907,2 кг*).
ton-mile тонна на милю.
ton-mileage грузооборот в тонна-милях (тонна-километрах).
tone-mile capability forecast оценка возможностей транспорта (*в тонна-милях*).
tonnage тоннаж, вес в тоннах; **adequacy of t. to meet military requirements** способность судового транспорта обеспечить военные потребности; **fly a t. (into)** доставлять грузы по воздуху; **t. coming off the ship** выгружаемый с судна груз; **t. handled** количество переработанного груза в тоннах; **t. handled in and out** грузооборот (*склада, порта*), пропускная способность.
tonnage bid for shipment требование на перевозку груза.
tonnage discharge target запланированное количество разгружаемых грузов; **meet t.** выполнять план разгрузки.
tonnage factor тоннаж; проблемы обеспечения транспортными средствами.
tonnage lift грузоподъемность водного транспорта.
tonnage problem проблемы обеспечения транспортными средствами.
tonnage report донесение о грузообороте.
tonnage summary сводка грузооборота склада.

- tonnage target** норма выгрузки (погрузки).
- tool** инструмент, станок.
- tool and bench shop** слесарно-механический цех (*мастерской*);
- motorized t.** подвижная механическая автомастерская.
- tool and bench truck** подвижная механическая мастерская.
- tool and tool equipment catalog** каталог инструментов и машинного оборудования.
- tool department** инструментальное отделение.
- tool depot** склад инструмента.
- tool kit** комплект инструментов.
- tool lorry** автомобиль с инструментами.
- toolmaker** слесарь-инструментальщик.
- tool pack** комплект инструментов в упаковке.
- tool room** инструментальная кладовая.
- tool room keeper** кладовщик инструментальной кладовой.
- tool room truck** подвижная инструментальная кладовая.
- Tools Division Aviation Supply Office** отделение авиационного инструмента и механического оборудования отдела снабжения авиации ВМС.
- tool set** набор инструментов; **hoist and towing t.** комплект приспособлений для подъема и буксировки тяжелой материальной части.
- tools of support** механизированные агрегаты служб тыла.
- torpee** тропический шлем.
- top-heavy load** неустойчивый груз с высоким расположением центра тяжести.
- topi** см. *torpee*.
- top off** пополнять запас до нормы, дообеспечивать; заправлять; **keep tanks topped off** обеспечивать полную заправку танков.
- top overhaul** капитальный ремонт.
- topping off cargo** груз, используемый для укладки поверх основного груза.
- topping off point** заправочный пункт ГСМ.
- top plate** ж.-д. погрузочно-разгрузочная аппарель.
- toppling** обрушивание штабеля.
- torpedo depot ship** ВМС плавучий минно-торпедный склад.
- torpedo magazine** ВМС минно-торпедное хранилище склада боеприпасов.
- torpedo overhaul shop** ВМС минно-торпедная мастерская.
- torpedo storage ship** ВМС плавучий минно-торпедный склад.
- torpedo storehouse** ВМС минно-торпедный склад.
- torso armor** броневая защитная одежда для верхней части туловища.
- T/O strength** штатная численность.
- total floor space** общая площадь (*хранилища*).
- total liability period** Бр. общий период, на который истребованы материальные средства (*в месяцах*).
- total stock** общий размер запаса, общее количество имущества (материальных средств).
- total storage capacity** полная емкость хранилища, общая полезная площадь склада.
- total supply** актив, общее количество поступлений.
- total traffic ton-miles** общее количество перевезенного груза в тонна-милях.
- tote box** ящик, используемый для внутрискладского перемещения штучных грузов.
- tote road** разг. путь подвоза.
- tow** буксир; буксировать; **take a vehicle in t.** брать машину на буксир.
- towable** могущий двигаться на буксире.
- towboat** буксирное судно.
- towing and hauling tool set** комплект оборудования для вытягивания и буксировки застрявшей и поврежденной материальной части.

towing unit тягач, буксирующий автомобиль.
tow motor fork lift truck автопогрузчик.
Town Major *Бр.* военный комендант гарнизона.
Tpt *см.* transport.
TQM *см.* Transport Quartermaster.
TQM *см.* Quartermaster General.
TR *см.* Technical Regulations.
TR *см.* transportation request.
trace разыскивать проверять; **t. a shipment** принимать меры к розыску груза.
tracer проверка; **forward a t.** направлять запрос о неудовлетворении заявки; **institute a t.** организовать проверку исполнения заявки.
tracer action мероприятия по проверке причин неудовлетворения заявки.
track путь; **clear the t. open** *ж.-д.* освобождать путь для движения.
Track Department *ж.-д.* отдел пути.
track gang *ж.-д.* путевая команда.
track item *ж.-д.* предмет путевого железнодорожного имущества.
track laying *ж.-д.* укладка железнодорожного пути.
track-laying machine *ж.-д.* путевой комбайн.
trackless бездорожный.
track maintenance *ж.-д.* служба пути.
track maintenance platoon *ж.-д.* взвод содержания пути.
track shed прирельсовый навес.
track trailer гусеничный прицеп.
track-wrecking machine путеразрушитель.
tractor тягач.
tractor and sled train тракторный санный поезд.
tractor repair company рота ремонта тракторной техники.
tractor shovel механическая лопата.
tractor-trailer combination тягач с тракторным прицепом.

tractor-trailer train поезд тракторных прицепов.
tractor-trailer truck грузовой тягач с прицепом.
tractor-trailer trucking перевозка на тракторных прицепах.
tractor truck автомобильный тягач.
TRADCOM *см.* Transportation Corps Transportation Research and Development Command.
trade pack упаковка в соответствии с коммерческими требованиями.
tradesman рядовой-специалист.
trade test испытание на присвоение квалификации специалиста.
Traf Contl Post *см.* traffic control post.
traffic движение транспорта; **accept t.** принимать прибывающий транспорт; **arrange t.** организовывать движение; **bear the most t.** пропускать наибольшее количество транспорта, иметь наиболее интенсивное движение транспорта; **block off t.** запрещать движение транспорта; **call forward t.** вызывать транспорт (*под разгрузку и т. д.*); **collect t.** формировать автоколонну, *ж.-д.* формировать поезд; **control t.** управлять движением, регулировать движение; **deal with t.** принимать меры по организации и регулированию движения, пропускать транспорт; **divert t.** направлять движение по другому пути; **maneuver t. laterally** отклонять движение на другие направления, осуществлять маневр транспортом по фронту; **put t. on (off) rail** производить перевалку груза на железнодорожный транспорт (*или* с железнодорожного транспорта); **recon-sign t.** изменять направление перевозки; **screen t.** производить проверку транспорта; **t. and movement** движение и перевозки; **t. received for unloading** *ж.-д.* количество вагонов, пода-

- ных под разгрузку; **work t.** управлять движением.
- traffic accident report** донесение об автомобильном происшествии.
- traffic aisle** транспортный проход хранилища.
- traffic arrangements** меры по организации и регулированию движения.
- traffic bottleneck** скопление транспорта, «пробка»; **eliminate t.** ликвидировать скопление транспорта.
- traffic branch** транспортное отделение (*склада и т. д.*).
- traffic burden** грузонапряженность.
- traffic burdened road** дорога с большой грузонапряженностью.
- traffic capacity** пропускная способность дороги.
- traffic centre** пункт регулирования движения.
- traffic circuit** дорожная сеть; петля для разворота (*транспорта*).
- traffic circulation** движение транспорта; кругооборот транспорта.
- traffic circulation plan** план движения транспорта.
- traffic company** рота регулирования движения.
- traffic congestion** скопление транспорта, затор, «пробка»; **clear t.** ликвидировать скопление транспорта.
- traffic control** регулирование движения.
- traffic control enforcement agency** орган регулирования движения.
- traffic control plan** план регулирования движения.
- traffic control post** пост регулирования движения.
- traffic control sign** дорожный знак (указатель).
- traffic control squadron ВВС** эскадрилья регулирования движения.
- traffic control station** пункт регулирования движения.
- traffic control system** система регулирования движения.
- traffic density** плотность движения.
- traffic dispatch advice** извещение об отгрузке грузов.
- traffic disturbance** перерыв в движении.
- traffic flow** движение транспорта.
- traffic flow chart** план организации движения.
- traffic flow study** анализ организации движения (*при воинских перевозках*).
- traffic headquarters** орган управления движением.
- traffic intelligence** сведения для организации движения.
- traffic jam** скопление транспорта, затор, «пробка».
- traffic lane** ряд движения, сторона движения.
- traffic line** граница движения транспорта, рубеж регулирования движения.
- traffic load** интенсивность движения, грузонапряженность.
- Traffic Manager** начальник передвижений войск.
- traffic map** дорожная карта.
- traffic order** приказ на перевозку.
- traffic patrol** подвижный пост регулирования движения.
- traffic pattern** схема движения.
- traffic police** дорожная полиция.
- traffic reconnaissance** рекогносцировка маршрутов движения.
- traffic reconnaissance party** группа рекогносцировки маршрутов движения.
- traffic regulating group** группа регулирования движения.
- traffic regulating point** пункт регулирования движения.
- traffic regulating system** система регулирования движения.
- traffic regulation** регулирование движения.
- traffic regulation unit** часть (подразделение) регулирования движения.
- traffic representative** представитель транспортных органов.
- traffic restriction** ограничение движения; **impose tt.** устанавливать ограничения движения;

violate tt. нарушать установленные правила движения.
traffic reute маршрут движения.
traffic schedule график движения.
traffic section секция регулирования движения.
traffic shed хранилище (*полузакрытого типа*) для отправляемых грузов; **t. (despatch)** хранилище (*полузакрытого типа*) для подготовленных к отправке грузов; **t. (suspense)** хранилище (*полузакрытого типа*) для длительного хранения грузов.
traffic tangle скопление транспорта, затор, «пробка».
traffic terminal конечный пункт движения транспорта; перевалочный пункт.
traffic volume грузонапряженность.
trail тропа, временная дорога, колонный путь.
trail car прицеп.
trailed vehicle машина, взятая на буксир.
trailer прицеп; **hitch a t.** прицеплять прицеп к тягачу; **trackless train of tt.** поезд прицепов, состав прицепов; **t. hours idle** простой оборудования (*смонтированного на прицепе*); **t. hours in operation** продолжительность эксплуатации оборудования (*смонтированного на прицепе*).
trailer-hauling tractor тягач для буксировки прицепа.
trailer-hauling truck грузовой автомобиль с прицепом.
trailer-high ramp аппарат для погрузки и разгрузки прицепов.
trailerized tank прицепная цистерна.
trailer marshal(ing) yard район формирования колонн из тракторных прицепов.
trailer mounted размещенный на прицепе.
trailer shop мастерская по ремонту прицепов.
trailer team поезд прицепов.

trailer transfer point пункт смены тягачей прицепов (*при сквозных перевозках*).
trailer transfer system сквозная система автоперевозок со сменной тягачей прицепов в определенных пунктах.
trailer truck прицепная тележка.
trail ferry паром.
trail frigid ration полярный паек.
trailing truck прицепная тележка; замыкающая машина (*в колонне*).
trail officer начальник замыкания колонны.
trail party команда замыкания колонны.
trail road временная дорога, колонный путь.
train обоз, транспорт тыловых служб; **ВМС** вспомогательные суда; **ж.-д.** поезд, состав, эшелон; **board the t. ж.-д.** производить погрузку воинского эшелона, производить посадку на поезд; **collect a t.** формировать поезд; **fit a t. into the time table** включать поезд в график; **furnish the t.** выделять поезд; **handing over of the t. (to movement control) for despatch** передача поезда (управлению воинских перевозок) для отправки по назначению; **keep a t. in commission** поддерживать постоянную готовность поезда к выезду; **make up a t.** формировать поезд; **marshal tt. with wagons in station order** составлять поезда в порядке последовательного расположения станций выгрузки; **rout a t.** направлять движение поезда, определять маршрут поезда; **run a t.** пускать поезд; **spot the t.** подавать состав под погрузку; **tt. sorted only to consignee** поезда с грузами, рассортированными только по месту назначения; **t. under load** груженный воинский поезд; **t. with high priority ж.-д.** срочный воинский эшелон.

train adjutant *ж.-д.* адъютант воинского эшелона.
train bivouac место расположения обоза, место расположения транспорта тыловых частей и учреждений.
train bivouac commander комендант района размещения обоза (*транспорта тыловых частей и учреждений*).
train commander начальник обоза; *ж.-д.* начальник эшелона.
train conducting officer *ж.-д.* офицер, сопровождающий воинский груз.
train consist table *ж.-д.* схема воинского эшелона.
train crew company железнодорожная рота поездных бригад.
train despatch advice извещение об отправлении поезда.
trainee program supply снабжение личного состава запаса, проходящего учебные сборы.
train escort представитель железнодорожной компании, сопровождающий эшелон.
train ferry company рота обслуживания железнодорожных паромов.
train group группа машин из состава обоза (*транспорта тыловых частей и учреждений*).
train guard охрана железнодорожного эшелона.
train headquarters штаб обоза; *ж.-д.* штаб воинского эшелона.
training aid units inoperative for parts учебное имущество, неиспользуемое вследствие отсутствия запасных частей.
Training Command, Quartermaster Corps управление учебной подготовки личного состава квартирмейстерской службы.
training equipment учебное имущество и оборудование.
train loading plan *ж.-д.* план погрузки воинского эшелона.
train master *ж.-д.* начальник службы движения.
Train Medical Officer *ж. д.* врач воинского эшелона.

Train Mess Officer *ж.-д.* начальник питания воинского эшелона.
train movement section *ж.-д.* отделение службы движения.
train number *ж.-д.* номер воинского эшелона.
Train Officer *ж.-д.* начальник воинского эшелона.
train operating platoon взвод поездных бригад.
train operating unit часть (подразделение) поездных бригад.
Train Quartermaster *ж.-д.* квартирмейстер воинского эшелона.
train ration *ж.-д.* путевое довольствие воинского эшелона.
trains oboz, транспорт служб тыла; **release tt.** разрешать движение обоза; **security of the tt.** охрана и оборона обоза.
trains area район расположения обоза.
trains command net командная радиосеть обоза.
train section of the logistic support group ВМС отряд вспомогательных кораблей и судов тыловой группы флота.
trains headquarters and headquarters company штаб обоза и штабная рота.
train squadron США ВМС соединение вспомогательных кораблей и судов.
trains liaison officer офицер связи обоза.
train supplies *ж.-д.* предметы снабжения воинского эшелона.
train transportation officer офицер, ведающий оформлением перевозочных документов при железнодорожных перевозках.
train warrant *ж.-д.* требование на перевозку.
tramway supply погрузка и разгрузка (*снабженческих грузов*) с помощью канатно-подвесной дороги.
transaction analysis report отчет по снабженческим операциям.
transaction register журнал учета снабженческих операций.
transfer передача; передавать, перечислять; **rig a ship for the t.**

- оборудовать судно для подачи боезапаса кораблям на ходу в море; **t. of ammunition under way at sea** подача боезапаса кораблям на ходу в море; **t. of consignment to and from ships** перевалка грузов с судна на берег и с берега на судно; **t. of funds** перечисление фондов; **t. of issues** передача полученных материальных средств; **t. of needed items from alerted organizations with low priority** передача необходимого имущества из передислоцирующихся частей, не подлежащих отправке в первую очередь.
- transfer-at-sea-gear** приспособление для подачи запасов кораблям в море.
- transfer certificate** приемно-сдаточный акт (*на передаваемое имущество*).
- transfer of charge** передача подотчетного имущества.
- transfer order** приказ о передаче запасов.
- transfer point** передаточный пункт, перевалочный пункт.
- transfer report (class III products)** донесение о передаче ГСМ.
- transfer shed** хранилище для грузов, ожидающих перевалки.
- transfer slip** накладная на передаваемое имущество (*продовольствие и т. д.*).
- transfer trip** перемещение груза при перевалке (*от причала в склад и т. д.*).
- transfer voucher** оправдательный документ на передачу имущества.
- transient boarder** временно довольствуемое лицо.
- transient mess** кухня-столовая для питания войск, следующих через данный район.
- transient personnel** личный состав, временно находящийся на довольствии.
- transit area** район хранения транзитных грузов.
- transit «A» servicing company** *Бр.* рота обслуживания транзитных машин класса «А».
- transit bivouac area** район ночлега (дневки).
- transit «B» servicing company** *Бр.* рота обслуживания транзитных машин класса «В».
- transit «B» servicing park** *Бр.* парк обслуживания транзитных машин класса «В».
- transit-casualty vehicle** машина, поврежденная при перевозке (*автомобиль, танк и т. п.*).
- transit damage** повреждение при перевозке.
- transit hospital** транзитный эвакуационный госпиталь.
- transit servicing park** парк технического обслуживания транзитных машин.
- transit shed** хранилище (*tuna navesa*) для транзитных грузов.
- transit storage** хранение транзитных грузов.
- Transit Storage Division of the Chief of Transportation** отдел хранения транзитных грузов управления начальника транспортной службы.
- transit stores company** *Бр.* рота обслуживания транзитного отделения базового склада.
- transit stores sub-depot** *Бр.* транзитное отделение склада.
- transit vehicle depot** база технического обслуживания транзитного транспорта.
- transloading** перегрузка, перевалка грузов.
- transocean shipping** океанские суда; океанские перевозки; морские перевозки за пределы метрополии.
- transport** транспорт, транспортные средства; перевозить; **outdistance the capabilities of the available t.** продвигаться за пределы досягаемости наличного транспорта; **t. from the ship's side** перевозка от борта судна; **t. to and from** перевозки в каком-либо направлении и обратно.

transportable допускающий перевозку, транспортальный.

transport aircraft транспортный самолет.

transport area ВМС район стоянки транспортов.

transportation транспорт, транспортные средства; перевозка, транспортировка; **allocate t.** выделять транспорт; **assign t.** подчинять транспортные средства; **attach t.** придавать транспортные средства; **detach t.** выделять транспортные средства; **overtax t.** эксплуатировать транспорт с большой интенсивностью; **release t.** высвобождать транспортные средства; **secure t.** получать транспортные средства; **switch t.** маневрировать транспортными средствами; перебрасывать транспортные средства; **t. by express** перевозки повышенной скоростью; **t. within or traversing the area** внутренние или транзитные перевозки.

transportation account счет за воинскую перевозку.

transportation agency транспортный орган.

transportation agent агент службы водного транспорта армии.

Transportation Air Forwarding Terminal аэродром погрузки транспортной авиации.

Transportation Air Movements Control Office отдел управления воздушными перевозками.

transportation aisle транспортный проход (в хранилище).

transportation amphibian truck company транспортная рота плавающих автомобилей.

transportation battalion транспортный батальон.

transportation battalion (helicopters) батальон транспортных вертолетов.

transportation branch отделение перевозок, транспортное отделение (секция).

transportation burden объем перевозок, задача по перевозкам;

bear t. осуществлять перевозки.

transportation command транспортное командование (*орган управления транспортной службы*).

transportation commitment задача по перевозке, задача транспортной службы.

transportation company транспортная рота; **t. (heavy boat)** транспортная рота тяжелых плавсредств; **t. (medium truck)** транспортная рота автомобилей средней грузоподъемности; **t. (railway operating battalion)** рота поездных бригад (*железнодорожно-эксплуатационного батальона*); **t. (terminal service)** транспортная рота обслуживания порта.

transportation congestion чрезмерная грузонапряженность путей сообщения, образование «пробок», скопление транспорта.

transportation control управление перевозками, контроль перевозок, регулирование движения.

transportation control depot склад, осуществляющий контроль за перевозками снабженческих грузов.

transportation control point пункт регулирования движения.

Transportation Corps транспортная служба, транспортный корпус (*служба военных сообщений сухопутных войск США*).

Transportation Corps depot company рота обслуживания склада транспортной службы.

Transportation Corps helicopter company транспортная рота вертолетов.

Transportation Corps Integration Committee for Army Aircraft and Maintenance координационный комитет транспортной службы по техническому обслуживанию и ремонту самолетов войсковой авиации.

- Transportation Corps marine fleet** плавсредства транспортной службы.
- Transportation Corps motor transport unit** автотранспортная часть (подразделение) транспортной службы.
- Transportation Corps Port Organization** портовый орган транспортной службы.
- Transportation Corps Release** оперативная группа транспортной службы; разрешение на перевозку груза транспортной службой.
- Transportation Corps Service Organization** резервные подразделения транспортной службы.
- Transportation Corps supply** снабжение имуществом, осуществляемое транспортной службой.
- Transportation Corps Transportation Research and Development Command** научно-исследовательское командование транспортной службы.
- Transportation Corps truck company** автотранспортная рота транспортной службы.
- Transportation Department** транспортный отдел (управление).
- Transportation Directorate** транспортное управление, транспортный директорат.
- transportation distribution depot** распределительный склад транспортной службы.
- transportation district** транспортный район.
- transportation division** транспортное отделение (отдел, управление).
- transportation economy** экономия транспортных ресурсов.
- transportation facilities** транспортные средства; транспортные сооружения.
- transportation helicopter** транспортный вертолет.
- transportation helicopter battalion** батальон транспортных вертолетов.
- transportation in checker** приемщик-учетчик груза.
- transportation intelligence** транспортная военно-техническая разведка.
- transportation intersection** стык различных видов сообщения; ж.-д. перегрузочный район, стыковый пункт.
- transportation load** нагрузка путей сообщения, объем перевозок.
- transportation manifest** грузовой манифест; транспортная накладная на груз, перевозимый морем.
- transportation medium port** средний порт транспортной службы.
- transportation medium truck company** транспортная рота автомобилей средней грузоподъемности.
- Transportation Military Railway Service** военно-железнодорожная служба.
- transportation motor pool** транспортная автобаза.
- transportation officer** начальник транспорта; офицер транспортной службы.
- transportation personnel** личный состав транспортной службы.
- transportation platoon** транспортный взвод.
- transportation platoon BARC** транспортный взвод плавающих автомобилей типа «BARC».
- transportation pool** резерв транспортных средств.
- transportation project** план военно-транспортных строительных работ, военно-транспортное строительство.
- transportation range** пробег транспорта, дальность перевозок.
- transportation request** требование на перевозку.
- transportation resources** транспортные средства.
- Transportation School** транспортное училище; **Student Detachment of the T.** курсантский состав транспортного училища.
- transportation service** транспортная служба.

- transportation service number** номер требования на перевозку, партии груза.
- transportation sled company** рота санного транспорта.
- transportation space** тоннаж.
- transportation store company** рота обслуживания железнодорожных складов.
- transportation stores** транспортное имущество.
- transportation subsection** транспортное отделение.
- transportation supplies** предметы снабжения транспортной службы; транспортное имущество.
- transportation supply** снабжение, осуществляемое транспортной службой; снабжение транспортным имуществом.
- transportation system** система подвоза.
- transportation tank** автоцистерна; транспортный танк.
- transportation terminal battalion** портовый батальон транспортной службы.
- Transportation Terminal Command** командование портовых баз транспортной службы (*портов погрузки на территории США*).
- transportation training** обучение войск перевозкам.
- Transportation Training Centre Бр.** учебный центр транспортной службы.
- Transportation Training Command** командование подготовки личного состава транспортной службы.
- transportation truck and car company** транспортная рота грузовых и легковых автомобилей.
- transportation truck battalion** автотранспортный батальон.
- transportation truck company** автотранспортная рота.
- transportation unit** транспортная часть (подразделение); партия груза; **t. of the depot** транспортное отделение склада.
- transportation utilities** коммунально-бытовые устройства транспортной службы.
- transportation zone** транспортная зона.
- transport aviation** транспортная авиация.
- transport bomber** транспортно-бомбардировочный самолет.
- transport chores** текущая работа транспорта.
- transport collapsible container** укупорка для транспортировки мягкой тары.
- transport column** транспортная колонна.
- Transport Command** авиационно-транспортное командование, транспортная авиация.
- transport commander ВМС** начальник транспорта.
- transport corporal** начальник транспортной машины.
- transport division ВМС** дивизион транспортов.
- transport driver** водитель транспортного автомобиля.
- transporter** транспортер.
- transporter convoy** колонна из тягачей с прицепами-танковозами.
- transport facilities** транспортные сооружения.
- transport glider** транспортный планер.
- transport group ВМС** транспортная группа (*морского десанта*).
- transport helicopter detachment** отряд транспортных вертолетов.
- transport job** задача по перевозке.
- transport lines** место расположения транспорта.
- transport link** звено подвоза.
- transport lying-up area** район сосредоточения транспорта.
- transport media** транспортные средства.
- transport movement** перевозка.
- transport movement control** регулирование движения, управление движением.
- transport movement control center** пункт регулирования движе-

ния, центр управления движением.
transport office транспортный отдел.
transport officer начальник транспорта.
transport platoon транспортный взвод.
transport provision table расчет потребностей перевозочных средств.
Transport Quartermaster ВМС квартирмейстер транспортного судна.
transport reference number номер для ссылки при переписке по вопросам перевозок.
transport ship ВМС транспорт.
transport squadron авиатранспортная эскадрилья; ВМС отряд транспортов.
transport table of the establishment раздел штатного расписания, указывающий положенные средства транспорта; табель транспортного имущества.
transport-unloading area ВМС район разгрузки транспортов.
transport wagon ж.-д. платформа для транспортировки тяжелой артиллерии.
transport wing ВМС транспортная группа; ВВС авиатранспортное крыло.
transport work ticket путевой лист автомашины.
transposability возможность замены груза для перевозок.
TRANSRON см. transport squadron.
Trans Sch см. Transportation School.
transship переваливать; **t. cargo** производить перевалку груза.
transshipment транзитная перевозка грузов; перегрузка, перевалка груза; транзитный груз.
transshipment activity перевалочная база; перевалка грузов.
transshipment dump временный склад транзитных грузов.
transshipment facility перевалочный пункт, перевалочная база.

transshipment point перевалочный пункт.
Trans Tng Comd см. Transportation Training Command.
travel allowance путевые деньги.
travel(l)ing instructor выездной инструктор.
travel(l)ing kitchen походная кухня.
travel(l)ing supply control team передвижная группа по контролю снабжения.
travel(l)ing warrant требование на перевозку.
Traveloader самолетный автопогрузчик системы «Тревеллоудер».
travel route транспортный проход хранилища.
travel subsistence путевой паек.
travel time продолжительность движения колонны.
Treasury Valuer Бр. оценщик казначейства.
treatment department of the clearing station лечебное отделение эвакуационного пункта.
treatment section of the clearing station лечебная секция эвакуационного пункта.
treatment station лечебный пункт.
Tree Crasher корчеватель типа «Три Крешер», джунглеочиститель.
trench coat теплая полушубель.
trench dump склад в траншее.
trencher канавокопатель.
trench hoe канавокопатель (*механическая лопата с ковшем*).
trenching plough плужный канавокопатель.
trench reserve траншейный запас.
triage сортировка раненых.
trickle:
reduce the flow of supplies to a t. доводить грузопоток до незначительных размеров.
triptique разрешение на провоз груза через границу (*стран Североатлантического пакта*).
troop basis организационно-численный состав; расчёт сил и средств.
troop basis allocation определение штатной численности части.

- (учреждения), укомплектование части (учреждения) по штатам.
- troop basis development** формирование и комплектование части по штатам.
- troop berthing space** судовые помещения для перевозимых войск.
- troop-cargo ship** транспорт для перевозки войск и грузов.
- troop carrier** самолет транспортно-десантной авиации.
- troop-carrier aeromedical evacuation element** медико-эвакуационное подразделение транспортно-десантной авиации.
- troop-carrier airlift capability** возможности десантного авиатранспорта, наличные средства десантного авиатранспорта.
- Troop-Carrier Command BBC** транспортно-десантное командование.
- troop-carrier division** транспортно-десантная авиационная дивизия.
- troop-carrier flying unit** транспортно-десантная авиачасть.
- troop-carrier force** транспортно-десантная воздушная армия.
- troop-carrier group** транспортно-десантная авиационная группа.
- troop-carrier squadron** транспортно-десантная авиационная эскадрилья.
- troop-carrier wing** транспортно-десантное авиационное крыло.
- troop-carrying** перевозка войск.
- troop-carrying company** автотранспортная рота для перевозки личного состава.
- troop-carrying unit** транспортно-десантное авиаподразделение (часть); автотранспортная часть.
- troop-deck guide for embarkation** проводник для развода личного состава войск по судовым помещениям (*при погрузке*).
- troop division of the depot** отделение личного состава склада.
- troop housing capacity** помещения для размещения войск.
- Troop Information and Education Service** служба информации и общеобразовательной подготовки войск.
- troop issue** выдача (*имущества*) на довольствие войск.
- troop kitchen car** вагон-кухня воинского эшелона.
- troop labor** рабочая сила, выделяемая войсками.
- troop list for operations and supply** перечень боевых войск и органов тыла.
- troop mess** войсковая кухня-столовая.
- troop motor transport movement table** план автоперевозки войск.
- troop movement** воинские перевозки.
- Troop Movement Bureau** отдел воинских перевозок.
- troop movement commander** начальник воинского эшелона.
- troop movement convoy** транспортная колонна, перевозящая войска.
- troop movements duty** задача по перевозке войск.
- troop movement order ж.-д.** приказ на перевозку войск.
- troop population** численный состав войск; **t. to be fed** численность довольствуемых войск.
- troop recognition** обозначение (*условными знаками*) места расположения учреждения тыла.
- troopship** войсковой транспорт.
- troop space cargo** вещевое имущество войск (*перевозимое в непосредственной близости от судовых помещений, выделенных для личного состава*).
- troop supply** снабжение войск.
- troop test** войсковое испытание (*новых образцов имущества*).
- troop train ж.-д.** воинский эшелон; воинский транспорт.
- troop train commander ж.-д.** начальник воинского эшелона.
- troop train ration** паек для довольствия войск при железнодорожной перевозке.
- troop train ration request** заявка на снабжение продовольствием воинского эшелона.

troop train service *ж.-д.* движение воинских поездов.
troop transport воинский транспорт.
troop truck company автотранспортная рота по перевозке войск.
trophy of war военные трофеи, трофеи, трофейное имущество.
tropical boots тропические ботинки.
Tropical Deterioration Research Laboratory лаборатория для исследований порчи предметов снабжения в условиях тропического климата.
tropicalization принятие мер для защиты имущества от вредных воздействий тропического климата.
tropical rig тропическое обмундирование.
tropical shorts тропические короткие брюки.
tropical survival kit аварийный комплект для пользования в условиях тропиков.
tropical tent тропическая палатка.
tropical tentage тропические палатки.
tropical uniform тропическое обмундирование.
tropical warfare items предметы снабжения для боевых действий в условиях тропического климата.
trouble crew ремонтная команда.
trouble shooting определение и устранение неисправностей.
trouble shooting chart таблица неисправностей и способов их устранения.
trouble truck *разг.* автомобиль технической помощи, ремонтная летушка.
trouser shell верхние брюки; **field t.** верхние брюки полевой формы одежды.
trouser tariff ростовка на брюки.
truck грузовой автомобиль; *Бр.* легкий грузовой автомобиль повышенной проходимости; *ж.-д.* вагон-платформа; перевозить (*автотранспортом*); **canvass units for tt.** собирать автомоби-

ли из частей для централизованного использования.
truck and transportation company автотранспортная рота.
truck bank резерв автотранспорта.
truck battalion автотранспортный батальон.
truck clerk приемщик-учетчик (*принимающий грузы непосредственно с грузовых автомобилей*).
truck company автотранспортная рота.
truck company (petroleum) рота перевозки горючего.
truck contents sheet опись груза, погруженного в автомобиль; открытый лист.
truck count *разг.* вылет на разведку деятельности автотранспорта противника.
truck crane автокран.
truck dock автомобильная погрузочно-разгрузочная платформа.
truck fleet автопарк.
truck haul автоперевозка.
truckhead конечно-выгрузочный пункт автотранспорта.
truckhead distribution распределение и выдача материальных средств, производимые на конечно-выгрузочном пункте автотранспорта.
trucking автомобильные перевозки.
trucking activities автомобильные перевозки.
trucking distance дальность подвоза, расстояние перевозки, пробег.
trucking facilities автотранспортные средства.
trucking labor грузчики, работающие с ручными тележками.
truck issue of rations выдача продовольствия частям (*путем непосредственной перегрузки с дивизионного транспорта на транспорт частей*).
truck lift перевозка автотранспортом.
truckload автомашина (*как весовая единица*); **about 250 tt.** of

- supplies were delivered daily** ежедневный подвоз составлял 250 машин.
- truck loader** автопогрузчик.
- truck maintenance section** авторемонтная секция.
- truck maintenance train** авторемонтный обоз, колонна авторемонтных мастерских (соединения).
- truckmaster** автомобильный техник; начальник группы автотранспорта.
- truck mile** заправка автомобиля на одну милю.
- truck move** автоперевозка; **initiation and conduct of tt.** планирование и проведение автоперевозок.
- truck organization** автотранспортная часть.
- truck platform** автомобильная погрузочно-разгрузочная платформа.
- truck platoon** автотранспортный взвод.
- truck section** автотранспортная секция.
- truck slip** открытый лист автомобиля.
- truck ton:**
tt. required by units of division количество автомобилей (*определенной грузоподъемности*), необходимых для частей дивизии.
- truck-to rail transfer point** пункт перевалки грузов с автомобильного транспорта на железнодорожный.
- truck-to-trailer store** автолавка на прицепе.
- truck-to-truck method of ration issue** выдача суточной дачи продовольствия непосредственно с машин дивизионного транспорта на транспорт частей.
- truck-tractor-semitrailer unit** автотранспортная часть (*используемая для перевозок автомобильные тягачи с полуприцепами*).
- truck trailer** автомобильный прицеп.
- truck-trailer combination** автомобильный тягач с прицепом.
- truck train** автоколонна транспорта подвоза, колонна автотранспорта.
- truck transportation** автомобильные перевозки.
- truck turn-around** кругооборот автотранспорта.
- truck-width hatch** люк самолета, допускающий погрузку автомашин.
- trunk-line-and-feeder system of pipelines** система магистральных и распределительных трубопроводов.
- trunk-line road** магистральная дорога.
- trunk locker** чемодан, рундук; ящик для имущества и принадлежностей.
- trunk receipt** сохранный расписка.
- T/S** см. turn-in slip.
- T/Sgt** см. technical sergeant.
- T. S. P.** см. transit servicing park.
- T 2 tanker equivalent** эквивалент танкера Т 2 (*принимаемого за условную единицу измерения*).
- tumble dryer** сушильный барабан.
- tumbler** сушильный барабан.
- tumblerman** рабочий у сушильного барабана.
- tumble skid** сушильный барабан, установленный на салазках.
- tuning up of motor vehicles** техническое обслуживание и ремонт автомобилей.
- TUP** см. twin unit rack.
- turn-(a)round** радиус действия; оборот, пробег в оба конца; **t. of rolling stock** ж.-д. оборот подвижного состава.
- turn-(a)round cycle** промежуток времени между моментом истребования и фактическим получением предметов снабжения.
- turn-around run for new supplies** очередной рейс транспорта подвоза.
- turn-around time** время пробега транспорта в оба конца; **t. of vessels** оборот судов.

turn-in сдача (*имущества*); сдавать возвращать.

turn-in document документ на сданное имущество.

turn-in slip накладная на сдачу имущества.

turn-in tally slip накладная на сдачу имущества.

turnover передача (*имущества*), оборот (*запаса*); передавать; **t. within useful life** оборот в пределах срока хранения.

turnover capacity пропускная способность, грузооборот.

turn over program(me) план оборота материальных средств, хранящихся на складе.

turnover rate оборачиваемость, оборот.

turn-round control group оперативная группа контроля оборота судов (*в десантной операции*).

twin unit pack упаковка (*из одного—пяти ящиков*) с двумя предметами в полуразобранном виде.

two-count system of taking physical inventory инвентаризация с двухразовым подсчетом имущества.

two-digit stock class класс предметов снабжения с условным обозначением из двух цифр (*напр. 55 — обмундирование и снаряжение*).

two-lane bridge мост для движения в двух направлениях (для движения двумя параллельными колоннами).

two-or-more product delivery последовательная перекачка продуктов по трубопроводу.

two-trailer laundry unit механизированная прачечная на двух прицепах.

two-unit range set комплект переносной полевой плиты, состоящей из двух очагов.

two-way road дорога с двусторонним движением.

two zone depot склад, обеспечивающий две зоны.

two zone system of supply and maintenance BBC двухзональная система снабжения и ремонта.

type A ordnance inspection плановый осмотр боевой техники и материальной части.

type B ordnance inspection осмотр боевой техники и матчасти перед ремонтом.

type carload of military equipment ж.-д. типовой вагонный груз.

type equipment method load способ определения количества потребных самолетов для перевозки типовых вылов имущества.

type load типовой груз; типовой вариант загрузки.

type loading типовой порядок погрузки; типовой запас; типовой комплект груза.

type load method BBC метод определения количества потребных для перевозки самолетов по типовым вариантам загрузки.

type of load вид нагрузки (*выдерживаемой тарой при штабелировании и т. д.*).

type patient for evacuation by air раненые (пораженные, больные), допускающие перевозку по воздуху.

type train ж.-д. типовой поезд.

typewriter-repair kit комплект инструментов для ремонта пишущих машинок.

typhoon-resistant barrack сооружение (барачного типа) ветроустойчивой конструкции (*для защиты от тайфунов*).

typhoon suit одежда для ношения при сильном ветре и повышенной влажности воздуха.

typist clerk писарь-переписчик на машинке.

tyres авторезина.

U *U* см. unserviceable.
UAL см. unit allowance list.
U/F см. unit of fire.
U/F unit tabulation (worksheet) расчет боекомплектов на части и подразделения.
ultimate consumer конечный потребитель.
unaccompanied war equipment военное имущество, перевозимое без войск.
unaccountable deficiencies непокрытые недостатки.
unanticipated demand неплановая потребность, заявка на неплановое снабжение.
unauthorized item нетабельный предмет (*снабжения*).
unbalanced load неравномерно распределенный груз.
unbalanced meal разовая дача продуктов без учета всех питательных качеств.
unbalanced stock запас, содержащий часть потребных материальных средств.
unbalancing of supplies нарушение бесперебойного снабжения.
unbroken flow of supplies бесперебойный подвоз материальных средств.
uncase вынимать из ящика, распаковывать.
unconsumed portion of the current day's ration неизрасходованная часть суточной дачи продовольствия.
uncrate раскрывать тару; снимать решетку; распаковывать.
uncrated перевозимый без наружной упаковочной решетки, вынутый из ящичной тары, распакованный.
undeliverable stores грузы, доставка которых по назначению не может быть произведена.
undeliverable «up» traffic груз, который не может быть доставлен по назначению.
underdeck bale cubic capacity грузопместимость трюма для грузов в тюках.

underdrawal недополученное количество; недополучение имущества, положенного по норме; **u. of ration** недополучение продовольствия по норме.
underdrawers кальсоны.
underfed не получающий довольствия по норме; плохо питающийся.
underground base подземная база.
underground pipeline подземный трубопровод.
underground storage base подземный холодильник, погреб-холодильник.
underground reserve запас, содержащийся в подземных хранилищах.
underground storage base подземный склад.
underground storage dispensing facilities перекачивающая станция для подземных емкостей.
underground storage room подземное хранилище, подземная кладовая.
underground storage tank подземная емкость.
underground store room подземное хранилище, подземная кладовая.
under issue выдача меньше нормы, недодача; **compensate for overissues by u.** выдавать меньше нормы с учетом количества, ранее выданного сверх нормы.
underloading недогрузка.
Under Secretary of the Army (Material) заместитель министра сухопутных войск по материально-техническому обеспечению.
under shirt нательная рубашка.
under-way replenishment craft вспомогательные суда и плавсредства для подачи запасов кораблям на ходу в море.
under-way resupply пополнение запасов кораблей в море на ходу, подача запасов кораблям в море на ходу, перезарядка кораблей в море на ходу.
underwear нательное белье.
unditch вытаскивать застрявшую технику (*автомобиль и т. д.*),

unditching gear приспособление для вытаскивания застрявшей техники.

undrawn неполученный.

undrawn balance остаток неизрасходованных материальных средств.

undress blue ВМС синяя повседневная форма одежды.

undress blue jumper ВМС повседневная синяя форменка.

undressing station раздевальня.

undressing tent палатка для раздевания, раздевальня.

undress uniform повседневная форма одежды.

undress white jumper ВМС повседневная белая форменка.

unequipped необорудованный, не снаряженный, не укомплектованный согласно табелям.

unessential hauling второстепенные перевозки.

unevacuable не могущий быть эвакуированным.

unexpended не израсходованный.

unfavorable loading conditions неблагоприятные условия погрузки.

unfilled demand неудовлетворенная заявка, необеспеченная потребность.

unfilled item истребуемый предмет снабжения, потребность в котором не может быть удовлетворена в данном звене.

unfilled requisition неудовлетворенная заявка.

unfit supplies *Бр.* продукты, не пригодные к употреблению: испорченные продукты.

unfit vehicle неисправная машина (*автомобиль, танк и т. д.*).

unidentifiable commodity предметы неустановленного назначения.

unidentified group U категория **U** (*собранное имущество, номенклатура которого не определена*).

unified logistic support материально-техническое обеспечение, осуществляемое объединенным

межведомственным органом тыла.

uniform обмундирование, установленная форма одежды; **change over from winter to summer u.** переходить с зимней формы одежды на летнюю; **design a u.** конструировать обмундирование; **introduce a new u.** вводить новую форму одежды; **phase out a u.** снимать со снабжения форму одежды по истечении определенного срока; **prescribe the u.** устанавливать форму одежды; **provide the u.** снабжать обмундированием; **u. authorized for wear** установленная форма одежды.

uniform accessories предметы обмундирования, фурнитуры и снаряжения.

uniform fabrics текстильные материалы для пошива обмундирования.

uniform of the day ВМС форма одежды на данный день.

uniform resale ration program план мероприятий по согласованию цен на продовольственные продукты, продаваемые военно-торговой службой.

uniform-sized packages грузы в упаковке стандартных размеров.

uniform storage system единая система хранения.

uniform supply cataloging system единая система каталогов предметов снабжения.

unimproved area площадка без искусственного твердого покрытия.

unimproved road грунтовая дорога.

uninterrupted flow of material бесперебойный подвоз материальных средств.

uninterrupted supply бесперебойное снабжение.

uni-service plan план, составленный одной службой.

unissued stores имущество, хранимое на складе (*в отличие от находящегося в пользовании или выданного для потребления*).

Unit Activation Section секция снабжения новых формирований.

unit administration хозяйство части; ведение хозяйства части.

unit allowance нормы расхода материалов для изготовления одного предмета снабжения.

unit allowance list табель имущества части.

unit ammunition levels установленные нормы запасов боеприпасов для части.

unit and base allowance system система норм снабжения частей и баз.

unit and organization supply снабжение частей и учреждений.

unit area of distribution район распределения и выдачи материальных средств подразделениям части.

unit assemblage комплект имущества.

unit assembly агрегат.

unit baggage officer офицер, ответственный за имущество части при перевозке.

unit block пакет грузов.

unit box ящик, содержащий один предмет.

unit breakdown распределение долей между подразделениями части.

unit bundle партия вещевого имущества на часть.

unit car вагон санитарного поезда с кухней, операционной и административными помещениями.

unit carton коробка с одним предметом внутри.

unit container тара для комплектованных грузов.

unit distribution распределение и выдача в частях продовольствия, подвезенного средствами вышестоящего соединения.

unit equipment инвентарное имущество, имущество части, комплект имущества.

Unit Equipment Branch отделение инвентарного имущества.

unit equipment tables табель инвентарного имущества.

unit estimate заявка части, расчет потребности части.

unit fuel policy порядок расхода топлива частью.

unit general cargo груз одной части (*погруженный на судно отдельно от других грузов*).

unit group агрегат.

unit indent Бр. заявка части.

unit issue report донесение части о расходе материальных средств.

unitization of cargo пакетная укладка груза, комплектование пакетов груза.

unitized load пакет груза.

unitized shipment пакет груза на поддонах; отправка груза в пакетах на поддонах.

unit kitchen кухня части.

unit load пакет груза на поддоне; однородный груз на один самолет; имущество, перевозимое вместе с частью; производить погрузку грузов в пакетах на поддонах.

unit loading погрузка части (подразделения) на одно судно; погрузка грузов в пакетах на поддонах; **u. by convoy** погрузка всей части с имуществом на один конвой; **u. by regiment** отгрузка груза для части (полка) комплектными партиями; **u. by ship** погрузка всей части (подразделения) с имуществом на одно судно.

unit loading officer комендант пункта погрузки десанта; офицер, руководящий погрузкой десанта.

unit location office экспедиторское отделение склада (*складское отделение, ведающее установлением расположения и адресом снабжаемых частей*).

unit lot партия груза для части (подразделения).

unit marking условное обозначение в маркировке получающей части.

unit meal индивидуальная расфасованная порция для одноразового приема пищи.

unit method of computation of petroleum requirements метод определения потребностей в ГСМ на часть.

unit mile заправка на одну милю пробега для всех машин подразделения (части).

unit movement control team команда по управлению движению части при воздушной перевозке.

unit of equipment комплект имущества.

unit of fire боекомплект.

unit of issue единица подсчета отпускаемых материальных средств; единица измерения; норма отпуска (*предметов снабжения*).

unit operator's maintenance ремонт автотранспорта силами водителя состава части.

unit-palletized loading погрузка пакетов грузов на поддонах.

unit personnel and tonnage table план погрузки воинского эшелона (*при морской перевозке*).

unit pickup получение материальных средств частями; вывоз частями отпущенных средств (*на своем транспорте*).

unit pile штабель, составляющий суточную дачу продовольствия для части; штабель десантированного имущества части.

unit prescribed load установленный подвижной запас части.

unit procurement cost заготовительная стоимость предмета снабжения.

unit property record and equipment authorization list учет и табель имущества части.

unit protection меры по непосредственной защите упакованного предмета от вредных воздействий.

unit rear party команда по передаче квартирного имущества убитой части.

unit recovery post передовой пункт эвакуации поврежденной техники части.

unit repair агрегатный метод ремонта.

unit repair shop мастерская ремонта агрегатным методом.

unit replacement замена агрегатов.

unit replacement shop мастерская ремонта агрегатным методом.

unit reserve запас части, резерв материальных средств части, неприкосновенный запас части, возимый запас части.

unit reserve petrol-carrying vehicle автомобиль с запасом горючего части.

unit salvage collecting сбор имущества в войсковой части.

unit section ж.-д. состав с комплектным грузом для части.

unit staging area район сосредоточения части перед погрузкой на суда.

unit stock имущество части.

unit storage space условная единица расчета и использования полезной площади склада.

unit storeroom кладовая части.

unit stores имущество части.

unit supply agencies органы снабжения части, снабженческие подразделения части.

unit supply flight, base supply squadron отряд снабжения частей эскадрильи снабжения авиационной базы.

unit supply functions снабженческие функции части (подразделения); **provide** ии. выполнять задачи по снабжению части.

unit supply room кладовая части (подразделения).

unit technical training специальная техническая подготовка личного состава части.

unit trains обоз части, транспорт тыловых служб части.

unit transport транспорт части.

unit transportation order наряд на отпуск и перевозку материальных средств для части.

- unit vehicles collecting point** пункт сбора машин части.
- unit vehicle status** состояние машин части.
- unknown stock** неучтенный запас.
- unloading chain** этапы выгрузки (*десантных грузов*).
- unloading detail** разгрузочная команда.
- unloading organization** учреждение (часть), производящее разгрузку.
- unloading party** разгрузочная команда.
- unloading platform** выгрузочная платформа.
- unloading priority** очередность выгрузки.
- unloading ramp** разгрузочная аппарель.
- unloading rate** норма разгрузки, темп разгрузки.
- unloading record** учет выгружаемых грузов.
- unloading schedule** график разгрузки.
- unloading site** выгрузочный район.
- unloading situation** положение с разгрузкой; вариант разгрузки.
- unloading slip ж.-д.** вагонный разгрузочный ярлык.
- unloading time** время на разгрузку.
- unloading track ж.-д.** выгрузочный путь.
- unloading wharf** причал для разгрузки.
- unload point** место выгрузки грузов, пункт выгрузки.
- unmarked ration** расфасованный паек в упаковке без маркировки.
- unmoved excesses** нереализованные излишки.
- unnumbered hospital** стационарный госпиталь, имеющий определенное название.
- unobligated fund** фонд незатребованного имущества.
- unobstructed warehousing area** полезная площадь склада.
- unobtainable supplies** отсутствующие предметы снабжения.
- unopposed administrative landing** высадка десанта при отсутствии сопротивления противника.
- unpack** распаковывать.
- unpacked articles** предметы снабжения без упаковки, бестарные грузы.
- unpalletized supplies** грузы, не уложенные на поддоны.
- unposted** необработанные (*документы*).
- unprotected storage** хранение на открытой площадке.
- unreceived balance** остаток полученных предметов снабжения.
- unrecovered remains** неразысканные тела убитых.
- unrefrigerated storage** хранение продуктов без холодильников.
- unrepairable** не поддающийся ремонту.
- unroofed storage** хранение на открытой площадке; открытое хранилище.
- unsatisfactory equipment report** донесение о неисправном имуществе.
- unsatisfactory report** донесение о прибытии новой неисправной материальной части.
- unscheduled inspection** внеплановый осмотр.
- unsealing** снятие защитного покрытия с материальной части, дегерметизация.
- unserviceable** неисправный; **u. beyond repair** неисправный и не поддающийся ремонту; **u. but repairable** годный к использованию после ремонта.
- unserviceable ammunition** неисправные боеприпасы.
- unserviceable condition** неисправное состояние.
- unserviceable group D** категория «D» (*неисправное собранное имущество, требующее больших затрат на ремонт*).
- unserviceable property record** учет неисправного имущества.
- unserviceable stores** неисправное имущество.

unserviceable supplies непригодные к использованию предметы снабжения.

unserviced stock имущество, не прошедшее через техническое обслуживание.

unshipped balance недоставленная часть грузов.

unsized items предметы вещевого имущества, не подразделяемые по ростам и размерам.

unsorted rations нерассортированный запас продовольствия.

unsurfaced без твердого покрытия.

unusual hours of service часы работы, не предусмотренные планом (графиком).

UP&T table см. unit personnel and tonnage table.

upkeep operations содержание в исправности, техническое обслуживание.

UPREAL см. unit property record and equipment authorization list.

UPREAL change request заявка об изменении табеля имущества.

UPREAL property табельное имущество.

up traffic ж.-д. движение в сторону конечной железнодорожной станции.

UR см. unsatisfactory report.

urgency of need срочность потребности.

urgent delivery срочная доставка груза.

urgent operating period период эксплуатации (судна) при срочных перевозках.

UR identification tag бирка на новую материальную часть, полученную в исправном состоянии.

UR status неисправное состояние полученной новой материальной части.

U/S см. unserviceable.

usability of supplies годность предметов снабжения к употреблению.

usable life срок использования имущества.

usable property пригодное к использованию имущество.

usable stock исправное имущество; количество продукта, пригодное к использованию.

usable supplies пригодные к использованию предметы снабжения.

USAF clothing inventory and sales report США ВВС донесение о наличии и продаже вещевого имущества.

USAF Requisition and Shipping Document США заявка-накладная на снабжение ВВС.

USAF supply catalog США каталог снабжения ВВС.

usage использование, эксплуатация, износ.

usage data опытные данные по использованию.

usage factor средняя потребность.

usage of service aircraft износ самолетов.

usage rate норма потребления.

useful load полезная нагрузка.

user потребитель, довольствуемые войска.

user representative представитель заказчика.

user scale Бр. норма потребления (предполагаемое потребление из расчета на 1000 человек в течение трех суток).

user test испытание, производимое потребителем.

using organization довольствуемая часть (учреждение).

using services службы, осуществляющие использование данного вида имущества.

using unit довольствуемая часть (подразделение).

utilities предприятия коммунального обслуживания, коммунальное оборудование; коммунальное предприятие.

utilities detachment отряд коммунально-бытового обслуживания.

Utilities Division отделение (отдел) коммунальных услуг.

utilities officer офицер по коммунальным услугам; техник-смотритель зданий.

utilities system коммунальное хозяйство.

utilities team команда коммунально-бытового обслуживания.

utilities work строительство коммунальных сооружений.

utility apparatus коммунально-бытовое оборудование.

utility copter транспортный вертолет общего назначения.

utility detachment отряд коммунально-бытового обслуживания.

utility pole-type trailer прицеп-ропуск для длинномерных грузов общего назначения.

utility railroad см. utility railway.

utility railroad establishment ж.-д. подъездные пути.

utility railway вспомогательная железная дорога, подъездной путь.

utility repairman мастер по разным видам ремонта.

utility reserve stores резервные запасы общего назначения.

utility scales хозяйственные весы.

utility squadron ВВС хозяйственная эскадрилья.

utility transport ВВС грузовой транспортный самолет.

utility truck хозяйственный автомобиль.

utilization of property turned-in for salvage реализация собранного имущества.

utilization of warehouse space использование полезной площади хранилища.

utilizing unit довольствуемая часть.

UTRON см. utility squadron.

«U» **vehicles** автомобили класса «U» (*непригодные к дальнейшему использованию*).

V **vacuum fumigation chamber** камера окуривания вакуумного типа.

validating voucher оправдательный документ.

valueless stores непригодное имущество (*не имеющее ценности как утиль*).

vapor barrier clothing теплая одежда, сконструированная по принципу «парового барьера».

variable item предмет снабжения, потребность в котором непостоянна.

variable load переменный груз.

various sized containers разногабаритная тара.

vault подвал хранилища.

vault storage area хранилище повышенной прочности для особо ценных грузов.

V-board packaging упаковка грузов в тару из фибрового материала.

VDP см. vehicle deadlined for parts.

vegetable bin ларь для овощей.

vegetable components of the ration овощи в составе пайка.

vegetable garden подсобное огородное хозяйство (часть).

vegetable locker кладовая для овощей; ларь для овощей.

vegetable peeling machine машина для чистки овощей (*картофелечистка и т. п.*).

vegetable preparation space помещение для разделки овощей.

vegetable slicing machine овощерезка.

vegetable supply снабжение овощами; овощные продукты.

vehicle машина; автомобиль; танк; самоходная артиллерийская установка; бронетранспортер *и т. п.*;

box a v. упаковывать машину в ящик (*без разборки*); **break**

down a v. поломать машину; **cannibalize a v.** снимать годные

детали и агрегаты (*с неисправной машины*); **case a v.** упаковывать

машину в ящик (*обычно в полуразобранном виде*); **con-**

demn a v. перевести машину в категорию непригодных; **crate a v.**

упаковывать машину (*в гару типа упаковочной клетки*); **dead-**

line a v. ставить машину на ре-

монт; **dekif a v.** снимать с машины запасное имущество и принадлежности (*ЗИП*); **dewaterproof a v.** снимать защитную смазку с машины после перевозки водным транспортом; **dispatch a v.** отправлять машину в рейс; **disperse vv.** расседоточивать машины; **ditch a v.** убирать (неисправную) машину с дороги; **garage a v.** ставить автомобиль в гараж; **employment of vv. by detail** эксплуатация автомобилей автобазы с выделением их частям во временное пользование; **employment of vv. by special assignment** эксплуатация автомобилей автобазы с передачей их в подчинение частям; **equip a v.** укомплектовывать машину; **fill a v. with fuel (water)** заправлять машину горючим (водой); **fit a v. with** оборудовать машину (*каким-либо приспособлением*); **handle a v.** обращаться с машиной; производить погрузку (выгрузку) машины; обслуживать машину; **kit a v.** обеспечивать машину комплектом запасного имущества и принадлежностей (*ЗИП*); **knock down a v.** разбирать машину; **land a v. dry-shod** выгружать машину непосредственно на берег; **lash vv.** укреплять машины (*при перевозке*) при помощи растяжек; **maintain a v. in a proper state** содержать машину в исправном состоянии; **making vv. into runners** приведение машин в исправное техническое состояние для движения своим ходом; **marshal vv. into convoys** формировать (авто)колонны; **move vv. under own power** перегонять машины своим ходом; **operate a v. (at capacity load)** эксплуатировать машину (с полной нагрузкой); **overhaul a v.** подвергать машину капитальному ремонту; **parcel out vv. to units** распределять машины между

частями и подразделениями; **park a v.** ставить машину на стоянку; **pool vv.** объединять автотранспорт под единым управлением; **put a v. into running condition** привести машину в исправное состояние; **put a v. out of action** выводить машину из строя; **recondition a v.** ремонтировать машину; **release a v.** выдавать машину (*после ремонта и т. д.*); разрешать выезд машины; передавать машину в подчинение (*кому-либо*); **replace a v.** заменять машину; **replenish a v.** заправлять машину; **service a v.** проводить техническое обслуживание машины; заправлять машину; **ship vv.** перевозить машины (*обычно водным транспортом*); **shore vv.** укреплять машины (*при перевозке*) при помощи подпорок и клиньев; **store a v.** ставить машину на хранение, хранить машины; **underload a v.** недогружать машину; **waterproof a v.** производить герметизацию машин.

vehicle abuse нарушение правил эксплуатации автомобиля.

vehicle and heavy lift list перечень предметов автотракторной (бронетанковой) техники и других тяжелых грузов.

vehicle assembly plant мастерская по сборке автотракторной (бронетанковой) техники.

vehicle assignment распределение автотракторной (бронетанковой) техники.

vehicle availability work sheet рабочий журнал учета наличия автомобилей.

vehicle base ordnance depot базовый склад автотракторной и бронетанковой техники.

vehicle battalion *Бр.* батальон снабжения автотракторной и бронетанковой техникой.

vehicle bridge classification sign дорожный знак у моста (*с данными для проезда автотранспорта*).

vehicle build-up выгрузка авто-тракторной и бронетанковой техники (*во время сосредоточения сил и средств на захваченном плацдарме*).

vehicle capacity computation расчет грузоподъемности транспортных средств.

vehicle-carrying craft десантные плавучие средства для перевозки автотракторной техники.

vehicle casualty поврежденная машина (*автомобиль, танк и т. п.*).

vehicle casualty return донесение о потерях машин (*автотракторной и бронетанковой техники*).

vehicle chain система снабжения автотракторным и бронетанковым имуществом.

vehicle collecting center пункт сбора аварийных машин (*автотракторной и бронетанковой техники*).

vehicle collecting point см. vehicle collecting center.

vehicle company Бр. рота обслуживания склада (парка) автотракторной и бронетанковой техники.

vehicle consumption factor норма суточного расхода горючего на одну машину (*автомобиль и т. п.*).

vehicle deadlined for parts неисправная машина (*автомобиль и т. п.*), ремонт которой не может быть выполнен вследствие отсутствия запасных частей.

vehicle debarkation priority table таблица очередности разгрузки автомобилей.

vehicle delivery point Бр. пункт доставки машин (*автотракторной и бронетанковой техники*).

vehicle demand заявка на снабжение машинами (*автомобилями, танками и т. п.*).

vehicle density интенсивность движения автомобильного транспорта.

vehicle detail card карточка индивидуального учета машин (*автомобилей и т. п.*).

vehicle-disposal dump склад излишних автомобилей (*подлежащих реализации через продажу*).

vehicle distribution group группа распределения автомобилей.

vehicle equipment and operational record формуляр автомобиля.

vehicle equipment party группа обслуживания склада автотракторного и бронетанкового имущества.

vehicle group группа обслуживания склада автотракторной и бронетанковой техники.

vehicle kit комплект запасного имущества и принадлежностей машины (*автомобиля, танка, САУ и т. п.*).

vehicle load груз, перевозимый на автомобиле; **consolidate** **vv.** уплотнять нагрузку отдельных автомобилей за счет перераспределения грузов; **dump** **vv.** выгружать грузы из автомобилей.

vehicle mechanic автомеханик.

vehicle non-runner неходовая машина (*автомобиль, танк и т. п.*).

vehicle operating unit часть, эксплуатирующая автотранспорт; автотранспортная часть.

vehicle park склад автотракторной и бронетанковой техники; автомобильный парк.

vehicle population насыщенность автотракторной и бронетанковой техникой.

vehicle processing area участок для подготовки автотракторной и бронетанковой техники к морской перевозке.

vehicle procurement заготовка автотракторной и бронетанковой техники; получение машин.

vehicle reception depot склад приема автотракторной и бронетанковой техники.

vehicle recovery post пункт сбора и эвакуации машин.

vehicle repair depot авторемонтная база; ремонтная база бронетанковой техники.

vehicle repair depot squadron *BBC* эскадрилья ремонта автотранспорта.
vehicle reserve резерв автотракторной и бронетанковой техники, резерв машин.
vehicle reserve depot склад запасных машин.
vehicle serial автоэшелон.
vehicle ship *BMC* транспорт, перевозящий машины (*автомобили, танки и т. п.*).
vehicle shipping card накладная на получение и перевозку машин.
vehicles on detachment detail автомашины, используемые по нарядам на кратковременный срок.
vehicles on standing detail автомашины, используемые по нарядам на длительный срок.
vehicle standing площадка для стоянки машин.
vehicle state сведения о состоянии автотранспорта (*бронетанковой техники*).
vehicle stationary формы документов для учета автотракторной и бронетанковой техники.
vehicle waterproofing герметизация машин (*для выгрузки во время морской десантной операции*).
vehicular and fuel container allowances нормы возимых запасов горючего при машине.
vehicular casualties поврежденные и аварийные машины.
vehicular container тара, возимая при машине.
vehicular distribution system система подвоза средствами автомобильного транспорта.
vehicular inspection осмотр машин.
vehicular loading погрузка автотранспорта.
vehicular maintenance техническое обслуживание и ремонт машин.
vehicular maintenance item предмет имущества или материалов, используемых для ремонта машин.

vehicular mileage пробег машин в милях.
vehicular traffic движение автотранспорта.
vehicular transportation автомобильный транспорт.
vendor delivery доставка средствами поставщика.
vendor's shipping document грузовой документ поставщика.
verbal demand устная заявка.
verbal intimation устное извещение.
verify проверять, удостоверяться; **v. by spot checks** проверять по-веркой на выдержку.
vermin proof защищенный от паразитов.
vertical dunnage материалы для вертикального крепления.
vertical lift aircraft транспортный вертолет.
vertical loading погрузка (*в трюм*) груза вертикальными рядами.
vertical stacker штабелееккладчик.
vertical storage place высота хранения.
very high frequency installation and maintenance team команда по установке и техническому обслуживанию УКВ средств связи.
very high frequency radio maintenance team *BBC* команда технического обслуживания УКВ наземного радиооборудования.
vessel судно, корабль; **allocate v.** выделять суда; **arm the v. to capacity** нагружать полный боезапас; **beach a v.** подводить судно к полому берегу (*для разгрузки при отливе*); **berth a v.** ставить судно у причала; **bring the v. down to her marks** загрузить судно до полной осадки; **cannibalize a v.** снимать исправные механизмы и оборудование с поврежденного корабля; производить разделку поврежденного корабля; **commodity-load a v.** грузить на судно однородный груз; **fuel a v.** пополнять запас топлива корабля, подавать топливо на

корабль; **give logistic service to the v.** обеспечить корабль всеми необходимыми видами довольствия и обслуживания; **keep the v. afloat** держать корабль на плаву; **lighten the v.** облегчать осадку судна; **mother the v.** обеспечивать корабль с плавучей базы; **preload a v.** произвести заблаговременную погрузку судна (*в период подготовки десанта*); **provision a v.** пополнять запас продовольствия корабля; **refill a v.** пополнять запасы корабля; **refuel a v.** пополнять запас топлива; **replenish the v.** пополнять запасы корабля; **rewater a v.** пополнять запас воды корабля; подавать запас воды кораблю; **service a v.** обслуживать корабль, обеспечивать корабль; **spot a v. in a berth** ставить судно на место стоянки; **supply a v. to capacity** пополнять все запасы корабля до полной нормы; **water a v.** пополнять запас воды корабля; **work a v.** обрабатывать судно.
vessel idleness простой судна.
vessel repair ship плавучая ремонтная мастерская.
vessel stowage factor коэффициент загрузки судна (*отношение грузоподъемности к объему грузовых помещений*).
vessel stowage list каргоплан, грузовой план.
vessel supply department отдел снабжения кораблей.
veterinary aid man ветеринарный фельдшер.
veterinary aid station пункт ветеринарной помощи.
veterinary animal service detachment ветеринарный отряд по обслуживанию животных.
veterinary animal service headquarters team ветеринарная штабная команда по обслуживанию животных.
veterinary animal service unit ветеринарное подразделение по обслуживанию животных.

veterinary clearing station ветеринарный эвакуационный пункт.
veterinary collecting station ветеринарный пункт сбора.
Veterinary Corps США ветеринарная служба.
veterinary dispensary ветеринарный лазарет.
veterinary evacuation ветеринарная эвакуация.
veterinary evacuation unit ветеринарное эвакуационное подразделение.
veterinary food inspection ветеринарная инспекция пищевых продуктов.
veterinary food inspection detachment ветеринарный отряд по инспекции продовольствия.
veterinary hospital ветеринарный лазарет.
veterinary hospital unit подразделение обслуживания ветеринарного лазарета.
veterinary meat and dairy products inspection detachment ветеринарный отряд по инспекции мяса и молочных продуктов.
veterinary medical service ветеринарно-медицинская служба.
veterinary service ветеринарная служба, ветеринарное обслуживание.
veterinary station hospital ветеринарный гарнизонный лазарет.
veterinary supplies предметы ветеринарного снабжения.
veterinary surgeon ветеринарный врач.
victualer поставщик продовольствия.
victualling снабжение продовольствием.
victualling assistant *Бр. ВМС* матрос службы продовольственного снабжения.
victualling book продовольственная ведомость.
Victualling Department *Бр. ВМС* управление продовольственного снабжения.

virtualling staff *Бр. ВМС* личный состав службы продовольственного снабжения.

virtualling stores продовольственные запасы.

virtualling yard *ВМС* продовольственный склад.

virtuals продовольствие.

visible index record картотека карточек с указателями.

visual examination наружный осмотр.

vital item предмет основного вида снабжения.

VMR *см. transport squadron.*

vocabulary nomenclature of supplies *Бр.* номенклатурный перечень предметов снабжения (*пищевых продуктов для войскового питания*).

vocabulary of stores номенклатура табельного имущества; номенклатурный справочник.

vocabulary stores табельное имущество.

volume capacity способность перевозки груза определенных габаритов.

volume of supplies passing through грузооборот, пропускная способность.

volume of supplies stocked размер хранимого запаса (*материальных средств*).

volume of traffic интенсивность движения.

volume on hand наличный запас, размер наличного запаса.

voluntary tanker plan план выделения частными владельцами танкерных судов в распоряжение военного ведомства.

vote 7 A stores *Бр.* предметы обмундирования и хозяйственно-бытового имущества (*находящиеся в ведении службы артиллерийского, технического и вещевого снабжения*).

vote 7 B stores *Бр.* вещевое имущество (*за исключением обмундирования и мелких предметов хозяйственно-бытового имущества*).

vote 7 D stores *Бр.* материальная часть и боевая техника (*в ведении службы артиллерийско-технического и вещевого снабжения*).

voucher оправдательный документ; **accomplish a v.** оформлять оправдательный документ; **counter-sign a v.** заверить подписью оправдательный документ; **file a v.** подшивать в дело оправдательный документ; **forward a v.** направлять оправдательный документ; **post a v.** учить гывать оправдательный документ; **spotcheck vv.** производить проверку оправдательных документов на выдержку.

voucher clerk делопроизводитель по оправдательным документам.

Voucher Control Unit контрольный пункт (*секции централизованного контроля оправдательных документов*).

voucher cutoff прекращение приема оправдательных документов.

voucher discrepancy расхождение учетных данных по оправдательным документам.

Vouchering Unit отделение оформления исходящих документов (*базы*).

voucher unit отделение оправдательных документов (*склада и т. д.*).

voyage repair рейсовый ремонт, ремонт после рейса.

VR *см. transport squadron.*

VSD *см. vendor's shipping document.*

VSD date дата отправки груза поставщиком.

VSF *см. vessel stowage factor.*

VU *см. utility squadron.*

vulnerable types of supplies виды материальных средств, требующих особой охраны от расхищения.

W **WAAC** *см. Women's Army Auxiliary Corps.*

WAC *см. Women's Army Corps.*

WAC clothing одежда для женщин-военнослужащих сухопутных войск.

wading suit плавательный костюм.

wages заработная плата (*вольных наемных рабочих и служащих*).

wagon повозка; *Бр. ж.-д.* вагон; **accept ww. for despatch** принимать вагоны для формирования поезда; **chalk ww.** производить разметку вагонов; **draw the ww. from the depot** выводить погруженные вагоны из территории склада; **hand over ww. (to railway operating)** сдавать вагоны (железнодорожной эксплуатационной службе); **indent for ww.** подавать заявку на подвижной состав; **label ww.** прикреплять ярлыки к вагонам; **make up ww. into trains** формировать подвижной состав в поезда; **mark off ww.** разметать вагоны; **marshal ww.** производить станционную сортировку подвижного состава; **reconsign ww.** изменять станции назначения вагонов; **remove ww.** выводить вагоны; **shunt ww.** маневрировать составом; **sort out ww.** подсортировать вагоны; **stand ww. on sidings** оставлять подвижной состав на второстепенном пути.

wagon advice and receipt form *ж.-д.* форма извещения о прибытии вагонов.

wagon book *ж.-д.* книга учета разгрузки вагонов.

wagon exchange yard *Бр.* парк передачи вагонов.

wagon label *Бр. ж.-д.* вагонный ярлык; **w. for down traffic** вагонный ярлык для вагонов, убывающих с конечной станции; **w. for up traffic** вагонный ярлык для вагонов, прибывающих на конечную станцию.

wagon load *ж.-д.* вагонная отправка, вагон (*как весовая единица*).

wagon loaded outwards *Бр. ж.-д.* вагон с отправляемым грузом.

wagon movement order *Бр. ж.-д.* наряд на подачу вагонов.

wagon road дорога для гужевого транспорта.

wagon turn-around *Бр. ж.-д.* оборот вагонов.

waiter подавальщик пищи.

waived discrepancy не принятое во внимание расхождение с учетными данными.

waiver of minor inventory adjustments опущение мелких расхождений учетных и фактических данных, обнаруженных при инвентаризации.

walking barge десантно-транспортный плавающий вездеход («шагающая баржа»).

walking case раненый, способный передвигаться самостоятельно.

walking-out dress *Бр.* выходная форма одежды.

walking wounded раненый, способный передвигаться самостоятельно.

walking wounded collecting post пункт сбора легко раненых.

walking wounded collecting station пункт сбора легко раненых.

walking wounded dressing station перевязочный пункт для легко раненых.

walk-in refrigerator камерный холодильный шкаф.

walk-in type storage хранилище, не допускающее въезда транспорта.

wall tent палатка типа шатра.

WAM property *см.* welfare and morale type property.

Wannigan санный прицеп типа «Ванниган» (*с обогреваемым кузовом*).

want list перечень потребных материалов.

wanton abandonment of equipment оставление имущества на покидаемой территории (*без принятия плановых мер по эвакуации или уничтожению*).

wants потребности; **administer to the ww.** обеспечивать потребно-

- сти; **make ww. known** доклады вать о потребностях.
- War Accommodation Schedules** табель квартирного имущества военного времени.
- War Area Service Corps** *Бр.* служба снабжения и транспорта района (театра) военных действий.
- War Clothing Regulations** положение о вещевом довольствии в военное время.
- war consumption** потребление в военное время, потребление в ходе боевых действий.
- ward car** *ж.-д.* санитарный вагон.
- ward coach** *ж.-д.* санитарный вагон.
- ward man** санитар госпиталя, санитар санитарного поезда.
- wardmaster branch** *ВМС* госпитальная служба.
- war dog** служебная собака.
- war dog reception and training center** пункт приема и обучения служебных собак.
- wardrobe trunk** походный чемодан.
- wardroom mess** *ВМС* кают-компания.
- warehouse** хранилище, пакгауз, склад.
- warehouse clearing space** участок хранения грузов (*на складе*) перед погрузкой.
- warehouse crew** рабочая команда хранилища.
- warehouse data** оперативно-технические данные хранилища.
- warehouse depot** складское хранилище.
- warehouse floorage** площадь хранилища, полезная площадь склада.
- warehouse foreman** старший кладовщик хранилища.
- warehouse handling equipment** подъемно-транспортное оборудование склада.
- warehouse in-checker** приемщик-учетчик хранилища.
- warehouse depot** склад без отделения хранения.
- warehouse location change notice** извещение об изменении места нахождения предметов в хранилище.
- warehouse locator system** система машинизированного учета предметов в хранилище.
- warehouseman** рабочий складского хранилища.
- warehouse of the emergency type** склад конструкции военного времени.
- warehouse pests** амбарные вредители.
- warehouse position** секция хранилища.
- warehouse refusal** отказ склада (отделения хранения) в удовлетворении заявки.
- warehouse space** площадь хранилища, полезная площадь склада.
- warehouse stock** запас хранилища; хранящееся на складе имущество.
- warehouse storage area** полезная площадь склада.
- warehouse tally** перечень предметов снабжения, фактически убывших из хранилища *или* поступивших на хранение.
- warehouse tally record** перечень фактически поступивших в хранилище предметов снабжения.
- warehouse team** рабочая команда хранилища.
- warehouse tractor** тягач для внутрискладских перевозок.
- warehouse trailer** прицеп для внутрискладских перевозок, складская тележка.
- warehouse unit** отделение хранения, хранилище.
- warehousing** хранение материальных средств на складах; складирование; складское дело.
- warehousing activities** складские операции.
- warehousing course** курс обучения складскому делу.
- warehousing facilities** средства складского хранения, хранилища, склады.
- warehousing force** обслуживающий персонал хранилища.

warehousing jobs складские операции.
warehousing manual наставление по складскому хранению материальных средств.
warehousing personnel личный состав, обслуживающий хранилища.
warehousing section, spare parts platoon складская секция взвода снабжения запасными частями.
warehousing system система складирования.
warehousing truck складская грузовая тележка.
warehousing unit хранилище.
war equipment военное имущество; боевая техника; материальная часть.
war flat ж.-д. платформа для перевозки воинских грузов.
war-flat car Бр. платформа для перевозки воинских грузов.
war gear военное имущество.
warlike and М. Т. section секция боевой техники и автотракторного имущества (*базового склада*).
warlike equipment военное имущество, боевая техника.
warlike stores Бр. материальная часть и боевая техника (*в ведении службы снабжения артиллерийско-техническим и вещевым имуществом*).
war maintenance scales нормы снабжения военного времени.
war-making capacity военный потенциал.
war material военное имущество, боевая техника.
war material plant военный завод.
warming of shock cases согревание раненых, находящихся в шоковом состоянии.
warming point пункт для обогрева личного состава.
warming tent палатка для обогрева личного состава.
warning point level минимальная норма содержания неснижаемого запаса.

War Office Q(M)5 Бр. 5-е отделение перевозок квартирмейстерского отдела военного министерства.
war of logistics работа тыла воюющих сторон, война тылов.
war outfit войсковое имущество, воинские грузы, боевая техника.
war plans division отделение военного планирования (*склада*).
war procurement заготовки военного времени.
warrant armourer Бр. оружейный техник (*в звании уорент-оффисера*).
warranted supplies Бр. продукты с гарантированным сроком хранения.
warrant officers' mess ВМС мичманская кают-компания.
warrant officer unit administrator уорент-оффисер, заведующий делопроизводством части.
warrant ordnance officer уорент-оффисер артиллерийско-технической службы.
warrant ward master Бр. уорент-оффисер госпитальной службы.
warranty гарантия; **w. expired 3.57** гарантийный срок хранения истекает в конце марта 1957 года (*маркировка на таре*); **W. extended 6.57** гарантийный срок хранения продукта продлен до конца июня 1957 года (*маркировка на таре*).
warranty extension продление гарантированного срока хранения.
warranty markings обозначение гарантированного срока хранения продукта (*маркировка на таре*).
warranty period допустимый срок хранения.
war reserves мобилизационные резервы.
War Resources Board США исл. комитет военных ресурсов.
war risk insurance страховой полис на имущество, подверженное опасностям военного времени.
war service dress форма военного времени.

War Shipping Act США *ист.* закон о морском транспорте военного времени.

war storage мобилизационные запасы.

war surpluses излишки военного времени.

War Transport Ministry Бр. *ист.* министерство военного транспорта.

war usage tables нормы потребления военного времени.

war-well car Бр. *ж.-д.* открытый вагон для перевозки воинских грузов.

wash стирка; стирать, мыть; **articles of the w.** предметы, находящиеся в стирке.

wash day банный день, день стирки.

wash-deck gear ВМС принадлежность для мытья палуб.

wash entry одновременные взаимно-погашающие (*приходная и расходная*) записи в одной графе документа.

washer стиральная машина; прачка.

washer-load емкость стиральной машины; количество белья для суточной работы одной прачки.

washer operator рабочий, обслуживающий стиральную машину.

washer skid стиральная машина; центрифуга и водокипятильник, установленные на платформе с салазками.

washer trailer прицеп со стиральной машиной.

washing installation section секция обслуживания стиральной установки.

washing machine моечная машина, мойка; стиральная машина.

washing operator рабочий, обслуживающий стиральную машину.

washing-up facilities прачечное оборудование.

washman рабочий у стиральной машины.

wastage потери; отходы; **w. of trucks** выход автомобилей из строя.

wastage rate норма потерь материальных средств.

waste отходы, брак, утиль, потеря; портить, терять; **eliminate w.** ликвидировать излишние потери и порчу.

Waste Disposal Branch отделение реализации утиля.

waste disposal division, quartermaster salvage depot отделение реализации утиля квартирмейстерского склада собранного имущества.

waste dump склад утиля.

waste materials incident to the preparation of food кухонные отходы.

waste oil отработанное масло; мертвый остаток топлива в отсеке танкера.

waste reduction уничтожение отходов.

waste space of the warehouse неиспользуемая часть полезной площади хранилища.

wasting of line capacity ж.-д. неполное использование пропускной способности участка.

watch captain ВМС старший кок камбузной вахты.

watch coat постовая шинель.

water вода; **by w.** водным транспортом; **clear w.** осветлять воду; **decant w.** сливать воду из емкости; **decontaminate w.** обеззараживать воду; **deliver w.** доставлять воду; **discharge w.** выгружать воду в таре, производить слив воды из емкости; **dispense w.** перекачивать воду; **distill w.** опреснять воду; **draw w.** получать воду; **lay on w. by pipe supply** обеспечивать водоснабжение с помощью водопровода; **pipe w.** перекачивать воду по трубопроводу; **produce w.** добывать воду; **pump w.** перекачивать воду; **purify w.** очищать воду; **ration w.** нормировать снабжение водой; **reduce snow to w.** растапливать снег для получения воды; **soften w.** умягчать

- воду; **sterilize w.** обеззараживать воду.
- water agency** орган водоснабжения.
- water and drainage system** водоканализационная система.
- water bag** мягкая тара для воды, мешок для воды.
- water barge** водоналивная баржа.
- water boat** водоналивное судно, водолей.
- water-borne** перевозимый водным транспортом.
- water-borne means of transport** средства водного транспорта.
- water-borne sewage system** водоканализационная система.
- water-borne transportation** водный транспорт, водные перевозки.
- water bottle** фляга.
- water bottle filler** приспособление для разлива воды во фляги.
- water box** бак для воды.
- water bucket** водоносное ведро.
- water bug** разг. плавающий автомобиль малой грузоподъемности.
- water cargo** вода (*как груз*).
- water carrier** водонос; средство водотранспорта; *ВМС* водолей.
- water carrying detail (port of embarkation)** группа водных перевозок (*порта погрузки*).
- water chlorination unit** установка для хлорирования воды.
- water column** водоразборная колонка.
- water consumer** водопотребитель.
- water container** тара для воды.
- water-cooling unit** приспособление для охлаждения воды, водоохладитель.
- water craft** плавучие средства, плавсредство.
- water discipline** питьевой режим, питьевая дисциплина, соблюдение требований экономии воды.
- water-disinfecting bag** мешок для воды, используемый для обеззараживания.
- water-disposal point** место слива отработанных вод.
- water distillation team** команда обслуживания опреснительной установки.
- water distributing point** водораспределительный пункт.
- water distribution for surfacing** поливка водой дорожного покрытия.
- water distribution vehicle** поливочная машина.
- water distributor** поливочная машина.
- water division** отдел водных перевозок.
- water dry distribution point** водораспределительный пункт (*сподвозом воды от водоисточника*).
- water duty personnel** личный состав службы водоснабжения.
- water equipment** технические средства полевого водоснабжения.
- water evacuation** эвакуация водным транспортом.
- water facilities** средства водоснабжения.
- water filtration plant** водофильтровальная установка.
- water finding** разведка на воду, разведка источников водоснабжения.
- water haul** водная перевозка.
- waterhead** конечно-выгрузочный пункт водного транспорта, пристань снабжения, выгрузочная пристань.
- water heater set** комплект водогрейной установки.
- water heating unit** водогрейка, водокипятильник.
- watering** заправка водой, набор воды.
- watering arrangements** мероприятия по водоснабжению.
- watering point** водный пункт.
- watering spot** водный пункт, водораспределительный пункт.
- water intelligence** разведка на воду, разведка водоисточников.
- water intelligence officer** офицер по разведке на воду.
- water lift** водная перевозка, перевозка водным транспортом.

water lorry *Бр.* автоводоцистерна; грузовой автомобиль, перевозящий воду в таре.

waterman работник водоснабжения.

water officer офицер по водоснабжению.

water pack пакет с индивидуальными средствами улучшения качества воды.

water pipeline трубопровод для воды.

water point пункт водоснабжения, водный пункт; **close a w.** свертывать водный пункт; **vacate a w.** перемещать водный пункт.

water point reconnaissance рекогносцировка пунктов водоснабжения.

water police наряд обслуживания пункта водоснабжения.

waterproof barrier materials водонепроницаемые упаковочные материалы.

waterproof (carrying) bag водонепроницаемый (носильный) мешок.

waterproofing обеспечение водонепроницаемости, придание водонепроницаемости, герметизация.

waterproofing detachment отряд по герметизации десангируемой техники.

waterproofing instructor инструктор по герметизации десантируемой техники.

water purification очистка воды, обеззараживание воды.

water purification ampule ампула с препаратом для индивидуального обеззараживания воды.

water purification and distillation unit установка для очистки и опреснения воды.

water purification set водоочист(итель)ная установка.

water purification tablet таблетка для обеззараживания воды.

water purification team команда обслуживания водоочист(итель)ной установки.

water purification vehicle водоочист(итель)ная автостанция, автофильтровальная станция.

water purifying agency водоочистное вещество; средство для очистки воды.

water quality control set комплект имущества для проверки качества воды.

water ration норма снабжения водой.

water rationing нормирование расхода воды.

water reconnaissance разведка на воду, разведка источников водоснабжения.

water responsibility ответственность за водоснабжение.

water sanitary duties обязанности санитарной службы по водоснабжению.

water section секция водоснабжения.

water service служба водоснабжения.

water ship водоналивное судно, водолей.

water siding водный подъездной путь.

water situation состояние водоснабжения, условия водоснабжения.

water sterilizing bag водонесный мешок, используемый для очистки воды.

water sterilizing commodities средства обеззараживания воды.

water sterilizing outfit комплект имущества для обеззараживания воды.

water sterilizing set установка для обеззараживания воды.

water storage емкость для воды, резервуар для воды; хранение воды.

water storage tank емкость для воды, резервуар для хранения воды.

water supplies вода (*как предмет снабжения*); предметы водоснабжения.

water supply водоснабжение, снабжение водой; запас воды; **develop local sources of w.** оборудовать местные источники водоснабжения; **open up w. orga-**

- низовывать водоснабжение; w.
at the objective снабжение водой в районе высадки морского десанта.
- water supply apparatus** технические средства водоснабжения.
- water supply battalion** батальон водоснабжения, гидротехнический батальон.
- water supply detachment** отряд водоснабжения.
- water supply map** гидрогеологическая карта, карта водонисточников.
- water supply officer** офицер по водоснабжению.
- water supply operators** работники водоснабжения, технический персонал службы водоснабжения.
- water supply organization** часть водоснабжения, гидротехническая часть.
- water supply plan** план водоснабжения.
- water supply point** пункт водоснабжения.
- water supply reconnaissance** разведка источников водоснабжения.
- water supply set** водоочист(итель)-ная установка.
- water supply storage vessel** транспорт для подачи запаса воды.
- water supply subsection** отделение водоснабжения.
- water supply support** обеспечение войск водой.
- water supply troops** части и подразделения водоснабжения войск.
- water tank company** рота автоводоцистерн.
- water tanker** автоводоцистерна.
- water tank trailer** прицеп-цистерна для воды.
- water tank train** колонна автоводоцистерн.
- water tank truck** автоводоцистерна.
- water traffic** водные перевозки, движение водного транспорта.
- water traffic officer** военный комендант (морского) порта.
- water trailer** прицеп-водоцистерна.
- water transport** водный транспорт; подвоз воды.
- water transportation** перевозки водным транспортом; перевозка воды.
- water transporting unit** водотранспортная часть.
- water transport media** средства водного транспорта.
- water treatment plant** водоочистительная установка.
- water treatment unit** водоочистительная установка.
- water truck** автоводоцистерна, автомобиль для транспортировки воды в таре.
- water truck battalion** батальон автоводоцистерн.
- water-vapor proof barrier** водо- и паронепроницаемый слой упаковочного материала.
- water wagon** железнодорожная водоцистерна.
- waterway** водный путь.
- waterway division** водный участок, участок водных путей.
- waterway grand division** водный район, район водных путей.
- waterway operating services** эксплуатация водных путей сообщения.
- waterway station** пристань.
- WAVES** см. Women Accepted for Volunteer Emergency Service.
- waybill** путевой лист.
- ways of communication** пути сообщения, коммуникации.
- W-board container** тара из провощенного фибрового материала.
- WCTU** см. wet-cold training unit.
- W/E 3.57** см. warranty.
- weapons carrier** транспортер вооружения (боеприпасов).
- weapons depot** склад вооружения.
- weapons section** Бр. секция стрелкового вооружения.
- weapon with multiple allowances** огневое средство, использующее различные виды боеприпасов по нескольким нормам.
- wear** носка, ношение, износ; носить; w. off the installations но-

шение одежды за пределами части (учреждения); **w. on an optional basis** ношение одежды по выбору военнослужащего; **w. on materiel** износ материальной части.

wear and tear износ, изнашивание, повреждение; **due to fair w.** вследствие нормального износа; **w. beyond repair** повреждение (*вследствие износа*), которое не может быть устранено ремонтом.

wearer лицо, носящее данный вид обмундирования (*обуви и т. д.*).

wear expectancy процент вероятного износа.

wear life срок носки, носкость.

wear out изнашивание; изнашивать; **w. by fair wear and tear** изнашивать нормальным образом.

wear out period срок изнашивания.

wear performance качества (*одежды, обуви*), проявляемые при носке.

wear test испытание ноской на людях.

Weasel плавающий транспортер типа «Визел» (*грузоподъемностью 2 т.*).

weatherproof container герметическая тара для водных перевозок.

weatherproof suit спецодежда для ношения в особо неблагоприятных условиях погоды.

weather test site полигон для испытаний имущества на светопогоду.

weekly logistical summary еженедельная сводка по тылу.

weekly rail program(me) недельный план железнодорожных перевозок.

weekly sailing message report еженедельное уведомление о выходе транспортов в море.

weigher весовщик.

weighing house весовая.

weighmaster весовщик, старший весовщик.

weigh slip весовой ярлык.

weight agreement соглашение о весе грузов.

weight and dimensional limitations of aircraft весовые и габаритные ограничения для грузов, перевозимых воздушным транспортом.

weight cargo основной груз судна.

weight-carrying capacity грузоподъемность.

weight chart for truck load таблица грузоподъемности транспортных автомобилей.

weight-handling equipment подъемно-транспортное оборудование.

weight-lifting equipment подъемное оборудование.

weight mark весовой знак.

weight method BBC способ определения по весу груза количества потребных для его перевозки самолетов.

welding and blacksmith shop сварочно-кузнечная мастерская (цех).

welding and fabricated section монтажно-сварочная секция (*мастерской*).

welding crew команда сварщиков и резчиков металла.

welding shop сварочный цех (*мастерской*).

welding team команда сварщиков и резчиков металла.

welding truck автомобиль с оборудованием для сварки и резки металла.

welfare and morale-type property культурно-бытовое имущество.

welfare item предмет культурно-бытового имущества.

well-being of troops материальная обеспеченность войск.

well-boring troop *Бр.* инженерный взвод бурения скважин.

well-drilling section, water supply battalion секция бурения скважин батальона водоснабжения.

well-drilling team команда бурения скважин.

western depot склад на западном побережье территории США.

wet-and-cold-weather footwear обувь для ношения в условиях холодно-влажного климата.

wet canteen военно-торговый магазин, продающий напитки.

wet cargo жидкий груз.

wet-cold climate instruction team инструкторская группа по обучению действиям в условиях холодно-влажного климата.

wet-cold clothing ensemble комплект обмундирования для ношения в условиях холодно-влажного климата.

wet-cold training unit учебное подразделение для подготовки к действиям в условиях холодно-влажного климата.

wet-cold weather instructor инструктор по мерам защиты от холода в условиях холодно-влажного климата.

wet point пункт водоснабжения (на котором производится добывание воды).

wet storage хранение на плаву (на судах).

wet stowage влажное хранение (боеприпасов).

wet wash стирка (в отличие от химической чистки).

wet-weather parka парка для ношения в условиях холодно-влажного климата.

W/EXT 6.57 см. warranty.

wharf force команда по производству погрузочно-разгрузочных работ на причале.

wharfman рабочий на причале.

wharf tally control of tonnage section учетное отделение грузовой секции управления причала.

wharf terminal порт с причальной стенкой.

wheeled equipment колесный транспорт, любой вид матчасти на колесах.

wheeled traffic движение колесного транспорта, автомобильного транспорта.

wheel(ed)-vehicle mechanic автомеханик.

wheel net грузовая сеть (под колеса для подъема машин).

while-you-wait basis:
repair on a w. производить немедленный ремонт.

white coat full dress (with aiguilletes) ВМС китель белый (с аксельбантами) парадной формы одежды.

white dress jumper ВМС белая форменка.

white dress uniform ВМС белая выходная форма одежды.

white drill dress ВМС обмундирование белого цвета для боевой подготовки.

white mess order dress ВМС белая летняя клубная форма одежды.

white mess uniform ВМС белая летняя клубная форма одежды.

whites ВМС вещевое имущество из белого материала; обмундирование белого цвета.

wholesale installation учреждение тыла, непосредственно обеспечивающее боевые войска.

wholesale supplies материальные средства, предназначенные для снабжения боевых войск.

wholesale supply общее снабжение; США снабжение боевых войск.

wholesale support США обеспечение боевых войск.

wim hut разг. сборно-разборное сооружение из деревянного каркаса, обтянутого брезентом.

wind-breaker shell верхняя одежда (из материала с высокими ветрозащитными свойствами).

windproof outer suit верхняя ветрозащитная одежда.

winter apparel зимняя одежда.

winter blouse блуза зимней формы одежды.

winter cap головной убор зимней формы одежды.

winter clothing зимнее обмундирование; change over from w. to summer clothing переходить на летнюю форму одежды; shed

w. сдавать зимнее обмундирование.
winter-clothing adviser консультант по теплой одежде.
winter clothing school курсы изучения теплой одежды.
winter combat trousers брюки зимней боевой формы одежды.
winter drawers зимние кальсоны.
winter equipment зимнее снаряжение.
winter issue program план выдачи зимнего обмундирования.
winterization утепление, приспособление для эксплуатации в зимних условиях.
winterization equipment оборудование и имущество для использования в зимних условиях.
winterization kit комплект имущества для защиты от холода.
winterized утепленный, приспособленный для эксплуатации в условиях низких температур.
winter rates of issue зимние нормы снабжения.
winter temperate combat uniform зимнее боевое обмундирование для умеренного климата.
winter turn-in program план сдачи зимнего обмундирования.
winter uniform зимнее обмундирование.
winter weather indoctrination обучение мерам защиты от холода при действиях зимою.
wiping rags обтирочный материал.
withdrawal выдача предметов снабжения; эвакуация; w. from stock расход запаса; w. of liquid from the pipeline перекачка (продукта) на выдачу из трубопровода; w. of supplies изъятие предметов из штабелей; выдача материальных средств, уложенных для хранения; ww. against credits получение из выделенных лимитов.
within level stock запас в пределах нормы.
Women Accepted for Volunteer Emergency Service женская

вспомогательная служба ВМС США.
Women's Ambulance and Transport Corps женская служба санитарного транспорта.
Women's Army Auxiliary Corps *ист.* женский вспомогательный корпус сухопутных войск.
Women's Army Corps женский вспомогательный корпус сухопутных войск.
Women's Medical Specialists Corps корпус женщин-специалистов медицинской службы.
wool-knit cap вязаная шапочка под головной убор.
world-wide stock balance and consumption report сводное донесение о расходе и наличии материальных средств (*в войсках на всех театрах и в метрополии*).
work blues ВМС синяя рабочая форма одежды.
work cap головной убор рабочей формы одежды.
work flow производственный поток.
work force контингент личного состава рабочих и служащих.
work-gang рабочая бригада, рабочая команда.
work-gang supervisor старший рабочей команды; бригадир рабочей бригады.
working detail рабочая команда.
working inventory текущий запас.
working methods section отделение разработки технологии и методов производственных операций (*склада, мастерской и т. д.*).
working space административно-хозяйственная территория (*склада, порта и т. д.*).
working stock текущий запас.
work level(1)ing уравнивание объема работ.
work load загрузка, объем работы, задание по работе.
work load management регулирование объема работ.
work measurement unit учетно-расчетная единица для планирования производственного процесса.

work order наряд на ремонт.
work permit разрешение на вождение военного автомобиля (*для гражданских водителей*).
work permit card допуск к работе (*для вольнонаемных и служащих*).
work request заявка на производство работы.
works engineer officer инженер по строительству.
work services строительные работы.
work sheet рабочий журнал.
workshop мастерская.
workshop and park squadron *Бр.* инженерная ремонтно-парковая рота (эскадрон).
workshop control unit учетно-контрольное подразделение мастерской.
workshop indent заявка на ремонт в мастерской.
workshop lorry *Бр.* подвижная мастерская на автомобиле.
workshop platoon ремонтный взвод (мастерской).
workshop section ремонтная секция (мастерской).
workshop sergeant мастер мастерской (*в звании сержанта*).
workshop services работы, производимые мастерской.
workshop unit мастерская.
works section *Бр.* инженерно-строительная секция.
works service военно-строительная служба.
works stores склад строительного имущества и материалов.
work uniform рабочее обмундирование.
worn out cannon изношенная материальная часть артиллерии.
wounded casualty раненый.
wrap-around leggings обмотки.
wrecked vehicle аварийная (поврежденная) машина; **clear ww.** эвакуировать аварийные и поврежденные машины.
wrecker машина для эвакуации поврежденной техники; автомобиль технической помощи.

wrecking set установка для подъема и буксирования тяжелой материальной части.
wrecking truck автомобиль технической помощи.
wrecking-type semitrailer полуприцеп для транспортировки поврежденной техники.
wrecking work *ж.-д.* работа по расчистке путей от разбитого состава.
write-off списание имущества.
WTO *см.* water traffic officer.

X **X-list** *Бр.* список временно состоящих на довольствии.
X-ration scale суточная норма продовольствия.
X-ray tent палатка с рентгеновским оборудованием.
XX-Large рост XX (*самый большой*).

Y **yard** ярд (*91 см*); склад; *ж.-д.* парк.
yard department of the naval air station комендатура авиационной станции (базы) ВМС.
yard floating dock портовый плавающий док.
yard foreman начальник участка.
yard master *США ж.-д.* дежурный по погрузке воинского эшелона; дежурный по парку.
yardmen *ж.-д.* парковые рабочие.
yard oiler портовый танкер.
Yards and Docks Supply Office, Navy Supply System отдел снабжения кораблестроительных верфей и доков ВМС.
yard space *ж.-д.* пропускная способность станции.
yard state *ж.-д.* донесение о наличии не отсортированных парком вагонов.
yard trackage layout *ж.-д.* путевое устройство станции (парка).
yard work *ж.-д.* маневровая работа в парке.

yd *см.* yard.

yellow band *США* желтый пояс (условное обозначение огнеопасных материалов).

YFD *см.* yard floating dock.

YFV *см.* aviation supply barge.

yield выход продуктов; у. 100 servings выход продуктов — 100 порций.

Yukone stove переносная печка (типа «Юкон»).

Z zero balance нулевой остаток.
zeroed item предмет снабжения, изъятый из заявки; отсутствующий на складе предмет снабжения.

ZI *см.* zone of interior.

ZI contract контракт, заключенный с поставщиками внутренней зоны.

zippered pouch сумка с застежкой «молния».

Z/I Supply снабжение во внутренней зоне.

zonal depot зональный склад (склад в метрополи, обслуживающий определенную географическую зону).

zonal supply support снабжение, осуществляемое зональными складами.

zonal system of supply система снабжения, организованная по географическим зонам.

Zone Headquarters штаб зоны коммуникаций.

zone of communications зона коммуникаций.

zone of communications depot склад зоны коммуникаций.

zone of interior внутренняя зона.

zone of interior consumption factor коэффициент потребления для внутренней зоны.

zone of interior depot склад внутренней зоны.

zone of interior replacement factor коэффициент пополнения потерь имущества для внутренней зоны.

Zone Railway Police Company районная железнодорожная полицейская рота.

Zone Transportation Division районное управление транспортной службы.

Zone Transportation Officer начальник транспортной службы района.

**АНГЛО-РУССКИЙ ВОЕННЫЙ СЛОВАРЬ
ТЕРМИНОВ ПО ТЫЛУ И СНАБЖЕНИЮ**

Редактор *Кравец Л. Г.*

Редактор-лексикограф *Козырина Г. А.*

Технический редактор *Анисина Р. Ф.*

Корректор *Буснюк Н. И.*

Г-41819. Подписано к печати 14.6.58 г.

Формат бумаги $84 \times 108^{1/32} - 14^{1/16}$ печ. л. =

= 23,112 усл. печ. л. = 36,398 уч.-изд. л.

Военное издательство Министерства обороны

Союза ССР

Москва, К-9, Тверской бульвар, 18

Изд. № 12/9436

Зак. № 1350

Цена 16 руб

2-я типография имени К. Е. Ворошилова
Военного издательства Министерства обороны

Союза ССР

Ленинград — Центр-1, Дворцовая пл., 10